Ser Larlers

Formatting by Nathan Kasimer

With the Targum, 1917 $\ensuremath{\mathrm{IPS}}$ Translation, and Rashi

©Nathan Kasimer, 2021 (5782). This text may be re-used under the terms of the Creative Commons Sharealike 2.0 license (CC-BY-SA). This book includes the following texts:

- Migra According to the Masora
- License: CC-BY-SA
- מקראַ על פּר מסורה/ikiw\gro.eource.org/wikisource. סעורכ: https://he.wikisource
- Targum Onkelos, vocalized according to the Yemenite Taj
- License: CC-BY-SA
- הרגום אונקלוס/ikiwikisource.org/wiki/he.wikisource Source: https://he.wikisource.org
- Rashi Chumash, Metsudah Publications, 2009
- License: CC-BY

All these texts were retreived from Sefaria. It was typeset and formatted using ETEX, using the Shlomo font by Shlomo Orbach from https://sites.google.com/site/orlaeinayim/download and the EB Garamond font by Georg Duffner from http://www.georgduffner.at/ebgaramond/index.html. Both of these were used under the terms of the SIL Open Font License.

iii

961
۷8۱
981
891
123
130
113
86
b 8
99
bt
07
Ī

תוכן העניינים

Ger Carer - noisobornal

הפטרת מסעי הפטרת שבת ראש הפטרת שבת מחר	1111 /2	• •	• •	 ٠	 ٠	٠	٠	 ٠	٠	٠	 ٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	٠	017
הפטרת מסער				 · 							 						_	_	_	_	_	

Introduction

This humash is intended primarily for learning *Shnayim Mikra veEchad Targum*, but to be versatile enough to be usable in a synagogue. To that end, it includes multiple texts used as the "Targum"—Targum Onkelos itself, the commentary of Rashi, and a translation into English. For Haftarot, special Maftir portions, and Shabbat Minha readings, only Hebrew and English are printed, since these sections are included for ease of use in synagogues rather than for study use.

The text of the Torah itself is from the Mikra at pi Masorah project. The text was selected for its open licensing, extensive source documentation, and accuracy in presenting the masoretic text. The text of Targum is the Wikisource Targum, which is based on Yemenite texts (particularly the 1901 edition of the Taj). It was selected for its accurate vocalization. The English translation is the from Sefaria. Data for aliya divisions, haftarot, and lengths of parshiyot was pulled from Hebcal. Information on which special Maftir and Haftarot can occur on which Sabbaths is from the Koren Shabbat Chumash.

This text has minimal notations about various textual differences in the Masoretic text of the Torah. For information where this text varies from others, see the notes of the Mikra al pi Masorah project, or notes in Minhat Shai. The Mikra al pi Masorah project also has information in its notes about variations in customs about where to divide aliyot. Kamatz Katan is indicated with a special symbol for the text of the Torah, but not in the text of the Targum.

I hope this text will be helpful to those who use it.

يزيت إبين هِا مَنْهِد جَمَالِ حِن لِحِد ا

מֹאָבֹּא מֹגִבֹנִם בַאַמְב: បត្តុំ ចត់្រុំ បត្តុំ ៤ ៤៣០ ៤៣០ במדכר סיני בְּצְהֶל מוֹעֵד בְּצֶּחָד לַוֹהֶשׁ

ڂڒٛڂڋڔڟڡ؞ אַבְנִים בְּמִסְפַּר שֵּמְוִת בָּלְ־זָבֶר ے نَشِلَةِم كُمْشُفَائِلُو كُدُّنَا يَكُدُرُ نَشِلَةُمْ كَيْلَمُّنَائِيلِا הְאָנּ אָטַרְרְאָתְּ כְּלְרְבְּנִתְי בְּנִיןְ כַּבִּילִנִּ יָת חוּשְּׁבּן כָּלְ בְּנִשְּׁתִא

אָטֶׁם לְגִּבְאָטֶׁם אַטֶּׁע וֹאַבְּוֹנִי بير مُحُدِّم فَنَشِلَهُم فَغُلِّهِ فَعُلِّهِ فَعُلِّهِ فَيَعَالِهِ فَعَالِمُ فَعَالِمُ فَعَالِمُ فَع מבּן מַשְּׁרִים שָׁנָה וַמַּמְלָה בָּלַ

אָשׁ רָאָשׁ לְבֶּיתַ־אָבַּקָּיִוּ הָוּאִ: 🔻 នៃចំប៊ុច ដែល ងូវេធ ឬថាល្អក

זְהַלְּעִׁרְ אִשְּׁכֵּׁם לְנְאִיבֶּן אֶלְיִגִּיִּנְ הַּמְּכִוּן לְנִאִיבוּן אֶלְיִגִּיִּנְ בַּנִ

גובות בּיוֹרישָרָי: ه جنهجيدا څا_ ځښځمبا ないはいがく

» לְוֹמִּמֹלָר וֹעוֹלִאָּל בּוֹרַהוּמָר:

ه ځاتنگا څخنگت څاښتځا:

<u> څا_ځلىخىد</u>: בּּן־עַמִּיהָי לְמִנְשֵּׁה נַמְלִיאָל בַּר עַמִּיהָה לְמָנַשֶּׁה נַמְלִיאַל رختر ببضل جهفيات هجربهثم حختد ببضل جهفدات هجبهثم

> خَيْرِيَد: خموطيا معلمه لمغتاه לנבלא שוווא בהשלא שונושא Łoli tańci idta tul ומבול ון עם משה בערברא

> خم يحدث الم خردخ لأخلك باز: ختن لأخففيا خفثنا هُمْفا

ئېتاز جَيَرَاتاز هِمَ إِهِيَانَا: לפוט שולא לוחבאק שמוון מבר ההבון הלון ילהולא כל

אֲבְּהַתוֹהִי הוּא: לְמִּבֹמֹא נֹבֹר בוּתְ לְבִּוּנוּ לממכון גבון גובבא גובבא

رْر، زَيْرَارَ שُونَامَ , הِيْكِذِكُونَ بِيَكُونَ الْجَرَّا שُونِمَا بِدَجِرَةِ لِمَ يَامِونَا

はいなに:

מַלוּמִיאָל

Reuben, Elizur the son of Shedeur. To : uoy diw basis llads tadi And these are the names of the men

of every tribe, every one head of his

And with you there shall be a man

their hosts, even thou and Aaron.

in Israel: ye shall number them by

from twenty years old and upward,

number of names, every male, by

fathers' houses, according to the

Israel, by their families, by their To narblida adt To noitegargnoa

year after the were come out of the

tent of meeting, on the first day of

AND THE LORD spoke unto Moses

the second month, in the second

in the wilderness of Sinai, in the

Take ye the sum of all the

land of Egypt, saying:

3 all that are able to go forth to war

Zurishaddai. Of Simeon, Shelumiel the son of

fathers' house.

their polls;

Amminadab. Of Judah, Nahshon the son of

Of Issachar, Nethanel the son of

Of Zebulun, Eliab the son of Helon.

the son of Pedahzur. Ammihud; of Manasseh, Gamaliel 10 Ephraim, Elishama the son of Of the children of Joseph: of

מנאן לידע מנין הנוחרים כשבא להשרוח שבינחו עליהן מנאן. באחד בניםן הוקם המשכן ובאחד באייר מנאם: (I) וידבר. במדבר סיני באחד לחדש. ממוץ מינמן לפניו מונס לומס כל שעס כשילאו ממלריס מולן וכשופלו בעגל

לְנְׁבוּלְנוֹ אֶלְנִאָּב בַּר חֵלְנִי

לِنْشُمْحُد ثُلَثُمُ خِد مَنْمُد:

ליהודה נקשון בר עמינדב:

בו פָּדְהצור:

גוֹבׁוּאַבֿוּ:

(ב"ב קט, ב): לגלגלתם. על ידי שקליס בקע לגלגולמ: (ב) למשפחחם. דע מנין כל שבע ושבע: לביח אבחם. מי שלביו משבע למד ולמו משבע לחר יקוס על שבע לביו

(E) כל יצא צבא. מגיד שלין יולם כלכם פחום מכן עשרים:

(+) ואחכם יהיו. כשמפקדו מומס יסיו עמכס נשימ כל שצע ושצע:

17	מֵאְנְע: (פּ)	מֹאֵׁט: אַרְפָּען וְשִׁמָּא אַלְפָּרן וַחֲמֵישׁ אַרְפָּען וְשִׁמָּא אַלְפָּרן וַחֲמֵישׁ	of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.	17
	פְּקְּדֵיהֶם לְמַמָּה רְאִּיבֵוֹ	מְנְנְנְינִוּ לְמִבְּמֹאֵ צַבְּאִנְבֵּוֹ	those that were numbered of them,	
a (,	וּיִהְיָּוּ בְּנִי־ְרִאוּבֵוֹ פְּכָּר יִשְׂרָאֵל הּוֹלְדֹתָם לְמִשִׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שִׁמּוֹת לְגָלְגְּלֹהָם בְּלִ־זָּלָּר מִבֶּּוּ עָשְׁרִים שְׁנְּחֹ וָמִשְׁלְח כָּל יצֵא צְבֶא:	וּלְמּגלְא כָּלְ וֹפֿגל עַגלָא: כֹּלְ גַׁכוּנִא מִפָּנ מִּמְּנֵגן מִּנָּגן בְּמִנְנוֹ מִּמְטֵוֹ לְדָנִי אָּבְטִיטִינְוּ בְזַנְהְגִּיִטִינְוּ לְבָנִי אָּבְטִיטִינְוּ בְּנִהְנִאָּלְ נְטִׁנִוּ בְנֵּנִ בִּאִנְבֵּוֹ בַּנְּבְנִינִי	And the children of Reuben, Israel's first-born, their generations, by their families, by their families, by their families, by their number of names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	oz
61	כַּאֲשֶׁר צְנָה יְהְנָה אֶת־מֹשֻׁה נֵיפְקְּדֵם בְּמִרְבָּר סִינֵי: (ס)	בְּמֵא דְפַקֵּיד יָיִ יָח מֹשֶׁה וּמְנָוּוּן בְּמַדְבְּרֶא דְּסִינָי:	As the Lord commanded Moses, so did he number them in the wilderness of Sinai.	61
81	زڠؘٚ٦ ڿؚڂؗۦڹؚ؆ڽؙ٦ הקהׁילۥ ۼۼڹڂ ڂٚڹڽٚۛ؈؈ٷ۬۬؞ۦڔ؞ڔڹڂۭڔ؞ۦۅڂ ۺ؋ۻؘڽڡڂ۪ڿڔؠۼڿڽڡڿۻۅۊ ڛٚڎڹؠۻڎۭٳڽۺڔ؞ڡڛٚڽڔڹڔڽڔڂ ڔ۬ڕڂ۪ڎؚڂؙؿڡ؞	ולְמּוּלְא לְנוּלְוּּלְטִׁעוּוּ: בּמִּנְוּ מְּמִׁטֵּוּ מִבּּר מִּמְּבִּוּוְ מִּנְּוּ זְבְׁמִּנְעִׁ אֲבְּטִׁעוּוּ לְנְבְׁטִּא שִׁנְנְנָא וֹאִטְּנִטִסוּ מַּלְ וֹנְתְ פַּלְ בְּנְמִשׁׁמֵּא בְּנָמִוּ בְּּחַבּ	And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, by their polls.	81
،घ८५५	וַיַּקָּח מֹשֶׁה וְאַהַרָּוֹן אָת הְאַנְשָׁים הְאַלֶּה אַשֶּׁר נִקְּבָוּ בְּשֵׁלְת: (בספרי ספרד ואשכנז בְּשָׁמְוֹת)	הְאָבֶׁן הַאִּטְפָּרִשׁי בִּשְּׁמְהָן: יוְבָר מִשֶּׁה וְאַהֵרן יָה זִּיִּבְרִיִּא	And Moses and Aaron took these men that are pointed out by name.	Lι
91	אֵלֶה (כ׳ קריאי)[ק׳ קָרוּאֵי] הְעֵּבְּה נְשִׁיאֵי מַפָּוֹת אֲבוֹהָם רְאִשֶׁי אַלְפֵּי יִשְׂרָאֵל הַם:	בְּיִהְלְּאֵבְ אִנּוּ! הְּבְׁהֵּ, אַּבְּׁנִיהְׁיִ בִּיהָ, אַּבְׂבָּיָּא אִבְּוּ מִתְּבְׁתִּ, בִּּנְהָשִׁא בַּבְּבָּיָּא	These were the elect of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.	91
ςı	خْرْطَفْخِ، ݣَفْندُم حُلْـمْندًا:	לְנָּפְּטְּלְוּ אָּטִוּנֵת בַּּנַ תְּנֵלוּ:	Of Waphtali, Ahira the son of Enan.'	ſΙ
† I	לְנְּג אֵלְיָםׁנּ בּוֹ בְּהִנּאֵל:	לְנֶּר אֶלְיָּסֶׁנְ בָּר דְּעִּנְאָלִ:	Of Gad, Eliasaph the son of Deuel.	† I
ξI	كِهْشِد هَدْمَنَهُم قَالِمُخَدَّا:	לְאָמֶר פּוֹמֹנאָץ בֿר מַּכְּבוֹן:	Of Asher, Pagiel the son of Ochran.	٤١
71	خِيًا ݣִּיוּמִיֹר פֿוֹ מַפֿוּמָבֿוּ:	לְבוֹ אַּטִימָּנִר בּר מַמִּישָּׁבָּי:	Of Dan, Ahiezer the son of Ammishaddai.	71
п	خْرَدُرُهُا لِمُحَدِثًا جُاءِنِّهُمِدُر:	לְבֹּנִימִו אָבִיבוֹ בּר צָּבְתְנָנִי:	Of Benjamin, Abidan the son of Gideoni.	п

(81) אלה קרואי העדה. הנקרליס (כל דבר משינות שבעדס:
 (71) האנשים האלה. למשניס עשר נשילו: אשר נקבו. לו כלן נשמות:
 (81) ויחילדו על משפחותם. הנילו ספרי יחוקיס ועידי חוקת לידמס כל לתד ולתד להתייתם על השנע:

כַּל יְצָא צַּבְאָ: זַּבְר מִבֶּן עֶשְׁרֵים שְׁנָת וָמַעְלָת במספר שמות לגלגלהשם בל-🚾 देवंक्षंब्रमधेच देद्दाय श्रेट्वंच बंदेर्द्रात שולאום לבני 4511 wadil

נפול הולא:

to go forth to war; old and upward, all that were able polls, every male from twenty years to the number of names, by their were numbered thereof, according their fathers' houses, those that generations, by their families, by Of the children of Simeon, their

ದ್ಗಳುಗ: (ಡ) **イロ型**口

عَمُمُ لَا يَتَظَمُهُم الْأَمْ اللَّهُ مِنْ مَا اللَّهُمُ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ شظمرا طئتديا خشخمه لمضمرا

hundred. and nine thousand and three 23 of the tribe of Simeon, were fifty those that were numbered of them,

גאָא צַּבְּא: مِجْ يَهُرَا فِهُرَا فِيْ فِي خِبْدِا فِي فِيدًا فِيدًا فِيدًا فِيدًا فِيدًا فِيدًا ﴿ خُرَدُه كِمَرَكُم خُمْوُهُد يَهُوبِه خُيَادُمُنُكُ مِنْ الْمُحْدَدِةِ كُذُكُونُهُ وَالْمُعَالِمُ ا לְבְּנֵי גְּר תּוּלְדְתָם לְמִּמִּפְּׁעִתָּם לְבַנֵּי

ילְמִּגְאַ כָּלְ לָפָּגַלַ בִּילְאָ:

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Gad, their

ĭቯជុណ្ហ់'ם: (ಡ) ְוֹאַבְׁבֹּמִים אֶבְלָב וְמֵּמָה מֹאִנִי וַחַמְּמָּא אַלְפֹּוּן וְמֵּיִם מָאָר ر פְּקְבֵיהָם לְמַמָּה גָּדְ חַמִּשְּׁה מִנְיִנִיהוֹן לְשִׁבְּמָא דְּנָד צִּרְבְּעִין

וְחַמְאָגוֹ:

five thousand six hundred and fifty. 25 of the tribe of Gad, were forty and those that were numbered of them,

וֹמָהֹלִע כִּל יִצָּא גַּבְּא: جِמִסְפַּר שֵׁמִינ מִבֶּן מַשְּׁרִים שְׁנָת בְּמִנְין שְׁמָהוֹ מִבּר שָּשְׁרֵין שְׁנִין ³² 숙박부류다다 نالنبالا שולגונם ללני

ולְתָּגלְאַ כָּלְ לָפָּגלַ בִוּלְאִ: אָבְעָה לְזִוֹבְמִּיְהִיוּן לְבֵּיִת אָבְהָהָהִוּוּן

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Judah, their

וְאָבְהֹים אֶּבְנְע וְאָהָ מִאִּנִע: (פּ)

הְבֹּהֹו וֹאַבְבֹּהֹא אַּלְפֹּוּן וֹהָּוִים رم פְּקְבֵיהָם לְמַמֵּׁה יְהוּדְה אַרְבְּעָה טְנְנָנִיהוֹן לְשִׁבְּטָא דִּיהוּדָה

and six hundred. threescore and fourteen thousand of the tribe of Judah, were those that were numbered of them,

וֹמָהֹלִע כִּל יִצָּא גַּבְּא: בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עַשְּׁרָים שְׁנָּה שולגונם ללני

ילְהָּילְא כָּלְ נָפָּילַ חַילָא: במלנו המטו מכר מהנון הלוו אַבְעָה לְזַבְמִּיהָ לְבִית אַבְּהָהִיוּ i∰a¢∟

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Issachar, their

מָאָות: (פּ) عَلَّةُمُّلِ لَلْمُرْهِٰلِ مُكْرِكً لَعَلَّةُم يَظِمِنَا لَعَلَّهُ مَا لَعَلَّهُمْ عَلِقِنَا لَعَلَقَمَ **イロ型**口

نشمكد طئتيبا خمخمه لحنشمك

hundred. and four thousand and four of the tribe of Issachar, were fifty those that were numbered of them,

וַמְּמֹלִע כִּל יִצָּא צַּבָּא: בְּמִסְפָּר שֵׁמִינ מִבֶּן מַשְׁרֵים שְׁנָר בְּמִנְין שְׁבִין שְׁנִין שְׁבִּין שְׁנִין טולְגוֹם לְבֹׁנֹּי

ולְמָּגלָא כָּלְ נָפָּגל עַגלָא: אָבִלִים לְזַנְהְּוֹנִינִעוּן לְבִּיִּתְ אֶּבְּטִהָעוּוִן غدنإنا

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Zebulun, their

and seven thousand and four τε τείδε ος Zebulun, were fifty

those that were numbered of them,

מִבְלְּמֵנִי נְעַנְיִּמְיִם אֶבְנְבּ נְאַנְבָּמ עַנְיִּמְנִוּ וְמִבְּמָא אַלְבּוּ וְאַנְבַּמ فكترثت 4位銀口

إحدكا مبيديا كهجهم وإحدرا

בְּבְא: מְשְׁרֵים שְׁנְּהֹ וְּלֵּעְבְּׁה כִּלְ יֹצֵאׁ מָשְׁרִין שְׁנִין יִלְּעִּילְאִ כֹּלְ נְפִּיקּ הילְא: בַּבְּאָ: שַמֹת מִבֶּן בּ שַּגְלִבְעָּם לְמָּמֶּפֹּׁבְעָנִם לְבָּנִע שַּגְלִבְעָבִינִן לְזָּבֹהַנְיַשִׁין לְבָּנִע

אַבוּטַבון בַּמִנוֹן שִּמְבוֹן מִבּּר برقاء كخثر الأفترات كخثر ببقاء كخثر الأفترات

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by of the children of Ephraim, their Of the children of Joseph, namely,

hundred.

מָאָוֹת: (פַ) عادلا ÄĽĊά.□ ಗ್ಗೆದ್ದ

رَلُوْمَ عَلَٰخُمْنَا عَذِهَنَا نَلُوْمِهِ فَعُنِ: هُوْلُانِ مَثَرُدُتِيا كُمُوْمُهِ لَهُوْلُانِ Of the children of Manasseh, their thousand and five hundred. of the tribe of Ephraim, were forty

those that were numbered of them,

מְּלֵּעְ וֹמָהֹלָע כִּלְ יִבָּא בַּבְא: خطفقد هميد طجا مُشِدُره خفرانُ مُمنا طحد مُشِدِيا مُديا שולְאַנִים לְבֹּנִי ĊĹŴΠ

ולְמֹּגלְא כָּלְ לֹפֿגלַ עוֹגלָא: אָּבְעָה לְזָנֹהֹוֹינִינִן לְבִּית אָּבָהָהָהוֹן

hundred. thirty and two thousand and two of the tribe of Manasseh, were those that were numbered of them,

years old and upward, all that were

the number of names, from twenty

their fathers' houses, according to generations, by their families, by

able to go forth to war;

בְּמִסְפַּׁר שֵׁמָע מִבֶּן מֶשְׁרֵים שְׁנָר בְּמִנְין שְׁמָרוֹ שְׁבָּר עֵשְׁרִין שְׁנִין שולגונה לבני

וְמַהְלְּע כִּלְ יִצָּא צַבְּא:

וּלְמֹּגלְאִ כָּלְ לֹפֿגלַ עוֹגלָאִ: אַבְעָה לְזַרְעָּיִהוֹ לְבֵּית אָבָהָהָהוֹיִוֹ

שׁלִטוּן ישְׁבוּן אַּלְפּוּן ימָאִטּן:

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Benjamin, their

מָאִנע: (פַ) שׁמֹּמֵׁע וּמִּׁלְמֵּים אָלְשׁ וֹאִּבְׁכֹּת שַׁלְטֹּו וִטַּמָּא אַלְפּוּו וֹאַבַּרַת בלנמו מלנישון לַמִּבַּמֹא בַבוֹנמון 4.4.4.1

hundred. thirty and five thousand and four of the tribe of Benjamin, were those that were numbered of them,

בְּבֵא: הְלְתִּילְאִ כָּלְ נְתָּהְלְוִי כְּלְ יִבֵּא בְּלִנְיוֹ הְשִׁין הְבִּר הַמְּהְרִוֹ הְּנִיןֹ ﴿ إِذِرِ هِ حُرثِهِ فِي فَي فَي إِن مِن فَقِل الْمِن الْمُؤْلِ الْمِن الْمُؤْلِثِينَا الْمُؤْلِثِينَ الْمُؤْلِثِينَ الْمُؤْلِثِينَا الْمُؤْلِثِينَ الْمُؤْلِثِينَ الْمُؤْلِثِينَ الْمُؤْلِقِينَا الْمُؤْلِثِينَا الْمُؤْلِثِينَا الْمُؤْلِثِينَا الْمُؤْلِقِينَا لَالِمِينَا الْمُؤْلِقِينَا الْمُؤْلِقِيلِ الْمُؤْلِقِينَا الْمُؤْلِقِينَ الْمُؤْلِقِين خختر بال سبكين خيشفينت خختر

ן שְׁשְּׁיִם אֶלֶבּ וּשְׁבָעַעַ מֵאִנְת: (פּ) וּתְּבִין צַּלְפָּין וּשְׁבַעַ מָאָת: وو פְּקְבֵיהָם לְעַמָּה דְּוֹן שְׁנַיָם מִנְיָנִיהוֹן לְשִׁבְּשָא דְּדְן שִׁתִּין

וְמָהֹלְע כִּלְ יִצָּא צַּבְּא: خُذَوْفِ شِيْنَا دَجُا مُشِدُنَ مِثْدًا مُثَنِّا مُحْدِدًا مُثِنَا مُحَدِ مُشْدًا مُدَا °+ 수다박루다다ロ ڂڐ؞ٮ۩ שולגונם לבני **LETT** XAL.

מָאִוֹת: (פּ) אַבוֹר וֹאַבְלּהֹנִם אַבְנוּ וֹשְׁמָה אָבְלּהוּ וִשִּׁר אַלְפּוּוּ וִשְׁמִּהְ 八点魚口

וֹמָהֹלִע כִּע יִגָּא גַּבְּא: בְּמִסְפַּׁר שֵׁמִע מִבֶּן מַשְּׁרִים שְׁנָּר בְּמָנִין שְׁמָהוֹ מִבּר מַשְּׁרִין שְׁנִין שולעונם בני

שְׁלְשְׁה וַחֲמִשְּׁיִם אֶלֶךְ וְאַרְבָּע חַמְשִׁיוּ יִחְלְהָא אַלְפִּיוּ וְאַרְבָּע מאַה: (פּ) 4.4.4.4.1

אַבְטַּיוּ הַיְּוּ: מְּשֶּׁר אָיִשׁ אִישׁ־אָּחָד לְבֵּיתַ־ מְּשָּׁר וּוִּּרָרִין וּוּרָּרָא חַד לְבֵּית אָבטָיו הָיוּ: لْعَلَابِا لِأَمْنِيْ نَمْلَةٍ مُرْبَ لَعَلَابِا لَلَّذَكِ نَمْلَةِم نَكْ الْعَلَالِ لَلْهُلِيَّا لَ يؤرَّا תَوْجَابُّات يُؤَسُّ وَجَهَا فَيْسَ هِجَارًا فِرْبِيْنِهُ بَافِيهِ فَيْسَا

בְּוֹמֶבְאָב: שְׁנְהְ וְמְּעְלְה בְּלִ־יֹצֵא צְבָא שְׁנִין וּלִינְיִלְא בְּל נְפֵּיק הֵילְאֹ ¿ לְבָּנִים אַבְעָהַם מִבֶּּן מֵּמִּבִים לְבָּנִים אָבִּבֹיַהָּהוֹ מִבּּר עַּשְּׁרִיִּן تَنْكُنُو خُرِ فَكُونَا خُدْرِ يَهُدُهُمُ تَكُلِو خُرِ مَثَنَدُ خُدْرِ نَهُدُهُمُ

באות וַהַמָּשִׁים: אُكُلُ بِمُكِيمُ لِمُ كَرَفُنَا لَلَامُ اللَّهُ لَا يُعْلِي هَٰذُوا لِللَّهُ مِنْ فَهُلِ

וּלְמָּגַלְאַ כָּלְ נָפָּגַלַ עַגַלְאָ: אָבִעָּם לְזַבְׁמִּנִטִינִן לְבֵּיִת אָבְּהָהָהִיוֹן

אמור מניניהון ム谷口位と

וּלְמָּגַלְאַ כָּלְ נָפָּגַלַ עַגַלְאָ: אַבְעָה לְזִרְשָּׁיָה לְבֵית אַבְהָהָהוֹן تففذ

رَفَفَكِرْ مَازُنْدَياا كِمَاتُمُم لَانَفَفَحْهِ

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Dan, their

hundred. and two thousand and seven of the tribe of Dan, were threescore those that were numbered of them,

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Asher, their

one thousand and five hundred. of the tribe of Asher, were forty and those that were numbered of them,

able to go forth to war; years old and upward, all that were the number of names, from twenty their fathers' houses, according to generations, by their families, by Of the children of Naphtali, their

hundred. and three thousand and four 43 of the tribe of Naphtali, were fifty those that were numbered of them,

one for his fathers' house. being twelve men; they were each numbered, and the princes of Israel, 44 numbered, which Moses and Aaron Треѕе ате гроѕе граг were

to go forth to war in Israel; old and upward, all that were able fathers' houses, from twenty years of the children of Israel by their And all those that were numbered

and fifty. three thousand and five hundred 46 were six hundred thousand and even all those that were numbered

לּץ וֹעַלְוֹנִם לְמִּמֹּנֵע אֵּבְעַנֹם לַאָּ וֹלְנִוֹאֵּג לְמִּבֹמֹא צַאֵּבֹעַטַעוּן

לא אֹטֹמֹנואוּ בּונוּיווֹ:

among them. their fathers were not numbered But the Levites after the tribe of

And the LORD spoke unto Moses,

۱۹۶ ניְדַבֶּר יְהֹזָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמְר: ימַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶה לְמֵימַר:

אַף אָת־טַטָּה לֵוּי לָא הִפְּלֶּד בְּרַם יָה שִׁבְטָּא דְּלֵוּי לָא הִטְּנִי

i為L以公:

לנו וֹמִבְאָב: لْمُعَالِدِيْمُهُا كَمِّ عَشِيْهِ خَعَيْكَ خَيْرٍ. زَبْنَ عَانِمُخَتُوبًا كِمْ نَوَقِرَ خَيْرِ

וְאָבְעַיִּנִי וְסְבָּיִב לַמִּאָבוֹ יַעַוֹי: אָר הַמִּשְׁכֵּן נְאָר בְּלְ בַּלְיוּ נְהֵה הְ מִּשְׁבָּנִא נְיָה בְּלְ מִנְהִי הְ הַּבְּלִיוּ נְהָה בְּלְ מִנְהִי וְעַלְ בְּלְ־אֲשֶׁר־לֹוֹ הֵמְהוֹ יִשְׁאָר וִעֵּלִ בְּלְ דְּלֵיה אָנּוּן יִשְּׁלִּוּן os diģēl הְשֵּׁלְּע וְעַּלְ בָּלְ-בֵּלְיוּ דְּטְהַדִּיהָא וְעַלֹּ בָּלִ מְנִיהִי וְאַמְּׁר הַפְּקֵּר אֶת־הַלְוִיִּם עַל־ וְאַהְ עַנִּי יָת לֵינְאֵי עַל מַשְׁכָּנָא

לַמַּמְבַּׁלֹּא וַמְּבוּוֹ:

And when the tabernacle setteth encamp round about the tabernacle. shall minister unto it, and shall all the furniture thereof; and they they shall bear the tabernacle, and and over all that belongeth to it; and over all the furniture thereof,

the tabernacle of the testimony,

but appoint thou the Levites over

thou take the sum of them among shalt not number, neither shalt

Howbeit the tribe of Levi thou

the children of Israel;

אָטִׁיְ עַלְּוֹנְיִם וְעַזֶּיִר עַפַּׁנִיב וּנְמֶּנִי: יְמֵינִי לְּוֹאָּג וְחִילְוָהַ בְּוֹפַּׁנִב עלוים יבענת המשלן יקימו לינאי יקמשרי משקנא יקימון

نڭۈمىد: بجزون המשְׁבָּן יוֹרָידוּ אַתוֹ יִּבְּמִשֵּל מִשְׁבָּנָא יָפְּרָקוּן יָתִיה

draweth nigh shall be put to death. up; and the common man that to be pitched, the Levites shall set it down; and when the tabernacle is forward, the Levites shall take it

قَ لَلْنَا خُدْلَ نَصْلَهُمْ هُمْ مَرْ لَنَصْلِيا خُدْ نَصْلَهُمْ لَاحْلِ مَمْ

ځ۵،۲،۲۰۲۲: וֹאָנְהָ הַּלְ<u>בְּיִלְלְוְ</u> מִהֵּבוְנִיוּ וּלִּבָּר הַּלְ מִלְסִוּיִ

their hosts. his own standard, according to his own camp, and every man with pitch their tents, every man with And the children of Israel shall

אָנַ מְאָבֶוֹ מִאָבָן עַבְּאָבויני: מַבע בּוֹנָ וֹמִּבֹאָל וָמִּמִבוּ עַלְוּיָם הְמֵלְתּ וְלְאִ־וֹהְגֶה לֶּצֶף עַּלִ־ לְעַשְׁכָּנְא דְּסְְּהֵרוּהָא لْلَاجْانَةِ مَثَلَا فَحَاجِ خُرَفِهُ قَا لَكِيْنَةِ. يَهْدِيا فِليدِ فِليدِ

מַמְבַע מַמְּכַּנָא בַּסְבַּדִרוּהָא: וֹמָבֹאָב ווֹמבוּן בֻוֹנֹאָנ וֹנַ וֹנו, בוּלוֹא מֹל כַּלוֹמִּטֹא בַּבֹוֹי,

tabernacle of the testimony.' shall keep the charge of the children of Israel; and the Levites upon the congregation of the restimony, that there be no wrath about the tabernacle of the But the Levites shall pitch round

- גוירה על כל הנמנין מבן עשרים שנה ומעלה שימוחו במדבר אמר אל יהיו אלו בכלל לפי שהם שלי שלא מעו בעגל: (9+) אך אח מטה לוי לא חפקד. כדלי סול לגיון של מלך לסיום נמנס לבדו. דבר אחר לפס סקב"ס שעמידס לעמוד
- **eq**'7'**a**: (02) ואחה הפקד את הלוים. כמרגומו מני לשון מנוי שררס על דבר שסום ממוים עליו כמו (מסמר ב, ג) ויפקד סמלך
- משר ישכון שם סענן וימנו שם ומקימין מומו: והזר הקרב. לעצודמס זו: יומה. צידי שמים (מנסדרין פד, מ): (IE) יורידו אחו. כמרגומו יפרקון כשבאין לישע במדבר ממשע למשע היו מפרקין אומו מהקממו ונושאין אומו עד מקוס
- (שב) ואיש על דגלו. כמו שהדגלים קדורים בקפר זה שלשה שבמים לכל דגל:
- לכם (במדבר יו, ים) כי ילם סקלף וגוי: (33) ולא יהיה קצף. אם מעשה כמלומי לא יהיה קלף ואם לאו שיכנסו זרים בעבודמס זו יהיה קלף כמו שמלינו במעשה

- אַשֶּׁר צְנָה יְהְנָה אָת־מֹשֶׁה כֵּן דְּפַקּיר יִיִּיִיִּה מֹשֶׁהֹ כֵּן עַבֹּרִיּ: נְיְשִׁי: (פ)
 - نْ يَمْدُهُمْ خِرِح لَمُحَدِد خُدْد نَمُدُهُمْ خُرَدٍ
- commanded Moses, so did they. according to all that the LORD Thus did the children of Israel;
- هَلَالًا كِهِرُال: _{שליש}, ניְדַבְּרַ יְּהְנְה אֶלְ־מֹשֶׁה וָאֶלְ־ וּמִלִּיל יִיָּ עָם מֹשֶׁה וּלְצַּהַרֹּן
 - خيرشد:
- and unto Aaron, saying: And the Lord spoke unto Moses
- סְבֶּיב לְאִהֶל־מוֹעֵד יַחַנִי: אַבְטְּׁם נְּעֲׁנִי בְּנֵינִ נִמְּבִּאַלְ מִנְּיֵינִ אָבְעַיִּהְיוִ נִמְּבוּוֹ בִּנִּי נִמְּבִאַלְ אַישׁ עַל־דְּגְלְוּ בְאָתֹת לְבֵנֵית בְּבִר עַלְ מִקְסִיה בְּאָתְוֹן לְבֵית
- מקביל סְחוֹר סְחוֹר לְמִשְׁכּן
- מַחַנַה יְהוּדֶה לְצִּבְאָתָם וְנָשִׁיאַ מַשְּׁרִית, יְהוּדָה לְחֵילִיהוֹן لْتَابَرُتُ كَالَّمْتِ مَانَبُتُكِ يُدُمُ لِيَهْدَا طَيَيْمُ مَانُثُمُ هَرَاهِ
- Amminadab, being Nahshon the son of prince of the children of Judah Judah, according to their hosts; the 3 they of the standard of the camp of side toward the sunrising shall be Now those that pitch on the east

they pitch round about the tent of

to the ensigns; a good way off shall

with his own standard, according

their fathers' houses; every man The children of Israel shall pitch by

meeting.

- י יִצְבְאָוֹ יִפְּקְדִינֶהָם עַּמִינְדֶר: رَجِيرَ إِسَائِتَ فِانَهُا قِلَ الْجِعَ رَجِيْنَ بَسَائِتَ فِينَا فِلَ
- ַ וֹאַבְבַּתֹא אַלְפָּגוּ וְהָגני מִאַבי: אַנַבֿאַב וֹנוּג'יִנּ ימֹלֹנוֹינוּן
- shall be the tribe of Issachar; the and those that pitch next unto him fourteen thousand and six hundred;

4 numbered of them, threescore and

and his host, and those that were

، וְתַחְנָיִם, עְּבֶּיוֹ מְמָּתְ יִשְּׁשְׁבֶּר וְדִּשְּׁרֵן סְמִיכִין עֵּלִוֹהִי שִׁבְּשָא

וְאַבְּמֹים אֶבֶנ וְאָהָ מִאִינו:

- לעלאכן פֿר צוער: لْلْمُبِي كِحُدْرُ نَهُمَجُد تُعَثِّكُم قُلِ لِينَهُمَكُد لَدَفِي كِحُدْر نَهُمَكُد
- and his host, even those that were being Methanel the son of Zuar, prince of the children of Issachar
- אָלֶב וֹאַנַלָּה מֹאִנִי: ، וּצְּבְּאָוּ וּפְּקְּבְיֵיוּ אַרְבְּעָהַ וַחֲמִשֶּׁיִם וְחֵילִיה וּמִנְיָנוֹהִי

لابيات:

- וֹאַבְבֹּהֹא אַלְפֹּגוֹ וֹאַבַבֹּה מֹאָב:
- and the tribe of Zebulun; the prince thousand and four hundred; numbered thereof, fifty and four
- אָלְיאָב בָּוֹ־חַלְוֹי
 - זְבוּלוּן אֶלִיאָב בַּר חֵלוֹן:
- Eliab the son of Helon, of the children of Zebulun being
- « וּצְּבְּאָוְ וּפְּקְּדְיֵוּ שִׁבְּעָה וַחֲמִשָּׁיִם וְחֵילֵיה וּמִנְיָנוֹהִי

אָבֶּׁב וֹאַבַׁהַ מֹאִנִי:

- וְמִּבֹּמֹא אֹלְפֹּגוֹ וֹאַבְׁבֹּת מֹאָב: 口はない
- thousand and four hundred; numbered thereof, fifty and seven and his host, and those that were
- (3) קדמה. לפנים הקרויה קדם וליוו זו רוח מזרחים והמערב קרוי לחור: וביניו כאלפיס אמס שיוכלו לבא בשבת משס ואסרן ובניו וסלויס תונים בקמוך לו (תנתומא שס ע): שדכוס וכו' כדלימל בתנמומל בפרשה זו: מנגד. מרמוק מיל כמו שנלמר ביהושע (יהושע ג, ד) אך רמוק יהיה ביניכס ממלרים שנאמר (בראשים נ, יב) ויעשו בניו לו כן כאשר לום יהודה ויששכר וובולן ישאוהו מן המזרח וראובן ושמעון וגד מן וממוך כך יכיר כל אחד אח דגלו (מנחומא במדבר יב). דבר אחר באוחות לביח אבוחם באוח שמער להם יעקב אביהם כשנשאוהו (2) באחח. כל דגל יסיס לו אות מפס לבועס מלויס בו לבעו של וס לא כלבעו של וס לבע כל אחד כגוון אבנו סקבועס במשן

- ראשנה יפְעוּ: (ס) אְּלְפָּׁנִם וֹאַבְבַּמַבְמָאַנִים לְגִּבְאָנִים וֹאַבַבַּמ و מְאַׁה אֶׁכֶּוֹף וּשְׁמֹנִים אֶכֶּוֹף וְשֵׁשֶׁה - מִאָּה וּהִמְנוֹ וִשְׁהָא אַלְפּיוֹ בְּלְתַפְּקְדִּׁים לְעַהַנָּה יְהוּדָה בְּל מִנְיָנִיִּא לְעַשָּׁרִית יְהוּדָה
- אָלוּגוּנר בּוֹ הַבוֹאִנר: לאלאטס ונמיא לבני ראיבו להיליהון ונקא לבני ראיבו בְּנֵלְ מִשְׁנֵיִׁ בְאִיבֵּן מַימְנְיִם מִיקְלָיִ מִּיקִסְ מִשְּׁבִית רְאִיבֵּן דְּרִימָא
- אָלֶלְבּ נַוֹיַמָּהָ מָאִנִיני: الإجها بوجريا تاتها بعرجيات المدينيات
- בּוֹבְתַּבְינִ لأشبع ككثر بمضميا بمكنيةك ليضضميا أتكع ككتر بمضميا ئىت بنو مُحْرَد مَقِد شِمْعَنا بَهِ شِدَا مِعْدَدَا يَحْدَثَ سِجِهِ
- تَلَمُشُلِ لِكُمْ لِي مُكِلِم لَيْهُ لِلهَا لِي اللَّهُ لِي اللَّهُ لَا لَا يُعْلِقُ اللَّهُ لَا اللَّهُ اللَّ
- בו_במואל: נַמְּמֵּטְעַ נִּיְׁעַ נְבְּבְּנָרְ נְיַב אֵבְלְנְסֵׁב וְאַבְּמָא צַּנְב וְבַבָּא בְבְּנַר נְבַ
- í∐¢á.□: וֹאַבְבֹּמִים אֶבֶּבְ וֹמֵּמֵ מֹאִנִי וֹטַמָּמֵא אַלְפָּגוּ וֹמֵּנִי מָאִנִי نظكنيا
- לַגַּבְאָנַים וָמֵנִים וֹפֹּמוּי (ס) אָבֶּׁב וֹאַבַבֹּת_מָאָנִט וֹטַׁמָּאָנִם 31 $\dot{\alpha}$ ấτ $\dot{\alpha}$ ấ $\dot{\gamma}$ $\dot{\alpha}$ $\dot{\alpha}$
- خلاج، (۵) יַחְנוּ בֵּן יִסְׁמוּ אָיִשׁ עַל־יָדִי דִּשְּׁרַן בָּן נִשְּלִין בָּבַר עַל ح ترزين چونا ترقيزي چېښد څېنې itāa אָבֶר מוִמָּד

- בְּקַרְמֵיתָא נָטִלְין:
- אָלְיצוּר בַּר שָּׁבִיאָנר:
- וְאָשֹׁא אַלְפֹּגוֹ וֹשְׁמִגְאָ מִאָּשִׁ:
- הְּלְוּמִׁיאֵלְ בַּר צוּרִישִּׁדִּי:
- ַ וְּתִּהְׁמֹּא אַלְפָּגוֹ וּטַלְטַ מִאָּטִי: השְּעְּיה וְהַוּכֵיה וּמִנְיְנֵירוֹוְ חַמְשִׁין
- אָלְיִסְׁלֵּ בַּר רְעִיאָלִי
- נַעַמָּמָנוֹ: لتظهر لتدرب بضئئديا لالخما
- בְּלְרַתַפְּקְּלְיִנִים לְמָּוֹדְנֵים וֹאִיבָּן כְּלְ מִנְיְנִינִּא לְמִמְּבִית וֹאִיבַן
- אַקריה קשקסיהון: מַטַוֹנַע וֹנְמִיל מַשְּׁכַּן זִמְנָא מַשָּׁרִית

- set forth first. according to their hosts; they shall thousand and four hundred, and fourscore thousand and six bnasuodt berbnud a anied thousand all that were numbered of the camp
- Elizur the son of Shedeur, gnied neduest do neing shi being according to their hosts; the prince standard of the camp of Reuben On the south side shall be the
- thousand and five hundred; numbered thereof, forty and six and his host, and those that were
- Zurishaddai, To nos ont leimulond gaied prince of the children of Simeon shall be the tribe of Simeon; the and those that pitch next unto him
- thousand and three hundred; numbered of them, fifty and nine and his host, and those that were
- the son of Reuel, the children of Gad being Eliasaph and the tribe of Gad; the prince of
- thousand and six hundred and fifty; 15 numbered of them, forty and five and his host, even those that were
- they shall set forth second. fifty, according to their hosts; and thousand and four hundred and thousand and fifty and one of Reuben being a hundred all that were numbered of the camp
- their standards. forward, every man in his place, by as they encamp, so shall they set forward in the midst of the camps; camp of the Levites, shall set Then the tent of meeting, with the
- מניימן סלוים וסעגלום באמלע דגל יסודה במורה ושל ראוצן בדרום ושל אפרים במערב ושל דן בלפון: (9) ראשונה יסעו. כשכואין סעין מסחלק חוקעין סכסניס בחלולרוח ונוסע מחנס יסודס חחלס וכשסולכין סולכין כדרך
- (פן) ונסע אהל מועד. לאחר שני דגליס הללו: באשר יחנו כן יסעו. כמו שפירשחי הליכחן כחנייחן כל דגל מהלך

אָלוּשְׁמָׁת בָּוֹ־עַמִּירִינִי: ⁸¹ בְּנֶל מְחַנְּה אֶפְּרָיִם לְצִּבְאִטָּם מִּיִפַּס

אַפֿבום אַבוּמָמָת פַּב תַּמִּידוּיד: ئقَل لَأَهُم مِ كَاثِرًا هُفَالِنَا كِتَارِينِا مُمَّلِّهُ لِنْ فِي كَانِيْ

נְעַמְשָׁ מִאָּנִע: י יּצְבְאָׁ יִפְּקְבֵיהָ אַרְבָּעִים אָרְבָעִים אָלֶךְ וְחֵיִלִיה יִמִּוְיָנִיוּ

אַלְפָּין וַחֲמֵישׁ מְאָה:

مُدَهُد دَمُرْدِهُم حُلِ فَلُدِهُدِ: יי וֹמְלְיִנְ מִשְּׂיִבְ מִנְמִּיִבְ וֹלְמִּגְאָ לְבְׁדֵּנִּ נְיִבְסְמִיבִּין מִּלְנְיִנִי

זַּמְלִגאָל בַּר פַּּבְּרַאַנר: בּמֹנְאָּע וֹנַבֹּא לִבֹנִי מֹנָאָּע 谷口母と

אָלֶב וּמָאָטָנִם: יי נגֹלאָן נפֹלַבְינִים מְּלִים נְמִלְמָהם וֹנִילִיה נִמְלְנִינִין!

יטִבון אַלְפָּון ימָאַעוֹן:

אַבׁנבו בּוֹבַנּבּהלֵנ: ت يظهُد خذاهٔا لأشِهِ خِكْدًا خذاهًا لَهَدُهُم لِكِذَاهِا لَدَعُم خِكْدًا

בללמון אַבובן בּב עּבֹמונו:

و الإلكاد المِجَادَاتِاتِ

بَمْدِيمُنَ \$ُكُلُ لَمُلُكُم مَامُنِك: لَيَطْمُمُ مَّذِهَا لَمَلُحُم مُمَانِ חַמְאָּה וְחַיבִיה וּמִנְיָנִיהוֹן הְּכְּהִין

לַגַּבְאָנַיִם וַהְּלָהָוֹם וֹפֹּגוּי (סִ) מַאַר אָלֶר ישְׁמְנַת־אַלְפָּים וּמֵאָר מָאָר יהִעָּנִיאַ צַּלְפִין יִמְאָר ב בְּלְהַפְּקְוֹיִם לְעַהְנָה אָפְּרִים כְּל מִנְיָנִיִא לְעַשְׁרִית אָפָרִים

خْتَرَدِيا خَنْخِرتِينِٰ؉ فَمْخِرا:

אַבוּיעָןר בַּר עַמִּישַּרָי: וֹנֹמֵיאַ לְבֹדֹּנִ בְּן אַנוּמֹנִר בּּן לְנִינִינִן וֹנַבּאַ לְבַּדָּנִ י בְּנֵלְ מַּחַבְּרִר דְּן צְּפִּנְה לְצִּבְאָתָם מִיקס עַשְּׁרִית דְּן צִפּּוּנְאִ

אָלָף ישְׁבָע מָאִית: وم الخرجة المجرد المريد المري

מַמָּינשַבְּיֵי:

אַלְפָּגוֹ וּמְּבַת מִאָּנִי:

﴿ خُدُرٌ هُمِّد فَأَمْ يَهُمْ قُلْ مُحَدِّلًا : رم וְהַהֹנִים עַּלְיוּ עַמַּהַ אָשֵׁר וְנְשִׁיאַ וִרִּשְׁרַוּ סְמִיכִין עַלְּוֹהִי שִׁבְּטָא

פּוֹמֹגאֵלְ בַּר מַּכְרָן: LAAL LEA CEL AAL

וֹאַבְבֹּהֹים אֶלֶבְ וֹשְׁמָהָ מֹאִנִי: ₈₂ r¥ĻĶř نظكيث

אַלְפָּין וַחֲמֵישׁ מָאָה: هُلُالِ التَّاكِّيَةِ بَمَاثُلُمُ الْمُعَالِّيِّةِ الْمُعَالِيِّةِ الْمُعَالِّيَةِ الْمُعَالِّيةِ الْمُعَالِّية

> Elishama the son of Ammihud, of the children of Ephraim being according to their hosts; the prince standard of the camp of Ephraim On the west side shall be the

> and five hundred; orty thousand of them, forty thousand and his host, and those that were

Gamaliel the son of Pedahzur, children of Manasseh being 20 tribe of Manasseh; the prince of the and next unto him shall be the

thousand and two hundred; numbered of them, thirty and two and his host, and those that were

being Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin and the tribe of Benjamin; the

thousand and four hundred; numbered of them, thirty and five and his host, and those that were

and they shall set forth third. hundred, according to their hosts; s bas bassuodt tagis bas bassuodt of Ephraim being a hundred all that were numbered of the camp

Ahiezer the son of Ammishaddai, of the children of Dan being according to their hosts; the prince 25 standard of the camp of Dan On the north side shall be the

two thousand and seven hundred; numbered of them, threescore and and his host, and those that were

being Pagiel the son of Ochran, prince of the children of Asher 27 shall be the tribe of Asher; the and those that pitch next unto him

thousand and five hundred; numbered of them, forty and one and his host, and those that were

(20) ועליו. כמרגומו ודקמיכין עלוסי: ידו. מינשו"ן מיש"מ בלע"ו: לכום הקבועה לו (שם יב): - על ידו. על מקומו ואין לשון יד זו ממשמעו כום של לדו קכוי על ידו השמוכה לו לכל הושמם

- تَفْفَذِ، كَتَابِدُم حُلِـمْنَا: נפּטַבן, אַטורַת פֿר מִינָן: - تَفْنُكُ، لَرُمُنِي كِكُنَّا لِمُكُمِّ لِمَقْنَحِ، لَلَّهُ كِكُنَّا
- נְחָמְמֶּנִם אֶּלֶב נְאַבְבָּת מָאִנִם: יִנִּלְטָא אַלְפָּנוְ וְאַבְבָּת מָאַנִי: بْغَكِيْرَيْنِ بُمْدِيْهُنِ نُتَدِيْنِ بْمُثَرِّيْدِينِا بَمْهُدَا
- ﴿لَارْمَاتُوا ﴿ وَا וְשֵׁשׁ מִאִּוֹת לְאַחַרְנָה هُجُكُ الْمُخْمِّدُ لَلْتَامُشِينَ هُجُلًا مُعْدِ لِنَامُهُمَا لَمُخْمَعَ هَٰذَهَٰلًا چَر ـ ـ تَظْكَادُ بِي كُرْبَاتُكَ بِالْ فِي الْأَرْبُ هِمْ فَلِيْرُنِهُ كُرْبَهُدُ بِي فِي الْأَرْبُ

٥١<u>٢</u>:

더饮다:

ĭ∏ääl□:

אָבֹקֵיו: (פּ)

- جمجوده، יִסְעָּר וְשֶׁית מְאָה בְּבְּחָרִיהָא נִשְׂלִין
- هٰڑے לְחֵילִיהוֹן שֵׁית מְאָה וּהְלְהָא שָׁשַׁ־מֵאָוֹת جُح فَطِيدٌ، يَاشِيَرِي يُخَيَّنُكِيا جُحِ مَثِيْرٌ، مَشَكِنُكُم אַבְּע פֿענּבׁר בֿדָּרִישְּׁבְאָבְ לְבָּנִע אַבְּוּל מִּנְּיִנִּי בַּדִּי יִשְּׁבְאָבְ לְבָּנִע

ישְׁרָאֵל כַּאֲשֶׁרִ צְּנְּה יְהַנְה אָתַר יִשְׁרָאֵל כְּמָא דְּפַקּיר יִיִּ יָתּ משֶׁה:

ئْبَادُانِت دِّهِ تَانُهُكُابِ، خَانَاكَ خَيْرٌ، لَجْرَاهُ، حُمْ هَاٰفُرُنه، خَبْرَ خَيْرً

וֹמְּבֹאֹלְ בַּבְּלְ

بَمُكِمُ لَا يُخَذِم تَلَقَم مُعُبِل هَٰذُهٰ لَلَهُم مُعُد لَيَظُمُ لَهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

- being Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali and the tribe of Naphtali; the
- thousand and four hundred; numbered of them, fifty and three and his host, and those that were
- hindmost by their standards.' six hundred; they shall set forth and fifty and seven thousand and bassuodt berband s gaied as To all that were numbered of the camp
- five hundred and fifty. thousand and three thousand and to their hosts were six hundred numbered of the camps according 32 fathers' houses; all that were of the children of Israel by their These are they that were numbered
- LORD commanded Moses. among the children of Israel; as the But the Levites were not numbered
- fathers' houses. families, and according to its על־בַּיח לְזַרְשִׁימִיה עַל בֵּית אֲבְּהָתוֹהִי: forward, each one according to its בובילו לבילקיהם ובו נסמו למלסיהוו ובו נמליו גבר by their standards, and so they set אָת־מֹשֶׁה דְּפְפֵּיד יִיְ יָת מֹשֶׁה ְבֵּן שְׁרַן commanded Moses, so they pitched according to all that the LORD וֹהְבֹּעוּ בֹנֵי וֹמְּנִאֵּלְ כַּכִּלְ Thus did the children of Israel:
- mount Sinai. בְּטוּרֶא דְסִינֶי: בְּיוֹם דְּבֶּר יְהְנֶה אֶת־מֹשֶׁה בְּתַר בִּיוֹמֶא דַּמִכֶּיל יִי יָה מֹשֶׁה the Lord spoke with Moses in Aaron and Moses in the day that רבישי וַאָּבֶּיה תּוֹלְדְתַ צַּהַרְן וּמֹשֶׁה וְאִלֵּין תּוֹלְדָת צַּהַרֹן וּמֹשֶׁה Now these are the generations of
- ַנְבְרֵבְנִאַ אֶּלְהֹזֶרְ נְאִּנִיםְמֶּר: בּנְכָּרָא נָדֶר נַאָּבִירוּא אֶלְהָזֶר נְאָרַנְאָבִירוּא אֶלְהָזֶר and Abihu, Eleazar, and Ithamar. 2 of Aaron: Nadab the first-born, וֹאָבֶרו הֻמְנִים לֵּנִר אַבְרוּ וְאַבְּוּן הַלְּבָר וּ וֹאַבְּוּן הַמְּמִבׁם And these are the names of the sons
- מס שלמד מפי הגבורה: בן מבירו מורס מעלס עליו סכמוב כאלו ילדו (פנסדרין ימ, ב): ביום דבר ה׳ אח משה. נעשו אלו סמולדות שלו שלמדן (ו) ואלה חולדה אהרן ומשה. ולינו מוכיר ללל בני לסרן ונקרלו מולדום משם לפי שלמדן מורס מלמד שכל סמלמד לם

ځځتا: אַבֶּר שְׁמוּת בְּגֵּרְ אַבַּרֹן הַבּהַגָּיִם אָבֶּין שְׁמָהָת

كنلفئكيا كِمَقَمَٰهُ: \$\$ك مَنْكُم مَنْكُم خَيْرَاء لِيَهَنُونَهِ لِيهَنُونَهِ لِيهَنُولَةِ لِهِنَاكُولِ لِهِنْكُولِ لِيهِنْكُولِ لِي

minister in the priest's office. anointed, whom he consecrated to 3 Aaron, the priests that were These are the names of the sons of

מֹלְבַּׁבֹּנֹ אַנְיֹנְן אֲבִינֶם: (פּ) خِيْنَ رَزَدَتَا هُجُمْنُدِ لَهُرْنُوْدِ هُجُمُنُدُ لَهُ نَفُدُدُ مَا هَتَابِاً בְּמִּדְבֵּר סִינַי וּבְּנִים לֹא חָנִי וֹבְנִין לָא חֲנִי לְהֹוֹן וְשַׁמֵּישׁ בְּחַלְרְבְם ֹצֵׁשׁ זְרְה לְפְּנֵי יְהֹנְהֹ נינמׁת נְדֶב נַאָּבִיהָוּא לְפָּנֵי יְהֹוֶה

בַּתְּגַבַב<u>ּ</u> בַּלְבוִבְיִנוֹ אִישְׁטֹאִ נוּכְבוּינֹאָ ומות נדב ואַביהוא קדם יי

the presence of Aaron their father. ministered in the priest's office in children; and Eleazar and Ithamar wilderness of Sinai, and they had no strange fire before the Lord, in the the Lord, when they offered And Madab and Abihu died before

ניַדַבֶּר יְהֹוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: יִּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

them before Aaron the priest, that Bring the tribe of Levi near, and set

And the Lord spoke unto Moses,

they may minister unto him.

אָטַר: אלו לפני אַהַרַוֹ הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתִּי יָהִיה בֵּרָם צַּהַרוֹ בְּהָנִאּ אַתוֹ: עַלַנר אָע מָהָּע בְּוֹּי וְעַהְּמָרְהָּ לִבִּיב יָּע הִּבְּטָא בְּבְּוֹי יִּטְקִים

to aregation before the tent of 7 the charge of the whole And they shall keep his charge, and

אַבְּלְ מוֹמָדְ לַמְּבְּדִׁ אָת־עֲבֹדָת לְמִפְּלִח יָת פּוּלְחַן מַשְּׁבָּנָא: ל משמרת حُد_لِيْمَلِـ ا نيقظك

إخر خر خنفنه كألاء مفحا نفثه رَيُّنِ لَنْفُدِيا نُنْ مَقَلِّقِينَ لِنُنْ مَقَلِين

tabernacle. meeting, to do the service of the

וֹאָמֹרָוּ דַמָּהֶבֶּן:

المُن خُر خَرْر الْمَادِيا بُن خَرِ مُدْر مَمْ فَأَ

tabernacle. Israel, to do the service of the to natiblida of the children of 8 furniture of the tent of meeting, And they shall keep all the

ترين څا: אָת־עַבֹּרָת לְמִפְּלַח יָת פּוּלְחַן מַשְּׁכָּנָא: בַּדָּן וֹמִּלֹא וֹנִע מִסִּבַע בַּדָּנִ וֹמִּבָאבִ 8 ظاريُا*ت*

the children of Israel. are wholly given unto him from 9 unto Aaron and to his sons; they And thou shalt give the Levites

מאט בני ישְרָאָל: ליה מן בני ישראל: يَخْجُدُنُنَا يُطَيِّرُهِ يُطِيِّرُهُ لِيَقْدِرِ فِي يُخْجُرُنِنَا فَمُنِدًا يُشْجَنَا هِيَا هُلِ لِكَرَازِتِ كَهَلَالًا لَيْقَالَ ثُلُ كَرَبُهُ، كَهَلَالًا

(+) על פני אהרן. נמייו (נמ"ר נ, כו):

- . אסס ובניך ובים אביך אסך משאו אס עון המקדש והלוים הללו מסייעין אוסס זו היא השירום: (6) ושרחו אחו. ומסו סשיכות ושמכו לת משמכתו לפי ששמיכת סמקדש עליו שלל יקרב זכ כמו שנלמכ (במדבר ית, ל)
- שהמכו בבגמן ומכש והלה הין משמכהי ומשמכתך שוה (מגילה יג, ב) וכן משמכות כהונה ולויה: (ק) ושמרו את משמרתו. כל מנוי שהאדם ממונה עליו ומועל עליו לעשותו קרוי משמרת בכל המקרא ובלשון משנה כמו
- (8) ואח משמרח בני ישראל. שכולן סיו זקוקין ללרכי סמקדש אלא שסלוים באים מחחיסם בשליחוםם לפיכך לוקחים
- (9) נחונם המה לו. לעורס: מאח בני ישראל. כמו ממוך בני ישראל כלומר משחר כל סעדס נבדלו לכך בגורם המקוס מסס סמעשרום בשכרן שנאמר (לסלן יח, לא) כי שכר סוא לכס חלף עבודחכס:

הַפְּרֵב יִּימֶת: (פּ) אֶתַבְּרָנְיָּנְתַ

וִיַדְבֶּר יְהְוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: יִמַלֵּיל יִיְ שִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

וֹבְוּנוֹ כֻוּ נַבְּנוֹם: בְּבֶּנְוּ בְּשָׁתְ בְּשָׁתְ בְּשָׁתְ מִבְּנֵוּ וְשְּׁבְּאֵלְ בְּתִּיוּ בְּעָבִי בְּבָּנִוּ וְשְׁבָּאֵלְ וְיִבְּוּוֹ משול בנו ישְׁרְאֵל מַחַח בַּלְ בּנוּ ישְׁרָאֵל מַחַר בַּלְ בּנְלְ בּנְ בּנְלֵבְא נְאֵלֶּי, טִיּנְּטַ לְאַטַטִּי, אָטַ טַלְוֹנְם נִאָּנֹא בִא לַבִּיבִית יָת לָוֹאֵי מִינִּ

יהיי אַנִי יְהוָֹה: (פ) בּנִילָּגְאַנְיּ מְאָבְּטְ מַבְּיִבְּיִּהְיִּנְיִּ בּנְיִבְּגִּאְבְיִּנְיִּנְיִּ בְּנִילְנִיּאְבְיִּנְיִּיִּנְ בּנְיִּבְּנְאַבְיִּנְיִּנְיִּנְאַבְּרָ מְאַנְטְּאַ מַבְּרָבְּיִּנְיִּנְוּ אָנָאִינְיִּיִּ בְּנִילְנִיּאָבְיִּ ڵڟؠٙۺڹ؞ מ בְּלְבְבְּלְוִר בְּאָבֹוֹ מִאְנִים בַּקְּמַלְיִה בָּלְ בּוּכְרָא בְּאָרָעָא בּׁ, כְּ, כֹּלְ בַּׁכִוּנְ בֹּוִנִם ְ עַכִּעָי, אֲבוּ, צִּילִ, כֹּלְ בּוּכֹבֹא בֹּיוִמֹא

סנלג לאליר: סיני לֵאמִר: דְּסִינִי לְמֵימִר: דְּסִינִי לְמֵימַר:

נטְגַלְע טִפְּלָעִם: ¿ פְּלֵּרִ אֲתַ־בְּנֵרֵ לֵּוֹּי לְבֵּיִת אֲבֹחָם מִּנִּי יָת בְּנֵי לֵוֹּי לְבִּית אֲבֹחָם מִנִּי יָת בְּנֵי לֵוֹּי לְבֵּית אֲבֹחָם מִנִּי יָת בְּנֵי לֵוֹּי לְבֵּית אַבֹּחָם מִנִּי יָת בְּנֵי לֵוֹי לִבִּית בְּבִית אַבּחָם מִנִּי יָת בְּנֵי לִנִּי לְבֵּית

בּאַמור צַּוְּהַי: a. נִיפְּקְׁר אַתְּם מֹשֶׁה עַלְ־פָּי יְהְנְֻה יִּמְנָא יְהְהֹוֹן מֹשֶׁה עַל מֵימְרָא

בּרְשֵׁין יקקת ימְרֶרִי: גַּיִר בַּהְּמְנִים נִנִינִ אַכְּּין בַּדְּרַ בַנְיִר בַּהְמְנִים נַנִינִ אַבְּין בַּדְּרַ בְּהַבְּהַמְנִים נַנִינִ אַבְּין בַּדְּרַ בַּהְמְנִים נַנִינִ אַבְּין

בולבד וטלמון: וְתַּגְּר וְיִשְׁרֵנוֹ יְת בְּתִוּנִּהְתוֹן וְחִילֹוֹנִי لْمُنَاعِينَا لَمُنَا خُدُرًا فَخَذِكَ لَيْنَا هَتَابًا لَيْنَا خَيْنَا، فَمَدًا

מְׁמְּמִׁמְּתִוֹ בַּוֹלְאֵנִי:

בְּלְבַבְּרֵוּ וְמֵבְּבִוּם אַלִּבְוּהְמִיִּם בְּלִבְּ

בובא מפר ירוא ילמילא

the wilderness of Sinai, saying: And the Lord spoke unto Moses in

they shall be: I am the LORD.'. in Israel, both man and beast, Mine

the day that I smote all the

shall be Mine;

death.

hallowed unto Me all the first-born first-born in the land of Egypt I

for all the first-born are Mine: on

children of Israel; and the Levites

Israel instead of every first-born Levites from among the children of

And I, behold, I have taken the

And the Lord spoke unto Moses,

or and 3d Ilsah shigh de put to

10 his sons, that they may keep their

priesthood; and the common man

And thou shalt appoint Aaron and

that openeth the womb among the

them. old and upward shalt thou number families; every male from a month 15 their fathers' houses, by their Number the children of Levi by

as he was commanded. according to the word of the Lord, And Moses numbered them

and Merari. Their names: Gershon, and Kohath, And these were the sons of Levi by

ועבודות המקורות לכהנים: (10) ואח אהרן ואח בניו חפקר. לשון פקידומולינו לשון מנין: ושמרו אח כהנחם. קללמ דמיס וזכיקס וסקערס

דּבְאָנן יִלְבִים יִלְּבָר:

דַייִּ כְּמָא דְּאָחָפַּקַר:

שׁבְּינִינוּן:

- נבמרו מממיסס (מדרש אגדס): סבכורות זכיתי בסס ולקחתים חמורתם לפי שסיתה סעבודה בבכורות וכשחעלו בעגל נפקלו והלויס שלה עבדו עבודת הלילים (בו) ואני הנה לקחתי. ולני מסיכן זכימי בסן: מחוך בני ישראל. שיסיו ישכלל שוכרין לומן לשיכום שלי על ידי
- **a1)**: ונמנים בשבעים נפשום שכשאתה מונה חשבונם לא חמלאם אלא שבעים חשר אחת והיא השלימה את המנין (חנחומא במדבר . אומו השבע להיום נמנה מן הבען שנהמר (להלן כו, נע) אשר ילדה אומה ללוי במלרים עם כניסמה בפחח מלרים ילדה אומה (TI) מבן חדש ומעלה. משילא מכלל נפליס סוא נמנס ליקרא שומר משמרת סקדש. אמר רבי יסודס ברבי שלוס למוד סוא
- באסל זה לכך נאמר על פי ה' (שם): ואני אששה שלי הלך משה ועמד על פחח האהל והשכינה מקדמח לפניו ובח קול יולאם מן האהל ואומרם כך וכך מינוקוח יש (16) על פי הי. אמר מעם לפני הקצ"ה היאך אני נכנם לחוך אהליהם לדעת מנין יונקיהם אמר לו הקצ"ה עעה אתה עלך

- ختلة لفديا خفد لهظف : בוביב ואבו המטט בו יבהון
- انظباد شخابا لمُنهٰج: י ילוֹ, אַנִים לְמִמְּפֹּׁשִׁנִים מַּמְנִים ילוּ, אַנִים לְזָנִהְּיִּטִינִוֹ מַמְנִם
- לְבָּית אֲבִקָּם: الماني يرجل بيت منهجرا بحزار الماني هذا هدا أربين ذار يختر مُلَــــــ خَمْهُ فَعِنْ صَمَاكِرَ يَحْدُرُ مُلَــــ خِنَادَةُ نَفِيا مَنَحِ،
- نظمُ فَاللَّهُ عَلَى يَا مُطْمَدُ هُذِا يَلُمُ اللَّهُ اللَّاللَّا الللَّهُ اللَّالِي اللَّا لَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ تزخز خراهبا تلهب خرخد لتلهب ά₩ĒŪĽ
- مَنْ مُقْلَلًا لَا لَا لَمُثَانًا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ
- הְבְׁמַּׁר צֵּלְפָּׁים נִחֲמֵשׁ מֵאָנִת: מפּן־חָבָשׁ נְמָשְׁלְּה פְּקְבֵיהָם מבּר יַרְחָא יּלְמִּילָא מּנְיָנִיהוֹן בַּלְ זַבְּע מִנֹנוֹנוּעוּו בַּמִנוֹן כַּלְ גַבוּבַא
- יַהַנִי יָמָה: د משְּפְּחָת תַּגַּרְשָׁגַּיִ אַחַבֵּי תַמִּשְׁבָּן זַרְעַנְת גַּרְשׁוֹן אַחוֹבִי מַשְּבָּנְא יִשְׁרוֹן מַעְּרָבָא:
- לי עלהָגא ביום אָב כְעָּרְהֵעָּיִ אָלְנִסֵׁבּ וֹנִבְ בִּיִם בֹּא לְבִים עּבְהַוּוּ
- וּמְסַׂךְ פָּתַח אָהֶל מוֹעֵר: מוֹמֶּד הַמִּשְׁבֵּן וְהַאָּהֶל מִכְּסֶהוּ ىظۇۋرى خىرتالىمار جۇند
- מְבַבְעִינִ: (ס) עَמִּוֹשְׁעַ סַבְּיִר נְאָעַ מִינִלְיִוּ לְכִלְ יי בוְהַלְא בַּעִּלְ הַלְּיִבְיִּמְאַבְּלֹן וְתַּלְ בִּעִירָת בְּרָהָא בַּעִּלְ תַּמְבָּנִאַ إعَجُيْر يَامَةُ لَا يُعْمَا فُولًا وَيَمَا

- and Shimei. of Gershon by their families: Libni And these are the names of the sons
- Hebron and Uzziel. 19 families: Amram and Izhar, And the sons of Kohath by their
- according to their fathers' houses. are the families of the Levites 20 families: Mahli and Mushi. These And the sons of Merari by their
- the Gershonites. Shimeites; these are the families of Libnites, and the family of the Of Gershon was the family of the
- thousand and five hundred. numbered of them were seven upward, even those that were males, from a month old and according to the number of all the Those that were numbered of them,
- westward; were to pitch behind the tabernacle The families of the Gershonites
- son of Lael, the Gershonites being Eliasaph the the prince of the fathers' house of
- the door of the tent of meeting, covering thereof, and the screen for tabernacle, and the Tent, the Gershon in the tent of meeting the and the charge of the sons of
- pertaineth to the service thereof. the cords of it, even whatsoever and by the altar, round about—and court—which is by the tabernacle, the screen for the door of the and the hangings of the court, and
- (IS) לגרשון משפחת הלבני. כלומר לגרשון סיו ספקודיס משפחת סלצני ומשפחת סשמעי פקודיסס כך וכך:

אַטונוהי לְכֹל פּוּלְחַנֵיה:

ומל מדבחא סחור סחור וית

יפְּרָסְא דַּהְרַע מִשְּׁכּן זְמְנָא:

הְבֹּהֹא אַלְפֹּגוֹ נֹשְׁמִנְהָ מִאָּע:

אָלְוֹסֹנֵי בַּר לָאָלְ:

לְבֵית אֲבְהָהָהוֹוּ:

ווֹגַבור בַבון וֹמֹוּאַן:

זְמְנְא מַמְּבְּנָא יִפְּרֶסְא חוּפָאַיה

ימֹסֹנִע בֹנֹג ינֹנְחָוּן בֹמֹחָכֹּן

בולא ווט פולא

- פתה. סול סוילון: (PS) המשכן. יריעום המממונום: והאהל. יריעום עזיס העשריום לגג: מכסהו. עורום איליס ומחשים:
- (26) ואת מיתריו. על מעכן וכחסל ולח על מלר:

ಜ್ಞರೆಗ ದ್ರರ ಛಠ್ಯಕ್ಷಗೆಗೆ ಗತ್ತಗ್ಗಳ: ĽĽĊĻţĸ יי ומשְפַּחַת הַיִּצְהָרִי ומשפחת نظيلا

וּנְיִּמְשְּׁפְּעַע עַבְּיֹּגְיִאָבְיִ, הֹּוּיִאָבְ אָבָּוּן אָנּוּן זַבְעָּנִים לַעַּיִי: יִּבְּיִר וְזַרְמִית מִבְּרוֹן וְזַרְמִית ולְפֿבּע זַבֹּמִנע מַמִּבָם וֹזַבֹּמִנע

ظهرب مخدر بي فرد بالمحدد بالمحدد المحدد المح زير بإذر بإذر بالأرجات الياض الألادري وبوزيه يالأجا النالم خُمْنُ هَرِ أَجُد مُقُلِ بَائِيم خَمْنُهُ خَمْ لِحَدِثُهُ مُقَدِ يَلْنُهُ

מְאָר נְטְרֵי מַשַּׁרְקָא דְּקּירִשְׁא:

بروتاچا مريزد:

שְׁבְאׁ דְּמַשְׁכְּנָאׁ דְּרוֹמָאׁ:

ىَظَٰئِكُ، كَذِيهُ قَالِمُنْكُمْ: **ぱ、ヒム_タネロ**

אָלְוּגְפּׁן בַּר מָּוּאָלִ: לְמִּמְׁפְּׁעַנִיע וְנַרַ בִּית בָּא לְזַרְעֵּיָת לְּחָת

لبَهْمُك لَحُد مُحِدُنُهِ: ĖΫΟ עלוש אַשָּׁר וּשָּׂרָה بتظنجتيد ומשָׁמַבְעַם בְאָב<u>ׁ</u>ן

بوْرَة إذَا هَبْرَارِينَ: ĖĽIJ 「位下兵口」。※ וַהַשָּּלְחַן וּמַמַּרִמָּדוֹן אָרוֹנָא ופַתוּרָא

نمٰثثثت يَظٰيُم: אַנַרוֹ הַכְּנֵוֹ פְּקְנֵית שִׁמְרֵי לִינְאֵי אֶלְמִּזִּרְ בָּרְ אַנֵּרוֹ כְּנִינִא بنضيع نضية. تاخإد هُجْمَّالُ قُلِ لِهُمَلِحُجُهُ يَصْفُوهِ مَرِ يَخْلِدُ

מַמַּבְיּבָא דְּקּיִבְיּהָא: משטוע געוני ממונו למבי

משפחת מרהי: יִלְאָפַּעַר עַמִּיאָי ڬڟؙڎؙٳ؞ CAGUL

אַבְּע עַם מוּמִּי אָבִין אָפּון זַרְעָּיָה מָרָרי: ْ رَهَانِيْ كِمُدُكِ يَكْمُنِكِ مَنْكِرِ لِيَكْمُرِكِ

וֹטְאַטְיִם: מפּן־חַבְשׁ נְמִעְּלְם שִׁשְּׁה אֵלְפִּים מִפָּר יַרְחָא יִלְעִּילָא שִׁמָּא

אַלְפֹּגוֹ וּמֹאִטוֹ: <u>בְּלְוֹלְנִי וּמִוֹּלְנִינִוּן בַּמִּוֹנִן כִּלְ גַּכוּנִאַ</u>

> the Kohathites: Uzzielites; these are the families of Hebronites, and the family of the the Izharites, and the family of the the Amramites, and the family of And of Kohath was the family of

the sanctuary. hundred, keepers of the charge of upward, eight thousand and six males, from a month old and according to the number of all the

tabernacle southward; were to pitch on the side of the The families of the sons of Kohath

being Elizaphan the son of Uzziel, the families of the Kohathites the prince of the fathers' house of

thereof; that pertaineth to the service minister, and the screen, and all sanctuary wherewith the priests altars, and the vessels of the table, and the candlestick, and the and their charge the ark, and the

them that keep the charge of the Levites, and having the oversight of being prince of the princes of the Eleazar the son of Aaron the priest

Merari. Mushites; these are the families of Mahlites, and the family of the Of Merari was the family of the

two hundred; and upward, were six thousand and all the males, from a month old them, according to the number of And those that were numbered of

לקו מסס דמן ואבירס ומאמיס וחמשים איש עס קרח ועדמו שנמשכו עמסס במחלוקחס (חנחומא במדבר יב): (92) משפחת בני קהת יחנו וגוי תימנה. וסמוכין לסס דגל כאובן סמוניס מימנס (לעיל ב, י) אוי לרשע ואוי לשכנו לכך

⁽IE) והמסך. סים ספרכת שמף סים קרויס (שמות מ, כם) (פרכת) סממן:

CL(Q: (28) ונשיא נשיאי הלוי. ממונס על כלס ועל מס סילו נשילומו: בקודת שומרי משמרת הקודש. על ידו סיס פקודת

بير المرابع ا הוניאל בו אבינול מל יבו הניאל בר אביניל מל שבא الزشء בית אָבְ לַמִּהָפֹּנִיִע מִבֹנִי, וֹנַב בּיִע בֹּא לְזִנֹהֹנֹע מִנִנִי.

בְּמַמְכַּלָא נְמָבוָן אַפּוּלָא:

וֹאָבׁלְגוּ וֹלְּכִ_כֹּלְגוּ וֹלִכְ הַּדְבֹעֹוִי: كلة, بنظة إنكنان لمَقَلْن يظكَ لَن مَيْمُ فِي خَرْدَ مُلُدِي لِيَمْمِي كِمُهِد كِخَرْد مُثَدِي

וכל פולחניה: لهُ هندين، لَصُفُحين، لَحُح مُتين،

וומדקם ומוקביהם: 48 lá $\hat{\mathbf{g}}\hat{\mathbf{r}}$, $\hat{\mathbf{r}}$

וֹסׁמֶבּיהוֹן וַסְבִּיהוֹן נַאָּמוּנִיהוֹן:

וּהְבֹאָל וֹבֹזָר בַפֿבר װמָט: مَمُثَلُاتِ تَفَكَّلُهُمْ خُمَمُثُلُاتِ خُرْرُ מְמֵּבו וֹאַבַּבוֹ וּבְּנִי מִמְבוּם देव्हर् श्रंतूर वार्थं । प्रृंदेग्त ابتاثرات لأجزر بروولاً إلى إليانا

מְסְבַּר שְּׁמְעַבוּ

\$\$L: (a)

וטילוני היקנב יתקטיל: בְּלוּבְשְׁא לְמַסְּבַע בָּנָ, וֹמְבָאָב נֹאַבַוּנוּ וּבֹווָנִי וֹמִנִיוּ מַמַּנִיטַא שבו ממכן ומנא מדנהא משה וֹוְמָבוֹ צֹבוֹם מַמִּכֹּלֹא צֹבוּמֹא

وه طَيْهِم إِيْهَالِيَّا عِدْ وَا إِمَالِهِ الْمُتَالَا الْمُتَالَا الْمُتَالَا الْمُتَالَا الْمُتَالِ

עַבְשָׁ נְּמְהֹּלְע הָּלִּנִם נְמְהַבְּיִם נְבְיִהַא נִלְהִּגלְא הָּהָּבוּן נִיִּבְיוּ לְמִמְּשִׁבְעִינִם בֹּלְ זְבֹבוֹ מִבּוֹ לְזָנְהֵנִים עִבּוֹ אַ מִבּנ Æ۷ خِرَ فِرَاتِر بَاذُرْنُه لِجَهْدٍ فَكِد خَرَ مَثِيْرٌ، كَرَبْهُ، يَـمُنْهُ مِهْد

מְבֶּן־חִׁדֶּשׁ נְמֶעְּלָה וְשֶׁא אָת מִבָּר יַרְחָא יִלְעִילָא וְקַבִּיל יָת מספר שמתם: عم، قرالفرد بأخد بالأثر نشد بجر فديد به لاديد به بالاثار بالأثار بالاثار بالالاثار بالأثار بالأثار بالاثار بالاثار بالاثار بالاثار بالاثار بال رِدْهُهِ بِمَانِمَ هُمْ طَهُمَ هِمْ يَهُمَا بِنَ جُمْهُمَ مِنِ جَمْ

> northward; pitch on the side of the tabernacle the son of Abihail; they were to the families of Merari being Zuriel the prince of the fathers' house of

pertaineth to the service thereof; instruments thereof, and all that sockets thereof, and all the and the pillars thereof, and the tabernacle, and the bars thereof, Merari being the boards of the To anos off to egrado bernioqqa off

pins, and their cords. about, and their sockets, and their and the pillars of the court round

to be put to death. common man that drew nigh was the children of Israel; and the the sanctuary, even the charge for and his sons, keeping the charge of sunrising, were Moses, and Aaron tent of meeting toward the the tabernacle eastward, before the

And those that were to pitch before

thousand. upward, were twenty and two males from a month old and the Lord, by their families, all the numbered at the commandment of Levites, whom Moses and Aaron All that were numbered of the

number of their names. old and upward, and take the the children of Israel from a month 'Number all the first-born males of And the Lord said unto Moses:

יודעי בינה וגו' מאמים כאשי פנהדראות ומובולן (שופטים ה, יד) מושכים בשבט פופר (הנתומא שם): שכנייו של משה שהיה עוסק בסורה נעשו גדולים בחורה שנאמר (מהלים ס, ט) יהודה מחוקקי (דה"א יב, לג) ומבני יששכר (35) משה ואהרן ובניו. וסמונין להם דגל מחנה יהודה והחונים עליו יששכר וזפולן מוב ללדיק מוב לשכנו לפי שהיו

(O+) פקד כל בכור זכר וגו׳ מבן חדש ומעלה. מעינה מכול מפק נפלים: המנין לפדיון אמכו רבוחינו במסכח בכורוח (ה, א) אוחן שלש מאוח לויס בכוריס היו ודיס שיפקיעו עלמס מן הפדיון: . אלפיס ומאמיס. ולמה לא כללן עם השאר ויפדו את הבכורות ולא יהיו וקוקים השלשה ושבעים ומאמים בכורות העודפים על ו בפרמן המה מולה עלע מהות יתרים בני גרעון עבעת הלפים ותמע מהות. בני קהת עמונת הלפים ועע מהות. בני מררי עעת (פצ) אשר פקד משה ואהרן. נקוד על ואסרן לומר שלה סיס במנין סלויס (בכורות ד, ה): שנים ועשרים אלף.

לכְוִב לַבְּנִבְעָ בַּנְבִי בַּבְּנַבְעָבַי ן אַת בָּהָמָת הַלְוּיִּם מַּחָת בְּלְ עַּטַע פָּלְ-בָּלֶר בָּבְוֹלֵג יִמְּבְאָלְ יִי נִיבְּלֶּב פַּלְ בַּוּכְּבָא בָּבְּוֹג

i為L器<: יְהְוָה אַעִוּ אֱת־כְּלְ־בְּכְוֹר בִּבְנֵוֹ יִמִיה יָת כָּל בּוּכְרָא בִּבְנֵי

הְּלְהֵּׁנִי נְהִבֹּהֹנִם נִלִּאִטָּנִם: (פּ) خظتنت هنت نهفني هجك וּוֹנִי ְ כַּלְבַלְוָר זְּלָּר בֹּמִטַפָּׂר

++ <u>וְיְדְבֶּר יְהְוְה אֶל־מִשֶּׁה לֵאמִר:</u>

עַלְנִנְם אָּדָּג נְעַזְּע: עלוים שטע בטמשם וטיר לי במירא דליואי עלף בעירהון לַט אָט-הַלְוּיָם שַּׁטַט בְּלְ-בְּכוִירִ אָבִיכ נִט כְּיִנָאָי הַלְנַ בָּלְ

מבלור בני ישְרַאָּל: لْكَافَّةُ لَكُ ثُمِّكُ فَدَعَ مَكِ لَكَرَّانُهَا النَّاحُرُكُم كَيْعَادِنَا مَحْ كَيْنَةً،

מַשְׁרֵים גַּרָה הַשְּׁקָל: كِيْرُيْرُن خِشَكُم تَوْتُش فَقِّل ذِيْرُيْرُفِي جُمَرِّمَ، طَيْبُهُ

פֿענג עמבפֿנם בֿעָם: ۱۹۶۰ زئریور برخواء جهنیا دخچند نرورا دوچه جهنیا اجدنب.

עלף כָּלְ בּוּכְרָא בָּבְעִינִא וֹמְבֹאָלְ וֹנִטְ בֹּמִּגֹא בַּלְוֹאָנ וֹלְפֹטִׁשְׁ אָּעַ-עַלְוֹנֶּם לְ, אָׁנָּג וֹעַנְעַ נִיַּפָּב, בֹ נִעַ לְּנִאָּג פֿבַתּג אָּנֹאָ

בְּנְרְ וְמְנָא מְמֵּרְ כְּמָא דְפַבּוֹר יִי

نظرُلُ%: יטבון אּלְפוּן ימֹאַטּן וֹמִּבֹּמוּן וֹנִונִ כֹּלְ לַכוְנֵיּא צַכוּנִיּא

וּמַלֵּיל יְיָ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

אָלָא גַנֹי: וובון מהמהו פבתו בונאו ישְׁבְאֵלְ וֹאֶטַ־בְּנִימָעִ בּוּכְרָא בִּבְנִי וְשְׁבָּאַלְ

מְבְּׁכִוְבִוֹּא צִבְנֵי וֹמְּבְאַבִּי: إيخ جدير بي أن فب إن فب المرا إن الله المرا إن المرا إن إن المرا إن المرا إن المرا إن المرا إن المرا

שַּׁפַב מַּמְּבוּן מָמִוּן סְלָמָּא: الْجُطَابُ لَاقَاهُم لَاقَهُم هُكُرُات النود لَتَقَاهِ لَتَقَاهِ صَافِيهِ صَافِهُما

פולבן גוטונון בעון:

To netalide edt To elttee edt gnoms Levites instead of all the firstlings of Israel; and the cattle of the the first-born among the children Me, even the LORD, instead of all And thou shalt take the Levites for

among the children of Israel. commanded him, all the first-born And Moses numbered, as the LORD

thirteen. hundred and threescore and were twenty and two thousand two those that were numbered of them, from a month old and upward, of esording to the number of names, And all the first-born males

And the Lord spoke unto Moses,

LORD'S. Levites shall be Mine, even the instead of their cattle; and the Israel, and the cattle of the Levites To nearlide of grooms arod-181A Take the Levites instead of all the

by the poll; after the shekel of the thou shalt take five shekels apiece above the number of the Levites, children of Israel, that are over and thirteen of the first-born of the two hundred and three score and And as for the redemption of the

them—the shekel is twenty gerahs. sanctuary shalt thou take

cons.' cans.' them are redeemed unto Aaron and wherewith they that remain over of And thou shalt give the money

על הלוים מהם מקח חמשת שקלים לגלגלת כך היחה מכירתו של יוםף עשרים כפף שהיה בכורה של רחל (ב"ר פד, יח): (אי) ואח פדויי השלשה וגוי. ואת הבכורות הלריכין להפדות בהס אלו השלשה ושבעים ומאתים העודפים בהס ויתרים של בן לוי פער כמס פערי חמוריס של ישראל חדע שסרי מנס סעודפיס באדס ולא מנס סעודפיס בבסמס (שס ד, ב): (פֿ+) ואַח בחמח הלוים וגוי. לא פּדו בסמוס סלויס אַס בכוכי בסמס מסוכס של ישראל אלא אם פעכי ממוכיסס ושס אחד

تذانات: ربور משֶׁה אָת בֶּסֶך תַפְּרְיִוֹם יִנְסֵיב מֹשֶׁה יָת בָּסַר פּוּרְקְּנְהוֹן

בְּהָּבְׁיִם הַּלְ פַּבוּנֵג מִן בִּיִטִּיבִּון הַּלְ פָּבִים, לְיִלֹאָי:

were redeemed by the Levites; that were over and above them that 49 redemption-money from them And Moses took the

بشخيه مخبد نهجك خشكم تهندا تنصبه مخمدا خمخمد מאָט בַּבְוּע בַּנָי, וֹמְּבַאֹץ לְצַוּט מו בַּבוּנִיאִ צַבְנִי וֹמְבַאַן נִסִּיב

וַשְׁמָּים יָה כַּסְפָּא אֶלֶף וּהָלָת מְאָה

the shekel of the sanctuary. threescore and five shekels, after thousand three hundred and of Israel took he the money: a from the first-born of the children

ದೆಜ್ಞಗ: (ಡ) ع جُهْلَاذِا نَجْ حُدُرُنَ مَحْ فَي يُعِيِّنِ جُهُلُاذًا لَجْ خُرِيْنَ مَحْ مُنْظِّلًا * נימׁן משָׁה אָת־בָּטֶף הַפְּרָיָם וִיהַב משָה יָת כְּסַף פְּרִיקּיָא

commanded Moses. word of the Lord, as the Lord and to his sons, according to the 12 redemption-money unto Aaron And Moses gave the

אַהַרִוּ לֵאִלָּר: שנימי נוְדַבֶּר יְחוֶֹה אֶל־מֹשֶׁה וָאֶל־ וּמִלֵּיל יָן עָם מֹשֶׁה וּלְאַהַרוֹ

خيريد:

and unto Aaron, saying: And the Lord spoke unto Moses

בוו לוו למשפוטם לבום מנו בני לוו עול לבים לַמְאַ אָּטַרַבְאָמַ בְּלֵגַ לַבְּיִם מִשְּׁיִבְ בַּבּבִי יִם שִּיּשָּׁבּוֹ בַּנָגַ לַבַּיִם

%בְרַהְהַרוּן:

'səsnoy their families, by their fathers' 2 from among the sons of Levi, by Take the sum of the sons of Kohath

ظۋا شَحِيشَات شَلْبِ لْمِنْمُحُبِ لْمَلَا ▓⊏╚□∶

לְנוֹגְא לְמָמְבַׁר מַּבִּירָטֹא בר הקשון שנין כל דאמי מבּב שַׁלְטִוּן אָּנוּן וּלָהּוּלָא וֹהַּב

in the tent of meeting. enter upon the service, to do work 3 even until fifty years old, all that from thirty years old and upward

לְצְּשִׁית מְלְאַבֶּת בְּאָהֶל מוֹמֶד: בָּן־חַמִשְׁים שְׁנָה בְּל־בָּאׁ לַצְּבְא

בְּמַמְּכַן זִמְנָא:

about the most holy things: 4 Kohath in the tent of meeting, This is the service of the sons of

מוּצֶּר לָדֶשׁ הַקָּדְשָׁים: י וֹאִט הֹדְבַנִי בֹּנִי בְּעָנִי בֹּאָנִילְ בֵּוּן פּוּלְטוֹ בֹנִי בֹעִטִי בֹתֹחֶכּן

أتنميح يختابا بختبت خظمح וְמְנָא בְּוְבְׁהֵ בְּוּבְׁהָּ

הפְרָסָא וִיכַסוֹן בַּה יָת אֲרוֹנָא

מהבולא וופבלון זע פבולטא

<u>בְּטְבוֹרוּתְאַ:</u>

testimony with it; screen, and cover the ark of the they shall take down the veil of the bns , snos sid bns , ni og llsds norsA 👌 when the camp setteth forward,

וְכְּסִוּ בְּה אֵת אֲרָן הַעַּהֵה: الجُم هَلِياً اجِدِارَ جِبْوَلِا رَقِيَانِٰت

(94) העדפים על פדויי הלוים. על מומן שפדו הלויס בגופן:

- (ב) נשא אח ראש הר. מנס מסס את סראיין לעבודת משא והן מבן שלשים ועד בן המשים שנה וספחות משלשים לא שקלים בללן ונמנן בקלפי אמר להן בואו ועלו פחקיכם לפי הגורל (במדרש רבה ד, י. סנהדרין יו, א): . אני מפדויי הלוים מה עשה הביא שנים ועשרין אלף פחקין וכחב עליהן בן לוי ומאחים ושבעים ושלשה פחקין כחב עליהן הי בכורום שלש מאום וחמשים שקל לשלש בכורום חמשה עשר שקל אמר כילד אעשה בכור שאומר לו מן חמשם שקלים יאמר לי (02) חמשה וששים ושלש מאות ואלף. כך סכוס המשבון המשה שקלים לגלגלה למההים בכורות הלף שקל לשבעים
- (+) קדש הקדשים. המקודם שבכולן המכון והשלמן והמנוכה והמובחום והפכוכם וכלי שכם: נממלא כמו מכאן אמכו (אבום ה, כא) בן שלשים לכח והיותר על בן ממשים כחו מכחיש מעתה:
- (a) ובא אהרן ובניו וגרי. יכניםו כל כלי וכלי לנרמקו המפורש לו צפרשה זו ולה יצטרכו הלוים צני קהם הלה לשהם:

מַלְמָמְלְעִ וְשִּׁמִּי בַּבְּיִוּ:

﴿ إِنَّا لَا يُلَّالًا ؛ كَاهُلِا لِنَافُكِ لَكُنْ عَالَمُ لَا يَعْظُرُكُ لِيَا خُرُولُو وَمِنْ خُرِيْكُمْ لِيُنْ خُرُولُو وَمِنْكُمْ וֹאָטַ עַכֿפַּעַ וֹאָטַ עַמְּוֹלַיְּטַ וֹאָטַ הַּכְּוָטַוּ זָטַ מִּיּסּוֹאַ וֹנִטַ בּוֹכּוֹאַ ע שְׁכֶּבְע וֹלְטְנִוּ מֻּבְּת אָטַרַתַּקְעָּנְיָה יִפְּרָסוּן לְבִּוּשׁ תַּבְּלָא וְיִהְנִוּן لْمُرا شَكِٰلَا لَاقَٰذِكَ نَقَلُمُ يَقُلُا لَمُرْ قَلِيلًا لَا يُعَالِمُ لَاكِٰلِنَا لِمُقَلِّمُ

וֹמֹּטִׁנְ אָטַ_בַּבַּנֵינִ: וְכְסָּוּ אַלְוֹ בְּמִרְסָה עָוֹר תְּחַשׁ

수다 무디다: בַּלְ בַבְּנִי הַמְּלִיִּנִי אָהָוֹר וֹהָוֹנִינִי מַלְלַמוֹיה וְאָת־מַחְהֹתְּהָיתִי וְאָתֹ מִנְנַע עַמֹּאִנְרַ וֹאָע_זַנְעָמִילַ וֹאָע_

הַמוּם: مُخْصُد مِّنِد قُلْمَ لَرُكُرُد مَرً - خُلِيْظَهُد يَـظُهَك مُصْرِبُهُ لِيَقْتِدِا ַ וֹנְטַנְוּ אָטַבְּ וֹאָטַ בַּבְבַבְבָּגְנִי אָבְ ַ וֹנִטַנִּוּן יִטַבּי וֹנִטַ בַּבְ מִנָּטַא

בַּבְּיִי: קבַבְע וָכְסַּוּ אָּלְוֹ בְּמִכְּסֵה עַּוֹר .. ועַלי מוּבַח הוּהָב יפְּרְשׁׁי בָּגֶר

הַמְוּמֵ: בְּמִבְסָב עַּנְר עַּמַבַעַ וָּנְתָּיָנִי עַלַב אָלַבְּעָּנִיר הְבָּלֶנִי וְכָסַּוּ אָוָטָם עו אָמֻּבׁר יִמְּרְתוּבְבָּם בַּפִּרָת וֹלְטְנִי نَحُطُكِ اللَّهُ عَلَي خُمْ خُجْرًا

ינמור הַכַּלָא מַלְמִּילָא וִישִּוּוּן فككن غفيبنه إنْمَيْنِ عِزْدٍ جِمَّهِ ثِينَهِ إِنْهِدِا يَرْبُدُ مَاظِهُمَا يَـثِهَا

וֹבְשַׁמֹא שַּׁבוּנִא הַבְּנָשִׁי וֹבִי:

ÄL.UĻĽ. בּמְשַּׁבְ סְסְגוּנְאַ וִישִּׁוּן יָת יְהוֹרֵי וִיכַּפוֹן יָהֵיהִ בְּחוּפְּאָה ופְּרְשָׁוּ עֲלֵיהָם בֻּגָּה הוֹלַעַה שֶּנְי וְיִפְּרַסוּן עַלִיהוֹן לְבוּשׁ צְבַע

וֹנִים כַּבְ מִנִּי הִפּוּהִשִּ צִּיהִפּּהִהוּן ווֹט גּוּבְטַבֹא ווֹט מָטַטִּוֹטִבּא מֹנֹעמׁ צַאַנעוָב, וֹנִע בּוָגֹנוֹעֹא נופבנו לבנה שללא נולפגו זע

מַלְ אֲבִוּהָא:

יָת אַרִיחוּהי: בְּחוּפְאָה דַּמְשַׁךְ סְסְגוֹנָא וִישִּׁוּוֹן לבות שללא וולפון ושוש iác altúx liútx itlou

וושנון על צַרוּקא: וון בְּחוּפָּאָה דִּמְשַּׁךְ סָסְגונָא נוטוון ללבוח שכלא ווכפון וופבון ונו כַּל מָנִי שִׁמּוּשָׂא

> staves thereof. cloth all of blue, and shall set the 6 sealskin, and shall spread over it a To garirevoo a acering of

thereon. continual bread shall remain wherewith to pour out; and the pans, and the bowls, and the jars and put thereon the dishes, and the they shall spread a cloth of blue, And upon the table of showbread

shall set the staves thereof. with a covering of sealskin, and 8 cloth of scarlet, and cover the same And they shall spread upon them a

minister unto it. vessels thereof, wherewith they and its snuffdishes, and all the oil ight, and its lamps, and its tongs, and cover the candlestick of the And they shall take a cloth of blue,

sealskin, and shall put it upon a bar. 10 vessels thereof within a covering of And they shall put it and all the

and shall set the staves thereof. cover it with a covering of sealskin, п shall spread a cloth of blue, and And upon the golden altar they

them on a bar. a covering of sealskin, and shall put cloth of blue, and cover them with in the sanctuary, and put them in a ministry, wherewith they minister And they shall take all the vessels of

- (ד) קערוח וכפוח קשוח ומוקיוח. כנר פירשמי נמללכת המשכן (שמות כה, כע): הנסך. הכסוי לשון ממך. (שס) בנסוע המחנה. כשסעון מסמלק סס יודעין שיסעו:
- ו הין לה מחילה לפנים הלה מלדיה וחוחה בה הח דשן הנרוח כשממיבן: גורחיה. לולי"ש בלע"ו שנוחנים בהן השמן והפחילום: (9) מלקחיה. כמין לבמשמושך בה את הפתילה לכל לדשירלה: מחחחיה. כמין כף קענה ושוליה פשומין ולא שגלגלים משר יופך בהם:
- (10) אל מכסה עור חחש. למין מללוף (לליס לג):

أنظلونا لتحييد كحيم بخلائا:

בּצר צַרְנָבֶוֹן: ם וְדִשְּׁמִנְ אֵטְרַבְּמִּוְבְּיִוֹ יִפְּרְעָּיִ יִנְיִפְבּוֹן יִתְ ְקִּמְּמָאׁ בְּמִּרְבְּחָא

וֹמֵּלֵנוּ בַּבַּינוּ: יפְּרְשָׁי עַלְיו כְּטָוּי עָוֹר תַּוֹדַשׁ تفأثيه خر خُدِّ، تفأقن אָם_הַמּוֹלַנְתַ וֹאָם_הַוֹּהָנֶם וֹאָם_ וֹנְהְנְנִי עֶּלְיִנִ אֶּתַ־בְּלְ־בֵּלְיִנִ אֲשָׁר וִיְהְנִין עַלְיִנִי יָת בָּלִ מְנִיהִי

לענ באָעל מוּער: עַקְּרֶשׁ נְמֶתוּ צֶּכֶּר מַשָּׁא בָּנֵי־ בְּנִי־קְּהָאָת וְלָאִ־יִּנְּעָּי אָלִ בּוֹלָהֹ עַמּטְנִי וְאַטְבִי־בֶּן יָבְאִיּ « תַּמֶּרֶשׁ וְאָתַ־בְּלִ-בְּלֵי תַמֶּדֶשׁ יָת מִּיִּדְשְׁא וְיָת בָּלְ מָנֵי מִּיִּדְשְׁא וְכִּקְּרִ אֲהֲרֹן יְּבְנְיוּ לְכַפָּת אֶתַ

تظهٰخٰٳ ڶڂڔ؉ٙۿڔۦڿڔ ڂڟؚؽۿ יִלְנְדַוֹע 正位はに 口心はこ o הַבְּהֵן שֵּׁמֶן הַמָּאִיִר יִקְּטָּהָת יַּקְעָּרֶת יַקְעָּרֶת יַּקְעָּרֶת יַּקְעָּרֶת יַּקְעָּרֶת יַּקְעָּרֶת אַלְהֹזֹנו בּוֹ אַנְינוֹן

וּבְבַבְּיוּ: (פּ)

אַדְרָן לֵאַמָר:

מני מדבקא ויפרסין עליהי מֹנבוָפֹּוֹטֹא ווֹט מוֹבַלוֹא כָּב מֹשׁשׁמֹשׁא וֹנע אַנוּבוֹנא וֹנע הישמשון עַלוֹהִי בָּהוֹן יַת

ÄL,ULL:

זַטְבָּא: בון מסוב לנו לבי לממלו וטבון לַטוּבְהָא וֹלָא וֹמוּטוּן הגלקון בני לבים למסל ולא במסג מהוניא יביר בו וּישִׁיצֵי אַהַרֹן יּבְנוֹהִי לְכַּסָּאָר

חופְאָה דִּמְשַׁךְ סְסְגוֹנָא וִישִּוֹין

בקודשא יבמנוהי: מֹסבׁנו כַֿלְ מַּמִּכֹּוֹא וֹכַלְ גַּבִּינִי نظمنثك けんひがと כַּבוֹנֹא は登録と 上交に上に立め וֹבְמָסִיר לְאֶלְעָּנָוֹר בַּר אַנִדרוֹ

خيريد: מפמיר וַנְיַבְּיֵר יְחְנְיִר אָלְ־מִמֶּה וֹאֶלְ יִמְלָּיל יִיָ עָם מִשָּׁה יִלְאַנְרוֹ

> cloth thereon. from the altar, and spread a purple And they shall take away the ashes

staves thereof. covering of sealskin, and set the altar; and they shall spread upon it a the basins, all the vessels of the flesh-hooks, and the shovels, and 14 minister about it, the fire-pans, the vessels thereof, wherewith they And they shall put upon it all the

meeting. sons of Kohath in the tent of These things are the burden of the touch the holy things, lest they die. to bear them; but they shall not that, the sons of Kohath shall come the camp is to set forward—after furniture, and all the holy vessels, as made an end of covering the holy And when Aaron and his sons have

thereof. the sanctuary, or the furniture of all that therein is, whether it be the charge of all the tabernacle, and and the anointing oil: he shall have and the continual meal-offering, or the light, and the sweet incense, of Aaron the priest shall be the oil And the charge of Eleazar the son

and unto Aaron, saying: And the Lord spoke unto Moses

- טפנימי: (בו) את כל כלי השרת אשר ישרתו בם בקדש. זמון המשכן שהוא קדש והן כלי הקערה שמשרמין זהם במוזה
- (17): מן סשמיס רבולס מחח סבגד כארי בשעח סמסעוח (יומא כא, ב) ואינס שורפחו שסיו כופין עליס פסכחר של נחשח (עירובין (13) ודשנו אח המובח. מוזמ סימשמ: ודשנו. ימלו את סדשן מעליו: ופרשו עליו בגד ארגנון. ואש שירדס
- מגרפום ובלע"ו ווידי"ל והן של נחושם ובהן מכבדין אם הדשן מעל המובח: סגמליס: מזלגות. לנוריות של נחשת שבקן מכין באבריס שעל המובת להפכן כדי שימעכלו יפה ומהר: יעים. הס (14) מחחח. שבק מומיס גמליס למרומת קדשן שעשויק כמין מחבת שאין לה אלא שלש מחילות ומלפניה שואבת את
- בידי שמים: (EI) לבסח אח הקדש. פלרוןוסמובם: ואח כל כלי הקדש. סמנורס וכלי שרם: שלס יגעו חייצין מיחס
- שכמוב בפרשמ (של (לסלן פסוק כמ): המשכן וכל אשר בו כל הפדורים למעלה בפרשה זו אבל משא בני גרשון ומררי שאינן מקדש הקדשים על פי איחמר היה כמו ולסקריב בעם מניימן: – פקדה כל המשכן. ועוד סיס ממונס על משל בני קסם ללוום ליש ליש על עבודמו ועל משלו וסול (16) ופקדה אלעזר. שהוא ממונה עליהם לשאת אותם שמן וקטרת ושמן המשחה ומנחת החמיד עליו מוטל לצוות ולורו

¾ אַכְ עַבְּיֵּיתוּ אָת מֻבְּם מִמְּפִּׁנְוֹנִי לְא טִמְּוֹגוּוֹ זִנְ מִּוּבַם זַבְעַּוֹנִי

בְּבְרָת מִגּנְ בִינְאֵי:

among the Levites; families of the Kohathites from Cut ye not off the tribe of the

may live, and not die, when they

but thus do unto them, that they

פּי בְּגִשְׁמֶם אֶתְ־לַגָּשׁ תַפֵּּדְשִׁים יִמוּתוּן בְּמִקְּרַבְּהוֹן לְקוֹגָשׁ الْهُمَا يُولُو خُرُتُ لِمِنْ لَكِهِ يُؤُمَهِ لِيَهِ يُجَدِيهِ خُمِياً إِنْهِالْ لَجُهِ

هُنِيَ هُنِي مَرْ ـ مُحَلِّكُ لِهُرْ _ زرهُ فِإِلَّا يُضَالِ فَحَالَ مُرْ אַבוֹרָן יּבְּנִינִי יִבְאִי וֹמִּמִי אִנִיָם כּיּרִמִּיִא אַבורָן יּבְינִינִי יִינְּכִין

וֹלְאְ-וֹבְּאוּ לְבְאַנִּע בַּבַלָּת אָעַב וֹלָא ווהַלְנִּוּ לְמִשְׁוֹו כַּב מָכַפֹּוּ

פּוּלְעוֹנִיה וּלְמִּמוּלִיה:

וֹט מִנוּ עוּוֹאָא וֹלָא וֹמוּטוּו:

his service and to his burden; in, and appoint them every one to og llade enoe eid bas aoras :egaidt approach unto the most holy

covered, lest they die.' os holy things as they are being but they shall not go in to see the

The Haftarah is Hosea 2:1 – 2:22 on page 187. On Erev Rosh Hodesh, read the Haftarah on page 212.

«¢ וَיְדַבֶּר יְהְוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: װִמִּלִּיל יִיְ עִם מֹשֶה לְמֵימַר:

אַר אָפּוּן לְבֵּית אֶּבְּהָהָהוֹיִוּן בב נְשָׁא אָנוררָאָשׁ בְּנֵרְ גַּרְשְׁלֵן נַם. סִבּיל יָנִי חוּשְׁבּן בְּנֵי גַּרְשׁלִן

בַיִם לְבָית אֲבֹקָם לְמִשֶּׁפְּחֹקָם:

מב פֿר טַמְּמָון מָּנון שַמָּנוּ ظقد فَكِندا هَٰذا نِكَمَّدَةِ»

עַבְרָר בְּאָהֶל מוֹעֵר: כַּלְ עַכָּאַ לַגִּבָּאַ גַּבָּאַ כַהְּבָּע برچإ שֶלשִׁים שָּנְת וָמַעְּלָת עַּרַ

كِثرَفَكِي هِيكِينَةُ لِمُ خُرَمُولًا זטעון כַּלְ גַּאָנוּ, לְעַוּלָאִ עוּלָאִ

גַּלְתוּ מְלֵבְתוּ מִשְׁפְּחָׁת תַגַּרְשְׁנִּיְ בֵּין פּוּלְתוּ זַרְצֵּיָת גַּרְשׁנִּן

לְמִפְּלָח יִלְמִמָּל:

פַּבְסָא בַעַּבַת מַמָּכּן וַמִּלָא: בַעַּבַעַ אָּמֶבְ בַּלְּגִוּ מִלְמָגֹלִב בְּסְסְגוֹנְא בַּעְּלִיוֹי מִלְּמִּילָא וֹנִת משפן זמנא חופאיה וחופאה נומבון זם ובומם ממַבּלֹא נוֹם

And the Lord spoke unto Moses

houses, by their families; Gershon also, by their fathers? Take the sum of the sons of

in the tent of meeting. wait upon the service, to do service number them: all that enter in to until fifty years old shalt thou from thirty years old and upward

bearing burdens: the Gershonites, in serving and in The service of the families of

¿guirəəm to the screen for the door of the tent sealskin that is above upon it, and its covering, and the covering of tabernacle, and the tent of meeting, they shall bear the curtains of the

(13) אל חבריחו. אל מגרמו לסס שימומו:

ן אָת־מְסַׁךְ פֶּתַח אָהָל מוֹעֵד:

ל" אַהֶל מוֹעָּד מִכְּסֶהוּ וּמִכְּסֶה

ַבְגַּבְר יִלְמַמֶּא:

וֹלְמִּאָנ אָטַ וֹנִימָּט נַפּּמָּבֹּן וֹאָטַ_

- אומו במכסה פלונים ובלוע שלו הוא כסויו: (OS) ולא יבאו לראוח כבלע אח הקדש. למוך נרמק שלו כמו שפירשמי למעלס בפרשס זו ופרשו עליו בגד פלוני וכמן
- (בב) נשא אה ראש בני גרשון גם הם. כמו שלוימיך על בני קסת לכלות כמס יש שסגיעו לכלל עבודס:
- מיליס ממדמים: מסך פתח. וילון סמורמי: (25) את יריעת המשכן. עשר סמממונות: ואת אהל מועד. יריעות עויס סעשויות לאסל עליו: מכסהו. עורות

خثاه لفظين הקבעים נאָט כֹּלַבְאָהָוֹר וֹהֹמָּעִ וֹאָע מֵּיִטְבִיהָם וֹאָטַבּלְבַבְּלֵי הַמִּשְׁבֶּן וְעַּלְ־הַמִּוְבֵּתַ סְבָּיב 🌣 פָּתַחו שַׁעַר הֶחְצֵּר אֲשֶׁר עַל־ דְּטִעְלִא דַּחָרַע דָּרָהָא דְּעַלֹ نَّمْتِ كَذِمْ. تَانَمْد نَّمُن مُوْكَ انْن مُنْدَ، يُلْنَمُ انْن فَدُمُمُ

בְּמִמְּמֶבֶׁר אָר בְּלְ־מַשְּׂאֶם: بذركم لتحتلناه بغكالثاه لتحتاص رم עַבֹדַת ְבָנֵי הַגּּרְשִׁנְּי לְלָל־מַשְּׂאָם מַּלְ פִּי אַנְוֹנְן יִבְּנְיוֹ מִנְיָנִי כְּלִ

בּוֹרַצַּהַרָן הַכּהֵוֹ: (ס) には役は下立口 ※「口口口 ロイア 82 TRFWE עַבֹדַת מִשְׁפַּחָת

אַבְטָם הִפְּלָר אַמָם:

אָבַר מוּצָר: עַבָּאָ לְהֵּבְא לְהַבְּע אָטַ־מְּבְרָע בָּלְ גַּאָּטָג לְטִבּלְע נִע ور - בַּוֹרְ חַמְשָׁים שְׁנָה הִפְּקְבַה בְּלִר וִעַּרְ בּרֹ חַמְּשִׁיוֹ שְׁנִיוֹ הִמְנִינִיוֹ ظڤار شَرِهِ، ص شَرَّب نَصِّمُكِب نَمْد شَعَد فَكُندا شَدْنا نَجْمَدَمْ×

וְעַבוּדְרוּ Tääčl מְּבְבַבְעָם בְּאָעַל מוִמֹּג עַרְשִׁי פּוּלְטִוֹנְיוּן בְּמִשְׁכּן וִמִּיָּא גַּפּּי ַנִיאָת מִשְׁמֶבֶרֵת מַשְּּאָם לְכְּלְ וָדָא מַשְּׁרַת מַשִּילְהוֹן לְכָל

מֹמֵׁמֶבׁנ نظظلاه څلا_ځ۲٬ לַכְּגִיִם וּלְכִּבְ הַּבְּבַנִים וּלְהָהַנִים :ظِرْبَ<u>ر</u>َـرْبُ **Ġ**Ċ__ וְעַמּוּדֵי הֶחְצֶּר סְבִיב וָאַדְוֵיהָם וִעַּמּוּדֵי דָּרְהָא סְחוֹר סְחוֹר

> בושמסר להון ויפלחון: סבור וְיָת אַמוּנִיהון מַמְּבְּנִא נְעֵּל מַדְבָּחָא סְחוֹר

> בל ממולדון: נטמון מֿביבון בּמּסֹבֹא נט نذرح هنذبانابا בא פּוּלְטוֹן בּׁנִג צִּבְאָנוֹ לְכַּבְ מַל מֵימַר אַבָּרוֹ וּבְנוֹנִינִי יָבִי

> בּאִיסְמֶר בַּר אַבַּרן כְּבַּנָא: בַּמְמֻבּוֹ וֹמִלֹא וַמִּמּוֹבַעַּוֹ בַּירָא בין פּילְחַן זַרְצְּיָה בָּנִי בָּרָשִׁוֹן

אַבֿבֿבַבוּן פַּמָּנִ, זָבַבוּן: ^{معدور} ځژ، ډادند، ځرېښځبانات ځرديه څژ، ډادد، ځاد ۱۳۵۸ ځرديه

פּילְעוֹ מִמְּכֹּן זִמִּגֹא:

נַמְבנובי: מֹמֹכּלֹא וֹמֹלְנונִי וֹמִמּוּנונִי,

מַמּילְהוֹן: יבשְׁמִבוֹן מִמְנוֹן נִע מִנִּי מִשְּׁבִע خُرُم مُتنسبا بخرج هنخُشنسبا וֹסׁמִכֹּיִבוּוּ וֹסִכִּיבוּוּ וֹאֶּמוּנִיבוּוּ

> them, therein shall they serve. whatsoever there may be to do with instruments of their service, and about, and their cords, and all the tabernacle and by the altar round of the court, which is by the the screen for the door of the gate and the hangings of the court, and

them in charge all their burden. service; and ye shall appoint unto all their burden, and in all their of the sons of the Gershonites, in and his sons shall be all the service At the commandment of Aaron

the son of Aaron the priest. shall be under the hand of Ithamar tent of meeting; and their charge the sons of the Gershonites in the This is the service of the families of

their fathers' houses; number them by their families, by As for the sons of Merari, thou shalt

work of the tent of meeting. entereth upon the service, to do the number them, every one that even unto fifty years old shalt thou from thirty years old and upward

and the sockets thereof; bars thereof, and the pillars thereof, boards of the tabernacle, and the service in the tent of meeting: the burden, according to all their And this is the charge of their

burden. instruments of the charge of their name ye shall appoint the pertaineth to their service; and by appurtenance, and all that 32 pins, and their cords, even all their about, and their sockets, and their and the pillars of the court round

כל אשר יעשה להם. כמרגומווים כל דיממפר לסון לצני גרשון: (32) אשר על המשכן. כלומר הקלעים והממך של מלר המוכנים ומגינים על המשכן ועל מוצח הנחשח פציב:

(TS) על פי אהרן ובגיו. וליזה מהבנים ממונה עליהם ביד היהמר בן ההרן הכהן:

ختر مختفر كالمقبل تحقا: מ"כנמול לְבֶלִישְׁבַרְהָטִם בְּצִּהֵלִ מֹוֹמֵּדִ לְבֶלְ פּוּלְחָנְהוֹן בְּמִשְׁכּן וִמְנָאּ וֹאָע הְּבְגַע מֹמִּפֹּׁעִע בְּנֵגָ מִבְנִי, בַּגִן פּנּלִטַוֹ זָנַהָּנִע בַּנָּגָ מָבָנַגִּ

לְמִמְּפֹּׁעִנִים וּלְבֵּׁוּע אָבִנִים: ַּנִיפְלָּד מֹשֶׁה וָאַהָּלָן וּנְשִׁיאֵי הְעַבֶּה אֵת־בַנִי הפהחי

ומלא ממט ואַבֿרן וַרַבָּרָבִי בּידָא דְּאִיֹמְמָרׁ בַּרְ אַהַּרֹּן בְּחֲנְא:

לַזְּבְׁהְּיִּטְבְיוֹ וְלַבִּיִם אֶּבְּבְיִנִינוֹ: עַלְעָרָתִי בְּנְשְׁמָּאֵ

service in the tent of meeting. that entered upon the service, for from thirty years old and upward

Kohathites by their families, and by

אַלְפָּוֹם הֻּבָּמ מֹאִנִי וֹשְׁמִהֶּוֹם: . १:५१ वृत्याति देव्यक्षेवातुव

לַצְּלָא לַתְּבָרָה בְּאָבֶל מוִמֶּר:

ظۋا שֶׁלַשֵּׁים שָׁנָת נְמָּגַלָּת וָמָּר

äĠĠIJ מְבַת מִאָּע מללניהון לַזַרְעַּנְיהוּוֹ

Żülán ŻelŻúłn tańci

מפֿר שַׁלְטַּוּן אָּנִין וּלְמִּילָא וֹתַּר

אָנִי בָּלְ-הַבָּאִ בָּר חַמְּמִּוֹ מִּנִוֹ כָּלְ דְּאָנִי

פְּקִר מֹשֶׁה וְאַהַרֹּן עַל־פָּי וְהוָה מֹשֶׁה וְאַהֵּרֹן עַל מֵימְרָא זִּייִ בּיד־מֹשֶׁה: (ס) $_{\it LE}$ ਵੱਧ $_{\it LE}$ ਵੱਲ੍ਹੰਪ੍ਰ ਗ੍ਰਾਕੱਪ ਲੋਕ੍ਰੰਪ ਪਿਛੇਟ੍ਰੰਪ ਵੇਗ੍ਰੰਕਟੀ $^{'}$ ਾਂਕਾਂਲ ਪੁਕਾਂਲ אַּכְּטִ פְּטִנְגִי, מִמְּפְּטִנִי נַפְּטִינִי, אִכְּין מִנְיָנִי זָרְצֵּנְת קַהָּ

ילְבָּית אֲבִמֶם: عد، برفَطيت، خيْرٌ بْدُلْهُذَا جُمْهُ فِسَائِكُم بَصَرُدُرٌ، حَدْر بْدُهُذَا جُيْدُ لِمُنْكَ بِنَا

<u> 루·</u>r - ư빛다: (0)

ילְבֵּית אֲבָהָהָהוֹיוּן:

לַבְּּלְא לַהְּבְרָה בְּאָמַל מִוּמֶר: ختدخم خصخانه فمهوا פּֿוֹשְׁתְּמֶּתִם מְּלְנִי בּּלְשְׁבַּיִּלְאְ בַּּרְ הַמְּמָתוֹ מִּנְּנוּ בִּלְ גַּאָנוּ מבּן שְׁלַשְּׁים שְּׁנְהֹ וְמַעְּלְה וְעָּד מִבּר חְלְתִּין שִּׁיִין וּלְעִילְא וְעַר

35 even unto fifty years old, every one

their fathers' houses,

of Aaron the priest.'

numbered the sons of the princes of the congregation

And Moses and Aaron and the

under the hand of Ithamar the son

their service, in the tent of meeting, the sons of Merari, according to all

This is the service of the families of

all that did serve in the tent of of the families of the Kohathites, of These are they that were numbered

thousand seven hundred and fifty.

And those that were numbered of

them by their families were two

hand of Moses. . commandment of the Lord by the numbered according to the meeting, whom Moses and Aaron

'səsnoy families, and by their fathers? the sons of Gershon, by their And those that were numbered of

service in the tent of meeting, that entered upon the service, for even unto fifty years old, every one from thirty years old and upward

מאָנת ישָׁלשֶׁים: וֹמֶות מֹאָר וּתִלְתִין: and six hundred and thirty. fathers' houses, were two thousand אַבְעָשׁם אַּלְפָּגִם וְהָּהָהְ לְבֵּגִם אַּבְּטַטִּטִיוּן טַּבגן אַלָפּגן them, by their families, by their حراض بواب المراز المراز المراز المرازات المرازا even those that were numbered of

ולונדפין כמו ששנוים במלאכת המשכן (פ"ס): ולקלעים מלמטה שלא חגביהם הרוח ויחדוח ומיחרים היו לעמודים סביב לחלוח בהם הקלעים בשפחם העליונה בכלווסוח (32) ויחדחם ומיחריהם. של עמודיס שסרי ימדום ומימרי סקלעיס במשה בני גרשון סיו וימדום ומיחריהם.

حَٰذِ ـ بَعْرَ لَا خَهُنَاكِم لَا لِمَنْ لِمُجْلًا خَذِ لِهَٰذِي خَمْ الْمُرْبِ فَيْ الْمُرْبِ لِمُرْبُع אַלֶּה פְּקוּבִׁי מִשְׁפְּחִתׁ בְּנֵי גַּרְשִׁוֹן אֵלֵין מִנְיִנֵי זַרְעֵּיָת בְּנֵי גַּרְשׁוֹן

قَطْد مِشْد لَمُتَذِا مَمْ فَد نُدِيِّد: مِشِد لَمَتَدِا مَمْ مَنْ فَدَادُ:

Aaron numbered according to the tent of meeting, whom Moses and Gershon, of all that did serve in the of the families of the sons of These are they that were numbered

לְמִמְּפֹּׁעִטִּם לְבָּיִע אֶּבִטָּם: مه بودید م شوب م چیر مردید

לַזַּבְׁמִּלְיִבְיוּן לְבֵּיִת אֶּבְּהָהָהוּיִּוּ:

by their families, by their fathers? 42 the families of the sons of Merari, And those that were numbered of

commandment of the LORD.

לַצְּלָא לַמְּבָרָה בְּאָהֶל מוִמֶּר: הְּלֹנִע כַֿלְ_עַבָּאָ ظۋا شَحِيشَات شَلْبِ لْمِنْمُحُبِ لْمَا

ŢĊţ\$: לְעִוּלְא לְפוּלְעוֹלָא בֹּתֹּהְכּּוֹ בר חַמְשׁוּן שִׁנוּן כָּלְ צַּאָּטִי מבּר שַּׁלְטִין אָּנִין יּלְמִּילָא וֹתַּר

service in the tent of meeting, that entered upon the service, for 43 even unto fifty years old, every one from thirty years old and upward

שְׁלְמֵּע אֵלְפּֿים וּמָאַהָּיִם: \$\darkap\$ \text{i.i.d.}
\$\darkap\$ \darkap\$ \darkap\$ \text{i.i.d.}
\$\darkap\$ \darkap\$ \darka

שׁלְטֹא אֹלְפֹּגו וּמֹאטוֹ:

thousand and two hundred. them by their families, were three even those that were numbered of

יְהְוָה בִּיַד־מֹשֶּה: אַשֶּׁר פְּקַר מֹשֶׁר וֹאַבֵּרוֹ עַלְ־פָּי בַּמְנָא מִשֶּׁה וְאַבַּרוֹ עַל מִימְרָא

בּין בִּידָא דְּמֹשֶׁה:

the Lord by the hand of Moses. according to the commandment of whom Moses and Aaron numbered of the families of the sons of Merari, These are they that were numbered

אֻ⊏מֶם: ಗೆದೆಭಿಕಗೆಗೆಗ $_{9t}$ الْمَتَدُا الْمُرْهُدُ الْمُدَّادِ مُثَلِّمُ عُل الْدَلْدَ، الْمُدْهُدُ لَا كَرَاهُمْ الْمُدَامِّمُ الْمُدَامِّمُ الْمُدَامِّمُ الْمُدَامِّمُ الْمُدَامِّمُ الْمُدَامِّمُ الْمُدَامِ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِ الْمُدَامِعُ الْمُدَامِ الْمُدَامِعُ الْمُعَامِلُومِ الْمُعَامِ الْمُعَامِلُومِ الْمُعَامِلُومِ الْمُعَامِلُومِ الْمُعَامِلِيّا الْمُعَامِلُومِ الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِهُ الْمُعَامِلُومِ الْمُعَامِلِي الْمُعِلَّمِ الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِ الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعِلَّمِ الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعِمِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعِمِي الْمُعِمِي الْمُعِلِي الْمُعِلَّامِ الْمُعَامِلِي الْمُعِلِمِي الْمُعَامِلِي الْمُعَامِلِي الْمُعِلَّامِ الْمُعِلَّامِ الْمُعِلَّامِ الْمُعَامِلِي الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّامِ الْمُعِلَّامِ الْمُعِلَّامِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّامِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِمِي مُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْم چِל־הַפְּקִּדְׁים אֲשֶׁר פְּלֵּד מֹשְֶּה כָל מִנְיָנִיֶּא דִמְנָא מֹשֶׁה וְצַּהַרֹּוֹ

رخِرْن خَيْلُمُنْكِيا بِخُرْدِه يُخْتُكُكِيا:

their fathers' houses, numbered, by their families, and by Aaron and the princes of Israel the Levites, whom Moses and All those that were numbered of

עַשָּא בָאָבַל מוַגַּר: לְעַבְּר עֲבִרְהְת עֲבִרֶּה וַעֲבֹרָה דְּאָהֵי לְמִפְּלִה פּּיּלְהוֹ פּּיּלְהוֹ ್≁ ಧೃ್ಧಛ್ೡ್ರ מבּן הַּכְהַּ.ם הַּנִּע וֹמָהֹלִע וֹהֹע מבּע שַׁלְטִוּן הַּנִּגוּ יַלְהַּגַלְאַ

יפילְעוֹ מַמּיל בְּמַשְׁכַּן וִמְנָא: שְׁנְגְּה בֶּלְתַבְּא וְעַּר בַּר חַמְשָׁין שְׁנִין כָּל

burdens in the tent of meeting, service, and the work of bearing that entered in to do the work of even unto fifty years old, every one from thirty years old and upward

נְעַמָּה מָאָנִע נַהְּמָלִים: ۱۹۶ נִיְהְיִוּ פְּקְּבֵיהָם שְׁמִנְתַ אֲלְפִּים נַהַוּ מִנְיָנִיהוֹן הְמְנְיָא צַּלְפִּין

נְעַמְיִה מְאָב יִעְמָנוֹ:

hundred and fourscore. eyere eight thousand and five even those that were numbered of

್ಗಗ್ರೆಗ ಜ್ಞಗ ಚಜ್ಞಗ: (e) וֹמֹלַבְתֹּמְאַׁנְ וּפֹּבֹלַבְוּנ אָמָּבַ גֹּוֹנִי * מִשְּׁה אָישׁ אָישׁ עַל־עַבֹּדְּהָוֹי מַלְ פָּׁי יְחְנְּחַ פַּׁמַד אִיּתָם בְּיַדַ

commanded Moses. were also numbered, as the LORDservice, and to his burden; they the hand of Moses, every one to his the Lord they were appointed by According to the commandment of

כמשממו: (\(\frac{7}{4}\)) עבודה עבודה. סול סטיר במללמיס וכנורות טסיל עבודס לעבודס למרח (ערכין יל, ל): ועבודת משא.

ימנינוהי וְפַפַּיר יִיָּ יָת משֶּה:

Fawn

מַל פּוּלְחָנֵיה וִעַּל מַטּוּלִיה

מֿל מֵימִרָא דַּיִי מִנָא יָהָדוֹן

שלישי וַיְדַבֶּר יְהוְה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: יּמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

And the Lord spoke unto Moses,

מַמָא לִנְפָּמִ: لَا فَلَا لَا لَا مِنْ فَرِ لَـ عُدُدِ الْحُرْ لِي الْمُنْدِينِ فَرِ لَـ عُدْدِ لَـ أَحْدُدِ الْحُرْ

בבאיב וכל דמסאב לטמי גו אָט_פֿדנ 'נֹאָבְאָכְ וֹנְאַבְ וֹנְאַבְ עוֹנְאָבְ וֹנִאַבְּעוּנְ מִוֹן בּפֿנִג זִט פֿדנ נֹאָבָאָבְ וֹנָאַבְעוּוּ

the dead; issue, and whosoever is unclean by leper, and every one that hath an 2 that they put out of the camp every Command the children of Israel,

מבו בתובם: וְשַׁמְאוּ אָת־מַּחֲנִיהָם אֲשֶׁר אָנִי מְנְיוּלְ לְמִּנְוֹנִי הְשִׁלְּיִנִים וְלָאָ לְמִבּנֹבֶא מּוְבֶּר עַדְּינְקַבְּרוֹ הְשַׁעֵּלְחוּ צֵלְ־ מִיְּכִר עַד ניקְבָּא הְשַׁלְחוּן

בַּינֵיהון: ムは谷下にはお

camp, in the midst whereof I dwell.' them; that they defile not their 3 out, without the camp shall ye put both male and female shall ye pur

ቲቪ ሕኒቨሩ (፭) بَهِد بِהוָה هِל מَשֶּׁה هِا قِصِة جَمِّة بِمَوْدَ بَرْ قِط مَשֶּׁה هِا ל אוֹלְם אָל מִוֹדְוֹע לַמִּנְדְנִי בַּאַמֶּר יִהְרוֹין לְמִבָּרָא לְמִּשְׁרִינִא done the camp. + אוֹלָם אָל מִיקּר יִהָּר בַּאַמֶּר יִהְרוֹין לְמִבָּרָא נּוֹמֹמִי בוֹ בֹנֹוֹ וֹמִבֹאָבְ נּוֹמִבְּעַוּ נֹמֹבַעוּ כוֹ בֹנוּ וֹמִבֹאֵבְ וֹמִבְעוּ

did the children of Israel. as the Lord spoke unto Moses, so And the children of Israel did so,

י ניְדַבֶּר יְהְוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: יִמִלֵּיל יִיְ שִּם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

And the Lord spoke unto Moses,

וֹאֶהְמֶב בּוֹפָה בַבוֹנא: בְּאָבְם לְמִלְּלְ מִלְּבְ בַּּירְוְיִׁרְ אֵנְשָׁא לְשִּׁפְּרָא שָׁפַר בַּרָם יִי » אִשְּׁע כֵּי יַנְעֲשׁׁלְ מִכְּלְ-חַמַּאָע אִמָּא אֲבֵי יַעְּבְּרוּן מִכְּלְ חוֹבֵי يَـقـر \$גְـבֹלוֹ. וֹמִּבֹאֹגְ אַנְה אִנְ ַ מֹבְיגְ מֹם בֹּנוּ וֹמִּבֹאֹגְ יַּבֹב אִנְ

וּיחוּב אַנְטָא הַחוּא:

LORD, and that soul be guilty; to commit a trespass against the commit any sin that men commit, 6 When a man or woman shall Speak unto the children of Israel:

¾₩̄ ☐ ζἰ: נְחַמְישִׁיהְ יִּמָף עְּלְיֵׁיוֹ נְנְהֵוֹ לְאַשֶּׁר וְחִימְשָּיה יוֹמֵיף עַלְּיִה וְיִמִּין ַ עַשּׁׁרְּ וְהַשְּׁיִב אָת־אָשְׁעוֹל בְּרֹאשׁׁוּ וְנְתִיבׁ נָת חוֹבְּתִיה ְבְּבֹּיֹשֵׁיה מֶתַבְּשַׁמִלַם

אָאָה וּינדיון יָת חוֹבִיהוֹן דַּעְּבַרוּ

guilty. respect of whom he hath been thereof, and give it unto him in full, and add unto it the fifth part make restitution for his guilt in which they have done; and he shall then they shall confess their sin

- (9+) ופקדיו אשר צוה ה׳ אה משה. ולומן הפקודים היו נמלוה מגן עלעים ענה ועד גן ממעים:
- שמיק ממיל שמיק עלמום: נפשק דקנשק קומר קני שהוק לשון עלמום קדס בלשון קרמי והרבה יש בברקשית רבה (י, ה. כה, ב. עה, ה. ועוד) אדריקנום ואינו משולה אלא משל שכינה. וכל זה דרשו רבומינו מן המקראות במסכת פסחים (סו, א־ב): ממא לנפש. דמסאב לממי סיא מחנה ישראל. הלכרע נשחלה חרך לכולן. הוד מוחר במחנה ישראל ומשולה מן השחים. ועמא לנפש מוחר אף דשל לויה . הלויס פגיב כמו שמפורש בפרשח במדבר סיני (לעיל א, נ) היא מחנה לויה. ומשס ועד סוף מחנה הדגליס לכל ארבע הרוחות בפרק הנוקין (ם, א־ב): - וישלחו מן המחנה. שלש מחנים היו שם בשעת חנייתן. מוך הקלעים היא מחנה שכינה. חניית (ב) צו אח בני ישראל וגרי. פרשה זו נהמרה ביום שהוקם המשכן ושמנה פרשיות נהמרו בו ביום כדהימה במקכת גימין
- עדיס עד שיודס בדבר וסשני על גול סגר שסוח ניתן לכסנים (פפרי נשה ב): בם, וכמש בממימו וגו' ונשנים כאן בשביל שני דברים שנמחדשו בס האחד שכמוד והמודו לומר שאינו חייב חומש ואשם על פי (6) למעל מעל בה. סרי חור וכחז כאן פרשח גוול ונשלע על שקר סיא סאמורה זפרשח ויקרא (ס, כא) ומעלה מעל

הַכְּפָּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־בָּוֹ עְלְיוֹי: כִּפּוּרַיָּא דִּיכִפָּר בֵּיה עַלְּוֹהִי: ליהוָה לַבֹּהֶן מִלְבַּר אֵיל בַּרָם יִיָּ לְבָהָנָא בָּר מָדְּכִּר " הָאָשֶׁם אֵלֶיוּ הָאָשֶׁם הַפּוּשָּׁב חוֹבְהָא לִיה חוֹבְהָא דִּמְהִיב

نَشُلَهُمْ لِمُسُلِ مَكْلُبَ لِهِ مُعْلَمُ لِمَا يَخِدُرُ نَشِلُهُمْ لِمَكْلِدِهِا كِحْتَابُهُ י וְכְּלְ הְּיִהְיִּמְעִ לְכְּלְ לֵּבְׁלְ בַּוֹרִ וְכָלְ אַפְּרִשְׁנִיאִ לְכָלְ לִּיִּדְשְׁנִיאִ

ַ כניעי וַיְדַבֶּר יְהַזְָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: וּמַלֵּיל יִיְ עָם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

אָמִּשְׁינִ וּמְהַלְּבִי בִוּ מֶהַלִּי: אַלְעִים אָישׁ אִישׁ בֶּירֹתִשְׁמָתְר לְחוֹן וְּבָרָ וְּבָר אָבֵי הַסְּמֵי

נְהָיא נְטְמְאָה וְעֵר אָרן בְּה וְהָוֹא ה וְנְעְלְםְ מִמְּנֵנֵי אִישְׁׁה וְנְסְתְּרֵה וִיהֵי מְכִּוּסָא מֵעַיִּנִי בַעְּלְה

أهٰڡ هذا ﴿ خُهٰدِه فِهُم كُلُوهُ ﴿ لَهُ مَا مُرْبِ ذِبْدُكَ فَلِيمَ خُمُنَاتُهُ

ناتا، كالكانا

י וְאָישׁ אֶחַקְּדִשְׁיוּ לַוֹּ יִהְיִוּ אָישׁ וּגְּבָּר יָחַ מַעְשָׁר קוּדְשׁוֹהִי

אָטְתֵיה וּהְשְׁקַר בֵּיה שְּקַר: يَدُور هُمْ خُرِدُنْ نَهُدُهُمْ لَهُمَالُكُ مَدْرِمُ مَن خُدْدَ نَهُدُهُمْ لَنَامَد

לית בַּה וְהִיא לָא אָהָאָחַדַת: נמממבא ובוא מסאבא וסבור וְשְׁלַב אָנשׁ אַטִדּל שִׁכְבַת־זֶּרַעֹּ וִישְׁכּוֹב גְּבַר יָתַה שִׁכְבַת זַרְעָּא

> atonement shall be made for him. the atonement, whereby even the priest's; besides the ram of which is made shall be the LORD'S, the guilt, the restitution for guilt whom restitution may be made for But if the man have no kinsman to

shall be his. which they present unto the priest, 9 holy things of the children of Israel And every heave-offering of all the

giveth the priest, it shall be his. shall be his: whatsoever any man And every man's hallowed things

And the Lord spoke unto Moses,

against him, wife go aside, and act unfaithfully 12 and say unto them: If any man's Speak unto the children of Israel,

neither she be taken in the act; and there be no witness against her, husband, she being defiled secretly, 13 and it be hid from the eyes of her and a man lie with her carnally,

- (ק) את אשמו בראשו. סול סקרן שנשפע עליו (נ"ק קי, ל): לאשר אשם לו. למי שנת חייב לו (כמובות ימ):
- שסום לריך לסבים: הבהן. קואו סשס וומנו לכסן שבאומו משמר (ספרי נשא ד. ב"ק קט, ב): מלבד איל הבפרים. סאמור בויקרא (ס, כס) ממשפחם אביו למעלס עד יעקב אלא זה הגר שמחואין לו יורשים: האשם המושב. זה הקרן והחומש (ב"ק קי, א): לה שונו ואמכו רבוסינו (ספרי נשא ד. ב"ק קט, א) וכי יש לך אדס בישראל שאין לו גואליס או בן או בח או אח או שאר בשר הקרוב (8) ואם אין לאיש גאל. שמת המובע שהשביעו וחין לו יורשים: להשיב האשם אליו. כשנמלך וה להמודות על
- לכק לו יסים בא סכמוב ולימד על סבכורים שיסיו נמנין לכק (פפרי נשא ס): לומר אשר יקריבו לכקן אלו הבכורים שנאמר בהם (שמוח כג, יט) חביא ביח ד' אלהיך ואיני יודע מה יעשה בהם חלמוד לומר (9) וכל חרומה וגוי. אמר רבי ישמעאל וכי מרומס מקריבין לכקן וסלא סוא סמאר אחרים לבית הגרנות ומס מלמוד
- לעשות: איש אשר יחן לכהן. ממנות סרלויום לו: לו יהיה. ממון סרנס (נרכות סג, ל): אם קדשיו לו יסיו מי שמעכב מעשכומיו ואינו נומנן לו יסיו המעשכום מוף שאין שדהו עושה אלא אחד מעשר שהיחה למודה קדשיו לו יסיו מגיד שמובת הנאתן לבעלים (שם ו) ועוד מדרשים הרבה דרשו בו בספרי. ומדרש אגדה (הנתומא כאה י) ואיש (10) ואיש אח קדשיו לו יהיו. לפי שנאמרו ממנום כסונס ולויס יכול יבואו וימלוס בורוע מלמוד לומר ואיש את
- מעליו ועבור (שם ז, כה) אל ישע אל דרכיה לבך: ומעלה בו מעל. ומהו המעל: וכתיב בו (משלי ו, לב) נואף אשה משר לב. ופשומו של מקרא כי משמה מע מדרכי לניעות ותחשד בעיניו כמו (שס ד, מו) שמה (מנסומל נשל ק): - כי חשטה אשתי. שנו כצומינו (שס) ליץ המנלפיץ נולפיץ עד שמכנם בק כום שמום דכמיב כי משמה שמלערך לבא אללו לסביא לו את סמומס (שס): איש איש. ללמדך שמועלת בשמים באיש מלממס של מעלס ואישה מלממס (בו) איש איש כי חשטה אשחו. מס כמוג למעלה מן הענין והים הם קדשיו לו יהיו הם החה מעכב מהנות הכהן הייך

אָנר־אִשְׁתִּי וְהָיא לָאִ נִּטְמְאָר: מֹלָנ מֹלְנוּ בוּנוֹבַלוֹאִנְ וֹלוֹנֹא מִבַר מֹלְנִנוּ בוּנוֹ לּנֹאִנִי וֹלַנֹּג נִנִי ⁺¹ אֶר־אִשְׁתִּיֹּר וְהָרֵא נְשְׁנְאֵר אַרְ יִר אִהְתִיר וְהִיא מְסְאֵבְא אֹוֹ

עוא מֹנְעַע וֹכָּעוֹ מַוְבָּעָ מִּוֹע: מְּלֵיוֹ קְבֹּנְתְ בְּיִ־מִּנְתַוֹת קְנָאָת לאַיַנַבּט הַּלָּיִר שָּׁמָן וַלַאַיַנַיַּן עשיים האיפה קמה שְעוּרִים י עַכְעַן וְעַבָּיא אָט_לַוְבָּלִּעַ הַּלְּיִנִי וְבַלָּגֵא בַאָּנִה אָנַרַאָּהָשוּ אָלַ

וְנִיפְׁבַוֹר אַטַּׁע עַכִּבַוֹן וְנֵיהֵמֹנִגִּע וּנְפַבוּר וָטַּע כָּנִדָּא וּנְפַנְמִּנִּע

تحِتا لَرُنَا جُدِـنَةِنه: نثثب خطلظم بنظهجًا خذذرينثم بمايثمغد تجهر

אַטְתִיה וְהִיא לְא מְסְאֲבָא: וֹמֹבְר מֹבְּוֹנ בׁנִיםַ עַנֹאָב וֹעַנֹּא וֹנִמֹבּר מַבְנִינִ בנִים עַנֹאָב וֹנִעַנִּי

ענא מֹנִעוּע צַנְּכְּבְנִא מַּגְבַבְּנִע לבוְנֹטֹא אָבׁוּ מִנֹטַע עַנֹאָטֹא הֿבוִני. מֹהַּנִיא וֹבֹא יִשֹּׁיוֹ הֹבוָנִי, סְאָרן קְשָׁתוּ שְׁעָּרוּן לָא וְרִיק עַלַה חַד מִן עַשָּׁרָא בָּתָלָת לַנְעַ כַּעַנְאַ נְגִימָי, נִעַ לַנְּבַבּנָעַ ַ װּבְרָא יָת אָהָּחֵיה

סְנְבֵׁגְ מַּמֵּבֹלֹא נַסַּבַ בַּבַוֹלַא. בְחַבַּ יִמָּן מפּבא ביהוי עבמום וופר פֿעלא מו כיוָר בַּמָאן

ווטון למוֹא:

warned his wife, and she be not jealousy come upon him, and he she be defiled; or if the spirit of him, and he warned his wife, and and the spirit of jealousy come upon

bringing iniquity to remembrance. meal-offering of memorial, meal-offering of jealousy, a frankincense thereon; for it is a noqu lio on tuoqu lio on ruoq an ephah of barley meal; he shall offering for her, the tenth part of unto the priest, and shall bring her then shall the man bring his wife

and set her before the Lord. And the priest shall bring her near,

put it into the water. tabernacle the priest shall take, and that is on the floor of the in an earthen vessel; and of the dust And the priest shall take holy water

- ומפשה ושכב עמה (פפרי ז): (פופס ב, ב. לא, ב): ועד אין בה. בפומאס אבל יש עדים לפחירה (שם ב, ב): נהפשה. נאנפה כמו (דברים כב, כח) ו): ונסתרה. שיעור שמלקס למומלת בילם: ועד אין בה. סל לס יש בס לפילו עד לתד שלמר נממלת לל סיתס שותס בועיני אישה. פרט לפומא הא אם היה רואה ומעמעה (פ"א ומעליה) אין המים בודקין אוחה (פוטה כז. פפרי ז. מנחומא פוסלם אומה ואין שכיבם אחומה פוסלם אומה כמטשה בשמי אמיות שהיו דומות זו לזו (יבמות לה. תומומא שה): 💎 ודעלם (13) ושבב איש אחה. איש פרס לקטןומי שאינו אים (סומס כח. מנחומא נשאו. ספריו): אחה שבבח זרע. שכיבת פריי
- עס איש פלוני: והיא נשמאה או עבר עליו וגוי. כלומר סוא המרה בה ועברה על המראמו ואין ידוע אם נעמאה אם (+1) ועבר עליו. קודס לממירס: רוח קנאה וקנא. פירטו רבומינו (מומס ג, מ) לטון סמרמס שממרס בס מל מסמרי
- שמי קנאות קנאת המקום וקנאת הצעל (ספרי ת): מדרכיסן (מומס ס. מנמומה שס): - כי מנחח קנאח הוא. סקמה סוס. קמה לשון וכר: - מנחח קנאח. מעוכרה עליס . d. atarad tad k.): דלא יהן עליר לבנה. שהאמהים נקראות לבונה שנאמר (שיר ד, ו) אל גבעם הלבונה והיא פירשה (סומה טו, ג. ספרי שם): לא יצק עליו שמן. שלא יהא קרניה מהודר שהשמן קרוי אור והיא עשמה בחשך (סומה טו, (15) קנוח. שלא יהא מסלת (ספרי נשא א): שעורים. ולא חעים היא עשהה מעשה בהמה וקרבנה מאכל בהמה ζζι:
- השקמה את הנואף יין משובת בכומות משובתים לפיכך השתה מים המכים במקידה בזויה של הכם (פומה ז): מדרכיסן שסיו נצעלום לצעליסן במלריס מחם המפוח וזו קלקלה לאחר מצדק צו (חנחומא פקודי ע): בכלי חדש. היא (TI) מים קדשים. שקדשו בכיור (שם י. כתובות עב. קומה מו, ב) לפי שנעשה הכיור מנחשת מראות הלובאות וזו פירשה

ן הָמֵמִׁלִיד הַכֹּהֵן אֵח־הָאִשִּׁה גו לְפְּנֵי יְהֹוָהׁ וּפְּרַעׁ אָח־רָאִשׁ הָאִשְּׁה וְנְתַּן עַל־כַּפָּיהָ אֲח מְנְתַח הַוְּכְּרִוֹ מִנְתַח קְנְאָׁה הֻוּא וּבְיֵד הַכֹּהֵן יִהְיִּי מֵי הַמְּרִים הַמְאֶרְרֶים:

וִ הִשְׁבִּיעַ אֹהָה הַכּהֵוֹ וְאָמָר מּ אָל־הֵאִשְׁׁהֹ אָם־לֹא שְׁבָּב אִישׁ אִהְּדִּ וְאִם־לִא שְׁשָׁיִּה שָׁמָיִה שָׁמְּאָה תַּחָה אִישֵׁיְדִּ הִנְּלֵּי מִמֵּי הַמְּרִים הַמְאַרְרִים הְאֵלֶה:

ְּ מְּכִּׁלְּטְּוּ מִׁפַּלְהְּגֵּוּ אִנְמָּוּ מְּמִׁאֵטְ נִּינְםְּן אִנְתָּ בָּּוּרְ אָטַרַ נְאָטְׁ כִּּי מְּמָנִע עַּנִער אִנָמָּוּ

װִשְׁבִּיעַ הַפֹּהֵן אֵחִ־הָאִשִּׁהֹ בִּשְׁבָעַּת הַאָּלְהֹ וְאָמָר הַכֹּהֵן לֵאִשְּׁה יִמֵּן יְהְנָה אִתָּף לְאָלֶה יְלִשְׁבָעָה בְּתַּוֹף עַמֵּף בְּתָּה יְהְנָה אָת־יְרֵבֵף נִפְּלֶת וְאָת־ בְּשְׁנֵף צְבְּה:

> מָּ, עַמֶּטְ, מְלְמְּמָהְּא: ז פֿלּאָט עַוֹאַ בְּלְנִילָּא נְּיִנְן מָנָּא מָרִירַנָּא בּפִּּירָ אָת עַנְחָת בְּלְנִילָּא הִיא וּלִידָּא אָת־רַאָּשׁ וִיפְּרַע יָת בִישָּׁא הִיא וּלִינָּץ אָת הַאָּמְהָיִּ הִינִּקְאָ בָּינִרְאָ הָינִאָּ הִינִּקּא אָת הַאָּמָר וִיקִּפּר בְּהָנָא יָת אָהָהָאָ

נְטְ מְּכְּבְׁשִׁנְעַ בְּּבְ מִבְּמְּלְנְגַּי נְאֲבֵּנְ אַסְׁטֵּאָבְטֵּ וְנִטְּבֵ נְּבָּבְ בָּנְגַּ נְאָטַ אָבֵנְ סִׁמֵּנִעַ בָּרָ מִבָּמִלְנָגַּ

מֹסׁנֹא וֹנִינִי מִׁמְּכִּי, וֹפִּינִינִוּ: פּֿינִ מִּמְּנֵּ בַּבְׁנִינֵּנוּ יִנִּ יִנְיִּנְ יִנֵּיוּ יִנְ יִנִינִּר בְלְנִמְ יַלְמִנְמִי בּלְנֹמָא וֹנִימָּר פַּנִוֹלָא לְאִנִּינִׁא וֹנִימָר כַּנִוֹלָא יִנִי אִנִּינִׁא פַּמִנְמִנִיא

And the priest shall set the woman before the Lord, and let the hair of the woman's head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy; and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causeth the water of bitterness that causeth the

And the priest shall cause her to swear, and shall say unto the woman: 'If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness, being under thy husband, be thou free from this water of bitterness that causeth the curse;

but if thou hast gone aside, being or under thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee besides thy husband—

woman to swear with the oath of

then the priest shall cause the

cursing, and the priest shall say unto the woman—the Lord make thee a curse and an oath among thy people, when the Lord doth make thy thigh to fall away, and thy belly to swell;

- (81) והעמיד הכהן וגרי. וסלה כבר נהתר וסעתידס לפני ס' הלה ממיעין סיו הומס מתקוס לתקוס כדי ליגעס ומערף דעמס ומדים (מס מ, ה): ופרע. מומר הם קליעה שערס כדי לבווחס תכהן לבנים ישכהל שגלוי סרהש גנהי לסן (שס יד. כמובות עב, ה. מפרי): לפני ה'. בשער נקנור סוה שער סעורס סתורחי דרך כל סנכנמים (מפרי. מועס ז, ה): ונחן על כפרה. ליגעס הלי מערף דעמס ומדים ולה יתהס שם סתייחד על סתים (שס יד, ה): המהרים. על שם מופן שסם מרים לם (מפרי נשה יה): המאררים. סתתמרים הומס מן סעולם לשון (ימוקהל כת, כד) מילון מתהיר ולה ימכן לפרש מנים הכרים שסרי קדושים סן ולה הכרים כמב סכמוב הלה מהרים הם המרקים והף הונקלום לה מרגם ליעיה הלה מלמעיה שתרחים קלל בגופס של וו:
- ביני מו מיקיס בגר בים בים הים הים השברעה מס למ שכב הנקי המ מס שכב מנקי (מ"מ למ מנקי)שמכלל למו ממה שומע הן מלמ (19) והשביע וגרי. ומה הימ השברעה מס למ שכב הנקי המ מס שכב מנקי (מ"מ למ מנקי)שמכלל למו ממה שומע הן מלמ שמלוה לפתוח בדיני נפשוח מחלה לוכוח:
- (סב) ואח כי שטיף. כי משמש בלשון אס:
- (IS) בשבעת האלה. שבועם של קללס: יחן הי אותך לאלה וגוי. שיסיו סכל מקללין ביך יבואך כדרך שבא לפלונים: הלשבעה. שיסיו סכל נשבעין ביך לא יארע לי כדרך שאירע לפלונים וכן סוא אותר (ישעים שם, עו) וסנחמס שמכס לשבועס לבחירי שהצדיקים נשבעים בפורענותן של רשעים וכן לענין הברכה (בראשים יב, ג) ונברכו וגו' (שם מת, כ) בך יברך ישראל לאתר (מועס יה. שבועות כד): את ירבך. בקללה הקדים ירך לבען לפי שבה התחילה בעבירה תחלה: צבה. כתרגומו נפוחה:

لْغُمُلْتِ بِيُعْشُدِ غُمَّا الْغُمَّا: ظمهرنك حمضيط فقا نحزفح نتك וֹבְאוּ הַמַּוֹם הַמָּאָרְרָים הָאֵכֶּת

אַמו אַמו: ילְאַמִּסְאָׁב וִיבַרְ וְמִימָר אִמְּקָא בּיבְאבֶן בַּלִּמְּכִוּ לָאָפַּבֹּיא לִמְּוֹן

حَوْقِد نَمْلُك هُمْ حَدْر كَفَادُره: בּ וְׁכְתַּב אֶת־הָאָלִת הָצֵּבֶּה הַפֹּהָן

בְּנִוֹא בְּסִבְּּנִא וְנִמְּעוִל לְמָּנֹא וְיְבְּמִוְבְ יְנִי לְוֹמִוֹא הַאִּבְּוּן

עַמָּיִם תַּמְאָרֶרִים לְמָּרִים: עַמָּבְיִם עַמְאָבְרָיִם וּבָאוּ בָה מָרִירַיָּא מִלְמִסְיָּא וְוּיִעְּלִים וּבָאוּ בָּה וְהְשְׁבֹּר אֶת־הָאִשְּׁה אֶת־מֵי וִישִּׁקִר נִת אִהְהָא יָת מִיָּא

תּוֹא מִלְמִׁמּוֹא לְלְוֹמּי

אָטַה אֶל־הַמִּוְבֶּח: המנחה לפני יהוה והקריב מֹנְתַוֹּע תַפַּוֹלְאָט וְתַנְּוֹלָ אָט_ दिवेप प्रयो क्रि एंश्क्रेप श्रेप

מֹנְטִׁטְאַ בוֹבֶם וֹנִ וּנִלְבִוּכִ נְטַבֵּ מֹנֹטַלֹא בּלוֹאֹטֹא וּוֹבוּם וֹטַ ווֹסַב כַּעַלֹא מִוֹּבֹא בַּאִטַּטֹא נִט

ŪĊ!□: אַזְּבְּרָלְה וְהִקְּטָּיר הַמּזְבָּחָה וֹשׁׁמָּא עַכְּעֵוֹן מִן עַמִּוֹטִׁעְ אָשַ וֹנִשְׁמִוּא בִּעַוֹּא מו מִוֹטִמֹא זִע

בוֹיָא: וּבְּעַר בַּן יַשְּׁבֵּי יָת אָטְּתָא יָת אַבְבְרְתַה וִיַּפִיק לְעַּדְבָּתַא

جَكُلُكُ مَقُلِكِ: יְרַבְּהָ וְהָיְהָהָ הָאָמֶּה לְאָלָה למָנִים וֹבֵּבְתָּנִי בִּמְּנָיה וָנָפְּלָנִי ילָאי לָה הַמַּיִם הַמָּאָרְרִים ב נְמְּמְאַרְ וַמִּמְלְ מַנַעָּלְ בָּאִישֶׁרְ אִסְּמָאָבָר וֹבֹאָלֵב אָם_בַמָּוֹם וֹבִּוֹלֵב אָם_

ווֹמּבונע וֹע מוֹא וּעֹבוּ אַם

ללְנְמָא בְּגוֹ עַמַּה: וטטמס, ובכֿע וטב, אטטא מלַמַמּגֹא לַלַנֹּמ נוֹפַּעוּן מֹמַנִא

> shall say: 'Amen, Amen.' namow shi bas ?; and the woman make thy delly to swell, and thy curse shall go into thy bowels, and and this water that causeth the

bitterness. them out into the water of curses in a scroll, and he shall blot And the priest shall write these

into her and become bitter. that causeth the curse shall enter causeth the curse; and the water drink the water of bitterness that And he shall make the woman

and bring it unto the altar. meal-offering before the LORD, woman's hand, and shall wave the meal-offering of jealousy out of the And the priest shall take the

And when he hath made her drink drink the water. afterward shall make the woman it smoke upon the altar, and memorial-part thereof, and make of the meal-offering, as the And the priest shall take a handful

among her people. and the woman shall be a curse swell, and her thigh shall fall away; become bitter, and her belly shall curse shall enter into her and that the water that causeth the unfaithfully against her husband, if she be defiled, and have acted the water, then it shall come to pass,

- לרוקס ונשולס שומרת יבס וכנוקס (שם ית, ל): בח, אבון אבון. קבלה שבועה אמן על האלה אמן על השבועה אמן אם מאיש זה אמן אם מאיש אחר אמן שלא שמימי ירך. בענו וירכו של בועל או אינו אלא של נבעלת כשקוא אומר את ירכך נופלת ואת בענך לבה הרי של נבעלת אמור (תועה לראומכס בדרך אשר מלכו בה וכן לנפיל ירך להנפיל ירך שהמים מלבים את הבען ומפילים את הירך: לצבות בשן ולופל (22) לצבוח בשן. כמו לסלנות בען והו שמוש פתח שהלמד נקודה בו וכן (שמוח יג, כה) לנחותה הדרך (דברים ה, לג)
- בעבירה ממלה לפיכך הממיל מהם הפורענות (שם מ, ב): למרים. להיות לה רעים ומרים: למרים לפי שנאמר בען וירך מנין לשאר כל הגוף חלמוד לומר ובאו בה בכולה אם כן מה חלמוד לומר בען וירך לפי שהן החחילו (24) והשקה את האשה. אין זס פרר סמעשס שסרי במחלס סקריב מנחחם אלא סכחוב מבשרך שכשישקנס יבאו בס
- זו סים סגשמס בקרן דרומים מערבים של מובה קודס קמילס כשמר מנהוה (שם יד, ב): (25) והגיף. מוליך ומניה מעלה ומוריד ואף היא מניפה עמו שידה למעלה מידו של כהן (שם יע, א): - והקריב אוחה.
- (26) אוכרחה. סום סקומן שעל ידי סקערמו סמנמס במס לוכרון לגבוס (ספרי נשם יו):

נוא וֹנפֿטֿע וֹנוֹבֹמָע זֹבַמ: 💀 १४०-९४ १००१४० तृश्र्केत व्यत्ति

نائمة، خكانا: נבבלא ביא נהפוק נאָם לָא אַסְׁטַאַבֿע אַטַּעָאַ

אַטַּעָא פֿר מִבַּעְּלַה וָתַסְּתָּאַב: ⁶² זְאָת תּוֹרֶת הַקְּנְאָת אֲשֶׁר תִּשְׁמֶּר בא אוַבוּיִמֹא דִּקוֹנִאָּטֹא דִּחַסְמוֹ

לַהְ הַכַּהָן אָת כָּל־הַמּוֹרֶה כְּהָנָא יָת כָּל אֹיִרְיָהָא הָרָא: נו אַטַּטָא פֿבַם וֹנָ נַנְאָבָּנָגַ כַעַ לְלָאָׁע וּלַנָּה זְּע אָשְׁעָּיִע וּלַנִם או גבר דְתִעְבַר עֵלוֹהִי רוּחַ

> cleared, and shall conceive seed. but be clean; then she shall be And if the woman be not defiled,

goeth aside, and is defiled; chirle, being under her husband, This is the law of jealousy, when a

her all this law. and the priest shall execute upon set the woman before the Lord, jealous over his wife; then shall he cometh upon a man, and he be or when the spirit of jealousy

השָׁא אֶת־עַנְרָה: (פּ) เรลา บุละด ฉนุ่น บุลลับ บุละด

אָת־הָאשָׁה לפָּנֵי יָהוָה וְעָשָׂה

אָן אָיִה אַמְּר שַׁמְּלָר מַלְיוּ רָוּחַ

۵ کانگاب اطاقی غیرےغیان ایا المقائد الے المقائد المقائد

នុង្គ័ក ភ្មក្កក នុះម្ចាក់ ដុល្ធជុន្នក :

口が7日:

יע ניְדַבֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר:

خلاب ثثاب أبد خلائد حدالك אַלְנִיִם אָּישׁ אִּי־אִּשָּׁר כָּי וַפְּלָא يتد څرخت نښنېر نغمنن

ניבשים לא יאבל: مُثَلَّدُ مِ كِي يَهُفِكِ لَمُّتُكَمَ كِنَابِهِ ָ מִּכִּר לַאִּ יִמִּטִּיר וַכְּלַבְמִמָּרָע מזון וְשֶּבֶׁר יַנְּיִר חָמָא יָנון וְחָמָא

> נאטטא ביניא טַלבּיל יָם וובי זַכָּא װּבָרָא מָשוּבִין

ימַלֵּיל וְיָ עִם מִשָּׁה לְמֵימַר:

מּבִּילְ מֹם בֹּנוֹ וֹמִּבְאֵלְ וֹטִימָּב

נ: למבּר לבר לוירו למוּר בֶּבָם לְבוּוֹ נְּבָר אֵוּ אָמָא אֲבוּי וָפָּבוּישׁ

ליבישין לא ייכול: וְאַטּוּ וֹמִנֹבוּו בַּמִּוֹבוּוּ לא וֹהְשׁוּ וֹכֹב מִשְׁבוּשׁ אֹלִבוּוֹ בְּםְמֶב מַבַע נְטַבְ בַּםְמֶב הַּטִּיִל משמר שבת ושמיק יזר הל

> her iniquity. 31 iniquity, and that woman shall bear And the man shall be clear from

:gaiyse And the Lord spoke unto Moses,

consecrate himself unto the LORD, vow, the vow of a Nazirite, to man or woman shall clearly utter a 2 and say unto them: When either Speak unto the children of Israel,

grapes or dried. any liquor of grapes, nor eat fresh strong drink, neither shall he drink vinegar of wine, or vinegar of strong drink: he shall drink no he shall abstain from wine and

- במקום שניכר לאדם הממנוול במקום שאינו ניכר (פפרי יד): כדרך כנים מן בס: והיחה האשה לאלה. כמו שפירשמי שיסיו סכל מלין בס: בקרב עמה. ספרשיש בין מדס סממנוול אלא אם כן אמרה עמאה אני (מועה כו): וצבחה בשנה וגוי. אף על פי שבקללה הוכיר ירך מחלה המים אינן בודקין אלא (מב) - והשקה אה המים. לרצום שלם למרס ליני שומס ללחר שנמחקס סמגלס מערערון לומס ומשקין לומס בעל כרחס
- ונורעה זרע אם היחה יולדת בלער מלד בריות אם היחה יולדת שמורים יולדת לבנים (שם יע. קומה כו, א): (82) ואם לא נטמאה האשה. בממירס זו: ושהורה היא. ממקוס אמל: ונקחה. ממיס סמארריס ולא עוד אלא
- (35) או איש. כמו (שמוח כל, לו) או נודע כלומר אם איש קנהי הוא לכך והעמיד אח האשה:
- אללו בסימר ונקס מעון שהסועה אסורה לבעלה (ספרי כא): (וצ) - ונקה האיש טעון. אם גדקום המים אל ידאג לומר הצחי במיחחה וקי הוא מערכש. דבר אחר משישקנה חהא
- מביא לידי ניארף (סומס ב, א): בדר בזיר. אין נוירס בכל מקוס אלא פרישס אף כאן שפירש מן סיין: להזיר להי. (2) בי יפלא. יפריש למה נקמכה פרשה נויר לפרשה פומה לומר לך שכל הרוחה פומה בקלקולה יויר עלמו מן היין שהוח
- (3) מיין ושכר. כמרגומו מממר מדם ועמיק שסיין משכר כשסול ישן: וכל משרח. לשון לביעה במים לו בכל משקם לסבדיל עלמו מן סיין לשם שמים (נדרים מ, ב. ספרי כב):
- ו בלשון משנה יש הרבה הין שורין דיו וסממנים (שבח יו, ב) נויר ששרה פחו ביין (נויר לד, ב):

نېڭل: מְנָפּׁן הַיָּנִן מְהַרְצַנְיִם וְעַּרְ־זָגְ לְאַ מִנְּפִּנָא דְּחַמְרָא מִפְּרְצִּיִן וְעַר ל פַּלְ וֹמֵוֹ נֹוְרֵוֹ מִפִּלְ אֲמֶּר וֹמְשָּׁר בּלְ יוֹמֵוּ נִזְּרֵיה מִפֹּלְ דִּיִּתְעָּבֵיר

نَابُك لَيْكِ قُلَم هُمْد لِهِهُإِ: הַנְּמָׁם צַּשֶּׁר־יַנְּיר לַיהֹּנְת קַדָּשׁ ְ וֹמֹּבְׁר מַּלְ רֹאָמֻׁוֹ מַּדְ־מָלְאָת יִּעְּבָּר עַּלְ בִישִּׁיה עַּדְ מָשְׁלְם בֿל_וֹמֶן זֹבוֹ נוֹנְיוָ עֹמֹתוּ לאָן

מַט לאַ נְבָאַ: ° בֹּלְ וֹמֵּג עֹוּגרִג לְגרַוֹּגְעׁ מֹלְ דָּפֹּמָת בֹּלְ יִמְּגוֹ צִּדִּיִּנִג בְּגַבִּיׁ וֹגִ מֹלְ

אָלְבַוֹּנו מַלְ_רַאָּמָּוִ: ַ לְאָבֵיו יִלְאִמֹּוֹ לְאָחִיוֹ וּלְאַחִוֹלוֹ לַאֲבִּיחִי יִלְאִמִּיה לַאֲחִיּחִי אָבְיוּ יִלְאִמִּוֹ לְאָחִיוֹ וּלְאַחִיה לִא יִסְתָּאַב לְּחֹוֹן לִאִּיִים בִּי נָזֶר וְלְאַחָתִיה לָא יִסְתָּאַב לְחוֹן

ليَشْخَنَمُن نُدَّخُلُاوَنَ: ראשו בְּנִים מְהֵרְהֹוֹ בַּיִּוֹם נְיָּרֵיה וִיגַלַּח רֵישִׁיה בְּיוֹמָא ה פּטֹאָם וֹמִמֹא בֹאָמִ נוֹבְוֹ וֹלְכְּטִׁ בִּטֹבּּוּ הֵּלְוּ וּנִסָּאִּב בּנִמִּ

बुत्त श्रंप्त थांथूरः אַן אָלִי בְּנֵי יוֹנְיִה אֶבְ-הַכִּבְוֹ אֶבְ- שִּפְּנִינִוֹ אֵן הָבֵיו בְּנֵי יוֹנָה לְנָה

מצורין לא ייכול:

וְנַבְּי פַּירוּעַ שְּעַר בַּישׁיה: וומּגֹא צַנְוּוֹר בָּבְרַם יְנִי כַּדִּישׁ יְהַיִּ כַּלְ יוֹמֵי נְדַר נִיְבִיה מַסְפַּר לָאָ

נְפְּשְׁט מִיקְא לָא יִיעוֹל:

מַל הישיה: בְּמוֹתְהוֹן אֲבֵי נִזְּרָא הַאֶּלְהֵיה

8 ÇÇ ÇÜL ÇİÇİ ÇİLÜ TIFM ÇİTTİTI: ÇÇ TÜÜL ÇİLTI GIRIN Ri əl əd qidəsinizeM ai əd qidəsinizeM ai əd qidəsinizeM si əd qidəsinize M ara Lada

بْلَاخْلَادُنِكِ: בוכומיה ביומא שָבִיעַאָר וֹבְיִי מָנִי מֹבְ הַבְּבִינִי בְּפָּבֹנִת נַאָּבִי, נְמִנִּיִ מִּנִי מִנִּיִא הַּבְוָנִי,

בְּנִינִא לְהָרַע מִשְׁבּן וִמְנָא: וּבְיַוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִאַ שְׁמֵיַי תֹּרִים וּבְּיוֹמָא הָמִינִאָּה יַיָּמִי הָבִין

> even to the grapestone. grape-vine, from the pressed grapes 4 he eat nothing that is made of the All the days of his Maziriteship shall

the locks of the hair of his head LORD, he shall be holy, he shall let consecrateth himself unto the be fulfilled, in which he s come upon his head; until the days Naziriteship there shall no razor All the days of his vow of

come near to a dead body. himself unto the LORD he shall not All the days that he consecrateth

grow long.

unto God is upon his head. they die; because his consecration his brother, or for his sister, when for his father, or for his mother, for He shall not make himself unclean

holy unto the Lord.

he shave it. cleansing, on the seventh day shall shave his head in the day of his consecrated head, then he shall beside him, and he defile his And if any man die very suddenly

door of the tent of meeting. young pigeons, to the priest, to the or bring two turtledoves, or two And on the eighth day he shall

- (+) חרצוים. סס הגרעינין: זג. סס הקליפות שמבתון שהתרלניס בתוכן כעובל בזוג (מפרי כד. נזיר שס):
- כאשו פרע של שער ופירוש של פרע גידול של שער וכן (ויקרא כא, י) את ראשו לא יפרע ואין קרוי פרע פחות מל' יוס: (a) קדש יהיה. סטער שלו לגדל ספרע של שער ראשו (מפרי): פדע. נקוד פתח קמן (מגול) לפי שהוא דצוק לשער
- (8) כל ימי נזרו קדוש הוא. זו קדושת סגוף (מפרי כו) מליממא לממיס:
- ימוח מח עליו. באסל שסום בו: ביום שהרחו. ביוס סויימו או אינו אלם בשמיני שסום עסור לגמרי מלמוד לומר ביוס (9) פחע. זה אונק: פחאם. זה שוגג (ספרי כה) ויש אומרים פהע פתאום דבר אחד הוא מקרה של פתאום: וכר
- (10) וביום השמיני יבא שחי חרים. לסולים אם סשביעי או אינו אלם לסולים אם סמשיעי קבע ומן לקרבין וקבע ומן סשביעי אי שביעי יכול אפילו לא סזס מלמוד לומר ביוס מסרמו (שס):
- למקריבין מה קרבין הכשיר שמיני ומשמיני והלאה (ויקרא כב, כו) אף מקריבין שמיני ומשמיני והלאה (ספרי כט):

ראשו בַּיִּוֹם הַהָּוֹא: עַמָּא מַלְיהַנְּבָּשָׁה וְקְּדָּיִה אָרִי מִנְּחָב מַלְ מִיִּהָא וִיקְּבָּיִה יָה ן אָתָד לְעַלְּה וְכִפָּר עַלְיו מַאַמָּר וְחַד לַעַּלְהָא וִיכַפַּר עַלִיהִי וְעְשְׁבְּיִר בְּבַבְּוֹ אָבְוֹר לְחַפְּאָתְ וְיַעְּבֵּיִר כְּהָנָא חַד לְחַפְּּקָא

لْيَاثِيْمُ قُدُمْ قُلْ مُثْلِينَ لِمُغْمَّلُ لَيْنَ عُمْلِ قِلِ مَقِيبًا لِمُغْمَّلًا عَلَيْهُمُ וְהַאַּרִר כֵלְיהַנְּהַלְ אָתַ־יְמֵנֵי נִזְּרְוּ וְיִנִּיִּר קֵנְהַ יִנְ יָהַ יִּמָּי נִזְּרֵיהִ

וְבְיִּמְנִם בַּבְאַמְנִם וּפְּבְנְ כַּנְ מְמֵא וֹנִמָּנָא בַבְּמָאָנִ יִּבְמָבְנִוּ אָבִי

אָבַל מוּצָר: יְמֵי נְיְהְי יְבֶּיא אַלְוֹ אֶלְ־פֶּתַח מְשְׁלִם יוֹמִי נִיְהִיהְ יִיְתִי יְתִּיה יי וְיִאָּח חּוֹרֶת הַנְּיִוֹם מְלֹאֵח וְדָא אִירִיִּתְא דְּנִיּרְא בְּיוֹם

زيٰل،:

לְעַבַע מַשְּׁכַן זְמָנָא:

فَقُرَت حَشِحُقُرتُونِ تَ שׁמוּמִע בְעַמּאָע וֹאָנִכְ אָעַוֹר לַּגְלַע וֹכֹּבֹאָּע אַעַוֹּט פֿע אָנֹטַׁי בְּבֶמֻ בֵּן מִּלְנְיִ עִמְים אֵטִר וּבַּבְמֻ בַּן מִלְנִים אָטִר וּ וְנִיפְוֹנִי אָנַרַ פְּוֹבְלָנִי כִּיִנְנִי

תר שְלִים לְנָכְסָת מִּיִדְשִׁיָּא: מַּטַע מַּלְמִׁלָא לְטַמִּלָא וּגַרַג לַהְּלְטֹא וֹאִמּוֹשׁא עוֹבָא בֿע אַמַּר בַּר שַׁמֵּיה שָּׁלִים חַד ווטבור זנו טובלווני טבס גל

حَشَٰثِا نِمٰذَانُكُ لَٰزُوٰدَيُكُ : حَشُرُا نِمٰذَانُكُ لَا أَنْفُدَيُكُ : حَهِٰمُا بِلَكِرَكِٰ مَعَٰبِهِ مُهُلِّرُهُ וְסָל מִצְּוִת סָלֶת חַלְּתְ בְּלִילָת

نظئتك للفخيدل: ドロダイロイ ĘĊŴĦ **I**ÄÖELK. פַּמִּגר סוָלָנו

וְמְשָׁב מָב בַוּמָא עָן וְאָם־עַּלְתְּיִי a וְהִקְּרָיב הַפֹּהֵן לְפְּנֵי יְהֹזָה

יָר חַשְּׁמִיה וְיָה עַּלְמֵיה: ושבור פְּהַנָּא בֶּרָה וֹיִ וְיַהְבִּיר

עכבן אָת־מִנְחָתִי וָאָת־נִסְכִּי: לְיהְנְׁה עַּלְ סַלְ הַמַּצְּוֹת וְעְשָׁה וְאָּטַ עַאָּוֹלְ יַנְשְׁאָוֹל יַנְשְׁלְּמִים

מְנְחָתֵיה וְיָת נִסְבֵּיה: ַנְיַמְבֵּיִר כָּהָנָא יָת לוּבְׁהֹּגֹא בוֹבִם גֹוֹ הַּכְ סַבְּאַ

> he shall hallow his head that same sinned by reason of the dead; and atonement for him, for that he n burnt-offering, and make a sin-offering, and the other for a And the priest shall prepare one for

because his consecration was defiled. the former days shall be void, hrst year for a guilt-offering; but and shall bring a he-lamb of the LORD the days of his Naziriteship, And he shall consecrate unto the

the door of the tent of meeting; are fulfilled: he shall abring it unto 13 when the days of his consecration And this is the law of the Nazirite,

blemish for peace-offerings, a sin-offering, and one ram without of the first year without blemish for burnt-offering, and one ewe-lamb first year without blemish for a unto the Lord, one he-lamb of the and he shall present his offering

their drink-offerings. oil, and their meal-offering, and and unleavened wafers spread with cakes of fine flour mingled with oil, and a basket of unleavened bread,

burnt-offering. sin-offering, and his before the LORD, and shall offer his And the priest shall bring them

and the drink-offering thereof. offer also the meal-offering thereof, unleavened bread; the priest shall LORD, with the basket of edi otnu egnirəfto-əosəq do əohirəse And he shall offer the ram for a

- אח ראשו. למזור ולסממיל מנין נוירומו (שס): (11) מאשר חמא על הופש. עלא נוסר ממומאת המת רבי אלעור הקפר אומר שליער עלמו מן היין (שם ל): וקדש
- (12) והזיר להי את ימי נזרו. ימויר וימוס וויכומו כבממלס: והימים הראשונים יפלו. לא יעלו מן סמנין:
- עון אשמה אם עלמה כיולא בו (דברים לד, ו) ויקבור אומו בגי הוא קבר את עלמו (ספרי לב): (13) יביא אחו. יביא אחו. יביא אם עלמו וזים אחד משלשם אחים שהיה רבי ישמעאל דורש כן כיולא בו (ויקרא כב, מז) והשיאו אותם
- נסכים כדין עולה ושלמים (שם לד): חלות בלולות ורקיקי מצות. עשר מכל מין (מנמות עת, ת): (EI) ומנחחם ונסכיחם. של עולה ושלמים לפי שהיו בכלל וילאו לידון בדבר מדש שימעינו למס המזירן לכללן שימעינו

קַחַת זָבַח הַשָּׁלְמֶים: لَهِم بَأَبِ لَثَلَ مَحِ لَهُم هَمْدٍ ـ ⁸¹ אָר־רָאִשׁ נוְרָוֹ וְלְלַח אָר־שִׁעַר

אָנוַ_דָּגוֹבו: מַלְבַפָּוּי הַנְּוֹיִר צַּחַר הָהְנִּלְּחָוֹ הַסָּל יּרְקִיק מַצָּה אָחָד וְנְתַּוֹ פּי מִן־הָאַּיִל"ְנְחַלָּת מַצְֶּּה אַחַת מִן־ וְלַלְּח תַפְּתָּן אֶתְיתוּוְרָעַ בְּשָׁלָת וְיִפָּב כְּתַּנָא יָת דְּרָעָא בְּשִׁילָא

: []; עַקְרוּמָה וְאַתָּר יִשְׁמָה תַּנָּזִיר מַל חַזַר הַהְּנִיפְּה וְעַל שָׁוֹק עַ יַּדְרָטְיִהְאָרָטִיּהָא וְעַלְ שֶּׁקָא os לְפָּנֵי יְהֹנְהֹ לְהָשׁ הוּאַ לַכּהֵוֹ בֻּיָּהִם יִיִּ קּוּדִשְׁאִ הוּאִ לְכָהַנָּאִ וְבִוּלִם אַנְטָּם בַּכְבַוֹּן ו שַׁנִיפַּבַ וְגַבִּים זְטָבִין כַּבַּוֹא אָבַמָא

زالان (ھ) אַמָּב שַּׁמָּגי יֹבְוּ כְּפָּׁג נִבְרוֹ אָמָּב מְנִים וַבְּיִב יִבְיִבִּ כִּפְּנִם וַבְּיִבִּי שַׁלְרְבְּנִוּ לֵיהְנִיֹלְ עַּלְבוֹיְלְיוֹ מִלְבַוֹּ מִנְּבְּנִה שֵּׁרִם יִיְ עַּלְנִוֹבְיה בָּר

TE [יְדַבֶּר יְהַנְוֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵאִמִּר:

ַנְשָּׁבְאֵגְ אֵמִוּר לְבֵּה: (o) לאמר כָּה הְבְּרָכִיּ אָתַבְּבֶּוֹ, לְמִימִר כִּבִין הְבָּרָכוּן יִהַ בִּנִי אֶּבְאַנִּבְוּ וֹאָבְבּלֹנוּ מִבְּּיבְ מִם אַנִּבוּ וֹמִם בֹּנִינִי.

אַישָׁתָא דִיחוֹת דּוּרֶא דְּנִכְּטַת מִּמֹר בוֹמִ נוֹבוֹי ווֹטֵּגוֹ מֹל וְמְנְא יָת בֵישׁ נְזְּבֵיה וְיַפַב יָת וֹנְכַּוֹע עַנַּוֹּגַר פָּתַת אָעָל מוֹעָד וּינַכַּח נְזִירָא בּחָרַע מִשְׁכַּן

דינכַח יָת נִיָּבִיה: תר וומון על ידי נוירא בתר שַׁבְא מִן סַלָּא וָאָסְפּוִי פַּמִּיר מן בכבא ולבוגטא פּמּובטא

נְיִירֶא חַמְרָא: בּאַפֿבהוטא ילטר כּן יַהָטי

בובר כן יעביר על אורוהא וַאָּט טוָכֿט טַנּּוֹיִר אָמֶה יִדְיך בָּא אִיבְיִּהָא בְּנִיּיָרָא בְּיִבַּר

ימַלֵּיל יְןְ עָם מִשָּׁה לְמֵימַר:

نَشِدُهُم قِي شِيضِينًا خُينِا:

sacrifice of peace-offerings. put it on the fire which is under the hair of his consecrated head, and tent of meeting, and shall take the consecrated head at the door of the And the Mazirite shall shave his

consecrated head. Vazirite, after he hath shaven his them upon the hands of the unleavened wafer, and shall put out of the basket, and one 19 sodden, and one unleavened cake si ii nahw mar ahi do rabluode And the priest shall take the

Vazirite may drink wine. thigh of heaving; and after that the with the breast of waving and the this is holy for the priest, together wave-offering before the LORD; And the priest shall wave them for a

law of his Naziriteship. he voweth, so he must do after the suffice; according to his vow which beside that for which his means the Lord for his Naziriteship, voweth, and of his offering unto This is the law of the Nazirite who

:gaiyse And the Lord spoke unto Moses,

say unto them: bless the children of Israel; ye shall 23 sons, saying: On this wise ye shall Speak unto Aaron and unto his

- נסכו. של איל: (עב) זבח שלמים לה׳ על סל המצוח. ישמע את סעלמיס על מנת לקדש את סלמס (שס מו, ז: את מנחחו ואת
- כויר סיו ממצעלין בעורס עלריך ליעול סכסן סורוע אמר ענמצעל ולסניף לפני סי: בסן (ויקרס ג, ב) ושמעו פמס ססל מועד (ספרי לס): אשר תחת זבח השלמים. מסס סדוד שסוס מבצלן בו לפי ששלמי (18) וגלה הנזיר פתה אהל מועד. יכול יגלה בעורה הרי וה דרך בזיון אלה וגלה הנזיר לאחר שהיעה השלמים שכתוב
- (91) הזרוע בשלה. לאמר שנמצשלה (שם לו):
- שלמים מוסף על שלמי נויר סורוע סוס לפי שסיו שלמי נויר בכלל ויצאו לידון בדבר סחדש לספרשת ורוע סולרך לסחוירן לכללן (02) קדש הוא לכהן. סמלס וסרקיק וסורוע מרומס סן לכסן: על הזה החנופה. מלצד מוס וצוק סרמויס לו מכל
- בסמום סללו אין אני קורא בו כאשר ידור כן יעשה: -נעשה. מוסף על סורס נורו (שם לח). על סורס הנויר מוסף ולח יחסר שחס אמר הריני נויר חמש נוירום על מנס לגלם על ג' (IS) מלבד אשר חשיג ידו. שאס אמר הריני נויר על מנח לגלח על ק' עולוח ועל ק' שלמים: כפי גדרו אשר ידר כן

- The Lord bless thee, and keep thee;

ornu suoistach and be gracious unto The Lord make His face to shine

- ر <u>ن ب</u> بازیر از آبازی: (۵)
- ו פּֿלָגנ אַלְגַב גֹנִינִים גָּטָב: ו פֿלָגנ אַלְגב גֹנִינִיב גֹּג אָכִגנִינִינִי
- upon thee, and give thee peace. The Lord lift up His countenance
- ۵) نام: (a) هُ نَهُم يُعِيْنِ ا هَٰرُيرِ هَجْ بِكَ لَيْشِتَ كُلِكَ يَوْدُ بَنْ هَٰهِينِ، كِرْنَكَ يَنِهَةً، كُك
- מָלִם:

וֹמְבֹאֹלְ וֹאֹלֹא אַבְּבוּכִינוּוּ:

ל ב וֹמְּלֵנִ אָּטַ מְּלֵנִ מֹלַ בַּבוֹנוֹ וֹמִּבְאַלְ וִנְמִּנִוּ יִטִ בּבוֹכַּטַ מָּלֵנִ מַלְ בִּנִּ

children of Israel, and I will bless So shall they put My name upon the

And it came to pass on the day that

אַטוּן וֹאָטַ-פֿלְ-פֿלְּיִנ וֹאָטַ- וֹפֿבּיִה וֹטִינִי וֹנִינ פֿלְ מִּנְיִנִי וֹנִינ ααναν אָת־תַּמִּשְׁבֶּן וַיִּמְשָׁה אַלְוֹ וַיִּקְבָּׁה לְאָקְמָא יָת מַשְׁבְּנָא וְּרַבִּי יָתִיה וַיְהַי בְּיוֹם בַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקַים וַהָּוָה בְּיוֹמָא דְּשִׁיצֵי מֹשֶה

נאָנ׳ אַבְרְבָםׁ: (ס)

- anointed them and sanctified them; and all the vessels thereof, and had the furniture thereof, and the altar anointed it and sanctified it, and all VII up the tabernacle, and had Moses had made an end of setting

וּנֹלֵבְיִבוּן לֹמִּנִאָּנִ וֹמִּבְאָבְ בֹאִמֵּג וֹלֵבוֹבוּ בַבַּבבׁ וֹמָבֹאָבְ בִּוּמָג تَلْطَيْمِ كِلُّاتِ: עמובת ואָט-פָּלְ-פַלְיוּ נִימִּאָתוֹם מַּבְּבָּהָא וֹנִי פָּלְ מִנְיִנִי וֹנַבִּנִּוּ

בַם הַעַּהָרִם עַל־הַפְּקָרִים:

בְּוֹבְיָבְיָּא: מֹבֹמוֹא אַנוּנו בַּלוֹמִנוֹ הַּב בַּית אַבֹּהָם הֶם נִשִּׁיאַי הַמַּמֹּת בנת אַבְהָהָהון אַפּוּן רַבְּרָ

over them that were numbered. the tribes, these are they that were To seed—these were the princes of cost their fathers' houses,

that the princes of Israel, the heads

- מברכס במפוון ובבסלום אלא בכונס ובלב שלס (במדרש רבס. מנמומא י): (52) אמור להם. כמו זכור שמור צלמ"ו דישו"ם: אמור להם. שיסיו כולם שומעים (שם למ): אמור. מלא לא
- המומן הוא השומר (מומומא י). והרבה מדרשים דרשו בו בקפרי: לעבדו אינו יכול לשמרו מכל אדס וכיון שבאים לסטים עליו ונוטלין אוסה ממנו מה הנאה יש לו במסנה זו אבל הקב"ה הוא (42) יברכך. שימברכו נכמיך (מפרי מ. מומומל י): וישמרך. שלל יבלו עליך שודדים ליעול ממונך שהנומן ממנה
- (32) יאר ה׳ פניו אליך. יראס לך פנים שומקום פנים לסובות (מפרי מה. מנמומה י): ויחנך. ימן לך מן (מפרי שם):
- (as) ישא ה׳ פניו אליך. יכנום כעמו (נמ"ר יה, ז):
- אברכם לכהנים (חולין מט, א): (TS) ושמו אח שמי. יפרכים בשם המפורש (פפרי מג): ואבי אברכם. לישראל ואפנים עם הכהנים. דפר אחר ואני
- לסקים אומו סיום כלו סקמומיו וראש מודש נימן סים צשני נשרפס ספרם צשלישי סזו סזים ראשונם וצשציעי גלמו (גימין ם. הקים מלמד שכל שבעם ימי המלואים היה משה מעמידו ומפרקו ובאומו היום העמידו ולא פרקו לכך ואמר ביום כלום משה נקרא על שמו שנאמר (מלכיס־א יב, מו) ראס בימך דוד (מנחומא נשא יג): ביום כלוח משה להקים. ולא נאמר ביוס בדוד לפי שמסר נפשו על בנין בים סמקדש שנאמר (מסלים קלב, א־ב) וכור ס' לדוד אח כל ענומו אשר נשבע לס' וגו' לפיכך לפי שמפר נפשו עליו לראום מבנים כל דבר ודבר כמו שהראהו בהר להורום לעושי המלאכה ולא עעה במבנים אחם וכן מלינו לחופה (במדרש רבה. חנחומה נשה כ): בלוח בחיב. בללהל וההליהב וכל חכם לב עשו הה המשכן וחלהו הכחוב במשה (I) ויהי ביום כלוח משה. כלוח כחיז (ר"ל זפח"ח ולה כלוח זער"ה) יום הקמח המשכן היו ישרהל ככלה הנכוסח
- بإداران וגו' (ספרי מס): - חם העומדים על הפקודים. שעמדו עס משס ומסרן כשמנו מם ישרמל שנמתר (צמדצר ה, ד) וממכס (ב) - הם נשיאי הממח. שהיו שומרים עליהם במלרים והיו מוכים עליהם שנאמר (שמות ה, יד) ויכו שומרי בני ישראל

דַמָּהֶבֶּן: לְאָנוֹע נַיּפְׁנִיבוּ אָנְטִּם לְפְּנֵי, נַבְּנְבִּיָּאָ וְטִיְנָאָ לְטַע וֹפִינִיבוּ עַּנְקְרָה עַל־שְׁנֵרְ הַנְשְׁאָרִם וְשָׁוֹר שִּשִּׁר חּוֹרִין שַּנִלְקְּאַ עַלְ חְּבֵין ، הָהְבְמִּלְטִ אֶּבְ יָהְהֹוֹ מֹהְׁבִ בֹּלְב !! הִינִ מִּיִּלְן כּב מִנִּפֹּוֹ יִיִבִי.

וְיֹאַמֶר יְהְוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר:

אָלַבְעַלְוּנְם אָנְהָ כָּבָּׁנִ הַּבְעַנִי: עַביַרָת צַּהֶל מוֹעֶד וְנְתַּהָּה צוֹתָם קַח מֵאִסְׁם וָהְיֹּי לַעַּבֹּר אָת־

עַבְּקֶר נִיּתָן אִנְטָם אֶלְ-הַלְוֹיֶם: שִּיָרִי וִיהַב יָהָהוֹן לְלֵינְאָי: [°] ניפַח משֶׁר אָת־הְעָּגָלֻת וָאָת־ וּנְסִיב משֶּה יָת עָּגָלְהָא וָיָת

הׄבבונה: עַבְּקְׁר נְתָּן לְבְנֵוֹ גַּרְשָׁוֹן בְּפָּי חּוֹרִין יָתַבּ לְבָנֵי גַּרְשִׁין בְּמִפַּת אַנוֹ אָשׁׁ. בַּמְּלְן וֹנִי אַבְבָּמָּע נִי שַּבְּשָּׁוֹ מִי שַּבְּשָּׁוֹ מִי אַבְבְּמָא

<u>הְבְּבְּיִם בִּיִּרְ אֵיִטְמָּר בֵּּוֹ אַנִירְוֹ פּּילְטַּנְיוּן בִּידָא צַאִּיִטְמָר בַּר</u> עַבּׁלֶּע נְּעָוֹ לְבְׁנָגָ מְנְבְוֹי, כִּבּי, שִּיבְיוֹ יְעַבַ לְבָּוֹג מָבְנִי, כְּמָסַעַ נאטן אַבַלה בַהֹגֹלְ, בַ נֹאָנַ הַמִּנִב נֹנִי אַבַלה הֹנלָן נֹנִי שַׁמִּנֹנִי

ترقيت لإحرثت جويرا رهلاد וֹלְבֹוֹנוֹ לַנִוֹט לָאֵ זֹנֹזוֹ בֹּוּ הֹבְנַנוֹ

خظر بيواظت: וּלֵבוֹנות עוֹלְהִיאָם אָעַבַלֹּבֹלִם וּנְפֹׁנֵיכִוּ עַנְּמְאָנִם אָט עַנְכָּט נְפָנִיכִוּ נַבְּנָבְנָא נִט עַנִיכַּט

נְהָהְיִלְ לְלֵבְם מַמְּבָּנָא: וּנְבְּגאַנ אָטַ בַּוֹבְבַּלְם לַפַּנָוֹ וַבְנָב וֹאִיסִיאָנ וָתַ מִּנְרְבָּנְבוֹן לְמַבַב

נאַמר ון למשה למימר:

זְטְּהַוּן לְלֵינְאָּי וּבָּר כְּמִסָּת פּילְחַן מַשְּׁכַּן זִמְנָא וָתָהֵין סב מנְהוֹן וִיהוֹן לְמִפְּלַח יָת

هنځلاباز:

Two wagons and four oxen he gave

according to their service. unto the sons of Gershon,

the oxen, and gave them unto the

And Moses took the wagons and

unto the Levites, to every man

To do the service of the tent of

them before the tabernacle. each one an ox; and they presented

meeting; and thou shalt give them

Take it of them, that they may be

And the Lord spoke unto Moses,

for every two of the princes, and for

wagons, and twelve oxen: a wagon before the Lord, six covered

And they brought their offering

according to his service.

Levites.

:gaiyse

Aaron the priest. the hand of Ithamar the son of according unto their service, under 8 gave unto the sons of Merari, And four wagons and eight oxen he

spoulders. them: they bore them upon their the holy things belonged unto gave none, because the service of But unto the sons of Kohath he

before the altar. the princes brought their offering the day that it was anointed, even or dedication-offering of the altar in And the princes brought the

וסמלואים לאפוד ולחשן לכך התנדבו כאן חחלה (ספרי שם): שראו שהשלימו לבור את הכל שנאמר (שמות לו, ז) והמלאכה היתה דים אמרו מעתה מה לנו לעשות הביאו את אבור השוהה בממלה ובמולהכם המשכן לה המגדבו ממלה הלה כך המכו הנשיהים ימגדבו לבור מה שימגדבו ומה שממפרין הנו משלימין כיון ויקריבו אוחם לפני המשכן. שלא קצל משס מידס עד שנאמר לו מפי סמקוס. אמר רצי נתן מס ראו סנשיאים לסתנדצ כאן (5) שש עגלה צב. אין לג אלא מחפים וכן (ישעיה פו, כ) בלבים ובפרדים (פפרי שם) עגלות מכופים קרוים לבים:

لْݣَالِيَادِ لَكُلُكُمْ يُنَا طِيْلُكُمْ لِيَا لَا كَالْكُذُلِيالِ

מֹבְבֹּנִא בּומֹא בַּבַבֹּיאי וֹנִינִי

וֹלְבֹנוֹ לֹטִׁט לָא וֹנִד אָנוֹ

(ק) בפי עבדתם. שהיה משל בני גרשון קל משל מררי שהיו נושלים הקרשים והעמודים והלדנים:

לקדם מדבחא:

בְבַנִיפָּא נָמִלְין:

אַבְוֹרְן כִּבְּנְא:

(9) בי עבדה הקדש עליהם. משל דבר הקדושה הלרון והשלמן וגו'לפירך בכתף ישלו:

יקריבו אָת־קרבָים לְחַנְבָּנִם יַקְרָנָבָיוֹ יָתְ מִּירִבְּנִיתוֹ לְחַנִּבִּת " אֶּחֶׁד לַּנֹּוֹם נֶעַיֹּא אֶחָד לַנּֿוֹם לְיוֹמָא רַבָּא חַד

देवश्य 'पार्माः אָנַבַלוּבְנִוּ וּטַהָּוּן בּוֹבַהַּמִּנִלוֹב בָּנַ וּנְיִנִי עַמַּלִינֵר בּּנְּיָם עַבֹּאַמְּנְן וַעַּנִי בַּמִּלַבִּיר בִּּנִמָּאַ לַבַמָּאַנִ

בְּלוּלֶת בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲת: הַאָּרִשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלֵאִים סָלֶת בְּסִלְּמֵי هُلُدِ جُمُلُ مِحْدُرُهُ مُكَادِ خُمُلًا مُ שִלשֵׁים ומֵאָד מִשְׁקַלְה מִיְּרֶל نكلخيب كلتديد قفاء

ظَمْ لِيَاتِ: ♣ כַּן צַּחָת צַשְׂרָה זָהֶב מְלַצְּה

څڅم څٽر څا څاخن ځمځر: י פַּר אָטֶׁר בָּוֹרְבָּקָר אַנִל אָחָר

שִׁמְנִרְ־עִּזְּיִם אֶחֶר לְחַמְּאִתּ:

בְּבְשִׁים בְּנֵי־שְׁנָה חֲמִשְׁה זֶוָה אַיקֹם חֲמִשְּׁה עַמּיּהַים חֲמִשְּׁה بزيَّر تَهٰزُمْنِي خُيَّاتِ هُٰذِنَيَ

رَبِّهُ شِرَ بِينَا الْهُرَا مِنْ الْمُؤْمِدِ اللَّهُ مِنْ الْمُؤْمِدِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

מַמִּינְרֶב לְמִּבְּטָא בִּיהוּדָה:

מַלן סילְמָא דָפִילָא בִמְשָּׁח לודשא פורניהון شخمنا فخمنا מְטַׁלַבְעַ מִוֹנִלֵא עַר דְּכַּסָּפָּא שבא מאַע יהַלְמִין סִלְּמִין הַיָּ מְיִסְׁעַא

למובע בוסמיא: סלמו ביא דדבב מליא בּוֹכֹּא עוֹבֹא מִעַלַכִע הַּהָּר

אַמַּר חַד בַּר שָׁמֵיה לַעַּלְחָא: שור עד בר מובי דְּכַר עד

אַפּֿור פַּר עוּין חַד לְחַשְּׁהָא:

ליובלא בנחשון פר עמינדב: אמבון בני הוא המהא בון בַבְרָ הַמְמָאָ נָבָי ŪĊŴX ולוכסת לודשיא תובי תבין

> dedication of the altar.' each prince on his day, for the и 'They shall present their offering And the Lord said unto Moses:

Amminadab, of the tribe of Judah; 12 the first day was Nahshon the son of

And he that presented his offering

meal-offering; s roi lio diiw balgnim ruofi anfi to of the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel 13 and thirty shekels, one silver basin the weight thereof was a hundred and his offering was one silver dish,

of incense; one golden pan of ten shekels, full

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

:gninəfto-nis one male of the goats for a

Amminadab. To not of Nahahan the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

- ((I): סמוזכח לחנכו: ויקריבו הנשיאים את קרבנם לפני הנוזבה. כי לה קבל משה מידם עד שנהמר לו מפי הגבורה (ספרי (10) ויקריבו הנשאים אח חנכת המזבח. לאחר שהחנדנו העגלות והנקר לשאח המשכן נשאם לבם להחנדב קרבנות
- המסעות עד שנאמר לו מפי הקב"ה יקריבו למסעות איש יומו (שם. זבחים כא): (11) יקריבו אח קרבנם לחנכת המזבח. ועדיין לא סיס יודע משס סאיך יקריצו אס כסדר מולדומס אס כסדר
- לומר זה קרבן נחשון משלו הביא (ספרי מח): למטה יהודה. ימקו סכמוב על שבמו ולה שגבס משבמו וסקריב הו הינו הומר למעס יסודה הלה שגבס משבמו וסביה מלמוד (SI) ביום הראשון. אומו היוס נמל עשר עמרוח ראשון למעשה צראשים א' לנשיאיס וכו' כדאיחה צקדר עולס (פ"ו):
- (13) שניהם מלאים סלח. למנחת נדנה (25 מע):
- המילון אלא זו בלבד והוראת שעה היתה (מנתות נ, ב): (+1) עשרה זהב. כמרגומו משקל עשר שקלי סקדש סיס זס: מלאה קשרה. לה מלינו קערם לימיד ולה על מוזמ
- (פו) פר אחד. מיומד שנעדרו (מפרינ):
- (16) שעיר עזים אחד לחשאת. לכפר על קנר סמסוס (שס נא) (עיין נרא"ס) ומומאח פפק:

גוּהְגר לְהָוֹא וֹהַּהַלֶּב: قدر בַ בַּמָּלָּ, בַלֵּבַר לְטַלְאָב בַּן בַּנְיִמָא טַּלְוֹלָא לַבַּיִב לְטַלְאָב בַּר

وْجُه جَادِرُه حَهُمُا جُمَاثِهِهِ: جَشِمَر بَجَيْتِ فِيْرَانِ الْأَخْذِبُ وَخُوْرًا مائد محند چفل شخمت شكح פּ אַהַת שָׁלשָׁים וּמִאָּדוֹ מִשְׁקַלְהֹ עליב אָנַלַבְבָּנָ לַהְּנִעַ בַּפָּב

ظَمٰدُلا: os פַּף אַחָת עַשְׂרֶה זְהָב מְלֵאָה בִּיּבְּץ חֵדָא עַהְקַלֹה עַשִּׁר

چچש־אָחָר چַּן־שְׁנָתִּי לְעֹלֶה: פֿר אָטֶׁר בּּוֹבְּלֶר אָנֹל אָטָֹר שִוּר חַר בּר שִּנִי זְּכִּר חַר

ײַ שְׂמִּיר־עִּזְּיִם אֶּחָ*ַר לְ*חַמְּאָת:

كَلُحْا تَعَنَّمُ عُلِي مِنْمُلِ: (و) \$\dagger \dagger ^{\epsilon s}$ ਕ਼ਾਨ੍ਰੇਰ ਜੁਖਘੂੰਜ ਪ੍ਰਸ਼੍ਰਾਰ ਜੁਖਘੂੰਜ بَرْيُولَ لَيْهُرُمُنِيَّ خُولًا شُرْنُولَ بَرْنُولَ طَيْنَهُ عَيْدً، فَيَا

אומֹר רַב שִּבְּטָא דְיִשְׁשִּבּיר:

במְאָם לְמִנְחָהָא: שֹנונינו מֹלוֹ סִילְשֹׁא בַּפֹּילָא בַּסְלָמֶּו תר דְּכַסְפָּא מַהָּקְלֵיה שֶׁבְּעִין סלָּהֹוֹ עִוֹי מִעַּפֿלִעִי מִוֹנִבֹּא בּבְסַל הַדָּא מָאָר וּהָלָהִין לבוד ים לורבניה מוסתא

למובע בוסמיא: סלמון היא דדהב מליא

אַמַּר חַד בַּר שָׁמֵיה לַעַּלְחָא:

אַפֿור בַּר עִּוּין חַד לְחַשְּׁהָא:

לובלא בלעלאל פֿר צוער: אַמּבון בּנוֹ מָלֹא שַמָּמָא בּון בּבְרֵי חַמְשָׁא גָּרִי חַמִּשָּׁא

> :15fto son of Zuar, prince of Issachar, did On the second day Methanel the

them full of fine flour mingled hundred and thirty shekels, one he presented for his offering one

with oil for a meal-offering; the shekel of the sanctuary; both of silver basin of seventy shekels, after silver dish, the weight thereof was a

of incense; one golden pan of ten shekels, full

burnt-offering; 21 he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

:gnirəfto-nis one male of the goats for a

.Thu.

offering of Nethanel the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

מלאמי אמר רבי פנחם בן יאיר נחנאל בן לוער השיאן עלה זו: ומבני יששכר יודעי בינה לעמים ואחח שהם נחנו עלה לנשיאים להחנדב קרבנות הללו (ספרי גב) ובימודו של רבי משה הדרשן ומסו סקריב סקריב ב' פעמיס שבשביל ב' דבריס זכס לסקריב שני לשבטיס אחם שסיו יודעיס בחורס שנאמר (ד"ס א יב, לג) כסדר מסען לדגליסס לכך אמר סקרב אם קרבנו וסוא מסר יו"ד שסוא משמש סקרב לשון לווי שמפי סגבורס נלמווס סקרב ששבמים לפי שבא כאובן וערער ואמר די שקדמני יהודה אחי אקריב אני אחריו אמר לו משה מפי הגבורה נאמר לי שיקריבו (18) הקריב נהנאל בן צוער. הקרב את קרבנו. מס מלמוד לומר סקריב בשבעו של יששכר מס שלא נאמר בכל

(02) כף אחת. כנגדסמורס שנמנס מידו של סקנ"ס: עשרה זהב. כנגד עשרס סדברומ: מלאה קשרת. גימערים כמו שנאמר בקערה לומר שאף אומיות של אחד מלטרפות למנין: שבעים שקל. כנגד שבעים אומות שילאו מבניו: מולדומיו כמו שפירשמי אלל (שם ו, ג) והיו ימיו מאה ועשריה שנה לפיכך נאמר מורק אחד כסף ולא נאמר מורק כסף אחד מזרק אחד כסף. בגימטריל מק"כ על שם נח שהעמיד חולדוח בן מ"ק שנה ועל שם עשרים שנה שנגורה גוירם המבול קודם שכשסעמיד מולדות לקיוס העולס בן מאס ולי שנס סיס שנאמר (בראשית ה, ג) וימי אדס שלשיס ומאת שנה ויולד בדמותו וגוי: (19) קערה בסף. מנין אומיומיו בגיממריא ממק"ל כנגד שנומיו של אדס סראשון: שלשים ומאה משקלה. על שס

(וב) פר אחד. כנגד לברסס שנלמר בו (ברלשים ים, ו) ויקם בן בקר: איל אחד. כנגד ילחק (שם כב, יג) ויקם לם של קטרה מרי"ג מלום ובלבד שהחליף קו"ף בדלי"ה על ידי א"ה ב"ש ג"ר ד"ק (במדב"ר יג, מו):

(שביר עזים. לכפר על מכירם יוסף שנחמר בו (שם לו, לה) וישחמו שעיר עזים: סאיל וגוי: בבש אחד. כנגד יעקב (שם ל, מ) וסכשבים ספריד יעקב:

כבשים. ג' מיניס כנגד כסניס ולויס וישראליס וכנגד מורס וביאיס וכמוביס. שלש ממשיות כנגד ממשס חומשין וממש (33) וליבח השלמים בקר שנים. כנגד משק ואסרן שנתנו שלוס בין ישראל לאביקס שבשמיס: אילם עחודים

אָליאָב בָּוֹ־חַלְּוֹ: לי פּֿנּנְםְ עַמְּלְנְמְּנֵ לֹמְנִא לְבְׁנֹנֵ וֹבִנּלְן בּׁנִגָּא שׁלְנִ**טְאִ**ע עַבֹּא לְבִּנֹנ

בלילה בשמן למנחה: הַאָּרִשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלֵאִים סָלָת בָּסִלְמֵּי هُلُدٍ جُمُلُ مِكْمُرِهِ مُكْمُ خُمُورٍ خُمُورٍ » שְׁלְשָׁים וּמֵאָדוֹ מִשְׁקְלָהוֹ מִוְּרֶק לובני קעירת בפר **XIIU**

ظ۵ الله:

בְּבֶשׁ־אֶבֶר בָּן־שְׁנְהָוֹ לְמִלֶּר: לג פַּר אֶהֶר בֶּן בָּלֶר אַנִל אֶהֶר מִנְר חַרְ בַּר מִנְרֵ, זְּכַר חַרְ

» שְׁמִּיר־עִּיָּים אֶחָד לְחַמְאָת:

<u> ځلځا څڼځ څو څا تاځا: (ح)</u> בְּבְשִׁים בְּנִי־שְׁנָה חֲמִשְׁה זֶה 62 ਕ਼ਾਨ੍ਰੇਰ ਜੁਖਘੂਜਂ ਪ੍ਰਸ਼ਾਰ ਜੁਖਘੂਜ

لهنتا څزيند فليفتيند: °° בֿיּנִםְ עַבְּבְיהָיִ נְאָהָא לְבְבְּוֹ, בִּינִמָּא בְבִיהַאָּע בַבָּא לְבִּוֹה

בְּלוּלֶת בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲת: ترظِيت שְׁנֵיהָםו מְלֵאִים סָלֶת בְּסִלְמֵי 🗴 🚊 🖒 🌣 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 שָׁלְשָׁיִם וּמֵאָדְ מִשְׁלַלְהַ מִוְּרֶל
 שִׁלְשָׁיִם וּמֵאָדְ מִשְׁלַלְהַ מִוְרֶל לובני קעירת בפר 必口口

זְבוּלוּן אֶלִיאָב בַּר חֵילוּן:

לְמִנְתַׁמַאַ: מקן סילמא דפילא במשח לוּדְשָׁא תַּרְוִיהוֹן משלבוני מּבֹמוּן סַלְמוּן מְטַׁלַבְעַ מִוֹנִבְאָ עַרַ דְּכַּסְפָּאַ מאב יהלמין סלמין הני לירְבְּנֵיה מְוִסְּתָא דְּבְּטַר חֲדֶא

למובע בוסמוֹא: סלמון היא דדהב מליא « פַּף צַּחָת עַשְׂרָה זָהָב מְלֵאָה פִּזִּפְּא הַּדְא טַהְקַלֹה עַשִּׂר

אַפַּוּר חַד בַּר שַׁהֵיה לַעֲּלְתָא:

אַפּֿיר בַּר עִּיִּין חַד לְחַטְּהָא:

بَرَالِدِهِ يَهُرُمُنَا فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهُ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهِ فِي اللَّهُ فِي اللَّهِ فِي اللَّهُ فِي اللَّالِي اللَّهُ فِي الللَّهُ فِي اللَّهُ لِلَّاللَّا لِلللَّا لِلللللَّالِي اللَّهُ فِي اللَّهُ فِي اللَّهُ

לוּבְבָּנֹא בַּאָבְיִאָּב בַּר עַבְוּן: אַמְּבוּן בָּנִי הַּנָא וַבְּמָהָא בּוּן בּלְבֵי עַמְּמָא לָּבִי עַמְמָא

באובן אָבותוב בּב הָבואוב:

מַלן סילְמָא דְפִּילָא בִמְשָׁח לודשא הַרְוּיהוֹן شخمنا فخمنا מְנִיקְלַבְּ מִוְרְקָא חַד דְּכַּסְּפָּא מָאָּע יִנְקְמָין סְלְּמִין הָנִי לוּבְבָּנִיה מְנִסְּתָא דִּבְסַרְ חַדְא

> :unIndəZ Helon, prince of the children of On the third day Eliab the son of

fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of 25 thirty shekels, one silver basin of weight thereof was a hundred and his offering was one silver dish, the

meal-offering;

one young bullock, one ram, one

one golden pan of ten shekels, full

¿əsuəəui to

burnt-offering; 27 he-lamb of the first year, for a

sin-offering; one male of the goats for a

offering of Eliab the son of Helon. of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

Keuben: Shedeur, prince of the children of On the fourth day Elizur the son of

:garinəfto-lsəm fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of bns berbnud s ssw toered and his offering was one silver dish, the

נשיא לבני פלוני אותו היום היה הנשיא המקריב לשבע פלוני: נמנאל נופל אמריו הלשון לומר נשיא יששכר לפי שכבר הוכיר שמו והקרבמו ובשאר שלא נאמר בהן הקריב נופל עליהן לשון וה (42) ביום השלישי נשיא הגרי. ביוס סטליטי סיס נטים סמקריב לבני זבולון זכן כולס מבל בנתנמל טנמתר בו סקריב סדברום סכמובין על לוח אחד וחמש סכמובין על סשני. עד כאן מיפודו של רבי משס סדרשן:

ظمٰدُلا: בּ פַּרְ צַּחָה צַשְׂרֶה זָהֶב מְלֵצֵה

בבער מַלִּגֹּא סַלְמָין הָיא בּוֹכֹּא שֹבֹא מִטֹלֵקִע הֹהָּר

of incense; one golden pan of ten shekels, full

څڅم_هُٽار څا_هُڙئير ځمځار:

אַמָּר חַד בַּר שָׁהֵיה לַעֲלְהָא: פַר אֶהֶד בֶּן־בְּלֶר אַנִל אָהֶד מּוֹר חַד בַּר מּוֹבִי דְּכִּי חַד

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

one male of the goats for a

sin-offering;

ולוכסת לודשיא תובי תבין

אַפּֿגר פֿר מִיּין חַד לְחַמְּהָא:

Shedeur. offering of Elizur the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

ŸĽ'¾ïГ: (Œ) ځلځا 口は強に ಜ ಜ್ಞರ ಗ್ರಥಭಗ ತರ್ವಗರ ಗ್ರಥಭಗ بَذِيْتُ لِي فَكُلِ فِي اللَّهُ خِيرُ اللَّهُ خِيرُ اللَّهُ خِيرًا لِي أَنْ اللَّهُ خَيرًا لِي أَنْ أَنْ اللَّهُ خَيرًا لِي أَنْ اللَّهُ خَيرًا لِي أَنْ اللَّهُ خَيرًا لِي أَنْ اللَّهُ خَيرًا لِي اللَّهُ خَيرًا لِي أَنْ أَنْ اللَّهُ خَيرًا لِي أَنْ أَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ خَيرًا لِي أَنْ أَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ أَلَّا لِي اللَّهُ عَلَيْكُمْ خَيرًا لِي اللَّهُ عَلَيْكُمْ أَنْ اللَّهُ عَلَّى اللَّهُ عَلَيْكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ خَيرًا لِي اللَّهُ عَلَيْكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ خَيرًا لِي اللَّهُ عَلَيْكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ عَلَّا عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلِيكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلِيكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَّا عِلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَّا عِلْ

<u>הְּמֹמֹנְוֹ הַבְּלְמִוּאֵבְ בּּוֹ_הוּבוֹנִהַבּוֹנִי</u>

_{∂ε} בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי

לבני שמעון שלימיצל נשיא לבני ĽĖΧ 日はいる女に

ないしい過じい:

children of Simeon: of Zurishaddai, prince of the On the fifth day Shelumiel the son

בְּלוּלֶת בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲה: הַאָּרָשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלֵאָים סָלֶתּ בְּסִלְּמֵּי هُلِهِ جُمُكُ مِكَمَّاتِ مُكَادِ خُمُكُ لِمُ اللَّهِ عَلَيْ اللَّهِ عَلَيْكُ لِم خُمُلًا لِمُعَالِم اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللَّهِ عَلَيْكُ عِلَيْهِ عَلَيْهِ ָׁלְשָׁיִם וּמֵאָדוֹ מִשְּׁקְלָהֹ מִזְּרֶל كلقتايا كفاء ÄŪЦ

מָלַן סִילְמָא דְפִּילָא בִמְשָׁח ひん は 一位 な كألابيال ₩ţάŢ فخيرا מְטַׁלַבְעַ מִוֹנִלֵא עַגַ גַּכַסָּבָּא וּשׁבַּשׁוּן סבַּאָּוּן בַּוֹי לירְבְּנִיה מְיִּסְתָא דְּכְּטַר חֲדָא

meal-offering; fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of weight thereof was a hundred and his offering was one silver dish, the

ظمٰثلا: 86 בַּף צַּחָה עַשְׂרֶה זָהֶב מְלֵצְה

סלמון הוא דדהב מקיא בּוּכָא הַרָא מִנִּקְלִיה עַּשָּׁר خْدَدُلُكُمْ:

למובע בוסמיא:

of incense; one golden pan of ten shekels, full

څڅم څثد څا ښئن ځمځد: وو פַּר אֶחֶׁד בֶּן־בְּלָּר אַנִל אֶחֶד תּוֹר חַד בּר תּוֹבִי דְּכַר חַד

אַמָּר חַד בַּר שָּׁמֵיה לַעֲּלְחָא:

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

•• שְׁמִּגַרַ מִּצָּים אָבוֹר לְחַמְּאָנו:

אַפּֿיר בַּר עּיִּין חַד לְחַטְּהָא:

:garing: one male of the goats for a

ี่ สเ∟็เญี่⊏ี่เ: (Œ) 口は以下 بخائك يهخمني خكد هٰڍني

ドダイにないがく ן בְּנֵי שְׁנָא חַמָּשָׁא בַּין ĿĊĽĸ 日母音 ילוכסי לידשיא הובי הבין

Zurishaddai. offering of Shelumiel the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

אַלְיָּסְׁנְּ בַּוֹרְיִבְיִהִיאָלִי: ממי בּיוֹם הַשִּׁשְׁי נְשִׁיא לְבְנֵי גָּדְ בִּיוֹמָא שְׁטִיהָאָה רַבָּא לְבְנֵי גָּד

אָלְוֹסֹנוּ בַּר דְּעוּאַל:

Gad: of Deuel, prince of the children of On the sixth day Eliasaph the son

בְּלוּלֶת בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲת: הַאָּרִשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלִאָּים סָלָת בְּסִלְּמֵּי هُلُهِ فِصُلَّ هَٰكُمْ لَا شَكُمْ لَا شَكُمْ لَا شَكُمْ لَا شَكِّمْ لَا شَكَّمْ لَا شَكَّمْ لَا شَكَّمْ لَا شَكَّمْ لَا شَكَّا لَا شَكَّمْ لَلَّهُ فَلَا أَنْ فَلَا أَنْ فَيْ فَلْمُ لَا شَكَّمْ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَلْ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا لَا شَكَّ لَا شَلَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَلَّ لَا شَلَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَلَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَكَّ لَا شَلْ th שְׁלֹשֵׁים וּמֵאָדוֹ מִשְׁקְלָהוֹ מִזְּרֶק كُلُحُرُدِ كُمُّلَى خُمُّلًا 必口口

לְמִנְתַׁמַאַ: מקן סילמא דפילא במשח **ムド下資**名 ۵۵۵۲ ά¢αι מְטַׁלַכְעַ מִוֹנִלֵא עַר דְּכַּסְפָּא מְאָּע יִנְקְמִין סְלְמִּין הָוֹי לירְבְּנֵיה מְנִסְּתָא דִּבְּטַר חֲדֶא

:garinəfto-lsəm fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of 43 thirty shekels, one silver basin of bas berbaud a saw toered and his offering was one silver dish, the

ظمٰ<u>ث</u>لا: ** פַּף אַתָּה עַשְׂרֶה זָהָב מֶלֵאָה פִּזִּפְא הַדְא שַהְקַלַה עַשִּׁר

לַמונֵע בּוּסְׁמִּיָּא: סלמו נוא בדהב מליא

of incense; one golden pan of ten shekels, full

څڅم_هُٽِد څا_ۿئن ځمځِد: ⁵⁺ פֿר אָטֶׁר בָּּוֹרְבָּלֶר אָנִל אָטָֹר

אַפַּוּר חַד בַּר שַׁהֵיה לַעֲּלְתָא: שוְר עַד בַּר מַוָב, דְּכַר תַד

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

۵+ ឃុំជុះេជុះ្ធ ងូព្យុំ ក្ត់ជុំង្កេះ

גּפוּר בַּר מִוּין חַד לְחַמְּהָא:

sin-offering; one male of the goats for a

קבְשָׁים בְּנִי־שְׁנָה חֲמִשְׁה זֶה $^{7+}$ ਕ਼ਾਟ੍ਰੇਰ ਜੁਧਾਘੁੰਜ ਪ੍ਰਸ਼ਾਰ ਜੁਧਾਘੂੰਜ بَرُيْتُ لِي يَهْرُمُنِي فَكُلِ هُرْنِي

עינבליא באליסף בר דעיאל: אמבון בני הוא המהא בון דְרָרֵי חַמְשָׁאַ גָּדִי חַמִּשָּאַ ולְנֹכִסְע לוּגְהָּגֹּא עוָב, עַבָּן

offering of Eliasaph the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

^{8†} פּֿנּוָםְ עַּמִּּבׁנִמָּג נֹמְּגא לַבְּנֹג בּׁנִגמֹא מָבֹנמֹאִע עַבָּא לַבְּנֹג לובלו אַלְוֹטֹנ בּוֹ בַּוֹתוּאָלְ: (פּ)

אُפֿנוֹם אֹנְוּאַמֹּת בּּוֹרַעַּמִיוֹינִיר:

אַפֿבום אַבוּמְמָת פַּב הַמִּיִבוּנִב:

children of Ephraim: son of Ammihud, prince of the On the seventh day Elishama the

בְּלוּלֶת בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲת: הַאָּבְשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלֵאִים סָבְת בְּסִלְמֵּי קּוּדְשְׁא 🗴 🚊 🖒 🌣 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 e+ 박건빛ra raxr 대학주수류 대다 كٰلمُدَك حُوْلًا ÄŪU

خٰڎڶ۩۬ڽ؉: מָלַן סִילְמָא דְפִּילָא בִמְשָׁח شخمنا فخمنا מְטַׁלַבְעַ מִוֹנִלֵא עַר דְּכַסְפָּא מאב יקלמין סלעין הני לינְבְנֵיה מְיִּסְּתָא דִּבְסָר חֲדָא

meal-offering; fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of bas berbaud a saw toered and his offering was one silver dish, the

ظفريد: 。 פַּף אַחָה עַשְׂרֶה זְהָב מְלֵאָה פִּוּפְא חֲדָא עַהְקַלֹה עַשִּׂר

למובע בוסמיא: סלמון היא דדהב מליא

ef incense; one golden pan of ten shekels, full

יי פַּר אָהְד בֶּן־בְּקְר אַיִל אָהָד תּוֹר חַד בַּר תּוֹרֵי דְּכַר חַד

څڅم_هُتاب څا_هُئن خمځب:

אַפּֿר חַד בַּר שָׁהֵיה לַעֲּלְתָא:

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

∞ ឃុំជុះេជុះ្រ <u>ងូក្</u>ជាក្នុងជះ

אַפּֿיר בַּר עּוּין חַד לְחַטְּהָא:

:gairəfto-nis one male of the goats for a

עַמִיהְוּד: (פּ) אָלִישְׁטָׁמ ÇÇŲľO 口は強に ני אָגְלֶם טַמְּמֶּׁעְ מַשְׁבָּׁנִם טַמְמֶּּע גַּבָּרָ, טַמְמָּא יָּבַ, טַמְמָּא بَرَعْتِدَا يَضَمْرُمُنَا جُهُلِ هُٰؤِنَا بَرُبُوٰوَنَ طِيْلَهُ عَبِيدً، فَيُدَا

上窓合い合むの אַמָּבון בַּנוּ הָּנֹא טַמָּהָא בון

.budimmA offering of Elishama the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

On the eighth day Gamaliel the

لَّمْ خِرْجُ حُلْ فِلْ لِهُمُ لِي خُلْدِ الْمُؤْدِ لِي خُلْدِ الْمُؤْدِ لِي الْمُؤْدِ لِي الْمُؤْدِ الْمُ יּ בּּיּוֹם הַשְּׁמִינְי נְשָׁיא לְבְּנֵוֹ מְנַשָּׁה בְּיוֹמָא הְמָּיִנְאָה רַבָּא לְבָנֵי

ترקֹדֶשׁ שְׁנֵיהָםו מְלֵאִים סָלֶת בַּסָלְמֵּי هُلُا حُولًا هَالِهُ مِن هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا لِي هُلُا » שְׁלְשֵׁים וּמֵאָד מִשְׁקְלָה מִוְּרֶק לולנו להנע פֿספ 必口に

מַלן סילְמָא דְפִּילָא בִמְשָּׁח ひょう ない はっぱん فخيرا שְבְעִין מְטְקְלַה מִוְרְקָא חַד דְּכַּסְפָּא מאַע יעַלְעוּן סְלָּמִּין עָּיִי לירְבְּנֵיה מְנִסְּתָא דִּכְּטַר חֲדָא

מְנָמֶּע נַּמְלְנָאֵלְ בַּרְ פַּּבְּעִדִּנְר:

:garinəfto-lsəm fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of bns berbnud s ssw toered and his offering was one silver dish, the

> children of Manasseh: son of Pedahzur, prince of the

ظ۵۵ الله » פַּף צַּחָת עַשְׂרֶה זָהֶב מְלֵצְה פִּיִּפְּצִ חַּדְא טַהְקַלֹה עַשִּׁר

בּלוּלָת בַשָּׁמָן לִמִּנְחַב:

ע פַּר אֶחֶׁר בֶּן־בְּקְר אַנִל אֶחֶר תּוֹר חַר בּר תּוֹרִי דְּכִּרְ חַר

סלמון הוא דדהב מקיא

למובע בוסמיא:

he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

one golden pan of ten shekels, full

چَבְשִׁ-אָנָר בָּן־שְׁנְתִּי לְעֹלֶר:

אַמָּר חַד בַּר שַׁמֵיה לַעֲּלְהָא:

אַפּיר בַּר עִּיִּין חַד לְחַשְּׁהָא:

one male of the goats for a Sarine-offering;

:gninəfto-nis

of incense;

口は寝て ود خرج يونون مرمير مرميرة من المراقب ا ילוֹבְח הַמִּּלְמִים בְּקָר שְׁנֵּיִם

בֿלא בֿנֹמִלְיאָל בַּר ולוכסת לודשיא תובי הבין

of Gamaliel the son of Pedahzur. the first year. This was the offering Tams, five he-goats, five he-lamb of peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

אַבׁנבו פֿן בּּוֹבַנּבּהַנָּנִי: פּיִּוֹםְ עַשְׁמָּהְגְּהְ לֹמֶּהְאַ לְבְּלֹנִ בֹּלְנְמֵּוֹ בּּוֹנְמֵא שַׁמְּהְגֹּאַנִ בַבֹּא לְבַנֹּנְ

פַּבְרגַעִיר: (פּ)

בְנְיִמְוֹ אֲבִיגַן בַּרְ יָּגַמוֹנִי:

Benjamin: Gideoni, prince of the children of On the ninth day Abidan the son of

ಿ ಜ್ಞ್ನರ ಗ್ರಥಭಗ ತ್ರಾಗ್ತರ ಗ್ರಥಭಗ
 +>
 ψάιΓ - άξια χην ζηψχη:
 בְּבָשִׁ־אָנְדִ בָּן־שְׁנָתִּי לְמַלֶּד: ⁶⁹ ਵਿੱਚ ਅੰਧੇਸ਼ ਵਿੱਚ ਵਿੱਚ ਅੰਧੇਸ਼ ਅੰਧੇਸ਼ <u>ځ</u>ېد: בּן אַחָּה צַשְׂרֶה זָהֶב מְלֵאֵה בְּלוּלֶת בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲת: הַאָּרִם טְּלֶת בְּסִלְתֵּי هُلُدِ چُول هَالِمُ مَا هُكُم اللَّهُ هُلُدِ مُنْكُم مِن اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ יּם שָׁלשָּׁים וּמֵאָדוֹ מִשְּקְלָהוֹ מִוְּרֶק كُلْفُرِد كَلَمْلَى خُصُلًا 必口口

كَلَّالًا كُلِّدَالًا قُلِينَا مِنْدَ: (و) בְּבְשִׁים בְּנִי־שְׁנָה חֲמִשְׁהַ זָוָה בּלְבֵי, עַמְּמָא לָּבַי, עַמְמָא بَرْزُوْمَا لِيَهْرُمُنِي فَيْلًا هُزُرُومَا طِيلَهُمْ طَبِي، فَيُرَا

אַנוגונר בּוֹרעמישַבּי: 99 פּֿנּוּם עַבּּהֹמִיבִוּ נַמְּגאַ לַבְּנָוֹ עַוֹן בּנִימָאַ הַּמִּיבָאָע נַבּאַ לַבְנָי בַּן

בְּלוּלֶת בַשֶּׁמָן לְמִנְחֲת: הַאָּרִשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלֵאִּים סָלָתּ בְּסִלְתֵּי 🗴 🚊 🚊 🚊 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 🖒 ל שְׁלְשֵׁים וּמִאָּדְ מִשְׁקְלָהִ מִּוְרֶל كلخيب كلتدس خفك **XIIU**

ظ۵۵۵: 80 פַּף צַּתָּת צַשְּׁרֶת זָהָב מְלֵצֶּה

څڅم څٽد څا ښئن ځمځد: 69 פֿר אָטֶׁר בָּן־בְּקְרָר אַנִּר אָנִר אָנִר אַנִר

מְלַן סִילְמָא בְּפִּילָא בִמְּמָּם ムデジタ تأذريال ά¢άι خلالا מְטְקְלַה מִוְרְקָא חַד דְּכַּסְפָּא מאָע יעַלְטָין סְלָּמִין הָיִי ליוְבְבָּוֹיה מְיִסְׁמָא דִּכְסָרְ תַּוֹבָא

Ιb

גּפוּר בַּר עוּין חַד לְחַשָּׁתָא:

אַמַּר חַד בַּר שַּׁמֵיה לַעֲּלְתָא:

שור עד בר הובי דְּכַר עד

סלמו נוא בדתב מליא

לּוֹכֹא שֹבֹא מִטְלַלִּע הַּהָּע

מְלַן סִילְטַא דְפִּילָא בִמְשָּׁח

מְטַבְלֵבְ מִוֹנְבְאָ חַבְ גַּכְּסָׁפֹּא

מְאָב יַהְלְהַיוֹ סְלְעִין הַיַּ

ליוְבְבָּנִיה מְגִסְּמָא דִּכְסַרְ תַּדְא

לונבלא בּאַביבן בּר וּבְעני:

אַמּבון בּנוֹ מָלֹא שַמָּמָא בּון

אַפּֿור פַר עּוּין חַד לְחַשְּׁתָא:

אַמָּר חַד בַּר שָּׁמֵיה לַעַּלְחָא:

שור עד בר הובי דכר עד

סלמון היא דדהב מליא

לולא שוֹבא משללבע ההת

לַמונגע בּוּסְעַיָּא:

אַבוּיעָנוּ בַּר עַמִּישַׂרָי:

מֻבְמָין

לוּדְשָׁא תַּרְוִיהוֹן

خذيرا

לַמונגע בּוּסְמַיָּא:

خظئلنله:

meal-offering; fine flour mingled with oil for a thirty shekels, one silver basin of weight thereof was a hundred and his offering was one silver dish, the

one golden pan of ten shekels, full

the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

sin-offering; one male of the goats for a

of incense;

Gideoni. To nos out asbidA To gairofto of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

of Ammishaddai, prince of the On the tenth day Ahiezer the son

his offering was one silver dish, the children of Dan:

meal-offering; fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of weight thereof was a hundred and

one golden pan of ten shekels, full

¿əsuəəui to

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

:garinefio-nis one male of the goats for a

ี่ สีสีเลี้น: (ॿ) 経口に発出し ПÜÜÜL $^{ imes}$ %'ζα ըάψτ ៥ \mathfrak{g}_{Γ} 'α ըάψτ بَرَاتُكِ لِيَهُرُمُنِي قُطُّلِ هُرِينِي

וּלְוֹכֹסֹע לוּגִׁהְהֹּא שוָב, שֹׁב,

Ammishaddai. To nos our reseid A de son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

אָהֻוֹר פּוֹּמִיאָר בָּוֹן: عدرو، چرنם עَשְׁתֵּי עִשְׂר יוֹם נָשִׁיא לְבָנֵי چִיוֹם חַד עַשִּׁר יִוֹמִין רַבָּא

לְבְׁנִי אָמֶּר פּנֹּמִיאָלְ פַּר מְּבְרוֹ:

of Ochran, prince of the children of On the eleventh day Pagiel the son

בּלוּלָת בַשָּׁמָן לִמִּנְחַב: הַפְּּלְהָה הָּנִינִיםו מִבְאָנם סָבְנִע בַּסִלְהָּנִ هُلُدٍ چُول هَحُمْرِه هُكِمْ خُهُوكِم עלשָים וּמִאָּדוֹ מִשְּקְלָהוֹ מִוְּרֶק كلةدى څول 必口口

מקן סילמא דפילא במשח **ムデラダ** ₩ţŸŢ فخيرا מְעַקְקָה מִוֹנְקָא תַּר דְּכַּסְפָּא מאב יקלמין סלעין הני לוּוֹבְבָּוֹיה מְנִסְּמָא דִּכְסַרְ תַּדְא

:garinəfto-lsəm fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of weight thereof was a hundred and his offering was one silver dish, the

ظَمْلُك: ♣ פַרְ צַּתַה צַשְׂרֶה זָהָב מְלֵצְה

למובע בוסמוֹא: סלמון הוא דדהב מליא בּוֹכָא עוֹבֹא מִטְקְלַב מִּהָּר one young bullock, one ram, one

one golden pan of ten shekels, full

څڅم څٽد څا ښئن ځمځد: ע פַּר אָהָד בֶּן בָּקֹר אַנִל אָהָד מּוֹר חַד בַּר מּוֹבִי דְּכִּי חַד

אַמָּר חַד בַּר שָּׁמֵיה לַעֲּלְחָא:

burnt-offering; he-lamb of the first year, for a

אָל שְׁמִּגר־עִּגִּים אָקָ*ד* לְחַמָּאָת:

אַפּֿיר בַּר עּיִּין חַד לְחַשְּׁתָא:

sin-offering; one male of the goats for a

¿əsuəəui to

كُلُولُ فَأَمْدِهُمْ قُلْمُخُلِّلُهُ (فَ) ַבְּבְשָׁים בְּגֵּי⁻שְׁנָה חֲמִשְּׁה זֶהְ هُررُت اِيَّامُونَ فَنَيِّرَت اِيَّامُونَ هُرَا بَرْيُحَا يَهُرُمُنِي خُرُادِ هُزِّنِي بَرْبُحُونَ طِيلَهُمْ عَيْدً، فَيَا

לוּבְבָּנְא בְּפַּנְאִיאֵל בַּר עִּבְרָן: ון בְּנֵי שְׁנָא חַמְשָׁא בֵּין עַמָשָׁאַ אָרֵי עַמָשָׁאַ

offering of Pagiel the son of of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

וּפֹטַבְי, אַטוּנבת בּוֹבתּילו: عد خربو مُترَّه مُمُرِّد بيه ثمُنه خرخُرُرُ

كِجُدُّرُ رَفُقُكِٰ \$ يَارِيَم قِد مُرَدُّا:

Naphtali: Enan, prince of the children of On the twelfth day Ahira the son of Trans To nos on shira the thelith day Ahira the son of Trans.

בְּלוּלֶה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחֲה: הַאָּרֶשׁ שְׁנֵיהָםוּ מְלֵאִים סָלֶת בְּסִלְּמֵי عُلَا وُقُلِ مِكْمُ لِي مُكْمِ لِي الْمُعْلِي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ פּל שֶׁלְשֵּׁים וּמֵאָדְ מִשְׁקְלָהֹ מִזְּרֶק كلة لن خول 必口口

خرزنائه: מלן סולמא דפילא במשח ムデジン שְבְעִין فخيرا מְטַׁלַבְעִּ מִוֹנִלֵא עַר דְּכַּסְפָּא מאב יהקלתין סקעין הני לוּוֹבְבָּוֹיה מְוֹסְמָא דִּכְסָרְ תַּוֹבָא

meal-offering; fine flour mingled with oil for a the sanctuary; both of them full of seventy shekels, after the shekel of thirty shekels, one silver basin of weight thereof was a hundred and his offering was one silver dish, the

« פַּף אַתָּה עַשְׂרֶה זָהֶב מְלֵאָה פִּזִּפְּא חַדְא שַהְקַלֹּה עַשִּׂר

למובע בוסמוֹא: סלמון היא דדהב מליא

:5sn55ni lo one golden pan of ten shekels, full

چَבְשִׁ-אָנָר בָּן־שְׁנְתִּי לְעֹלֶר:

אַפַּוּר חַד בַּר שַׁהֵיה לַעֲּלְתָא: מור תד בר מובי דכר תד

burnt-offering; Ne he-lamb of the first year, for a one young bullock, one ram, one

one male of the goats for a

sin-offering;

☼ ψὰτι⁻ὰξι□ χητ ζηψκι:

אַפּֿיר בַּר עִּיִּין חַד לְחַטְּהָא:

of the first year. This was the rams, five he-goats, five he-lambs Peace-offerings, two oxen, five and for the sacrifice of

offering of Ahira the son of Enan.

לבלו אַנונה פובהלו: (ב) בְּבְשָׁים בְּנִי־שְׁנָה חֲמִשְׁה זֶה איקם הַמִּשְׁה עַהָּדִים הַמִּשְּׁה بَرْ يُرْتُكِ لِي هُرُمُ لِي قُطُلِ هُٰذِنَا إِنَّا لِي أَنْ لِي اللَّهُ مُلِّنَا إِنَّا لِي أَنْ ال

לוּבְבָּלָא בַּאָבוּוֹבַת בַּב הַּנְלָן: אמבון בני הנא שמהא בון בּבְרֵי חַמְּשָׁא נָּבִי חַמְשָּׁא ילָנֹכַסְׁעַ לַיּגַוְהָּיָּאָ עַיָּבִי עַבִּין

twelve silver basins, twelve golden princes of Israel: twelve silver dishes, anointed, at the hands of the the altar, in the day when it was This was the dedication-offering of

څڅ۵": שְׁנִים מִשְּׁר כַפִּוֹת זָהָב שְׁתִּים څوك ښترت څښتِت ټانديــڅولـ אַנו מֹאָנו לֹהִיאָּוֹ וֹהָבֹאָל עַלְּדָנִי 🖈 १४८। तृद्वत तक्षाृद्वेत दृरांचे तक्षेष्ट्रत

בּוֹכֹּ, בַבְעַבֹּא עַבְעַא מֹמֶבוּ,: مَمُد، مَالُكَ، حَفُظُمُ فَدَ، مَمَد וֹמִבֹאָע מֹנֹפֿו כֹפַפֿא עַבַעַא בבליאו למוצ מן בלבלי בא שוופט מגבשא ביומא

sanctuary; shekels, after the shekel of the two thousand and four hundred seventy; all the silver of the vessels and thirty shekels, and each basin each silver dish weighing a hundred

لْمَلْقَمْ لِمُعْلِنَا فُشْكُمْ لَاظِيُّمْ: ľĊĠĸ¤ رِّح څول **X4610** رة چُوا إَسْجَهُا لَا مَائِرُم بَهُلِهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّ

שְׁלְשֵׁים וּמֵאָה הַקְּעְּרֶה הֵאַחַתֹּ

בעב בּוֹכּוֹא מֹאַע וֹמֹשִׁנִין: בְבְוֹכֹא בַּסֹלְמָּו לַוּבְׁמָּא כַּל הֿהַּב סֹלַהֹּגוֹ בַּנוֹ, תַּעַבֹּבַבַ מבלו שמובע בוסמוא מששב לוכ, בוולא שנשא המני נאַבלה מאָנו בּסלָה, מיִּבְהָא:

כַּבְ כַּסַבּ מִנְיָּא שַׁבֵּוּן אַּלְפָּוּן

בכספא ומלמון במובלא ער

מְאָב יּהְלְהִין סְלְעִין הָוֹי

דמופתא

ΠŢΧ

משלבע

twenty shekels; gold of the pans a hundred and the shekel of the sanctuary; all the Meighing ten shekels apiece, after twelve golden pans, full of incense,

מַשְׁרֵים וּמִאֶּרוּ: خَمُّوُم لَاظِيُم خُم الْلِه لَاحَفَلِنَا 88 קַטְבֶת צַשְׂבֶר צַשְּׁבֶר הַכָּף כַפּוֹת זְהָב שְׁהֵים־עָשְׂרֵה מְלֵצִית

ולא אירע בהם פקול (קפרי שם. במ"ר): בייס ומס מלמוד לומר בייס סמשת אותו בייס שנמשת סקריב (ספרי נג): קערת כסף שתים עשרה. סס סס שסמנדבו - סמשם לאחר זמן ולא בא ללמד ביים סמשם אלא לומר שנמשה ביים כשסוא אומר (ויקרא ז, לו) ביים משחו אוחם למדנו שנמשה (48) ביום המשה אוחו. זו זייס שנמשה סקריז ומס לני מקייס לחרי סמשה שנמשה מחלס ולחר כך סקריז לו לחרי

במשקלן שוקלן אחד אחד ושוקלן כולן כאחד לא ריבה ולא מיעע (ספרי שם): מור ושנאס כאן וכלל בכולן כל כפף סכלים בשקל סקדש (פפרי נד): כל כסף הכלים וגוי. למדך שסיו כלי סמקדש מכוונים (88) שלשים ומאה הקערה האחת וגוי. מס מלמוד לומר לפי שנאמר שלשים ומאס משקלס ולא פירש גאיוו שקל לכך

(dar, (a): אינו אלא כף אחח של כסף ומשקלה עשרה שקלי והב ושקלי והב אין משקלם שוה לשל כסף חלמוד לומר כפוח והב של והב היו (88) כפוח זהב שחים עשרה. למס ואמר לפי שואמר כף אחם עשרה והצ היא של והצ ומשקלה עשרה שקלים של כסף או

र्वे विश्वर्थाः מְנָים שְׁנָים בְּנֵי שְׁנָה שְׁנֵים בְּשֶׁר וּמִנְחָהָם מפמיל פַּוֹרים אַילָם שָׁנִים־עַשְׁיַל כַּבָשָּׁים בְּלְ הַבְּלְּר לָמְלָּה שָׁנָנִם מְשָּׁר

កផ្ទុះជា ស្ត្រាក្រ កផ្ទុំផ្ទុំកា ស្ត្រាក בְּנִי שְׁנָה שִׁשְׁיִם הַשְּׁמִּים שָׁנְים בְּנִבְּת مَهْرَ مَكَٰلُ لَهُ مُهْرِهِ خُدُهُرِهِ א ממונים ואובימה פרים אילם וֹכֵע לֹלַנוּ וֹבֹּע נַהָּלֹמִים

> く可敬は※: י בני עזי הערי עשר בוו שְׁנָא שָׁבוּ, הַשָּׁב וּמִנִּטִנִינוּן שונין דַּבְּרִין מָבִי עַּמָּר אָמָרִין כֿל שוִבׁי לַתַּּלִשֹא שַּׁבִּי תַּתַּּב

> דַרְבָיאָנ יָהֵיה: שהין דַא חֲנוכַת מַדְבְּחָא בָּתַר شفدا فتد شفدا هفددا خدد شفه המבון ואובלא שובון גכבו וכל הובי לוכסת לידשיא

עַבּענים וּגִּעַבּע אָלֶגני (פּ) אַשֶּׁר עַבּין שְׁבָּי מִבָּין שְׁבָּי מִדַּבֶּר אֵלְיו מִעַּלְ הַכַּפָּרֶת לְבַבַּר אִשְׁנֵ וֹיִהְּׁמָת אָשְׁ-עַלְּיִלְ וַמִּנֹא לְתַּלֶלְא הֹמִיִּשׁ וְהָתָת יִבְבָא מֹשֶׁר אֵל־אָהֵל מוֹעֶּד

עַבָּרות:

בּסְבַוּנִים מִבּנוּ שַּׁבוּוֹ כַּנִיבַּוֹא מהלנו לפולשא להכן אבולא ני בלא במטמגג עקיל משה קמשפו

> sin-offering twelve; and the males of the goats for a twelve, and their meal-offering; the he-lambs of the first year twelve bullocks, the rams twelve, all the oxen for the burnt-offering

after that it was anointed. dedication-offering of the altar, first year sixty. This was the he-goats sixty, the he-lambs of the bullocks, the rams sixty, the peace-offerings twenty and four and all the oxen for the sacrifice of

two cherubim; and He spoke unto the testimony, from between the ark-cover that was upon the ark of speaking unto him from above the with him, then he heard the Voice of meeting that He might speak And when Moses went into the tent

The Haftarah is Judges 13:2 - 13:25 on page 189.

ומהמלל עמיה:

دەسلام رېتىچە بېتاپە چىم طىپىد يىلىدى ، دىرىجىدى بې بەت دانىد چىرىنىد:

و المُنْظِينَاءِ المُناسِنَةِيدِ المُظرِ المَادِرِ الْحَمَادُ عَالِمُنَاءً اللَّهِ الْمُناسِةِ الْمُناسِةِ الْم

בּבּרָ אֶּלְאַנְהַוּ וֹאִמֹנִיםׁ אֹלְיִו מּכִּילְ מִם אַנִּירִוּ וֹנִימִר לִיִי

פּׁנָּגְ עַמְּנִגְּעַ גַּאָגְעַנְ מִּבְׁמָּנִעַ לְצִּבֵּגְעַ אָפָּגְ מִנְּנָעַאָּ נְעַנָּן

front of the candlestick.' the seven lamps shall give light in z him: When thou lightest the lamps, Kijiyi Speak unto Aaron, and say unto

And the Lord spoke unto Moses,

:garyas:

כן מדבר בינו לבין עלמו ומשס שומע מאליו: וידבר אליו. למעע את אסרן מן סדברות (ספרי נה): וכשמגיע לפחח היה נפסק ולא היה יולא חוץ לאהל (במדבר רבה. ספרי שה): - מדבד. כמו מחדבר כבודו של מעלה לומר סכרובים ומשם ילא לאסל מועד: דישמע אח הקול. יכול קול נמוך חלמוד לומר את סקול סוא סקול שנדבר עמו בסיני בא אל אהל מועד ושם שומע את הקול הבא מעל הכפרת (ספרי שם): מבין שני הכרובים. הקול יולא מן השמים לבין שני . אליו מאהל מועד והוא חוץ לפרכח וכחוב אחד אומר (שמוח כה, כב) ודברחי אחך מעל הכפרח בא זה והכריע ביניהם משה (98) - ובבא משה. שני כמובים המכחישים זה את זה בא שלישי והכריע ביניהם כמוב אתר אותר (ויקרא א, א) וידבר ה'

שלינו בקניס אלא בגוף של מנורס: יצירו שבעה הגרוח. ששק שעל ששם הקנים שלשה המורחיים פונים למול האמלעי (ספרי נע) מכאן שמעלה היחה לפני המנורה שעליה הכהן עומד ומעיב: אל מול פני המנורה. אל מול נר האמלעי על שם שהלהב עולה כמוב בהדלקמן לשון עליה שלריך להדליק עד שמהא שלהבת עולה מאליה (שבת כא, א) ועוד דרשו רבומינו סיס עמסס במנוכס לא סוא ולא שבעו אמר לו סקב"ס חייך שלך גדולס משלסס שאמס מדליק ומעיב אם סנכום: בהעלחך. (2) בהעלחך. למס נסמכס פרשם המנורס לפרשם הנציחים. לפי שכשרחם ההרן מנוכם הנציחים חלשה הו דעמו כצלח

44

צְנְּה יְהְנָה אֶת־משֶה: עַמְּנוּלְע עַמְּלְע וַרְעָּיִהְ כַּאַמֶּר מְנְרָהָא אַּבְלֵיק בּוֹצִינַהָא כְּמָא ווֹמֹתִּהְ כֹּן אַבֹּיבֶן אַבְ-מוּבְ, פֹּדֹנוֹ וֹהֹבֹר כֹּוֹ אַבִּיבוִ לְכֵּבֹנִי, אַפֹּנִ

אָת־הַמְּנֹרֶה: (פּ) ַ הַרְצָּה יְהֹנְהֹ צָּתַ־מִּשָּׁה בֵּן עְשָׂה וַזָּה מַצַּשָּׂה הַמְּנֹרֶה מִקְשָּׁת

ליי <u>וַיְדַבֶּר יְהוָה אָל־מֹשֶׁ</u>ה לַאִּמְר:

نشَلَّهُ لَمُ لَمُكَلِّكُ لَمُ لَالًا عَالَمُ الْمُكَالِّةُ لَمُ لَكُمُ الْمُكَالِّةُ لَمُ الْمُكَالِ ⁹ עו אָעַרַנְלְנְיָם מִשְּׁנְלֵּ בְּנֵגְ עַבְּיִבְ זְּנֵבְ זְּנֵבְ בְּנֵגְאַ מִּנְגְ בְּנֵגְּ

خبيريات إنهياده: עַמָּע מַּגַבַלַ בַּמְּנָם וֹכִבַּסִׁנִּ הַלְנִינִים מָּנִ עַּמָּאָנִי נְעַהְבָּנִינִי וְכְּה תַּעֲשֶׂה לְהָם לְשְהַלְם תַזָּה

<u>בֶּן־בְּקר הַמָּח לְחַמֶּאת:</u> סְלֵע בְּלִילֶּת בַשְּׁמֵן וּפַּר־שֵׁנֵי סִילְמָא דָפִּילָא בִּמְשָׁת וְתִּר וֹלַלַטוּן פַּּר בּוֹן בַּלַר וּמָוֹטִׁעָן וּיִפְבוּו טור בּר טובי וּמִוֹטִינִי

דְפַקּיד יְיָ יָת מֹשֶׁה:

כּו הֿבֹּע וֹנו מִלְנַנִא: היא בְּחָוְנְא דְּצַּחְוִי יִי נְתְשֶׁה ער שְׁרַה ער שׁוֹשְׁנָה נָגִירָא נבול מוכב מונבמא נגידא דהב

וּמַבֶּיל וְיָ מָם מָמֶּע לְמֵימָר:

וּהְבֹאֵלְ וּטִבֹבּוּ זְטִבוּוּ:

לבומודון וידכון: מכ פל בשרחון ויחורון מוֹא בְּטַמְּטֹא וֹוֹהְבָּרוּן מַסְפַּר לְדַכוּאֵיהוֹן ΧĿι じばばん 444

שׁלֵגוֹ בַּר מּוָבִי מַסַּב לְטַמָּטָא:

LORD commanded Moses. front of the candlestick, as the ni Jugil svig ot as os Jostsht sqmal & And Astron did so: he lighted the

made the candlestick. the Lord had shown Moses, so he according unto the pattern which flowers thereof, it was beaten work; unto the base thereof, and unto the candlestick, beaten work of gold; And this was the work of the

:gaiyse And the Lord spoke unto Moses,

children of Israel, and cleanse them. Take the Levites from among the

clothes, and cleanse themselves. their flesh, and let them wash their them cause a razor to pass over all of purification upon them, and let to cleanse them: sprinkle the water And thus shalt thou do unto them,

sin-offering. young bullock shalt thou take for a flour mingled with oil, and another 8 bullock, and its meal-offering, fine Then let them take a young

a): ספמילום שבקן וכן שלשה המערביים כאשי הפמילות למול האמלעי ולמה כדי שלא יאמרו לאורה הוא לריך (מנמומא בהעלתך

(E) ויעש כן אהרן. להגיד שנתו של ההרן שלה שינה (מפרי בהעלתך ם):

מי שעשאס ומדרש אגדס (מנמומא בסעלמך ג) על ידי סקב"ס נעשים מאליס: וגוי. כמבנים אשר שכאשו בשר כמו שנאמר (שמום כס, מ) וכאס ועשס במבניםס וגוי (מפרי שס): – כן עשה את המנורה. דק שבס סכל מקשס ודרך עד לשמש בלשון וס כמו (שופמיס מו, ס) מגדיש ועד קמס ועד כרס וימ: במראה אשר הראה ירכה עד פַרחה. כלומרגופס של מנורס כולס וכל סמלוי בס: עד ירכה. שסום מבכ גדול: עד פרחה. שסום מעשם מינריס על ידי מביר: עד ירבה עד פרחה. ירכה סיא השידה שעל הרגלים מלול כדרך מנורות כמף שלפני השרים: עד לשון דא לדא נקשן (דניאל ה, ו) עשמ של ככר והיב הימה ומקיש בקורנם וחומך בכשיל לפשע איבריה כמקונן ולא נעשית איברים (4) וזה מעשה המנורה. שהראהו הקנ"ה באלצע לפי שנתקשה בה לכך נאמר וזה (שם סא): מקשה. במדי"ן בלע"ו

(a) קח את הלוים. קמס נדנריס משריכס שמזכו לסיומ שמשיס למקוס (מדרש מגדס):

(8) ולקחו פר בן בקר. וסוא עולה כמו שנאמר ועשה את האחד עולה והוא קרצן לצור צעצודת אלילים: ופר שני. לפי שנסנו כפרה על הצכורום שעבדו עצודם אלילים והיא קרויה וצחי מחים והמצורע קרוי מח הוקיקס חגלחת כמצורעים: (ע) הזה עליהם מי המאה. על אפר ספרס מפני ממאי ממיס עבסס: והעבירו חער. מלאמי בדברי רבי מעס סדר ען

פר העולה: לדבריו במורם כסנים (ויקרא מובס פ"ג ד) ואומר אני שסוראם שעס סימס ששעיר סיס לסס לסביא למעאם עבודם אלילים עס מס שלמוד לומר שני לומר לך מס עולה לא נאכלת אף חעאת לא נאכלת (עד כאן דברי רבי מאיר) (הוריות ה, ב) ובוו יש שמך

ڂڗ؞ڹۿ۪ڶ؉ٚڂ؞ מוּמָּד וְהַלְּמַבַלְמְּ אֶמַבַּבֶּלְבַהְנָתְ וּמִּנָא וְתַבְּנוֹשֶׁ יָת כָּלְ בִּנְשֶׁמָּא أنكر خُنْ هُن بَاخُرَبُه خِفَرٌ، هِثَاحِ النُعُدَاتِ ثَن جَرَاهُ، كَانُه مَهُوَا

لْمُمْكُه خُدْرَاهُكُمْ \$עےلُكِيْكُم لَيْ فَرُفُولِا خُدْرَاهُكُمْ بُن يُكِيدِيا ئنظنځن 🕉 منځزن عرفتر نينن ښځند نه څرنې څنه ننه

לְפֹּוֹנֵ יִבְּיְנֵע מֹאֵט בֹּוֹנֵ יִמְּבֹאֵלְ צُוֹבִם זֹֹנִ מִוּ בֹּנִי יִמְּבֹאֵלְ וּיִבּוּוּ إبَيرَاءُ هَيَاتُا هِمَ مَرَأُرُونَ مِنْدُونَ إِنْ رَاهِ عِيدًا بِمَ كَارِهِ، هِدِمِه

خرقد مرينخانات הַשְּׁאָת וְאָת־הָאָתֶד עֹלְה לַיִּהוְיִה הַשְּׁמִאָ וִיִּת חָדְ עַּלְהָא בַּוִּם יִי יי רְאִשׁ הַפְּּרִים ְנְעַשְׁר אָת־הָאָהְר בִּישׁ מּוֹרַיָּא נַעָּבֶיִר יָת חַר لْسَجْلِيْصِ نَصْطُكُنَ هُنْكَ نُكَّيْتُكُ هُمْ لَجَيْنُهُ، نَصْطُحُنَا ثَنَّ نُكَيْكِيْاً هَجَ

הנופה ליהוה: هَلَالًا لَكِفَرْا خُثُرًا لَلِبُونَ هِنُهُ المُتَمَانُ الْمُعَادِدُونَ عَظِيرٌ النَّامَا ثَنْ جَرَاهُ، كَلُم عَلَالًا

וֹמֻּבֹאָב וֹבַוֹנִם:

ן הנפְתָּ אָתָם הְנוּפְּה: אָנר אָבֶל מוְמֹּג וֹמִנּוֹנִים אָלָם מיי נאַטְבּיַבְבָּלְ יָבָאִי עַלְנִיְּם לְהַּבָּע

\$\$\\ \delta \\ \d ثِيثاء خَذِيد جِي مَخَالًا نَهُلَهُم ⁶¹ בְּנֵי ִשְׁבְאֵל מַּחַת פִּטְרָע בָּלְ בּ, נֹטַנְים נֹטַנִים בַמָּׁעִ לְ, מִטַּוֹּב אָבַר אַפּּבֹאָאַ מַפּּבֹאָוֹ אַנּוּן

بجد نهد بج

הל לינאי:

לְמִפְּׁלְעִ זְּעִ פּוּלְעִוֹּאְ צַּיִּינְ:

خرحقته هر خرنهر:

אָבֹמֹא פֿבֹם ::: ילבם לוני, ינינים ונינון

make atonement for the Levites. burnt-offering, unto the LORD, to a sin-offering, and the other for a bullocks; and offer thou the one for

unto the Lord. and offer them for a wave-offering before Aaron, and before his sons, And thou shalt set the Levites

hands upon the heads of the

service of the LORD.

before the Lord for a

the Levites.

Israel.

And the Levites shall lay their

Israel, that they may be to do the

And Asron shall offer the Levites

of Israel shall lay their hands upon before the Lord; and the children

And thou shalt present the Levites

To nearblide of the children of

And thou shalt present the Levites

thou shalt assemble the whole before the tent of meeting; and

To nearblide offering from the children of

and the Levites shall be Mine. from among the children of Israel; Thus shalt thou separate the Levites

wave-offering. them, and offer them for a meeting; and thou shalt cleanse in to do the service of the tent of And after that shall the Levites go

them unto Me. children of Israel, have I taken womb, even the first-born of all the instead of all that openeth the from among the children of Israel; For they are wholly given unto Me

(מזרם לגדק): (9) והקהלה את כל עדה. לפי שהלויס נמוניס קרנן כפרה מממיהם יבואו ויעמדו על קרנים וישמנו את ידיהם עליהם

מבוני ושְּׁבַאָּב אַבוּיבִית וְהָהַוּוּ

פֿעו כֿל וֹלְבָא בּוּכָבא כּוּלָא

בובת מנו בני ושְּרָאַל הַלְּבּ

יטוב לטעון יטורם לטעון

خا تريترانا

וֹמִבְאָבְ וּיְהוֹן מִשְׁמִּמִּיִין בַּוֹבְיִוֹ

נטפבות נט בולאו מנו בנו

٢.١.١

למפלח יח משפו

تَلْمُدُ:

אָבְׁמָא:

٢.(١٤٠٠)

קרשים ביד משל בני מררי) הנרלות בבית קודש הקדשים והשלישית לבני מררי (מדרש לגדה): וגוי. סשנים לבני גרשון לכך נאמר בס מנופה לה' שאף עליהם הימה עבודת הקודש יריעות וקרשים (לריך לומר וקרשים דאלו . נאמרו בפרשה זו הראשונה לבני קהם לכך נאמר בם והיו לעבוד אם עבודם ה'לפי שעבודם קדש הקדשים עליהם הארון והשלמן (11) והגיף אהרן את הליים הגופה. כדרך שמשם מנוכע מעון מנופס מי (ויקרמ יד, צ. מדרש מגדס). שלש מנופות

ײַלַבַּאָטִּר אָטָם לֵי: ל בְּאָרֶם וּבַבְּהַתְּמָה בְּיֹנִם הַבַּתָּי יִשְׁרָאֵל בַּאַנְשָׁא וְבִּבְעִירָא

בכור בבני ישְרַאָּל: " וֹאֵפֿע אָט_עַלְוּוֹם עַּעַע פֿבְ_ וֹפֿבּוּבִיע זָע בְּוֹאָ, עַבָּלָב פֿבָ

نَّهُلُمُكِمْ ثِلْاً خُلْهُكَ خُلْاً نَهُلُمُكُمْ מּלְ-בֹּנוֹ, וֹמְבֹאֵלְ וֹלְאִ וֹנִייְנִי בֹּבֹנוֹ, מּלְ בִּנוֹ, וֹמְנִאָּלְ וֹלְאִ וְנִוּ בֹּבֹנוּ, نَشِلُهُمْ خُهُنَمْ مِيمِّد نَزْدَقَد نَشِلُهُمْ خَمَشِدَا نَظَنُهُ نَزْدَقَدُهُ نْشُلْعُمْ كَمَّ إِنَّا هُنَا مُتَلِّكُ لَا خُدًّا لَا شَلْعُمْ كُمُوْجَلِ بُن هَاذِكُنَا خُدًا ⁶¹ לְאַנְוֹנְוֹ יְּלְּבְּנְּגִוּ מִשִּוּבְ, בְּנֵגִּרְ לְאַנִּבְוֹּ וְלְבְּנִגִּיִרִּ מִנִּיִּ בְּנֵגִּי

האו לַנוֹם בֹּנוֹ וֹאָבֹאָל: צְנְּה יְהְנְה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוּיִם בֵּן־ œ בניירישלאל ללוים בללי אַשֶּׁרִי בְּנִשְׁהָא דִּבְּנִי יִשְּׁרָאַלְ לְלֵינִאָּרִ בּנִשְׁהָּאָ דִּבְּנִי יִשְׁרָאַלְ ניּעשׁ משָּׁה וְאַהָרוֹ וְכְלִ־שְׁנִת נִשְּׁרִּ

הַגִּינִם אַנִינִן לַמִּנִינִם: קנופָה לְפְּנֵי יְהְוְּהַ וַיְכְפָּר צֵּרְטָא בָּדָם יִיְ וְכַפּר צַּלִיהֹוֹן בּ בֹּלִיבְיּמֶם וֹלְּבֶּנֵ אַנִּבֹן אָנִים לְבִּיּמִּיִבִין וֹאָבִים אַנִּבוֹ יֹטִיבוֹ にには口はない تذنب

لَّهُ اللهِ الْحَالِينَ (مَ) لِمُنْ الْمُنْ الْحَالِينَ (مَا اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ الله יְהְנְה אֶת־מֹשֶׁהׁ עַל־הַלְוֹיִם בֵּן דְפַּקּיד יִי יָת מֹשֶה עַל לֵיוֹאֵי אַבְרָן וְלְפָּנָיִ בְּנְיִנִ בַּאָאֶבְ גַּנְּנִי פַּנִם אַבְּרָן וּקְרָם בְּנִינִי בְּּטָא אָטַ הַּלְטַנְעַ פַּאָּמַלְ מִנְהֶּב לַפַּנָ, יָטַ פּּנַלְטַנְבַיוּן בְּמַהְבַּן יַמְנֹאַ נאַטבי. בַּן בּאַנ בַלְנַנֶּם לַהֹּלָּב נּבָּטב בּוֹ הֹאַנְנִ בְּנִאָּג לְמִפֹּלְנִו

יהרון בודמי: מִצְּרָנִם בְּאַנְמָא צְמִצְּרֵנִם אַלְּצֵּנְמִּית מִצְּרָנִם בְּּנִמָּא צְּמִבְּרִנִם אַלְצֵּנְמִּית פּֿג לָג כֿלְ בַּכֹּנְגְ בַּבֹנוֹג וֹמְבֹאֶלְ אָנֵג צַוֹלָג בֿלְ בּוּכַבֹא בּבֹנִג

דוכבא בבני ושְּבָאַ:

نْشِلْمُكِ خُطِيلُهُمْ: וֹמִּבֹאָכ מוִטֹא בֹמֹלַבַב בֹּנֹי לטׁלָּנִםן וּנִּבַלִּנִּע זֹע לְנִוֹּאָּג וֹבִילָגוֹ

نَصِٰلُ؉ۮ: לְלְוֹאֵּג בֹּו הְבֹּבוּ לְעִוּן בֹּנִג לכל דפקיד יי יות משה משה ואַהַרן וכָל

אַבְרן לְדַכוּאָיהון: זוֹכֹבֹסוְ וֹאִבַכּיאוּ نلآنيد

בן עַברוּ לְהוֹן:

Myself. of Egypt I sanctified them for smote all the first-born in the land man and beast; on the day that I children of Israel are Mine, both For all the first-born among the

the children of Israel. gnoms nrod-181A shi lls to bssizni And I have taken the Levites

coming nigh unto the sanctuary. through the children of Israel among the children of Israel, of Israel, that there be no plague make atonement for the children Israel in the tent of meeting, and to to do the service of the children of from among the children of Israel, are given to Aaron and to his sons And I have given the Levites— they

nnto them. Levites, so did the children of Israel commanded Moses touching the unto all that the Lord Israel, unto the Levites; according To nerelido edt To noitegergnoo edt Thus did Moses, and Aaron, and all

them. atonement for them to cleanse before the LORD; and Aaron made Aaron offered them for a sacred gift and they washed their clothes; and And the Levites purified themselves,

Levites, so did they unto them. commanded Moses concerning the his sons; as the LORD had meeting before Aaron, and before to do their service in the tent of And after that went the Levites in

- (16) נחנים נחנים. נמוניס למשל נמוניס לשיר (שס): פשרח. פמיממ:
- ועכשיו ואקח את הלוים: (TI) בי לי בל בבוד. שלי סיו הצכורות בקו הדין שהגנתי עליהם בין בכורי מלרים ולקחתי אותם לי עד שמעו בעגל
- מורס וכך כאימי בב"ר (ויק"ר ב, ד): ולא יהיה בבני ישראל נגף. שלא יצערכו לגשת אל סקדש שאס יגשו יסיס נגף: (19) - ואחגה וגרי. ס' פעמים נאמר בני ישראל במקרא וס לסידיע מבמן שנכפלו אוכרומיסן במקרא אחד כמנין ס' מומשי
- (02) ויעש משה ואהרן וכל עדה וגוי. משה העמידן ומהרן הניפס וישרמל ממנו מה ידיהם:
- (בב) כאשר צוה הי הרי כן עשו. להגיד שנת העושין והנעשה נהם שלחד מהן לה עכנ:

נִיְדַבֶּר יְהַנְוֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: וּמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

CILAL: לְגְּבְא בֹּהְיִא בַּהְּבְעִר אָנִילְ לְנַהְּלָאִ נִילְאַ בּּפּוּלְנוּן מָהָבּּוּ וֹמֹמִבִּים מִּלֹבְ וֹמְמֹלִב וֹבוּאָ וַשְׁמִהַ מִּלוּו וּלִמִּלָא יוִשׁי וֹאָע אַּהָּבַר כַלְוּנִם מִבּּן טַמָה בַּא בּלְכָנוֹאַ מִבּר הַּהָּבוּוֹ

עַעַּבְּרָעִי נְלָאִ יַעְּבָּע מְוָע: פּוּלְטַנָּאִ נְלָאִ יִפְּלָט מִוּע: י ימבן שׁמִהָּם הַּלְּט וֹהִיכ מֹהַבֹּא ימבּר שֹמֹהָו הָּנוֹ וֹטִיב מִשִּׁיגִ

يَّوْجُهُ وَجِمَّ مِيْشِمَ كَاخَانِيَّ كُمْ بَعِدُهُ جَيَّا مِيْجَابً مَّ رَضُولَ وَضَوْلَ وَيُقِلَبُ مِنْ فَهُ وَفَرَا وَفِي الْفِرِةِ كَرَضُولَ وَضِيَةِ الْعَارَاتِةِ וְמִּבְע אֵע־אֵטְוּו בָּאָבֵל מוֹעֵר וִישַּמִישׁ עִם אֲחוֹהִוּ בְּעַשָּׁכַן

٤Цٳؖڶ

י וֹגֹהֹמִּוּ בֹּנִי וֹמִבְאַבְ אָעַרַבַּפַּסְׁם וֹגֹהֹבַּבוּוּ בִּנִּ וֹמִבָּאַבְ זִּעַ פַּסְׁםַאַ הָראשִׁון לַאִּמְר:

בְּמִוּמֶּדְוּ:

מהפּסו שֹלה אטו:

לַבְּוֹאָ, בֹּמִמִּבִינִוּ:

בְּיַרְחָא קַרְמָאָר לְמִימָר: לצאָטָם מִאָּבֶין מִצְּבָיִם בַּחָבֵישׁ לִמִפַּקְהוֹן מִאַּרְעָּאְ דְמִצְּרִים هُمْ مَرْشِ الْمَوْرَدِ إِنْ فِلَ مَشِدَ خَمَالِ خِدَالِ خِدَالِ

ו בון מִמְמִוֹא טַמִּבַרוו באובלמט ממובא וומא בנווטא

And the Lord spoke unto Moses,

work of the tent of meeting; in to perform the service in the years old and upward they shall go the Levites: from twenty and five ornu drenistreq doidw and si sidT'

work, and shall serve no more; shall return from the service of the and from the age of fifty years they

their charges. thou do unto the Levites touching no manner of service. Thus shalt keep the charge, but they shall do brethren in the tent of meeting, to but shall minister with their

were come out of the land of Egypt, month of the second year after they the wilderness of Sinai, in the first And the Lord spoke unto Moses in

passover in its appointed season. Let the children of Israel keep the

ye keep it. to all the ordinances thereof, shall all the statutes of it, and according its appointed season; according to mouth, at dusk, ye shall keep it in In the fourteenth day of this

- מכאן למלמיד שלא ראס קימן יפס במשנמו בממש שניס ששוב אינו רואס (מולין שס): ובמקום אחר אומר (במדבר ד, ג) מבן שלשים שנה הא כילד מבן כ"ה בא ללמוד הלכוח עבודה ולומד חמש שנים ובן ל' עובד (+s) זאח אשר ללוים. שניס פוקליס נסס ומין סמומין פוקליס נסס (קפרי קנ. חולין כר, מ): מבן חמש ועשרים.
- שליו עם אמוהי כמכגומו: (32) ולא יעבוד עוד. ענודה משה בכהף הבל הוור הוה לנעילה שערים ולשיר ולעעון עגלוה (ספרי סג) ווהו ושרה הה
- (62) לשמר משמרת. למנות קביב לאסל ולסקים ולסוריד בשעת סמקעות:
- פפח זה בלבד: (פסחים ו, ב) ולמה לא פחח בזו מפני שהוא גנוחן של ישראל (ספרי סד) שכל ארבעים שנה שהיו ישראל במדבר לא הקריבו אלא בחדש הראשון. פרשס שנראש סספר (לעיל א, א) לא נאמרס עד אייר למדח שאין סדר מוקדס ומאוחר נחורס
- (2) במועדו. אף בשבת במועדו אף במומאה (שס):
- כרעיו ועל קרבו. שמון לגופו. מלה וביעור המן): ממקוס אחר כגון שבעם ימיס למלה ולביעור המן. (מ"א מלוח שבגופו. שה המים זכר בן שנה. שעל גופו. ללי אש ראשו על (E) ככל חקחיו. אלו מנות שבגופו שה תמים וכר גן שנה (פסחים נה, א): וככל משפטיו. אלו מנות שעל גופו

द्ध्यंत त्वुवाः ל נוֹנַבַּבַּר נִמְמֵּנִר אָבְבַּנֹוּ וֹמְּנַאֵּבְ נַמִּבַּנִר נִמְּנַבְ מָמֵּנ מִם בֹּנִּוֹ וֹמְנַאֵּבְ

האו בנו ואָבאב: אַשֶּׁר צְנָה וְהוָה אָת־משֶּה בַּוֹ הערבים במדבר סיני בְּבֹּל בין שִׁמִשְׁיִּא בְּמִרְבָּרָא דְּסִינִי י בְּאַרְבְּעָה עְּשֶׁר וְיִם לְעָבָה בֵּין בְּאַרְבָּעה עַשְׂרָא וֹמָא לְיַרָהָא Ķ⊓¯ĒĢ́ÓП

<u> Г</u>_Г_Г_Г_К לפְּנֵי מְמֵּטִי וֹלְפְּנֵי אַנִירָן בּיִּוֹם הַפָּסָח בַּיִּוֹם הַהָּוֹא וַיִּקְרְבֵוּ לְטִעְּבַר פּסְחָא בְּיִוֹמָא הַהוּא לְנְבֹּמְתְ אֹבְוֹם וֹלְאָבֹוֹכֹלְנְ לְהֹמְתֵּעַב לְמִׁמָנִ נֹפֹמָא צַאִּנֹמָא וֹלְא וֹכִילְנְ וּנִבוֹ, אַּלְּמָנִם אַמֶּב בֹנוֹ מַמֹאָנַם וַבַּוֹנִ מּבַבוֹא בּבַוֹנִ מַסְאַבוּן

: 🚓 🗆 🛱 🖒 : קרבן יְחֹוֹת בְּמָעֵּלְיוֹ בְּתִיף בְּתָיף בְּנֵי דִּלְא לְקָרָבָא יָת מּוֹרְבָּנָא דִּייָ נֹלּבָה לְבֹלְעָּי עַבֹּלְנְיִר אָעַר גַאַּנְאָא לָמָא נִטְמָנָה בּּנִילָ ر אַנֹטִנוּ סְמֵאִנִם לְנִנֹפַּה אַבְוֹם לְמָּנִם אַנִּטִּוֹא מִסְאָבוּוּ לַמְמֵּנִ נִפַּהָאִ ַנַּיּאַמִּרְוּ הָאַנְעָּים הָהַמָּה אֵלֶיו נַאֲמַרוּ הּבְּרַיָּא הָאָנּוּן לֵיה

दंदै□ः (ख) なて「どばし

נִיַדְבֶּר יְהְנֶה אֶלְ־מֹמֶה לֵמִימֶר: ימַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

לְּדְרַתִּיכֶּם וְעָּשָׁה פָּסַח לִיהַוֶּה: או בָדֶרֶךְ רְחַלְּתִ לְכֶם אֵי $^{\circ 1}$ නු'' නු නු'' ග දැ'' ැ Γ ගුඩුන Γ ද්දී ලූ ග لَـقُلُ عُمْ فَدُرُ نَشُلُكُمْ مُعْرَالًا مُؤْرِمُ مُن فَدُرُ نَشُلُكُمْ خُرُّارُمُلُ

לְמַמְּבַר פַּסְׁחַאִּ:

מֹבֹעוּ בֹנוּ וֹמִבֹאָנ: לכל דפקיד ין יח משה בן בואַהָּוּן וֹהַבֹּבוּי וֹנוּ פֹּסִׁנוֹא בֹּוֹיסַׁן

אַהַרֹן בְּיוֹמָא הַהוּא: יקריבו קדם משה יקדם

בְּוֹמְנִוּע בַּנִוּ בְּנִוּ וֹמְבַאֶּבְ:

!t a< בילכון: יהןה דאשימע קא דאהפקד מו קדם אַבְנַיִם קָמֻוֹע הֹמָרַנּ נַאָּמִר לְעִוֹן מִמֶּע אִוֹנִיכוּ עַּר

נוגבור פּסָּחָא בַּרָם נְיָ: בטולא לכון או לבביכון לְמְמֵׁנְ נַפְּׁמֵא בַּאָּנְמֵא אַוְ בַאוֹבַע זְּבָר זְּבָר אֲבֵי יְבִי מְסָאַב

> passover. of Israel, that they should keep the And Moses spoke unto the children

so did the children of Israel. that the Lord commanded Moses, wilderness of Sinai; according to all of the month, at dusk, in the first month, on the fourteenth day And they kept the passover in the

Aaron on that day. came before Moses and before the passover on that day; and they man, so that they could not keep were unclean by the dead body of a But there were certain men, who

among the children of Israel?' of the Lord in its appointed season back, so as not to bring the offering man; wherefore are we to be kept are unclean by the dead body of a And those men said unto him: We

command concerning you. that I may hear what the Lord will And Moses said unto them: 'Stay ye,

:Sarives And the Lord spoke unto Moses,

the passover unto the Lord; journey afar off, yet he shall keep reason of a dead body, or be in a generations shall be unclean by saying: If any man of you or of your Speak unto the children of Israel,

- מועדים מקיני אמר להם וחור והוהירם בשעת מעשה (קפרי קו): (+) וידבר משה הגר. מה מלמיד לומר והלא כבר נאמר (ויקרא כג, מד) וידבר משה את מועדי ה' אלא כששמע פרשת
- יודע אסרן מנין לו (ספרי סח): (6) - לפני משה ולפני אהרן. כששניסס יושבין גבים סמדרש באו ושאלוס ולא ימכן לומר זס אחר זה שאס משס לא סיס
- אלא שוכו אלו שמאמר על ידיהן שמגלגלין וכום על ידי וכאי (פפרי שם): שכל זמן שסים רולס סיס מדבר עם סשכינס (סנסדרין פ"ק) וראויס סימס פרשס זו לסאמר על ידי משס כשאר כל סמורס כולס (ס"ה למסורים כן גירסה רה"ס) המר להם עמדו והשמעה כהלמיד המוצמה לשמוע מפי רצו. השרי ילוד השה שכך מוצמה (<) למה נגרע. אמר לסס אין קדשים קרבים במומאה אמרו לו יזרק הדם עלינו בכהנים עהורים ויאכל הבשר לממאים

מֹגַּנְעַ וּמִׁבְנִים יַאָּכַבְעַנִי: ثبت قدا لَـٰمَـٰكَـٰت تَمَّمُه عِنْهِ مَحٍ_

חַפַּסְם נַעָּעָי אָהָנִי: וֹמֹאָם לַאִּ וֹמִּבֹּעוּבְיבוֹוְ כַּבַּלַבְ וֹנִוֹבַמֹּא לָאִ וֹטַבּעוּוֹ בִּוּעִ כַּבַלַ לא־נְשְׁאַרוּ מִמֶּנִּי עַרְ־בַּבֶּר לָא נִשְׁאַרוּן מִנִּיה עַר צַפְּרָא

בַּיו קְרְבַּן יְהוֹה לָאׁ הִקְּרִיבֹ וְנְכְּרְתָּה הַנָּפָשׁ הַהָּוֹא מִעַּמָּיִיה פּ לאַ הְיָה וְחָדַל לַעֲשָׂוֹת הַפֶּּסָה إتهِ:سَ هِپُد ـ بُدِي فِهٰد نَجِيدُهِ

בְּנִקְעַבְיוֹ הַשְּׁאַ וְשָּׁאַ בַּאָנִשְ הַבְּוֹנִאָּ:

וֹכַצֹּר וּלְאָוֹרַט טִאָּבוֹלִּי (ס) בַּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיָה לְכָּם וְבֶּי־יָגְוּר אִהְבֶם גַּר וְעָשֶׂה פָּסַת

הַלְּגָר יִבְּעָּרָ יִהְנָיָר עִּלְרָ حدرس جوب پيدرا אِم-הِفَعَدُا جَاهُنَ حَ נבׄיוִם ゖヹ゙゙゙゠ ZU_LCACT

ימָרְאָרַ־אָשׁ לְיִלְרִי: פו נבור המיד העיר העיר העיר ורספור בו הני הדירא ענוא הפי ליה

עמְשְׁבֶּן בְּמִרְאֵרַאֵם עַרַבְּקָר:

אָם וֹשׁנוֹ בֹּנוֹ וֹאָבֹאָן: يخطريا هُمُد يَمُخَا مُصِ لِيُمْثِا يَمُدُهُم يَحَمُونَا لِمُدَا يَفِياً ַן נְאַנְוֹנִי כְּן וֹסְׁמֹּוּ בְּדֹנִ וֹמְבָּאִי מְמִּבְּלִאִּ וּבְּעַר בּן נְּמִלְוּן בִּנִּי الرَّفِّا لَا يَرْدُرُ لِا يُرْدُرُ لِي اللَّهِ الرَّفِيْتِ الرَّفِيْتِ يُحْمِيرُ وَلِي يُرْدُرُ لِي يُرْدُرُ

מכ פּמור ומְרָרון ווּכְלָנוּה: ווְמֹא בּוֹן הַמֹּהָהֹגֹּא נֹהֹבֹּעוּן וֹטִינִי حَيِثِهِ تَهْزِر خَهَلَحُمْنِ مُمْنِ خَيَلُنِهِ فَهَلَحُمْنِ مُمْنِهِ

فترت خفية تهجدنا نيرب:

לּוֹמִנוֹע טוָכֿוּע וֹפֿבֿגַ װּבָּבָא אָבוּ לוּוֹבְלֹא בּוֹוֹ לָא לַבוּרַ נישְּׁהְצָּי אָנְשְׁא הַרוּא מִעַּמִיה ענה ויהמנע מקמעבר פּסחָא וֹנוּבְרָא בְּרוּא דְּכֵי וּבְאוֹרַח לָא

לנמא עד יהי לכון ולגיוניא פּסְטָא יְרְדָחָוִי לֵיה בֵּן יַעֲבָיר נוגבור פּסְקא בורם ין כּגוּירת וֹאַבׁוּ וֹשַׁנַּוּר עִמָּכוּן הָּוּרָא

ובותא באשלם תהפלא שפא ולַנֹּהֹובֿוֹא בַּאַבְׁהֹא:

תַּמְבְּלָא בְּנוֹנוּ אָנמִּנֹא מַּר בְּסְבַּרוּתָא וּבְרַמְשָּׁא הָנִי עַל הווא גע תַּהְבּוֹא לַתַּהְבּוֹא

וֹבוווּ אֹוּמִּלֹא בֹּלִילִּיֹא:

הְּלֵלְאִ שַּׁמֵּן הְבוֹ בַּנָי, וֹהְבָאֵבִי

unleavened bread and bitter herbs; keep it; they shall eat it with fourteenth day at dusk they shall in the second month on the

passover they shall keep it. according to all the statute of the morning, nor break a bone thereof; they shall leave none of it unto the

man shall bear his sin. LORD in its appointed season, that brought not the offering of the cut off from his people; because he keep the passover, that soul shall be not on a journey, and forbeareth to But the man that is clean, and is

for him that is born in the land.' statute, both for the stranger, and so shall he do; ye shall have one according to the ordinance thereof, to the statute of the passover, and passover unto the LORD: according among you, and will keep the And if a stranger shall sojourn

appearance of fire, until morning. upon the tabernacle as it were the testimony; and at even there was tabernacle, even the tent of the was reared up the cloud covered the And on the day that the tabernacle

and the appearance of fire by night. So it was alway: the cloud covered it,

of Israel encamped. the cloud abode, there the children journeyed; and in the place where that the children of Israel up from over the Tent, then after And whenever the cloud was taken

- ב. ספרי סמ). פסח שני מלה וחמץ עמו בבים ואין שה יוה מוב ואין איסור חמץ אלא עמו בארילחו (פסחים לה, א): (10) או בדרך רחקה. נקוד עליו לומר לא שרחוקה ודאי אלא שהיה חוץ לאמקופת העורה כל ומץ שחיעה (פסחים לג,
- יגור אחכם גר ובא עת לעשות פקח עם חביריו כחקס וכמשפע יעשה (פקחים לג. קפרי עא): (14) וכי יגור אחכם גר ועשה פסח. יכול כל הממגייר יעשה פסח מיד מלמוד לומר מקה אחם וגו' אלא כך משמעווכי
- (a1) המשכן לאהל העדות. סמשכן סעשיי לסיום אסל ללומום סעדום: יהיה על המשכן. כמו סֹנֶס על סמשכן וכן
- (TI) העלות העון. כמרגומו אמחלקוח וכן ונעלה הענן ולא יחכן לכחוב ולפי עלוח הענן ועלה הענן שאין זה לשון מלוק כל לשון הפרשה:

(שב) או ימים. שנה כמו (ויקרה כה, כמ) ימים ההיה גהולתו:

(סב) ויש. כלומר ופעמיס: ימים מספר. ימיס מועמיס:

היה נפרש עד שמשה אומר (להלן י, לו) שובה ה' רבבות אלפי ישראל הוי אומר על פי ה' וביד משה (מלאכת המשכן פי"ד): בספרי (פד): ועל פי ה׳ יחנו. כיון שסיו ישראל מוניס עמוד סענן מממר ועולס ונמשך על גבי בני יסודס כמין סוכס ולא בני יסודס כמין קורס מקעו וסריעו ומקעו ולא סיס מסלך עד שמשס אומר (לסלן י, לס) קומס ס' ונסע דגל ממנס יסודס זו (18) על פי ה' יסעו. שנינו במלאכה המשכן (פי"ג) כיון שהיו ישראל נוסעים היה עמוד הענן מחקפל ונמשך על גבי . אלא למוח ועליים כמו (מלכים־א יח, מד) והנה עב קטנה ככף איש עולה מים:

x וּיְדַבֶּר יְהֹוָה אָל־מֹשֶׁה לֵאמִר: וּמֹבִּׁיִלְ וֹוֹ מֹם מִמִּע לִמִּימֹע:

על־פָּי יְהֹוֶה בְּיַד־מֹשֶׁה: (פ) נג בי עַל־פָּי יְהֹנְהֹ יַחֲנֹי וְעַל־פָּי יְהֹנָה

בּייָ בִּירָא דְּמִמֶּה: מִימְרָא בִּייָ נְמְּרִין עַּלְ מִימְרָא מומבא בון נמלון נת מפרת הֹלְ מִוֹמִבֹא בּוֹוֹ חֲבוֹן וֹהֹלְ

بْجُغُوٰمَةِٰكِانِيْنِكِ رَٰمُكِياً:

וְלָאִ וֹפֹֹמוּ וּבְּבֹבֹתֹלְעִוּ וֹפֹֹמוּ: خِمُوۡل مَٰخِير يَكُرُر خُرُر يَمُوۡلِ هُخِير مِنْ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ اللّ מהללן

מְבוֹ בֹּנוֹ וֹמִבֹאֵל וֹלֵא לֹמֹלֵוּן מֿכ מֿמָּבוֹא לַמֹמָבוּ מַּבְוָנִי, מבו במבו באורכונו מנוא או שבין יומין או יַרְחָא אוֹ

شخثا لنظمن

ימסתפק ענגנא ונטלין: خمَفَلَهُ لَأَمْكِيا هِمِ يَنْمُو لَكِيكِي מר צפְּרָא יִמְסְתַּלָק עַּנָנָא וֹאִנו בַּבוֹנו הַלָּלָא מָבַמָּהָא

ונה אַהָּבוֹנוֹנוֹר מַלְּגֹן מִלְּנִבר

> מָבוֹ וֹמֹל מֵימִבֹא צַיִּין נְמִלְיוֹ: נאַנע בַבונ הֹללא נימין בַמְּלִין

נְעַנְי נְעַלְבַ פָּּר יְתְנָת יַסְער: מספר על-המשבו על-פי יהוה על משבנא על מימרא דיי וֹנֵהְ אַהְּב וֹבִינִב בַּלֹלוֹ

نظ× למלין: וֹמְבֹאָב וֹט מֹמֹבע מוּמֹבֹא בּוֹנ

אָת־מִשְׁמֶבֶת יְהוָה וְלָא יַפְּעוּ: נמום בבום וממבו בנייושראל كمثثا مرينمكا

וומון סוואון וושרון בנו ילאוַבנע מֿנֹנא מַל מַמִּכֹּנֹא

نَهُجُّا ثَمُثُا مَح بِتَفِهُكُا نَتَانُهُ: וְעַּלְ־פָּי יְהְנְהְ יַהְנָהְ בְּלִ-יְמֵי אֲשֶׁר יִשְּׁרָאֵל וְעַלְ מִימְרָא בּייָ שְׁרַן מַּלְבַּׁנּוּ יְחַנְוֹח יִסְׁמִּוּ בְּנֵנִי יִשְּׁרָאָב

תַּמִבּלֹא מַבוֹ: ומון בַּאָבו הַּלֹלִא הַכְ מכן מומבא בול למכון לנו

sayıng: And the Lord spoke unto Moses,

the Lord by the hand of Moses. journeyed; they kept the charge of commandment of the Lord they

the Lord, at the commandment of they encamped, and at the At the commandment of the Lord

taken up, they journeyed. journeyed not; but when it was Israel remained encamped, and to neriding thereon, the children of tarried upon the tabernacle,

month, or a year, that the cloud Whether it were two days, or a

journeyed. when the cloud was taken up, they continued by day and by night, morning, they journeyed; or if it the cloud was taken up in the evening until morning; and when And sometimes the cloud was from

the Lord they journeyed. to insmanammon of an gaibroose they remained encamped, and to the commandment of the Lord days upon the tabernacle; according And sometimes the cloud was a few

the LORD, and journeyed not. children of Israel kept the charge of 19 the tadernacle many days, then the And when the cloud tarried upon

encamped. tabernacle they remained the cloud abode upon the LORD they encamped: as long as and at the commandment of the the children of Israel journeyed, At the commandment of the Lord

- לְמִקְּהָא הֵעֵּבְה וּלְמַסָּע אָתְ- וִיהְוּיִן לְּוּ לִעָּרָעָא פָּנִשְׁתָּא ַ מִלְּמֶּׁע מַּגַּמֶּׁע אָטָׁם וְהָיֵּי לְּךְּ יִּכְּסַּף נְּיִּיִר יְחַצְּבִּיר יְהָהוֹן מַשְּׁה קְדְּ שְׁמֵּלְ חַצְּוֹצְרָת בָּסֶף עַבֵּיד לְדְּ תַּרְתֵּין חַצּוּצְרֶן
- קַמַּדְה אֶל־פָּתַה אָהֶל מוֹעֵּד: ث لضَاعَمَه حُتِنَا لَالِمَلَه جَرَبِكِ حُمِ لِيَضَاءِمِهِ خَدِيا لِنَائِمُمِهِ خِرْضَكِ
- تَاثَمُر هُرُتُ لَكُمُ اللَّهُ مُرْقِرُ نَمُلُكُمْ حَالَةً مُرْتَالًا مُنْ اللَّهُ مُرْتَالًا مُنْ اللَّهُ مُن
- החנים קדמה: י יקקעה הריעה ונסעי המחנית והקקעין
- نظم خمفةنكه: הַפַּהַנְים הַילָּנָה הְרִיצָּה بناظمُقُا فيديمُ بِهَدِينَ لِيُؤْمِنِ النَّاعِمِينَ
- וֹלְאָ שֿבׁימני: ל יבְּהַקְּהָיִי אָת הַפְּּהְיִלְ הִיּהְקְּהָהִ יִּהְ קְּהָרָהְ הָּהְ הָּהְלָּאְ הִּהְקְּהָּהְ
- מולם לדרהיפם: בּשׁגִּגְּבְׁנִע וֹשְׁנִי לְכֵּים לְשׁפֹׁע בּשָּׁגִגְּבִּעָא נִיִּעוָ לְכִוּן לְכִּוֹן וּבְנֵי, אַהַרְן הַבְּהַלְּיִם יִהְקְעָּיִי יִהְקְעָּיִי אַהָרוֹ בְּהַנִּיָּא יִהְקִעִּיי

- וּלְאַמֹּלְא זֹנו מָאָּבוֹנִים אּ:
- זַטְבָּא: כֿל כַּנֹאָטֹאַ לַטַּבַת תַּאָבּן
- ٢:١٩٢٤ לַנֹטַבְ בַּבְבַבְנֹא בַיִּמָּ, אַלָפּנֹא ואם בּאַטט נטׂמה וֹנוְהֹּגוֹ אֵכֶּנוֹבְ וֹאָם בּטוֹב א נטׁמהוֹ וֹנוֹבֹמֹנוֹן
- מֹהְבְינִתְא בַּהְבְינִן לַבִּינִתְא: אַטַבַבּ וומבון
- **ڄُ۩ٙۿڂڎٮٮڹ**ڶ٤ نظظمنا كأثأتك
- וֹלְא טִוֹבַּבוּוֹ:
- מְלַם לְבַבוּכוּן:

- forward. and for causing the camps to set for the calling of the congregation, them; and they shall be unto thee of beaten work shalt thou make Make thee two trumpets of silver;
- door of the tent of meeting. gather themselves unto thee at the 3 them, all the congregation shall And when they shall blow with
- themselves unto thee. thousands of Israel, shall gather 4 then the princes, the heads of the And if they blow but with one,
- take their journey. Camps that lie on the east side shall And when ye blow an alarm, the
- lourneys. they shall blow an alarm for their the south side shall set forward; second time, the camps that lie on And when ye blow an alarm the
- but ye shall not sound an alarm. gathered together, ye shall blow, But when the assembly is to be
- ever throughout your generations. they shall be to you for a statute for 8 shall blow with the trumpets; and And the sons of Aaron, the priests,
- (dar, ut): סיו נוסעים על פי הקב"ה ועל פי משה ועל פי חלולרוח (מלאכח המשרן פי"ג): מקשה. מהעשח חעשה בהקשח הקורנם מקראס על ידי מלולרומ: ולמסע אח המחנוח. בשעת מלוק ממעות ממקעו בסס למימן נמלאת אתס המר על פי שלשס עושק ומשממש בסס ולא אמר) (שס): - למקרא העדה. - כשמרלק לדבר עם הסנהדרין ושאר העס ומקראם לאסוף אליך (2) עשה לך. (שיסיו מוקעין לפניך כמלך (דבריס לג, ס) ויסי בישורון מלך): עשה לך. משלך: עשה לך. (המס
- (E) וחקעו בהן. צשמיק וסול מימן למקרל סעדס שנלמר ונועדו לליך כל סעדס לל פחח לסל מועד:
- ומגורס שום סוא בא בקפרי (עג): (4) ואם באחח יחקעו. סוא סימן למקרא הנשיאים שנאמר ונועדו אליך הנשיאים ואף הן יעידהן אל פתח אהל מועד
- ((,,,); (3) וחקטחם חרוטה. סימן מסע הממנות מקיעה מרועה ומקיעה כך הוא נדכש צמפרי (שם) מן המקראות הימרים
- מרועה ומקע המחנות בשמים על ידי חרועה וחקיעה (ספרי עד): שאין מרועה למקרא העדה והוא הדיון לנשיאים הרי מימן לשלשחם מקרא העדה בשחים ושל נשיאים באחת וזו וזו אין בהם ששדה פוקע ומכיע ופוקע ומעפה אין הילוק בין מקרא העדה למסע אם המסנום פלמוד לומר ובהקהיל אם הקהל וגו' לומר בשני כהנים ובשמיהן שנאמר ומקעו בהן וגו' אף משע המחנות בשמיהם יכול מה משע המחנות מוקע ומריע וחוקע אף מקרא (ד) - ובהקהיל את הקהל וגוי. לפי שסים לומר וסיו לך למקרם סעדס ולמסע לת סממנת מס מקרם סעדס תוקע
- (8) ובני אהרן יחקעו. נמקראות ובמסעות הללו:

מאובוכם: خجير بمثرة بهجمينجه بينفيهم וְנַבְּמָטְם בַּנַבְּגַגְנָע וֹנִוֹכַּבַטִּם וְבֶּיִ מְלְטַמְּי בְּאַרְצְּבֶם וַאֶּבֵי מִישְּלִיוּ לְאָנָחָא אַרְבָּא

יְהְוָה אֱלֹהֵיכֶם: (פּ) خَافَدِيا خِفَالَ الْأِيَادُِهِ الْأِنْ يُرْتَدِيا: בֿטַּאָּאַבְע מָּלְ מַלְטֵיכָּם וֹמָלְ וֹכִסָּט לַיּדִּשָּׁיכִוּן וֹיהוֹן לְכִיּן ספרר ואשכנו חַוְשְׁבַשְׁכָּם וּהָקְלַמְּהָהָ בַּחֲצִיצְּרָהָא עַלְ עַלְוֹהָכִוּ וְעַלַ (LOGL' بخبيط هَمْلَكُوُّ لَا لَحُمْبِمُ لَدُورِهُ لِدُورِهُ لِدُورِ

كُلُّك كِدرَدُدُهُ كَلُم هُمُونَ مِن الْعَرْبُولِ الْعَرْبُةِ הבות וששלמון יביום חדותכון יבמועדיכון

äto ii äjöcil luudelail

לכון ינולביו פּנוֹגוּגנוֹמא

בּאַבֹהֹכוָן הַלְ מָהִים, בַּמָהִיקון

בוכְרָנְכוֹן לְמְבָא

برښځېدربا:

and they shall be to you for a sacrifices of your peace-offerings; burnt-offerings, and over the with the trumpets over your in your new moons, ye shall blow and in your appointed seasons, and Also in the day of your gladness, saved from your enemies.

LORD your God, and ye shall be

shall be remembered before the

against the adversary that

an alarm with the trumpets; and ye oppresseth you, then ye shall sound

And when ye go to war in your land

memorial before your God: I am

מגל מאָכּו הַעַּהַרָּי: خمْضِدَره حَنبُدُه نَمْخُلِ تُعَمِّرُا ממישי رزت وَهَٰزُكَ كَهُرُنِكِ وَلِيُكُمْ كَهُرُرُ

رَيْضُمُّو كُرِّدُ بِيْمُكِيِّحِ كُمِّضُمِّينَاهِ فِيْمَجِهِ كُرِّيْمُكِيِّ كُمِّمُكِرِّينِهِ لِمُعْرِدُينِهِا

בְּמִבְבַר פַּאַבוֹן: ממובבר סגלי וישְׁבָּן בַמְּלֵן ממובברא בַסְגוֹי יַשְּׁבָּא מֹלוֹא

FIT COUT: פּ נִיּסְעִּי בְּרִאִּשְׁנְּה עַל־פָּי יְהֹוָה וּנְשַלִּי בְּקַדְמֵיֵהָא עַל מֵימְרָא

ַנַהְשְּׁיוֹ בָּן־עַמִּינְרֶּב: בואַהָּנְע לַגַּבֹאָנַים וֹתָּלַ_גַּבֹאָנִ ₊ וַיִּפְּע הֲגֶל ְמַהְגָה בְּגֵי־יְהוּדֶה וּנְשַל

לעלאט פֿן־צוּעָר: י וֹתְּלְ_גֹּלְאַ מִּמִּע בֹּדֹנ וֹמִּמְבַיֹּע וֹהַלְא בַּדֹנ וֹמִּמִבִּיֹע וֹהַלְא בַּדֹנ.

> אַסְטַבַּל הַנָּוֹא מִהֹלַוֹ, תַּהָּכֹּוֹא ונוֹנו בּמשֹא שׁנוּגעא בּוֹנעא

> בְּמָלֵבְיָא בְּפָאבוֹן:

בּייָ בִּידָא דְּמֹשֶׁה:

עַמִינָדַב: لاركرك נְהוּדָה בְּקּרְמֵיהָא לְחֵילִיהוֹן

וֹמִּמְתַבַּׁר נְעַנִּאָץ בַּר אַנִּמָר:

the tabernacle of the testimony. the cloud was taken up from over twentieth day of the month, that $_{
m II}$ year, in the second month, on the And it came to pass in the second

the Lord your God.'

abode in the wilderness of Paran. wilderness of Sinai; and the cloud 12 forward by their stages out of the And the children of Israel set

the Lord by the hand of Moses. according to the commandment of And they took their first journey,

Nahshon the son of Amminadab. their hosts; and over his host was Judah set forward according to of the camp of the children of And in the first place the standard

Nethanel the son of Zuar. the children of Issachar was And over the host of the tribe of

- וכרונות ושופרות שנאמר ותקעתם סרי שופרות לוכרון סרי וכרונות אני ס' אלסיכס זו מלכיות וכו' (קפרי שס): (10) על עלחיכם. בקרבן לבור סכמוב מדבר (ספרי עו. ערכין יא): אני ה׳ אלהיכם. מכאן למדנו מלכיום עס
- ימ, א) ולא נקעו עד עשריס באייר לשנה הבאה (קדר עולם פ"ח): (II) בחדש השני. נמלאם אמס אומר שניס עשר חודש חקר י'ימיס עשו בחורב שסרי בראש חודש קיון חנו שס (שמוח
- היה ושם תנו ממקע זה: (21) למסעידם. כמשפע המפורש למסע דגליהם מי ראשון ומי אחרון: במדבר פארן. קברום החאים במדבר פארן

- אָלוּאָב בָּוֹ_חַלְוֹּ: זְבוּלְן אֶלְיאָב בַּר מַלְוּן: יי וֹמָּלְ בּּּלְא מַּמֹּט בּׁנָג וַבּנּלֻץ וֹמּלְ עַנִּלְא בַּמִּבְמֹא בַּבָּנָג
- וַמְמֶבֶּן: tťť, áĹĹ, נְחוּבַר חַמְּשְׁכֵּוֹ וֹנְסְׁמָּוּ בָּלָיִ וּמִּחְפָּבַל מַשְּׁכִּנָא וַנְמִּלְּנִוֹ
- # L & L & L L & L L : " וְנְטָׁע הָגָּלְ עַהְנָה הָאִבָּן וְנְטִילִ שִּיקס עַשְּׁרִיה הָאִבָּן בְּיִבְאָהְהָם וְעַּלִּרְצְּלִאְי אֱלִיצִּוּר לְחֵילִיהוּן וְעַלְ חֵילִיה אֱלִיצִּוּר בַּרְ שְּׁדֵּיאִּר:
- הְּבְׁמִגִּאֹבְ בּוֹרַגִּהַבְּינִי: פּי וְעַּלְ־צְּבְאַ מַמֵּח בְּנֵרָ שִׁמְעִיוּן וִעַּלְ חֵילִא דְשִׁבְּטָא דִּבְנֵי
- בו דעואל: ··· וֹמֹלְ בְּבְּׁלֵא ֹמִשֵּׁר בְּנִי־גָּדִ אֶּלְיָטָׁנ וְמַלְ חִילִא דִּשִׁבְּשָּׁא דִּבְנִי נְדִ
- וְבַלֵּימוּ אָתַ הַמִּהְבָּן עַּרְבַּאֶם:
- בו במיהויד:
- لَّمْ خِرْجُ حُلْ فِلْ لِهُمُ لِي خُلْدِ الْمُؤْدِ لِي خُلْدِ الْمُؤْدِ لِي الْمُؤْدِ لِي الْمُؤْدِ الْمُ

- מַמְּכֹּנֹא: ַנְאָאָ, בֹּנִי עֵּרָשִׁוּן וּבֹנִי מִבַּרִי נֹמִבְי
- : תובוישורי אָלוּמִיאָל שמעין
- אַלְיָּסְרְ בַּר דְּעִיאֵל:
- עד מיהיהון: מַלְּבְּיִשְׁא וּמְלֵימִוּן יָּט מַמְּבְּנָא
- אָלְיִמְּמֹת בַּר תַּמִּירוּר: לְאַבְאָנִים וֹמְּלְ_אַבְאָנִ אֵלְיִמְּמֵׁמְ אָבּּבוֹים לְחֵילִינוּ וֹמִּלְ חֵילִינִ
- مُرْهُد رُمُذِيهُم قِد فَلُدِيدِ: נַּ נְמָּלְ הַּלְּא מַּמֵּׁע פַּנֵּינ מְנַמֵּע נַמַּלְ חֵילָא דְשִׁבְּמָא דַּבְנֵי
- אַבׁנבו פֿן־גּּדִענּי: בְנְיִמְין אָבִידֶן בַּרְ נְּדְעוֹנִי: לי וֹהָגַ בֹּלָא מֹשֹּׁע בֹּלוֹ, בֹוֹנֹמִוֹ וֹהַגַ עוּגַלָא בַּהַבֹּמֹא בַבֹוֹנ

- the son of Helon. the children of Zebulun was Eliab And over the host of the tribe of
- tabernacle, set forward. the sons of Merari, who bore the down; and the sons of Gershon and And the tabernacle was taken
- Elizur the son of Shedeur. their hosts; and over his host was of Reuben set forward according to And the standard of the camp of
- Shelumiel the son of Zurishaddai. the children of Simeon was And over the host of the tribe of
- the son of Deuel. the children of Gad was Eliasaph And over the host of the tribe of
- their coming. radernacle might be set up against 21 the sanctuary set forward, that the And the Kohathites the bearers of
- .budimmA to nos and over his host was Elishama the forward according to their hosts; the children of Ephraim set And the standard of the camp of
- Gamaliel the son of Pedahzur. 23 the children of Manasseh was And over the host of the tribe of
- Abidan the son of Gideoni. the children of Benjamin was And over the host of the tribe of
- **EULEL (E)**: קסם עומדים מכופין ונסונין על המוטום עד שנפע דגל מסנה ראובן ואחר כך ונפעו הקהסים (מלאכח המשכן פי"ג. סנסומא ם) ובא אסרן ובניו בנסוע סממנס ובני גרשון ובני מררי פורקין סמשכן ומוענין אומו בעגלות וסארון וכלי סקדש של משא בני (TI) והורד המשכן. כיון שנופע דגל יסודס וכנפו אסרן ובניו ופרקו את ספרכת וכמו בס את סארון שנאתר (במדבר ד,
- בני לסמ: מכונו ומכניפין בו האכון והשלמן והמנורה והמובחום ווהו משמעום המקרא והקימו מקימי המשכן אוחו עד ערם בואם של באים מאחריהם עם שני דגלים האחרונים היו בני גרשון ובני מררי מקימין את המשכן וכשבאים בני קהת מולאים אותו על משע שני דגלים סיו מקימין אח המשכן כשהיה הענן שוכן וסימן החנייה נראה בדגל מחנה יהודה והם חונים ועדיין בני קהח (וב) נשאי המקדש. משלי דברים המקודשים: והקימו את המשכן. בני גרשון ובני מררי שהיו קודמים להם

אַבאָן אַטוּמוֹר בּּוֹרַעִּמִישִּבּי:

قَالْمَا يُكُلُّ اللَّهُ خِلْلًا اللَّهُ خِلْلًا اللَّهُ خِلْلًا اللَّهُ خَلَّلًا اللَّهُ خَلَّلًا ا ⁹² וֹהָּלַ_אֹּלָא מֹשִּׁע לֹנוֹ אָאֲבׁו וֹהַלְ עִוּלָא בַּאַבָּהֹלִּמֹא בּבֹוֹ אָבָּר

אָבוֹנבֿה בּוֹבהנדֹּו: ע וְעַּלְ־צְּבְא מַטֵּח בְּנֵוֹ נַפְּמָלְיִ וְעַלְא דִּשְׁבְטָא דִּבְנֵי

לְגֹּבְאִנֻוֹם וֹנִפְּמנִי: (ס) ŪÒÄ,

וְהַשַּּבְנוּ לֶבְ בֶּי־יְהְנֶה דִּבֶּר־שִּוֹב יְהְנְהְ אָהָוֹ אֶהַן לְבֶּם לְבֶּה אִמְּנִוּ צַּאֲמָר יִי יָהֵיה אָהֵין לְבִוּן אַנְעוֹנוּ אָבְעַבַּמִּלוִםְ אָּהָגֹּב אָבִּוֹב ود برهدين بنور دنهد نويرت دلاهد ניאמר משה לְחַלֶּב בָּן־רְענּאָל נִאָּמָר

\$4_\$L\$. \\$4_\$!\\$\\\ \$4\: ° וּנֹאָמֶׁר אַלְּנוּ לַאָּ אָלְדֵּ כַּנִּ אִם. וֹאַמָּר כִנִּי לָא אָנוֹנִלְ אֵלְנִינִּן

וֹבְוֹנוֹעׁ בְּנוּ לְמָּגֹלוֹם: עַל־בַּן יָדַעְּהָ חֲנֹהֵנוּ בַּמּדְבָּר וַ בְּאַמֶּר אַכְ־נָא שַֹּהְנָּד אָטָנִי בָּיוּ

פּוֹמֹגאָץ בּּר מַּכְּבוֹן:

וֹפֹּטֹלִי אֲנִינִת בּּר הֵּנֹלִי:

ځتیځیدبل ښهځږ: בדר ישְׁבָּאָר אָבְּוּן מִשְּׁבְּלָוּנִי בְּדִּנִּי וֹשְּׁבָּאָר

¡ﺷִ֡בְאֵב: וֹ מֹבְיֹלְ לְאִּיִםֹאִׁנִ מֹּבְׁעָאִ מֹּלְ אַניא המלא לווָמוּב לַשַּׁ אַנוּ בְּמָמֵּע לֹמֹלֵוֹ אַנְעוֹלָא לַאַעַוֹרָא は上ばない משה קחובב בַר

לְאַּבֹׁתֹּג וּלְנַלְבוּוֹנִג אָנִזּגַל:

ドガウなすい בונגא אָבן בְּמָרְבָּרָא וּלְבוּנִן אָבו הַלְ כַּן יְבַהְּטַא כַּב וֹאָמָר לָא כְעָן הַשְּׁשְׁבִּיל יְתַלָּא

> son of Ammishaddai. and over his host was Ahiezer the forward according to their hosts; rearward of all the camps, set the children of Dan, which was the And the standard of the camp of

son of Ochran. the children of Asher was Pagiel the And over the host of the tribe of

the son of Enan. 27 the children of Naphtali was Ahira And over the host of the tribe of

hosts.—And they set forward. children of Israel according to their Thus were the journeyings of the

concerning Israel.' for the Lord hath spoken good with us, and we will do thee good; said: I will give it you; come thou unto the place of which the Lord 29 father-in-law: 'We are journeying son of Reuel the Midianite, Moses? And Moses said unto Hobab, the

land, and to my kindred.' go; but I will depart to mine own And he said unto him: 'I will not

instead of eyes. wilderness, and thou shalt be to us how we are to encamp in the 31 thee; forasmuch as thou knowest And he said: 'Leave us not, I pray

- ואים דאמרי כקורה היו מהלכין ומפיק לה מן מאשף לכל המחנות: וכל מי שסים מאבד דבר סים מחזירו לו. אחיא כמאן דאמר כחיבה סיו מהלכין ומפיק לה מן (במדבר ב, יו) כאשר יחנו כן יסעו. (25) בואסף לכל המחנות. מלמוד ירושלמי (עירובין ה, א) לפי שהיה שבמושל דן מרובה באוכלושין היה נושע באחרונה
- (82) אלה מסעי. זה קדר מקעיהם: דיסעו. ביום ההוא נקעו:
- לסכנס לארץ ישראל אלא שמעאו בממאוננים ומפני מה שמף מעה עלמו עמהם שעדיין לא נגורה גורה עליו וכסבור שהוא סמורס וכו' (ספרי עמ): נסעים אנחנו אל המקום. מיד עד ג'ימיס אנו נכנפין לארן שבמסע זס סראשון נסעו על מנת . אבייסן מלמד שסמינוקום קורין לאבי אבייסן אבא ושמוח סרבס סיו לו ימר על שם שימר פרשס אחם במורס חובב על שחבב אח (92) חובב. סוא ימכו שנאמר (שופטיס ד, יא) מבני חובב מומן משס ומס מלמוד לומר (שמוח ב, יא) ומבאנה אל רעואל
- (95) אל ארצי ואל מולדתי. אס נשניל נכמי אס נשניל משפחתי (קפרי עמ):
- (IE) אל גא חעוב. אין נא אלא לשון בקשם שלא יאמרו לא נמגייר ימרו ממבה סבור היה שיש לגרים מלק בארן עכשיו

אַלווּ וִבְּשָּׁבִוּ לֶבַּיּ הפור ההוא אַשָּׁר יִימָיב יְהוְוָה שָּבְא הַהִּוּא דִּיוֹמִיב יָן עִמּנְא וֹבְינִב כֹּנַבְלַב הֹפֹּנִנּ וֹבַנֹבוו וּיבִי אַבִּי הַיַּנִילַ הַפּּנֹא וּיבִי

לְתָּוּר לְהֶם מְנִיהָה: לפְּנִיהֶם 'בֵּבֶרְ שִׁלָּשֵׁת " נְמָים נַאֲרֹוֹן בְּרִית־יָהוֹיָה נֹסֵעַ בּיִּסְעּיֹ מֵתַר יְהוָֹה בֻּבֶּף שְׁלַשֶּׁתּ

य़ र _ प् व्या द्वा ति । (a)

بالإنتان المراثة المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراثق المراث שמי קומָהו יְהוֹה וְיִפְצֵׁל אִיְבֶּירְ וְיִנְסִוּ מֹשֶׁה אָהָגְלִי יִיְ וְיִהְבַּדְּרוּן ז וְיְתֵי בְּנְסְׁמַ תְאָרְן וַיְּאִמֶּר מִמָּתְר וַתְּנִי בְּמִשְּלְ אֲרוֹנְא וַאֲמֵר

"בְבְבְוּנִי אַּלְפָּׁוּ וֹמִּבְאָלִי ז (פּ)

ונומיב לף:

تَيْمُكِ: לאַנְקְנָא לְהוֹן אַנַר בֵּית שַׁבְּעִים מִנִילִב שַּׁלְעָא יוִמִין ומון נאַרוֹן קומא דין נמיל יְקְרָא דַיִּיִ שַּהְלַדְּ הְּלְהָא וּנְשַׁלוּ מִשּוּרָא דְּאָּהְנָּלִי עַּלְוּהִי

מַשְּׁרִיקָא: けいひひと けいらんしょん te וְעְּבֶן יְהְנָה עֲלֵיהֶם יוֹמֶם בְּנְסְעָם וַעֲּנִן יְקְרֵא דַּיִיְ מַשְּׁל עִּלְוִיהוֹן

ما كَلُمُكَ: אָלאָב וֹנֹהֹבַלוּו בַּהָּבָ, בַּבַבַב

アパロアがく: ליקן הקנות אַלפּיָא ₆₆ וּבְנָחָה יֹאַמַּר שׁוּבָה יָהוֶֹה וּבְּמִשְׁרוֹהִי אֲמַר חּוּב יָיָ שְׁרִי

> the same will we do unto thee.' soevet the Lord shall do unto us, 32 yea, it shall be, that what good And it shall be, if thou go with us,

out a resting-place for them. them three days' journey, to seek coverant of the Lord went before journey; and the ark of the mount of the Lord three days? And they set forward from the

And it came to pass, when the ark forward from the camp. over them by day, when they set

And the cloud of the Lord was

Thee flee before Thee.' be scattered; and let them that hate up, O LORD, and let Thine enemies set forward, that Moses said: 'Rise

thousands of the families of Israel.' У Кетигп, О Lokp, unto the ten And when it rested, he said:

עלינו כגלגל עינינו שנאמר (דברים י, יע) ואסבמס את סגר: לעינים. לשון עבר כמרגומו. דבר אמר לשון עמיד כל דבר ודבר שימעלס מעינינו מסיס מאיר עינינו. דבר אמר שמסא מביב כן לא נממיס לשלה בני (שם ימ, ה) כי על כן עברמס (שם ימ, ח) כי על כן באו (שם לג, י) כי על כן ראימי פניך: והייה לגר מנומנו במדבר וראים נקיס וגבורות שנעשו לנו (שס): כי על כן ידעה. כמו על אשר ידעה כמו (בראשית לה, כו) כי על שראס שאין לסס חלק סניחס וסלך לו (שס פ): - בי על בן ידעה חנחנו במדבר. כי נאס לך לעשוח ואח על אשר ידעת

שנאמר (שופטים א, טו) ובני קני חוחן משה עלו מעיר החמרים וגוי (ספרי פא): על מ"ק אמס וסנימוסו מלמלוק אמרו מי שיבנס בים סמקדש במלקו סוא יעלנו וביץ כך וביץ כך נמנוסו לבני ימרו ליונדב בן רכב (28) והיה חמוב ההוא וגר. מס מונס סמינו לו למכו כשסיי ישכלל ממלקין למ סלרך סיס דושנס של ירימו מ"ק למס

דרך שלשמ ימים למקן להם מקום מנייה (פפרי פג. ב"ב יד): בריח הי נסע לפניהם דרך שלשת ימים. זה הארון היולא עמהם למלחמה וצו שצרי לוחום מונחים ומקדים לפניהם (33) דרך שלשת ימים. מסלך שלשת ימים סלכו ביום אחד שסים סקב"ס חפץ לסכניםם לארץ מיד (שם פב): וארון

מומיך אם הגבוס ומגצים את הנמוך וסורג ומשים ועקרצים (ספרי שם): – מן המחנה. ממקום תנייתן: (+ε) וענן הי עליהם יומם. שבעה ענויס כמוביס במסעיסס חרבע מדי רומות וחתר למעלה וחתר למעה וחתר ופניסס

ומשנאיך נשאו ראש ומי סס על עמך יערימו קוד (קפרי שס): . אלו סרודפים: – משנאיך. אלו שוואי ישראל שכל סשווא אמי ישראל שווא אמת ישאתר וסיד סעולס שואתר (מהליס פג, ג־ד) אומר עמוד וסממן לנו ואל ממרמק יומר (מנמומא בויקהל ז): ויבוצו אויביך. המכונפין (מפרי פד): וינסו משנאיך. לפורעניום וכו'כדאימא בכל כמבי סקדש (שבת קמו, א): - קומה ה>. לפי שסיס מקדים לפניסס מסלך שלשת ימיס סיס משס (35) ויהי בנסע הארן. עשסלו שמניות מלפניו ומלאמריי לומר שאין זס מקומו זלמס נכמב כאן כדי לספסיק בין פורעניות

שמין השכינה שורה בישרמל פחומים משני מלפים ושמי רבבוח (מפרי שם. יבמוח מד, מ): (186) שובה הי. מנחס חרגמו לשון מרגוע וכן (ישעים ל, עו) בשובס ונחח חושעון: - רבבוה אלפי ישראל. מגיד

ह्रदूर्य प्रविप्तितः וַטַּבְעַר בָּם אָשׁ יְהוָה וַתְּאַכַל יד יְהְנְה וַיִּשְׁמֵע יְהְנָה וַיַּחָר צַּפֹּוֹי וְיָהֵי הַעָּםׁ כְּמִהָאָנְיִם הַעַ בְּאָזָוֵי

מַמִּבׁנִעַא: וֹנִינִנְ הַמָּא כַּר מִסְׁעַּלָּפָּוֹן בִּישׁ

विक्रम् श्रेद्रांचा विक्रेटेव विश्वेतः انجنوم بها هِذ منهاد انبوقي لا بهراء وهم ولا منهاد إلا با منهاد

: ١٤٠١ المان שֹּלְמֵּנִעׁ בָּּיִ בְּמְנַעִי בָּם אָהְ גִּלְיִפִּעֹא אָנִי גִּלְיפִע בּּעוּוֹ שֶׁם עַמְלַוָם

تِيُدِ: בּמְּב: בֹמְבֹאָלְרָנּ מֵנְ נַאֲּבֹלְנָנּ נִמְּבֹאֵי נְמְּבִאָּלְ נַנְּאָלְרָנִּ מֵנְ נַאָּבֹלְנָנִ נִמְּבִּאָרָ נַאָּמָרַנִּ מַן נִיכָּנלְנָּנָאִ ַ עַאָּגַוְּעַ נַּיְּמֶּבֵנִּ נַוּבְבָּנִי נַּוֹם בְּנֵנִ מִּאֵילְטִא נְחָבוּ וּבְכוֹ אַךְ בְּנֵי زية عودورة بإليا وجروف تبريع التجروب ويريما الإيريما الإيرامة

עַבְּגַלְים וְאָת־תַשִּוּמִים: הַאַבַטּהִים וְאָת הָהָצִיר וְאָת יִת בּוֹצִינִיָּא וְיָה אַבַטִּיחִיּּאִ , בְּמִצְרָוִם חַנְּם אָת חַפְּשְׁאִים וְאָת רַחַוּנְאָ אָכְלִין בִּמִצְרִוֹם טִּנְּן זַבְּנִנְי אָטַבְעַבַּיְנְע אַֹאָהֶבַנְאָבַלְ גַּבִּנְנִוּן אָנָעַנָּא זִט נוּנַּיָּא

בּלִטֹּג אָּלְ_עַמָּן מִּנִלְנִנִי:

מו שבם זו ושוציאת בסופי רוגויה ודליקת בְּהוֹן אִישְׁתָא פוב בי ישמיע ברם יו יהביר

בורם וֹנ וֹאַמִּשׁׁלַמִּע אַנְמָּעֹא:

אַגמּטֹאַ מוֹ בוֹבם וֹנֹ: עוביא יקרא שְּמִיה דְּאַהְרָא תַרוּא

וֹבֹבְעוֹ, וִבוּגִּבְ, וֹעוּמָּ,:

מבותם אָלַבוּגוּ לַמִּנֹא הַנַּנֹא: ٥ لَمَقُلِ لَغُمْنِ نَصَمُكُ لَا خَرِ نَحْمَا نَغَمَتُهُ فَهُنَكُهُ ذِنِ خَرِ

> uttermost part of the camp. them, and devoured in the fire of the Lord burnt among it, His anger was kindled; and the LORD; and when the Lord heard speaking evil in the ears of the And the people were as murmurers,

and the fire abated. and Moses prayed unto the Lorp, And the people cried unto Moses;

the Lord burnt among them. s called Taberah, because the fire of And the name of that place was

given flesh to eat! part, and said: 'Would that we were children of Israel also wept on their among them fell a lusting; and the And the mixed multitude that was

onions, and the garlic; melons, and the leeks, and the nought; the cucumbers, and the were wont to eat in Egypt for We remember the fish, which we

nought save this manna to look o there is nothing at all; we have but now our soul is dried away;

- מיד: בקצה המחנה. במוקלין שבסס לשפלות אלו ערב רב רבי שמעון בן מוסיא אומר בקליניס שבסס ובגדוליס: ארי לנו כמס לבענו בדרך סוס שלשם ימים שלא נחנו מענוי סדרך: ויחר אפו. אני סייםי מחבוין למובחכם שחבנםו לארך ד) כי מואנה הוא מבקע (ספרי שם): - רע באזני ה'. מואנה שהיא רעה באוני ה' שממכוונים שמבא באוני ויקניע אמרו במחצונים. אין מסאיננים אלא לשון עלילה מבקשים עלילה האיך לפרוש מאחרי המקום וכן הוא אומר בשמשון (שופעים יד, י) סעם הרע הזה. וכשהם כשרים קרואים עמי שנאמר (שמוח ז, מז) שלח עמי (מיכה ו, ג) עמי מה עשימי לך (ספרי פה): (I) ויהי העם כמהאננים. אין העם אלא רשעים וכן הוא אותר (שמות יו, ד) מה אעשה לעם הזה ואומר (ירמיה יג,
- (ספרי פר): וחשקע האש. שקעס במקומס בארן שאילו חזרס לאחח סרוחום סיחס מקפלם וסולכם כל אומו סרוח (שס): (2) ויצעק העם אל משה. משל למלך בשר ודס שכעם על בנו וסלך סבן אלל אוסבו של אביו ואמר לו לא ובקש עלי מאבא
- וסלא בכניסמס לארץ נאמר (במדבר לב, א) ומקנה רב היה לבני ראובן וגו' אלא שמבקשים עלילה (ספרי שם): יאכלגי בשר. וכי לא סיס לסס בשר וסלא כבר נאמר (שמות יב, לח) וגם ערב רב עלה אתם וצאן ובקר וגו' ואם תאמר אכלום (4) והאספסף. אלו ערב רב שנאספי אליהם בלאחם ממלרים (שם): וישבו. גם בני ישראל ויבכו עמהם (שם): מי
- בכישין פוריל"ש ומרגומו ים בולינים וכוי: סמינוק משל למלך כו' כדאימא בספרי (שס): הקשאים. סס קוקומברו"ש בלע"ו: אבטחים. בורק"ש: החציר. שמר רבי שמעון מפני מה המן משמנה לכל דבר מוץ מאלו מפני שהן קשים למניקום אומרים לאשה אל מאכלי שום ובלל מפני לכס אס מבן לא ביו נומנין לסס מנס דגיס ביו נומנין לסס מנס ומכו אומר מנס מנס מן המצום (ספרי פו): אח הקשאים. (2) אשר נאכל במצרים חגם. אם מאמר שמלריים נומנים להם דגים מנס וכלא כבר נאמר (שמות ה, ימ) ומבן לא ינמן

- עַבְּדְלַח:
- جَفِينَ جَفِي الشِّيرِ : וְמְשָׁהְ אָטִוּ מֻּגְוָט וְטִבְּיִר שַּׁהְּטָוּ ⁸ אָוֹ דֶּכוֹ בַמְּדֹלֶה וּבִשְּׁלוֹ בַּפְּרוֹר שְּׁמוּ הַעָּׂם וְלֵלַמְה וְמִבְוֹה בַבַּהַוֹם
- יבד הַפָּוֹן שְּלַינוּ: ולבבי המלא על המחנה ליילה וכד נחיה שלא על משריף
- ದಜ್ಞಗ ಗ್ಞಚ: נַיְּחַרַאַּף יְהֹנְהֹ מְאָר וּבְעַעִייַ or לְמִמְּׁפְׁעִילָּיִנְ אָּיִמֶּ לְפָּׁתַּע אָּהֶלָּוֹ לֵּ<u>וְּרֶתְּיָ</u>הַיוֹנִ וַיִּשְׁׁמַע מִשְּׁר אָת־הַעָּׁם בֹּכֶּה יִשְׁמַע מֹשֶׁה יָת עַמָּא בְּכַן
- מּמִּא בַֿלְעַבְּעַמָּם עַנּגָּע מַּלְנִי: מֹבָּעׁוּ שַׁוֹ בַּמִּנִינִ בַּמְנִם אָּעַ_ " הַרַעַּהָ לְעַבְּדָּף וְלָמָּה לאֹר " וַ נּאַמֶּר מֹשֶּׁה אָל־יָּהוָה לְמֶָה
- ـ בַּאַבְטָּנו אַמֻּב וַמִּבּגמי בַאַּבְטָנו: בּאַשֶּׁר וִשְּׂא הַאִמוֹן אָת־הַיּנָל עַּל תאַמָּר אֵלֵי שָׁאַהוּ בְּחִיקָּדִּ בּ עַנְּטְ אָם אָנְכֵּי יְלְרְמָיִהוּ בָּי־ בְּנֵי אָנּוּן דַאֲמֶרְהְ לִי סֹנְבְרְתִי הַאָּנְכֵּי הַרְיִּתִּי אָת כָּלְ־הַעָּם

- וְמִוֹנִיה בְּחֵיזוּ בְּרוּלְחָא: ל וֹנַמֵּׁן כֹּוֹנַת. עַּר הַנֹּא וֹמֵּנֹוִ כַּמֵּנוֹ וַמַנֹּא כַּבַר וַנַת יַּנָּא בַנּא
- ובנו סגמור כטעום דליש במדוכתא ימבשלין סמון בוחוא יובלני דאיר הְהֹיֹמִוֹ הֹפֹּא וֹלְלַמִוֹ בַּבְּבִי
- לַבְּגַלְגֹא נִבוּנִי מַנֹּא מַּבְוָבִיג:
- לַוֹרָא וּבָעִינֵי מֹשָׁה בִּישׁ:
- לְהַּוֹאֵנ זֹנ מִסוּלְ כַּלְ תַּמָּא לא אַהְבַּטִוּט בַטַּמִוּן בַּבַמַּעַ נאַמר משָה בַּרָם וָיָ לְמָא
- בְּקַיִּימְמָא לַאֲבָהָתוֹהי: שוּבְבְּוֹלֵא זִט זְנְלֵא מָלְ אַבְּמֹא ĊάX עַאָּב אָנָא לְכָּלְ תַּמָּא עִבְּיוֹ אָם

- the appearance of bdellium. seed, and the appearance thereof as Now the manna was like coriander
- cake baked with oil. the taste of it was as the taste of a in pots, and made cakes of it; and or beat it in mortars, and seethed it $_8$ gathered it, and ground it in mills, The people went about, and
- —.ii noqu camp in the night, the manna fell And when the dew fell upon the
- greatly; and Moses was displeased. anger of the Lord was kindled man at the door of his tent; and the weeping, family by family, every And Moses heard the people
- beobje nbou me; Thou layest the burden of all this not found favour in Thy sight, that Thy servant? and wherefore have I Wherefore hast Thou dealt ill with And Moses said unto the LORD:
- didst swear unto their fathers? child, unto the land which Thou nursing-father carrieth the sucking them in thy bosom, as a Thou shouldest say unto me: Carry have I brought them forth, that Have I conceived all this people?

- (3) אל המן עינינו. מן נשמר מן נערנ (שס):
- בדלח. שם אצן מוצה קריקמ"ל: כלומר ראו באי עולס על מה מתלוננים בני והמן כך וכך הוא חשוב (ספרי פח): 🌱 בזרע גד. עגול בגידא זרע קוליינד"ר: (7) והמן בזרע גד. מי שממר זו לא ממר זו ישראל מומריס בלמי אל סמן עינינו וסקב"ס סכמיב במורס וסמן כזרע גד וגו'
- וקטופה בדבש ותרגום של אונקלוס דממרגם דליש במשחא נוטה לפחרונו של דונש שהשישה הנלושה בשמן לחלוחית שמן יש בקמן גדול ואינה נקודה בפחח קטן מפני שהוא מוף פסוק. דבר אחר לשד לשון נוטריקון ליש שמן דבש כעיםה הנלושה בשמן שליין קמן ומעמו למעה מחם המ"ם עכשיו שהמ"ס נקוד פח"ח קמן (סגול) והמעם חחח השיין לשון שמן הוא והשיין הנקודה לשון שדים אך אין ענין שדים אלל שמן ואי אפשר לומר לשד השמן לשון (דברים לב, מו) וישמן ישורון שאם כן היה המ"ם נקוד דונש ודומס לו (מסלים לב, ד) נספך לשדי במרבוני קין וסלמ"ד ימוד נספך למלומי במרבוני קין ורבומינו פרשוסו (מפרי פע) . אלא משמנה היה מעמו לנממנין ולנדובין ולמצושלין (שם פמ): - בפרור. קדרה: - לשר השמן. למלוח של שמן כך פירשו (8) שטו. אין שייט אלא לשון מיול אישביי"ר בלא עמל: וטחנו ברחים וגוי. לא ירד בריחים ולא בקדירה אלא במדורה
- עס, א) למשפחותיו על עקקי משפחות על עריות הנאקרות להס: (10) בכה למשפחתיו. משפחום משפחום נמפפים ובוכים לפרפס מרעומתן בגלוי (פפרי ל) ורבוחינו ממפחום ומפחום מפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומפחום ומ

לַנוּ בַּשְּׁר וְנִאָבֶלְה: עַנְּיָר בְּירִיבְבָּוּ עְּלֵילֹ לֵאמֹר הְנְרִר הָבִין צָבִי בְּבוּ צַּלִי לְמִימִר הַב مُعَمَّدًا كِي خُشِد كُتَابَ كُخُدٍ يَنْمُنَا مِنْ خُمُدُهِ كُمُنَا كُرْدُمْ مَقَاءً

אָת־כְּל־הָעָּם תַזָּגָּה כָּי כְבֶּד לְסוֹבְרָא יָת כָּל עַמָּא הָדִין אָבִי יַקּיר מִנִּי:

וֹאַגַ_אֶּבְאֶב בּּבְּלְּמִיג: (פּ) לא ְ בְּבְּרְ אִם ַ מְּלֵּאִנִי. בוֹן בִּמְּנִגְיִּבְ בַּמִּוּ בְּמָּוֹ מִפְּמָּכְ " וְאָם בְּּבְּרוּו אַתְּּ עַּעָּטְר לִּי הְרְגֵּנִי וְאָם בְּבֵין אַתְּ עְבֵיִר לִי

מומר וְהַהְיִּבְיִ שָּׁם מִמֶּב: ئېمفئند نځکنځ پخو څح ټخد אַמֶּר יַדְעִים יִקְנֵי הַעָּם אַמְנִי הַעָּם פּי לֵיִּ מִּבְעָּיִם אִישְׁ מִוּלְנֵי וֹמִּבְאֵלְ, מִּבְעִּוֹ יִּוּבְרָא מִפְבֵּי וֹמְּבָאֵלְ رِنْهُمِا إِمَانُم هِٰذَ مَنْضُم هِٰوَهِمَا يَهُمَا إِنْ جَمَاضِم جِنَافِ جِرَافِ

: خاڭ ئ בְּטַשָּׂא הַעָּׁם וְלֹא־הִשָּׂא אַמָּה בִּטָּטוּל עַמָּא וְלָא הַסוֹבַר צַּהָּ لْهَمْنَ. مُرْدَيْتُ لَأَمْهُ: هَنَاكِ يَجُهُ: مُرْدِيا لَامِيَكِ لِلْمُهَا: גַּלְטַּג מִן בַּנְנִים אַמֻּוֹב הַבְּנֵג מִן בַנְבַּי מִן בַנְבַּי בַּהְבַּנְבַּי
 בַּהַבְּנַבַּי
 מון בַּנַבַּי וֹנְבַבְשׁׁנִי וֹבַבַּבַשׁׁנִי הֹמִּוֹבַ הַּסְ וֹאִטִינִלְ. נֹאַמַלָּנִלְ הֹמָּב שַמַּוֹ

לְנֹא בֹמִּבֹא נֹנִיכוּל:

tı לְאִ־אִנְכָּלְ אָנְכִיּ, לְבַּיִּיִּ, לְמֵּאִט כִּיִּט אָּנָא וֹבֵּיִלְ בִּלְטוִיַּרִיּ

אָבוֹג בֹבֹמִטֹג: אַהַכּטִית רַחַמִּין בַּרְמָּךְ וֹלָא

: خابت ی לַמַּמֶּכּוּ וֹמִנֹא וֹנִינִמּטַׁבַנוּ שַּמָּוֹ בּירַהְהָּהְ אָבִין סְבֵּי עַּמָּא

saying: Give us flesh, that we may trouble me with their weeping, 13 unto all this people? for they Whence should I have flesh to give

for me. myself alone, because it is too heavy I am not able to bear all this people

wretchedness.' let me not look upon my have found favour in Thy sight; and 13 me, I pray Thee, out of hand, if I And if Thou deal thus with me, kill

with thee. meeting, that they may stand there dring them unto the tent of people, and officers over them; and knowest to be the elders of the 16 elders of Israel, whom thou Gather unto Me seventy men of the And the LORD said unto Moses:

thyself alone. with thee, that thou bear it not shall bear the burden of the people will put it upon them; and they the spirit which is upon thee, and with thee there; and I will take of And I will come down and speak

- לשלתם במיקי: וילוס אל בני ישראל על מנת שיסיו קוקליס אתכס ומתרפיס אתכס: על האדמה אשר נשבעה לאבוחיו. אתס אומר לי (בו) בי האמר אלי. שאמה אומר אלי שאסי במיקך והיכן אמר לו כן (שמוח לב, לד) לך נחה אח העם ואומר (שמוח ו, יג)
- ממקוני סופרים במורה לכינוי ולמקון לשון (מכילמה שירתה פ"י. מנמומה בשלח מו): ואת אמר לפניו אם כן הרגני מחלה (ספרי לא): ואל אראה ברעה. ברעחם היה לו לכחוב אלא שכינה הכחוב ווה אחד (BI) ואם ככה את עשה לי. משש כמו של משה כנקנה כשהראהו הקנ"ה הפורענות שהוא עתיד להציא עליהם על
- **gg**): שם עמך. כדי שיראו ישראל וינהגו בהם גדולה וכבוד ויאמרו חביבין אלו שנכנסו עם משה לשמוע דבור מפי הקב"ה (ספרי שנינעערו בירמן (ספרי לב): ולקחת אותם. קחס בדבריס אשריכס שנחמניחס פרנסיס על בניו של מקוס: והחיצבו בעבודת פרך והיו מרחמים עליהם ומוכים על ידם שנחמר (שמוח ה, יד) ויכו שוטרי בני ישרחל עחה יחמנו בגדולחן כדרך מורס ופרע לסס כאן (מנמומא בסעלמך עו): אשר ידעה בי הם וגרי. אומן שאמס מכיר שנממנו עליסס שועריס במלריס וימוו את האלהים שנהגו קלות ראש כנושך פתו ומדבר בפני המלך ווהו (שם) ויאכלו וישתו ולא רלה הקב"ה ליתן אבלות במתן שמסס שנאמר (שמום ג, טו) לך ואספה את וקני ישראל אלא באש הבערה מתו וראוים היו מתיני לכך דכתיב (שמות כד, יא) (11) אספה לי. הרי השובה לחלונתך שאתרת לא אוכל אנכי לבדי והוקנים הראשונים היכן היו והלא אף במלרים ישבו
- במרגומו וארבי כמו (שמוח כד, יא) ואל אלילי בני ישראל: ושמוחי עליהם. למה משה דומה באוחה שעה לנר שמונח על (עו) וירדתי. זו אחת מעשר ירידות הכתובות בתורה (שה לג): ודברתי עמך. ולא עמהה (שה): ואצלתי.

ڗۿٚڂڬڟ۩: خَمْجُدُنَا لَثَمَا نُعِلَا خُرُثًا خُمُّك فَيُعَالِمُ نُورِا خَمْدُهِ نُورِخِرِهِا: עָּרְ יַאָּבְעָנִיְ בַּאֶּבְר בִּיַמָּוִד לְנִי בּאָבֹא אָבִי מָּד עָנָא בּטִגּּבֹים

לְּמִבְּׁי נְמִנִם נְלָאָ מְמִבְּוֹם נִוְם: יוְמָנִם וְלָאִוּ הַמִּשְּׁה יָמִים וְלִאָּ יוֹמִין וְלָא חַמְּשָׁא יוֹמִין וְלָא לַא וִיִם אַבוֹר שאַכֹלוּן וֹלַא לַא וִמֹא עַר שִּוֹכֹלְוּוֹלְאִשֹּׁבוּוֹ

לַמַּׁע זִּע גֹּגֹאַנוּ מִמָּגַבְינִם: ללבלים ושללו לפלון לאטר יַען בִּי־מְאַסְמָם אָת־יְהֹוָה אֲשָׁיַר ַ בַּרוּ חַבְּשׁ הַבְּים בַּרְ אַמֶּבְרַ בַּ

וֹאַבְלוּ חָדֵשׁ יָמִים: زهمور هِمَالِمَ حِهَارِ هِمَا كِنُه יַ בּלְלְי בֹמְּם אֹמָב אִנְכִי בֹּלַבְבַיִּ ניאמר משה שש מאות אלף

تَعْمُلُ كِيْنَا نِمُثِّمُ كِيْنَاتِ: (وَ) הַצְּאׁן וּבְּקָר יִשְׁחֵט לְהָם וּמָצָא הִצְּאוּ וְתּוֹרִין יִהְנַּכְּסוּן לְהֹוֹ לְהָם אֲם אֵת־כְּלְ־דְּגֵי הַנְּם הַנְסָפְּקוּן לְהוֹן אָם יָת כְּלְ נִנֵּי

> שבם ול למימר מן יובילנגא וְמִיכְלְוּן בַּמְּבֵא אָבִי בְּכִימִוּן ילְמַּמֹּא שׁימָר אִּוֹבְּעִוּי לִמְחַר

> מּמִּבֹא וִמִּנוֹ וֹלַא מֹמִבוֹן וִמִנוֹ:

בנו נפקנא ממצרים: ילכיתון שבמוהי למימר למא שלש בלגטון למומבא בול ער ירַח יומין ער דָּתָקוצון

יניבְרָא רַנְלָאָר עַמָּא דַאָּנָא וַאָּמַר מֹשֶׁה שֵׁית מָאָה צַּלְפִּין

בוניהון וֹאַטַּ אַמּוֹבָטַ בּמִבָּא

אַשׁגּוֹ בְּעַיְנוֹ וֹגִיכְּבְוּוֹ וֹבַע וְמָגוֹ:

يقه بمويسا جمار تروومه

together for them, will they suffice all the fish of the sea be gathered them, will they suffice them? or if If flocks and herds be slain for

flesh, that they may eat a whole

Thou hast said: I will give them

thousand men on foot; and yet

And Moses said: 'The people,

came we forth out of Egypt?

with weeping, saying: Why, now,

ye have rejected the Lord who is

loathsome unto you; because that

but a whole month, until it come

days, nor five days, neither ten days,

Ye shall not eat one day, nor two

LORD Will give you flesh, and ye

given flesh to eat! for it was well LORD, saying: Would that we were

for ye have wept in the ears of the

18 to-morrow, and ye shall eat flesh;

Sanctify yourselves against And say thou unto the people:

with us in Egypt; therefore the

out at your nostrils, and it be

nor twenty days;

shall eat.

miH bəlduorı əvah bna, uoy gnoma

among whom I am, are six hundred

them?

(18) החקרשו. סומינו עלמכס לפורענות וכן סול לומר (ירמיס יב, ג) וסקדישם ליוס סריגס (מפרי לד): בני שסס מרחניס וקרבניס (שס לב): ולא חשא אחה לבדך. סרי חשובס למס שלמרח לא אוכל אנכי לבדי (קפרי): גבי מנורס וסכל מדליקין סימנו ואין אורו מסר כלוס (ספרישס): - ונשאו אחך. המנה עמהם על מנס שיקבלו עליהם מורמ

- שלשים יום והכשרים הצשר עודנו בין שניהם: עד אשר יצא מאפכם. כתרגומו די מקולון ביה יהא דומה לכם כאילו עודנו בין שניסס כך סיא שנויס בספרי (לד) אבל במכילחא (ויסע פ"ג. יומא עס, ב) שנויס חילוף הרשעים אוכלין ומלטערין (02) עד חדש ימים. זו בכשרים שמתמלין על מעומיקן ואחר כך ישמתן יולאס וברשעים הוא אומר (להלן לג) הבשר
- ביניכס לא גבק לבבכס ליכנק לכל קדבריס הללו (שם): (ספרי שם) ובדברי רבי משה הדרשן רלימי שיש לשון שקורין לחרב ורלו: אח ה' אשר בקרבכם. אם לא שנמעתי שרינתי אכלמס ממנו יושר מדאי עד שיולא ונגעל למוץ דרך סאף: והיה לכם לזרא. שמסיו מרמקין אומו יושר ממס שקרצמס
- שילטו ממלרים: (IS) שש מאוח אלף דגלי. לה מש למנות הת הפרע שלשת הלפים היתרים. ורצי משה הדרשן פירש שלה צנו הלה הותן
- כעניק שנאמר (ויקרא כה, כו) ומלא כדי גאולמו ואיוו קשה זו או (במדבר כ, י) שמעו נא המורים אלא לפי שלא אמר ברבים שקיבא אומר שש מאום אלף רגלי ואחה אמרם בשר אחן להם ואכלו חדש ימים הלאן ובקר וגו' הכל כמשמעו מי יספיק להם (22) - הצאן ובקר ישהט. זה אחד מארבעה דברים שהיה רבי עקיבא דורש ואין רבי שמעון דורש כמותו (ר"ה ית, ב) רבי

בולבב בלב, אם לא:

בַאַבַל: מולינ במם נישמר אָטָם סְבִּיבָת ליב דְּבְּרֵרִי יְהְנְאָהְיִהְיִּהְשֶׁהְשֶׁרְשָּׁיִם אִישׁ יְהְ פְּהְנְּטִּיָּא דַּיִיְ וּכְנַשׁ שֶּׁבְּשָּׁין ניצא משֶׁר וּיָדבֶר אָל־הַעָּׁם אָת

בַבְנִם נֹיטְנַבָּאַ נְלָאַ נֹסֶפּנִי הּוְּקְנִים נֵיְהִי בְּנְוֹחַ עֲלֵיהָם פּר שְׁרָת עֲלֵיהוֹן רוּיִם נְבוּאָה מֹלְ, ו וֹישֵׁן מֹלְ-שִׁבְׁמֹנִם אָישִׁ מֹלְ שִּבְּמֹלִ מִּיבְרָא סְבַּנֹא וֹבִוֹנִי אֶלֶוֹנְ וֹנְאֵאֵלֵ מֹן עַבְנְעַן אֵׁאָהֶר וֹנַבִּּנִ מִּן בַנְעַא בַּהַּבְנְעַי וֹנַעַד יהוָת ו בָּעְּנְן נִיָּדַבָּר

تنائدت كان تأقيلت النائدة الأنادة الأ בּבּטַבְוּם וֹלַאָּ וֹגֹּאִנּ עַאָּעַבֹּע מידְٰד נְמְּנְח עֲלֵהֶם הָרֹיּתַ וְהַמְּהֹ אַלְדָּׁר וִשֶּׁם הַאָּנְר ו אָלְדְּׁר וִשֶּׁם הַשִּּנִי. النَّهُ لَمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

פּעוֹלמו אָם לָא: ַ עַּהָּקָר מָהָעַבּב בְּעַן מָהָנִי הַלְעָּרְעָּנְיִ נַיּאָמֶר יִחֹנְתַ אֶּלְ־מִמְּהַ הַנֵּדְ נַאָּמֶר יָיִ לְמִאָּה הַמִּימָרָא דִּינְ

יַמְהוֹן סְחוֹר סְחוֹר לְמַשָּׁבָּנָא: עּנִבְרָא מִסָּבָּי מַמָּא נָאָבַים ונפק משה ומליל עם עמא

يضنئقا نجٰه ففظيا: וֹאִטֹיּלִי, וֹן בֿהֹּלֹלִא יִמֹלָּיִ, הֹשִׁיִּ

لْمُكْتَّقِيمُ لَيْكُمُكِينَ فِي الْمُكَانِّقِينَ الْمُكَانِّقِينَ الْمُكَانِينَ الْمُكَانِينَ الْمُكَانِينَ ا בכנוביא ולא נפקו למשכנא נמום שׁנֹנֹנֹא מִיגַב בְּטִשְׁרִיתָא שׁוֹם חַד אֶלְיַדּד しゅんじゅんし ئاتدا

> shall come to pass unto thee or not. shalt thou see whether My word 23 the Lord's hand waxed short? now And the Lord said unto Moses: 'Is

round about the Tent. elders of the people, and set them he gathered seventy men of the people the words of the Lord; and And Moses went out, and told the

they prophesied, but they did so no when the spirit rested upon them, elders; and it came to pass, that, him, and put it upon the seventy 25 took of the spirit that was upon cloud, and spoke unto him, and And the Lord came down in the

prophesied in the camp. out unto the Tent; and they were recorded, but had not gone them; and they were of them that Medad; and the spirit rested upon 26 Eldad, and the name of the other camp, the name of the one was But there remained two men in the

ממת (מוספתה קומה ו, ד): יאמרו שקלרה ידי הטוב בעיניך שיד ה' מקלר בעיניהם יאבדו הם ומאה כיולא בהם ואל מהי ידי קלרה לפניהם אפילו שעה . אכילה זו מספקמן עד עולם וכי שבמך הוא זה אומרים לו לממור עול כור שעורים ונחמוך ראשך השיבו הקב"ה ואם לא אמן שלף כגלי וגו' ואמס אמרת בשר אמן למדש ימים ואמר כך מסרוג אומס גדולס כוו סלאן ובקר ישמע לסס כדי שיסרגו ומסא על דעמו של אומו לדיק כך מי שכמוב בו (שם יב, ז) בכל בימי נאמן הוא יאמר אין המקום מספיק לנו אלא כך אמר שש מאומ מימך לו סכמוב ולא נפרע ממנו ווו של מריבה הימה בגלוי לפיכך לא מימך לו הכמוב. רבי שמעון אומר אם ושלום לא עלמה

וילה משה וידבר הל העם כיון שלה שמעו לו ויהפף שבעים היש וגוי (ספרי לה): . מקלר (מהלים עת, כ) הן הכה לור ויוובו מים וגו' הגם למם יוכל מת אמרו פשרה היא זו אין בו כת למלאות שללמנו ווהו שנאמר הילך ומפייםן אמר לו עמה מראה היקרך דברי שלא ישמעו לך הלך משה לפייםן (זה קאי גם לרש"י לעיל) אמר להם היד הי לסס דקס יאמרו גסס בקשנו מיס ועוף בקשנו דגיס וחגביס בקשנו אמר לו אס כן יאמרו שקצרס ידי (שס) אמר לפניו סריני מבקשים אלא עלילה לא מספיק להם סופן לדון אחריך אם אחה נוחן להם בשר בהמה גסה יאמרו דקה בקשנו ואם אחה נוחן (23) עחה חראה היקרך דברי. רכן גמליאל בנו על רבי יהודה הנעיא אומר אי אפער לעמוד על העפל מאחר עליין

מטם: (ES) - ולא יספו. . לא נמנגאו אלא אומו סיוס לגדו כך מפורש במפרי (שם) ואונקלום מרגס ולא פמקין שלא פמקס נצואס

ללפי מי שעלם בידו וקן נמקדש ומי שעלה בידו חלק אמר לו המקום לא מפץ בך (פפרי לה): מס עשס נעל ע"ב פחקין וכחב על שבעים זקן ועל שנים חלק וברר מכל שבע ושבע ששה והיו ע"ב אמר להם עלו פחקיכם מחוך לכל שבט ושבט סוץ משני שבטים שאיץ מגיע אליהה אלא חמשה חמשה אמר משה אין שבט שומע לי לפחוח משבטו וקן אחד בכחבים. במכוררים שכסם לפוסדרין ווכסכו כולם וקוכים בשמום ועל ידי גורל לפי שהחשכון עולה לי"ב שכמים ששה עשר וישארו שני אנשים. מאומן שנבתרו אמרו אין אנו כדאין לגדולס זו (ספרי. מנתומא בסעלתך יב): והמה

جَرَبَالِيُلِي: ניאַמָּר אֶלְבַּר וּמִידָּר מְטִוּבָּאִים נִאָּמָר אָלְבַּר וּמִידָר מִטִּוּבּוּ

Ċ₫%□: מבְּחָרֵיו וַיּאַמָּר אֲדֹנִי מֹשֶׁה ניפן יְהוֹשֶׁעַ בּן־נוּן מִשְׁרֵה מֹשֶׁה נִצְּחֵיב

<u>בְּיִיתְּן יְהְנְהְ אֶתַ־רִּיּחִוֹ עֲלֵיהֶם:</u> ימִׁי יִמֵּן בְּלַעַם יְהוָהְ נְבִיאִּים ניאַמֶּר לוֹ מֹשֶּׁה הַמְּקַנָּאַ אַמָּה לֶיִּ

لنظر نهلةح: שנימי נַיִּאְסָר מֹשֶׁר אֶל־הַמַּהָנָה הָוּא וָאִהְבָּנִישׁ מֹשֶׁר לְמַשְׁרִיהָא הוּא

نْجُمَٰوْلَانَ مَرْ فَرْرَ لَيْݣُولُا: יום פֿה סְבִיבָוֹת הַמַּחָנֶה עַשַּׁחַנְּע בְּבַבֶּרְךְ יַנִם כֹּת וּכְבַבֶּרָך ± שַּׁלְנִים מִּלְרַנִּם נִיּמָּשִ בַּּלְ וְרִיּחַ נְסַעוּ מֵאָתּ יְהַנְּה נְיָנֵיּ

خِپَط שָׁמֹוֹחַ סְבִּיבִוֹת חַמַּחֲנֶה: אַסָּף צַּשְׁבֶּה הַשְּׁבֶּר הַ הַיִּשְּׁטְּרָי וַיַּאַסְפוּן אָנוַ_וַשְּׂלָוּ ಗ್ರಥಭರ್ಥೆ בּ וְכְלְתַלֵּיְלְתְ וְכָּלוּ יַנְם תַּמְּחֲלְתַּ ניָקִם הַעָּׁם כָּל־הַיּוֹם הַהֹרָוּאַ

קַלוּשָׁר וּרְהַט עוּלִימָא וְחַוּי לְלוֹשֶׁר

משֶה צַּסְרַנּוּן: はなべいないにいい ĹŒĹĊĸ יהושע

ריה גביאַהיה עַליהוֹן: המוש בול לכוון אבו ושון גל לע מְשַׁנֵּג בְּגִּלֹא פּוּן דִּיהוֹן כָּל נאָמר ליה משה הַקנְאָתי אַתְּ

نَصْدَد نَشِلَهُج:

שַּׁבְשֵׁין אַמִּין מַלְ אַפָּי אַבְעָּא: לְמָּהְוֹנִיא וּכְּנִים יִלְמַעְלַבְּ יוֹמָא לְכָּא סְחוֹר מַהְבוּנוֹא בַּמִנִילַב וּוָמָא לַכָּא הַּלְנוּ מִוֹ נֹמֵא וּוֹבמֹא הַכ וֹנוּטֹא וֹמֹלְ מִן בְּיִבׁם וֹנִ וֹאַפֹּנִעוֹ

ڂؚڟۿۮٮڟ؉؞ קהון מַשְּמְחִין סְחוֹר סְחוֹר בּנַשׁ עַשְׁרָא דְּגוּרִין ישְׁשַׁחוּ וּכְנַשׁוּ יָת שָׁלַיוּ דְּצַּּוֹער ביליא וכל יומא דַבְּחָרוֹהִי וֹשְׁם מַּמֵּא כָּלְ יוֹמָא תַּהוּא וַבְּלְ

> csmp.' Medad are prophesying in the 27 told Moses, and said: 'Eldad and And there ran a young man, and

Moses, shut them in.' up, answered and said: 'My lord 28 minister of Moses from his youth And Joshua the son of Nun, the

'!məht noqu tiriqe siH prophets, that the Lord would put that all the Lord's people were thou jealous for my sake? would And Moses said unto him: Art

he and the elders of Israel. And Moses withdrew into the camp,

cubits above the face of the earth. about the camp, and about two journey on the other side, round journey on this side, and a day's fall by the camp, about a day's 31 quails from the sea, and let them the Lord, and brought across And there went forth a wind from

the camp. abroad for themselves round about heaps; and they spread them all that gathered least gathered ten 32 day, and gathered the quails; he and all the night, and all the next And the people rose up all that day,

- (שר) וירץ הגער. יש אומריס גרשוס בן משה היה (מנמומא שם):
- מכנים אם ישראל לארן (סנסדרין יו, א. ספרי לו־לס): (82) בלאם. המל עליהם לרכי לצור והם כלים מאליהם. דבר אחר מנם אל צים הכלא לפי שהיו מתובאים משה מת ויהושע
- (92) המקנא אחה לי. הקנאי אמה לי הקנאמי אמה מקנא: לי. כמו בשבילי כל לשון קנאה אדם הנומן לב על הדבר או
- כב, ב) ואספסו אל מוך בימך. ואב לכולס (מסליס למ, ו) ילבור ולא ידע מי אוספס מלמד שלא סביא עליסס פורענום עד שנכנסו (35) ויאסף משה. מפתח אסל מועד: אל המחנה. נכנסו איש לאסלו: ויאסף. לשון כניסס אל הבית כמו (דבריס לנקוס או לעזור אנפרמנ"מ בלע"ז אוחז בעובי המשא:
- ימושים על פני כל סארץ (ימוקאל כע, ס) ונמשמיך סמדצרס: וכאמחדם. פורמות בגוצם עד שסן כנגד לצו של אדס כדי (IE) ויגו. ויפרים וכן (מהלים ל, י) כי גו מיש וכן (נמוס א, יב) נגווו ועבר: וישש. ויפשוע כמו (שמואל-א ל, מו) והנס הלדיקים חיש לחהלו (ספרי לו):
- (Ad (d): (25) הממעיש. מי שאםף פחוח מכולס העללים והחגרים אםף עשרה חמרים: ויששחו. עשו אותן משמיחין משמיחין שלא יהא מורח באקיפתן לא להגביה ולא לשחות (קפרי לו):

יְהוֹה בְּעָּם מַכֶּה רַבָּה מָאָר: نختن لهَاء يُدرُب فَرُد خُمُم رَيِّك بتجهِّد منيُور جرا بهديثت هريت

אָנ<u>ו בַּמְלַאַוֹּים:</u> לבְרָוֹת חַתַּאָּנְה כִּי־שְׁם מְבְרוּ קבְרֵי הִמְשָּׁצֵלִי צָּבִי תַּמָּן וּשְׁבֵּׁי אָּעַ הָּסְ עַּמְּלַנָס עַעִיאַ שִּׁבֹּא זִּע הָמִנג בּאַטַבא עַעוּא

עוביית ניהיי בַּחַצֵּרְוֹת: (פּ) " מַפְּבְּרְוֹת חַהַּאֲנֶה נְסְעִּי הַנְּטְ

על־אַרוֹת הָאַשֶּׁה הַכַּשְׁיה אַשֶּׁר עַלְ עֵיסָל אָהָהָא שָּפִּירָהָא נקדבר מרגם וַאַהַרוֹ בְּמִשֶּׁה יִמִּלֵילִה מִרִיָם וַאַּהַרוֹ בְּמִשָּׁה

: בווֶנוי ְּנְעִנְּׁע: יְעִנְּעִי עַׁלְאָ עַּם_שָּׁנִנִּי גַשְּׁבְׁר וַיִּמְּמֵלְת מִכְּיכִ זִּיְ עַלְאִ אַּשׁ מִמָּנִאִ מִכְּיכִ יְמִלְּעִי נִּםְלָּאִ עַּם בְּּנֵנִי גַשְׁבְּיבִי וּיִּמְתְּאָת מִבְּיכִי וּמְמִּנִים בְּיִּבִּי בִּיִּבְיִים ניאַמְרוּ הַנַק אַּךְ־בְּמֹשֶׁהֹ דְּבֶּר נַאֲמָרוּ הַלְחוֹד בְּרַם עִם מֹשֶׁה

ロガルロ: (0) מכַן בַאָּבָם אַמָּב מַּלַבּנֹי ١٦٢٦

װּגאׁנ מֻלְמֵּטִׁם: \$\frac{1}{2} \display \displine \display \display \display \display \display \display \displa מומד שלמיכון למשפן ומנא ונפסו **i**%4_&Ŧ□ או ולאבון ניאטר יְהוֹה פּתָאָם אֵל־מֹשֶׁה

> סַנּג לַטִדְא: בה מא ולמק ג' בהמא למוק תה לא פֿסַל וְרוּלָזֹא בַּוֹּגְ שַׁכֹּוֹב בּמְבֹא מֹע כַּמוֹ בּגוֹ מִבּנִינוֹ

לַבַרוּ יָת עַמָּא דְשַׁאָילוּ:

לְחַבֶּרוֹת וֹהֶוֹוֹ בַּחַבֶּרוֹת: מפלבי במהַאַּכִי נהַכִּי הַפֹּאַ

דְנְמֵיב רַחִיק: בוֹכֹּוֹב אָבוֹן אִטֹטַא הַפּוֹבוֹא

מכל אַנְשָׁא דְעַל אַפּי אַרְעָא: ן וויבְרָא משָׁה עִּנְוְתָּן לַהְדָּא

くは没に

plague. smote the people with a very great against the people, and the LORD anger of the Lord was kindled their teeth, ere it was chewed, the While the flesh was yet between

lusted. there they buried the people that called Kibroth-hattaavah, because And the name of that place was

abode at Hazeroth. journeyed unto Hazeroth; and they From Kibroth-hattaavah the people

Cushite woman. married; for he had married a Cushite woman whom he had XII against Moses because of the And Miriam and Aaron spoke

And the Lord heard it. hath He not spoken also with us? 2 indeed spoken only with Moses? And they said: 'Hath the LORD

the face of the earth. above all the men that were upon Now the man Moses was very meek,

three came out. the tent of meeting.' And they Miriam: 'Come out ye three unto Moses, and unto Aaron, and unto And the Lord spoke suddenly unto

(33) שרם יכרת. כמרגומו עד לא פסק. דבר אמר אינו מספיק לפוסקו בשיניו עד שנשממו יולאה (שם לו):

نذ تربيا:

- הקורל את בנו נאה כושי כדי שלא השלומ בו עין רעה (שם): בי אשה בשיה לקח. ועתה גרשה (שם): . נאס ביפיס ואינס נאס במעשים במעשים ולא ביפיס אבל ואת נאס בכל: האשה הכשיה. על שס גויס נקראת כושית כאדס על אדות האשה. על מודות גירועים: כי אשה בשיח לקח. מס מלמוד לומר מלם יש לך משם האשה הכשיח. מגיד, שהכל מודים ביפיה בשם שהכל מודים בשמרומו של כושי (שף): - כושיה. בגיממרים יפק מרחה ממני ומשס ידעס מריס והגידה לאהרן ומה מריס שלא נמכוונה לגנומו כך נענשה ק"ו למספר בגנומו של מבירו (ספרי שם): במחנה כיון ששמעה לפורה אמרה אוי לנשוחיהן של אלו אם הם נוקקים לנצואה שיהיו פורשין מנשוחיהן כדרך שפירש בעלי הימה יודעת מרים שפירש משה מן האשה רבי נתן אומר מרים הימה בלד לפורה בשעה שנאמר למשה אלדד ומידד מתנבאים דברי (מפרי למ). כל נא לשון בקשה: וחדבר מרים ואחרן. סיא פתחס בדבור מתלס לפיכך סקדימס סכתוב מתלס ומנין . המירה בכל מקום אלה לשון ממנונים וכן סוא אומר (בראשים ימ, ו) ויאמר אל נא אחי מרעו (במדבר יב, ו) ויאמר שמעו נא (1) וחדבר. אין דבור בכל מקום אלא לשון קשס וכן סוא אומר (בראשים מב, ל) דבר סאיש אדוני סארץ אמנו קשום ואין
- (ב) הרק אך. עמו לבדו דבר סי: הלא גם בנו דבר. ולא פירשנו מדרך ארן (מפרי ק):
- (3) ענו. שפל וקבלן:

- ימֹבוֹם וֹגֹּאֵׁנ אֲנִבֶּם: פֿטע באַבאָ נּיפְרָאָ אַבְּרָן בּטָרַע מַשְּׁבָּנָא וּקּרָא אַבְרַן
- אَكْرَا אُטُرَبُم قَلَاكُنِهِ كَلَاكُتِهِ كَلَاكُ عَلَيْهِ مُنْفَرَدِ خُسِيا خَسْخُمْنا لَأَتْهِ י יְהְנֶה וְבְּיִאְכֶּם יְהְנֶה בַּמַּרְאָה יְהוֹן לְכוֹוְנְבִּיִין אֵנָא יִי בְּחָזְיִין
- نېچزا ښيږ: ע באַ בו מּבּבוּ, מָמֵּע בַּבַבְ בַּנעוֹ, בָאַ בו מּבִבוּ, מָמָּע בַּבַבְ מַּמִּי
- جَوْجِرَةٍ حِظَيُّاهِ: ימֹבוּמָ לָאִ יְבֹאַטָּם לְבַבּּב ⁸ וְלֵא בְּחִידְת וּחְמְנָת יְהֹוֶה יַבְּיִשׁ עִּמֵּיה בְּחִידִוּ וְלֵא בְּחָדְנוֹן
- و يؤبر هُلُو بُدِيْدِ جُهِ يَوْجُكِ:

- ימבים ינפלי פַבוּיהוֹן: ַנַיָּבְבְ יִבְיָבְ בַּמְּמָּנְבַ מִּלְּן וֹנְהֹֹמָבַ וֹאִבִּילִי יִוֹ בַּמְמִנְבַא בַּתְּנִוֹא וֹלֵם
- ממקיל עמהון: נוֹאַמֶּר הַמְּמִנְיַלָּא בַבְבָרָ אָם נִאָמָר הָמִמִּנִ כֹּמֹן פַּטִּימָ, אַם
- מְהַימָן הוּא:
- ימבון לא דחילתון למללא יבֹבְמוּנו וֹלֵבְא בַּיִּין מִסְמַכַּכ هِم هِا - هُل هِدِهِد - خَدَ الاَلِهِدَا لَا مِنْ ذِاحَ لِا مِنْ ذِاحَ لِي الْمَاذِ لِا مُنْ الْأِنْ
- لْمُفَاتَحْظ: נטבוב בנגוא בּינ

- torth. and Miriam; and they both came door of the Tent, and called Aaron pillar of cloud, and stood at the And the Lord came down in a
- with him in a dream. unto him in a vision, I do speak the Lord do make Myself known 6 if there be a prophet among you, I And He said: 'Hear now My words:
- trusted in all My house; My servant Moses is not so; he is
- to speak against My servant, against wherefore then were ye not afraid the Lord doth he behold; dark speeches; and the similitude of mouth, even manifestly, and not in with him do I speak mouth to
- departed. 9 kindled against them; and He And the anger of the Lord was

- אחד מס שאי אפשר לפה לומר ולאון לשמוע (ספרי קב): סמשס ממסר שנגלים עליו שכינס מדיכו מין עם קבועס לדבור (מנסוממ שס): צאו שרשה⊂ם. מגיד שע'בוקנקרמו בדבור (+) פראום. נגלה עליהם פתחום והם ממחים בדרך ארץ והיו לועקים מים להודיעם שיפה עשה משה שפירש מן
- שלא ישמע בנזיפתו של אהרן (ספרי שם): וכן מלינו בנס שלא בפניו נאמר (בראשים ו, ט) איש לדיק חמים ובפניו נאמר (שם ז, א) כי אותך ראימי לדיק לפני. דבר אחר סדבור (שס): - ויצאו שניהם. ומפני מס משכן וספרידן ממשס לפי שלומריס מקלם שבחו של אדס בפניו וכולו שלא בפניו םח, יח) רכב אלסים רבוחים אלפי שנאן (ספרי שם): דיקרא אהרן ומרים. שיסיו נמשכין ויולאין מן החלר לקראח במועטים ומדח הקב"ה יולא למלחמה יחידי שנאמר (שמוח טו, ג) ה' איש מלחמה ויולא לשלום באוכלוסין שנאמר (חהלים (3) בעבוד עגן. ילא ימידי שלא כמדת בשר ודס מלך בשר ודס כשיולא למלחמה יולא בארכלוסין וכשיולא לשלוס יולא
- אליו אחודע. שכינת שמי אין נגלית עליו באקפקלריא המאירה אלא בחלוס וחזיון: (6) שמעו גא דברי. אין נא אלא לשון בקשה (ספרי קג): אם יהיה גביאכם. אם יהיו לכס נביאים: ה' במראה
- מכיר במעשיו זו קשה מן הראשונה (שם. מנחומא שם): . אינו עבדי כדאי סיימס ליכא מפניו וכל שכן שהוא עבדי ועבד מלך מלך היה לכס לומר אין המלך אוהבו מנס ואס מאמרו איני . אמורי (פפרי שם): – בעבדי במשה. אינו אומר בעבדי משה אלא בעבדי במשה בעבדי אף על פי שאינו משה במשה אפילו לג, כ) לא מרכל לראום את פני (ספרי קג): וחמנח הי יביש. זה מראה אתורים כענין שנאמר (שמות לג, כג) וראים את פניס שבו ואיני מוחמו לו בחידום כענין שנאמר ליחוקאל (יחוקאל יו, צ) חוד חידה וגו'. יכול מראה שכינה חלמוד לומר (שמוח פס עמוד עמדי (פפרי. מנמומל לו, יג): ומראה ולא בחידות. ומרלס זס מכלס דבור. שלני מפרש לו דבורי במרלים (8) פה אל פה. אמרמילו לפרוש מן האשה והיכן אמרמילו בסיני (דברים ה, כו) לך אמור להם שובו לכם לאהליכם ואמה
- שיודיענו קרמונו (קפרי קד. מנמומה שם): (9) ניחר אף ה׳ בם נילך. מאחר שהידיעם קרחונס גור עליסם נדוי קל וחומר לבשר ודס שלא יכעום על הבירו עד

هَلَالًا هُمِ مَلَانُاتُ لَلَوْكَ مُمَلِّمُ لَا يَعْلَالُمُ لَا يُعْلِينُ لَا يُعْلِينُ لَا يُعْلِينُ لَا يُعْلِينُ מבום מקבמע פּמָּבִי נוֹפֹּוּ , וְהֶשְּׂנְן סָר מִעַּל הְאֲהֶל וְהְנָּה

נוּאַלְנוּ וֹאַמֶּׁב שַׁמֹּאנוּ: אַלְ-נָא טַמְּטַ מַּלְ,נוּנְ טַמְּאַט אַמֶּר בְבֵּוּנִי לָא כֹּמּוֹ שַׁמִּנִי מַלְנֹא ניאמר אַהַרְן אָל־מֹשֶׁה בָּי אֲדֹנִי

مَثَلَثُمُ عَمِدٍ رَبَعُكُم لِهُمْ خَمُلَانِ ¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

¾

<

אֶלְ נָא רְפָא נָא לְה: (פּ) פּ וַיִּצְעַק מֹשֶׁׁה אֶל־יְהֹוֶה לֵאמָר וְצַּלִּי מֹשֶׁה קֵּדֶם יִיְ לְמִימַר

מהיץ קשהַנָּה וְצַּחַר הַצְּּסֶף: מְבְעָּה יִמְיִם הְּבְעָּר שִבְעָּר יִמִים מפמגנ ינום ינום בפּוּגני נולא שבּלִם ينخور بدئد چל طغه بهجنب

> נאַטַפֿני אַבַרוֹ לַנָּת מָבַנָּם נָבַאַ וֹבֹא מֹבֹנֹם בַּוֹבֹא כַּעַלְנָּא וֹהְּלֵּוֹא אִסְתַּלְע מִהְלְּוֹג תַּהְּבֹּנֹא

עוָבֹא בְאִמְפַּמִּלָא וְדִסְבַעִּלָּא: וֹאַמֹּר אַנַוֹרוֹ לְמִמָּנו בַּבְעוּ

: ١٥٠٠ מֿל בּשְּׁרָא מִיקָא הָדֵין דְּבַּה אָב, אַטַעלא טוא גּלָן כָעַן לא כֿהֹן שַּׁעַבַעַל בָא מִבֶּוּתָא

אֶלְהָא בְּבְעוּ אַסִּי כְעַן יָתַה:

בן הקקבונים: יומין מבּרָא לַמַּשָּׁרִיהָא יבָתַר מְבֹּהֹא וְמִוֹ שַׁסְשְׁיִּר מִבְּהֹא מְנְיֵוֹם נְיֵנוֹם בַּעִי עַבְאָ עִיִּהְבָּיִם נּאַמָר וֹן לְמָמֶּר נִאָּלְוּ אַבּוּהָא

> Miriam; and, behold, she was snow; and Aaron looked upon Miriam was leprous, as white as from over the Tent, behold, And when the cloud was removed

sinned. foolishly, and for that we have upon us, for that we have done my lord, lay not, I pray thee, sin And Aaron said unto Moses: 'Oh

mother's womb.' when he cometh out of his 12 of whom the flesh is half consumed Let her not, I pray, be as one dead,

beseech Thee.' saying: 'Heal her now, O God, I And Moses cried unto the LORD,

shall be brought in again. camp seven days, and after that she days? let her be shut up without the should she not hide in shame seven her father had but spit in her face, And the Logo said unto Moses: If

- שרחמי עליו (ספרי קס. מנחומא שס): (10) והעגן סר. ואמר כך וסנס מריס מלורעם כשלג משל למלך שאמר לפדגוג רדס אם בני אבל לא מרדנו עד שאלך מאללך
- (11) נואלנו. כמרגומולטון מייל:
- וכקן שמר שין בעולם וזהו ששר בלשמו מרחם שמו (מנמומא שם): כא שסי כמס אס אינך רופאס במפלס מי מסגירס ומי מטסרס אני אי אפשר לראוסס שאני קרוב ואין קרוב רואס אס הנגעים בצאחו. מאחר שיצא ום מרחם אמו של זה שיש כח בידו לעזור ואינו עוזרו הרי נאכל חלי בשרו שאחיו בשרו הוא. דבר אחר אל . אשר לו לומר אלא שכינה הכמוב אשר מאחר שיצאה מרחם אמנו היא לנו כאילו נאכל חלי בשרנו כענין שנאמר (בראשים לו, כו) כי ב. ספרי שם. מנסומא שם): – אשר בצאחו מרחם אמו. אמנו סיס לו לומר אלא שכינה סכסוב וכן חלי בשרו מלי בשרוו מרחם (בו) אל גא חדר. אמומנו זו: במה. שהמלורע השוב כמת מה מת מעתה בביאה אף מלורע מעתה בביאה (נדרים קד,
- בשבילנו אינו מאריך במפלה) (ספרי שם. מנמומא שם): אומרים אחוחו עומדח בלרס וסוא עומד ומרבה בחפלה. (דבר אחר שלא יאמרו ישראל בשביל אחוחו סוא מאריך בחפלה אבל ואחחנן אל ס' בעח ססיא לאמר סשיבו רב לך (ספרי שם): רפא גא לה. מפני מס לא סאריך משם בחפלם שלא יסיו ישראל שמס מראס וגוי. כיולא בו (במדבר כו, מו) וידבר משס אל ס' לאמר יפקד ס' אלסי סרומות לכל בשר. כיולא בו (דבריס ג, כג) לאו. כיולא בו (שמוח ו, יב) וידבר משה לפני ה'לאמר וגו',מה חלמוד לומר לאמר השיבני אם גואלם אחה אם לאו עד שהשיבו עד שהשיבו והביה ירק ירק וגו' רבי הלעור בן עוריה הומר בד' מקומות בקש משה מלפני הקב"ה להשיבו הם יעשה שהלותיו הם ואחר כן יבקש שאלומיו (ספרי שם. חנחומא שם): - לאטר. מה חלמוד לומר אמר לו השיבני אם אחה מרפא אוחה אם לאו (13) אל נא רפא נא לה. בא הכתוב ללמדך דרך ארן שהשואל דבר מתבירו לריך לומר שנים או שלשה דברי מתנונים
- אלא דיו לבא מן סדין לסיום כנדון לפיכך אף בנויפתי מסגר שבעם ימיס (ב"ק כס, א. ספרי קו): ואחר האסף. אומר (14) ואביה ירק ירק בפניה. ואס אניה הראה לה פנים וועפות הלא מכלם שנעת ימים קל ומומר לשנינה י"ד יום

באַטָר מִרְיָם: מִבְעַנְת יָמִים וְהָעְם לָאָ נָסָת עַּרִי נפּסְגָר מְרְיָם מִחָיּץ לַפַּחֲנָה ذاً لـٰם: לא נמל עד דאָקבּנִישָׁת לְמַּמִּבוֹעֹא מֻּבֹּמֹּא וומִוּן וֹמַמַּא άĹία

brought in again. journeyed not till Miriam was 15 the camp seven days; and the people And Miriam was shut up without

ووروره خُذِلُ خَدِلُ خَعِدًا: (حَ) וֹאַבַוֹר נְסְעִּי בַעָּם מִבַּבַּ

iàci tāltix kāxil: יבְתַר בֵּן נְמַלוּ עַּמָא מֵחַצֵּרוֹת

wilderness of Paran. or from Hazeroth, and pitched in the

The Haftarah is Zechariah 2:14 - 4:7 on page 191.

הְבַעַבַבְנַ אַנְאָנִם וֹנִעָבנִ אָעַבַ הִבְעַבְנָ נִינּבְנַנוּ וֹנַאַבְנָוּ וֹעַ

כל רַבָּא דִּבְּהוֹן:

among them. send a man, every one a prince every tribe of their fathers shall ye give unto the children of Israel; of out the land of Canaan, which I Send thou men, that they may spy

באָהָּג בֿלגַבוֹהְבֹאָב שַׂפֿע: פְאַרֶן עַּלְ־פָּי יְהֹוְהַ כְּלֶּם צַּנְשִׁים דְּפִּאָרָן و נישְלַח אָתָם משֶּׁה מִמֶּדְבָּר יִשְׁלַח יָתָהוֹן משֶׁה מִשֶּּרְבָּרָא

וֹמְבֹאֹב אַנוּוֹ: כולביון נולבין בישׁי לני

the children of Israel. the commandment of the Lord; 3 wilderness of Paran according to

And these were their names: of the

שְּׁמִוּעַ בָּן־זַכְּוּר:

דראובן שמוע בר זכור:

of Zaccur. tribe of Reuben, Shammua the son

of Jephunneh.

וממלב אמומו מרמוק וגו' (פועה ע, ב):

קל(קק:

למען לא יירשוה (במדבר רבה. קומה לד, ב. מנחומא שם):

र्पेपट्यंत्र मृथंतृथां। थृद्वेण द्वा эн экарыз, Shaphat the tribe of Simeon, Shaphat the

¦ĠţĽ:

٠ לְמַמֶּׁה שִּׁמְּמָוֹן שְּׁפָּׁמ בָּוֹ־חוֹרֶי:

לַמַמָּר יְהִיּדְה בְּלֵב בֶּן־יְפַּנְה:

رَبُّ إِيُّاكِمُ الْمُعْرَابُ الْمُعْرَالُ الْمُعْرَالُ الْمُعْرَالُ الْمُعْرَالُ الْمُعْرَابُوا لَأَسْجِهُمُ

all of them men who were heads of

מֹל מומובא דוו

Of the tribe of Judah, Caleb the son المات جرير جرير ورت مود Of the tribe of Judah, Caleb the son المات الم

And Moses sent them from the

ċ¤:

לְמַמֵּה אַבְּהָיוֹ הִשְּׁלְחוּ כָּל נְשִׁיא לִשְׁבְּטָא דַּאַבְּהָחוֹהִי הִשְּׁלְחוּן رَهُّرِ يُرَى هُلِهِ هُلِهِ هُلِهِ عُلِّكِ رَهُّرُهُمْ وَبَحْرَهُ لِهِ وَنَحْرَهُ لِلهِ

אָבֶוֹ בְּלָהַן אַהְבַבְּלֵנוֹ וְנֵוֹן לַבְלֵנוֹ אַבְּהָא בַבְּהַן בַאַּלָא יַבִּיב לַבְנוֹן

:gaiyse

שלפלר וַיְדַבֶּר יְהַוְה אָל־מֹשֶׁה קֹאמִר: יּמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶה לְמֵימַר: And the Lord spoke unto Moses,

(50,401,5): (ε) על פי π. εταιαι αίλ ασε αί ιτι: σία κεωια. εί λιαιο αεαητή έατη παιεια ιλιασ αυσ εατισ σιι

לסס שהיא טובה שנאמר (שמוח ג, יו) אטלה אחבם מעני מלרים וגו' חייהם שאני נותן להם מקום לטעוח בדברי המרגלים ואמרו (דברים א, כב) נשלחה אנשים לפנינו כמה שנאמר (שם) וחקרבון אלי כלכם וגו' ומשה נמלך בשכינה אמר אני אמרמי ראו ולא לקחו מוסר (במדבר רבה. חנחומא שלח ה): שלח לך. לדעמך אני איני מלוה לך אם מרלה שלח לפי שבאו ישראל (ב) שלח לך אנשים. למס נסמכס פרשה מרגלים לפרשה מרים לפי שלקהם על עסקי דבס שדברס באהיס ורשעים סללו

(BI) והעם לא נסע. זה הכבוד חלק לה המקום בשביל שעה החת שנתעכבה למשה כשהושלך ליהור שנהמה (שמות ב, ד)

. אני כל האפיפות האמורות במצורעים על שם שהוא משולה ממוך למהנה וכשהוא נרפא נאפף אל המהנה כמוד בו אפיפה לעוך

(81) אח הארץ מה היא. יש ארן מגדלם גבוריס ויש ארן מגדלם מלשים יש מגדלם ארכלוםין ויש ממעמם ארכלוםין

(פן) עלו זה בנגב. סוא סים ספסולם של ארן ישראל שכן דרך סמגרים מראין אם ספסולם מחלס ואחר כך מראין אם

(16) ויקרא משה להושע הרי. התפלל עליו יה יושיעך מעלת מהגלים (צמ"ר. קומה שם):

סשבם (מנמומה שלם ו):

81	ירְאִימָם אָת־הָאָהֶץ מַה־הָוּא וְאָת־הָעָםׁ הַיּשָׁב עָלֶּיהָ הָחָזָּק הוּאֹ הַרְפֶּה הַמְעַט הִוּא אָם־ רְב:	וְתִּחְזוֹן יָת צַּרְעָא מָא הִיא וְיָת עַמָּא דְּיָמִיב עֲלָה הַתַּפִּיף הוּא אָם תַּלְּשׁ תַּוְּעֵיר הוּא אָם סַנִּי:	and see the land, what it is, and the people that dwelleth therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;	81
ישרחל	נישָׁלָח אֹתָם משָׁה לָתָּיִר אָת־ אָבִיץ פְנָעֵן ניַאִּמֶר אַלִהָם עֵּלִיּ זֶה בַּנְּגֶב נַעְלִיתָם אָת־הָהֶר:	הְאַלְם יִמְבוּוֹן מִמָּב לְאַלְאָ יִם אַרְטָּא דִּכְנְעַן נַאָמָר לְחִיּן סַקּוּ הְאַלְם יְמְבוּוֹן מִשְּׁב לְאַלְאָ	And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto the them: 'Get you up here into the South, and go up into the mountains;	Lι
91	אַלַה שְׁמֵּוֹת הֵאַנְשִׁים אַשֶּׁר־שָׁלָּה מֹשֶּׁה לְהַוּר אָת־הָאָבֶץ נִיּקְרָא משֶׁה לְהוֹשֶׁעַ בִּן־נִּיּן יְהוֹשֶׁעַ:	אַלֵּין שְׁמָהָת װּבְרַיָּא דִּשְׁלַח משָׁה לְאַלְלָא יָת אַרְעָא וּקְרָא משָׁה לְהוֹשֶׁעַ בַּר נוּן יְהוֹשֶׁעַ:	These are the names of the men that Moses sent to spy out the land. And Moses called Hoshea the son of Mun Joshua.	91
SI	לְמַמַּה גְּׁד גְּאִיּאֵל בָּן־מָבֶי:	לְמִּבְׁמֹא צַׁנְּג נִאִנּאָלְ פַּג מָכִּנִּ:	Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.	SI
† I	خْمَمَّك رَفَعَجْ، رَبَجَ، چَا رِبْخِي:	زۈم: ‹خِهْدُمْه لَدَوْفَخِ، رَبُوْ، قِد	Of the tribe of Waphtali, Wahbi the son of Vophsi.	† 1
٤٦	לְמַמָּׁע אַׁמְּר סִׁעִּיר בָּן־מִיכְּאֵלִ:	מׁנְכְאֵלְ: לְמִּבְׁמֹא בְּאָמֵּר סְתַּוּר בַּר	Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.	٤١
21	לְמַמָּׁע בְּוֹ מַמִּיאָל בָּוֹ־וִּמִלָּי:	למלי: לשקטא דרן עמיאל בר	Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.	71
п	לְמַמָּה יוֹסֶף לְמַמָּה מְנַשָּׁה נַּדִּי בָּן־סּיְסִי:	רְמְּבְשָׁא דְּיוֹפֵּך לְשְׁבְּשָׂא רְשְׁבְשָׁא דְּיוֹפֵּך לִשְׁבְשָׂא הְשְׁבְּשְׁא בְּיוֹפֶר	Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.	п
OI	לְמַשָּׁה וְבוּלֶּן גַּדִּיאָל בָּן־סֹוֹדֵי:	סְנְבְׁוּ: לְמִּבְׁמֵא בּוְּבִוּלְוּוּ זַּבִּיאָלְ בַּּר	Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.	OI
6	לְמִמֵּׁנִ בּּנִיֹמֶן פּּלְמָּ, בּּוֹ_נִבּׂנִאִּ:	בְׁפּנְא: לְמִּבְׁמִא בַּבְּנִוֹמָוּן פּּלְמִוּ בַּר	Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.	6
8	לְמַמָּׁה אָפְּרָוִם הוֹשָׁעַ בִּּוֹרְנִין:	נין: לְשְׁבְּטְא דְּאָפְּרַיִם הוֹשֵׁעַ בַּר	Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.	8
۷	לְמִמָּׁה וְמֶּׁמִּלְּר וִנְּאָלְ בָּוֹרְיוֹמָף:	יוסף: לשקטא דיששקר יגאל פר	Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.	۷

עַבְּטְעַוֹנִים אָם בַּטִבְּגַּעונים: הַעְּרִים אֵשֶׁר־הוּא יוֹשֶׁב בְּהַנְּה הַשׁוּבָּה הָוֹא אָם־רָעָה וּמָה הַשָּׁלָא הִיאָ אָם בִּישָא וּמָא

בַּבְבְים: וְיִיטְׁעַנְּעְּטְׁם נִלְעַטְׁמֶם מִפְּרֵג לֵא וְיִעַּפְּפֵּנוּ וְיִסְּבֵּוּן oz אָם־רָזְה הַנִשׁ־בָּה עֵץ אָם־צַּׁון מִסְבּינָא הַאִיח בּה אִילְנִין אָם

: ئاڭڭ ממּבְבַּרְצֵּן עַּרְרָאָ לְבָּאָ מִּמַבְּבָּרָאְ דְצִּין עַּר

נכולים בפול אַגּן מאַבום: בְּגְּלֵטְ וְחָבְּרֵוֹן מֻבַׁג מֻנִּים لَمُّهُ لِمُنْ مَارِمَا مِمْ أَنْ تَرْضِ نَرِيدًا.

ימו_בובמום ימו_בשמום:

עַלפֿגעון אָם לכּוֹכֹון: וּמֶח הַאַּבֶּץ אַשֶּׁר הוּא יַשֶּׁב בָּה וּמָא צַּרְעָּא דָּהוּא יָהַיב בַּה

באבלא ויוטיא יוטי בכובי ַ בְינא וּמֹא אַבְׁמֹא בַּמֹטוֹבָא בוא אָם

אָט בַּאַבוּ וּסַלְיַלוּ וַאַּלְיַלוּ יָת אַבַעּאַ

מְּנִגוֹ אַטִּבּנִגאַט בוֹבָם מֹאָנָגָס נטַלְמָּג כֹּנָג יַּבְּבָא נִשִּבַבנֵן מֻבַּג שברון וְיַשַּׁן אָּטִימָן שֵּׁמָּי וּנֹהְלֵנְ בַּנֵּיֵּבְ וֹנִבֹּא הַּגַ שַבְבוֹבוּוֹן נִסְלְנְעַוּ בַּגַבוּמָא וֹאָטוּ הַּגַ

בּטַבון ימן המוניא ימן מוניא: אָהְר וַיִּשְׂאָרוּ בַמְּוֹט בִּשְׁנָיִם דִּעִּנְבִין חַר וַנַטְלְיּהִי בַּאָרִיחָא מֹמֵּם וֹמִוּבְׁעְ וֹאֵמֶׁבֹּנְגְ הֹֹלֹבִיםְ וֹלֵבֵּוּ מִשִּפֹּוּ מִבְּבַבְּשֹׁא וֹאִשְׁכֹּב וּנֹבֶאוּ מַּעַ זָּנִבְּעָ נִנְּכִּבְעָוּ נִאָּטוּ מַּעַ זָּנִבְּעָא צַאָּטִבּלָא

> strongholds; in, whether in camps, or in what cities they are that they dwell an, whether it is good or bad; and and what the land is that they dwell

time of the first-ripe grapes. the land.'—Now the time was the to truit of the fruit of therein, or not. And be ye of good fat or lean, whether there is wood and what the land is, whether it is

Hamath. unto Rehob, at the entrance to 21 land from the wilderness of Zin So they went up, and spied out the

seven years before Zoan in Egypt. there.—Now Hebron was built children of Anak, were Ahiman, Sheshai, and Talmai, the and came unto Hebron; and And they went up into the South,

Pomegranates, and of the figs. between two; they took also of the and they bore it upon a pole a branch with one cluster of grapes, Eshcol, and cut down from thence And they came unto the valley of

בלורות סס יושבין חלשים סס (בת"ר. תוחותה שס): (במ"ר. מנמומא שם): החזק הוא הרפה. מימן ממר לסס אם בפרוים יושבין מוקים סס שמומנין על גבורמס ואם בערים

- ובניקים: (19) הבמחנים. מכגומו סבפלמין כרכין פלומין ופמומין מאין אומה: השובה היא. במעינות ואהומות עובים
- בבכונ: (OS) היש בה עץ. אס יש נהס אדס כשר שיגין עליהס נוכוחו (נ"ג מו, א): בכורי עובים. ימים שהעוניס מתנשלין
- מסמי (להלן לד, ז): גבול מערבי על שפח סים עד לבא חמת שהוא אלל הר ההר במקלוע מערבית לפונית כמו שמפורש בגבולות הארך בפרשת אלה שד מקלוע מערב כמו שלוס משס עלו זס בנגב דרך גבול דרומים מזרחים עד סיס שסיס סול גבול מערבי ומשס חזרו וסלכו כל (IS) ממדבר צן עד רחב לבא חמח. סלכו בגבוליס באורך וברוחב כמין גאס סלכו רוח גבול דרומים ממקלוע מזרח
- המלכים שנאמר (ישעיה ל, ה) כי היו בלוען שריו והיתה חברון עובה ממנה שבעה חלקים (סועה שם): ואין לך מעולה בכל ארלות כמלרים שנאמר (בראשית יג, י) כגן ה' כארן מלרים ולוען היא המעולה שבארך מלרים ששם מושב . אחד משבעה בלוען ובא להידיעך שבחה של ארך ישראל שאין לך ערשין בארך ישראל יותר מחברון לפיכך הקלוה לקברוח מחים בבנחה. אפשר שבנה הם את הברון לכנען בנו הקען קודם שיבנה את לוען למלרים בנו הגדול אלא שהיחה מבונה בכל עוב על (דברים א, לר) ולו אמן את הארן אשר דרך בה וכמיב (שופטים א, כ) וימנו לכלב את מברון (סוטה לד, ב): שבע שנים (22) ויבא עד חברון. כלב לבדו סלך שם ונשמעת על קברי אבות שלא יסא ניסת למבריו לסיות בעלתם וכן סוא אומר
- (23) זמורה. שוכתגפן ואשכול של עוביס תלוי בס: וישאהו במוש בשנים. ממשמש שואמר וישאהו במוש איום בשנים.

מֹמֶם בֹּנֹג נֹמֶבֹאָב: מַל אַרַוּת הָאָשְׁבּוּל אַשֶּׁר־בָּרָתִוּ דְּאָהָבָלְא עַל עַיַּסָק אָהָבָלָא رَقْوْلِت تَلِيهِ قُلُهِ ثَلَمٍ هُمُحْيِمٍ خُهَانِتُهِ تَلِيهِ قُلُهِ تَلْخُهِ

אַבְבָּעִים יְוֹם: י נישבו מעור

בַּלְ־הַעֵּדְה וַיַּרְאָנִם אָת־פְּרָי וָיִת כָּלְ כִּנִשְׁמָא וַאַהְוִיאִנוּו יָתּ האראי كَالْمُكَا لَوْمِرَدُو كُلُوكَ لُحُدِرُ لُكُلِّ كِلْكُو أَنْفُورَدُو يُفْتِيلًا فَنْفُمُهُ וֹאָגַ_כּֿגַ_הַּגַנִי נַיֵּלְכְנִּ נַיִּבְאוּ אֶלְ־מֹאָה נָאֶלְ נַאֲנִלִּי נַאֲמוּ לְנָת מֹשֶׁה וּלְנָת

חַלֶּב וּלְבָּהְ הַנְא וֹמִי פּּבְיְהִי: בְאָבֶלְ אֲשֶׁרְ שְׁכַּוֹוְמָנִי וְנָיִם זְבָּנִי לְאַרְעָּא רִשְׁכִּוֹחַמָּא וֹאַרְ עָּבְּרָא נְיָסְפְּרוּ־לֹוֹ נֵיֵאׁמֶרוּ בְּאנוּ אֶלֹ־

וֹנִם_וֹלְבֵוֹ, עַהְנִלֵּל בַאָּנוּ הֶאָם: וְהֶשְׁרִים בְּצְּרְוֹת גְּדִלְתׁ מְאֶד אָפָס בִּי־עַוּ הִעָּם הַיּשָׁב בָּאָרֶץ

لمَر ته سَنَاتًا: בְּלֶר וְתַבְּנְעָה יִנְשֶׁב עַלְרַנְיָם הַּמְבַל עַהָּהַב

בְּקְצֵי מִתְּמֵל בְּנֵי וִשְּׁבְצֵי

אַבְבְּעִין: הַאָּבוּ מְשַׁאַ וֹשִׁבוּ מִלְאַלָּא אַבֹּהֹא מִסִוּבּ

هُم مَا فَعَدُا نَهُدُهُم مُمَا خُمَا فَنَه لَا فَعَدًا ַ בַּׁלֵגַ אַנַבוּ וּלַנִע כַּלְ כַּנְאָטַא גַּבַוֹנ

<u>ווֹלֶב וּלַבְּהָ נִיא וֹבֵּוּ אַבַּנּי:</u> וֹאָמִשֹּׁמֹרוּ אַנוּרוֹ וֹאַמַרוּ אַנוּוֹאַ

חַזִּינָא תַּמָּן: בלבלו בשבא נאַ לנו ילבא וֹבוֹבוֹא לחוד אַרי הַקּיף עַמָּא דִּיָהַיב

ומל ביף ירדנא: בְּטוּרָא וּכְנְעַנְאָר יָהָיב עַל יַמָּא עַנּגָּעָר עַטְקקקאַה יָחִיב בַּאַרַע דָרוֹמָא

> from thence. the children of Israel cut down 24 Eshcol, because of the cluster which That place was called the valley of

the land at the end of forty days. And they returned from spying out

the fruit of the land. congregation, and showed them unto them, and unto all the to Kadesh; and brought back word Israel, unto the wilderness of Paran, To neregation of the children of and to Aaron, and to all the And they went and came to Moses,

the fruit of it. with milk and honey; and this is sentest us, and surely it floweth 2γ came unto the land whither thou And they told him, and said: 'We

Anak there. noreover we saw the children of fortified, and very great; and 28 the land are fierce, and the cities are Howbeit the people that dwell in

South; and the Hittite, and Amalek dwelleth in the land of the

משקל כל אחח מי שאה וגמירי מונא דמדלי אינש על כחפיה אינו אלא שליש משאוי ממשאיי שמסייעיץ אוחו להרים (סומה לד, ולמד מאבנים שהקימו בגלגל (יהושע ד, ה) הרימו להם איש אבן אחח מן הירדן על שכמו והקימוה בגלגל ושקלום רבוחינו כלום לפי שכל עלמם להוליא דבה נמכוונו כשם שפריה משונה כך עמה משונה ואם חפך אתה לידע כמה משאוי אחד מהם לא שהוא בשנים מה מלמוד לומר בשנים בשני מועות הא כילד שמונה נעלו אשבול אחד נעל תאנה ואחד רמון יהושע וכלב לא נעלו

. אדם בינוני עשרה פרפחות ליום (פפחים לד, א) הרי מהלך חרבעים יום מן המורח למערב והם הלכו חרכה ורחבה אלא שגלוי (as) וישובו מחור הארץ מקץ ארבעים יום. וסלא ארבע מאות פרסס על ארצע מאות פרסס סיא (מגילס ג, א) ומסלך **4):**

אחם דבר. מממשס וממ מסרן: (26) וילבו ויבאו. מסווילכולסקיש סליכחן לביאחן מס ביאחן בעלס רעס אף סליכחן בעלס רעס (חומס לס, א): וישיבו לפני סקב"ס שיגורר עליסס יוס לשנה קלר לפניסס את הדרך (תנתומא שלת ת):

10): (27) זבח חלב ודבש היא. כל דבר שקר שלין לומריס בו קלם למם בממלםו לין ממקייס בסופו (במדרש רבה. סומה

(82) בצדות. לשון מווק ומרגומו כרכין לשון בירניים עגולום ובלשון מרמי כריך עגול:

(92) עמלק יושב וגר. לפי שנכוו בעמלק כבר סוכירוסו מרגליס כדי לייראס (מנמומא שלמ ע): על יד הירדן. יד

נَبِهُمُاكِ مُكْلِكِ ثَمْرُكِ يُنْكَمُونِ هُلِكِكَ يَهُمُكِ مَوْظَ بُوطَ أُنْتِيكِ يُنْكِكِ נייַוס פָּלֶב אָת חַעָּם אָל מֹשֶׁת וָאַצִּית פָלֶב יָת עַּמָא לְמִשָּׁת

הַנְּלֵ הַנְּאָ מִמֶּנִנּ: לא נוכל להֹלְוּע אָלְעַבְעֹהֹם בֹּנִב לָא נִכּוּלְ לְמִפַּל לְנִע הֹמֹא אָבּנִ

אַנְשֶׁי מִדְיות: וְכְלְ הַנְתְּיִ אֲשֶׁר רְצָאָנוּ בְּתוּכֶה יְתְּבָהְאִ הָיאִ וְכְלְ עַּמָּא דַּחָוּנָאּ אַנשׁי מדּוֹת: אַבְהַ אָבֶרֶע אַבֶּלֶנוּ יוֹשְׁבֶּיֹהְ הְוֹא לִאַּלְלְא יָתַה אָבַע מִקַשְּלְא הַאַּבְּא אַמְּבְ מַּבְּבוֹנוּ בְּשׁ בְנַעוּב בְמַנִּמֹר אַבְּמָא בַּמַּבְּוֹנִא בִּשַּ וּיִּבְיאוּ בּבְּת הַאְּבֶוֹן אֲאָבוֹ הַבְּוֹ וִאָּפִּיקוּ שׁנִם בִּישׁ עַלְ אַבְעָּ

לְּנִוֹלְנִים וְכֵּן תַנְיִנוּ בְּעִּינִיהָם: מולט מו_טופלים וויטי במיניווי וֹאָם בֹאָנוּ אָטַבוּלּפֹּנִלָים בֹּדִּנִ

בַּיבִינאַ: <u> עוֹלְטְׁם וּוּבְׁכִּוּ הַמְּם בַּלְּוֹלְם זִי שְׁלְטִוּן וּבְּכוּ עַמְּא בְּלֵוּלְוֹא</u> נַמִּשְׁאַ כְּלְ־תָנֵיֵדָת וַיִּתְּנִי אָתַ־

אָנְ בַּמִּלְבָּר תַנָּת לַנְ־מֶתְנִי: קעַבָּה לוּ־מַקְנוּל בְּצָּבֶץ מִצְבַוֹם ء ڂڗڒۥڹۺؙڶ؉ٚڂڒۥۼۻڔ؞ۼٚڴڽؙڡڂڂۦ ניליני על־מֹשֶׁה וְעָלְ־צַּהַדֶּוֹ כָּלְ

אָבוּ מִוכֹּלְ לִכוּלְ לַשִּי:

עקיף הוא מננא:

לממהון וכן שווהא להוניעו: מו יבוֹא וֹבְוֹנֹא בֹהנוֹ וֹבַהֹּנֹא נְטַמָּן שַׁוּנִלְא נִט יִּבָּבוֹא בַּנִי, הַּנְע

וֹאָבׁוּמֹע כֹּלְ כֹּוֹמִשֹּׁא וֹוּעַבוּ

אַבֿרן כֹּלְ בָּנֵי וֹמִּבְאֵלְ וֹאַמָּרוּ וֹאִטְבֹתֹמני מַלְ מָמָּבִי וֹמַּלְ

ביו לוו במושלא: באַבְעָא בְּמָאבׁנִם אַנְ בַּמָּבְבַבְּא pure and died in the land Would that we had died in the land לְעִוּן כַּלְ כַּנְאָשׁאַ לְנִי גַּמִיטִּנֹאַ

> well able to overcome it.' at once, and possess it; for we are qu og bluods 5W' :biss bas, esseM os And Caleb stilled the people toward

> stronger than we.' against the people; for they are qu og ot slde ton ste sw' :biss 18 But the men that went up with him

are men of great stature. and all the people that we saw in it cateth up the inhabitants thereof; passed to spy it out, is a land that The land, through which we have 32 unto the children of Israel, saying: the land which they had spied out And they spread an evil report of

"vere in their sight." sight as grasshoppers, and so we Nephilim; and we were in our own sons of Anak, who come of the And there we saw the Nephilim, the

people wept that night. their voice, and cried; and the And all the congregation lifted up

of Egypt! or would we had died in congregation said unto them: against Aaron; and the whole murmured against Moses and And all the children of Israel

this wilderness!

דרך בני אדם סרולה לשמק אגודת אנשים אומר שי"ע (מ"א הם): מולמות ועלו שם נגלית בכל דבריו (שם): ויהם. לצון שתיקס וכן (וכריס ב, יו) סם כל בשר (עמום ו, י) סם כי לה להוכיר. כן אם סים וסוריד לנו אם סמן וסגיז לנו את סשליו (במדבר רבה. קומה שם): עלה בעלה. אפילו בשמים וסוא אומר עשו השומע היה סבור שבה לספר בגנומו שהיה בלבה על משה בשביל דברי המרגלים שמקו כולם לשמוע גנומו אמר והלה קרע לנו (95) ויהס בלב. סשמיק אם כולס: אל משה. לשמוע מס שידבר במשס לוום ואמר וכי זו בלבד עשס לנו בן עמרס כמשמחו שנן בירדן ולא מוכלו לעבור:

(IE) הוק הוא ממנו. כביכול כלפי מעלה אמרו (במדבר רבה. קומה שם):

(שס): אבשר מדוח. גדוליס וגבוסיס ולריך לממ לסס מדס כגון גלימ (שמואל-א יו, ד) גבסו שש אמומ וורמ וכן (שמואל-ב (22) אובלח יושביה. בכל מקוס שעברנו מלאנס קוברי ממיס. וסקב"ס עשס לעובס כדי לערדס באבלס ולא ימנו לב לאלו

בעיניהם. שמענו אומריס זה לוה נמלים (רא"ס ובמ"א הגבים) יש בכרמים כאנשים (פועה שם): ענק. שמעניקים המה (εε) πιατόσια αειν απαιάν ιαιάν αισίν τη σαπιό ενπν τιν άκια (κτο αά, ά. νιπά αι, ε): כל, כ) ליש מדון (ד"ס־ל יל, כג) ליש מדס:

(I) בל העדה. קנסדרלות (תנתומל שלת יג): בקוממן (שם לד, ב):

מָּוִר לְנִוּ מִּוֹּר מִגִּבְׁוֹמִׁנִי: ٍ لِهُلُاءً لَا يَعِظِ كِرْفَطِ فَيُلُا لَا يُعَالِمُ خُرُوفِحٍ فَلَالُونِهِ أَيْمَانُهُ וְלְמָּׁה יְּהְנֶּה מִבְּיא אֹהָנוּ אֶלְ־ וּלְמָא יִיָ מַעֵּיל יָהַנָּא לְאַרְעָּא

לְגֹא בּנְתוּב לְמִגְּבִוֹם: לְאָהְנֵה בְּהָשְׁהִי בְּבְוֹנִהְ לְבְוֹיִ בְּלְנִאְ נְהָפֹּבְלָּאְ בִּבְלָּאְ בַּלְאִ הָּבְ

באָה וֹלְהַוּבִׁע מִגִּבְׁוֹמָע: וּיאַמְרוּ אַנשׁ אָלַ אַּחִוּי נְתְּנֵּר וֹאַמַרוּ נְבַר לַאַּחוּהִי נְמַנֵּר

בואָא וּנִעוּב לְמִּגֹּבוֹם:

رْفْتِ، خُرِـكْتَرِ مُتَكَا خُتْ، كَلْتِ خُرِ كَانَامِ * خَبْمُنَاءُ لَـخَتَ،

i為亡器**么**:

בּגְבִגנים: מן הַשַּׁבְּיבִי אָנַ הַאַבְּיבֹא בּנַתנּ וֹפַּנִּע מו מִאַלְבָ, אַנַהֹא בּנַתנּ ויהושעע בר בון וְכְבַב בַּן יְפַבָּה וִיהושע בר בון וְכָבַב בַּר

רַאָּרֶלְ מָאָר מָאָר: וּגֹאָמֹרְוּ אָּלְבַלָּלְהֹֹנִע בֹּוֹ, וֹאָמִרוּ לְכֹלְ כֹּוֹמִעֹא צַבֹוֹוּ

עַבְרְנוּ בָהֹ לְחָוּר אֹהְהֹ מוֹבָח דַעַּבְרָנִא בַה לַאַּלְלָא יָחַה הַאָּרֶץ מָאֵר מָאָר: מְבָּא עַרְנָאַ בַּיּה לָאַלְּלָא יָחַה ر نَشِلَهُم كِعَمْدِ لَغَيْدًا كَيْشِد نَشِلَهُم خُوْدَوَد

אָם בַּנְקּׁ לְנִינְ יִבְינֵב וְנִיבֹּנִא אִם בַמִּוֹא בּּנֹא מִן פֿבָב וֹיִנְנִב וְנִיבֹּנִא

خ⊏بيدسبا:

exceeding good land. passed through to spy it out, is an Israel, saying: 'The land, which we To neregregation of the children of And they spoke unto all the

land, rent their clothes. were of them that spied out the

6 Caleb the son of Jephunneh, who

And Joshua the son of Mun and

To neathlide and to noisegergnos

faces before all the assembly of the Then Moses and Aaron fell on their

us make a captain, and let us return

And they said one to another: 'Let

Detter for us to return into Egypt?

bring us unto this land, to fall by

And wherefore doth the Lord

ones will be a prey; were it not the sword? Our wives and our little

'.ıqvgE oıni

floweth with milk and honey. give it unto us—a land which 8 will bring us into this land, and If the Lord delight in us, then He

ַּנְיהְנָה אָּהָנִי אַּלְהַיִּנְרָאֶם: كِيْقُرْدُ بِيْنِ فِرْدُ خَرْبُ مِيْجَرِيْنِ مُؤْدِدًا فِيْدِي فِيوَفِدِيا فِيْدِيا ⁶ אַּגַ_טֿירָאוּ אָט_מַּם הַאָּבֶּץ כָּיּ אַף בַּיהוָה אַל־הִמְּרֵּדׁי וְאַהֶּם

ייבולגול מלביון: ומומבא בול בסמבלא לא מו ממא באבמא אבו דובלא שמבו לא שבול לא בוֹ לֹא בּוֹל לֹא

'Jou and the Lorp is with us; fear them defence is removed from over them, land; for they are bread for us; their neither fear ye the people of the

Only rebel not against the LORD,

ĖĶĽҀ CILCIL ַסְ בֹּאַבְוֹנִם וּכְבַוֹּע יַבְוֹנִי נִבְאָב וֹבַבוֹן בַּאַבְנַנֹּא וַנְפַבֹּא בַּיִּלְ

אָלְ-בֹּלְ-בֹּנוֹ. אִנִינְלִ, בֹּמֹחֲבּן וֹמִנֹא לְבֹלְ בֹּנִ וַיְאָמְרוּ בְּלְ הְעֵבְוֹה לְרְנִּוֹם אַתָּם וַאַמַרוּ כָּל בִּנִשָּׁהָא לְמָרִנָּם

Israel. meeting unto all the children of of the Lord appeared in the tent of them with stones, when the glory But all the congregation bade stone

- (ב) לו מחנו. סלוליוממנו:
- (9) אל חמרדו. ושוב ואמס אל מיראו: כי לחמנו חם. ואכלס כלמס: סר צלם. מגינס ומוקס כשכיס שבהס ממו (4) נחנה ראש. כמרגומו נמני רישל נשיס עלינו מלך ורבומינו פירשו לשון עבודה לליליס (פסיקמל וומרחל):
- איוב שהיה מגין עליהם (סומה לח. ב"ב מו, א) דבר אחר ללו של המקום סר מעליהם:

לְנֵנ אֶּבֶּץ אֲשֶׁר־הָנא זְבָת חָלֶב לִנְא אַרְעָא דִּהִיא עָבְרָא חַלֶּב יְרְבָשׁ:

عردعد كاجترا هُج ـ بَهْدًا لَا يُهُمَا الْأَجْلَاتِ الْجَاهِ حُهُدَمُهُ حَلَيْهُ الْجَاهِ الْجَاهِدِ

האונו לטבלו: יאַמְינוּ בִּי בְּכִל' הֵאֹהוֹת אֲשֶׁר אִּמָּחִי לָא יִהִימְנוּן בְּמִימְרִי ּוֹנֹאֹאֵנֹוּ עַמְּׁם עַנִּיְעַ וֹמִּע_אָנָעִ לְאָבַ מְּנֵבְּיִוּן ݣֵבָנִת מַפָּא טַבֵּוו וֹמַע

אָבַוֹּיְ לְגוֹי בְּרוֹל וְעָצִים מִמֶּנוּי: [™] אַכּׁפּּוּ בַבְּבֶּבְר וֹאִיִרְאָנִּוּ וֹאֵהְאָהָהִין אָמִבוּווּן בַּמִוּטָא וֹאָהֵגִּתוּן

הְעָּה הַנָּה מִפָּרְבָּר: מֹאֹנְיִם כֹּיִיםְמֹאֹלִיִם בֹּכְעַבְּ אָנִי מִאָּנִאָּ, גַּאָפָּיִלְטַאָּ בַּעִילָבְ זִּי וּלְאָמֶר מִמֶּה אֶל־יְהְוֹהְ וְשְׁמָעָנִי וֹאָמַר מִשֶּה בַּוֹם וֹן וִישְּׁמִנִין

ځلځلن לְפְּנֵיהֶם יִּהְשָׁם אָשְׁ אֵשְׁ אֵהְ בְּיִנְיִהְאַ יִּהְעַּמִּיּדָא עַבְקָה יּבְעַמָּר עָנָן צַּמָּה הֹבֶןר נְרְאָבוּו אַמָּבו יְהוָה וַעַּגָּרוּ שַּמָּר בולם בונע אַמֶּב בּנוֹ בּבּנוֹ שְׁמְעִּי בְּי־אַמָּה יְהְנָה בְּקָרֶב וְאָמְרַוּ אֶל־יוֹשֶׁבַ הָאָָרֶץ הַוּאָתַ -

אָנוַ הְּמִּנְתֹּנִ בְאַמְנִי: אָבוֹר וְאֵמֶרוֹ הַנִּיְם אָמֶר־שְׁמָּמִי בְּיִּיּבְרָא חַר וֹנִימֶרוּן מַּמָמָיִא וְהַמְמָּה אָת־הָעָם הַזָּה בְּאַישׁ יִּהְקַפֵּיל

بَهُوْمَ كُتِهَا رَبَهُنَاهُم وَهَلَـوْد: كُتِهَا رَهُمْ خُورَا فَمُلَـوُدُاءِ: אָט בַּלְּם בַּנְּב אָב בַּאָבוֹ אַמְב בֹי הַ מַּמֹּא בַבֹּוּם מבּלְשֵׁי יְבָּבֶׁע יְהַנְּה לְחָבִיא מִדְּלִית ייִכְלָא בַּוֹנִם יִיִּ לְאַמָּלָא

בְּבַלְ אָתַיָּא דַּעֲבַרִית בָּינִיהוֹן: ניִאִמֶר יְהֹנְתְ אֶלְ מִמְּה עַר־אָנְה נַאֲמָר יָיְ לְמִשָּׁה עַר אָמַהִּי יְהוֹן

נאַהְבָּיִר וְמָךְ לְמָם בַב וְמַפִּיוּ

עַּמָא קַדֵין מִבֶּינֵיהוֹן:

באישְׁלָא בָּלִילְיָא: ולהמוגא בהללא אַטַּ טָבַבּנ نظفك نثر تقثثك همح مختبيبا בבון דּבְּעִינוּ הַוּן שְׁכִינַת מַבְינִיםְרָ מַרְיִא בְּגוּ עַמָּא בובא במממו אבו אַנוֹ ונֹ

בהממה יבובטב ות עקא קדיו

خيريد:

which I have wrought among believe in Me, for all the signs Me? and how long will they not How long will this people despise And the Lord said unto Moses:

and mightier than they. will make of thee a nation greater pestilence, and destroy them, and I will smite them with the

-шәұұ people in Thy might from among sint qu restagnord nonT rof—resh When the Egyptians shall And Moses said unto the LORD:

by night; cloud by day, and in a pillar of fire goest before them, in a pillar of standeth over them, and Thou seen face to face, and Thy cloud people; inasmuch as Thou Lord arr Thou Lord art in the midst of this this land, who have heard that they will say to the inhabitants of

speak, saying: have heard the fame of Thee will 15 one man, then the nations which now if Thou shalt kill this people as

wilderness. therefore He hath slain them in the which He swore unto them, bring this people into the land Because the Lord was not able to

- (10) לרגום אוחם. התיסושע וכלב: וכבוד הי. סענן ירד שם (במדבר רבה קומה לה, ה):
- שסיכולם בידי לקיים סבמממי: (11) עד אנה. עד היכן: ינאצני. ירגיזוני: בכל האחוח. בשביל כל הנסים שעשימי להם היה להם להאנין
- (50757 (50): (SI) ואורשנו. כמרגומו לשון מרוכין ואס מאמר מס אעשה לשבועת אבות: ואעשה אחך לגוי גדול. שאתה מורעס
- . אומס מקרבס וכשישמעו שאמה הורגס לא יאמרו שמעאו לך אלא יאמרו שכנגדס יכולת להלמס אבל כנגד יושבי הארך לא יכולת (13) ושמעו מצרים. ושמעו אם אשר מסרגס: כי העליח. כי משמש צלשון אשר וסס ראו אשר סעלית צכתך סגדול
- סנס (מנמומא שלמ יג): סי בשביל ששמעו כי אמס סי שוכן בקרבס ועין בעין אמס סי נראס לסס וסכל בדרך מבס ולא סכירו בך שנמקס אסבמך מסס עד (FI) ואמרו אל יושב הארץ הזאח. כמו על יושב סלרך סולם ומס ילמרו עליסס מס שלמור בפוף סענין מבלמי יכולם לסלמס. וזו סים:
- (BI) והמחה את העם הזה כאיש אחד. פמלוס וממוך כך ילמכו סגויס לשר שמעו לם שמעך וגוי:
- (16) מבלחי יכלח וגרי. לפי שיושני הארך חוקים וגנורים ואינו דומה פרעה לשלשים ואחד מלכים ואח יאמרו על יושנ

بجراب جهظا: ﴿ لَمَشِد رَبِّهِ خُدَ يُحَدِّزُ فَيُهُلُدُ الْحُمَّا صَدْ خُمَّا يَادِكُمُ كَلَّهُكَ أَنْ لَا يُرْبُعُ كَلَّهُكَ أَنْ

הִבְּהִוּם וֹתֹּק ַנִבּתֹּום: קבֵע הֿוָן אַבוִע הַג<u>ַלּוָים</u> הַגַ ु , एथ्रेंश्र युंधे द्वियं द्वियं द्वियं द्वियं ŗnįn ķķŗ žeid įrzūģr

עזָה מִמְצְרָיִם וְעַּרַ הַנְּהַרּ: חַסְבֻּוְדְּ וְכַאֲשֶׁר נְשְּׁאִתְּהֹ לָעָם ور وלِח־נָא לַעַּנָן הָעָם הַזָּה פְּנָּדֶל

ואולם הו. אנו וומלא לבור וברם פנים אנא ימליא ימליא ימליא

+4,4: בור מַשֶּׁר פְּנְלִים וְלָאִ שְּׁמְּנִים בּיַ למגלנום ודמבלב נונסו אָנו כּ בַּבְּגַיְ נְאֶטַ אָּטְטָּי אַאָּב הֹאָנוֹיִ, נֹפָרָ, נֹנִט אָטִוֹטַ, בַּהַּבַּוִיִּט בֵּי כְלְ־הְאַנְשִׁים הָרֹאֵים אָת־

خې نالغنا: ئَمُوَّمُنَ، كِمُّدِثُكِ لُكُمْ لِمُثَمَّةُ، كِمُّدُنُنُدِياً لُحُمْ

בְּמָא בַּמִבְּילְהַא לְמִימָר:

בְיעָאַ: מַלְ בַּר טַּלְינַאִי וֹמַלְ בַּר שוְכֹּו אַּבֹבוֹן מַכְ בֹּנוֹן מָבוֹנוֹן וֹלְגַבְלְאַ שֹׁוֹבִוּן לָאַ מִוֹכִּו מַסְׁמַּר סַבְּע בְבְּשִׁיְבִּין בְּאִיְבִיְנִינִי מלון מָבוע לַגּוֹון וֹלמֶבוִי וֹ מֹנְשׁיִל נְיִוּ וֹמַסְׁנִּוּ לְמָהְבֹּרִ

ממגבום לער בעו: וכֹמֹא בַמִּבֹלטֹא לַתַּמֹּא טַבוּגוֹ جريزا לחובי עמא

נֹאַמֹּב גֹוֹ מֻבֹּצׁנִע כֹּפֹעֹלִמֹב:

בּוֹג וֹנו כֹּלְ אַבֹּתֹא:

אָב, כֹלְ נִוּבְרַיָּאְ צַּחֲוּוְ יָנִי

كأفرد خقرهكر:

בְּבְעֵי לְאִ יִהְזּוֹנָה: デダディバ אַאָּב אם וֹטַוּוָל זֹט אַבְעָּא בַּלּוּמִנִים

> Thou hast spoken, saying: of the Lord be great, according as And now, I pray Thee, let the power

the fourth generation. children, upon the third and upon iniquity of the fathers upon the means clear the guilty; visiting the transgression, and that will by no bas yiiupini gaivigioì 81 plenteous in lovingkindness, The LORD is slow to anger, and

'won litnu neve forgiven this people, from Egypt and according as Thou hast greatness of Thy lovingkindness, this people according unto the Pardon, I pray Thee, the iniquity of

Pardoned according to thy word' And the LORD said: 'I have

glory of the Lord the earth shall be filled with the But in very deed, as I live—and all

hearkened to My voice; these ten times, and have not wilderness, yet have put Me to proof wrought in Egypt and in the My glory, and My signs, which I surely all those men that have seen

despised Me see it. neither shall any of them that 23 which I swore unto their fathers, sately they shall not see the land

(פן) יגדל נא כח ה׳. לעשומ דנורך: באשר דברה לאמר. ומסו סדנור: סארך סואת (ברכות לב): מבלחי יכלח. מתוך שלא סיס יכולת בידו לסביאס שתעם: יכלח. שם דבר סוא:

קים, מ): ונקה. לשניס: לא ינקה. לשמינן שניס (יומה פו, ה): ובמרגלים המפלל משה לפניו בארך אפים אמר לו הקב"ה והלא אמרת לי לצדיקים אמר לו והלא אמרת לי אף לרשעים (מנהדרין לו ללדיקים אמר לו הקב"ה אף לרשעים אמר לו רשעים יאבדו אמר לו הקב"ה חייך שאחה לריך לדבר כשחעאו ישראל בעגל (18) הי ארך אפים. ללדיקים ולרשנים כשעלה משה למרום מלאו משה להקב"ה שהיה יושב וכוחב ה' ארך אפים למר

(OS) בדברך. בשביל מה שלמרם פן ילמרו מבלםי יכולם הי:

(IS) ואולם. כמו אבל ואת אעשה להם: דוי אני. לשון שבועה כשם שאני חי וכבודי ימלא את כל הארך כך אקיים להם כי

(22) וינסו. כמשמעו: זה עשר פעמום. שניס ביס שניס בתן ושניס בשליו וכו' כדלימל במשכם ערכין (עו, לדב): כל סאנשים סרואים וגוי. אם יראו את סארן:

(33) אם יראו. לא יכאו: (אם יראו אח הארץ. הכי זה מקכא ממוכם חי אני כי כל האנשים אם יכאו אם הארץ.

שְּׁמָר וְזַרְעִי יוֹרְשֶׁנְּה: ڒڷڷڂ؞ۼڹ؞ڔۦڠڔۦڷۼٛڷؚڋۼۿٮۦڟٚۼۦڎڹڋڽ؞ٛۦڹۼڎ؞ڂڐ؞ٮۦڂۼڶڎۼ לי² אַהֶּרֶתׁ עִּמְּוֹ וַיְּמֶלֵא אַהְרָיִ אִּיּחְרִי עִּמֵּיה וְאַשְׁלֵים ְבְּתַּר

يَتُكُ يَعَامُنُهُ: (5) מְחְר פְּנוּ וּסְעִּוּ לָבֶם תַמִּרְבֶּר בְּמֵישְׁרָאְ מְחַר אָחְפָנוֹ וְשִּילוּ لْلْمُمَّرِّكَ، لَلْخَرْمَرُ، بِشِرَ خَمْمُنْ رَمُمْزِعُهِٰ لِ

هَلَالًا كِهِرُال: ַ בְּנִיּמִי וַיְרַבֶּּר יְהַלְּה אֶלְ־מֹשֶׁה וְאֶלְ וּמַלֵּיל יִיָ עָם מֹשֶׁה וּלְאַהַרֹן

תֹלְנִנֶּנִם הֹלָו הִּמְׁמֶׁהִשׁנִי: مَارِيَّانَ جِيْرِ بَهْدِيْرَ هِفِد يَافِنَ صَابِيَوْنَ جَيْرٍ بَهْدِيْرَ بَهْدِيْرَ بَهْدِيْرَ ב אַשֶּׁר הַמָּה מַלִּינִים עַּלְינִים עָּלִי אָת־ הָדָא דְּאִנּוּן מִתְּרָעַמָּתו עָּלִינִים ער עָתַי לְעָּדֶר הֶרְעָּה הַיֹּאָת עַר אָמָּהִי לְבָּנִשְׁהָא בִּשְׁהָא

בו אַגַּמָּה לָבֶם: אִם בַאְ כֹּאֹמֶהׁ בַּבֹּבׁשִׁם בֹּאִוֹּנִ, אִם לָאַ כֹּמֹאֵ בַמּגָּיִלְשִּיּוּ בֹּבֹבׁמִ

בְּלֵינִים הַּלֶּי: מבּן עַשְׁרִים שְׁנָה וְמִעְלְה אַשֶּׁר מבּר עַשִּרִין שִׁנִין וּלִעִילָא ه، لَحْمِ فَكَلَـرَصُ كِخُمِ مُنْفَعَلَاتُ الْحُمِ مُنْتُرُدِيا خُحْمِ سِيهُ فَتُدْرِياً حَمْلُ قِلْ لِيَبُكِ نَفِرٍهِ فَرُدُرِهُ لَ خَمْلُ فُلُهُ لَكِياً نَفْرِهِا فَرُدَيْرِياً

<u> בְּעְאַל לְתַמֶּן יִבְנוֹהִי יוֹרְתִּנַה</u> וֹמּבְינֵּוּ, כְּבֶר מֹלֵב עוֹנְטֶב בַנִּינוֹ וֹמּבְנִי, כִבְר עַבְּנָב בַּעַוֹנִי בנִינַ

לְכוּן לְמַרְבָּרֶא אִוֹרַח יַמָּא ſĢĹŸĹŸΠ

خيريد:

מטבהמו הכו המוה פבלו:

בן אַמַבֶּיד לְכוּן: אֶלֶּוֹר אֶלְטָׁם תַּוֹ־אָּנִי נְאֶם־יְהְנֶׁה אֵימֵר לְהוֹן קַיִּים אָנָא אָמַר יִיָּ

went; and his seed shall possess it. bring into the land whereinto he I lliw min, yllud Me bavollot hath had another spirit with him, and But My servant Caleb, because he

Red Sea. the wilderness by the way to the tomorrow turn ye, and get you into Canaanite dwell in the Vale; Now the Amalekite and the

and unto Aaron, saying: And the Lord spoke unto Moses

murmuring against Me. children of Israel, which they keep heard the murmurings of the aved I (5M rening againmrum congregation, that keep How long shall I bear with this evil

Mine ears, so will I do to you: 28 LORD, surely as ye have spoken in Say unto them: As I live, saith the

murmured against Me; years old and upward, ye that have your whole number, from twenty numbered of you, according to wilderness, and all that were your carcasses shall fall in this

לרבעים שנה מעע מעע:) לא יראוה. לא ירלו את הארן: ימלא את כל הארץ שלא יתחלל שמי במגפה הואת לאמר מבלתי יכולת ה' להביאם שלא אמיתם פתאום כאיש אחד אלא באימור

- במקום יירשנה: בא שמה. מזכון מומן לו: - יורשנה. כמכגומו ימככיום יוכישו אם סטוקים ואם סעם אשר זס ואין למכגמו ייכמיוס אלא אומו דבר כאשר עס לבבי ולא כאשר עס פי (במדבר רבה): דימלא אחרי. זימלא את לבו אמרי זוס מקרא קלר: אשר היה בו כח להשחיקם כמו שנהמר (לעיל יג, ל) ויהם כלב שהיו סבורים שיהמר כמוחם זהו שנהמר בספר (יהושע יד, ז) והשיב (PS) רוח אחרת. שמי רומות המת בפה והמת בלב למרגלים המר הני עמכם בעלה ובלבו היה לומר ההמת ועל ידי כן
- (25) והעמלקי וגוי. אם מלכו שם יסרגו אמכם מאמר שאיני עמכם: מחר פנו. לאמרכיכם וקעו לכס וגוי:
- עלי: אח חלנוח בני ישראל אשר המה מלינים. סמרגליס מליניס אומס עלי שמעמי: (SS) לעדה הרשה וגור. אלו המרגלים מכאן לעדה שהיה עשרה (מנהדרין ב, ה): אשר המה מלינים. אם ישראל
- (92) וכל פקדיכם לכל מספרכם. כל הנמוה לכל מספר שאחם נמוין צו כגון לנאח ולצא ללצא ולחח שקלים כל המנויים במדבר סוס לו ממנו: (82) חי אני. לשון שבועס: אם לא הור כן אעשה. כביכול ליני חי: באשר דברהם. שבקשמס ממני (לעיל ב) לו
- לכל אומן מספרום ימומו ואלו הן מבן כ' שנה וגו' להוליא שבמו של לוי שאין פקודיהם מבן עשרים (ב"ב קכא, ב):

וְפָּנְר וִיהשָעַ בִּוֹרְנִין: אָנְכֶם בָּהְ בָּרְ אָם־בְּלֵבְ בָּן־ יָהְכִּיוֹ בַּהְ אֵלְהַיוֹ בְּלֵבְ בָּר אַמָּב וֹמְאָטִי, אָטַבוֹּבִי לַמִּכֹּן בַּלַיִּמִנִי בַּמִימָבוּ לַאַמָּבֹאִי אָם אַמִּם טַבָּאנ אָל הַאָּבֶין אָם אַנוּן מֵינַּלוּן לְאַרָעָּא

لِعُدُمْ كُمُّكُ لِمُعْمُقُولَ قُلا: ¿בְּיֹבֵי וְבִיבֵּגאִיםׁ, אֻטְּׁם וֹנֵגְ אָנַבְ וֹאָהֵגְ זִּטִבְיוֹ וֹצִבּוֹגִאָים וֹנִגְ אָנַב וֹאָהֵגְ זִּטִבוּ نَمَعْدُه لَيْمُد لَمُعَدُقُه كِيْنَ نَمَعْدُهِا لَيَعْمُدُولِا خُدُنُمُ نُدِياً

ग्रैप: נפֹלִנוֹכֵם אַנֹים וֹפֹּלְנִ פֹמֹבְלֹנֵ וּפֹלְנוֹכִוּן בּוּלְכִוּן

ئىڭلىڭ: إزائري שְׁנְת וְנְשִׁאָוּ אֵת־ וְּבֹנוֹכְם וֹנִיוְנִ נְמָנִם פֿמִּגַבָּרְ וּבֹנוֹכוָן

\$ע_טֿנואָטֿן: הְנְנִינִיכָם אַבְבָּמִים שְּנָה וְיִדִּעִּהָם ַלשְּנְּה וָיִם לַשְּנָה הִשְּׁאֵי אָת־ ÷ אָת־הָאֶהֶץ אַרְבָעָים יוֹם וְוֹם

च्यां विद्याः क्षिच देवेषाः עוּאָט עַפּוּמָלוים מַּלִי בַּמִּוּבַר " זָאַת אֶעֶשֶׁה לְכְל־הָעֵדֶה הֶרְעָה ַנְעַנָּעַ <u>יַבַּרַעַּיָּ אָם לַאָּו</u>

\$\frac{1}{8}\tau\; לְּחוֹצֶיא דְבָּח שׁוֹם בִּישׁ עַּל אַרְעָא: جَح_تِرْمَةِ ٢٦ رردررر)[ط، رَبَحْرَدِهِ] مُحْرِيرِ אُن مُحِينِدِ بُن حُم خَبْمُنْه جُهَفَاهُ و לַנוּנ אָנַיַבְּאַנֵּא וֹנְמֻּבוּ

יפונה ויהושע בר נון:

느건했다니 한다:

لا. ٥٠١٥ فزت درا خمَلختُه: ادكافكديا יָת חובֵיכון עַּד نالال

نظكانا

למֹוֹלֵג בּוֹנִא בּוֹנֵוּ:

וֹטֹבְׁמוּן יִטְ בַּאַטִוֹבְמִּטִנוּן הַּלָנִי: זט טוביכון אַרְבָּעוֹן שָּׁנִין לְהַּטֹּא וְנִתֹא לְהַּטֹּא טֹלַבֹּלְוּן אֹבֹמֹא אֹבֹלֹמוֹ וִמִּוֹן וְמָאַ בְּמְסְפְּר תַּיִּמְיִם אָּמֶּר תַּרְמָּרָם בְּמִנְיֵן יוֹמִיָּא בְּאַלִילְחוּן יָת

יַמוּתוּן: למוללא טבון וסופון וטמן בֹאַטֹּא בֹבֹא בַאִּוֹבַמִנוּ הַּלָּיִ לא בא אֹהֹבוּג לַכֿל כֹּנְחִשֹּא אָלֹא וֹנ עוֹבוע בּמוֹמִבוּ אִם

נו אַבֹּלֹא וֹטִבוּ וֹאַבֹּלִינִוּי ווולביא דשלח משה לאללא

> To nos oth sud Joshua the son of dwell therein, save Caleb the son of My hand that I would make you qu bərtil I dəidw gninrəənoə ,bnsl surely ye shall not come into the

which ye have rejected. in, and they shall know the land 31 would be a prey, them will I bring But your little ones, that ye said

fall in this wilderness. But as for you, your carcasses shall

the wilderness. until your carcasses be consumed in years, and shall bear your strayings, 33 wanderers in the wilderness forty And your children shall be

displeasure. years, and ye shall know My ye bear your iniquities, even forty forty days, for every day a year, shall which ye spied out the land, even After the number of the days in

and there they shall die.' wilderness they shall be consumed, together against Me; in this congregation, that are gathered will I do unto all this evil I the Lord have spoken, surely this

against the land, him, by bringing up an evil report congregation to murmur against they returned, made all the spy out the land, and who, when And the men, whom Moses sent to

- לומר אמס: (28) ופגריכם אחם. כמרגומו (דילכון) לפי שדבר על הבנים להכניקם להרך ובקש לומר ואמס חמומו נופל לשון זה כאך
- מומס של בני עשריס (מנמומא שלמ יג): ונשאו אח זנוחיכם. כמרגומו ויקבלון יח מוביכון: שונוסיכם ולא שונמכס שמי עונות של עגל ושל מלונה ומשב להם במנין חייהם מקלת שנה ככולה וכשנכנסו לשנת ששים ממו להם עד שחחתלא סאחם רוהו שנאמר (שמוח לב, לד) וביום פקדי במרגלים ופקדחי עליהם חעאחם ואף כאן נאמר חשאו אח ושנה ראשונה הימה בכלל ואף על פי שקדמה לשלוח המרגלים לפי שמשעשו את העגל עלתה גוירה זו בממשבה אלא שהממין (5E) ארבעים שנה. לא מת אחד מהם פחות מצן מ'לכך נגור ארבעים כדי שיהיו אותם של זני עשרים מגיעין לכלל ששים
- (48) אח חבואחי. שהנילומס את לבבכס מאחרי. מנואה לשון השרה כמו (במדבר ל, ו) כי הניא אביה אומה:

הַאָּבֶּץ רְעָה בַּמַּנִּפָּה לְפְּנֵי יְהַנֶּה:

נ: ביש על אַרְעָא בְּמוֹחָנָא בֵּרָם ²⁶ וֹנְמִׁעוּ בְּאֵלֹמְּנִם מוָגֹאָנ בַבַּעַ וַמְנִעוּ יִּיּבְּרַנֹּא בַּאָפּּיקוּ שׁוֹם

the plague before the LORD. an evil report of the land, died by even those men that did bring up

לְעִוּר אָתַרַהְאֶּבֶּץ: קיוּ מִן הְאַנְשָׁים הַהֵּם הַהְּלְכָּים יִפּוּנָה אִחְקּיִמוּ מִּן ׁ נִּיּבְרַיָּא

בְאָנוּנוֹ בַאָּנֹכִי כְאָכַּכָא וֹנוּ ויהושע בן נון וְכְבֶלְב בֶּן־יִפְנָה וִיהושִׁעַ בַּר נון וְכָבֶב בַּר

went to spy out the land. remained alive of those men that 38 Caleb the son of Jephunneh, But Joshua the son of Nun, and

And Moses told these words unto all

נוֹטֹאַבֹּלִנּ בַמֹּם מֹאָב: עַאָבֶע אֶבְבַּבְבַּדֹנוּ וֹמִבְאַבְ עַאִבֶּוּ מִּם כֹּבְ בֹּדִּוּ וֹמִבָּאַב

וֹאִטְאַבַּלוּ עַמָּאַ לַחָהָא: משה אָת הַוּבְרֵים וּמַלֵּיל משָה יָת פַּתְּנָמִיּאַ top of the mountain, saying: 'Lo, morning, and got them up to the And they rose up early in the people mourned greatly.

39 the children of Israel; and the

we are here, and will go up unto the

ַ װְמֶּאָנוּ: עַמְּקְים אָּמֶגר אָמָר יְהְוֹיָר בָּי אַנְחָנָא סְלְמֵּגוֹ לְאַנִינָא צַאָמָר בְּבַרִישׁ מּיּרָא לְמִימַר הַאָּ أأشقه توكد أأمَّذِهُ عُدِيهِم لَعَظُهُ مِن خُمْفُكُ فَي بَصْدِيطِهِ

the Lord, seeing it shall not 41 ye transgress the commandment of And Moses said: 'Wherefore now do

promised; for we have sinned.'

place which the Lord hath

prosper?

نظڑ۵: מְבְרֵיִם אָנִרפָּי יְהְוְיָה וְהָוֹא לְאִ מְבְּרִיוֹ מִלְ מְּנִירָה מִימְרָא בִּייָ וַנְאַמֶּר מֹשֶּׁה לְמֶּה זָּה אַמֶּם וַאֲמַר מֹשֶּׁה לְמָא דְנָן אַחּוּן

בּהְבִי בַּבְבִיכוּן: וֹעוֹע לא טַסְּלוּן אָבוּ לֵית שָׁכִינְתָא וְהִיאַ לְאַ תַּאָּלָם:

down before your enemies. among you; that ye be not smitten Go not up, for the Lord is not

אַנְבֶנְכֶם: خُطَلَحُثُم لَمِي فَقَاتُود كِفَائد تَدَدُ فَدَدَدِيا لَمْ يَا فَحَدِيا كَلُم 26

בּנֹ וֹלַא וֹבֵי מִנֹמִבֹא בּנֹ אָב, הֿמָלְפֿאָע וּכֹּנֹהֹנֹאָע שַּמֹּן

will not be with you.' following the Lord, and the Lord as ye are turned back from shall fall by the sword; forasmuch Canaanite are before you, and ye For there the Amalekite and the

וְלֹאַ יִהְנֶה יְהְנֶה עִּמְבֶּם: מּלְבֵּן מֻּבְּמָם מֵאַנִוֹנֵי, יְבְנְיִר מַלְ כֵּן מַבְּמִּוּ מִבְּמַר פּוּלְנִינָא בּ, לְפֹּנִיכְם וּנִפּּלְטֵּם בּּעֲבֶר בִּיִּ בַּנִבְּיוֹ נִעַפּּבְוּן בַּעַרָבָּא אָבִי כּי, בְיֹהֹמֹלְלְי, וְבַּכֹּוֹהֹלִי,

- כאן מוליאי דבת סארן רעס שיש דבס שסיא מובס: דבח. פרליר"ש בלע"ו: דבס לשון מינוך דברים שמלקימים לשונם לאדם לדבר בו כמו (שיר ז, י) דובב שפמי ישנים וישנה למובה וישנה לרעה לכך נאמר (18) דישבו וילינו עליו. וכששנו ממור הארץ הרעימו עליו את כל העדה בהולאת דבה אותה אנשים וימותו. כל הולאת
- יולאיס מלשונס ובאין למוך עבורס לכך נאמר במגפס ווסו לפני ס' באומס סראויס לסס על פי מדומיו של סקב"ס שסוא מודד (TE) במגפה לפני ה׳. באומס מימס ססגונס לסס מדס כנגד מדס סס ממאו בלשון ונשמרבב לשונס עד מבורס ומולעיס
- למיים (ב"ב קימ, ב): (85) דידושע וכלב חיו. מס מלמיד לימר חיי מן סלנשים ססס אלא מלמד שנעלו חלקס של מרגלים בארץ וקמו מחחיסס
- לממה לנו שם נעלה: בי חשאנו. על אשר אמרנו (לעילג) הלא מוב לנו שוב מלרימה: (04) אל ראש ההר. וסום סדרך סעולס לפרן ישרפל: הננו ועלינו אל המקום. לפרן ישרפל: אשר אמר ה'.
- (I+) והוא לא הצלה. זו שלמס עושין לל מללמ:

בות מפרב המהנור: بْهِرَا جِرَامَا بِمَالِمٌ اطَهُمَ كُمَا يَهِرَا إِجْرِهِمُ يَارَاطُونَ مُعْ يِعَارُ

בְּחָר הַהָּמְלְאֵר וּלְנְפָּוֹם וְיִפְּקְוּם עַר דְּיָהֶר בְּטִּירָא וַמְחְוּנִין יַּבְּעָר הְנְתְּלְאַר וּלְנִנִּין מִיּשֶׁר וּנְחָר עַשְׁעָּלְאָר וּלְנִנִּין יַבְּעָּר שִּׁיִים עַרְיִּשְׁר וּלְתְּלְאַר וּלְנִנִּין יַבְּעָּר שִּׁיִים בּיִּשְׁר וּנְחָר אַ מְּיִלְאַר וּלְנִנִּין יַבְּעָּר בּיִישְׁר וּנְחָר אַ מְּיִים בּיִישְׁר בּיִישְׁר וּנְחָר בְּיִבְּעָר בְּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְיִים בּיִּבְיִים בּיִּבְיִים בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִּבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְי בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיִבְּעָר בּיבְּער בּיִבְּער בּיִּבְער בּיִבְּער בּיִּבְּער בּיִּבְער בּיִבְּער בּיִבְּער בּיִבְּער בּיִבְּער בּיִבְּער בּיִבְּער בּיבְיבְּער בּיבְּער בּיבְּער בּיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּער בּיבְיבְּ

다다다다(G)

עע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
ע
<

מוְאַבְּשׁיבִיבָם אַאָּב אָנוּ וָעוֹן לַכִּם: אַלְבְבָׁים בָּּי הְבָּאוּ אָלְ־אָנָא לְבוּוּן אָנִיי הַיִּשְּלְיּוּן לְאָנִיִּ يَدُدر هُرِ خُرْدُ نَهُدُهُمْ لَهُمَالُكُ مَدْرِم مُن خُدْدُ نَهُدُهُمْ لَنَامَد

לְיחְנֶׁה מִן הַבָּּמֶר אָּוָ מִן הַבָּאָן: למקביקם לקשות ביח ניחח ַ זְבַח לְפַּלֵא_נֶבִר אָּוִ בִּנְדֶבְר אָּוֹ رעַשִּׁיהֶם אָשֶׁר לִיהוָה עֹלְה אוֹ־

בּגוּג בּוֹבֹהֹוּט עַעוֹו הָמֹנוּ:

ŢŸŢ*T*: עַל־הְעַלָה אַוֹּ לְיָּבָה לַבֶּבֶשׁ הַעֲבִיר עַלְ עַלְהָא אוֹ לְנְכְסַת ְּ וְנְיִנְ לְנְּסְׁבְּ נְבְיִהְנִיתְ הַבְּיִנְ הַעְּנְלְ הַבְּעָנִיתְ הַנְיִּלְ הַּבְּעָנִיתְ הַנְיִּגְאַ נְנְסְבָּאְ בַּבְעָנִיתְ הַנְיִּגְאָ

מַשְׁרְנִים בְּלְּיּלְהְ בַשְּׁמֵן שְׁלְשָׁיה סִילְהָא הָרֵין עַשְּׁרִוּין דְפִּילְא אַי לְאַנִלְ שַׁמְּשֶׁׂר מִּנְחָב סְבֶּע מִּנְרָ אִי לְדִּבְּרָא שַּׁמְּבֵּיִד מִנְחָהָא

고맙니:

מַנוּ מַשָּׁבוּהַאָּ:

ישְׁרַדוּוּוּן עַּד חָרְמָה:

מוְהְבָּנֵילוֹ דַּאָנָא יָהִיב לְכוֹן:

שוב, או מו מֹלֹא: לאטפללא לנהוא פנם ול מו בְמוֹעַבִיכוֹן **ÇÜĞĒL** ¿ĠĹġĸ ťĹĹĸ ĸŗ ċťĹċůĸ הֹלְטֹא אוָ וֹלְסָׁטַ לַוּגְׁהָּגֹּא ניהלבון טובלא בנס גל

ממונגא בפול ברבעות הונא בולים וו מוֹנְיםֹא סוּלְשָּׁא ושבור במלבור פולבנוצ

は登世名:

בְּמְאָם הַלְּמוּת הִינָא:

לירְשַׁיָּא לְאָמֶּרָא עַר:

LORD, and Moses, departed not out the atk of the coverant of the top of the mountain; nevertheless But they presumed to go up to the

of the camp.

And the Lord spoke unto Moses, even unto Hormah. smote them and beat them down, hill-country, came down, and Canaanite, who dwelt in that

Then the Amalekite and the

Speak unto the children of Israel,

habitations, which I give unto you, come into the land of your 2 and say unto them: When ye are

clearly uttered, or as a 3 or a sacrifice, in fulfilment of a vow unto the Lord, a burnt-offering, and will make an offering by fire

or of the flock; savour unto the Lord, of the herd, appointed seasons, to make a sweet freewill-offering, or in your

the fourth part of a hin of oil; ephah of fine flour mingled with meal-offering of a tenth part of an offering present unto the LORD a then shall he that bringeth his

for the sacrifice, for each lamb. prepare with the burnt-offering or s the fourth part of a hin, shalt thou and wine for the drink-offering,

the third part of a hin of oil; an ephah of fine flour mingled with o a meal-offering two tenth parts of Or for a ram, thou shalt prepare for

- (34) כי על כן שבחם. כלומר כי ואת תבא לכם על אשר שבתם וגוי:
- (44) ויעפלו. לשון מווק וכן (מבקוק ב, ד) סנס עפלס. אינגרי"ש בלע"ו לשון עוומ וכן (מיכס ד, מ) עופל במ ליון (ישעיס
- לב, יד) עופל ובחן. ומדרש הנחומה (ישן שלח יע) מפרשו לשון הופל הלכו השכים שלה ברשות:
- (ג) בי הבאו. נשר לסס שיכנמו למרן: (אי) ויכחום. כמו (דברים ע, כא) ואכות אומו ממון מכה אחר מכה: עד החדמה. שם המקום נקרא על שם המאורע:
- (ε) ועשיתם אשה. פין וס לווי פלם כשמבלה שם ומעלם על לבבכם לעשות לשם לם: ריח ניחח. שיסים נחת רות לפני:
- (+) והקריב המקריב. מקריצו נסכים ומנחם לכל בסמם המנחם כליל והשמן נצלל בחוכם וסיין לספלים כמו ששנינו לפלא נדר או בנדבה וגוי. מו שמעשו סמשה בשביל מובת מועדיכם שמייבתי ממכם לעשות במועד:
- (5) לכבש האחד. על כל סאמיר למעלס סיא מוקב על סמנחס ועל סצמן ועל סיין: במקכם קוכה (מה, ה):

בית־ניקת ליהוֶה: ﴿ لَيْنَا كِرُقُكَ شَكْرَشَنَا لَاثَانًا فَكُلَّاتًا لَاتُعَلَّاهً خِرْضُوْءٍ فَكُرِينًا بَارَتُهُ

בולם בל: שַׁלַבור לְאִנִילַלּבָא בַּנֹהָנֹא

of wine, of a sweet savour unto the 7 shalt present the third part of a hin and for the drink-offering thou

ڈیلاٹی: זַבָּר לְפַּלֵא ַנָבר אָּוִ הָּלְמִים ממישי וְבֶּיר תַּעֲשֶׁה, בֶּן־בְּקָר עֹלְה אַרְ־ נַאָּרֵי תַעֲבִיר בַּר חּוֹרֵי עַלְתָא

לבבא או לכסט פובהלא פבם או וְכְסָת קוּדְשׁיָא לְפָּרְשָׂא then shall there be presented with peace-offerings unto the LORD; clearly uttered, or for sacrifice, in fulfilment of a vow

for a burnt-offering, or for a And when thou preparest a bullock

حَشَرًا لَيْرًا بَالْرًا: סְׁלֵּע הִּאְהָהֵע הֹּהְנִגִּם בֿלְנּגְ סִנּלְטֹא טַּלְטֹא הּהָנִגוּ גַּבּג נְטַלֵּנִרְ הַּגְבָּוֹ עַבַּלֵּרְ מִנְּטְׁנִ נִלְּנִרְ הַגִּלְטַא הַהְּרִנִּגוּ גַּבּגִּ נְטַלֵּנִרִּ הַּגְבָּוֹ עַבָּלֵרִ מִנְּטְׁנִי נִילִנִירִ הַּגְ בַּר שִּנְבִּי מִנְטִׁאִ

בִּלְעָתַ בַּלְעִית הִינָא:

And thou shalt present for the mingled with half a hin of oil. renth parts of an ephah of fine flour the bullock a meal-offering of three

X₩ ביק־ניקֿק לַיהוֶה: or וְנֵינוֹ שַּׁלֵּנִינִ לְנְּסְבֹּׁ שַׁלֵּנִינִ וְעַנִיוּן וְחַמְּבֹא שַּׁלְנִינִ לְנִסְבָּא בּּלְנִינִי

נינג מירבו דמהקבל ברעוא

Thus shall it be done for each sweet savour unto the Lord. for an offering made by fire, of a drink-offering half a hin of wine,

אָר בְעִיּיִם: לְאַנִל הְאָהָדְ אִּוֹ־לְשָּׁה בַכְּבְשִׁים אַנִ לְדְּבָרָא חַד אַנֹ לְאִפֶּר چِچَה يَשְּשֶׁה לַשִּוֹר מָאֶהְר אָוֹ בְּדֵין ִיִּהְעָבִיד לְתּוֹרָא ְ תַּר

באמבוא או בעודע:

each of the he-lambs, or of the kids. Dullock, or for each ram, or for

 $\dot{\zeta}$ $\dot{\aleph}$ $\dot{\Box}$ L \dot{c} $\dot{\alpha}$ \dot{c} \dot{c} \dot{c} \dot{c} حَفَّمُ فَلَدُ لِمُمْ لِمُ ثَمِّدٌ فَكُلِ لَا لَمُ شَا لِيَمْ فَلِي الْمُعَلِّدِ الْمُعَلِّدِ لِمُعَالِمُ لِمُ

לַעַר פָּמִּנְיָנְרָיוֹ:

one according to their number. may prepare, so shall ye do for every According to the number that ye

ڔۧ؞۩ڹؙ۩: אَمْ لِ ذِلِكَ لَا يَعْقِلُ لَا يَالَ لَيْنَا لِيْنَا لِيَا يَا يُعْدِينًا ۚ ذِكْنَاكُم اللَّهَ الْ בְּלְ הַאָּוֹנְת וַעֲשְׁתְּים בְּלִי אָתְ בָּלְ וַצִּיִּנְא וַעְּבִיּג

במטפלבל ברענא ברם ון:

of a sweet savour unto the Lord. presenting an offering made by fire, 13 these things after this manner, in All that are home-born shall do

جرا يتهاد: היחדיקה ליהוֹה כּצִּשֶׁר פַּצַשָּׁר יי בְּחָוּכְכֶם לְּדְרַהַיּבֶם וְשְּשֶׁר אָשָׁה אֵי דְבִּינִיכוֹן לְדָרֶיִכוֹן וְיַשְּבִיד וֹב'._וֹניוַ אַשַּׁכְּם קָּר אַוָּ אַהָּמָרַ

וֹ בֹמֹא בַנַהְבָּבוּן כַּן וֹהְבָּנִב: מינבו במטפבל ברעוא פרם וֹאַבׁוּ וֹשׁנּוּוּ מֹמֹכוָן נּיּוָבֹא

ye do, so he shall do. of a sweet savour unto the Lord; as will offer an offering made by fire, throughout your generations, and or whosoever may be among you, And if a stranger sojourn with you,

בְּבֶם כַּגֵּר יִהְיֶה לְפְּנֵי יְהֹוֶה: עַגָּר חָקָּת עוֹלְם לְדְרָהֵילֶם הַפְּהָל הָפָּה אַתָת לָבֶם וְלַצֵּר

בברכון פומכון גיורא יהי

the stranger be before the LORD. your generations; as ye are, so shall you, a statute for ever throughout the stranger that sojourneth with be one statute both for you, and for As for the congregation, there shall

- (6) או לאיל. ומס מיל סום. ורבומינו דרשו (מנמות למ. מולין כג, מ) מו לרבות מת ספלגם לנסכי מיל:
- (II) או לשה. בין שהוא בכבשים בין שהוא בעוים כבש ושה קרוים בתוך שנתם: איל. בן י"ג תדש ויום אחד: (10) אשה ריח. אינו מוקב אלא על המנחה והשמן אבל היין אינו אשה שאינו ניחן על האש:
- (21) במספר אשר חעשו. כמספר הנהמות אשר חקרינו לקרנן ככה מעשו נסכים לכל אחד מהם: כמספרם של נהמות
- מפפרס של נפכים:

לְכֵּם וֹלְצֵּר עַלֵּר אִטְּבֶם: (פּ) ai קוֹרֶה אָתָת וּמִשְׁבָּּט אָתָר יִהְיָה

تؤوردا: حُرِياً نَحُرُّهِ بِدَنُهُ لِمُنْ يُونُدِياً אַנְבוֹעֹא בַבֹּא נִבוֹא עַב וֹבִי

that sojourneth with you. ooth for you, and for the stranger One law and one ordinance shall be

ַ aa، וַיְדַבֶּר יְהוָה אָל־מֹשֶׁה לֵאמִר:

ימַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

And the Lord spoke unto Moses,

אַנִי מִבָּיא אֶרְכֶם שְּמָר: هُمْ يَانُاتُ فَحُهُمُ لِي هُمْ لِيَّامُ لِمُثَلِّ الْمُعْلِينِ فَقِيمَ خُرِياً خُمُلِمُ لِمُنْعِ لَيُعْلِمُ يقر څرخت نښتېر نغمتن

ממיל יהכיו לתמו: מַבָּיל עם בָּנִי וַשְּׁרָאָל וְתִימָר

apart a portion for a gift unto the 19 the bread of the land, ye shall set then it shall be, that, when ye eat of

nto the land whither I bring you,

and say unto them: When ye come

Speak unto the children of Israel,

קרימו קרומָה לַיהוָה: י וֹבְיְבִי בּאַכֹּלְכָפׁם מִלָּטִם בַּאָבֹלְ

ראשית ערטַבבֶּם חַלְּה מְּרֵימוּ בִישׁ אָצְנְהָכוּן חַלְּהָא מַפְּרְשׁוּן

בּאַבֹּלא שַפַּבוּחון אַפַּבַחוּטָא

なればな

±מֶגכַלְכוּן

threshing-floor, so shall ye set it which is set apart of the set apart a cake for a gift; as that Of the first of your dough ye shall

הרוטה בתרוטת גנון בו תרימו אפרשותא במא דמפרשיו מו

מְּבַלְּמֵילֶם מִבְּיִהְ אָּגִּוֹטְכִוּן מִּהָּיִה בָּבִרם וֹיִ אַבְרָא בַּן תַפָּרָשוּן יָתַה:

ښرېز څڅنېښځ ځئتردبا:

::. ۵۱۵

gift throughout your generations. s rot notized a Roll of the Lore a portion for a Of the first of your dough ye shall

המּצְיוֹת הַאֵּלֶה צַּשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בָּל פִּמִיֹרִיִּא הָאִלֵּין דִּמַלֵּיל יִיָּ אַל־מּשׁה: וֹבֹּי יַמְּמִּינִּ וֹלֵאֵ עַהֹּמְּנִּ אִים בֹּלְ ַ נֹאֵבִי יַמְּטַׁלְנְוּ וֹלְאִ עַהַּבֹּבוּוּ זִעַּ בַּלְ ַ נַאָּבִי יַמְּטַׁלְנְוּ וֹלְאִ עַהַּבֹּבוּוּ זִעַּ יַּ

نائلان

ユニメシュ

Moses, which the Lord hath spoken unto 22 observe all these commandments, And when ye shall err, and not

- כמוני כמול כחמי כחמל: (BI) ככם כגר. כמומכס כן גר וכן דרך לשון עברים (בראשים יג, י) כגן ס' כארן מלריס כן ארן מלרים. (מ"א כב, ד)
- מלחמס נחחייבו בחלס (ספרי קי. כחובות כס, א): וכיון שפרע לך סכמוב באחח מסן שאינה אלא לאחר ירושה וישיבה אף כולן כן אבל זו נאמר בה בבואכם משנכנסו בה ואכלו (18) בבאכם אל הארץ. משונה ציאה זו מכל ציאות שבתורה שבכולן נאמר כי מבא כי מבאו לפיכך כולן למדות זו מזו
- מכמיס נמנו שיעור לבעל הבית המד מעשרים והרבעה ולנחמום החד מהרבעים ושמונה (חלה ב, 1): לשס ס": הלה. עורעי"ל בלע"ו: בחרומת גורן. שלא נאמר בס שיעור ולא כתרומת מעשר שנאמר בס שיעור אבל שומר לגלגלם (ושישורו מ"ג בליס וחומש בילס) חרימו מראשיתה כלומר קודס שחאכלו ממנה ראשית חלקח חלה אחת חרומה (02) ראשיה ערסהכם. כשמלושו כדי עריקומיכס שאמס רגילין ללוש במדבר וכמס סיא (שמום טו, יה טו) וימודו בעומר
- מקלמס ולא כולס (מפרי קי): חחנו לה׳ חרומה. לפי שלא שמענו שיעור למלס נאמר ממנו שיסא בס כדי נמינס (שס): (IS) מראשיה ערסהיכם. למה נאתר לפי שנאמר רָאַשיק עריקומיכס שומע אָני רַאָשונה שבעיקות מלמוד לומר מראשים
- משה. אנכי ולא יסים לך מפי הגבורה שמעווס (מהלים קב, יב) אחת דבר אלסים שמים זו שמעתי (סוריות שם. קפרי שם): מלוס זו פורק גם עול ומפר ברים ומגלם פניס וליזו זו עבודת לליליס (שם. כריפות ז. סוריות ת, ל): אשר דבר דר אל מלמוד לומר אח כל המנוח האלה מנוה אחח שהיא ככל המנוח מה העובר על כל המנוח פורק עול ומפר ברים ומגלה פנים אף מכללן לידון בפר לעולה ושעיר לחמאת (שם קיא): - וכי השגו וגוי. בעבודת אלילים מדבר או אינו אלא באחת מכל המצות (22) - וכי חשגו ולא חששו. עבודת אלילים היחה בכלל כל המלוח שהלבור מביאין עליהן פר והרי הכתוב מוליאה כאן

יְהְנָה נְהֶלְאָה לְדִרִהַיֶּם: جُنِهُ مَنْ مِن اللَّهُ مَا يَنْفُرُ عِنِهِ لَا يَتُوا عِنِهِ اللَّهِ عِنْهِ اللَّهِ عِنْهُ اللَّهِ عِنْهُ ال אַנן כַּלְאַמֶּר צִּוֹנְי וְדְוֹנִי אַלִיכֶם

וּשְׁמִּוּר־עִּוִּים אֶחָד לְחַשְּׁת: ליהוְה ימְנְחָתִי וְנִסְכָּוֹ כַּמִּשְׁבָּׁמ בְּקְר צְּהְר לְעִלְּה לְרֵיחַ נִיחֹתַ ٠٠ ﴿ خُرِهُ لَالِي لَمْ شِهِ خُرِ لِنَمْ يُلِكِ قِلْ قُلْ וְהְיָה אָם מִעִינֵי הָעֵּדָה נָעֶשְׁהָה

> ילִבַלֹאָנו לִבַוֹנִיכוּוֹ: דְּמִשֶּׁה מִן יוֹמָא דְפַבֵּיר יִי זט פֿל הפקוד ון לְכוּן בּידָא

> く可尊は※: כֹבְטִוּ, וּאָפַּוּר כַּר עִּוּין תַּד לְהֹלְעָא לְאִטְלַבּלָא בַּבְהָוֹא

יְהְנָת עַּל־שִׁגְגַתֶּם: אּשָּׁר לִיהוָֹה וְחַמָּאַנָם לְפָּנֵי הָוֹא וְהַם הַלָּיאוּ אָת־קְרְבָּנְם يم نهٰدُهُم لنفرَن حُثِن حُد هُرُلان וְכְפֶּר תַכְּהָוֹ עַלְ־בְּלִ־עֲנָת בְּנֵי וִיכִפּר בְּהָנָא עַל כָּל בִּנִשְׁתָּא

עַלְעָב בּאַלִינִיני (ס) لْحَرِّدُ لَا خُلِيْكُمْ خُرْجًا نَشِلْهُمْ بَجْدِيدَتْهِ لِيَانَةِ الْدِالِ لْنُوْمِ لَا خُرْدُ فِيَ اللَّهُ لَا يُشَادُ إِنَّ فَيُعَالِ اللَّهُ لَا خُرْدُ فِي فِي اللَّهُ لَا خُرْدُ فِي

र्ने प्रविश्वर נאם בּנְפָּטְ אַנוֹע טִנוְמָא בִּשְּׁנְגִי

خرقد مُحُد لأفرَك خبن בְּחָשְׁאָר בִשְּׁגָּנִר לְפָּנֵי إجهِر مَحْتُا لِإِلَّ مِيْدِيم

> ין וְחוֹבְהָחוֹן בֵּדָם יִיְ עַּלֹ נו לובלניון לובללא בבם shall be forgiven, for it was an error, Ariry griff griff griff was an error. يختر نهُلهج أنهُفترط خِيبا

בְּשֶׁלוּהָא:

ואָם אֶלָהָ עַר LILE

KID.

throughout your generations; gave commandment, and onward Moses, from the day that the LORD commanded you by the hand of even all that the Lord hath

for a sin-offering. to the ordinance—and one he-goat drink-offering thereof, according the meal-offering thereof, and the sweet savour unto the Lord—with bullock for a burnt-offering, for a congregation shall offer one young hid from their eyes, that all the error by the congregation, it being then it shall be, if it be done in

their error. sin-offering before the Lord, for unto the Lord, and their offering, an offering made by fire and they have brought their of the children of Israel, and they atonement for all the congregation And the priest shall make

the people it was done in error. among them; for in respect of all and the stranger that sojourneth children of Israel shall be forgiven, And all the congregation of the

of the first year for a sin-offering. error, then he shall offer a she-goar And if one person sin through

torgiven, atonement for him; and he shall be before the Lord, to make when he sinneth through error, atonement for the soul that erreth, And the priest shall make

- שנאמר למן היום אשר לוה ה' והלאה (פפרי שם): (33) אח כל אשר צוה וגיף. מגיד שכל המודה בעבודה הלילים ככופר בכל החורה כולה ובכל מה שנתנבאו הנביאים
- (SS) הביאו את קרבום אשה להי, וס סלמור נפרשס סול פר סעולס שנלמר לשס לס' (ספרי, ינמות ע): והשאחם. עולס סמעאם קודמם לעולס שנאמר (ויקרא ס, י) ואת סשני יעשס עולס וזו עולס קודמת למעאת (סוריות יג, א. זבחיס ג): . סעבודות שסיה מותרת לעבוד עבודת הלילים ברך: - לחשה. - מקר ה' שהינו כשהר המהות שכל המהות שבתורה הבהות עס (+2) אם מעיני העדה נעשחה לשגנה. אם מעיני סערס נעשמס עבירס זו על ידי שונג כגון ששגגו וסורו על אמת מן
- (מבי) חחשא בשגוח. בעבודת אליליס (מפרי קיב): עו בח שנחח. אאל עבירות ימיד מביא כשבס או שעירס ובוו קבע וה השעיר:

לַמְמֵּׁע בַּמִּלְנֶע: בְּתוֹכְם תּוֹרֶת צַּחַת יִהְיֶה לְבֶּם

±₩21: בּיהְאַ בּינִיהוֹן אַיִרְיָהָא وم يهار م جديد الشار المراهد ا

that doeth aught in error. them: ye shall have one law for him stranger that sojourneth among 29 the children of Israel, and the both he that is home-born among

نظير لالإلان עוא מְנַבְּלְ וֹלְכְרְתָּה הַנָּפָּשׁ הַהָרָא אַן־הַאָּוְרָחֹ יִמִן־הַגַּּר אָת־יְתֹוָה لْلَاثِقُم كَمُّلَالِ لَالْمُكَالِّ لَٰظُلًا لِللَّهِ لَلْمُلَالِ

בַרוּאַ מָגוּ עַּמֶּיה: ענא מֹבַנוּנוּ וֹנֹמִשׁנִגּוּ אַנֹּמֹאַ וֹהַנְבֹּנֹא וּמִוֹ נִּנְוְנַנֹּא עֹבַם וֹאָלָהְ בְּוֹהְבִיב בַּבוּהְ עַבְי מִן

people. soul shall be cut off from among his blasphemeth the Lores; and that home-born or a stranger, the same a high hand, whether he be But the soul that doeth aught with

הַהָּוֹא עֲוֹנְה בֶה: (פּ) בָּי דְבַר־יְהוֹה בְּזָה וָאָת־מִצְנְתִּוֹ

Ë.Ľ: וְמָטַגגּי אַנְשָא הַרוּא חוֹבֵיה ווְת פַּקוֹדוֹה צַשְׁנִי אָשָׁהָיצָאָד אָבׁו מֹלְ פַּטִוֹּמֹא בַּוּוֹ בַּסַב

be upon him. utterly be cut off, his iniquity shall commandment; that soul shall 31 of the Lord, and hath broken His Because he hath despised the word

TWÇT: Tidak Xia dejáa azio tíjo Ċï._iぬĊ%\ ĒĠĹĒĹ

בולא בשבקא: נאַמִּכּעוּ יִּבַר כַּר מִיָּבִיב אָמִּין וֹנִוּוְ בֹּנֵג וֹמִּבְאָב בַּמֹּגַבּבֹא

Aaron, and unto all the 33 sticks brought him unto Moses and And they that found him gathering sabbath day.

man gathering sticks upon the

32 were in the wilderness, they found a

And while the children of Israel

אַנְרָן וֹאָל כָּלְ־הַמֶּבֶר: מַלְמַּמְ מַּגְּיִם אֶלְ-מָמָּע וֹאֶלְ- כּוֹ מִיָּבִיב אָמִוּן לַנִּי מָמָּע וּלֵבוֹניבוּ אָטָוִ טַמָּגֹאָנם אָטֹוָ

ולִנֹע אַבֿבְן וּלָנִע כּֿבְ כַּנֹחֲטַאַ: וְקְרִיבוּ יְמֵיה דְצִּשְׁכַחוּ יָמִיה

it had not been declared what And they put him in ward, because congregation.

亞다 "박명 수 나는 (0) te ווּנִּידוּ אָתִוֹ בַּמִּשְׁמֶוֹר בָּי לֵאִ פֹּרַשִׁ

رُم مُنْفَرَمَ ذِيالَ مُم يُنَمُّ خُيارًا נְאֶסְבוּ יְמִיה בְּבִּית מַמְּרָא אָרֵי

death; all the congregation shall The man shall surely be put to And the LORD said unto Moses: should be done to him.

בְּלְ הָעֵּבְה מִהָוּץ לַמַּהַנֶּה: וומט באות ביום אלו באבוום

לְמַמְּבׁינִיםְאַ: באַבוֹגא כֹּלְ כִּנֹחֲטֹא מִבּוֹגא ושלמוע נובבא בנומו ושוש " נַיְּאַמֶּר יְהְנְׁהֹ אֶלְ־מֹשֶׁה מָוֹתְ נִאֲמַר יָיִ לְמֹשֶׁה אִהְקְּשְּׁלְא

camp.' stone him with stones without the

- אשור. ועוד דרשו רבומינו (כרימות ז, ב. מנסדרין ל) מכאן למברך את השם שהוא בכרת: (30) ביד רמה. במויד: מגדף. ממרף כמו (ימוקאל ס, מו) וסימס מרפס וגדופס (ישעיס לו, ו) אשר גדפו נערי מלך
- משט משובה (שם): (וצ) דבר הי. אוסרת עצודת אלילים מפי הגצורה והשאר מפי מעה (קפרי שם): עונה בה. צומן שעונה בה שלא
- ומללה (כרימות ז. ספרי קיג): (25) ויהיו בני ישראל במדבר וימצאו. גגנותן של ישראל דבר סכתוב שלא שמרו אלא שבת ראשונה ובשניס בא וס
- (33) המצאים אחו מקושש. שהמכו זו ולה הניח מלקושש אף משמל חוסיו רהמכו זו (ספרי שם. מנהדרין מה, א):
- מנסדרין עת, צ): (45) כי לא פרש מה יעשה לו. לא סיו יודעים באיוו מימס ימות אבל יודעים סיו שהמתלל שבת במימה (קפרי קיד.
- (35) דגום. פשנ"מ בלע"ו וכן הלוך אלנ"מ וכן זכור ושמור:

ಜ್ಞ⊓: (ಡ) בּאַבוֹנם וֹנְמָנוֹ כַּאָמֵּב גַּנָּנוּ יְבִוֹנִי מחיץ קמחַנָה ĹĹĽĊĊĿ ×Ω̈́ ַניּצִיאוּ אֹתוֹ כֶּלְ־הַעֵּדֶה אֶלְ־ וָאַפִּיקוּ יָהֵיה כָּל

הפקיר ון וָת משֶּה: נְתְיה בְאַבְנָיָא וּמִית ハゼゼ ムなはしゃ

LORD commanded Moses. him with stones, and he died, as the 36 him without the camp, and stoned And all the congregation brought

מפעיר וַיָּאַמֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאַמָּר:

مَر_مَنمُن يَخْتُكُ فَنْدِح فَحُرُن: حَنْظ، حَنْدَ، يُنُو خُبِرِنُو لَرْنُنْهُ 🎎 אֵלְבְיִם וֹמֹמָוּ לְבִּים הֹגהָׁנו מֹלְ_ يَةِد عُرِخَتُ، نَهُلَعُرِ لَعُمَلَكَ

אַמֶּב_אַטֶּם זָנִים אַבַּבונֶם: אַטַבוּ. לַבַּבַכָּם וֹאַטַבוּ. הֹנוּכָּם ַנְתְנְע נַמְּמָנִים אָלִים נְלָאַ_טַּעָיִרוּ פּ אָעַוִ װְכַרְמָם אָת־כָּל־מִצְוָת וְחָיָה לְכֶּם לְצִיצִה וּרְאִיתָם

خُرِ مَعْبَكُ، نَكَ، نَكَ كَلِيمُ، صَ خَرُ فَطِيدُ، نَكَ بِيا كَدَيمُ، ا كَتُ صَ לַמַּמוֹ שַׁוֹּכְּׁנְיִ וַמְּמִיטִם אָטַ בּבוּגְ בַּטַבַּבַבוּן וֹטַמְבַּבוּן וֹטַ

ڲٛڔؙڷڔڮ۩ نلألا څ≈ځ.۳،۵۵:

לְהְוֹת לְבֶם לֵאלֹהִים אֲנֵי יְהֹנֶה

פֿפּיבוֹא בּייִ וְתַּעְּבָּרוּן יָהָרוּ ומטוו זמוצ ומגלבוו זם לכ くぐしょうほじょん

ווטוון מכן כבוספד כופא

מכן כּוֹפֵּי בְּסִיּהָדוֹן לְבָבִיהוֹן

كبيا أنفكيا كبيا فديففيا

מבוג מם לנו ומלאג וטומר

נְאֲמָר יְיָ לְמִישֶׁה לְמֵימָר:

הושא דַהְכִילְהָא:

לבכון ובתר היוו עיניכון שלממון בקר הורהוו

האַמון שְעוּן בְּתְּרֵיהוֹן:

unto your God. My commandments, and be holy that ye may remember and do all

which ye use to go astray;

heart and your own eyes, after

of the Lord, and do them; and

that ye may look upon it, and

remember all the commandments

And it shall be unto you for a fringe,

the fringe of each corner a thread

garments, and that they put with

and bid them that they make them

Speak unto the children of Israel,

And the Lord spoke unto Moses,

fringes in the corners of their

throughout their generations

:Sarives

that ye go not about after your own

پرکتارچات: (פ) פַמִּילִים עוָבֹּאַטוּ אָטַבֶּם מִאָּבוֹא מִצְּבוֹם

Egypt, to be your God: I am the 41 brought you out of the land of I am the Lord your God, who

LORD your God.

(95) דיוציאו אחו. מכאן שבים הסקילה חוץ ורחוק מבים דין (ספרי שם. סנהדרין מב):

المُحَالَحِيا:

- (85) ועשו להם ציצה. על שם הפתילים התלוים בה כמו (יחוקאל ת, ג) ויקתני בלילית ראשי. דבר אתר לילים על שם
- (95) וזכרחם אח כל מצוח הי. שמנין גימטריא של לילימשש מאות ושמונה תועים ותמשה קשרים הרי תרי"ג: ולא ורלימס אומו כמו (שיר ב, ע) מליך מן החרכים: חברח. לבע ירוק של חלוון (מומות מב):
- כואס וסלב מומד וסגוף עושס את סעביכות (תנתומא שלת עו): חחורו אחרי לבבכם. כמו (לעיל יג, כה) מחור הארן. הלצ והעינים הם מרגלים לגוף ומסרסרים לו את העצירות העין
- העמקמי למה נסמכה פרשח מקושש לפרשח עפודה אלילים לומר שהמחלל אם השפח כעופד עפודה אלילים שאף היא שקולה של בכור אני סוא עמיד לסבמין ולספרע מן סמולס קלא אילן בבגדו ואומר מכלמ סוא (ב"מ סא, ב) ומיסודו של רבי משס סדרשן . אמלוך עליכס (שבת פת. ספרי שם). דבר אחר למה נאה יהיא מולרים אני הוא שהבהנהי במלרים בין מפה של בכור לשאינה שנעשה ונעול שכר אנו לא עושים ולא נועלים שכר על כרחכם אני מלככם וכן הוא אומר (יחוקאל כ, לג) אם לא ביד חוקה וגוי אמכס שמקבלו עליכס גורומי (שס): אני ה' אלהיכם. עוד למס נאמר כדי שלא יאמרו ישראל מפני מס אמר סמקוס לא (I+) אני ה׳. יאמן לשלם שכר (ספרי קמו): אל היכם. יאמן לספרע (שס): אשר הוצאחי אחכם. על מנת כן פדיםי

ככל סמלום וכן סום לומר בעורה (נחמי' ט, יג־יד) ועל סר סיני ירדם וממן לעמך מורס ומלום ולם שבם קדשך סודעם לסס (מולין ס) ואף פרשם לילי מכך נממכס לאלו לפי שאף סיא שקולס כנגד כל סמלום שנאמר ועשיםס את כל מלומי: על כנפי בידירהם. כנגד (שמום ימ, ד) ואשה אתכס על כנפי נשריס. על ארבע כנפות ולה בעלם שלש ולה בעלת ממש כנגד ד'לשונות של בלולם של בנלת ממש כנגד ד'לשונות של בלולם של מולתר במזריס (שמות ו, ו") וסול אתים ויסללתי ונהלת יולקחתי (ובתיס ית, ב): פחיל חבילה. על שם שכול בנורות מרגום של שכול מכול מנלת. ומכחס סיתה בלילה וכן לבע סתכלת דומה לרקיע המשחיר לעת ערב ושמונה חומים שבה כנגד שמונה מים שבה ישרם ישה של מרו שלמרו שירה על סיס:

- (ε) דב לכם. סרבס יומר מדלי לקממס לעלמלס גדולס: כלם קדושים. כולס שמעו דבריס בסיני מפי סגבורס: ומדוע חתנשצו. אס לקמת אמס מלכות לא סיס לך לברר לאמיך כסונס לא אמס לבדכס שמעתס בסיני (שמות כ, ב) אנכי ס' אלסיך כל סעדס שמעו (תנמותא ד):

. Eet 98nd no 42:2 - 1:2 nudsol si darattaH ədT

באובן: וּיַפַּׁט קרַט בּּן יַצְּהֶר בּּן קְהָה וֹאִיבְּבְיג לַרַט בַּר יַצְּהָר בַּר

בו אָליאָב וָאוֹן בַּר פָּלָת בָּנִי לבי בר לוי וָדְקוֹ וַאָּבִירָם

מֹבַה קוֹמָר אַנְשִּׁי־שָּׁם: וֹהְבֹאֹב שַׁמִהָּוֹם וּמִאָלוֹם וֹהָוּאִנ تنظِمبر خفتا ميشِد تَهَرُشِهِ صَفَرَنًا

אַנְאָרוֹ דִּשְׁכָא: בלבה לומשא ממבמ, ומו מבו נשמאגן מאסו נשמאגו וֹלַמוּ לְאַפּֿוּ מָמָּע וֹנוּבָרוֹא

هَم كَاتُم نُعَالِب: יקתוקם יהוה ימדיע הקונשאי يرْعِيَدُ، עַל־מֹשֶׁה וָעָל־צַּהַרֹן

<u>ځانځ۸ ۲۰۲</u>: ימֹבון אַשוּן מִטַּבַלְבַבוֹן הַּבַ יביניהון שְרְיָא שְׁכִינָהָא דַּיִּי בְּלְ בְּנְשֶׁהָא בּוּלְחוֹן קַדִּישִׁין נאמרי לחון סגי לכון אַני לאַטַבּוֹישׁי עַל משָׁה וָעַל אַבַּוֹרן

رب [نِشِٰٰمِرۡم بَشِك [نَظِم مَم عَثَل: ٤

جَشِوبشِين: בְּלַבְישׁ וִיקְבִיב לְקָדַמּוְהִי וועוַגה וֹוֹ וֹנוֹ בַּכֹּהָב בוּעׁ וֹנֹנוֹ ימַכִּיל עָם קרַח וַעָּם כַּל ישְׁמַע משֶׁה וּנָפַל עַל אַפּוֹהִי:

בו יקור אליו: لْنَكَالَىٰ هَجُرُلِ لَهُنَا هُمُلِا نَخْلَالٍ וָאָת־הַקָּדִיש ¿ עַּדָתוֹ לֵאמִר בְּקָר וְיִּלָע יְהוְיָה

אָגַ-לַנַע וֹאָגַ-כֿגַ-

לְבַע וֹכֹב, הַּגַבעוּ:

לְנַע וֹכָל כָּנְאָמֵיה: , וֹאָר עֲשִׂי קְחִוּ־לְבֶּם עַּחְמֹּוֹת דְּא עֲבִידוּ סַבוּ לְכוֹן עַחְהְּיָן

> sons of Reuben, took men; of Eliab, and On, the son of Peleth, with Dathan and Abiram, the sons XVI son of Kohath, the son of Levi, Now Korah, the son of Izhar, the

assembly, men of renown; congregation, the elect men of the they were princes of the Israel, two hundred and fifty men; with certain of the children of and they rose up in face of Moses,

the Lorp? yourselves above the assembly of them; wherefore then lift ye up them, and the Lord is among congregation are holy, every one of too much upon you, seeing all the 3 Aaron, and said unto them: 'Ye take together against Moses and against and they assembled themselves

upon his face. And when Moses heard it, he fell

..miH will He cause to come near unto even him whom He may choose cause him to come near unto Him; are His, and who is holy, and will owwwork liw arol et al show who all his company, saying: 'In the And he spoke unto Korah and unto

and all his company; This do: take you censers, Korah,

- המלך שמא לא יקבל עוד ממני (מנחומא ד): מלך שסרם על אביו ופייס עליו אוהבו פעם ושמים ושלש כשסרת רביעים נמרשלו ידי האוהב ההוא אמר עד ממי אמרית על (במדבר יא, ב) וימפלל משה במרגלים (שם יד, יג) ויאמר משה אל ה' ושמעו מצרים במחלוקסו של קרח נסרשלו ידיו משל לבן (+) ויפול על פניו. מפני סממלוקם שכבר זס בידס סרחון רביעי חמח בעגל (שמוח לב, יה) ויחל משס במחחוניס
- III; בקר לערב כן מוכלו לבעל את זו שנאמר (בראשית א, ס ד) ויסי ערב ויסי בוקר ויבדל כך (דס"א כג, יג) ויבדל אסרן לסקדישו מוכים כן זיקרב לקדמוסי יקרב לשמושיה. ומדרשו (שם) בקר אמר להם משה גבולום חלק הקב"ה בעולמו יכולים אםם להפוך בקר ויודע ה' את אשר לו. לענודת לויס: ואת הקדוש. לכסונס: והקריב. מותם מליו (שם). וסקרגום (3) בקר ויודע וגוי. עמס עמ שכרום סול לנו ולל נכון לסרלום לפניו וסול סיס ממכוין לדמומס שמל ימזרו נסס (מנמומל
- זאח עשר קחר לכם מחחוח. מק כאק לומר לקס כך אמר לקס בדרכי קעובדי כוכביס ומולות יש נימוקיס (9)

עַפֿגוָה עַדַ לַכָּם בַּנָּג כַנְג: בְּאָנִשׁ אֲשֶׁרְ־וִבְּחָר יְהַנָּה הַנּאַ عظفيت كجيب بتنت فبأد ببئت انئة خَتَا ا يُجِم نُمُرمر مَحْرَبُا ا

خَدْر حَالِر: ^{, מכ פּל} הַיָּאַמֶר מֹשֶׁה אָל־קַּרַח שִׁמְעּוּ־נָאַ

خفتر بيني خښايت: אָת־עַבֹּדַת מִשְׁכַּן יְהוֹה וַלַעֲמָּד לִנַלִנִיר אָנַבָּם אָלָיִוּ לַמְּדָּב ه نَمْلَعْم عَنْدُهِ مَنْدُهِم مَنْدُعِم عَجْدَنَهِ הקענט מבֶּם בְּי־הִבְּדִּיל אֱלֹהֵי הַוְּעִיר לְכוֹן אָרֵי אַפְּרֵישׁ

خلالت: בׁנוּ. בְנוּ אַשְׁוֹבׁ וּבַפֿאָשׁם וּם. בּנוּ בְנוּ הַמָּבּ וּבַהוֹ אַשוּוּ אַבּ ַנַיַּקְ אָטַבְּ וֹאָטַ בְּּלָ אַמַנוֹיַ וֹפַבוּיִב יִטָּבּ וֹנִטַ בָּלְ אָטַבּ

(כ, עלונו) [ק תַּלְינוּן עֶּלְינוּ: מַלְיִנְיוֹ וְאַנִינִן מַנִייְנְאַ כָּי דְאִוֹנְטִנְיוּן עַלְאַ حَجِّل هَمَانِ زَحُهِ لِمُنْكِ بِيَرِهُ لِيَوْمُكُرُهُ حَجَّا

> נו בנא לבנת סנו לכנו בנו וֹ מִעַר וֹיהֵי וּוּבְרָא דְּיִקְרָּ מְּלֵיהוֹן קְשׁוֹרֶת בּוּסְמִין בֶּדְם אַישָּׁרָא וְשַׁיּוּ

> خُدُر كِذِر: נּאָמַר מִמֶּר לְלִנַר שְּׁמַמוּ כְשׁוֹ

בוש בושְׁהָא לְשִׁמְשִׁיהִיהָרוֹן: פּוּלְעוֹ מַמִּבֹּלֹא בַּגֹּל וֹלָמַלִּם זְמְכִּוֹן לְמֶדְמִוֹהִי לְמִפְּלַח יָת עלהמשא בומבאל לפרבא ドライガイ يبرحنا

בווליא בביא:

בוא אָבׁו מטַבְעָּמִטוּן עַּבְוָבִוּי: نرح خنشنك

> much upon you, ye sons of Levi.' choose, he shall be holy; ye take too that the man whom the Lord doth LORD to-morrow; and it shall be incense upon them before the and put fire therein, and put

now, ye sons of Levi: And Moses said unto Korah: 'Hear

minister unto them; or noisegare the congregation to the tabernacle of the Lorp, and to near to Himself, to do the service of congregation of Israel, to bring you 9 separated you from the that the God of Israel hath , noy oran gaint thing unto you,

the priesthood also? of Levi with thee? and will ye seek 10 near, and all thy brethren the sons and that He hath brought thee

is he that ye murmur against him? the Lord—; and as to Aaton, what и that are gathered together against Therefore thou and all thy company

וכולכס אובדיס (מנמומא ה): מחחוח. כלים שמומין בהס גמלים ויש להם בימ יד: בקדושמו וכי אין אנו יודעים שמי שיבמר הוא הקדוש אלא אמר להם משה הריני אומר לכם שלא מממייבו מי שיבמר בו ילא מי שקרבנות ותם סמות נתון בתוכו שבו נשרפו נדב ולביסול לפיכך סתרם בסם וסים סליש לשר יבתר ס' סול סקדוש כבר סול וכסן גדול אחד ואחס כ"ן איש מפקשים כהונה גדולה אף אני כולה בכך הא לכם משמיש חביב מכל היא הקטרת החביבה מכל הרבה וכומרים הרבה וכולם (מ"א ואין כולם) ממקבלים בבים אחד אנו אין לנו אלא ה' אחד אכון אחד ומוכה אחם ומובח אחד

- ٥ط٤،،٥: ולא ראס יפה לפי שבניו עשו משובה ומשה היה רואה. (מנחומא ה): -- רב לכח. דבר גדול נטלחם בעזמכם לחלוק על אדוס לכך נשממף לבוא לאומה מוקה ששמע מפי משה שכולם אובדיים ואחד נמלמ. אשר יבמר ה' הוא הקדוש מעה ומלה בעלמו ממנבאים ברוח הקודש שנאמר (ד"ס־א כה, ה) כל אלה בנים להימן אמר אפשר כל הגדולה הואה עתידה לעמוד ממני ואני כאס שלשלת גדולס יונאס ממנו שמואל ששקול כנגד משס ואסרן אמר בשבילו אני נמלט וכ"ד משמרות עומדות לבני בניו כולס על נפשוחם שנאמר (להלן יו, ג) את מחחות החמאים האלה בנפשוחם. וקרח שפקח היה מה ראה לשמות זה עינו המעתו (ע) רב לכם בני לוי. דבר גדול מתרמי לכס. ולמ מפשים סיו שכך סמרס בסס וקבלו עליסס לקרב מלמ סס מעמו
- ישמחפו שאר השבעים ויאבדו עמו אדבר גם אל כולם החחיל לורז בהם שמעו וא בני לוי (שם ו): (8) ויאמר משה אל קרח שמעו נא בני לוי. הממיל לדבר עמו דברים רכים כיון שראסו קשה עורף אמר עד שלא
- (9) ולעמוד לפני העדה. למיר על סדורן:
- (OI) ויקרב אחך. למומו שירום שהרחיק ממנו שמר עדה ישרמל:
- 010: (II) לבן. צשביל כך אמה וכל עדמך הנועדים אמך על ה' כי צשלימומו עשימי למת כהונה לאהרן ולא לנו הוא המתלוקת

לאַ נַעַּקרי: וֹלַאְבוֹנִם בֹּוֹן אֶלַנִאִּב וּאָמִנוֹנו וֹלַאָּבוּנִם בֹּוּנ אֶלַנִאָּב וֹאָמָנוּנוּ

בּמֹוֹשׁבׁר בִּי־הִשְּׁמִרָר עַּלִינוּ נִּם־

בְּאֵלְהָהֶרִם הְנָהֶם הְנָהֶלְאֵ נְעֵּלְאִ נְעֵּלְיִי בְּאֵ נְסַּלִי: בְּאֵ נְסַּלִי: בְּאֵ נְסַּלִי אַּב לָאַ אָּלְ-אֶּבֶּוֹן זְּבָּע טַלְב אַב לָאַ לַאָּנִה הַּבְּרָא טַלְב

בַבְּעָר אָתַ־אַתַר מִבֶּם: חַמְוַר אָחָר מִהָם נִשְּׁאָהִי וְלָאִ יי יהוְה אַל־הָפָן אָל־מִנְחָהָם לֹא וַיָּחַר לְמִמֶּׁרְ מִאָּר וַיּאִמֶּר אָלַר י

عَقْد نَتْه لَعَدُا مُقَاد: لَحُدِ لِمُكَانِ لِكُنَاءِ خَفَرًا، וַיָּאַמֶּר מִשֶּׁהֹ אֶלְ־לְּרַח אַמְּדֹל וַאֲמַר מִשֶּׁה לְלִרַח אַהְּ וְכְל

אָיש מַקְקַּרָי: נמֹאַנוֹם מֹטַנִים נֹאַנֵים נֹאַנַבוֹ יְהוְה אֵישׁ מַחְמָּהוֹי ŢĊŴſロ ر װֻ װְבְּיִבְים בְּפְּרֵנִי וְעִלֵּבִרְמָיִם בְפָּרֵנִי וְעַלְּבִרְמָיִם בְפָּרֵנִי יקהו איש מהקתה بزلتنا

آنهُرِّب مِهْد خِكْدُ ﴿ خُبُنُا نِهُرَب مِهْد خِمْعُد، خِبْنَا

הְּלָנֹא אַנַ אִטְוֹבְלֵּגִי: בְּמָבְבְּבָא אָבוּ, dulled יבְּבָה לְנַנְינִינִי הַּבְּרָא נַזְלֶר יבְבָה לְלַמָּלְינִינָא

נולניא ניאנון השלח לעניך אַטְסְנָת חַלְּלְוּן וְכַּרְמִוּן תַהֵּנִינ ובובה אהולשלא וועבש לגא

קתר מנהון: מֹנְׁעִוּן הַּעַוֹּנִית וֹלֵא אַבְאָיִהִּית מירְבְּנְהוֹן לָא חֲמָרָא דְּחַר שנם ג' לא טפביל ברעוא יהקקיף לַמֹשֶׁה לַהְדָּא נַאָּמָר

عَفَ لَعُمَا لَكِتَا لَمُتَالِ مُنَالِ: יְהְוְגַה בְּנִשְׁמָך הֵוֹי זְמִינִין לִקְּדָם יִי

וַסְבוּ וְּבַר עַהְהִימִיה וְהִהְנוֹ

said: 'We will not come up; 12 Abiram, the sons of Eliab; and they And Moses sent to call Dathan and

make thyself also a prince over us? the wilderness, but thou must needs with milk and honey, to kill us in gniwoft basis to two qu su thguord 81 it a small thing that thou hast

not come up. out the eyes of these men? we will fields and vineyards; wilt thou pur honey, nor given us inheritance of and flowing with milk and Moreover thou hast not brought us

one of them. ass from them, neither have I hurt their offering; I have not taken one unto the Lord: 'Respect not thou And Moses was very wroth, and said

and Aaron, to-morrow; before the Lorp, thou, and they, 16 thou and all thy congregation And Moses said unto Korah: 'Be

Aaron, each his fire-pan.' hfty fre-pans; thou also, and man his fire-pan, two hundred and bring ye before the Lord every sud put incense upon them, and and take ye every man his fire-pan,

- מנמומלי): לא נעלה. פיסס סכטילס שלין לסס אלל ירידס (שסו): (SI) וישלח משה וגרי. מכאן שאין מחזיקין במחלוקח שהיה משה מחור אחריהם להשלימם בדברי שלום (סנהדרין קי.
- מינינו אס לא נעלס אליך לא נעלס: האנשים ההם. כאדס סמולס קללמו במביכו: שלמרם לנו (במדבר יד, כע) במדבר סוס יפלו פגריכס: - העיני האנשים ההם חנקר וגוי. אפילו אחס שולח לנקר את יו) אעלה אמכם מעני מצרים אל ארץ וגו' משם הוצאמנו ולא אל ארץ ובת מלב ודבש הביאומנו אלא גורם עלינו להמימנו במדבר (14) והחן לנו. סדבר מוסב על לה סאמור למעלה כלומר לה הביאומנו ולה נחח לנו נחלת שדה וכרס אמרח לנו (שמוח ג,
- (15) והם. מדמך: מרמי כך נקרמת מנגרים של מלך שחוור (ב"מ עת, מ. ב"ב מו, מ): . אשמי ואת בני על החמור והיה לי ליטול אוחו החמור משלהם לא נעלמי אלא משלי (חנחומא ז). וחרגם אונקלוס שחרים לשון ולא מאכלנו: - לא חמור אחד מהם נשאחי. לא המורו של אחד מסס נמלמי אפילו כשסלכתי ממדין למלריס וסרכבתי את אל מפן אליהם והמדרש אומר (מנמומא ז) יודע אני שיש להם חלק בממידי לבור אף חלקם לא יקובל לפניך לרלון מנימנו האש (פו) ויחר למשה מאד. ולמער עד למאוד: אל חפן אל מנחחם. לפי פשומו הקערה שהם מקרינים לפניך מחר

מועד ימשֶה וֹאַבַּרוֹ: לַמְבָּע וֹנִגַּמְבָנִ פָּנַע ⁸¹ עַלִיהַם אֵשׁ וַיְשְׂיִם עַלִּיהַם עַלִּיהוֹן אִישְׁהָא וְשִׁיִּאִי עַלִּיהוֹן וַיִקְחוֹי אֵישׁ מַחָהָתוֹי

هُمُ مُمْوَا نَمْتُم بَمِهُمْ لِهُمُلَاا: למוגר בוסמון ולמו בטבת ניתנו ונסיבו גבר מחחיתיה ויהבו

with Moses and Aaron. the door of the tent of meeting laid incense thereon, and stood at are-pan, and put fire in them, and And they took every man his

קְעֶּדֶה: (ס) تَدَلُّمُ خُلِيدِ نُكِيْدُ مُحْرِ فَمُ فَرْدِ نُظُلُّمُ فَيَدَ رُخُرِ וּיִקְהַלְ הַּלְיְהָם לְּנַדְן אָטַ־בָּלְ וְכַנֵּיִהָּ הֵּלְיִדִּוּן לְנַדִּוּ יָנִי בָּלְ

unto all the congregation. and the glory of the Lord appeared the door of the tent of meeting; otnu medi trainas noitegergenoo et And Korah assembled all the

And the Lord spoke unto Moses

אַבְרָן לֵאַמָּר: _{שליש}, ניְדַבְּרַ יְּהְנְה אֵלְ־מֹשֶׁה וָאֵלְ הִמָּלִיל יִיָ עָם מֹשֶׁה וּלְצַּהַרוֹ

خِقْدَقِد:

consume them in a moment? this congregation, that I may Separate yourselves from among

and unto Aaron, saying:

וֹאַכֹּבֶּע אָטִם בַּבְּינִה: הַבְּרֶלוּ מִחְּוֹךְ הַעֵּרֶה הַוֹּאָת אַהְפְּרַשׁוּ מִגּוֹ בְּנִשְׁהָא הָדְא

וּאַהָּגגּי יִנְהְרוֹ בְּהָּגִּר:

"snoitegargnoo?" wilt Thou be wroth with all the of all flesh, shall one man sin, and said: 'O God, the God of the spirits And they fell upon their faces, and

⁻ 다신치나: (0) אָחַד' יָחֵטְא וְעַל בְּל־הַעֵּהָה הּרְּרָא חַד יְחִיב וִעַּל בְּל הקנשְׁחָא יָתַל בְּלְ־הַעֵּהָה הּרְּרָא חַד יְחִיב וְעַל בְּלְ הקנשְׁחָא יָתַי רוּגְּיָא: 52 $rac{1}{8}$ $rac{1}{$ رَنْظُكُو مَكِ طَرَّبُولِ إِنْهُمُلِو يَهُمْ يَنْظَمُونِ مَكِ مُقْدِينًا لَيُمْرَدِ يَجَمِ

And the Lord spoke unto Moses,

מסְבֶּיב לְמִמְּכַּוֹשְׁבַיבוֹ בִּעָּוֹ אָסִתַּכְּמוּ דַבַּרְ אֶלְ־הָשֶּׁהָה לֵאמָר הֵעְּלֹר הַעָּלֹר שַנַּיל עַפַּיל עַם כְּנִשְׁהָא לְמֵיעַר

ڗڟ۪ڎ؉ڂ؞

خْمَهُ خُدُمُ لَـٰ خِلَـٰكِ لَـٰكُمُ لَـٰكُمُ خُدُمُ خُدُمُ لَكُمُ خُدُمُ خُنُمُ خُدُمُ خُلِمُ خُدُمُ خُونُ خُونُ خُلِمُ خُلِمُ خُلِمُ خُلِمُ خُلِمُ خُلُمُ خُلِمُ خُلِمُ خُلِمُ خُلِمُ

Abiram. dwelling of Korah, Dathan, and 24 saying: Get you up from about the Speak unto the congregation,

נֹאֶבׁינֵם:

لَمُّحُدُلُم تَنْكُرُدُ مَالَكُنَا يَكُثَّرُ لَمُحْدَدُهُ لَمُعَالِمِهِ فَقَدِينَا فَحَدَ

of Israel followed him. Dathan and Abiram; and the elders And Moses rose up and went unto

(TI) והקרבתם וגר איש מחתתו. הממשים ומממים מיש שנכם:

ق زِبِهِ بِنَالِهُ كُمْ مَنْهُكَ جُهُمُكِ: قَرَدُمُ بِرُ فِهِ مَنْهُكَ خُوْنَهَكَ:

- מקפיד איני מקפיד אלא בשביל כלכס אלו באין ונוטלין כל הגדולוס לו המלכוס ולאסיו הכהונה עד שנמפסו כלס (מנסומא ז): (91) ויקהל עליחם קרח. בדברי לילנות כל הלילה ההוא הלך אלל השבעים ופתה אותם כתבורין אתם שעלי לבדי אני
- המועא ואמה על כל העדה מקלוף. אמר הקדוש ב"ה יפה אמרת אני יודע ומודיע מי העא ומי לא העא (שם): הסועא לפיכך כשקוא כועם נפרע מכולס אבל אחה לפניך גלויות כל המחשבות ויודע אחר מו החושה - האיש אחד. הוא (22) אל אלהי הרוחות. יודע ממשבות מין מדמך כמדם בשר ודס מלך בשר ודס שסרמס עליו מקלם מדיניס מיי יודע מי וירא כבוד ה׳. בא בעמוד ענן:
- (24) העלו וגוי. כמרגומו לסמלקו מסביבום משכן קרם:
- (25) ויקם משה. כקנור שישחולו פניס ולה עשו (מד"ר. שס ח):

בְּבְל_חַמּאָטֶׁם: خُرُم عُشِد كِثُو هُل سَوْفَ سَوْلُ صِولَ خُرُم يُدرِّ بِالْ يَالِمُ لتأليهمنص ليهجون الهراعيهم الجديه سيدونه بهدا الإه סַּירוּ נְאַ מֵעַלֻ אַהֵלֵי הְאַנְשָׁים זּירוּ אָל־הַעֶּרָה לֵאמֹר וּמַלֵּיל עָם בְּנִשְׁהָא לְמֵיעַר

שללון לכל עוביעון: جوا מגלני משכני

their sins. theirs, lest ye be swept away in all wicked men, and touch nothing of pray you, from the tents of these congregation, saying: 'Depart, I And he spoke unto the

بزهَيثَ بَحَدَيثُهِ لَمَقَٰهِ: بَعْيَا بَعْدَات هُمَا يُمْتِرَانُك فِرَمَا וֹאַבׁונִם מִפַּבִוֹר וֹבַעָּן וֹאָבוּנָם נימלי מעלל משפן קרח דְתָּוֹ

ىزھْدىنا بچڌىدنا نھۈچدنا: ÒUIL İİİİ IXTILD İĞZI בעבע בין נצבירם מסחור נאַסטַבַּעוּ מִמֹלַנִג תַּמִּכֹּוֹא

little ones. wives, and their sons, and their the door of their tents, with their and Abiram came out, and stood at Abiram, on every side; and Dathan dwelling of Korah, Dathan, and So they got them up from the

עַמַעַּשְׁיִם הָאֵבֶּׁה בִּי־לְאַ מִלְּבָּי: מֶרְעוּהִי: יְהְוָה שְּׁלְחַנִי לַעֲּשׁוֹת אָת בְּלִי- אָבִי יִיִּ שְּׁלְחַנִי לְּמָעֲבִּר יָה ניאטר משה בואת מדעון בי־ נצטר

משה בָרָא תִּדִּעוּן

.bnim have not done them of mine own to do all these works, and that I know that the Lord hath sent me And Moses said: 'Hereby ye shall

עַּכִיהָם לָאִ יְרֹּנְת שְׁלְחָנִי: هَٰرُبِ بَغُرُكِ بِهُٰ لِهِ مِنْ الْمُمْدِي لِهُمْ الْمُمْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُمْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينِ الْمُعِينِ الْعُمْدِينِ الْعُلِيلِينِ الْمُعِينِ الْعُلِيلِينِ الْمُعْدِينِ الْعُلِيلِينِ الْعُلِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِي الْعِيلِيِي الْعِيلِينِ الْعِيلِينِ الْعِيلِيِينِ الْعِيلِي الْعِيلِي الْعِيلِي الْعِيلِ אָם בּמִנִים בּלַ עַמְּבָׁם וֹמִנִינוּ אָם בּמִנִים בּלַ אֶנְהָא וֹמִנִינוּ

نَّ فَيْمَد مُجَرِيبًا جُم يُنْ مَجْيَنَانِ:

But if the Lord make a new thing, LORD hath not sent Me. visitation of all men, then the 29 of all men, and be visited after the

If these men die the common death

הַאַּכָּה אָת־יָהוָה: וֹנגֹמַטַׁם כּֿנּ וֹאָאָנָ בַּאָּנָאָנִם לַטְּׁם וֹנִגְרָנִ עַנִּים אָאָלְע עַנִּין לְּמָּאִנְלְ וֹעִדְּעִּנִּן אָבִי יבְלְמֶּה אָטִׁם וֹאָם כַּלְאַהָּה וֹיִם כָּלְ דִּילְחוֹן וַיִיחַטוּן כִּד הְאָ*בְ*לֶּה ïţΪΧ 「谷口」付し、松口

אַרְגִיזוּ גּוּבְרַיָּא הָאָבֶין בַּיָרָם יָיָ: אָר־פִּיהָ אַרְעָא יָת פּוּמַה וָתְבָּלַע יָהָהוֹ נְעַנְעַ נֹאָם בּׁנִגאָּע וּכִּנִי וֹגְ נִעַפֿעַע

have despised the LORD. shall understand that these men down alive into the pit, then ye appertain unto them, and they go and swallow them up, with all that and the ground open her mouth,

ជំនុំជំជុំជ និធី៤ ថ្មាំថ្ម ជុំជា בּלְ עַוֹּבְלַנִים עַאַכְּע וַשִּבְּלַת בַּלְ פַּטִּיָּמִיּא עַאַבְּוּן וֹאַטַבּוֹתִּי וּגְּעִי, כַּבַּעַיָּוָ בְּעַבַּר אָר וַהַנְה כַּד שִׁיצִי לִמַּלְא יָת

that was under them. that the ground did cleave asunder 31 end of speaking all these words, And it came to pass, as he made an

מד כי שנה וכחן חבדו חף יונקי שדים (שם ג): ובניהם ומפם. באוראה כמה קשה המחלוקת שהרי בים דין של מעה אין עונשין אלא עד שיביא שתי שערות ובית דין של מעלה (27) יצאו גצבים. בקומס וקופס למרף ולגדף כמו (שמומל-ל יו, מו) וימילב לרבעים יוס דגלימ (מנמומל מ): ונשיהם

אַרְעָא דּקחוֹתִיהוֹן:

- حطحود: (82) לעשות את כל המעשים האלה. שעשימי על פי סדבור לממל סרן כסונס גדולס ובניו קגני כסונס ואלילפן נשיא
- (92) לא ה׳ שלחני. אלא אני עשימי סכל מדעמי ובדין סוא מולק עלי (שס מ):
- פה לארן מששת ימי בראשית מועב ואם לאו יברא הי: . אם פיה ומבלעם אז וידעמם כי נאלו הם את ה' ואני מפי הגבורה אמרתי ורבומינו פירעו (שם יא. סנהדרין קי, א) אם בריאה (0.5) ואם בריאה. מדשם: יברא ה׳. לסמים לומס במימס של ממבס לרס עד סנס ומס סיל סברילם ופלמס סלדמס

בַוֹבְרָיִמ: הְאָדָם אֲשֶׁר לְלְוֹרַח וְאָת כְּלִ- בְּחִיהוֹן וְיָת כְּלְ אֲנְשָׁא דִּלְלְוֹרַח אָטֶׁם וֹאָעַבְּטַּגְנִים וֹאָעַ כִּלְ- וְבָּלַהָּעַ رَمَوْمِ لَا كُثِرُ لَمْ كُلِ لَا تَعْدُلُ لِمَا خُرِي الْوَرَبَيِينَ لِمُورِثِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِ

וונו כנ לנונא:

their goods. appertained unto Korah, and all households, and all the men that 32 and swallowed them up, and their And the earth opened her mouth

ניאּבְרוּ מִמָּוֹדְ הַקְּהֶל: שְׁאָלְּה וַהְּכֵּס עֲּלֵיהָם הָאְּהֶץ הַיִּין לִשְׁאִיל וַהָפָּה עַּלִיהוֹן ַנְּנְבְׁרָנִ עֵּיִם וֹכֹּלְ אֵּאָהׁר לְעֵיִם עַנִּים נּנִעוני אָנּגּוּ וֹכֹלְ צִּילְעִוּוֹ כֹּ*ב*

אַרְעָא וַאַברוּ מִגּוּ קְהָלָא:

assembly. and they perished from among the and the earth closed upon them, 33 them, went down alive into the pit; So they, and all that appertained to

לْO، לְכִלְים כֹּּ، אֵמֹרְ، פֹּוֹשׁבֹלְמֹוֹי הַנִבׁי, לְפֹלְּעִוּן אָבִי, אַמִרָּי

בַלְמָא טִבְלְמִנּלָא אַבְמָא:

'qu su wollsws for they said: 'Lest the earth 34 about them fled at the cty of them; And all Israel that were round

מַלְבוּיבֵי תַקְּשְׁבֶּת: (ס) אָת הַהָּמִשְּׁים וּמָאַתִּיִם אָיִשִּ וְאָשׁ יִּצְאָר מֵאָת יְהוֹוֶה וַתֹּאַכַל

בוסמיא: ۵۵۱۳۰ למובע וֹאָכֹלַע יִּע מֹאַעוֹ וַעַמֹּאָגוֹ וֹאִגַּהְטִּא נֹפַלַע מִן לַבָּם וֹוֹ

the incense. hundred and fifty men that offered 35 LORD, and devoured the two And fire came forth from the

And the Lord spoke unto Moses,

אַג נֹנְבַבֶּר יְּהַנְּה אָלְבַימְתָּה בֵּאַלְר: יִּמִבָּיל יִיָּ מִּם מִמָּה לְמִימָר:

:Surves

ځر ځلاهن: - תַּשְּׁבַפְּׁר וָאָת-הָאָשׁ זְּבַר־הָלְאָר הכבו וְיָבֶם אָת־הַשַּּהְהֹל מִבֵּין چا_لاتارا 必は下

غنٰځنيه: بتلترط ĊĽĊ\$Ľ כּבוֹלא וֹנפֹבות זע מִטִטֹנעֹא אַנמָר לְאָלְמָּזֶר בַּר SULL

ticaliul

they are decome holy; and scatter thou the fire yonder; for the fire-pans out of the burning, 2 Aaron the priest, that he take up Speak unto Eleazar the son of

עמריבם לפנריהנה ניקדשי קריבורן קדם יי ואחקישא くなげば口 פֿעום גפון וֹנְמְבְּרוּן יְהְהוֹן שַּׁסִין רְדְיִרִין נּ דּׁנֹפֹּמֻטְּׁם נֹמֹמֵנ אָטָם ב**פֿ**מֹנ נת עקקנת הניביא האפיו श्रेत युत्तवात त्व्वश्रंत तृश्ट्रेट

unto the children of Israel.' Lord Lord they may be a sign were offered before the they are become holy, because they for a covering of the altar—for 3 and let them be made beaten plates have sinned at the cost of their lives, even the fire-pans of these men who

تبتش يخشد بجريد تهريض נישֿׁה אֶלְעָּוֶרְ הַפֹּהָן אֲת מַהְתָּוֹת النائد خُمُبِي خِطْرٌ، نَهُلَمُحُ:

זוֹנבפֿמוּם אַפּוּנ כַמּוֹבּטִי:

نظيتنع ألكندناذرا ПſĠŸГ ガイダゴト

וובולן לְאָנ לְבָּנָה וֹמֶּבְאָלָ:

beat them out for a covering of the were burnt had offered; and they brazen fire-pans, which they that And Eleazar the priest took the

- (+ε) τσι ζαιζα. επειζασιζαιιζαιζη αξείναση:
- משקום כלי שרת: (2) ואח האש. שנמוך סמממום: זרה הלאה. למרן מעל סמממום: כי קדשו. סמממום ומפונין בסנמס שסרי
- מכמונם ונבנפו: שפין מכויד דין פינבי"ש בלע"ו: צפוי למובח. למובה סנהשה: ויהיו לאוח. לוכרון שיאמרו אלו סיו מאותן שנהלקו על (5) החשאים האלה בנפשיתם. מנעמו פושעיס נופשומס שנמלקו על סקנ"ס (יומל לו): רקעי. רדידין: פחים.

יְהְנְהְ בְּיַר־מֹשֶׁה לְוֹי: (פּ) בְּלְרַח וְכְעֲּבְּחׁוֹ כַּאֲשֶׁר דְבֶּר יְהֵי כְּלְרַח וְכְּבְּנְשְׁמֵיה בְּעָׁא קטָבֶרת לְפָּנֵי יְּהְוָהְ וְלְאִ־יִהְיֵה קְטִיבֶה בּוּסְמִין קָדֶם יִי וְלָאִ מַנְּרָע אַהַרֹן הוא לְהַקְּטָּיר מִנּרִעָּא דְאַהַרוֹ הוא לְאַסְּקָא י לא ופרב אַישׁ וָר אֲשֶׁר לַא דְּלָא וִקָרַ וָּבָר ווּלִוּנִי דְּלָא نحُدِيا خِطْرٌ نَصْدُهُم خِرْمَهُ لَهُمُدَ لِعَبْدُ لَا نُصْدُلُهُ خِدْدًا نَصْدُهُمْ خَدَرُم

: ١١٠ المان לאַמָּר אַמָּם הַמְמָּם אָת־עָם מֹשֶּׁה וְעַלְ אַהַרֹן לְמֵיעַר אַפּוּן ַ מְּמְּשׁׁבְּׁע מַּלְ_מָמֻשׁׁע וְמַּלְ_אַבַּוֹעוֹ וֹמְבָאַל בְּּוֹמָא צַבְּּטִבוָנוּ מַלְ נּוֹבְוֵנוּ כֹּלְ הֹֹנִעׁ בֹּלוֹ וֹמִּבֹאֵלְ וֹאִטַּבְׁמִנוּ כֹּלְ כֹּנִמְטַא צַּבֹּנוֹ

ללוג געלונ: מוֹעָּר וְהַנָּה כְּסֶּהוּ הַעָּנְן וַיֵּרֶא לִמִּשְׁכָּן וִמְנָא וְהָא הַפְּהִי עַנְנָא

בְּמַלֵּיכְ וֹן בִּידָא בְּמָמָּע כִיה:

גְּרַמְתוּן דְּמִית עַמֵּיה דַּייָ:

لَمُنْاذُر نُكُلُّم يَدِرُ: אָלְ-אִביל מְמֵּנִי וֹמֹלְ אַנִּינְוּ וֹאָטִפּׁנִיאִּנִ رزأر جبوررك ريوبال وكانتها يبينا جهوديساء جننوع وك

and, behold, the cloud covered it, looked toward the tent of meeting; Moses and against Aaron, that they rongregation was assembled against And it came to pass, when the

killed the people of the Lord.

against Aaron, saying: 'Ye have

But on the morrow all the

him by the hand of Moses.

fare not as Korah, and as his incense before the Lord; that he

of Israel, to the end that no

Israel murmured against Moses and do nongregation of the children of

company; as the Lord spoke unto

seed of Aaron, draw near to burn common man, that is not of the

to be a memorial unto the children

and the glory of the Lorp appeared.

front of the tent of meeting. And Moses and Aaron came to the

ַ כנישי וַיְדַבֶּר יְדַוָּה אֶל־מֹשֶׁה לַאִּמְר: וּמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

argr: (a)

فتريات: الْمُحَكِّب مِنْ فَكُنَامَ الْنَظْرُهِ مَرْاً لَهُمُ مَنَا يُنْفِيهِ فَمُمْتِ يَزْظَرِهِ הַרַמוּ מִתּוֹדְ הַעַבֶּה הַוּאָת אָהָפָּרַשוּ מִוּוֹ כְּנִשְׁהַא הָדָא

أرقر لمَرْيَاتِ خَيِنَةُ * بَوْمُكُ مُمْرِ بَفِاقِبَ لَشِهِ كُمِيتُ لِ مُعْذِرٌ مَلَحُنَٰءِ لُمِّهِ كُمِيتُ لِ אַמ־דַּמַּהְמָּה וְמֶן־עְּלֶּיהְ אֵשׁ שֹהְסִּיִּסְא וְהַבּ עֵּלַה אִישְׂהָא וַיּאמֶר מֹשֶּׁה אֶל־אַהַרֹן קַח וַאָּמַר מֹשֶׁה לְאַהַרֹן סַב יָת

מַמַבּן וַמִנָּא:

על אַפּיהוֹן:

מוקנא: נפֿל בונוֹא מו שבום וו שבי

Get you up from among this sayıng: And the Lord spoke unto Moses,

upon their faces. them in a moment.' And they fell congregation, that I may consume

Plague is begun.' wrath gone out from the Lore: the atonement for them; for there is the congregation, and make thereon, and carry it quickly unto п from off the altar, and lay incense thy fire-pan, and put fire therein And Moses said unto Aaron: 'Take

(+) וירקעום. מינמינדר"ם בלע"ו:

מלפְּנֵי יְהֹוָה הַתַּל הַנְּגֶף:

(11) וכפר עליהם. רוזס מסר לו מלאך המוח כשעלה לרקיע שהקערה עולר המגפה כדאימא במסכה שבה (פע, א): משס בידו שנאמר (שמוח ד, ו) ויוליאס וסנס ידו מלורעת כשלג ועל כן לקס עוויס בלרעת (דס"ב כו, כ): על. ומדרשו (מנסומא לו, יא) על קרס ומסו ביד משס ולא כסב אל משס רמו לסולקים על סכסונס שלוקין בלרעם כמו שלקס שיסיה הוא ובניו כהנים לפיכך לא יקרב איש זר אשר לא מזרע אהרן וגו' וכן כל לי ולו ולהם הסמוכים אלל דבור פתרונם כמו (5) ולא יהיה בקרח. כדי שלא יסיס כקרמ: באשר דבר הי ביד משה לו. כמו עליו על אסרן דבר אל משס

עַלַּמְבָע וּנְכַפָּר עַּלְ־הָעָם: בבל בגוף בְּעָם ניפּוֹ אָת־ مَا يَرْدُمُ هُمُ مِنْكِ مَعْبُمُ إِبَيْنِهِ ניקה אַהַרֹן כַּאֲשֶׁרוּ דַּבֶּר מֹשֶׁה

נמעצר המגפה: יי וּנְעָּלֶר בֵּין־הַמֶּהָים יבֵּין הַחַיֵּים

<u>המקים על־דְּבַר־קֹרַה:</u> מְשְׁרֵ אֶּלְבּ וּשְׁבָּע מֵאַנִע מִלְבָּר מַשָּׁר אַלְבּוֹ וּשְּׁבַע מָאָנִע מִלְבָּר מַשָּׁר אַלְבּוֹ וּשְּׁבַע מָאָנִע מִלְבָּר ניהיי המתים במגפה צרבעה

(g) (G) פַתַּח אָהֶל מוֹעֵּד וְהַמַּגַּפָּה װּ נְיֵּשְׁב אַהַרְן אֶל־מֹשֶׁה אֶל־

ەھەء، ויְדַבֶּר יְהוֹה אָל־מֹשָׁה לֵאמִר:

הְקְהָב עַּל־עַמֶּהוּ: אָלַר עַּמָּר הַיַּאָ הַיַּאָ הַיַּאָר אָרַשְׁ מאט כֿלַ לַמְּיאַנִם לָבָּינִם אָבְטָּם ע מָאַמְּׁם מַמֶּה מַמֶּה לְבֶּית אָב يَقْدَا جُدِ خُدْرَ نَهُدُجُدِ نُكَالِ

אֻ⊏נטֶם: לְנִי כֵּי מַמָּבׁר אֶבְיר לְרָאִמָּ בָּיר בּוּמְרָא בַּלְנִי אָבִי בּוּמְרָא בַּר נאַת שָם אַהַרוֹ הִּבְּהָב עַל־מַמָּה

הַמְּרִית אֲשֶׁר אִנְעָר לְכֶּם שְׁמְּרִי: פּי וְהִנַּהְהָם בְּצְּהֶל מוֹעֵּד לְפָּנֵי

> נַטָּא: לַמוֹרֶת בּוּסְמִיָּא וְכַפַּר מַבו מוְטַבָּא בַּמַפָּא ווּהַב וַטַ משֶׁר יְרְתַם לְגוֹ קְהָלָא וְהָא וּנְסֵיב אַהַרֹן כְּמָא דְּמַלֵּיל

וֹאִטְבְּלִי מוֹחָלָא: וֹלִם בֹּוֹ מִינִיֹא יִבֿוֹ עַוֹּגֹּא

מְהְמִיתוּ עַלְ פְּלְוּנְתָא דְּלְרַח: וֹנוֹוְ גַּמִּיתוּ בֹמוְעַנֹא אַנִבֹּמַע

תַּהְּכּּוֹ וֹמִנֹא וּמוִעֹנֹא אִעַבּלְ.: וֹטִב אַנִוֹין לְוֹנִי מִמָּנִי לְטִוֹרַת

וּמַבְּּילְ יִיְ עִּם מִשָּׁה לְמֵימַר:

מנְתוֹן חוּשְׁרָא חוּשְּרָא לְבֵּית מַבְּיַלְ מִּם בֹּנִי וֹמָּבַאָּלְ וֹסַב

גְּבַר יָת שְׁמֵיה הַכְּחִּוֹב עַל אַבְּטִיקְהוֹן הְּבֵי עַשְּׁבִּי הַשָּׁר הוּטְרִין אַבא מו כַּל רַבְּרְבָּנִיהוו לְבִית

לְבִישׁ בֵּית אֲבָהְהָהוֹיוּ: ונת שְׁמָא דַּצַּהַרוֹ הַכְּתּוֹב עַל

סובוים באומון מומנו לכון נטגומוו למהכן ומוא טבם

> atonement for the people. he put on the incense, and made was begun among the people; and assembly; and, behold, the plague and ran into the midst of the And Aaron took as Moses spoke,

stayed. ehe living; and the plague was And he stood between the dead and

about the matter of Korah. hundred, besides them that died were fourteen thousand and seven Now they that died by the plague

meeting, and the plague was stayed. 15 unto the door of the tent of And Aaron returned unto Moses

And the Lord spoke unto Moses,

.bor sid noqu əmsn s'nsm twelve rods; thou shalt write every according to their fathers' houses, fathers' house, of all their princes and take of them rods, one for each Speak unto the children of Israel,

fathers' houses. be one rod for the head of their 18 upon the rod of Levi, for there shall And thou shalt write Aaron's name

testimony, where I meet with you. or tent of meeting before the And thou shalt lay them up in the

- 4): ידו נשרפו חמשים ומאחים איש אמר הקב"ה חראו שעולר מגפה הוא והחעא הוא הממית (מכילחא וישע פרשה ו. ברכוח לג, מו). דבר אחר למה בקטרה לפי שהיו ישראל מליזין ומרננים אחר הקטרה לומר שם המום הוא על ידו מחו נדב ואביהוא על אין אמס מאמין סרי סקצ"ס ומשס אל פמח אסל מועד בא עמי ושאל ווסו שנאמר וישב אסרן אל משס (מכילמא. מנחומא חלוס לוני לעכב על ידך אמר לו אני שלוחו של מקום ואחה שלוחו של משה אמר לו אין משה אומר כלום מלבו אלא מפי הגבורה אם (13) וישמוד בין המחים וגוי. אחו את סמלאך וסעמידו על כרחו אמר לו סמלאך סנה לי לעשות שליחותי אמר לו משס
- (81) כי מטה אחד. אף על פי שמלקמים לשמי משפחות משפחת כסונס לפד ולויס לפד מכל מקוס שפט אחד האף.

בַם מַלְינָם עַּלִיכֶם: אָטַ טַּׁלְנִּוּעַ בַּנָרָ יִמְּבָאָרָ אָמָהַר וֹבֹוֹב בֹאָנְהַ אַּהָב אָּבֹבוּב בֹּוְ

بظفِّت لاَتُذَا جُنْنِكَ طَمِينًا صَالِيَا عَنْ לַבָּׁיִם אָבָנִם אָנִים גַּאָב מַשְּׁיִנִי جَنِفِره هِبَات صَفِح جَنِفِره هِبَات זะ เ๋เช่ะ ล่รุ่น ו ธุรัฐรัญลังเรือ ผิติกั أألوّد بيهْد هُم_خُدْر نهُدُهُم

إِلَيْنَ جِهُلُمُ لِيَقِيْنَ: ב וונח משֶׁר אֶת־הַמּטְת לפּנֵי וֹאַצִּינִי משָה יָה חוּטְרִיָּא קַדָּם

נַנְבָּא בָּיץ נַיִּגְטָל שְׁבַרִים: אַנוֹנוֹ לְבָּנִינוּ לְנִינוֹ נִנְּבֵּא פָּנִנוּן צַּהֶל הְעֵּרִית וְהַנֶּה פְּרָח מַמֶּה־ וְיָהַי מְמְּחֲרָה וַיְּבְאִ מֹשֶׁהֹ אֶל־

ರ್ಷ: (ಡ) משָה אָת־כַּל־הַמַּשֹּׁת

: نائان: ששי אָת־מַמַּה אַהַרֹּן לְפָּנֵי הַעֵּדִית ניאמר יהוה אל משה השב

> מערעין: נט טוּבְעַּמְט בָּנֵי וַשְּׁבָּאָכְ בַּאָנוּוּ שוּמֹבוּשׁ זֹנֹמֹן נֹאֵנִיםׁ מֹן בֹּבֹתֹי וובו עולבא באטבהו בוצ

> בּאַבֿבן בָּגוּ חוּשָּׁבִּיהון: לַרַבָּא חַד לְבֵית אֲבַחַתָּהוֹן חוטרָא לְרַבָּא חַד חוטרָא ויהבו ליה בל בברבויון ומַלַיל משָה עם בָּנֵי וִשְּׁרָאֵל

> ון בְּמַמִּכַנָא בַּסְבַיבוּהָא:

أحقرت هلايرا: בוו נאפוט בלבלון נאווא וא וְעָא הוּטְרָא דְאַהָּרֹן לְבֵּית משה למשְבְּנָא דְּסְהַדוּהָא וְהָא ובוע ביומא דבקרוהי ועאל

וּאַפּיק מֹשֶׁה יַת כַּל חוּשָׁרַיָּאַ

יי למשה אַמיב יָת

ולא ומוטון: ויסיפו שירעמהיו מו אבתי לַמֹּמֹבְא לַאִּע לַתֹּמָא סַבְבַּנֹא חוּשְׁרָא דְּאַבַרוֹ בֻּרָם סְהַדוּהָא

> Luoy against you. children of Israel, which they from Me the murmurings of the shall bud; and I will make to cease man whom I shall choose, his rod And it shall come to pass, that the

Aaron was among their rods. even twelve rods; and the rod of according to their fathers' houses, him rods, for each prince one, of Israel; and all their princes gave And Moses spoke unto the children

testimony. the Lord in the tent of the And Moses Isid up the rods before

almonds. bloomed blossoms, and bore ripe budded, and put forth buds, and Aaron for the house of Levi was testimony; and, behold, the rod of that Moses went into the tent of the And it came to pass on the morrow,

and took every man his rod. children of Israel; and they looked, 24 from before the Lord unto all the And Moses brought out all the rods

Me, that they die not.' an end of their murmurings against children; that there may be made token against the rebellious testimony, to be kept there, for a back the rod of Aaron before the and the Lord said unto Moses: 'Put

- (OS) וחשכחי. כמו (ברמשימ מ, מ) וישכו סמים (מקמר ז, י) וממם סמלך שככם:
- (IS) בחוך מטוחם. סנימו בלמלע שלל ילמרו מפני שסנימו בלד שכינס פרח (מנמומל לחרי ה):
- וסלרעת ורחס במלחו (מדרש אגדס) וחרגומו וכפית שגדין כמין אשכול שקדיס יחד כפומיס זס על זס: הוא הפרי הממהר להפריח מכל הפירום אף המעורר על הכהונה פורענותו ממהרת לבא כמו שמלינו בעוזיה (ד"ה־ב כו, יש) לשון (בראשית כא, ת) ויגדל סילד ויגמל ולשון זס מלוי בפרי סאילן כמו (ישעיס ית, ס) ובוסר גומל יסיס נלס. ולמס שקדיס, (33) ויצא פרח. כמשמעו: ציץ. סול מנטמ ספרי כשהפרח גופל: ויגמל שקדים. כשהוכר ספרי הוכר שהן שקדים
- שם דבר בלשון ימיד ואפילו הם מלונות הרבה: לשון זה שם מפעל ימיד לשון נקבה כמו מלונמס מרמורי"ש בלע"ז ויש מילוק בין מלונומס למלונמס מלונמס מלונה אמת מלונומס (32) למשמרה לאוח. לוכרון שבמרמי באסרן סכקולא ילונו עוד על סכסונס: וחבל הלונחם. כמו ומכלס מלונמס

אָתְוֹ בֵן עַשְׂה: (פּ) \$ נוַעַשׁ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צְּוָּה וְהְוָה נִעַּבַר מֹשֶּה כְּמָא וְפַפֵּיר יִיָּ

commanded him, so did he. Thus did Moses; as the LORD

אַבֶּרָני: באמר הן גועני אַבַרְני כַּלְנִי לִמִימִר הָא מִנָּנִא קְמִילִר

בא מַנַּנְא מִיחִי בְּמוֹחָנָא: עובא הא מנוא בלעת ארעא לְּכֵּ נְגְּאָמֶׁבְנְ בְּנֵגְ וֹמְּבִאֶּבְ אֶבְבְםְמְמֵּבְ נְאָמֶבְנְ בִּנָּגְ וֹמְבִאֶבְ לְמְמֵּבִי

.anobnu perish, we are undone, we are all 27 unto Moses, saying: 'Behold, we And the children of Israel spoke

خلالة: (٥) משְׁבֶּן יְהְוְּה יְמִיּה הַאָּם הַמְּנִי בַיִּיִ מָאִיה הָא אַנַהְנָא סְּיָפִּין

देवंदोपः ו עַפֿער אָבן כַּבְ גַּפֿנִגר מִפֿנִר בְמָהָהַבּוֹא

?dsi19d the Lord, is to die; shall we wholly 28 cometh near unto the tabernacle of Every one that cometh near, that

غفِك عَمْهُ عُدِ مُرَا خُكُونَا كُاهِ عُمْهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَي אָנוַ עַמְּלְדָּעׁ וְאַנִיר וּבְּנֶרְ אַלִיף יבֶניף יבִית־אָבְיוּך אָמָּף תִּשְּׁאִי יבֵית אַבוּף עִּמֶּף הַסַלְּחוּן עַל ניאמר יהוה אַל אַנורן אַפֿר נאַפר יין לאַנורן אַפְּ יִּבְּיָרֶן

הסקחון על חובי החונהכיון: שוְבָּי מַלֵּבְּמָא נֹאַטַ יִּבְיָּנַ מַמָּבַ

the iniquity of your priesthood. and thy sons with thee shall bear iniquity of the sanctuary; and thou house with thee shall bear the Thou and thy sons and thy fathers? And the Lord said unto Aaron:

ΠΙΛΧ

رَفِيرٌ אָנִיל הָעֶּדֶת: نېد خېند نېند نېدند هېند ۽ אُخرك يَكُلُّكُ مُنْهَكُ لِنَجْلًا مُكَالًا لِمُكَالًا مُكَالًا مُكَالًا لِمُكَالًا مُنْهُمُ لِمُن

דַּסְהַדוּקָא: נאַט יִבְּנָר עִּמָּר בָּרָם מַשְּׁבָּנָא أنسام المرابعة المرابعة מְבַּמָא בַאָּבוּנְ לַבִּיב לַנְמָרָ ואַב זע אַטַב אַבָּה בּבָה

And they shall keep thy charge, and testimony. thee being before the tent of the unto thee, thou and thy sons with be joined unto thee, and minister thou near with thee, that they may Levi, the tribe of thy father, bring

And thy brethren also, the tribe of

יַטְתוּ נִם_הַם נִם_צַּמָם: נאָקַ עַמּוֹבָעָ לָאִ יַלַבְּרוּ וֹלָאִר יִלְמָּבִבּטֹאִ לָאִ יַלַּנְרוּוֹ וֹלָאִ ؞ٟ ڂڔۦڽۼؿڔ ۼڂؚۼڔۦڿڋ؞ٮٙڟؚؿ<u>؈</u> نَمُّمُدر مُمُمَدُكُ يَمَمُعُدُنَ يَنْهُديا مَمَدُكُ يَمَمُدَنَ خَرِ

ן מותון אַף אָנון אַף אַתון: תַּהְבֹּלִא בַּבִם לָמִנִּג לַנּגַהָּא

they die not, neither they, nor ye. furniture and unto the altar, that shall not come nigh unto the holy 3 the charge of all the Tent; only they

וֹזְר לאַ־וֹלַרָ אָלִוּכֶם: אַבל מוּבְּר לְכִלְ הַבֹּנִי הַאָּבֹלְ הַפְּנִי מַמְּבּוֹ المُ الْأَرْادُ مَا إِنْ مُلْكِدُ هُلِ مُشْمُرُكُ لِمَا الْمُلْكِ الْمُلْكِدُ الْمُلْكِ الْمُلْكِدُ اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِي اللَّلَّا اللَّاللَّا اللَّالِي اللَّالِي اللَّهُ اللَّا لِللللَّهُ اللَّالِي الل

نظتح خثفحبا: פּוּלְעוֹ מֹמִׁכֹּנֹא וֹעִוּלְוָנִוּ לַא

man shall not draw nigh unto you. the Tent may be; but a common meeting, whatsoever the service of 4 and keep the charge of the tent of And they shall be joined unto thee,

יומר ממזריו ויכנס למוך אסל מועד ימומ: האם חמנו לגוע. שמא סופקרנו למימס: (82) בל הקרב הקרב וגוי. מין אנו יכולין להיות והירין זכך כולנו רשאין להכנת לחלר אהל מועד ואחד שיקריז עלמו

- במבוגעכם: ואחה ובגיך. סכסניס: חשאו את עון כהונחכם. שלינס מסורס ללוים ומוסירו סלוים סשוגגים שלל יגעו לליכם בעסקי הדברים המקודשים המסורים לכם הוא האהל והאכון והשלחן וכלי הקדש אחם משבו וחזהירו על כל זר הבא ליגע: ובניך וביה אביך. סס בניקסם אבי עמרס (שס קמו): השאו אה עון המקדש. עליכס אני מעיל עונש סוריס שימעאו (ו) ויאמר ה׳ אל אהרן. למשס אמר שיאמר לאסרן לסוסירו על מקומ ישראל שלא יכוסו למקדש (ספרי קיו): אחה
- בשמירה השערים ולמנות מהם גוברין ואמרכלין (שם. ובחים נו): (2) וגם אח אחיך. בניגרשון ובנימרני: וילוו. וימחברו אליכס לסוסיר גם אם סורים מלסחקרב אליסם: וישרחוך.

- مْبِدِ كَمُلُ مَحِ خُتْرُ نَهُلُكُحِ: ואָת משְׁמֶנֶרת הַפּּוְבֶּחְ וְלְאִינְהְנֶה מפּרַת מִרְבְּחָא וְלָא יָהִי עֹּיִר
- אַבְרַנ אָבִל מִנְמֶּר: מְשְׁלֵּנִי לְטְׁלִּנִם לְיִבְּנְיִב לְמֹבֶּב אָבִי – מְשְׁלָּא נְבִיכִּון בָּנִם נִיְ לְמִפֹּלְם ، لَاخُرْنُو مَاكِيلًا خُدْرٌ نَصْلُكُمْ كُرُو حَرَبُهُ، مَاذِ خُدْرُ نَصْلُهُمْ خُدِياً וַאֲנְׁי הַנָּה לְלַהְהָיֹּי אֶת־אֲהַיכֶם וַאֲנָא הָא קְרֵיכִיה יָה אֲהַיכוֹן
- וְהַזְּרְ הַקְּרֶב יּימֶת: (פּ) עַבְרַת מִמְנָה אָמוֹן אָת־כְּהָנִהְכָּם はさればいい <u>ZĠĻĈU</u> וֹגְּבֹּבַבְׁטִים וּאַמָּר יבָגַרְ אִּהְדְ הִשְּׁמָרוּ אָת־
- نخځئنك خياط مبخت: يَشُدُهُم كِلَّا يُصَفِّرُه كُمُّشِيْكِ نَشُدُهُمْ كُلِّا يُصَدِّفُونَا كَلْحَدَ אַר מִמָּהָ בְּרָהְ אָר מִשְּׁבֶרָת הָא יָהַבִּית לֶּךְ יָה מַמְּרַת s הַנַּה בָּיִה בָּיִה בַּיִּה בַּיִּה בַ נוֹבַבּּר יְחוֹיִתְ אֶבְאַנִירוֹן נֹאָנִי וּמִּבְּיִבְ וֹנִ מִּם אַנִּרוֹ נֹאָנֹא
- אַּמִּלִם אַמֵּר יִמִּיבוּ לָי לִבִּמ מּנְחַהֶּם יּלְכְּלְ-חַמָּאִיָּם יּלְכָּלְ- לּיִּרְפָּנְחִוֹן מוביאה בלקבלם ללק מותר يَابَ بَرَيْبَ جَلِوَ فَظِيْكُ بَيْهِيَاتُ عَالَ إِنَا جُلَّ فَظَيْكُ مَنَا ٰ عَنَا اللَّهُ إِنَّا اللَّهُ عَل

- בולוֹא מֹל בָּנֵי וֹמִּבְאָל: וְמְּמֹרְטִּם אֵׁע מִמְמֹנֵנִי עַפְּבְּמְ וְטִּמְרוּן יָט מִמְנִים פוּדְשָּׁא וֹנִים
- נְת פּוּלְתַן מַמֶּכּן וִמְנָא:
- نظفيح לע פֿעננּטֿכוּן וָחִילוּנִי דִּיִּקוֹבַ וֹטפֹלְטוּן פּוּלְטוֹ מִטֹּלֹא אָשׁוּן מֹבְבַּנַאַ יַלְמִנֵּיו לַפַּבוּכִּטַא غايات
- خُرُحُ عِنْ لِمُثَارِ عُوْلُمُنْ لَا ذُرُحِ طِيْلُمَنَٰ * يَحْدُرُ
- طنلها يدكك بيري تبختك: אַמּמִבון בַּוֹטִיבוּן בַּבַבָּת מוֹבָמ خركم فتنتائك

- upon the children of Israel. altar, that there be wrath no more holy things, and the charge of the And ye shall keep the charge of the
- meeting. to do the service of the tent of are given as a gift unto the LORD, the children of Israel; for you they brethren the Levites from among And I, behold, I have taken your
- nigh shall be put to death.' гре соштоп тап граг дтачегр priesthood as a service of gift; and and ye shall serve; I give you the altar, and to that within the veil; 7 everything that pertaineth to the shall keep your priesthood in And thou and thy sons with thee
- portion, and to thy sons, as a due have I given them for a consecrated the children of Israel unto thee Peven of all the hallowed things of 8 the charge of My heave-offerings; And I, behold, I have given thee And the Lord spoke unto Aaron:
- meal-offering of theirs, and every offering of theirs, even every things, reserved from the fire: every This shall be thine of the most holy
- holy for thee and for thy sons. may render unto Me, shall be most guilt-offering of theirs, which they sin-offering of theirs, and every

- (+) וזר לא יקרב אליכם. ממכס מני מוסיר על כך:
- (a) ולא יהיה עוד קצף. כמו שסיס כבר שנאמר (במדבר יו, יא) כי יצא סקצף (מפרי):
- וטמרכלין: לכם מחגה נחנים. יכול לעבודמכס של הדיוע מלמוד לומר לה' כמו שמפורש למעלה לשמור משמרת גוברין (9)
- (√) עבדת מתנה. נממנס נממיס לכס:
- למלך שנמן שדס למוסבו ולמ כמב ולמ ממס ולמ סעלס בערכמין במ ממד וערער (עליו) על סשדס ממר לו סמלך כל מי שירלס יבמ (8) ואני הנה נחחי לך. בשממס. לשון שממס סול זס כמו (שמוח ד, יד) סנס סול יולל לקרלתך ורלך ושמח צלצו משל
- לשמרן במסרס: למשחה. לגדולס (ספרי שס): כ"ד ממנום כסונס בברים מלם עולס ולכך נסמכס פרשס זו לכמן (מולין קלג. ספרי קיז): משמרת תרומתי. שממס לריך וישרשר לנגדך סריני כוחב וחוחס לך ומשלס בשרכאין אף כאן לפי שבא קרח ושרשר כנגד אסרן של סכסונס בא סכחוב ונתן לו
- אשר ישיבו לי. זה גול הגר (מס): (9) מן האש. לאמר סקערת סאטיס: כל קרבנם. כגון זפתי שלמי לפיר (שס): מנחחם חשאחם ואשמם. כמשמעו:

ַּזְבֶרְיֹאַבְלֵּ אֲתֹוֹ קַגָּשׁ יְהְנֶּה בְּּוְרִי דְּבוּרָא יִיכוֹל יָחֵיה קוּדְשָׁאּ יָהִי לְּךִּ:

XUL: מולום בל-שהור בביקה יאכל לקנים שלם בל דירבי בביקה بخ كثنك لخ كرثنك بهنك خياط ان كنوريا لخ كثان نخ كثناء هذاك שׁנופע בוו ישְׁבֹאַל לְנַ נְתַשִּׁים לְכַּלְ אַבְמוּנִי בְּנוּ ישְׂבַאָּלְ לְנַבּ

نظره حريائد جالا بمقره: שירי נְּבְּיָר בַאָּמִיקָם אָמָּר נַשְּׁבִּיר בִישִּׁיתָוֹ דְּיִמְּנִוֹ בֶּבָּרִ ַ בְּלְ חֲלֶב יִצְּּהְר וְכְּלְ-חֲלֶב כִּלְ מִּיִּב מִיִּשׁׁ וְכְלְ מִּיִּב חַמַּר

שָׁנְוָר בְּבֵיהָךְ יֹאַכְלֶנּוּ: نْتْنهد كِربابُنا كِلَّهُ نَلَدُنَّا خُرِ_ كَلْتِ زَرْ يُدرَأُكُ نُتِد خُرِ لِمَنْكَ خَرِ י בפוב, כִּלְאַמְּהַ בּׁאַבְאָה בְּאַבְאָה בְּאַבְאָה בּפּוּב, כִּלְ צִּבְאָבּהְבוּוְ צִּיִיחוּוּ

נאט ללור הַלְּהַלְּהַ الجَدِينَ لَا يَارِيا خِلِهِ كُلَّا هِلَالًا יּ אָאָרַוֹלֵינִי לִאָּנִים לִּיִנִינִי בֹּאָנִם

עַקְּבָישׁ עַשְּׁבְיִם בַּרָהְ בְּסִלְעֵּי קוּרְשָׁא עָשְּׁרִין מִעִּין ڂ۩ٞڟۮ مَ جَعْرُ جَاءٍ جُولًا بَايْرَشِهِ شِحَارًا صَحَودُ مِولًا مَولًا مَولًا مَا مَرَدًا اللَّهُ مَا يُعَالِمُ مَ ά∉ľ Ūŗ₩ שׁבַּבְּע יפּוּבְקְנִיה מִבַּר יַרְחָא הַפְּרוּק

止(名:

نظثان

· בְּלְבֶשׁ הַפֵּּרְשִׁים הֹאָכְלֻנֵּוּ בַּלִי בְּלִבִּשׁ קּוּרְשִׁין הַיִּכְלְוּנֵיה בְּל

ניכול יָהַיה: لْيُسَاظِكِ ضَابِهُم مُنْجُم كُخُمِ لَيُمَا كُكُ هَٰظُيْهِيهِ مَنْطُنُكُ لِللَّهُ لَيْ لَا لَهُ خَلَ

!! לַב וֹבַלְּשִׁיהוֹ:

ְּנְתֵּי: פֿאַ מֹוֹבְמָא פּֿיִמְּּבָאָק צִּיִּלְנִּ

שַׂבוּע וֹנַ דוּכֹבָא בַּאַנֹּהַא بخخمٰ، لَٰ× نُت، كِلَٰ خُلَٰם مَٰخَلُك בופרבון פום וו באומא כֿל פֿעֿט וֹלְגַא לְכָּל בֹּמִבֹא

> it shall be holy unto thee. 10 thereof; every male may eat thereof; In a most holy place shalt thou eat

house may eat thereof. ever; every one that is clean in thy daughters with thee, as a due for thee, and to thy sons and to thy of Israel; I have given them unto the wave-offerings of the children heave-offering of their gift, even all And this is thine: the

given them. give unto the Lord, to thee have I the first part of them which they best of the wine, and of the corn, All the best of the oil, and all the

thereof. that is clean in thy house may eat the Lord, shall be thine; every one their land, which they bring unto The first-ripe fruits of all that is in

be thine. Every thing devoted in Israel shall

beasts shalt thou redeem. redeem, and the firstling of unclean first-born of man shalt thou surely beast, shall be thine; howbeit the unto the Lord, both of man and womb, of all flesh which they offer Every thing that openeth the

same is twenty gerahs. the shekel of the sanctuary—the valuation, five shekels of silver, after them—shall be, according to thy month old shalt thou redeem redemption-money—from a And their

- (10) בקדש הקדשים האכלנו וגוי. למד על קדשי קדשים שליץ נאכלין אלא בעורה ולוכרי כהונה (שם):
- שהור. ולא ממאים (ספרי). דבר אחר כל מהור לרבות אשתו: (II) חרומח מחגם. המוכס מן המודה ומהשלמים ואיל נזיר: רכל חגופוח. שהרי אלו מעונין מנופה (שם): כל
- (בו) ראשיחם. סיל מרומס גדולס:

ַּגוּיוִת קַיהוָת: نَّهُم عَذْقُو فَكُمْ دَ هُمُّهُ ذُرِّنَ لِنَّا فَلَحُدِياً فَقَدَ كِيْلَةًا يره هِم-دِثْوه مَبْرَح مِحْ-بَفَرَقِينَ ע אָרַבְּנְוֹר עֵנִוּ לָאׁ תִפְּדֶּה לַבָּשׁ אַן קבור־שור אָוֹ־בַלוֹר בַּשָּׁב בְּרַם בּוּכְרָא דְתִּירָא אוֹ

לְאִטְלַבּלְאִ בְּרָהֵוֹאִ צְּרָם וֹנִי: נת דַּמְּהוֹן מִזְּרוֹק עַל עַדְבָּהָא בְּעִּיִא לָא טַפּּרוּק קוּדְשָׁא אָנוּן עוכובא באמבא או פוכבא

savour unto the Lord. offering made by fire, for a sweet make their fat smoke for an blood against the altar, and shalt they are holy: thou shalt dash their of a goat, thou shalt not redeem; firstling of a sheep, or the firstling But the firstling of an ox, or the

: با الله וכשול הַיַּמוּג

ناتا خاگانا לְבְּׁ בַּאִּבְׁמִנִםְאִ נְּכְּהֻּלְאִ בַחַזָּה יבִשְׂרְהוֹן יָהֵי לַךְּ בָחַדִּיַא

right thigh, it shall be thine. thine, as the wave-breast and as the And the flesh of them shall be

: اِنْ لَا خُلُط مَنْجُ لَا خُلَالًا مُنْجًا مَنْجًا مُشَلًا خَفَرُه مُجْرَه كُنُه شُخِه كِلَّهُ الْكُرُدُّنُاكُ الْمُكْرِثُنُكُ الْمُكَالَّلُهُ الْمُكَالِّلُهُ الْمُكَالِّلُهُ الْمُكَالِّ י ג'בומו לנו. ומְבֹאַכְ בַיניוֹנְעַ וֹנַנִּטֹּוּ בּוֹפֹּבְמוּוּ לנוּ וֹמִבֹאָכְ בֹּוֹנִם וֹנִ בָלו הְרוּמָת הַקָּדְשִׁים צַּשֶּׁר

XĠĽŒĽĽ

to thy seed with thee.' salt before the Lorp unto thee and ever; it is an everlasting covenant of daughters with thee, as a due for thee, and thy sons and thy offer unto the LORD, have I given things, which the children of Israel

All the heave-offerings of the holy

خَالِكَ خُرْدُ نَهُلُمُحُهُ (٥) בְּתִּיכְהַ אָּגָי חֶלְלִּדְּ וְנָחֲלְנִיּלְּ رَبُّهُوات بِمَرَّاتُ هُرًا هَيَاتُم جِهَا فِعَلَ فِعَلَ الْهُواتِ إِنْ جُهُونَا فِهِلَا فِمَا أَمْ

אַנון חולַקף ואַחָסָנָתָף בָּנוֹ בָּנֵי עַהְטָּיִלְקּ לָאִ יְהֵי לָבִּ

among the children of Israel. portion and thine inheritance any portion among them; I am thy their land, neither shalt thou have Thou shalt have no inheritance in And the Lord said unto Aaron:

אָבֶל מוֹעֵר: אַשֶּׁרְ־חֵם עְּבְּדִים אָת־עֲבֹרָת חַלֶּף פִּילְחָנְתוֹ דְּאִנּוּן פְּלְחִין خَنَشِدُ هُمْ كِٰذِتَاكُمْكِ تَاكُلُهُ مُّذِينُكُمْ مِنْشِدُهِ خَنَشِدُهُمْ خِيْضَافِتُهُ لْخِطْتَ، كَإِنْ يَاثِدَ ثَلَقَ خُحِظَمُّ إِنْ لَا خُدِنًا خُحِنًا خُحِ

נת פולחן משָבן זְמָנָא:

meeting. even the service of the tent of for their service which they serve, Israel for an inheritance, in return behold, I have given all the tithe in And unto the children of Levi,

جُلَالِي: אָל־צְּהָלִ מוּעָּרִ לְשָּׁאַת הַשְּׁאַ לְּמִשְׁכּן וִמְנָא לְפַבְּלָא חוֹבָא וֹכְאָבוֹבֶּוֹבְיוּ הַּנְבַ בַּנֹוּ וֹמְבַאֵּכְ וֹכָא וֹבַּוֹבוּוּ הוָבַ בַּנוּ וֹמְבַאָּכִ

of meeting, lest they bear sin, and 22 Israel shall not come nigh the tent And henceforth the children of

- שלה מהמר כחוה ושוק של מודה שהינו נהכל הלה ליום ולילה (קפרי שם): שבכור נאכל לשני ימיס ולילה אחד (זבמים נו. ספרי קים): - לך יהיה. בא רבי עקיבא ולמד סוסיף לך הכמוב הויה אחרם (18) בחזה החגופה ובשוק הימין. על עלמים ענהכלים לכהנים לנציהם ולצניהם ולעבדיהם לעני ימים ולילה החד הף
- ζαιζο: כרם ברים עס אסרן בדבר סבריא וממקייס ומבריא אם אמריס (שס): בדיה מלח. כברים סכרומס למלה שאינו ממריה (פו) בל חרומח הקדשים. ממינמס של פרשה זו כללה נממלה וכללה במוף ופרע באמלע (שם): בריח מלח עולם.
- (02) וחלק לא יהיה לך בתוכם. אף צניוה (פפרי קיט):

خُدُرُ نَهُلَهُم كُهِ نَبُلَاكُهِ دَلِيَكُ اللَّهُ لَا يَعْ رَبِّهِ نَبُلُكُمْ اللَّهُ لَكُمْ اللَّه ⁵² אַהַל מוֹמֶּר וָהָם יִשְׂאַיּ עֲוֹנֶהַ וְעַבְּר הַלֵּוֹי הוֹא אָת־עַבֹרַת

לַנְיִם בַּעוּגַ בַּנָג וֹמִבְאָב לַאָּ حَذُنْتُ ذُرْتُكُمُ مَرْ حَالِ هُمَّالُهُ لَا يَعْمُ +z יְרֵימוּ לֵיהוֹדִ הְּרוּמָה נָתָּמִי چْ، אָנוַ_תֹּהְׁהַּׁר בַּׁנִّי_וֹהָּבַאָּב אָהָּר

॰॰ १९४६८ १८<u>१८ ४८ यध</u>्य ५४४६८ ।

%u_⊑₫₫₫₫ אַלַטִּם בִּירַתְּקְחוּ מֵאֵּת בַּנֵיר نقح بنخنت فتحقي لغملق

בּגַּמֶב בּוֹ עַנְבַנַתַּגַמֶב:

נהַבמֹמָם מִמָּנוֹ הַרוּעָת יְהוָֹה לשֿנ. לַכִּם מִאִּטִם בּוֹעַבַעַבַים

לכון מניהון

אַּאָּׁר יִשְׂרָאֵל יָת מַעְּשְׁרָא דִּיתַבִּית

מׁן מֹהֹּגַּבׁשׁא: מו_עיבו וֹכֹמִבֹאָע מוַ_עַוֹּפֹב: כֿהְבוּבֹא מוֹ אֹבַבֹא וּכַמֹלַאָּטֹא לי וֹנְשְׁהָב לַכֵּם שַּׁרִישַּהָבָם כַּדְּגִּן النفائة، ح إحبا جمعتهانحبا

تحتا: ממני אַם הַרוּמַת יָהוָה לְאַהַרְן שׁלַּעוּ מִאָּע בַּנָר יִשְּׁבָאָל וּנָתַמָּם \$\$ יִהוְּה מִכֹּל מַעְשְׂרִהַיבֶּם אֲשֶׁר בו קרימו גם־צַּמָם קרומָת

> ÄΠĢŢΧ: יבין בני ישְּבַאַל לָא יַחְסְנוּן חוביהון קים עלם לְדָרִיכוֹן מהפן ומלא נאנון נפבקון أنفخيدا خرنة، هددا ثب هنځيا

> לָא וֹשׁמִנוּן אַשְׁמַלָּא: אמנית לחון בגו בני ושְׁרָצֵל יְנַבִּית לְבָוֹאִי לְאַּחַׁסְּנָא מָּלְ בַּוֹ Lielau žio ii selauk אָבוּ, וֹטַ מַמֹּמָב בֹּנוּ, וֹמָבֹאָב

וּמַבָּיל וְיָ עִם מִשָּׁה לְמֵימַר:

בוב וו מהמבא מו מהמבא: לעון אובי הפבון מו בני וֹמֹם כְוֹנֹאֵי שֹׁמַבָּיִכְ וֹשִׁימַר

لانتانا

shall have no inheritance. among the children of Israel they throughout your generations, and shall be a statute for ever they shall bear their iniquity; it service of the tent of meeting, and But the Levites alone shall do the

shall have no inheritance.' Among the children of Israel they therefore I have said unto them: Levites for an inheritance; unto the Lord, I have given to the Israel, which they set apart as a gift For the tithe of the children of

:gaiyse And the LORD spoke unto Moses,

LORD, even a tithe of the tithe. shall set apart of it a gift for the them for your inheritance, then ye tithe which I have given you from ye take of the children of Israel the Levites, and say unto them: When Moreover thou shalt speak unto the

of the wine-press. threshing-floor, and as the fulness were the corn of the be reckoned unto you, as though it

And the gift which ye set apart shall

LORD to Aaron the priest. gift which is set apart unto the Israel; and thereof ye shall give the which ye receive of the children of unto the Lord of all your tithes, Thus ye also shall set apart a gift

- (32) והם. הלויס ישלו עונס של ישראל שעליהם להוהיר הורים מגשת אליהם:
- (44) אשר ירימו לה׳ חרומה. סכמונקרמו מרומס עד שיפריש ממנו מרוממ מעשר (קפרי שס):

בְּוֹיַנְא:

אַפֿבֿמוּטֹאַ בֿבֿם

<u>raci</u>

- יד, י) יקבי המלך הוא ים אוקיינום מפירה שמפר מלכו של עולם: לשון בישול מבואס שנממלאמ: יקב. סוא סבור שלפני סגם שסיין יורד למוכו וכל לשון יקב מפירם קרקע סוא וכן (וכריס כמרומס גדולס שנקראם ראשים דגן מן סגורן: - וכמלאה מן היקב. כמרומם מירוש וינפר סנימלם מן סיקצים: - מלאה. (22) ונחשב לכם תרומחכם כדגן מן הגרן. מקומם מעשר שלכס אפורס לוכיס ולממאיס וחייצין עליס מיםס וקומש
- (82) בן חרימו גם אחם. כמו שישראל מרימים מגרנס ומיקניהם מרימו גם אחם ממעשר שלכם כי הוא נחלמכם:

वर्दा वर्षाः שׁׁבוּמָּׁע יִּבוֹיָע מִכְּּלְ בַּוֹלְבְּוּ אֵשׁ בֹּלְ אַפֹּבְחִוּיִבֹא בוֹבִם וֹנֹ מִכָּלִ מכַל מַטַּנְמַיבֶּם מַבְּימנּ אָט כַּלְ_ מכַל מַטַּנָטַכִּוּן מַפַּבְמָנוּ זָטַ

שופריה ות קודשיה מניה:

Therefore thou shalt say unto them: thereof out of it. thereof, even the hallowed part unto the Lord, of all the best oub si doidw that do lle strege see Out of all that is given you ye shall

כִּטְבוּאָת זְבֶן וְכִּהְבוּאָת יֶבֶּוּ שלבן מפני ונטמב ללוים لْغُمْلُكُ غُرَيْتُ فَتُلَامُكُمُ غُنِي וְכֹּהֹלְלָע תַּהְּגַּבְעִי ÄĿĹ% C#444 יָת שוּפְּרוֹה מִנֵּיה וְיִתְחַשִּׁיב נמימר להון באפרשותכון

the tent of meeting. reward in return for your service in 31 and your households; for it is your And ye may eat it in every place, ye

increase of the wine-press.

the threshing-floor, and as the

from it, then it shall be counted

unto the Levites as the increase of

When ye set apart the best thereof

עַתְלְּלֵוּ וְלָאָ עַמְוּעוּ: (פּ) פפוקיס בַּהַרְיִלְבֶּם ÜÜĘĿ 14%_44%

ַבְּלֶר עַּבְּרַהְבָּבֶם בְּאָבֶל מוֹעֵר:

יבוּיקבַם בּי־שָּבֶר הוּאַ לַבָּם

נּאַכֹּלְטֵּׁם אָעוּ, בַּׁבַּלְ_מַלְּוָם אַטִּם

קמותון: בְּלֵא יִלְא יִלְלֵא יִלְלֵא הַלְּלֵלְוּן הַּלְוְיִנְי חוֹבָא

خردبا تتخل هدخيث خدبا خدبهدا

וֹאָנֹח בַּשִּׁיכוּן אַבוּ אַנָּבא הוא

ונייקלון ימיה בְּכָל אַמַר אַמוּן

, iou the children of Israel, that ye die shall not profane the holy things of from it the best thereof; and ye of it, seeing that ye have set apart And ye shall bear no sin by reason

Mastir and the Hastarah on page 210. The Haftarah is I Samuel II:14 - I2:22 on page 195. On Rosh Hodesh, read Numbers 28:9 - 15 for

هَلَالًا كِهِرُال: خيريد: مم ربيور بمثم هِذ مُنهِم بهِذ الإِجاء الإِجاء بي بو منهم بوه لايما

saniyes, north oran bas And the Lord spoke unto Moses

מָנִם אַֹּמֶּב לְאַבַּלְּעַ הַּלְיִנ הַּלְיִנ הָּלְיִנּ מִים אַמָּב לְאַבַּלְעַ הַּלְיִנִי הָּלְיִנּ אַדְּמָּה הְמִימָה אַשֶּׁר אֵין־בָּה שׁלְמָהָא דְּלֵית בַּה מוּמָא דְּלָא نَصُلُهُم انْظَلَه هَيْ لَهِ قَبُلِ الْنُقْدِلِ ذِكْ سِينَهُ مَسِظَتُهُ יבוֹנוֹ בְאַמְּנִר בַּבֹּנוֹ אָבְבַנֹּוֹ לְמִנְמָר מִבְּנִרְ מִם בֹּנִּוּ וֹמְנִאָרְ אַמ חַפַּת הַמּוֹרֶה אֲשֶׁרְצְנָה דָא נְּזִירַת אֹנְרָיְהָא דְּפַפֵּיד יִיִּ

סְבֵוּל מְבַע נִירָא:

came yoke. blemish, and upon which never heifer, faultless, wherein is no Israel, that they bring thee a red saying: Speak unto the children of the Lord hath commanded, This is the statute of the law which

- ויפרים מרומת מעשר (ספרי קכה): . מעשכומיו קודס שימול כהן מכומה גדולה מן הככי לכיך להפכיש הלוי מן המעשר ממלה אמד מממשים למכומה גדולה וימוור (92) מכל מחגחיכם חרימו אח כל חרומח ה. במרומס גדולס סכמוז מדזר שאס סקדיס לוי אם סכסן זכרי וקזל
- יכול יסא כולו אפור מלמוד לומר ונמשב ללוים כמבואם גרן מה של ישראל מולין אף של לוי מולין (שם קכב): בחבואה גרן. לישראל שלא מאמר סואיל וקראו סכמוב מרומס שנאמר כי את מעשר בני ישראל אשר ירימו לס' מרומס (30) בחרימכם אח חלבו ממנו. לסמר שמרימו מרומת מעשר ממנו: ונחשב. סמותר ללויס מולין גמורין:
- (וצ) בכל מקום. אפילו גנית הקברות (שם):
- (בכונום כו' ב): (שב) ולא חשאו עליו חשא וגוי. סא אס לא מרימו משאו מעא (ינמומ פע): ולא חמוחו. סא אס מחללו ממומו
- (2) זאח חקח החורה. לפי שהשמן ואומות העולם מונין את ישראל לומר מה המנוה הואת ומה מעם יש בה לפירך כתב

- וְשְׁנַת אָנַת לְפָּנָיוּ: إتانلابه لام الأرام المنازات البورع بوت كيوري كونورام المنابع
- ਵੇ¢਼ਹ੍ਹਾਂ□: 谷口へ ひょみし άŗģĿ ÄŢſ [→] בְּאֶצְבְּעֵוֹ וְהִיְּהְׁה אֶלְ־נֹכַח פְּנֵי וֹלְלֵתְט אֶלְהֹּזֹנ עִכִּעֵיׁן מִגַּמִע
- والبارة بالألاء עקה ואָת־בְּשְׂרָה וְאָת־דָּטָה וְשְׁבָרְ אָת־הַפְּבֶר לְעִינְוֹו אָת־
- שֶׁבֻפֶּׁת תַפֶּּבֶר: بهٰڑ، ىبخُمْن ئىنھٰذِ،ك ھُح ىنبك וְלְאַטְ הַכְּבֵוֹ מֹּא אָבוֹו וֹאָנִר
- וֹסְמֵא עַכבוֹן מַּעַ_עַמְּנֶב: בַּמְּנִם נְאַטַר יָבָאָ אֶּלְ_עַמְּטֵׁוֹנְיַע
- نَظُرُت: וֹבְעַוֹּ בְּמִּבְוָ בַּמָּוֹם וֹסִמֵּא מַבַ التهتك بجئد نحقو فنئار فؤنه
- הַמָּאַר הָוֹא: خُتْر_نَشِلُ الْأَحْ كِنْ شِكْتُكُ لِحَالِمُ لَأَنْكُ لِا خُتَّارِ لَكُنَا בְּמְקַוֹם שָהַוֹר וְיִהְיְהָה לַעֵּבַה ॰ एब्ट्रंट रेट्स्ट संपर्ध देखेंगुरी וְאָסָרְוּ אֵישׁ טְהֹוֹר אֲת אֵפֶּר

- וְיכּוֹס יְתַה לֵּדְמוֹהִי: الزمَوْت هَجْهِ هُمْ هُجْ مُثَالًا لِمَحْلَدًا الْمَعْدَالَ الْمَعَالَ الْمُعَالِمُ الْمُعْلَمُ الْم
- מּאַכּוּ וֹמִלֹא מֹצַמַע אַבֿה וֹמִנֹוּ: خَمُمُخُمُرِي لُنَدِ، كِكُتِر هَقِر וופּב אָלַמּוֹר כַּבַּנָא מִבַּמִּי
- על אוּרְלַה יוֹקיד: משְּׁכַה וְיָת בִּשְּׁרַה וְיָת דְּעַה וויקיד ית תורתא לעינוהי ית
- ליו ולידת מורתא: וֹאֵטוְלֹא וֹאֹכֹה וֹצונו וֹנֹנִמִּי ווסֹב כַּבוֹלָא אָלָא בַאַבוֹא
- עד רַמְשָּׁא: לְמָּמָבׁוּטֹא וּיבוּי מִסְאַב כַּבְּנִיֹא בּהְבוּע בַּמִּגֹא וּבָעַר בַּן נִיעוּל ליי וְכְבֶּׁס בְּגְּבְׁיִר הַפֹּהֵן וְרֶחָץ בְּשֶׁרוֹ וִיצִּבִּע לְבִּישׁוֹהִי בְּהָנָא וַיַּסְהֵי
- וְיהֵי מְסְאַב עַּר רַמְשְׁא: לַמָּנֹא נַנֹסְבוֹנ בַמְּבַנִי בַמָּנֹא יושומיד יְמַה יְצַבְּעַ לְבוּשִׁוֹהִי
- 正/名: לַמֹּמֹבֹא לַמֵּו אַבּׁוּוּטֹא וַמּטֹא לְמָּמָבׁוּעֹא פֿאַעֿר דַכּי וּעַבוּ וַבֹּלוֹת ĊĒĹΧ לוכות ובר דבי ות קטמא

- shall be slain before his face. forth without the camp, and she 3 the priest, and she shall be brought And ye shall give her unto Eleazar
- neves gaireem to meeting seven sprinkle of her blood toward the 4 her blood with his finger, and And Eleazar the priest shall take of
- her blood, with her dung, shall be sight; her skin, and her flesh, and And the heifer shall be burnt in his
- the burning of the heifer. scarlet, and cast it into the midst of 6 cedar-wood, and hyssop, and And the priest shall take
- shall be unclean until the even. come into the camp, and the priest in water, and afterward he may clothes, and he shall bathe his flesh Then the priest shall wash his
- until the even. flesh in water, and shall be unclean 8 his clothes in water, and bathe his And he that burneth her shall wash
- a purification from sin. Israel for a water of sprinkling; it is To nerelidation of the children of clean place, and it shall be kept for b them up without the camp in a up the ashes of the heifer, and lay And a man that is clean shall gather
- (מפרי קבג. פרס ב, ס): שששס משס במדבר (במדבר רבס): אדמה חמימה. שמסל ממימס בלדמימות שלס סיו בס שמי שערות שמורות פקולס בס מקס גוירס סיא מלפני אין לך רשומ לסרסר אחריס (יומא פו, צ): ויקחו אליך. לעולס סיא נקראת על שמך פרס
- לפניו. זר שומע ואלעזר רואס (יומא מב. ספרי קכג): (ε) אלעזר. מנומס במגן (מפרי שס): אל מהוץ למחנה. מון לשלש ממנומ (יומל מם, ל. מפרי): ושחש אוחה
- מפרי שם): (+) אל גוכח פני אהל מועד. עומד במזרמו של ירושלים וממכוין ורואה פממו של היכל בשעת הואת הדם (יומא פת, א.
- הכהן עד הערב. קרקסו ודרשסו וממל עד סערב ולחר יבול לל סמחנס: (7) אל המחנה. לממנס שכינס שלין ממל משולם מון לשתי ממנים אלל זב ובעל קרי ומלורע (פסחים פו, ל):
- (9) והגיה מחוץ למחגה. לשלשה מלקים מתחלקת חתר נתן בהר המשחה ואחד מתחלק לכל המשמכות ואחד נתן בחיל וה

בְּתוֹכֶם לְחַׁאַת עוֹלֶם: ٱلمَاٰئِكِ كِجُدُّرَ نَهُلِهُم لَمَوْكِ لَكِوْلِ لَاؤْلِ ישראל אָת־בְּגְּיִרִי וְשְׁטֵא עַד־הָעָטֶלְ וְכְבֶּס הָאִסְף אָת־אָפֶר הַפְּרָהֹ

וֹמְמֵא מִבְעָּת וֹמִים: ײַ עַנְּיָלָהַ בְּׁמֵעַ לְבְּלְ_וָנְפָּהָה אָבְוֹם יִי

בַּמִּבׁוּמֹּו לַאָּ וֹמִבוֹר: יקחשא ביום השלישי וביום ובַוּוֹם הַשְּׁבִיעֵי וְמְהָרִי וְאָם־לֹא הְּלִיהָאָה וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָּאָה הוא וקחַשָּא־בֿוֹ בַּיַּוֹם הַשְּׁלִישֶׁי הוּאָ

מוד שָּׁמְאָתִוּ בְּוּ: נדְּה לֹאֹ־זֹרָק עַלְיוֹ שְמֵצֵא יִהְיֶּה עונפה עונא מישְרָאַל כּי מֵי אַנְשָּׁא עַרְוּאַ מִישְּׁרָאַל אָרִי מִי משְׁכֵּן יְהְוָהְ שִׁמֵּא וְנְכְּרְתָה יִה מַשְׁכִּנְאַ דַּיִיָּ סַאֵּיב וְיִשְׁהַיצִי אַשֶּׁר־יָמֹּוּת וְלָא יַהְחַשַּׁא אָת־ דַאֲנְשָׁא דִּימוּת וְלָא יַבִּי עַלֹּוֹהִי בְּלְרַתַנְגָּעַ בְּמָנֵע בְּנֶפְשָׁע תְאָבְים כְּלְ דְּיִקְרַב בְּמִיתָא בְּנַפְּשָׁא

ְּנְבֶּלְ אֲמֶּׁרִ בְּאֲמֶלְ יִמְמָא שֶׁבְעָּתְ וְכָּלְ דִּבְעַשְׁבָּנָא יָהֵי מְסָאַר ימיח:

פֿטֿיל עַלְיִוּ שָּׁמֵא הָוּא: י וֹכַלְ כֹּלֶוּ פּֿטְוּעַ אֹמֶּר אָּגוֹ_גֹּמִיּג וֹכֹּלְ מָאֵן גַּטַסֹּבּ פֹּטִיּעַ גַּלֶּיִנּ

> ביניהון לקים עלם: نَشِلَهُم بَكِٰدُيلِكَهُ لَمُنْكِرُةُ لِللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّه מְסְאַב מַּג נַמְמָא וּטְבוּ, כְבָבוֹי בעוְבַעֹא זֹנו לְבוּתְוְנִי, וֹינֵי, נגפֿת בַבונה נו פַסמֹא

> ַנְלָנֶן: בַאַנְשָא וִיהֵי מָסָאַב שִבְּעָּא בולבר במושא לכל נפּשָא

> מְבֹּנִמֹּאִנִ לְאִ גֹּבְׁכִּי: はないは必に デルデロジャ יבו נאם לא ידי עלוהי رآن بتحابك

> מְסְאַב יְהֵי עוֹד סְאוֹבְתֵיה בֵּיה: אַבֿיוּקאַ לָאַ אָּזְדְּרִיקוּ עָּלִיוֹיִי

אַנ הַמּוֹבְׁנִי אָבֶה בֶּרִינְמִוּת דָּא אֹנְרִוּהָא אֶבָרִי יָמוּת

מגופת שנע מפף עלוהי מסאב

This is the law: when a man dieth sprinkling was not dashed against LORD—that soul shall be cut off

no covering close-bound upon it, is And every open vessel, which hath

is in the tent, shall be unclean seven into the tent, and every thing that

in a tent, every one that cometh

uncleanness is yet upon him.

him, he shall be unclean; his

defiled the tabernacle of the

he shall not be clean.

unclean seven days;

statute for ever.

from Israel; because the water of

and purifieth not himself—he hath

the body of any man that is dead, Whosoever toucheth the dead, even

the third day and the seventh day,

clean; but if he purify not himself

the seventh day, and he shall be therewith on the third day and on

the same shall purify himself

any man's dead body, shall be

He that toucheth the dead, even

sojourneth among them, for a

it shall be unto the children of

Israel, and unto the stranger that

and be unclean until the even; and

And he that gathereth the ashes of

the heifer shall wash his clothes,

unclean.

ממיי כפשומו ולפי סלכומיו קראס סכמוב ממאם לומר שסיא כקדשים לסאמר בסנאס (מפרי שם. מנמות נא, ב): למי גדה. למי סיייס כמו (מיכס ג, נג) וידו מצן בי (וכריס ב, ד) לידום מת קרנות סגוים לשון וריקס: 🗆 חשאת הוא. לשון מקדשין סימנס ווס שבמיל נמון למשמרת מגזירת סכמוב שנאמר וסימס לעדת בני ישראל למשמרת (ספרי קכד. פרס ג, יא): של משמרות היה חוץ לעורה לימול ממנו בני העיירות וכל הלכיכין להעהר ווה שבהר המשחה כהנים גדולים לפרות אחרות

(בו) הוא יתחשא בו. נלפר ספרס (מ"ל סוס):

שמאחו בו. אף על פי שמנל: בנפש זו רביעים דס (חולין עב, א): – אח משכן ה׳ שמא. אס נכנש לעורס אפילו בעבילה בלא סואת שלישי ושביעי: עוד (EI) במח בנפש. ואי זס מס של נפש האדם להוליא נפש בהמה שאין עומאחה לריכה הואה (ולא עומאח שבעה) דבר אחר

(11) כל הבא אל האהל. נעוז שהמת נתוכו:

(EI) ובל בלי פחוח. בכלי מרם הכמוב מדבר שמין מקבל עומחה מגבו אלה ממוכו לפיכך הם אין מגופה למידהו פחולה

<u>'</u>Ω'□: אַבְם אַנְ בַלְעַבְּר וֹמְמֵא מִבְּמָנ בַּנְבַמָּא בַאַנְמָא אַנְ בַעַבְּרָא נִינִ g בּחַלְלְ_חַנֶּר אַנְ בֹמֶּנ אַנְ בֹמֶנ אַנְ בֹמֶנ אַנְ בֹמֶנ אַנְ בֹמֵנ אַנְ בֹמֵנ אַנְ בֹמֵנ אַנְ בֹמֵנ אַנְ

\$4_Ë4.: בְּנַנַהְ מָנִם בַּנִּנִם נַפָּנַת הַמָּבָּ בַּמָנִם בַּנִּנֵם בַּמָּבָּם בַּמָּבָּם בַּמָּבָם בַּמָּבָם בַּמָּבָם ⁴ וֹלְטַׁעוּ לְמִּמְא מֹגְּפֹּר מִּבַפַּּע וֹיִפְבוּוּ

בְּחַלְּלְ אָוְ בַּמֵּת אָוְ בַּמֶּבִי: בְּיִנּי־שָׁטִׁ וְעַל־הַנּגַעַ בַּעָּצָם אָוֹ حُر_ں خُرے لَمْر_ں ثَمْرِے لِللَّهُ اِللَّهُ اِللَّهُ اِللَّهُ اِللَّهُ اِللَّهُ اِللَّهُ اِللَّهُ اللَّهُ الل שיי טְּהוֹר וְהִיּנְה עַל־הָאַהֶל וְעַלַ וֹלַלְּט אָנִר וֹמִּבֹּעְ פֿמֵּוֹם אָנִה וֹנִפֹּר אָנִוּבֹא וֹנִמִּבוֹעְ בֹמִנֹּא

لَلُمَا لَا فَهُلُمُ لَمُ يُلِمُ لَا يُعْلَى اللَّهُ اللَّ בּוֹנם עַמּבׁנגֹו וֹכֹפֿס בֹּלִבָּוֹו or הַשְּׁלִישָׁי וּבַנִּוֹם הַשְּׁבִישִׂי וְחִשְּׁבִישִׁי וְחִשְׁאַנִ וְהִנְּה הַשְּׁהֹר עַל־הַשְּׁמֵא בַּיָּוֹם

שָׁמָא הָוּא: שַּמֵא מֵי נְהָה לֹא־וֹרָק עְּלֶיוּ סַצִּיִב מֵי צַּדְיוּהָא לְאַצִּוְדְּיִיקוּ הַפְּהָל כִּי אָת־מִקְּדַּשׁ יָהוָה ∞ וֹנְלְנְיְהָיִי הַנָּפָּשׁ הַהָּוֹא מִמָּוּךְ נאָה אָהֶבוּהִמֹּא נִלָא נִטִּטַהָּא

בְּבֶּוֹ, עַנִּגַּע וֹמְבֶא מַע_עַהְגָּרֶי: מִי־הַנְּדְיוֹ וְהַנֵּעַ בְּגִּדְיוֹ וְהַנִּעַ ן הְיְהָה לְהָם לְהָפָּת עּוֹלָם וּמַזָּה

מַסְאַב מְבַבְּאָ יוִמָין: ְוְכֶּלְ אֲשֶׁרְיִנְּעַע עַלְ־פְּנֵרְ תַשְּׁנֶדְה וְכְלְ דְּיִקְרַב עַלְ אַפִּי חַקְּלָא

מׁנ מַבּוּמַ לְמָאַן:

ċ₫ċċ%: או בקטילא או בְּמִיקָא אוֹ בבוו שמו ומל דיקבב בנרמא וֹמֹל כֹּל מִנֹוֹא וֹמֹלְ נֹפֹּמְטֹא לכב בבי נובי מל משפנא

נובל לבמהאי נוגבע לבושוהו ונסחי במיא וּיַבְבֵינֵיה בְּיוֹמָא שׁלִיתָאָר וּבִיוֹמָא שָׁבִיעָּאָר וֹנגו בַבְיֹא מַלְ מִסְאַבֹא בַּוּוָמָא

עַלוֹהְי מְסָאַב הוּא: לבולא אווי וו מלוישא בין ווֹשְׁעַבְּגוֹ אַנְשָּׁאַ בַּוּנוּאַ מִנּוּ וּנְבַר דְּיִסְמָאַב וָלָא יַבִּי הַּלְוָנִי,

מַטְאַב מַּג בַמְמָאַ: יוֹנֹלוֹד בֹמוֹ אַבְּוּוֹטָא וֹנִין מו אֹבווטֹא וֹהֹכֹּה לַבוּהַוְטִי יהבי להון לקנם עלם ידעהי

> be unclean seven days. or a bone of a man, or a grave, shall sword, or one that dieth of himself, s toucheth one that is slain with a And whosoever in the open field

water shall be put thereto in a vessel. gninnur bas, ais mort noitschiruq of the ashes of the burning of the And for the unclean they shall take

the dead, or the grave. touched the bone, or the slain, or that were there, and upon him that all the vessels, and upon the persons sprinkle it upon the tent, and upon hyssop, and dip it in the water, and And a clean person shall take

clean at even. bathe himself in water, and shall be and he shall wash his clothes, and seventh day he shall purify him; and on the seventh day; and on the upon the unclean on the third day, And the clean person shall sprinkle

unclean. been dashed against him: he is the water of sprinkling hath not defiled the sanctuary of the LORD; of the assembly, because he hath soul shall be cut off from the midst and shall not purify himself, that But the man that shall be unclean,

unclean until even. the water of sprinkling shall be his clothes; and he that toucheth the water of sprinkling shall wash unto them; and he that sprinkleth And it shall be a perpetual statute

(בראשים ל, ח) נפחולי אלסיס נפחלחי נחחברחי עם אחוחי: עליו יפה בחבור עמא הוא הא אם יש למיד פחיל עליו עהור (שם כה. ספרי קרו): 🛚 פחיל. 🕻 לשון מחובר בלשון עברי ורן

מממק המת שם בנגיעה: (16) על פני חשדה. רבומינו דרשו (מולין עב, ה. ספרי קרו) לרבומ גולל ודופק ופשומו על פני סשדס שהין שם הכל

- (19) וחשאו ביום השביעי. מול גמר מסרמו (פפרי):
- (02) ואיש אשר ישמא וגוי. אס נאמר מקדש למה נאמר משכן כו' כדאימא בשבועות (מו, ב):
- ממורה לממא בגדים שעליו מה שאין כן בנוגע וזה שהוליאו בלשון מוה לומר לך שאינן מטמאין עד שיהא בהן שיעור הואה: (IS) ומזה מי הגדה. רצומינו למכו (נדס ע. יומל יד, ל) שסמוס מסור וזס בל ללמד שסנושל מי העלם עמל עומלס

וְחַנְּפֶּׁמְ חַנְּנְעָתְ חַמְּמְאֵ עַדְּרְ מְסְאַבְ נָאָנָשְׁ הַנִּקְרַבְ בַּיְהַ יְחֵי ַנֹכָּבְ אָאָבּוּנִתּבַבִּוּ נַסְּמֵא נֹסְנֹא נֹכִבְ בַּנֹעַבַ בַּנִעַ מִסְאָבֹא נִבִּי

מבוֹם ושֹפַבר מֶם: ווֹמֶב בֹמֹם בֹּלִבוֹמ וּטַּמֹע מִם xx מִדְבָּר־צִּוֹ בַּחָבֶשׁ הֵרְאִשְׁוֹן לַמַּרְבָּרָא דַּצִין בִּיַרָחַא וּנֹבָאוּ בַׁנִגְיַמְבַאָב בַּבְבַנְמִבַּב וֹאָנוּ בַנִג יִמְבַאָב בַּבְ בַּנְאָטַאַ

قر منهد بعداد:

خظر بدائد: בְּאִקְר וֹלְנִי לְּוֹהֹנִי בֹּלֵוֹת אַנוֹנִינִ לְמִנִּמֹר לְוֹנִ בְּמִנְטֹּא בֹּמִנְטֹּא נֹינֹבְ נִיהְטֹּ הִם מָהֵּנִי נִּאָטִרנִ נִיֹּהֵא הַּמֹּא הַם מָהֵּנִי נֹאַמֹרִנּ

אַנוֹעונו ובֹמִיבונו: אֶל־הַמְּרְבָּר הַזְּּהְ לְמָוּת שְׁם לְעַרְבָּרָא הָדֵין לִמְמָה הַפָּוֹ וְלְמֵּׁע עַבְּאִטֶּם אֵטַ שִׂנַלְ יְרְנְּע יִלְמָא אֵטַיִּתִּוּן יְתְ מַּבְלָא דַּיִּיְ

מַסְאַב מַּג בַמָּמָא:

: إِنَّ تَن ימיתה פּמָן מִרְיָם וְאָהְקְבַּרַת לבמאט ויהוב עמא בוקם

ÄΪLĮ: נֹאַטַּבְׁנִישׁוּ עַלַ מֹשָׁה וַעַּלַ וֹלאַ דְּנִיְהַ מִּנִהַ לְמִּנְדְׁ וַנְשְּׁבֵּוֹלְאַ דֵּנְהַ מִּנְאַ לְכִּנְמְּטִּאַ

בּאַבוֹלא בַּבְם וָנִי:

אַנֹוֹנְא וּבְעִירַנָּא:

unclean until even. soul that toucheth him shall be 22 toucheth shall be unclean; and the And whatsoever the unclean person

and was buried there. Kadesh; and Miriam died there, month; and the people abode in wilderness of Zin in the first whole congregation, came into the And the children of Israel, even the

and against Aaron. themselves together against Moses 2 congregation; and they assembled And there was no water for the

perished before the LORD! had perished when our brethren 3 and spoke, saying: 'Would that we And the people strove with Moses,

cattle? wilderness, to die there, we and our 4 assembly of the Lore into this And why have ye brought the

והנגע וגר ישמא. ולין מעון כבוק בגדיס:

- כך ולקמו לממא מעפר שריפת החמאת וגוי: מטמא כל העוסקין בו כך פרה מטמאה כל העוסקין בה וכשה שנטהרו באפרו שנאמר (שמוח לב, כ) ויזר על פני המים וגוי. שאין לך פקודה שאין בה מפקודת העגל שנאמר (שמות לב, לד) וביום פקדי ופקדתי וגוי (סנהדרין קב, א). וכשם שהעגל שקגבוס שנמגאס ומעא ישפיל את עלמו כאווב ומולעת ויקכפר לו: למשמרת. כמו שפשע העגל שמור לדורות לפורענות ואווב ושני חולשה. ג'מינין סללו כנגד שלשם אלפי איש שנפלו בעגל וארו סיא סגבוס מכל סאילנום ואודב נמוך מכולם פימן נעשית ענודס זו על ידו שלין קמיגור נעשס קניגור (ר"ס כו, ל): דשרף את הפרה. כשס שושרף סעגל: מעליסס עול שמיס: אל אלעזר הכהן. כשס שנקסלו על אסרן שסוא כקן לעשות סעגל ולפי שאסרן עשס את סעגל לא ישראל שסיו חמימיס ונעשו בו בעלי מומין חבא זו וחכפר עליסס ויחורו לחמוחס: לא עלה עליה עול. כשס שפרקו על העגל (מנתומת מקת מ): אדמה. על שם (ישעיה ת, ימ) אם יתרימו כתולע שהמעת קרוי אדום: חמימה. על שם לכפרס משלסס: – פרה אדמה. משל לגן שפחס שמינף פלמין של מלך אמרו מגא אמו ומקנח סלואס כך מגא פרס ומכפר העמקמי מיפודו של רבי משה הדרשן וזהו: 💎 ויקחו אליך. משלהם כשה שהק פרקו נזמי הוהב לעגל משלהם כך יביאו זו למדנו שסמת אבי אבות סטומאה והנוגע בו אב הטומאה ומטמא אדם זהו פירושה לפי משמעה והלכוחיה. ומדרש אגדה (SS) וכל אשר יגע בו. סממל סוס שנממל נמת יממל: והופש הנגעה. זו נממל מת: השמא עד הערב. מכלן
- ובאסרן נאמר (במדבר לג, לח) על פי ס' באלס מסעי: (מ"ק כת, א): וחמח שם מרים. אף סיא נגשיקס מתס ומפני מס לא נאמר בס על פי ס' שאינו דרך כבוד של מעלס (שס) מיחח מרים לפרשח פרה אדומה לומר לך מה קרבנים מכפרין (ם"א כמו שפרה אדומה מכפרח) אף מיחח לדיקים מכפרח (I) בל העדה. עדס סשלמס שכבר ממו ממי מדבר ואלו פרשו למיים (מנמומא יד): וחמה שם מרים. למס נקמכס
- (ב) ולא היה מים לעדה. מכלן שכל מ' שנה סיה להם הבלת בוכוח מריס (חענים ע, ל):
- סום כמו במימם סמינו ולם ימכן לפרשו כשממו סמינו שלם כן סים לו לסנקד בגוֹע (במולם): (ε) ולו גוענו. סלומי שגוענו: בגוע אדונו. במימת ממינו בדבל למד שמימת למת מגונה ממנה: בגוע. שם דבר

نَرْهُا لَلَهِبَا بَمْنَا هَٰنَا كِهُفَيِنَ: ַהַנְּהַ לָאַוּ מְקַוֹּם זֶּרַע וּהָאָנָה ַ לְנִבְּיִא אִנְיִנִּי אָלְ-וַנִּּלְנִם נִנְיֶע ĊĊŔŔŢĹ□

هُجْرَيْكُ تَا: (قَ) מּלְ שׁנִינִים וּנִבְא כֹבוִאַ יִּנִפּֿלִי עִנִפֿלִי עַלְּ אַפּּיחוֹן וָאִהָּנְלִי ¾

¾

¾

¾ ניָבאַ מֹשֶּׁה וְאַהַרֹן מִפְּנֵי הַפְּּנִי וְמָאַל מִשֶּׁה וְאַהַרֹן מִן בֵּרָם

ניִדְבֶר יְהְוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: זליזי

» הְעָּדְה אַמָּה וְאַהֲרָן אָהִיף קַּח אָת־הַמַּמֶּה וְהַקְהֵל אָת־

מִן עַסְּכָּת וְעִהְּלִינָ אָּעַ עַהְבָּבֶּע וְנְתַן מֵימֶיו וְהוֹצֵאהָ לָהֶם מֹוִם וֹבַבַּנִים אָקַבַיּפָּקָת לְהֵּנִנִינִם

॰ !!ब्त पंथूंत श्रुत तब्बुत प्रदेव्हा

יְרוְוֶה כַּאֲשֶׁר צִּוְּהוּ:

הַּנְה נוֹצֶיא לְכֶם מֶיִם: מְּמִתְיַנְאֵ תַמִּרִים הַמִּן־הַפֶּלַע י אֶלְ־פְּנֵי תַּמֶּלַע וַיַּאִמֶּר לְהָם לִקְּדָם בַּיפָא וַאַמַר לְהוֹן שְׁמַעִּיּ رَخَانِدٍ، مِهْلِ لَمَكَذِلَ هُل لَكُتُلُدُ يَحْتَهُ، مِهْد لَمُثَالًا يُن كَلَامً

نבְעִירֶם: (ס) ĽĖ,0 تظفن הַפֶּלַע בְּמִמֶּהוּ פַּעַּמְוֹם וַיִּצְאוּ בִּיפָא בְּחִימְרִיה תַּרְתֵּין וֹמָנִין رثرت طهد אָת־יָדוֹ וַיַּיְדְ אָת־

> לבמונגל ומֹנֹא בוש למֹמִשׁ:: ica ist 4x util instil בְּבַוּנוּ בְּאַ אָּנִיר בְּשָׁר לְבֵּוּת לְאֵּיִטְאָׁר יְנִינָא לְאַנִירָא בִּישָׂא ולַמֹא אַסֿולַטוּנֹא מִמָּגַוֹם

וֹלוֹנֹא בּוֹג לִעוָן:

וּמַבַּיל וְיָ עִם מִמֶּה לְמֵימַר:

<u> להגלעון:</u> מָן כִּיפָא וֹתַהְּבֵי, יִנִי כִּנְהְשָׁא וֹנִינִי לומון מוחי ותפוק להון מוא וטְמַלְלון עִם בִּיפָא לְעֵינֵיהוֹן בּוֹמִמֹא אַנֹּי וֹאַבַּרוֹ אַנוּנִיּ סַב יַת חוּטָרָאַ וּכָנוֹשׁ יַת

וּנְסִיב משֶה יָת חוּשְׁרָא מִן

בורם ין בְּמָא דְפַקּרֵיה:

נפוק קכון מיא: בְשָּׁן סְרְבְנָיִא הַמִּן בִּיפָא הָדֵין

בְּנְשְׁמַא וּבְעִירָה: וּנֹפֿלוּ מֹוֹא סֿוּּגאָּג וּמִטֹגאַנ וַאַבים משֶה יָת יִדִיה וּמָהָא יָת

> water to drink.' pomegranates; neither is there any seed, or of figs, or of vines, or of unto this evil place? it is no place of come up out of Egypt, to bring us in And wherefore have ye made us to

glory of the Lord appeared unto and fell upon their faces; and the the door of the tent of meeting, the presence of the assembly unto And Moses and Aaron went from

:Saring: And the Lord spoke unto Moses,

and their cattle drink.' noisegergnos eht evig station forth to them water out of the rock; its water; and thou shalt bring before their eyes, that it give forth 8 brother, and speak ye unto the rock congregation, thou, and Aaron thy Take the rod, and assemble the

commanded him. before the LORD, as He And Moses took the rod from

water out of this rock? ye rebels; are we to bring you forth and he said unto them: 'Hear now, assembly together before the rock, And Moses and Aaron gathered the

their cattle. and the congregation drank, and and water came forth abundantly, In smote the rock with his rod twice; And Moses lifted up his hand, and

- (8) ואח בעירם. מכאן שמם הקב"ה על ממונם של ישראל (במד"ר. מנמומא ע):
- (gg): מים לכך אמר להם המורים פרבנים לשון יוני שומים מורים את מוריהם המן הפלע הזה שלא נלמוינו עליו נוליא לכם מים מכירין אומו לפי שהלך הפלע וישב לו בין הפלעים כשנפחלק הבאר והיו ישראל אומרים להם מה לכם מאיוה פלע חוליאו לנו (10) ויקהלו וגרי. זס אחד מן המקומות שהחזיק מועע את המרובה (שם): הגון ההלע הזה גוציא. לפי שלא הזי
- שלע אחר ולא סוליא אחרו שמא זריך לסכומו כבראשונה שנאמר (שמום יו, ו) וסכים בנור ונודמן לסס אומו שלע וסכסו: (II) פעמים. לפי שבראשונה לא הוליא אלא מיפין לפי שלא לוה המקום להכוחו אלא ודברחם אל הקלע והמה דברו אל

אַל־הָאָרֶץ אַשֶּׁרְ־נְתָהִי לְהָהָ הִידִין לְאַרְשָּׁא דִיהַבִּיה לְהֹוֹן: לַבַּן לַא מְבִיאוּ אֶח־הַקְּמְרָל הַנָּה פְּבֵּיו לָא תַעַּלוּו יִח קְּהָלָא خُابِّكُكُ بَهِدَ خُمْدَدُ خُدْدَ نَهُلُهُمْ خُكَانُهِونُ، خُمْدَدُ خُدَد نَهُلُهُمْ · אַבַּוֹרְן 'וֹמּן לַאִּבְהַאְמִּלְהָהַם בָּּי הַלְּךְּ דְּלָא הַיִּמִּוֹהָוּן בְּמִימָּרִי

Ē□: (a) בְּבֵּי. (ס) בְּבִיי. נְיִּקְבֵּיִה הַּבְּבִּילִ בָּרִים יִיָּ וְאִהְקַבִּישׁ בְּבִי: (ס) ֻהַמְּה מֵי מְרִיבְה אֲשֶׁרַ־רֶבָוּ אִּנּוּן

הַהְלְאָה אֲשֶׁר מְצְאֶהָנוּ: نَّمْلُهُمْ هَنَّكَ بَلِمْفَ هَنَّ خُمِ لَهُلَا يُمْلُهُمْ هَنْ لَيْمُفَ يُنْ خُمِ ردرس هِرَا شِرَا هِيَاتِ خِتَ هِمَا ' هِيَارَ جَزُرَه مَرَاجِ هِيَانَا جَبِرًا هِمَا וּיִשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָבֶים מִקְּדֵישׁ יִשְׁלַח מִשָּׁה אִיְנַּדִּין מֵרְקַם

מֹאַבוֹנִם וֹלַאָּבִשְׁנֵנִי: בּׁמִגְּבוֹם וֹמִנם בַבַּנִם נִּנְבַמּ בָּנָנ ניירון אַבולינוּ מִצְיֹוְיָמָה וַנָּשָׁב

ئاتنڭك: וֹטִנָּעַ אָׁנָטַׁנִוּ בַּלַבְאָ אָנָב לַבָּע ין נּיִּהְלָּע מִלְאָּב נִיּגֹאָנוּ מִמָּגֹבׁנִם גַּבְנָעַנֹּאַ וּנֹאַמֹּט אָבְיוֹעוֹנִעְ וּנִּאָמָתַ מַבְּנָנִי וֹגַּבְּנִיֹא

رَزْهُمُاتُ بِدَبْتُ هُرُ مَنْشِتَ إِهُرًا يَهُمُتُ إِنْهُمُتُ إِنْ خُمْشِتَ بَرَٰهُيَاتًا إِنَّالًا

מׁג מֿ*הּוּטֹא ב*ֹנֹ*הו* בֹנֹג

הֹלִיםׁא בַאַהֻּכַּעִינִיא:

סּנּגאַגן וֹאַבְאַנְחָנּ כַּנֹאַ מִגָּבָאַנ אַבְּהַהַנָא לְמָצֶּבְיִם

कृताःद्रीः: さしざロ ĻĖĠΦL さし むな لمُفَكِّلُهُ مَامَةُ لَـٰلَتِ لَكِهُ كُرِّلُكُمْ لَا لَيْكُمْ كُرِّلُكُمْ لَا لَكُمْ كُرِّلُكُمْ لَ ではプロ は人名(2) ⊒أت نظقدح

> mədt nəvig əvad I dəidw baal. not bring this assembly into the children of Israel, therefore ye shall Me, to sanctify Me in the eyes of the Aaron: 'Because ye believed not in And the LORD said unto Moses and

sanctified in them. with the LORD, and He was 13 where the children of Israel strove These are the waters of Meribah,

befallen us; knowest all the travail that hath Thus saith thy brother Israel: Thou Kadesh unto the king of Edom: And Moses sent messengers from

with us, and our fathers; time; and the Egyptians dealt ill 15 Egypt, and we dwelt in Egypt a long how our fathers went down into

thy border. Kadesh, a city in the uttermost of Egypt; and, behold, we are in angel, and brought us forth out of He heard our voice, and sent an and when we cried unto the Lord,

- בקפילה שלא ירבו במפלה על כך (מנמומא וארא ב): דבורו של מקוס קל ומומר אנו (מדרש אגדס): לכן לא חביאו. בשבועס כמו (שמואל-אג, יד) לכן נשבעמי לבים עלי נשבע דברמס אל הפלע והוליא היימי מקודש לעיני העדה ואומרים מה פלע זה שאינו מדבר ואינו שומע ואינו לריך לפרנפה מקייס שבממר ממך עליו הכמוב וכאן שבמעמד כל ישראל לא ממך עליו הכמוב מפני קדוש השם (מנמומא י): דהקדישני. שאילו המהדבר שנגור עליהם שלא יכנסו לארץ כך היה עון משה ואהרן. והלא (במדבר יא, כב) הלאן ובקר ישחע קשה מוו אלא לפי (21) יען לא האמנחם בי. גלס סכמוב שללולי ממל זס בלבד סיו נכנמין ללרך כדי שלל ילמרו עליסס כעון שלר דור
- ג) בקרובי אקדש (זבחים קטו, ב): דין במקידשיו סוא יכאוי וממקדש על הצריות וכן הוא אומר (מהלים סח, לו) נוכא אלהים ממקדשיך וכן הוא אומר (ויקרא י, (שמות ה, כב) כל סבן סילוד סיהורס השליכוהו (תועה יב, ב): ויקדש בם. שמתו משה וההרן על ידם. שכשהקב"ה עושה (EI) המה מי מריבה. סס סנוכריס במקוס אחר את אלו ראו אלעגניני פרעס שמושיען של ישראל לוקס במיס לכך גורו
- (EI) וירעו לנו. סגלנו לרום רבום: ולאבוחינו. מכאן שהאבוח מלעערים בקבר כשפורענום באה על ישראל (מנחומא של הינו (בראשים לו, ו) וילך אל ארץ מפני יעקב אחיו מפני השטר חוב המוטל עליהם והטילו על יעקב (בראשים רבה פב, יג): יסיס ורעך ועל שנינו סיס אומו סמוב לפורעו (מנמומא יב): אחד ידעה אה כל ההלאה. לפיכך פירש אביכס מעל (14) אחיך ישראל. מס ראס לסוכיר כאן אחיס אלא אמר לו אחים אנחנו בני אברסס שנאמר לו (בראשים מו, יג) כי גר
- בולאך. זה משה מכאן שהנביאים קרואים מלאכים ואומר (ד"ה־ב לו, טו) ויהיו מלעיבים במלארי האלהים (מנחומא ויקרא (16) וישמע קלנו. בברכה שברכנו אבינו (בראשית כז, כב) הקול קול יעקב שאנו לועקים ונענים (תנחומא בשלת מ): (۲):

לְמֵּנוֹ נְמִּמְאָנִקְ מַּרְ אַמְּבְרַנְתְּבְּרָ נְסְמֵּנִ לְנְמִּנִיּא נְלְמְּמִאִּלְאִ מַּרְ בְאָר בְּבֶּרְ הַמֶּכֶלְ נַבְּרְ לְאִ נְמֶּרְ מִּרְ בְּאִנְרָח מַלְבָּאְ נְיִנִילִ לְאִ ע בְּשְׁבֵּע וּבְכְּבֶם וֹלְאֵ וֹאֲשֵׁע מֵּ, בַּשִׁפֿלְ וּבִּכָּבם וֹלָאֵ וֹאָשֹּׁי מֵּ, זַהְבָּנִע בָּאָנְאָנִ לְאֵ זָהְבָעְ זִהְבַּע בַּהָּנִ בְּאָנָהָנַ לְאִ זִהְבַּע

خْ، قَالِدَتُالُاتِ هَمْمُ كِذَلَمُنَاكِ: ⁸¹ וּגְאָמֶר אֵלְיוֹ אֶבְיוֹם לָאִ עַזְּבֶּרָר

נט און דַבר בְּנִילֵי אָמֶבְנִיה: וֹמְטַׁנִ אָלָּג וּמִלַנָּג וֹנִנִעַטַּג מִכְבַבַּ ور لِبَامِ حِيْلِا مِيْلِي اللهِ عِيْلِي اللهِ عِيْلِي اللهِ عِيْلِي اللهِ عِيْلِي اللهِ عِيْلِي اللهِ عِيْلِي ڗڋٙڎڸ

11201: לקראלו בְעַם בְּבֵּר וּבְיֵר אֵרוֹמְאָה לְקַדְּמוּתִיה בְּחֵיל דב יבִיד חַקּיפָא: נּגְאָמֶׁר לַאָ עַהְּבְּר נִיּגֹא אָרַנְםְ נִאָּמָר לָא עַהְבָּר

ದಭ್ಗೆ ಭಾಗ (ಡ) מַּבְר בּוּבְלְגְ ווּהֶם וֹמִּבְאֵלְ זִט וֹמִּבָאָלְ לְמִהְּבַּר בִּטְרוּמִיהּ رَزُمُهُمُا الْكَبِاتِ ثَمِلًا هُلا زَمُلُهُمُ أَمُدَادِ الْكَبَامُعُكِ فَهُ مُحَدًا

בְּלְ הְעֵבֶה הָר הָהֶר: $(2\zeta'2')$ تنفط بنظية تبخيد جيد بهدي مبهد مرد مراء مهد جي الباحد بهديم ממישי

דנעבר החומה:

44444 さしさむくい **ビゴレビX** נְאֲמָר לֵיה אֱדוֹמָאָה לָא

בּבוֹלְלָ, אֶהֶבּב: דְּמִיהוֹן לְחוֹד לֵית פְּתְּנֶם בִּישׁ מּוֹנִע נֹמִטוּ אָלֹא יַבְּמִנְעַ, וֹאָטַוּן באובע בבישא נפק ואם خُدْر نَشِدُ عَلَيْ خُدُر لِغُمُدِ حَرِيد خُدْر

יִסְמָא יִשְּׁרָאֵל מִלְּוָתִיה:

בָּל בְּנִשְׁהַא לְחוֹר שוּרָא:

the right hand nor to the left, until highway, we will not turn aside to we will go along the king's we drink of the water of the wells; 17 or through vineyard, neither will land; we will not pass through field Let us pass, I pray thee, through thy

thee.' come out with the sword against 18 shalt not pass through me, lest I And Edom said unto him: 'Thou

we have passed thy border.

on my feet; there is no hurt. thereof; let me only pass through my cattle, then will I give the price and if we drink of thy water, I and him: 'We will go up by the highway; And the children of Israel said unto

with a strong hand. against him with much people, and 20 through. And Edom came out And he said: 'Thou shalt not pass

wherefore Israel turned away from 21 passage through his border; Thus Edom refused to give Israel

mount Hor. whole congregation, came unto 22 and the children of Israel, even the And they journeyed from Kadesh;

(18) פן בחרב אצא לקראחך. אמס ממגאיס בקול שהורישכם אביכס ואמרמס ונלעק אל ס' וישמע קולנו ואני אלא אושפיוו (במדרש רבה. מנחומא יב): דרך המלך גלך וגור. אנו חוממים אם בהמחנו ולא ימו לכאן ולכאן לאכול (שם): נשמה ממנו אלא נקנה מכם אוכל ומים להנאמכם מכאן לאכסנאי שאף על פי שיש בידו לאכול יקנה מן החנוני כדי להנוח את ארלך: ולא נשחה מי באר. מי בורום סיס לריך לומר אלא כך אמר משס אף על פי שיש בידינו מן לאכול ובאר לשמוח לא (פן) נעברה גא בארצך. מין לך לעורר על סירושה של מרך ישרמל כשם שלמ פרעת התוב. עשה לנו עור מעע לעבור דרך **4)**:

עליכס במס שסורישני אבי (בראשים כו, מ) ועל חרבך חחיס (חנחומא בשלח ע):

(91) רק אין דבר. מין שוס דבר מזיקך:

(02) וביד חוקה. בסבממת וקננו (ברלשית כו, כצ) וסידים ידי עשו (מדרש לגדה):

ססר לקבורת מסרן (שם): גבי מפוח גדול ואף על פי שסענן סולך לפניסס ומשוס את ססריס שלשס נשארו בסן סר מיני למורס וסר נבו לקבורת משס וסר מדבר ואלו מאוחן שכחוב בהן (דברים ד, ד) חיים כלכם היום (חנחומא יד): הדר ההר. הר על גבי הר כחפוח קטן על (22) כל העדה. כלם שלמים ועומדים להכנם לחרן שלה היה בהן החד מהוחם שנגורה גוירה עליהם שכבר כלו מחי

אָבֶּאַ_אָבוִם בַאִּמָּב: אַהַרְן בְּתַּר הַהָּר עַלְ־גָּבָוּל טוּרָא עַל מָחוּם אַרְעָא הָאֶדוֹם رَيْعِمُد نَبَلْن هُمْ مِشَن لَهُمْ يَعْمَد نَرُمْشِه بَرْهَتَبَا فِينِد

ق، خرة، مُدركب: לְאַבְּה בָּאָ אֶּבְ_עַבְּאְבֶה אְ אֵּהְבּר לְעִוֹטִי לְבְּדָּוֹ, המִנְבְ לְאַבְּהָא בּיִּהַבִּיה לְבָּנִיּ تَجْمُلُ غَلَالًا غُرَے مَقِٰدًا خَرِي نَافِتُنِهِ غَلَالًا خُمَقِيدٍ غُلَا، خُع

וְתַעַּל אֹמָם הָר הַהֶּר: לו אֶנוֹע אַנוֹגוֹ וֹאֵנוַ אַלְהֹזֹנ בֹנוֹ זְבַר נִנ אַנוֹנוֹנ אַלְהֹזֹנ בֹנוֹ זְבַר נִנ אַנוֹנוֹ אַלְהֹזֹנ

וֹאַבֹרוֹ נֹאַסוֹבּ וּמֵּנִי חֶם: ְנְאַבְּׁבְּוֹ נְאַכֵּׁבְ נְמִּע מֵּם: נְאַבְּרָן נִטְּבָּרָהָ וְנִמִּנִם טַּמָּן: נְטִלְבַּהְטִּׁם אָעַ־אָלְהֹּזָר בְּנִי נְטַלְבָּהָהָנּוּ נִיטִ אָלְהֹזָר בָּרֵיה וַהַפְּמֵּס אֶּטַ־אַבַרוֹ אָטַ־בְּגָּדְיוֹ וְתַשְׁלַח יָת אַבַרוֹ יָת לְבוּשׁוֹתִי

: اللّٰمّٰتُا <u>ַוַיּעְלֵּלְּ אֶלְ־הַוֹּר הְהְּהְר לְעֵּינֵי בְּלֹּ - וּסְלֵיקוּ לְהוֹר טוּרְא לְעֵינֵי בְּלֹ</u> וַיַעַשׁ מֹשֶּׁה כַּאֲשֶׁר צְּוָה יְהוֹּהְ וַעְּבָר מֹשֶׁה כְּמָא דְפַּקּיד יָיֶ

הַהְרַ נַיּבֶר מֹשֶׁה וְאֶלְעָּזֶר מִן - תַּמָּן בְּרֵישׁ מִיּרָא וּנְחַת מֹשֶּׁר בְּנִוּ נִיְמֶת אַבְּרֶן שֶׁם בְּרָאִשׁ אֶלְמָוֹר בְּבֵיה וּמִית צַּבֵּירוֹ בְּנְלְוֹנְ וַנַּלְבֵּׁמְ אָטִׁםְ אָטַבְ אָטַבְאָלְמִּזְנַבְ לְבַנְמִנְטִּנְ וְאַלְבָּנְמְ וְמַבוּוֹן יְם ניפְשָׁמַ מִשָּׂה אָת־אַהַרֹן אָת־ וְאַשִּׁלַה מִשָּׁה יָת אַהַרֹן יָת

לָן בָּית יִשְּׁרָאֶל: (ס) וּוֹבְכָּוּ אֶת־אַהַרֹן שָׁלֹשְׁים יוֹם אַהַרֹן וּבְּכוֹ יָת אַהַרֹן הָלָמִין לי בּילְ הְעִילִי בִּי גָּוָשׁ אַהַיִּן נַחֲזוֹ בָּלְ בְּנִשְׁהָא אֲבִי מִיתּ ⁶²

خيريد:

מׁנמֹבׁנ לַמֵּנ מַצּוּטֹאִ:

בְּרֵיה וְתַפֵּיק יְהְחֹוֹן לְחֹוֹר

בְּנְשֶׁהַא:

וֹאֶלְתֹּוֹר מוֹן מוּרָא:

his people, and shall die there.' and Aaron shall be gathered unto 26 and put them upon Eleazar his son;

And strip Aaron of his garments,

and bring them up unto mount

waters of Meribah.

Take Aaron and Eleazar his son,

rebelled against My word at the

the children of Israel, because ye

the land which I have given unto people; for he shall not enter into

sid otau bərədtag əd İlada aoraA'

border of the land of Edom, saying:

23 and Aaron in mount Hor, by the

And the Lord spoke unto Moses

congregation. adı İls 10 idgis ədi ni 10H inuom 27 commanded; and they went up into And Moses did as the LORD

the mount. Moses and Eleazar came down from there in the top of the mount; and Eleazar his son; and Aaron died garments, and put them upon And Moses stripped Aaron of his

house of Israel. Aaron thirty days, even all the 29 that Aaron was dead, they wept for And when all the congregation saw

הנבים אומר ליהושפע (ד"ס־ב כ, לו) בהתחברך עם אחויהו פרך ה' את מעשיך (מנתומא יד): (23) על גבול אדץ אדום. מגיד שמפני שנמפגרו כאן להמקרב לעשו הרשע נפרלו מעשיהם ומערו הלדיק הוה ורן

יומין כל בית ישְׁרָאֵל:

- (35) קח אה אהרן. בדברי נמומיס למור לו לשריך שמרלס כמרך נמון לבנך מס שלין לני זכלי לכך (שס יו):
- מימס רוסי שנאמר לו (דבריס לב, ג) כאשר מם אסרן אחיך מימס שנמאוים לס (מנמומא ישן מקם סומפס ב): מעה מולעם ונר דלוק אמר לו עלה למעה ועלה פשוע ידיך ופשע קמוץ פיך וקמץ עלום עיניך ועלם מיד ממד משה לאוחה (62) אח בגדיו, את בגדי כקונק גדולה הלבישהו והפשימה מעליו לחחם על בנו בפניו אמר לו הכנק למערה ונכנק ראה
- (קב) ויעש משה. אף על פי שהדבר קשה לו לא עכב (תנתומא יו):
- ובין איש לאשמו (אדכ"ג פי"ב): כר גוש. אומר אני שסממרגס דסא מנים מועס הוא אלא אם כן ממרגס ויראו ואמחויאו שלא ראו והאמינו (במד"ר): 💮 בדיח ישראד. האנשים והנשים לפי שהיה אהרן רודף שלום וממיל אהבה בין בעלי מריבה מי שעמד כנגד המלאך ועלר את המגפה ישלוע בו מלאך המות מיד בקש משה רחמים והראוהו מלאכי השרת להם מועל במעה (92) דיראו בל העדה וגוי. כשראו משס ואלעור יורדים ואסרן לא ירד אמרו סיכן סוא אסרן אמר לסס מת אמרו אפשר

בְּאֵטִבְיִם וּיּלְטִם ְבֹּיִמְּבִאָּלְ וּיֹמִּבְּ אִנְבִם בִּאַלְּלָּאִ וֹאֵנִים פֹבִבּא עַּמָּב בּֿ, בֿא וֹמִבְאָן בַבוֹּ זִטִּיִב בַּוֹנִמָּא אָנוּ אָטַא וֹמָּבֹאָן וּוֹמְתָּת עַכֹּלֹהֹוֹ, טֶבְשַׁ הַהְּבֹע וְמֻבּ וּמִתָּת כּוֹהֹלאָע מַלְכֹּא בַהֹּבַע

خ⊏،۵۵: ֵ וֹגְאַמֹּע אִם נְעָן שִׁשְּׁן אֵט עַהְמָהָם וֹאֵמָר אָם מִבֶּהָר שִׁמָּהָר נָע رَزَدِد نَمْدَهُمْ ثَيْد كُرْدَيْنَ لَكَيْتِ نَمْدُهُمْ كَيْتِ كَيْدِهِ لَا يَعْدِهِ لَيْ الْعَيْدِةِ فَيْدُهُ

ַהַמְּקִים חָרְמֶה: (e) ְ וּנִשֹּׁן אַטַרַעַּכְּנְעַנְיִּ וּנְעַבַבָּע אָטַבָּע הַטָּכָר יָהְ כָּנְעָּנְאָר וַנְּעָּר יְהָעָבָּ رَبْهُوْمَ يُعَالِبُ خُوَادِ نَهْدُهُمُ يُوَجَّرُ يَا جُمِيتِيهِ لِمَانِيةِ خُنَهُدُهُمُ

: "פֿמ_בֹמֹם בַּבֵּבֶבׁ לְסְבֶׁר אָנִי אֶנֵין אָדְוֹם וִהְקְצֶּר וְמָּא דְסוּר לְאַקְּפָּא יָת אַרְעָּא ניָסְעֿוּ מֵהַר הַהָר' בֶּבֶף יִם־סֹוּף וּנְשַלוּ מֵהוֹרָ שוּרָא אוֹרַח

בוּשְׁבַאַ נְשִׁבַאַ מִנִּוּשׁ מִבֹּנֹאַ:

خلاتيدل: המא בבו בירי נצגמר

ונט לבויהון וקדא שמיה

באורקא: בּאָבום וֹהֹכֿט וֹפֹּמֹא בַהֹמֹא

> them captive. against Israel, and took some of way of Atharim; and he fought heard tell that Israel came by the Arad, who dwelt in the South, And the Canaanite, the king of

their cities.' hand, then I will utterly destroy indeed deliver this people into my 2 LORD, and said: 'If Thou wilt And Israel vowed a vow unto the

Hormah. the name of the place was called destroyed them and their cities; and Canaanites; and they utterly voice of Israel, and delivered up the And the Lord hearkened to the

impatient because of the way. soul of the people became compass the land of Edom; and the 4 Hor by the way to the Red Sea, to And they journeyed from mount

כמו (איוב כא, ד) ואס מדוע לא מקלר רוחי והרבה מפורשים מזה הלשון (שם יד, ה) אם חרולים ימיו: . אסרן אבל על מרגום וחזו כל כנישחא אין לשון דסא נופל אלא לשון אשר שסיא מגזרת שמוש אי שמלינו אם משמש בלשון אשר אל מקרי ויראו אלא וייראו ועל לשון זה נופל לשון דהא לפי שהוא נמינת מעם למה שלמעלה הימנו למה וייראו לפי שהרי מת . אמרו רבותינו ז"ל כי זה משמש בלעון דהא אלא על מדרש שנסמלקו ענני כבוד וכדאמר רבי אבהו (ר"ה ג, א) דאמר רבי אבהו

- (ילקוע משק"ד. מדרש אגדס): לפניהם שנאמר (שם י, לג) דרך שלשת ימים לתור להם מנוחה (תנחומא יח): - וישב בוטנו שבי. אינה אלא שפחה אחת האחרים. דרך סנגב שסלכו בס סמרגלים שנאמר (לעיל יג, כב) ויעלו בנגב. דבר אחר דרך סאמרים דרך סחייר סגדול סנוסע לבושיסס כלבושי עמלקיס ולשונס לשון כנען אמרו נמפלל ממס שנאמר אס נמון ממן את סעס הוה בידי (מדרש אגדה): דרך סנגב ושנס את לשונו לדבר בלשון כנען כדי שיסיו ישראל מתפללים לסקב"ס לתת כנענים בידס וסס אינן כנעניס ראו ישראל לישראל מזומן בכל עם לפורענום (מנסומא ים): יושב הנגב. זה עמלק (שם) שנאמר (במדבר יג, כע) עמלק יושב בארך (I) וישמע הכנעני. שמע שמח אסרן ונסחלקו ענני כבוד כו' כדאיחא בראש סשנס (ג, א) ועמלק מעולס רלועס מרדוח
- (ב) והחרמתי. מקדים שללס לגבוס:
- (3) ויחרם אחהם. נסריגס: ואח עריהם. מרמיגנוס:
- (שופטים י, טו) ומקלר נפשו בעמל ישראל וכל דבר הקשה על אדם נופל בו לשון קלור נפש כאדם שהטורה בא עליו ואין דעמו פירש בו במה קלרה שכל מקום שהמלא קלור נפש במקרא מפורש שם במה קלרה כגון (זכריה יא, מ) והקלר נפשי בהם וכגון שד היום לפיכך קלרה נפשם בעינוי הדרך ובלשון לש"ו אנקרודלו"ר ולא ימכן לומר ומקלר נפש העם בדרך בהיומם בדרך ולא שסיקשם לסס אמכו עכשיו סיינו קרובים לסכנם לארץ ואנו מוזרים לאמורינו כך מזרו אבומינו ונשמסו שלשים ושמונס שנס (מנמומא מקמימ): לסבב אה ארץ אדום. שלא נמנס לעצור בארלו: והקצר נפש העם בדרך. צמורמ סדרך אלא שם חזרו והחאבלו עליו והספידוהו כאילו הוא בפניהם ולא ובדוק במסעות וחמלא שבע מסעות מן מוסרה עד הר ההר מסעום שנאמר (דברים י, ו) ובני ישראל נסעו מבארום בני יעקן מוסרה שם מח אהרן. וכי במוסרה מח והלא בהר ההר מח עליסס גוירם מרגליס שנאמר (דבריס א, מ) וסעו המדברה דרך ים פוף. וכאן חורו לאחריסס (עיין פרשה פנחם) שבע (4) דרך ים סוף. כיון שמת אסרן ובאס עליסס מלחמס זו חורו לאחריסס דרך יס עוף הוא הדרך שחורו להס כשנגור

כמבה לקבל אומו הדבר ואין לו מקום במוך לבו לגור שם אומו הלער ובדבר המערים נופל לשון גודל שגדול הוא וכבד על האדם

لْرَغَيْرَد كِلْمُك حَكْثِكُم بَكْمِ يُكْمِ: حَمْلُخُدُ خَرِينَا كِيْنَا لِمُنْكِ ַ לְמָת הַמֶּלִיהָנוּ מִמִּצְרַיִם לְמִוּת ניְדַבֶּר הִעָּׂם בֵּאלהִים יּבְמֹשֶׁה

מם_בב מוּשָּבְאָל: עַשְּׁבְבְּיִם וְיִנְשָּׁכִי אָם בַּנְעָׁם וְיָמָם וְנִימָם וְיָמָם בַּנִּיִּ בְּיִם עַּמָּא וְמִים עַּבָּ וּנְהַבְּע נְעַנְּע בֹּמֹם אָע עַנִּעֹהָהָ וֹלִינִי נִוֹ בַּמֹפֹּא נִע עַנְנִוֹן

בַבְּיבוֹי אָת־הַנְּהָשׁ נִיּהָפַּבֶּל מֹשֶׁה בְּעָּר ע שַׁמְּאַנִּנִי כֹּיִגִּבְבַּבַּנִנִי בֹּינִבִינְעַ נְבְּנֵבְ שַבְּיִּגָּאָ אָבִי, אָטִבְּהַמְּנָא צַבִּבִּי נִ

בְּלְ הַנְּשִׁיף וְרָאָה אָתִּי נְחֶיי: ينْ يُحْرَاتُ بِهَرًا مَنْ فِل يَعْمِدُ خِلَاتِ يَعْمُدُ إِنْ خُلَاقِينَا يَرْدُ بَا خُلَاقُاتُ يُعْدَدُ خُلَة

تزنيهد زير: **☆**ロ_※・☆ ⁹ עַל־הַנָּס וְהָיָה אִם־נְשֶׁךְּ הַנְּחְשׁ וִשְׁיִיה עַל אָת וְהָיִי כַּרְ ווַעשׁ משֶׁה וְהַשׁ נְחֹשֶׁה וַיְשְׁמֶהוּ וַעְּבַר משֶּה הוְיָא דְּנְחָשְׁא

> ונפהוא הפט פסוא טבון אַבֿג בַגע בַעַמא וֹבָגע מּוֹא ממגבום לממנו למגלבא משה נצו קמא אַפּיקחונא נאטבותם המא פבם גל נהם

מֹנֹמִבְאָבְ:

מתא יה הויא וצלי משה על ניָבאַ הַעָּׁם אֶל־מֹשֶׁה נּיאָמְרַיּ נַאָּהָא עַמָּא לָוָה מֹשֶה נַאַמָרוּ

וום, כל דוקנבית ווחזי ימיה

בּׁטוֹנֹא צַנְטַמָּא נִמִטַבוּם: אָקַ-וֹעַהָּ זְבֵּוֹעַ עַוּנְאָ זְעַ יִּיִּבְּרָאִ יִּמְסְעַבּּכְ

> our soul loatheth this light bread.' bread, and there is no water; and in the wilderness? for there is no ye brought us up out of Egypt to die and against Moses: 'Wherefore have And the people spoke against God,

people; and much people of Israel among the people, and they bit the And the Lord sent fiery serpents

people. us? And Moses prayed for the that He take away the serpents from against thee; pray unto the LORD, have spoken against the Lord, and said: 'We have sinned, because we And the people came to Moses, and

when he seeth it, shall live.' pass, that every one that is bitten, upon a pole; and it shall come to 8 'Make thee a fiery serpent, and set it And the Lord said unto Moses:

unto the serpent of brass, he lived. bitten any man, when he looked came to pass, that if a serpent had and set it upon the pole; and it And Moses made a serpent of brass,

שאין יכול למובלו הוא שאין הדעת מובלתו: כגון (וכריס שם) וגם נפשם בחלס בי גדלה עלי (איוב י, מו) ויגאה כשחל חלודני כללו של פירושו כל לשון קלור נפש בדבר לשון

- כלוס יש ילוד אשה שמכנים ואינו מוליא (ע"ז ה. יומא עה, א): לשון קצור נפש ומחום: בלחם הקלוקל. לפי שהמן נצלע בחיברים קרחוהו קלוקל חמרו עחיד המן הוה שיחפח במעינו (E) באלהים ובמשה. סעוו ענד לקונו (נמ"ר. מנחומל יע): למה העליחנו. עניסס עויס: ונפשנו קצה. אף וס
- דבה ויפרע ממוליאי דבה יבא נחש שכל המינין נמעמין לו מעס אחד (מעס עפר) ויפרע מכפוי מובה שדבר אחד משחנה להם (6) את הנחשים השרפים. ששורפיס את סאדס גארפע שיניסס (צמ"ר): וינשכו את העם. יגא נמששלקס על סולאת
- (ד) ויחפלל משה. מכאן למי שמנקשים ממנו מחילה שלה יהה אכורי מלמחול (שם. צ"ק לצ, ה): לכמה מעמים (תנחומה ימ):
- (8) על גס. על כלונם שקורין פירק"ה בלע"ו וכן (ישעי'ל, יו) וכנם על הגבעה (שם מע, כב) הרים נםי (שם יג, ב) שהו נם
- נמוקים (נוסם שמר ניזוקים): ממים או מחים אלא בומן שהיו ישראל מסחכלין כלפי מעלה ומשעבדין אח לבם לאביהם שבשמים היו מחרפאים ואם לאו היו וגו' שלא סיס ממסר נשוך סנמש לסמרפאום אלא אס כן מביט בו בכוונס (במדבר רבס) ואמרו רבומינו (ר"ס כט, א) וכי נמש שנחש ממשכם לשמים לכך נאמר כאן זראש אומו ראים בעלמא זבנשיכם שנחש נאמר ושביע ושים אם נשך שנחש אם איש ושביע ולפי שהוא גבוה לאות ולראיה קוראו ום: 💎 כל הגשוך. אפילו כלב או חמור נושכו היס נווק ומתנונה והולך אלא שנשיכת
- (9) נחש נחשה. לה נהמר לו לעשומו של נחשה הללה המר משה הקב"ה קורחו נחש והני העשנו של נחושה לשון נופל על לשון

ממי ניַסְעָּי בְּנֵי יִשְּׁרָאָלְ וֹיַנְעַוֹּי בְּאָבְעִי:

וּנְטַּלְוֹ בְּנֵוֹ וִשְּׁרְאֵלְ וּשָׁרוֹ

journeyed, and pitched in Oboth. And the children of Israel

מוֹאָב מִמִּוְרַת תַּשְּׁמָה: במְבְבָּיִים בַּמִּבְבַּרְאָמֶּבְ מַּבְבַּנִי, מִבְּבַבָּא, בַּמָבַבָּא בַּמַבְ אַפּּי ניִסְעִּי מֵאַבְיִת וַיַּחֲנֵי בְּעִיֵּן וּנְטַלִּי מֵאִיבוּת וֹשֶׁרוֹ בִּמְגִוֹת

מוֹאַב מִמַּבְנַח שִׁמִּאַ:

Moab, toward the sun-rising. vilderness which is in front of и and pitched at Ije-abarim, in the And they journeyed from Oboth,

pitched in the valley of Zered.

From thence they journeyed, and

בו מְאָּם לֹסֵׁמוּ וֹנְיַנְוֹנִי בַּנָנִם 'וְבֶּר:

מַמַּמָן נַמַלוּ וּשָׁרוֹ בְּנַחָלָא

the Amorites; border of Moab, between Moab and the Amorites.—For Arnon is the that cometh out of the border of 13 Arnon, which is in the wilderness, pitched on the other side of the From thence they journeyed, and

בון מואָב ובון הַאָּמרָי: בְּאָמִנְיִ כֹּי אַרְנוּן נִּבָּוּל מוֹאָב בּ אָמֶר פֿמּבֹלֶּר בַּיָּגֹא מִנְּבֹלְ בַּגַּנְוּן בַבַּמַבַּלֵּגְ בַּנָּכֵּל משְׁם בְּסֶּׁמּנְ וְיַחֲנֹי מִעֵּבֶר אַרְנוֹן מִחַפָּן נְטַלִּי יִשְׁרוֹ מֵעִבָרָא

שַׁנוּם מוָאַר בּגוֹ מוָאַר וּבֹגוֹ משעום אמוָבאר אַנו אַנון Suphah, And the valleys of Arnon, the Wars of the Lord: Vaheb in wherefore it is said in the book of

سَفْطُكِرت لِمَلْدُلِنا: יְחְנְיִה אָתְיְנְהַבְ בְּסִוּפְּׁה וְאָתַ עַבְּרִייִן עָּתְיִים בְּיִהַרָן ⁺¹ מַּלְ בֵּן וֹאֵמֶּר בְּסָפֶּר מִלְְשַׁמֵּׁר מַלְ בּּן וִיְאָמֵּר בְּסִפְּרָא טִּרְבִּין

ימסהמיך י נְאָמֶּעְ עַנְּטַלְים אַמֶּר נַמָּר لمُحبك خُتَاكِنْ للمُحتَدِيا מּלְ נַחֲבֶׁי אַבְנוּן:

—.dsoM And leaneth upon the border of 15 inclineth toward the seat of Ar, And the slope of the valleys That

לקחום מואָב: לְמֶּבְׁנִ מְּנִאֶב: לַפְבֵּנְ

ארן מואב לארן אמורי: על פני מואב ממזרח השמש. במורחס של ארן מואב:

- וסוא מלשון יעים (ישעי'כה, יו) ויעה ברד: העברים. דרך מעבר העוברים שם את הר ובו אל ארן כנען שהוא מפסיק בין (11) בעיי העברים. לא ידעתי למה נקרא שמה עייה ועי לשון חורבה הוא דבר הטאוט במטאטא והעי"ן בו יפוד לבדה (5"((4, (1):
- היושבים בער מה אלו לא נחנום לעבור בחוך ארלם אלא הקיפום סביב אף מואב כן: (שופטיס יח, יו) וגס חל מלך מוחב שלח ולח חבה. ומשה רמוה (דברים ב, כט) כחשר עשו לי בני עשו היושבים בשעיר והמוחבים מואב (כי ארנון גבול מואב והם לא נמנו להם רשום לעבור בארלם ואף על פי שלא פירשה משה פירשה יפתח) כמו שאמר יפתח רלועה יולאה מגבול האמורי והיא של אמוריים ונכנסח לגבול מואב עד ארנון שהוא גבול מואב ושם חנו ישראל ולא באו לגבול מואב כל דרומה ומורחה עד שבאו מעבר השני לארנון בחוך ארך האמורי בלפונה של ארך מואב: - היוצא בגובול האמורי. (13) מגבול האמורי. ממוס שוף מלר שלסס וכן (דבריס ב, ימ) גבול מוסב לשון קלס ושוף: - מעבר ארנון. סקיפו סרן
- נקים גדולים (תנתותה כ). ומה הם הנקים: וסרבס נפיס ביס פוף: ואה הנהלים ארנון. כשם שמפפריס בנפי יס פוף כך יש למפר בנפי נהלי הרנון שהף כהן נעשר וסב וגוי: אח והב. כמו אם יסב כמו שיאמר מן יעד ועד כן יאמר מן יסב וסב וסוי"ו ישוד סוא כלומר אם אשר יסב לסס (+1) על כן יאמר. על מניס זו ונסיס שנעשו זס יאמר זספר מלחמות ס'. כשמספריס נסיס שנעשו לאזומינו יספרו את
- כיון שבאו ישראל לעבור נודעוע ההר של ארך ישראל כשפחה היולאת להקביל פני גבירתה ונתקרב ללד הר של מואב ונכנמו בליסטראום וסיו אומן הנקעים בהר של לד מואב ובהר של לד אמוריים היו כנגד אומן נקעים כמין קרנום ושדים בולטין למוץ שנמל אמרו אמוריים כשיכנסו ישראל [לארץ] למוך שנחל לעצור נלא מן המערות בהרים עלמעלה מהם ונהרגם בחלים ואבני גבוסים וסנחל עמוק וקלר וססרים שמוכים זס לוס אדם עומד על ססר מזס ומדבר עם חבירו בסר מזס וסדרך עובר בחוך (BI) ואשר הנחלים. מרגוס של שפך אשר שפך הנחלים שנשפך שם דם אמוריים שהיו נחגאים שם לפי שהיו הברים

تَرَمُّتُ لِيُقَالِبُ كُلِيتُ قُرْتُ: (مَ) אָמֶר יְהוְהֹל לְמִשֶּׁה אֵסְל אָתַ- הִיא בִּירָא דַאַמָר יִיָ לְמִשָּׁה

עּוֹאָט מַּלִי בְאָר מֶנוּ־לֶּה: ע אָן יָשְׁר יִשְּׁרְאָל אָנד־תַּשִּׁירֶה ĘĊĹ

יממֹבַבר מִטַּלָר: לביבי העם במחקק במשענתם

בַּמָנע:

מַלְ פְּנֵרְ תַּוֹּמִׁיִּמְוֹ: (פּ) מוֹאָב רָאִשׁ תַפַּסְנָּת וְנְשְׁקְפָּה מּוֹאָב בִּישׁ רָמִטְׁתַּא יִמִּסְׁתַּרָּיָא נמבּמָנִע בַיּנֹּגְּ אָהֶבֶּרְ בַּהְבַּרַ יִמְרַמִּלִא לְעַלְּגָּא בַּבַּעַלִּכִּי

סיתון מֶלֶךְ־הְאָמֹרֵי לֵאִלְר: $(\zeta \xi_{\zeta} (\zeta \zeta))$ آنهُمُ لَا نَهُدُمُ مُرْ مُرْمُ حُرَا مُحْرِا نَهُمُ لِمَا نَهُدُمُ مُؤْلِدًا ذِرُنَا

> מַנָא: בְּנוֹשׁ נְתְּ עַמְּאִ נְאָמֵין לְהוֹן And from thence to Beer; that is the בְּאֵרֶה הַנְיִא הְבְּאֵר אֲשֶׁר וּמִתַּמְן אִתְיְהֵיבַת לְּהֹוֹ בֵּירָא הוז shat is the to Beer; בּירָא הוז הוא החיז had from thence to Beer; בּירָא הוֹ הַבְּאַר אֲשֶׁר וּמִתַּמְן אִתְיְהֵיבַת לְהוֹן בֵּירָא

שַבַּעוּ לַע: שוּהֹבּטִשׁא טִבֹא סַלוּ בּוּבָא WĘП וֹמְבֹאָב וֹני

אָהְיְהֵיבָת לְהוֹן: בַּרוּהָא הַישׁי עַפָּרוּא בְּאֵר חַפְּרִוּהָ שְּׂרִים כְּרוּהָ בִּירָא דַחַפְּרוּהָא רַבְּרָבִיּא

סְלְאַא מִמְּדִיוֹן לְרֶמֶהָא: עמהון לַנַחָלַיָּא יִמִנַּחָלִיָּא or נְּמְמֵּשׁׁנְּׁע נְּעִוֹּלְיִאֹּלְ נְמִנְּעִׁלְּיִאֹלְ נְמִנְּעִּׁלִינִיבָּע לְּעִוּן נְעִוֹּשׁׁ

מַלְ אַפּוּ בֵּות וֹשִׁימוֹן:

20 is in the field of Moab, by the top of and from Bamoth to the valley that

ರ್ಷದ: なから **※なたが**

> and from Nahaliel to Bamoth; and from Mattanah to Vahaliel;

> > wilderness to Mattanah;

their staves. And from the

delved, With the sceptre, and with

The well, which the princes digged,

Which the nobles of the people

—ii oinu əy gais—lləw O ,qu

and I will give them water.'

Then sang Israel this song: Spring

Moses: 'Gather the people together, of well whereof the Lord said unto

And Israel sent messengers unto the desert. Pisgah, which looketh down upon

Sihon king of the Amorites, saying:

(16) ומשם בארה. משס בא האשר אל הבאר כילד אמר הקב"ה מי מודיע לבני הנסים הללו המשל אומר (שבת י, צ) ונשען לגבול מואב (בס"א אינו) (ועברו ישראל על ההרים ולא ידעו הנסים האלו אלא על ידי הבאר שנכנס לשם) (שם): לומן סשדים למוך לומן נקעים וסרגוס וזסו לשר נמס לשבם ער שססר נמס ממקומו ונמקרב ללד גבול מולב ונדבק בו וזסו

(17) עלי באר. ממוך סנמל וסעלי מס שאם מעלם ומנין שסבאר סודיעם לסס שנאמר ומשם בארם וכי משם הימס וסלא ואיברים ומוליכתן קביב המתנה וישראל ראו ואמרו שירה (תנתומא כ): ימם פם למינוק סודיע לאמר לאסר שעברו חורו ססריס למקומס וסבאר ירדס למוך סנמל וסעלמס משס דס ססרוגיס וורועום

וסבאר נחנה להם מחחלת מ' ומה ראה ליכחב כאן אלא הענין הוה נדרש למעלה הימנו (שבח לה. במ"ר. חנחומא כ): ממחלת ארבעים שנה היתה עמהם אלא שירדה לפרסם את הנסים וכן או ישיר ישראל. השירה הואת נאמרה בסוף ארבעים

(19) באר חפרוה. ולת סיל סבלר לשר מפרוס שרים ולסרן: במשענותם. במעס: וממדבר. נמנס לסס:

(19) וממחנה נהליאל. כמרגומו:

כברס ביס וסים סבמר כך דרש רבי מנמומת (מנמומת כם. שבת לס, ת): מדבר שסוא שמס. דבר אחר ונשקפס סבאר על פני סישימון שנגנוס בימס של מבריס וסטומד על סישימון מביט ורואס כמין (מהלים מח, יד) פסגו ארמנוחיה הגביהו ארמנוחיה: - ונשקפה. אוחה הפסגה על פני המקום ששמו ישימון והוא לשון אס אוסבי שס אני שס ואס לאו איני סולך (מנמומא כא): ראש הפסגה. כמרגומו ריש כממא: פסגה. לשון גובס וכן זו לפי שלקס על ידי סבאר וכיון שלא נוכר שמו של משס לא נוכר שמו של סקב"ס משל למלך שסיו מומנין אומו לסעודס אמר כא): במחקק. על פי משה שנקרא מחוקק שנאמר (דברים לג, כא) כי שם חלקת מחוקק ספון ולמה לא נוכר משה בשירה כשסיו חונים נועל מקלו ומושך אלל דגלו ומחנסו ומי הבאר נמשכין דרך אוחו סימן ובאין לפני חניים כל שבט ושבט (חנחומא (02) ומבמות הגיא אשר בשדה מואב. כי שם מת משק ושם בעלה קבלר. דבר התר כרוה נדיני העם כל נשית ונשית

(IS) וישלח ישראל מלאכים. ובמקוס אחר מולה השליחות במשה שנאמר (דברים ב, כו) ואשלת מלאכים ממדבר קדמות

אַמֶּבַנְהֹבְב צַבְבַבּי בְאַר בְּגֵבֶר הַמְּלֶבְ נַלֶב מָר מִּב בְּאִנָרַח מַלְכָּא נֵינֵיל עַר בי בְּשְׂבֶר וּבְּבֶּרֶם לְאִ נִשְׁמֵּר מֵי בִּחַקּל וּבִבְרַם לָאִ נִשְׁמֵּי מֵי

ĊίἀŤζ: המּרְבָּרָה נַיָּבְא יָהְצְה וַיּקְהָם יִשְּׁרָצֵל לְמַרְבָּרָא נַאָּהָא לְיָהִץ עמו ניצא לקראח ישְרָאֵל יִח בָּל עַמִּיה וּנְפַּק לְקַּדָּמוּת و جزيراً إِنْ يُول مِنْ الْ هِلَا جِرً - לِمْهُوَد جَنِهِ بَدِيْكُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ וֹלְאֵ־נְעָוֹ סִיתִוֹן אָתְ־יִשְׂרָאֵלְ אֲבָר וֹלְא שִׁבַק סִיחוֹן יָת יִשְׂרָאֵל

לנו השון בי שו גרול לני שמון: אָת־אַרְצֹוֹ מֵאַרְנוֹ עַד־יַבֹּל עַד־ التقدد نَشِدُ \$ خُود ثَاثِ لَذَالِهِ الْمُثَاثِ نَشِدُهُمْ خُونَاتِ لَائِدُ لَا الْمُثَاثِ الْمُثَالِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثِلِي الْمُثَاثِ الْمُثَالِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثِلِي الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَالِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُثَاثِ الْمُعِلْلِ الْمُثِ

كُمُونِ، خُتُمُخُهِا بَحُحْمِ خُرَتُهُ بَاءُ خُمْ ئةخُب تَنْهُد نَهُدُةِج لَحُدِ خُرَدِ عُدُر

אֹבְצָּוֹ מִיּנְרוֹ מַרְאַבְנְן: מוֹאָב הֶרֹאשׁוֹן נִיפַּח אָת־כָּל־ مُعِينَ بَهِمْنَ بَرَاهُ إِبَانِهُ بَرَافُ فِيْنَ إِلَى فَيْنَ فَيَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِ فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنِالِكُ فَيْنِي فَيْنِالِكُ فَيْنِالِكُ فَيْنِالْكُ فَيْنِالِكُ فَيْنِي فَيْنِالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنِي فَيْنَالِكُ فَيْنَالِكُ فِي فَالْمِنْ فِي فَيْنِالْكُلِيلِ فَيْنَالِكُ فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فَيْنِي فِي فَالْمِنْ فِي فَيْنِ فِي فَالْمُنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمُنْ فِي فَالْمُنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمُلْلِي فَيْنِي فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمُ لِلْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمُلْمِي فَالْمُلْمِي فَالْمُلْمِي فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمِنْ فِي فَالْمُلْمِي فِي فَ چ، پېڅنا ښت مېټا پرځا

דנעבר החומה: אָּעְבְּרֶה בְאַרְצֶּה לְאִ נְמֶה אָעְבָּר בְּאַרְעָּך לְא נִסְמֵי

نَكُذُنُ لَا كُلُكُمْ كُنَهُٰلِكُمْ:

הַרוּמָא דִּבְנֵי עַמוּן: וולמא גע לנו גמון אָנו שַפֿול וּיבית יָת אַרְעִיה מַאַרְנוֹגָא עַר

כַפַּבְרַנִבְא: לבו אמוראי בהשבין יבכר בּאַבְּגן וּנִינֶר וֹמֶּבְאָלְ בֹבֹּלְ וּנֹסִּיב וֹמֻּבֹאֵלְ זִּטְ כַּבְ לַבְוֹנֹאֵ

מְנֵיה עַר צַּרְנוּן: קְרְמְאָר וּנְסִיב יָת כְּל אַרְעִיה אָנְיִם קְּרָבְא בְּמַלְכָּא דְּמִוֹאָר מַלְכָּא אֵמוְרָאַר היא וְהוּא אָבוּ מַאָּבוּן פַבְּמָא דְּסִיחוֹן

> passed thy border. the king's highway, until we have the water of the wells; we will go by into vineyard; we will not drink of will not turn aside into field, or Let me pass through thy land; we

he fought against Israel. wilderness, and came to Jahaz; and and went out against Israel into the gathered all his people together, pass through his border; but Sihon And Sihon would not suffer Israel to

Ammon was strong. for the border of the children of even unto the children of Ammon; from the Arnon unto the Jabbok, of the sword, and possessed his land And Israel smote him with the edge

the towns thereof. Amorites, in Heshbon, and in all 25 Israel dwelt in all the cities of the And Israel took all these cities; and

his hand, even unto the Arnon. Moab, and taken all his land out of fought against the former king of 26 the king of the Amorites, who had For Heshbon was the city of Sihon

סדור כי סנשים סום סכל (מנמומה כב): אדוס וגו' סכמובים סללו לריכים זם לזס זם נועל וזס פוממ שמשס סוא ישראל וישראל סס משס לומר לך שנשיא סדור סוא ככל וכן (במדבר כ, יד) וישלם משס מלחכים מקדש חל מלך חדום וביפחח הוא חומר (שופטים יא, יו) וישלח ישראל מלחכים אל מלך

- (SS) אעברה בארצך. אף על פי שלא נלמוו לפתוח להם בשלום בקשו מהם שלום (שם):
- (gg): שמיירום ונחקבלו כולם למקום אחד ושם נפלו ומשם הלכו ישראל אל הערים ואין עומד לנגדם כי אין שם איש אלא נשים ומף שכן אלו שהיה בחשבון. אמר הקב"ה מה אני מטריח על בני כל ואח ללור על כל עיר ועיר נחן בלב כל אנשי המלחמה ללאח מן ישראל. . הילו הימה משבון מלחה ימושין הין כל בריה יכולה לכבשה וחם היה שיחון בכפר חלש הין כל הדם יכול לכבשו וכל ישראל אעברה בארלך אמר להם כל עלמי איני יושב כאן אלא לשמרם מפניכם ואמם אומרים כך (שם כג): ויצא לקראח (ES) ולא גחן סיחון וגרי. לפי שכל מלכי כנען סיו מעלין לו מס שסיס שומרס שלה יעצרו עליסס גייסום כיון שהמרו לו
- (+2) כי עז. ומסו חוקו סחרלחו של סקב"ס שלחר לסס (דבריס ב, יע) אל חלורס וגוי:
- (25) בנתיה. כפרים הקמוכים לה:
- מסס ועל ידו מסרס לישראל (מולין ס, ב): מידו. מרשומו (ב"מ מו, ב): (26) והוא גלחם. למס סיולרך לסכמב לפי שנאמר (שס עו) אל מלר את מיאב ומשבון משל מואב סימס כמב לנו שםימון לקחס

غينادا:

בּהַבֹּי בַּמִיִנוּ אַבְּוֹי: מפּרְיָה סִיהָן אֶבְלְה עָר מוֹאָב בִּשִּלְהָבִיהָא מפּרְהָא דִּסִיחוֹן בּר־אַשׁ וְצְּאָר מֶחֶשְׁבּוֹן לֶחְבֶּר וְפַּק מַחֲשָׁבּוֹן עָּבְיֵר קְרָבָא

خَمْرُك مُعِدُد فينابا: בְּעָׁן בְּגָיִר פְּלֵיטִם יְבְנִיהָיִר בַּשְּׁבְּיִת דְפְּלְחִין לִבְּמִוֹשׁ מְסַר בְּנִיהִי

Ľ.Ľ₽%: וַנַּשְׁים עַדְינֹפַּח אֲשֶׁרֹ עַדְ שׁוּלְטָן מָדִּיבוֹן וְצַדִּיאִי עַד

זַּמֶּבְ וֹמֶבֹּצְיִבְ בֹּצִּבְׁא בֹצִּבְוֹ בֹצִּבְיוֹ בִּצִּבְיוֹ בִּצְּבְיוֹ בִּצְבִּיוֹ בִּצְבַיְיִבְיִנּי

וּוֹנֶתְם אַנַרַבּאָמָרָי אַשֶּרַשְּׁם: זֹוּלְבֹּבׁוּ בֹּנְמֻיֹנִי (כ׳ ווובמ)|ט رَبْهُكِ لا مُنْهُل كُلِيْر هُلا ـ نَجْيَد

ڶڂؙۮ_ۄٙڟ۪ڔڂڟڮڶڟؙڎ؉ؙڶڐۿڔ؞ מוג מֶלְבְּיהַבְּשָּׁן לִלְּרָאִלָּם הַנּאַ تنظر تنقرد ثثثك يتخفا تنقه

> ברקא דסיחון: انورتا څرر ځشهورا فڭځتر نغهمتځرح יאָמֹרוּ רַפּוּמִלְים בֹאוּ מַלְ כֹּן וֹימָרוּן מַשַּׁלְיָּא מוּלִוּ

בּבְלַנוּ בְּמִבֹא בַּאַבְנוּן: מוֹאָב כּוּמִבוֹא בְּפְּלְטִוּן בֵּית למולו עמא דשרו בלקוות אָבוּ קדום הַקּוּף כָּאִישָׁא

אָמורְאָה סִיחון: אונון ילוטיה בְּשָׁבְוֹא לְמַלְכָּא אוּג. לְבַּ מִנְאָּׁר אַבֹּגִשׁ מֹם בַּמֹנָהִ זִּג לְבַנִוּ מִנְאַבֹּאָ אַבּגַעוּוּ מַמָּא

נופח דַּסְמִיךְ עַל מֵידְבָא: נוּנְרֶם אָבָר מַאָּבּוֹן עַּרְ־וּיִלְן פְּטַקַת עַלְכוּ עַמְשָׁבּוֹן עַּדְּאַ

XCILXT: زرلارح 中級下は IALX4

אָמוֹבְאָר דְּתַּמָּן: ישׁלַח משֶה לַאַּלֶּלְא יָת יַעִּזֶר

וכֹבֹתוּ כֹפֹבוֹנִבִא וֹטִבוּגַ וֹטַ

¿אֹנֹטִא טַבְבָּא ¿אַבְבָהִי: לַקַדְּמוּתְּחוֹן הוּא וְכָל עַמֵּיה משלו ולפט מוג מלכא במשלו נאט וטליקו לאורח

> established! Let the city of Sihon be built and 27 parables say: Come ye to Heshbon! Wherefore they that speak in

lords of the high places of Arnon. hath devoured Ar of Moab, The 28 flame from the city of Sihon; It For a fire is gone out of Heshbon, A

Unto Sihon king of the Amorites. And his daughters into captivity, hath given his sons as fugitives, undone, O people of Chemosh; He Woe to thee, Moab! Thou art

Medeba. Nophah, Which reacheth unto we have laid waste even unto perished—even unto Dibon, And We have shot at them—Heshbon is

Amorites. Thus Israel dwelt in the land of the

were there. and drove out the Amorites that and they took the towns thereof, And Moses sent to spy out Jazer,

and all his people, to battle at Edrei. Bashan went out against them, he way of Bashan; and Og the king of And they turned and went up by the

- (82) כי אש יצאה מחשבון. משכנשם סימון: אכלה ער מואב. שם אותם המדינה קרוי ער גלשון עזרי ולחיים בלק (שם כב, ו) כי ידעמי אם אשר מברך מבורך וגו' (מנמומא כד): חבנה וחבוון. משבון בשם סימון לסיומ עירו: המשלים. בלעס ובעור וסס אמרו: באו חשבון. שלא סיס סימון יכול לכבשס וסלך ושכר את בלעס לקללו ווסו שאמר לו (TS) על כן. על אומס מלחמס שנלחס סיחון במואב: יאמרו המשלים. בלעס שנאמר בו (במדבר כג, 1) וישא משלו:
- (פב) אוי לך מואב. שקללו אם מואב שימסרו בידו (שס): כמוש. שס אלהי מואב (שופטים יא, סד): נחן. המוק בלשון ארמי: ער מואב. ער של מואב:
- מרגוס של פר עד, כלומר פר ניר מדיבון. ניר לשון מלכום ועול וממשלם היש כמו (מלכים-ה יה, לו) למען היוה ניר לדוד עבדי: (35) ונירם אבד. מלכות שלסס: אבד חשבון עד דיבון. מלכות ועול שסיס למות בתשבון תבד משם וכן עד דיבון את בניו של מואב: בלישם. וסיס ופלימיס מתרב ואת בנותיו בשבית וגוי:
- (מנמומל כד): (22) וישלח משה לרגל אח יעזר. המרגלים לכדום למכו לל נעשה כרלשונים במוחים לנו בכח הפלחו של משה להלחם ונשים. בי"ן דגושה לפון שממה כך יאמרו המושלים ונשים אומס: עד נפח. השימונים עד נפח:

خشھخرا: וְשְׁשְׁיִם בְּאָשֶׁר מְשִׁיםְ לְסִיחוֹן וְתְּשְׁבִיר לִיה בְּמָא דַּעְּבִרְהָא אָטָּוְ וֹאָטַ-פְּלְ-עַּמִּוּ וֹאָטַ-אַרְצִּיּוּ וָנִית פָּלְ עַּמִּיה וָנִת צַּרְעֵיה מפטיר הייבֶא אֹתוֹ בֵּי בְיָדְדְׁ נְתַּחִי מִנֵּיה אַבֵּי בִּידָרְ מִטָּרִית יְתֵיה ַנּיֹאמֶר יָהנֶה אֶל־מֹשֶׁהֹ אַלְ־ וַאֲמָר יִי לִמֹשֶׁה לָא תִּדְחַל

Hesphon.' king of the Amorites, who dwelt at do to him as thou didst unto Sihon people, and his land; and thou shalt sid lis bas, band, and all his Fear him not; for I have delivered And the Lord said unto Moses:

מוביד וויין שו אָת־אַרְצִּרָי וּנֹכָּנּ אָעֿוָ וֹאָעַבַּלֹנִוְ וֹאָעַבַּלַ נִּמְעוּ זִענִי וֹנִעַ בֹּנְעַי וֹנִעַ בַּלַ

ב נְיֵּהְשְׁהְאָבְיִבְיִּבְיִהְ בְּתְּהֵבְיִהְ בִּנְבִּיבִי: מַבְּבַּלְשָׁה בִּהְשָׁאִירַ-לְוָ הַמָּנִיה עַד דְּלָא אָהְאָבִיה:

And the children of Israel possessed his land. none left him remaining; and they 35 and all his people, until there was

So they smote him, and his sons,

ېتېن (م) בְּעַרְבָּוֹת מוֹאָב מִעָּבְר לְיַרְבֵּן בְּמֵישְׁרִי הַמִּאָב מִעִּבְרָא

Jericho. of Moab beyond the Jordan at XXII journeyed, and pitched in the plains

.012 98ud no daratlaH 9dt bna The Haftarah is Judges 11:1 - 11:33 on page 198. On Rosh Hodesh, read Numbers 28:9 - 15 for Maftir

<u>אַשְׁר־עְשְׁר יִשְׂרָאָל לְאָמִרֶי:</u> ייל וֹגְנֵא בֹּלְטַ בּּוֹרְצִּפְוֹר אָנִז כְּלִרְ וַנִּחְיָא בָלְטַ בָּר צִפּוֹר יָת כָּלִ

בּהְבַּר וֹמִּבְאַכְ בָאֵמוִנֹאַני:

Amorites. that Israel had done to the And Balak the son of Zippor saw all

ÄÄÄÄ בבענא נילא מואָב מפוו בני

ڹڟؙ۪ڶ؉ٙڮ וֹמּשַׁט לַמוְאֶּבָאָ, מוֹ שָבַם בַּנָי מַמָּא כַוֹיבָא אָבוּי סַנִּי הוא נְּלֶּר מִנְאֶׁר מִפְּׁנֵ, עַמְּׁם מִאָּר כֵּ, וַרְחֵיל מְנְאֵּבִאָּר מָן אֵדָם

because of the children of Israel. and Moab was overcome with dread 3 people, because they were many; And Mosb was sore afraid of the

מֶלֶב לְמוֹאֶב בַּמָּנ עַבְּוֹאָב סְבָּיבֹהֵינוּ כִּלְחַוֹּךְ חַשִּׁוֹר אָת שַּקְּיִם יְלַוְבְּנִי הַפְּּהְיִם בְּעַרְ בְּעַּן יִשְּׁיצִין קְהְלְאֵ יְתְּ בְּלְ
 שִּלְיִם יְלַוְבְנִי הַפְּלְ וֹנְאָמֹר מוַאָּר אָבְוֹלֵנוֹ מֹבֹיוֹ וֹאָמַר מוָאַר בַסְבוֹ מִבֹּוֹן

אַפּוִר מַלְכָּא לְמִוּאָר בָּעָּרָאָ זְנֵי יְבְוְלֵא בְּנִלְלָא יִבְלָע בַּב סְטַבְנָלָא כְּמָא צַמֶּלְטֵינְ תַּיִבָּא

-:əmi Zippor was king of Moab at that field.'-And Balak the son of the ox licketh up the grass of the fick up all that is round about us, as Midian: 'Now will this multitude And Mosb said unto the elders of

- areard ((10 dd): שוג שפלט מן הרפאים שהכו כדרלעומר וחביריו בעשחרות קרנים שנאמר (דברים ג, יא) כי רק עוג מלך הבשן נשאר מיחר (148) אל חירא אוחו. שסים משם ירא לפלחם שמא מעמיד לו זכוחו של אברהם שנאמר (בראשים יד, יג) ויבא הפליע הוא
- (פצ) זיכו אוחו. משם סרגו כדמימא בברכות (נד, ב) בסרואם עקר עורא בר מלמא פרקי וכו':
- בפניסס אנו על אחח כמס וכמס לפיכך ויגר מואב (חנחומא בלק ב): (2) וירא בלק בן צפור את כל אשר עשה ישראל לאמורי. אמר אלו שני מלכים שהינו בעומים עליסם לא עמדו
- (4) אל זקרי מדין. והלא מעולם היו שונאים זה את זה שנאמר (בראשית לו, לה) המכה את מדין בשדה מואב. שבאו מדין (ε) ויגר. לשון מוכם כמו (מיוז ימ, כמ) גוכו לכס: ויקץ מואב. קלו במייסס (כמו קלמי במיי וסום מקכם קלר):
- של מואב למלחמס. אלא מיראחן של ישראל עשו שלוס ביניסס. ומס ראס מואב לימול עלס ממדין כיון שראו אם ישראל נולחיס

444: בּסָה אָת־עֵין הָאָבֶץ וְהָוּא יֹשֶׁב הְנַּה עַם יְצֶא מִמִּצְרַיִם הַנָּה אָבֶּא בְּנִי־עַּמִּוֹ לְקְּרַאִּ־לְוֹ לֵאִמֹר جِنْنَا) فِكَنْرِتَ هِنْهِا لِالرَّالِيَّةِ الْمُرَاثِدِيَةِ בּוֹן בַּלְגַר (בספרי ספרד ואשכנו וּהַמְלַט מֹלְאָּכִים אָּלְבַלֹּמֹם

۲۱٪۲: שׁלִבֶּבְ מִבְנָב וֹאָהֶב שֹאָר מו_בֹאַבוּא בֿי יִבְּעִּהִי אָנוּ אַמָּרַ אול. אוכל, ופנו באונותו מו. מאם אפול לאנחא ביה הַמְּם הַנְּיִׁם בְּרִיםְצְּיִם הוּאַ מְמָּנִי עַמְּאַ הַבֵּין צָּבֵיְ הַפַּיף הוּאַ וְעַמְּהְ לְכְּהְ־נְּאַ אֶּבְהַ־לִּי אֶתַ

בּלְקָּם וֹגְבַבְּנִי אֵלְגִו בִּבְנִי בּלְהָם וַמִּלְגִי הִמִּנִי פֹּטִינִמִּי ע נפְסְמֵים בְּיָבְים וַיְּבְאוּ אֶבְ_ וְפַסְמִיּא בִּיבִיחוֹן וֹאָטוּ לְנִים וּנְלַכְנּ זַלֵּנֹגְ מִנְאָׁבְ זַוֹלֵנֹגָ מִבֹּוֹן נֹאָנַגְנִ סִבּג מִנְאָב וֹסִבֹּג מֹבֹּוֹן

יְבְבֵּר יְבִוֹנְע אֵבְׂיְ וֹנְאָבֹוּ אָבִׁי בְּלֵא בִּנִמְבָּנִץ וֹיִ הְמֵּוּ וֹאָנְבִּוּכִיּ رعدور تَلْبَهَتِنَ، كُنْكُو يُخِد خَكَهُلُد خَرْرَنُه تَعْتَرَدَ نُنْدِيا فَنْتُمْهِ וַיְּאָמֶר אֲלֵיהֶם לֵינוּ פֹּהֹ הַלַּיָלָה וַאַמָּר ₫₫₫:

מואֶב מִם_בֹלְמֶּם:

באַבהא וְהוּא שָּׁבֵי מִלְּלַבְּלִי: ביא בולא לנו מגן מְלַמָּמִא לְמִׁנִמָּב עַׂא הַּמָּא נָפַּל מִמָּגַבוֹם אָבׁת בֹּנִי מַמִּיה לְמִלְבִי לִיהִ בְּעוֹר לְפְּתוֹר אֲרָם דְּעַל פְּרָת ישְׁכַע אִנַּנִּגוּן לְנִע בֹּלְמָם בַּר

וֹבְתַּלְיִם לִים: לבהלא לני בטלבונ מלבנ לבר וֹאַטַבְבוּיה מוֹ אַבְּמֹא אָבוּי וכְשָׁן אֵיתַא כְשָּׁן לוּט לִי וָת

خلابا خدلاه

earth, and they abide over against behold, they cover the face of the people come out from Egypt; him, saying: 'Behold, there is a the children of his people, to call which is by the River, to the land of Balaam the son of Beor, to Pethor, And he sent messengers unto

he whom thou cursest is cursed.' whom thou blessest is blessed, and out of the land; for I know that he them, and that I may drive them shall prevail, that we may smite 6 too mighty for me; peradventure I curse me this people; for they are Come now therefore, I pray thee,

spoke unto him the words of Balak. and they came unto Balaam, and rewards of divination in their hand; elders of Midian departed with the And the elders of Moab and the

abode with Balaam. unto me'; and the princes of Moab back word, as the Lord may speak 8 here this night, and I will bring you And he said unto them: 'Lodge

בעה ההוא. לה סיס כהוי למלכום מופיכי מדין סיס וכיון שמם פימון מנוסו עליסס לנורך שעס: עליסס באדס שכמו בפיו (מנמומא ג): בלחוך השור. כל מס שסשור מלמך אין בו סימן ברכס (במדבר רבס. מנמומא ג): שלא כמנסג העולם אמרו מנהיגם של אלו במדיץ נחגדל נשאל מהם מה מדחו אמרו לו אין כחו אלא בפיו אמרו אף אנו נבוא

בַבְרָבֵי מוֹאָב מִם בִּלְמָם:

- מפר כמיב קרובים סם לסכרימני כמו (מסלים קיח, י) כי אמילם (מנמומא ד): מזיקן: - הגה כסה את עין הארץ. פימון ועוג שהיו שומרים אומנו עמדו עליהם והרגום (שם): - והוא יושב ממלי. ל): לקרא לו. סקניאס שלו סימס ולסנאתו שסיס פוסק לו ממון סרפס (שס ד): עם יצא ממצרים. ואס מאמר מס למועב העמיד להם נביאים והם פרלו גדר העולם שבמחלה היו גדורים בעריות ווה נתן להם עלה להפקיר עלמן לונות (שם למלוך. ואס מאמר מפני מס סשרס סקצ"ס שכינמו על גוי רשע כדי שלא יסא פממון פס לאומום לומר אלו סיו לנו נציאיס מורנו של מקרם כך שם סמקום: ארץ בני עמו. של בלק (במד"ר. מנחומה ד). משם סיס וום סים מחנבה והומר לו עחיד החם (5) פחורה. כשולמני הוה שהכל מרילין לו מעום כך כל המלכים מרילין לו הגרומיהם (צמד"ר. מנמומה ד) ולפי פשומו
- מנמומא ד): בי ידעחי וגוי. על ידי מלממם סימון שעורמו לסכום אם מואב (שם מקם כד): (5) בכה בו. אני ועמי נכס בסס. דבר אמר לצון מענס סוא (צ"מ קס, צ) מנכס לו מן סדמיס לחער מסס מעע (במד"ר.
- הנימוהו והלכו להם שנתמר וישבו שרי מותב עם בלעם תבל וקני מדין הלכו להם (שם. מנמומת ה): אמרו אם יבא עמנו בפעם הואם יש בו ממש ואם ידמנו אין בו מועלת לפיכך כשאמר להם לינו פה הלילה אמרו אין בו מקוה (ד) דקסטים בידם. כל מיני קסמים שלא יאמר אין כלי משמישי עמי (במד"ר). דבר אחר קסט וה נטלו בידם וקני מדין
- (8) לינו פה הלילה. מין רום הקודש שורה עליו מלם בלילה וכן לכל נבימי מומום העולם וכן לבן במלום הלילה שנמת

מָּ בְאַנְשָׁים בָאֵכֶּה עַמֶּּך: ⁶ וֹּבֹא אֶּבְעַנום אֶבְבַבֹּלְהָשׁ וֹיֵּאָמֶב

ڲڋڹ בְּלְּק בָּן־צִפְּּר מֵלֶּךְ מוֹאָב שְׁלֵח בָּר צִפּוֹר מַלְכָּא דְמוֹאָב שְׁלַח וּגְאַמֶּר בָּלְמֶּם אֶּלְ עַאָּלְיִנִים וֹאָמָר בַּלְמָּם עָּרָם וֹנִ בָּלֶּל

إلالهظر: לְּ, אִנְוּ אִּנְלֹ, אִנְכֹּלְ לְעִלְּטִם בֹּוִ " אָת־עֵין הָאָהֶץ עַּמָּה לְבֶּה מָבָה־ הגה העם היצא ממצרים ויכס

څر ۱ کابك بادى: ַ בַבְיִבְ הַמְּבִים לְאַ שַׁאָרַ אֶבַר בַּלְּם הַמְּבִינוֹ לָאֵ בַלִּים נָה הַמָּא אָבַר וּגְאַמֶּר אֵּלְנִים אָלְבַלְּמָּם לְאָ

مَجْلَ نُعِيْدِ خُنفُ، حَتَجْكِ مَفَدُه: (ממישי) שָׁבָיִ בְּלְם לְבִוּ אֶלְ־אָבֹּגְבָים בֿי וּגְּלֵם בֹלְגֹּם בַּבֶּער וּגָאָמָר אָבְ_

מַלונו: בּלְעׁ נֹגְאַמִּׁרְנִּ מִאָּוֹ בֹלְמֹּם עַׁלְנִּ בּלֹלָט נִאָּמָרִנִּ סָבִּיִר בּלְמָּם ti נְיִּבְלְּיִמִנְ הֵּבְּרֵׁ מִנְאָּׁבְ נַיִּבְׁאֵנְ אָבְׁ וְלֵּמֵנִ נַבְּרָבִּ, מִנְאַב נַאָּטִוּ בְלָנִי

בלנם נולבלנים מִאֶּלֶני: ע ניָסָף עִיֹר בְּלָה שְׁלָה שְׂרִים

> لِهُذِرا لِمُمْكِ: לְנֹע בֹלְמֹם וֹאֵמָר מֹן יוּבֹרֹגֹא נאַטא מנמר מן פֿבָם וֹנ

خُلْكَ،:

לְאִׁנֹטְאַ בִּיהַ לְּבֶר נַאֲּטָּׁבְׁכִּנֵּיהַ: אַיקאַ לוּט לִי יָחָיה טָאָם אָכּוֹל זנו הגן הַּטִּהָא בַּאַבַהא כַּהַן ביא מַמָּא בּנָפַל מִמָּאַבוֹם נַבַּפּא

בְרַיךְ הוּא: וֹאַמֹּר וֹוֹ לְבֹלְתֹּם לָאִ שׁוּוֹוּ,

בְּלֶא לְמִהְּבֹּטִׁ, לְמִנוֹכְ הֹמֶּכִוּן: לאַנהכון אָנו נהוא פֿבם וֹנ וֹשְׁם בֹּלַהֹם בֹּהַפַּּבֹא וֹאַמָּב

לְמֶוּשׁׁוֹ מִּמַּלֹאִ:

And Balak sent yet again princes,

Balaam refuseth to come with us.

and they went unto Balak, and said:

And the princes of Moab rose up,

for the Lord refuseth to give me

of Balak: 'Get you into your land; 13 morning, and said unto the princes

not curse the people; for they are

And God said unto Balaam: 'Thou

against them, and shall drive them

peradventure I shall be able to fight

earth; now, come curse me them;

of Egypt, it covereth the face of the

Behold the people that is come our

hath sent unto me [saying]:

9 said: What men are these with

the son of Zippor, king of Moab,

And Balaam said unto God: Balak

And God came unto Balaam, and

12 shalt not go with them; thou shalt

And Balaam rose up in the

blessed.

thee?

leave to go with you.'

15 more, and more honourable than

הי אלי. אם ימליכני ללכם עם בני אדם כמומכם אלך עמכם שמא אין כבודו לממי להלוך אלא עם שרים גדולים מכם: וישבו. (בראשים לא, כד) ויבא אלסיס אל לבן הארמי בחלום הלילה. כאדם ההולך אלל פלגעו בהחבא (ויק"ר א, יג): באשר ידבר

שמוכל לקלל ולמ יבין (מנמוממ ה): (9) מי האנשים האלה עמך. לסטעומו בא אמר פעמיס שאין סכל גלוי לפניו אין דעמו שוס עליו אף אני אראס עמ לשון מכבס:

(10) בלק בן צפור וגוי. אף על פי שאיני חשוב בעיניך חשוב אני בעיני המלכים (שם):

ואוסיף

ואגרשנו מן הארץ איני מבקש אלא להסיעם מעלי ובלעם היה שונאם יותר מבלק (במד"ר. תנחומא ה): (II) קבה לי. זו קשס מארס לי שסוא נוקד ומפרש (במדבר רבה. שס): הרשחיו. מן סעולס ובלק לא אמר אלא

(בו) א חלך עמהם. אמר לו אס כן אקללם במקומי אמר לו לא מאור אם סעם אמר לו אס כן אברכם אמר לו אינם זריכין

(13) להלך עמכם. אלה עם שרים גדולים מכם למדנו שרוחו גבוס ולה רלה לגלוח שהוה ברשוחו של מקום הלה בלשון לברכמך כי ברוך סוא משל אומרים לגרעה (מ"א לדבורה) לא מדובשיך ולא מעוקציך (במד"ר. מנמומא ו):

ימום לפיכך ויושף עוד בלק:

نفتم متكزك هجر: כַּׁר אַמִּר בָּלְטַ בַּּן־צִפּוֹר אַל־נָא בִּדְנִן אַמִּר בָּלְטַ בַּר צִפּוֹר לָא

נָאַ לֶּבְּתַבְּיֵּי אָת הַעָּם הַזֶּה: אַשֶּׁר־תּאַמָּר אֵלִי אֶמֶשֶׁה וּלְבָּר־ דְּחִימֵר לִי אַצְּבִיד וְאֵיתַא בְעַּוֹ خد حَقَد مُحَقَدُكِ مُعِد أَجْمِ مُدَاء نَقَدُم مُنَقَدَقَك مِنْكُم أَجِمِ

לְצְּשִׂוֹתְ קְשַנְּה אָוֹ גְּדוֹלְה: לעַבר אָת־פִּי יְהוָה אֶלהִי ביקי בימיה בְּפָר וְזְהָגַב לְאֵּ אִיבָּל בימיה בְּפָר יִדְהַב לֵיה לִי 8º בְּלֶט אִם וְשִׁוֹ בְּלִי בְּלָט מִלְאֵ בִּלְט אִם וְשֵׁוֹ לְוְ בִּלְט מִקְּוּ וּנֹמֹן בֹּלְמָּם וֹיָאַמֶּרְ אָלְ-מֹבֹדֵי וֹאָטִיר בּלְמָּם וֹאָמָר לְמַבֹּדִי

يت بنيان הַקְּיִקְה וְאָּדִשְׁה מַה־יֹמָף יְהְוָה צַּתּיָן בְּבֶּיִלִיִא וָאָדַע מָא יוֹסִיף

ŔIJĿĿŧťĿŔĠĿŔĿťĿŔĊĿ جُمَّا بَهُرُمُ مَا كَانِ كَلِي هُنُمَ لَهُكُ oz בְּוֹלְעֵ וֹיֵאָמֶׁר בְוִ אִם-לְלֵוֹרִאֻ לְּוֹּיִ בִּבְּלְהָּם בְּוֹלְנֹאִ וֹאָמָר בְוִנִי אִם וּנֹרָאָ אָּבְעַנִים וּ אָבְבַבֹּלְמֹּם וַאָּטֹאַ מָנֹמָבׁ מִוְ בַּבֹּם נִיִּ

אַּעְנִוּ נִיּבְנֵב מִם_מָּבַי. מוָאָב: אּנְיִםְּיִ נְנְיֵבְׁם בַּלְּמְּםְ בַּבְּצֵּׁר וְנְּנִוֹבְתְּ אָנוַ - וְאָם בַּלְמִּם בַּבְּמָּר עְנִינִייִ

בשל היה הילמיהי לוחי: וֹגְּבְאֵנְ אֶּבְ_פֹּלְמְּטִׁ וֹגְּאָמֶׁרֵנְ בְוָנִ וֹאֲטִוּ לְוֹטִ פֹּלְמָּם וֹאָמָרַנִּ בְּיִבִּ

לוט לי וָת עַמָּא הָדֵין:

זְמֶּירְתָא אוֹ רַבְּּתָא: מומבא בון אלטו למהבר בְשׁנּ לְמִמְבַּר עַלְ נְּזִירַת

וֹן לְתַּלָּלְאִ הֹמָּוּ: ען יְעִיהְיִה שְׁבֵּוּ נֵא בְּזֶוְה נַם־אַהָּם וּרְעַן אוֹרִיכוּ רְעַן הְרָא צַּוּ

בּאָמִבֶּיִבְ הֹמֵּבַ נִינִינִי שַהְּבִּיִב: איזיל עמהון יבְרַם יָת פַּתְּנָמָא לְמִלְבוֹ, לְנַבְ אָנוּנִי נּוּבְרוֹא לוִם

なんダエ: נֹע אָּעֹנִישׁ נֹאָנַלְ מִּם בַבְּבַבִּי

> hinder thee from coming unto me; Zippor: Let nothing, I pray thee, 10 nos shirk Balak the son of And they came to Balaam, and said

therefore, I pray thee, curse me this sayest unto me I will do; come 17 great honour, and whatsoever thou for I will promote thee unto very

do any thing, small or great. the word of the LORD my God, to silver and gold, I cannot go beyond To Ilut seuon sin am avig bluow unto the servants of Balak: 'If Balak And Balaam answered and said

unto me more.' know what the Lord will speak 19 also here this night, that I may Νοw therefore, Ι pray you, tarry ye

thou do. which I speak unto thee, that shalt go with them; but only the word men are come to call thee, rise up, oight, and said unto him: If the And God came unto Balaam at

went with the princes of Moab. morning, and saddled his ass, and And Balaam rose up in the

- מנטומטו): (פו) בי בבד אבבדך מאד. יותר ממס שסיית נועל לשעצר (רולס לומר צמלחמת סיחון) אני נותן לך (צמדצר רצה.
- וומובא כאן שאינו יכול לבעל הברכות שותברכו האבות מפי השכינה (שם): לשכור חיילום רבום ספק נולם ספק אינו נולם ואני ודאי נולם (שס): לא אוכל לעבוד. על כרמו גלה שהוא ברשום אחרים (18) מלא ביחו כסף וזהב. למדנו שנפשו רמנה ומחמד ממון חמרים חמר רחיי לו לימן לי כל כסף וזהב שלו שהרי לריך
- סלואי שלא יומיף לברך כאן נמנבא שעמיד לסומיף לסס ברכוח על ידו (שס): (91) גם אחם. פיו הכשילו גם אחם קופכם לילך נפחי נפש כראשונים (שם): מה יסף. לא ישנה דבריו מברכה לקללה
- שליך אומו מעשה ואף על פי כן וילך בלעם אמר שמא אפתנו וימרלה: (02) אם לקרא לך. אם סקריאס שלך ומבור אמס לימול עליס שכר קום לך אמם: ואך. על כרמך את סדבר אשר אדבר
- (במדבר רבק. שם): לביסס שנאמר (בראשים כב, ג) וישכס אברסס בבקר וימבוש את המורו (תנחומא ה): עם שרי נוואב. לבו כלבס שוד (IS) ויחבש את אחנו. מכלן שהשנלה מקלקלם לה השורה שהצש הול בעלמו. למר הקב"ה רשע כבר קדמך לברהם

מַּבְאַנְיָנְ יָמִׁנָּי לֹמָבִיוּ מֹמִּיִי: בּבּבוֹ לַמִּמֹן לַוְ וֹעוּאָ וִכֹּב בי הוא ניתיַצֶּב מַלְצַּף יְהֹנֶה <u>ניְחַר־אַ</u>ף אֶלְהִים בִּי־הוֹלֵךְ

بِهِمُنَا جُمَعَتِهِ مِيدِيدٍ: تَقَرَّكُ فَهُلُالًا يَرَكُ فَخُمُمُ هُلًا בְּיִדְוּ וַמַּמ הָאָטוּן מִּוֹדַבְּבֶרְ ي نجر فيدك نتائر شريفير نوپه بېمنا پم فجغه بتزت

הַכְּרָמִים גְּבֶר מִזָּה וְגְבֶר מִזָּה: ±ב נינַמֹר מַלְצַּף יְהֹנֶה בְּמִשְׁעַוֹל

جُلَادِيُّكِ: ثَاثَم خَذِمُّت مُجِـتَظَّيد لَبُقُك بُن نَائِحُمُ لَـَخَذِمُت ذِحِينَجُم د تنظِتظ هُم تَظِيد تَنظِيلًا هُن يشه بهئا هِمَا وَخِهِهَا إِمانِهِ

شثك خنصُبت نقدا بهَنجرج: ַנְיַעֲמִרְ בְּמְקְנִם צְּרְ אֲמֶרָ אֵין בּאָתַר עָק דְּלֵית אֹוַרַח לְמִסְמֵי מַלְאַנִּ 'יִהְנְיִה

בּלַמָּם וֹלַבַ אָּטַ בַּאָּטַוּן בַּמַּפַלָּי: נטבלא טַּטַר בִּלְמָט נִיּטַר־אָרַ ַ װֵקְבְאַ הֵאָמוֹן אָמִ־עַּלְאַוּ יְהֹנְה

> מילימוהי עמיה: בבר על אַקניה יקבין בָאוֹרְחָא לְשָׁמָן לֵיה וָהוּא ענא נאטמטע מלאָלא בּייָ וטלוש בולוא בול אובו אוכן

לאוֹרקא: בלְמָּם נִע אֲּעַוֹּא לְאַסְמָּוּנִעַּיִּ אוְבַׁשֹׁא וֹאֹזַכְע בּּעַלַלָּא וּמִּעַאַ הַבְּנַפֹּא בִּנְבֵנְעִ נְסִׁמָּע אַּטִוֹלָא מִן בְאוֹרְחָא וְחַרְבֵּיה וֹשׁוֹע אַּטֹלא וֹט מֹלַאָּכֹא בּוֹי

וֹלִבְינְא מִכָּא: כּבׁנֹא אַנוֹבא בּלִבוּגא מֹכֹא וֹשְׁם מִלְאֹּכֹא בַּוֹּ בֹחֲבֹוּל

ן אוסיף לממחה: וֹאַבְיוֹלִאַ וּבְחַלִּע ושוע אטלא נע מלאלא בּגנֹ

לַנְּמִּנְא וֹלְמִּמְאַלְא: נאוָסגל מַלְאָּלָא בּגוֹ הַּבַּר וֹלִם

בְּחוּשְׂרָא: עולוֹא בַבַלְהַם וּמִּטַא זֹט אַטַּוֹא ינְבַעַּת הָחוֹת בָּלְעָּם יהָבֵּיף וְנְוֹנִי אַטְּגָא בִין עַלְאָבָא בַּיִּי

> ass, and his two servants were with kin noqu gaibir saw əh woM—.mih for an adversary against the Lore placed himself in the way Decause he went; and the angel of And God's anger was kindled

smote the ass, to turn her into the went into the field; and Balaam ass turned aside out of the way, and 23 sword drawn in his hand; and the LORD standing in the way, with his And the ass saw the angel of the

and a fence on that side. vineyards, a fence being on this side, 24 in a hollow way between the Then the angel of the Lord stood

again. against the wall; and he smote her the wall, and crushed Balaam's foor LORD, and she thrust herself unto And the ass saw the angel of the

the right hand or to the left. where was no way to turn either to 26 further, and stood in a narrow place, And the angel of the Lord went

his staff. kindled, and he smote the ass with Balaam; and Balaam's anger was 27 LORD, and she lay down under And the ass saw the angel of the

- לשמשו ומווריס ומשמשיס זה את זה (שם): מלחעות שלת יחעת ויתבד (במד"ר. תנחומת ח): ושני נעריו עמו. מכתן לתדם חשוב היוצת לדרך יוליך עמו שני הנשים (SS) בי הולך הוא. כאם שמדבר רע בעיני ממקום ונמאום לילך: לשמן לו. מלאך של רממים סים וסים רולם למועו
- לא, מ) ואת בלעם בן בעור הרגו במרב: וסוא בא עליהם בפיו שהיא אומנות שלהם אף אני אתפוש את שלו ואבוא עליו באומנותו (תנחומא ה) וכן היה סופו (במדבר כשיראס מויקין (מדרש אגדס): וחרבו שלופה בידו. אמר רשע זה הנים כלי אומנומו שכלי זיינן של אומומ העולס במרב (32) וחרא האחון. וסוא לא כאס שנתן סקנ"ס רשות לבסמס לכאות יותר מן סאדס שמתוך שיש צו דעת תערף דעתו
- (ישעיס מ, יב) מי מדד בשעלו מיס. ברגליו ובסלוכו: גדר מוד וגדר מוד. קסס גדר של אבניס סוא: (+s) במשעול. כמרגומו בשביל. וכן (מ"ח כ, י) אם ישפוק עפר שומרון לשעלים. עפר הנדנק בכפום הרגלים בהלוכן וכן
- (25) ותלחץ. סיל עלמס: ותלחץ. למ למריס למ רגל בלעס:
- ומדרש אגדס יש במנמומא (מ) מס ראס לעמוד בשלשס מקומות סימני אבות סראסו: (32) ויסף מלאך ה׳ עבור. לענור עוד לפניו להלן להיום לפניו במקום אחר כמו (בראשים לג, ג) והוא עבר לפניהם.

בּׁ, הַכִּיתָּנִי זֶּה שְּׁלָשֵּ בְּנְלֵים: ترة אַמֶּר לְבַלְעָם מֶּרַ עַּמָּיִם, לְּדִּ ניפְּמָּח יְהֹוֶה אָת־פָּי הָאָתְוֹן

בָּי עַהָּהָה הַבְּהְהָה עׁנְעַמְּלְטִּ בְּיִּ לְנִי מְתְּבִינְ בְּּנֹבְיִ הַנִּיִבְטִּ בִּנְ אָנְנִ פַּנְוֹ אָנִע עַנְבָּאָ 亡८॑क़ऺ॔॔॔॔॔॔

בְּׁח וַיְּאִמֶּר לְאִיּ ההספן הספותי לעשות לף המילף אַליפָּנָא לְּמָצֶבַר ֹלֶךְּ עְּלֵי מֵעְיֹדְךְ עַד־הַיַּוֹם הַגָּהְ מִּדְאִיִּקְדְּ עַּדִּ oe הַלוּא אָנֹלִי אַהְּנְּךְּ אַשֶּׁר דְרַכְּרָהְ אַנָּא אַהְנָּךְ דְּרְכִּירָהְ עַלִּי

ניקד נישְׁתַּחוּ לְאַפֶּיוּ: جَيُدُك السَلَحْنِ مُكِظَّ خَنْكِ السَلَحَيْنَ مُكِرَظِم خَنِدَيِهِ بَحْدَم ַ יַּנְרָא אָטַ־מַלְאַבּ יְהֹנְתְ נִצְּבַ מַלְאָבָא בַּיִיְ מְעַבַּעַלְאַבָּ נוֹלַכְ וְעַוְעָ אָעַ מִּנְלָוּ בֹּלְמִּם וּלִּלְא וֹוֹ זִע מִנִּוּ בֹלְמָּם וַעַּוֹא זִע

خرزتم تثثك خثثار: בְּנְלְיִם בִינָּב אָנְכִי ְ זְּאָאָנִי. לְמִּמְּן בּ מָה הִכִּימָ אָת־אֲמָּנְדְּ זֶה שְׁלַוֹשׁ

יאולי בבווויי: עּקְיָה עַר אַרְבָּר הַרָּגְּהָי مُحْمِ لَٰذَكْرُتِ لِجَنِرِ ثَمْثُكَ مَقْتِرِ

> זַבְיָנוּן: לְבְּ אָבִוּ מִׁנִינִינִי בַּלָּוְ שַׁלָע נאמנע לבלמם מא מבונע ופֿטַט גָּגָ יָט פּוּמָא בַּאַטָּנָא

בידי צבי קען קעלהיה: בּׁג נֹאֵמָר בֹּלָמָּם לָאָטַוֹא אָנַג

כבון נאַמָר לָא: אָלְבַלְמָּם נֹאַמָנִע אָטָנָא לְבַלְמָּם עַלְאַ

וסגיד לְאַפּוֹהִי:

למוזק לאונטא לטללו: אָב, לַכְ, פֿבֹת, בַּאַטַ בֹתּ, ומוו בא אוא ופלום לשטן מא מִבונים זנו אַנוֹלִב בַּלוֹ שַּׁלָנו נַיָּאמֶר אֵלְיוּל מַלְאַךְּ יְּחְלֶּה מָלִי עַּלִי עַלְאָבָּא דַּיִינְ עַּלִּ

ימף קשלית וימה קיימית: סמט מו פובת אבו כמו אם בְּנֵן מְּלָנִי וְמִנִין אָלִי פּוְן לַא رَمَرُ يَرَا يُعْجِدُ النَّامِ خُرَفَرُ، ثَكَ رَبَيْنَ لَا يُعْجَدُ بَهُمْ مِنْ مَا كَلُمُ .

> səmi1 thou hast smitten me these three What have I done unto thee, that of the ass, and she said unto Balaam: And the Lord opened the mouth

hand, for now I had killed thee.' would there were a sword in my Because thou hast mocked me; I And Balaam said unto the ass:

unto thee?' And he said: 'Nay.' this day? was I ever wont to do so hast ridden all thy life long unto not I thine ass, upon which thou And the ass said unto Balaam: Am

bowed his head, and fell on his face. sword drawn in his hand; and he LORD standing in the way, with his Balaam, and he saw the angel of the Then the Lord opened the eyes of

contrary unto me; adversary, because thy way is behold, I am come forth for an smitten thine ass these three times? unto him: Wherefore hast thou And the angel of the Lord said

thee, and saved her alive. me, surely now I had even slain unless she had turned aside from aside before me these three times; and the ass saw me, and turned

- (92) החשללה. כמרגומו לשון גנלי ובזיון: לו יש חרב בידי. געמ גדולס סיס לו דבר וס בעיני סשרים זם סולך (82) זה שלש הגלים. רמולו המה מבקש לעקור הומה המוגגת שלש הגלים בשנה (מנמומה ע):
- לסרוג אומס שלמס בפיו ולאמון זו לריך לכלי זיין (שס):
- לא רכבת אפופיא אמר להון ברטיבא שדאי ליה כוי כדאיתא במפכת עבודה זרה (ד, ב): (35) - ההסבן הסבוחי. כמרגומו וכן (מיוז כג, ז) הלאל יסכן גבר. ורצומינו דרשו מקרא זה גגמרא אמרו ליה מאי מעמא
- ירטני מפיים ומנחס אוחי על ידי רשעים שאינן אלא מקנימים: לכשסי ולסמכרסי ומקכס קלכ סוס כמו (ש"ב יג, לש) וסכל דוד לישנס מסרינס ירש לשון רלון וכן (סיוב טו, יס) ושל ידי רששיס לנגדי כלומר לקומסי ולסקניעני. ולפי משמעו כי מרד סדרך לנגדי לשון רמע כי רמימי בעל סדרך שחרד ומסר סדרך שסוא (28) כי ירש הדרך לנגדי. רבומינו מכמי סמשנס דרשוסו (שבת קס, ל) נועריקון ירלס רלתס נעתס בשביל שסדרך
- סרגמי אומך כלומר לא סעכבס בלבד קראמיך על ידי כי גם ססריגס: ואוחה החייחי. ועמס מפני שדברס וסוכיממך ולא (33) אולי נטחה. כמולולה פעמים שהולי משמש בלשון לולה: 🛽 אחבה הרגתי. סרי זם מקרה מסורם וסוה למוגם

בה בהונו אַהִּוּבִי בִּי: ַנֹאָב לְלֵבְאִטְיִּגְ בַּנְגַבְרָ וְּעָּמָּה אָם בּ ÷ε װְמְאָתִי כֵּי לְאָ יְּדְׁמְּתִי כֵּי אַטֵּה װִבִּיה אַבִי לְאִ יָּדִעְּנָא דְּאַהָּ

שׁנְּלְבֵּׁר נִגְּלְבְּׁ בֹּלְמֹּם מִם מִּנֵי נִמִינִ שִׁמִּלְּיִלְ בַּלְמֹּם מִם تَلَالًا كَيْمُ لَا يُعْرَبُ لِهُ يُنْ إِنْ فَنْدُمْ لِمُ يَعْمُونِ مُقْلِدًا مُثَلِّدًا لِمُثَالًا لِمُعْلَمً « לֵב מִם בַיֹּאֹנְמֵּנִם נֹאָפֿס אָטַ אִנוֹגַ מִּם עּוּבְּבוֹגֹּא וּבְּבַם

للأخلاج: מּלְ יִּבְּיִלְ אַנְוֹן אַמֶּוֹרְ בֹּלֵאֵר בַּלָאֵר בַּלָאָר בַּנְאָר בַּלָּ ^{δε} לקְרָאֹתוֹ אָל־עַיִּר מוֹאָב אֲשֶׁר וּנְפַּק לְקַדְּמִיּחִיה לְקַרְמָּא ניְהְלֵּתְ בַּלְתְ בַּנְ בָּאַ בַלְתְּם נִיבָּא יִהְתָּתְ בַּלְתְ אָנִי, אָטָא בַלְתָּם

לא אוכל פּבּבוני לַמָּע כְאַ_עַבְלְכִּעָׁ אָלָגְ עַאָּמִּלְּם دد هُجِيَا هُجَانِاتِ، ﴿جُجُراءُ خِطُكِهِ حَبَّكَ عَيْهُجُينُ هُجَنِيْنَ خُرْفَاءِ خُمْفُتِ،

אָלְהָים בָּפָּי אָתָוֹ אַדַבָּר: דַבְּר מָאַיּמָה הַדְּבָּר אֲשֶׁר יָשָׂים לְמַלְלֹא מִדְעַם פְּתְּנָמָא דִּישׁוּי יים לאחי אַבְּיף עַּמְּה הַיָּה הַיָּה הַיָּר הַנְיָר אוּבָל לְנְתְּךְ בְּעָרָ בְּעָרָ הַבִּיקְנָא יַבּילְנָא אַ أَنَّهُ مُل حَذِّمُ صَاهُمٌ خَذُمُ لِيَوْتِ لِيُقِدَ حَذِّمُ لَهُ مُنْ يَنْ لِهُ لِمُنْ لِيَالِمُ لَهُ لَا يُنْ

(מפי) קרַיָּת חֻצְּוֹת:

יכהו אם ליש להינף אַרוּב מְעַמַר לְקַבְּמוּתִי בָּאוֹרָתָא ניאמר בּלְמָּם אָלְ-מַלְאַּר יְהוֹנִי וַאָּמֵר בּלְמָּם לְמַלְאַּכֹא בּיִי

בלב" ללט: וּגַאָמוֹר ַ מַלְאָּוֹי וֹעוֹנָע אָלְבַלְמָּם וֹאָמִר מַלְאָּכֹא בּייָ לְבַלְמָם

אָלֹא זֹכוֹ לְנַפֿׁנִיטַב: עַבּּלוּשְׁמֹא עַווּטִא אָמָר כִית לַב לַמֹּא לַא אַנוּנוֹא לַוֹנוֹנ رَبْهُمُ لَ فِرَامَ هُمْ فَرَامُ لَا يُعْمَلُ فَرَامَ كُورُهُ مِا فَرَامُ

ון בפומי וְמִיה אָמַלִּיל:

לַלְרַיַת מְּעוּאִיהי: וּיֹבְשׁ שֹּלְמֹּם מִם בּלֹלֵט וֹּבְאוּ וֹאַזֹּן בּלְמֹם מִם בֹּלְט וֹאַהֹּבְיִשּ

> way against me; now therefore, if it knew not that thou stoodest in the 34 the Lord: 'I have sinned; for I To legas edt otau biss maslad baA

displease thee, I will get me back.'

Balak. Balaam went with the princes of unto thee, that thou shalt speak.' So but only the word that I shall speak unto Balaam: 'Go with the men; And the angel of the LORD said

utmost part of the border. border of Arnon, which is in the unto Ir-moab, which is on the was come, he went out to meet him And when Balak heard that Balaam

promote thee to honour? unto me? am I not able indeed to thee? wherefore camest thou not 37 not earnestly send unto thee to call And Balak said unto Balaam: 'Did I

mouth, that shall I speak.' word that God putteth in my power at all to speak any thing? the 38 am come unto thee; have I now any And Balaam said unto Balak: 'Lo, I

they came unto Kiriath-huzoth. And Balaam went with Balak, and

המקום על כבוד הבריום וכן (ויקכא כ, עו) ואם הבהמה מהרוגו וכן (שם מו) והרגם אם האשה ואת הבהמה (במ"ר): יכולם לעמוד בחוכחה כמו שכחוב ויאמר לא. הרגחיה שלא יאמרו זו היא שקלקה את בלעם בחוכחתה ולא יכול להשיב שחק

מני מס רע בעיניך לריך מני לשוב (מנמוממי): למוד הוא בכך שאומר דבר ומלאך מחזירו אמר לאברהם (בראשית כב, ב) קח נא אם בנך וגו' ועל ידי מלאך בעל את דברו אף אם רע בעיניך אשיבה לי. לסמרים נגד סמקוס סיא משובס זו. אמר לו סוא בעלמו לוני ללכם ואמס מלאך מבעל את דבריו (48) כי לא ידעתי. גס והגנומו ועל כרמו הודה שהוא היה משמבת שיודע דעת עליון ופיו העיד לא ידעתי (מנמומא י):

אדבר וגוי: לך עם האנשים. כי מלקך עמסס ומופך לסאבד מן סעולס: עם שרי בלק. שמח לקללס כמוחס (שס): (אב) לך עם האנשים. נדרך שמדס רולה לילך בה מוליכין מומו (במ"ר. מכוח י, ב): ואפס. על כרחך מת הדבר משר

מבקשים לעקור (במד"ר. שם): (18) וישמע בלק. שלח שלוחים לבשרו (שם): אל עיר מואב. אל מערפולין שלו עיר החשובה שלו לומר ראה מה אלו

(עב) האמנם לא אוכל כבדך. ימיבל שקופו לגלה מעמו בקלון (שם):

خُخَخُمُ لَحَمُكُ، ◘ كَيْمُكُ لَا يُخْخُرُهُ وَالْحُرُافِةِ الْحُرَافِةِ الْخُرَافِةِ الْخُرَافِةِ ا of נוֹלֵם בֹלֵם בֹלֵב וֹגֹאָן נוֹמָבָּם שִּׁכִם בֹלָם שִּוֹנוֹ וֹמֹאו וֹמִבָּם

ממום לוצר העום:

كر خَبُك مَحْمَّد فَدُرَه لَمُحْمَّد كِرْ يُخْمُ مَحْمَٰه بِيدِرا لِمُحْمَٰهِ mxx ﴿ حَيْدَ مَا مَحْمَدَ مَاخَيْدَ لَيْكَا لِأَخْهِ مَحْمَهِ مَلِخِيرًا لِهَنَكَارًا וּאַמֶּר בַּלְמִּם אָלְבַבַּלֶּע בַּנִירַ

۶،۲،□

النلالين خلك تتكك شهر: نْدَبْدِ خِكْدُهُنِ، سُكُد مَند نَدُهُدُ، و قر فر فا الاجان الاجراب الاجراب الأحراب المرابع الم נּאָמֶר בָּלְמָּם לְבַּלְטִ יִיְהְיֹּהְתְ וֹאָמֶר בָּלְמָּם לְבַּלְטִ אִיִּמִּנִּר

ĒĊĬĒŪ:

הְּבְבְּטֹּג וֹאָהַלְ פָּׁב וֹאָגֹלְ בַּמּוֹבְּדֵי: וֹאַסְּיִלִּינִ שִּוֹב וּגַבֹּב הַלְ בִּלִ אַלְיוּ אָת־שִׁבְעָּה הַפִּוּבְּחֹת שְׁבְעָּאֹ [†] [יִפֶּׁר אֵלְנִים אֵלְבֹלְתִּׁם [יִּאִמֶּר

: الْتَالَانَا ניאמר שוב אֶל־בְּלָק וְכָה נַאַמֵּר חּוֹב לְנְח בָּלָק וּכְּדִין י נימֶם יהוָה דְּבֶר בְּפָי בִלְמָם וְשִּׁיִּי יִּיִם בְּּהְיִּהְאַ בְּפִּיּמָאִ דְּבִלְמָם

לְבַלְתְּם וּלְנַבְרָבְיָא בַּתְּמֶּנִי:

נַטָּא: בּטַבְטִיה נַחָּיָא מִסַּמָּן קַּצָּת מוֹן

נֹאָמָר בֹּלְמֹם לְבֹלִט בֹּנִי לִי

שור ידבר על בל מדבח:

וֹאַזֹּגְ יִנִינִר: بخنثم لاتناتن تقند خك מִמֹּב מֹן בוֹבׁם וֹגֹ לְפֹנִמוּנִינִ הֹלְ הֹלְטַוֹּ וֹאִנוֹנִ מֹאָם וֹהֹנַה

בְּבְלָמִּם וֹאֵמָר בִּבְתוְנִי, וֹנִי וֹמֹבַת מִנמַב מִן בוֹבַם וֹזֹ

the princes that were with him. sheep, and sent to Balaam, and to And Balak sacrificed oxen and

part of the people. and he saw from thence the utmost drought him up into Bamoth-baal, that Balak took Balaam, and And it came to pass in the morning

rams.' me here seven bullocks and seven me here seven altars, and prepare And Balaam said unto Balak: 'Build

offered on every altar a bullock and 2 spoken; and Balak and Balaam And Balak did as Balaam had

went to a bare height. showeth me I will tell thee.' And he to meet me; and whatsoever He peradventure the Lord will come by thy burnt-offering, and I will go; And Balaam said unto Balak: 'Stand

bullock and a ram on every altar. seven altars, and I have offered up a 4 unto Him: 'I have prepared the And God met Balaam; and he said

sbeak. unto Balak, and thus thou shalt 5 Balaam's mouth, and said: 'Return And the Lord put a word in

- (92) קרית חצות. עיר מלמס שווקיס מנשיס ונשיס ומף בתולומיס לומר רמס ורמס שלמ יעקרו מלו:
- (04) בקר וצאן. דבר מועט בקר אחד ולאן אחד בלבד (במד"ר):
- (I+) במוח בעל. כמרגומו לרמח דחלחים שם ענודח חלילים:
- שמיקס: (3) אולי יקרה ה׳ לקראתי. מינו כגיל לדבר עמי ביוס: וילך שפי. כמרגומו ימידי לעון עופי ועקט שמין עמו מלמ
- ואעל פר ואיל במובח. ומברסס למ סעלה מלם מיל מחד: (שס כו, כה) ויבן שם מובח וגו' ויכרו שם עבדי ילחק באר. ויעקב בנה שחים אחד בשכם (שם לג, כ) ואחד בביח אל (שם לה, ו): הנראה אליו (שם ח) ויעחק משם ההרה וגו' (שם יג, יח) ויאהל אברם וגו' ואחד בהר המוריה (שם כב, ט). וילחק בנה אחד לפניו אבומיסס של אלו בנו לפניך שבעה מובחוח ואני ערכחי כנגד כולן אברהם בנה ארבעה (בראשיח יב, ז) ויבן שם מובח לה' מבמן של ישראל (ב"ר נב, ב): אח שבעה המזבחה. שבעה מובמות ערכתי אין כתיב כאן אלא את שבעה המובמות אמר (4) ויקר. לשון עראי לשון גנאי לשון מומאת קרי כלומר בקושי ובבזיון ולא סים נגלס עליו ביום אלא בשביל להראות

עוא וֹלַגְ_מִּבֹי מִוּאֶב: ° נֹיָהֶּׁר אֵלֶּיוּ וְהַנָּר נִאָּר מַּלְ-מַלְעַוּ וְמָר לְנְמִיה וְהָא הָשְּׁשִּׁר שַּׁלִ

מוֹאָב: מַלְטָיה הוּא וָכָל רַבָּרָבֵי

and all the princes of Moab. o he stood by his burnt-offering, he, And he returned unto him, and, lo,

זְבְּלֶב וּלְבֶּע וְהְּלָע וֹהָבְאֶּל: מְתַּנְרֵי מְצָבְם לְכָּתִ אֶּנְתַבְּיָ ע אָּגֶּׁם וֹלְעָוֹי, בְּלָט מֶלֶּבְׁם תְּלְבֹּא בְּמִנְאִּבְ

לי ישלב ואיתא קביד לי ממונו מֹבוֹנֹשׁא אושא בוס ַנְיּמֵּא מִמְּלְנִ נִּאָמְגַר מִן_{ְ נִ}ּמָלְ מִטְלְנִי נִאָמָר מִן אָנִם

Israel. curse me Jacob, And come, execrate mountains of the East: 'Come, me, The king of Moab from the said: From Aram Balak bringeth And he took up his parable, and

אָזְעֶׂם לְאִ זְעָם יְהֹוֶה: \$ מָר אָפְּב לָאִ לַבִּר אֻלְ וּמָר מִא אֲלוּמִיה דְּלָא לְמֵיה אֵל

ומא אַטוֹבכוני בַּלָא טַבכוני וֹנֹ:

execrated? execrate, whom the Lord hath not 8 not cursed? And how shall I How shall I curse, whom God hath

: ۩۩۪ٞڷڶڹ ⁶ וְמְגָּבְעָוֹת הֹלְמָא וּבַׁהַּטְׁמִוֹא לָא וֹשַּׁבַוּוּן ללעוביהון עיידין דיחסנון ימִרְטָּהְאַ סְבֵיתֵיה הָאַ עַּמָּא אָבו מִבוֹאָ סִוּבוֹא בווּנכונע

reckoned among the nations. dwell alone, And shall not be him: Lo, it is a people that shall bloded I sllid eth mort back, mid 9 For from the top of the rocks I see

רַבּמ יִשְּׁבֹאָל שַׁמָּנו וַפַּשִּׁי מָוָנו מָּ מִנְּעַ גַּפַּבּר יַעַּקְבּ וּמִסְפָּר אָת־

וְשֶּׁבְיִם וּהָהָיִ אַּהַבוּיהָי כְּמְבוּי:

ויהי סופי בְּנְתְּהוֹן: שמים נפשי מוקא דקשיטוהי מֹאַבְׁבֹּת מַמִּבְנִים בּיִמּבְבִּע וֹסִׁנְוֹ כֹּתֹפֹּבֹא בַאַבַּתֹא אַוְ וֹזַבַא בבית יעלב דאַמיר עליהון מו וכול לממני דעד ביא

siy righteous, And let mine end be like Israel? Let me die the death of the 10 Jacob, Or numbered the stock of Who hath counted the dust of

- (ע) ארה לי יעקב ולכה זעמה ישראל. זעמים ממומיסס ממר לו לקללס שמא אחד מסס אינו מוזסק:
- מס יעץ וגו' ומס ענס אומו בלעס וגו' למען דעמ לדקום ס' (ברכוח ז, ה. סנסדרין קד, ב): . אלא שאני יודע לכוון סשעס שסקב"ס כועם בס וסוא לא כעם כל סימיס סללו שבאמי אליך ווסו שנאמר (מיכס ו, ס) עמי וכר נא ואלס יעמדו לקלל את סעס אלא על הקללה לא רלה להזכיר עליהם שם קללה (תנתומא בלק יב): לא זעם הי. אני אין כתי מס נאמר שס (בראשים בו, לג) גס ברוך יסיס. במברכיס נאמר (דבריס בו, יב) אלס יעמדו לברך את סעס. במקלליס לא נאמר אלא אפס שנאמר (בראשית מט, ז) ארור אפס (במ"ר. מנחומא ויחי י) כשנכנס אביהם במרמה אלל אביו היה ראוי להחקלל (8) מה אקב לא קבה אל. כשסיו ראוים להמקלל לא נמקללו כשהוכיר אביהם את עונם כי באפס הרגו איש. לא קלל
- וכשסקומום עובדי גילולים במובס הם הוכלין עם כל החד ואחד ואין עולה להם מן החשבון ווהו ובגוים לא יחחשב: וגו' אינן נמנין עם השאר. דבר אחר כשהן שמחין אין אומה שמחה עמהה שנאמר (דברים לב, יב) ה' בדד ינחנו (חנחומא יב). לא יהחשב. כמרגומו לא יסיו נעשין כלס עס שאר סאומום עובדי גילוליס שנאמר (ירמיס ל, יא) כי אעשס כלס בכל סגויס סללו על ידי אבות ואתסות (תנתותא יב): - הן עם לבדד ישכון. סוא אשר זכו לו אבותיו לשכון בדד כתרגותו: - ובגוים (פ) 🗷 בי גוראש צרים אראנו. לני מפפכל צרפשימס וצפפלם שרשיסס ולני רופה אופס מיופדים ופוקים כלורים וגבעות
- מות ישרים. שנקס: מומס וכיולה בסס (הנהומה יב): ומספר אח רבע ישראל. רביעותיקן. זרע סיולה מן ההשמיש שלהס: חמה נפשי משבון במלום שהם מקיימין בעפר (דברים כב, י) לא מחרוש בשור ובחמור (ויקרא ימ, ימ) לא חורע כלאים. אפר פרה ועפר (10) מי מנה עפר יעקב וגר. כמרגומו דעדקים דבים יעקב וכו' ממרבע משרימם מרבע דגלים. דבר ממר עפר יעקב פין

ننتد ختخط ختك: مُشَرَتُ خُرِ خُطِّدَ بِجَنْدَرِ خُطَانِهِ لَا خِدْخُمْ شِنْهِ. يُحَلَّقُكُ نَتُهُ נּ אָמֶר בְּלְעִ אֶּלְבַלְאָם מֶר נִאָּמָר בָּלְעִ לְבִלְאָם מָא מְבַּדְיִּ

בְּרֶלְאִ מְבְּרֵילְהָ לְחַוּן:

altogether.' behold, thou hast blessed them thee to curse mine enemies, and, In hast thou done unto me? I took And Balak said unto Balaam: 'What

ئىينى خۇ، بېن، بېمۇر كىدد: נְּצָלוֹ נַּאָמֹר עַבְאָ אֵרֵן אַשְּׁרְ נְשָׁרֵב נַאַמִּר נַאַמִּר נַלְאַ זְּרַ בּיִּשְׁר נִיְּעַר נַאַמִּר נַעַלְאַ זְּרַ בּיִּשְׁר נִיְּעַר נַאַמִּר נַעַלְאַ זְּרַ בּיִּשְׁר נִיְּעַר נַאַמִּר נַעַלְאַ זְּרַ בּיִשְׁר נִיְּיִּעְ נִינְיִר נַאַמִּר נַלְאַ זְּרַ בּיִשְׁר נִיְּיִי בּיִבּוּמִי זְּיִרְיִּי אָמַר לְתַּבְּלְאַ:

the Lord putteth in my mouth? not take heed to speak that which And he answered and said: 'Must I

المرابة المرابة שׁבְאָּע וֹבַצֹּוְ בַאָּ עֹבַאָּע וֹלֵבֹנְוַ בַאָּ עֹבוֹה יִנִיקְיִהָּיה בְּי מִעַּמֵּוֹי אָמֶּר טַבְאָנוּ מִמָּם אָפָּס לַּדּבוּוּ ממישי לְבָּהַ] אָהִי אָל־מָּקִוֹם אַחַרֹ آوِهِمُد هَجُرا خُجُط (ح، ح1) إط،

לְחוֹד קַצְּמֵיה הָחָזֵי וְכוּלֵיה كهُمَد هُتُدًا يُعنيُنَدُن مُعَمَّاً וֹאַמִּר לִיה בְּלָל אֵיתַא כְּעַן עִּמִּי

thence.' them all; and curse me them from part of them, and shalt not see them; thou shalt see but the utmost place, from whence thou mayest see pray thee, with me unto another And Balak said unto him: 'Come, I

تَنْمَحُ قُلُ لَكُنُمُ فَفَاقُكَ: הפּסְגָּה נִיּבֶן שִׁבְצָּה מִוְבְּחֹת ₊ וַיְקְּחֵרׁוֹ שְּׁבֻרִּ צִפְּׁים אֶל־רָאִשׁ

נֹאַסַּגַל שַוָּר וּגַבר הַּגַ כַּב במשא וללא מלמא מבלשון וֹבַבְבוּיה לְחַבַל סְבוּתָא לְבוּישׁ

bullock and a ram on every altar. built seven altars, and offered up a and Tophim, to the top of Pisgah, and And he took him into the field of

על־עלמָף וְאָנֹכֶי אָמָרֶה בְּה: י וֹ נְאָמֶׁרְ אֶּלְבֹלֶלְ יִיְהְיֹּגְּהַ כִּיִר וֹאָמֵּר לְבֹלְל אִיְשְׁמִּיִּר יִיְבִּאְ מִּלְ

הֹלִטֹּלֵי נֹאָנֹא אָטַמָּמָה, הַּעַ כֹּאִ:

And the Lord met Balaam, and toward a meeting yonder.' 15 by thy burnt-offering, while I go

And he said unto Balak: Stand here

דַּבְלַע וֹכְע שַׁבַּדֶּנִי: בְּבָּר בְּפָּיִו וַנְאָמֶר שָּׁנִר אֶּלֶ

نيرزد וֹאַמָּר שוּב לְוֹט בֹּלְט וּכֹּדֵּוּן בְּבַלְמָּם וְמִּוֹ, פַּטִוֹּמָא בִּפּוּמֶ, עַ ניפֶר יְהֹנְהֹ אֶלְ־בַּלְעָּׁם נַיָּשָׂם וְעָּרֵע מֵימַר מִן קֵּרֶם יִיָּ

And he came to him, and, lo, he thou speak. Return unto Balak, and thus shalt put a word in his mouth, and said:

لْمُلْدُ، مِنْهُدَ هُكُانِ لَهُمُلَدَ كِيْ قَرَّطَ مُرْتَدِينَ لَلَحُلُدُ، مِنْهُدَ مُقَدِي נַיְּבָא אֵלֶיוּ וְהַנְּיִ נְצְּבַ עַּלְ-עַּלְּהַוֹּ נַאֲהַא לְנְחֵיה וְהָא מְעַּחַר עַל

נֹאַמֹּר בְיִנִי בֹּלְלַ מֹא מֹבִּילְ וֹנֹ:

гре Говъ зрокеп; Balak said unto him: 'What hath the princes of Moab with him. And stood by his burnt-offering, and

מָע<u>ַגַ בּ</u>ּר יְתְוֶת:

וְהַתְּתְ אַבּוֹע לְמִוּמִבוּ בַּב 81 נَنْشُمْ طُمْكُلِ لَنِمُكِلَا كُلاط فَكُمْ لِيُصْمَ طَلَاكِينِ لَمُعْلَد طيط فَكُمْ

ear unto me, thou son of Zippor: said: Arise, Balak, and hear; Give And he took up his parable, and

(13) ושבנו לי. לשון לווי קללסו לי:

וְמְּטָׁת עַאָּוֹוֹנִע הַבַּוֹ בַּנָּוָ גַּפָּב:

- שלני רולה (שם יג): קוסס כבלק כאה בלק שעמידה פרלה להפרך בישראל משם ששם מת משה. כסבור ששם תחול עליהם הקללה וזו היא הפרלה (14) שדה צופים. מקום גבוה היה ששם הלופה עומד לשמור אם יבא חיל על העיר: ראש הפסגה. בלעם לא היה
- (13) אקרה כה. מלם סקנ"ס: אקרה. לשון למפעל:
- שמר לו על כרחך משוב אל בלק (שם): גרשה לקלל אמר מה אני חוזר אלל בלק ללערו ונחן לו הקב"ה רמן וחכה בפיו כאדם הפוקם בהמה בחכה להוליכה אל אשר ירלה (16) וישם דבר בפיו. ומס סים סשימס סופת ומס מפר סמקרם בפמרו שוב פל צלק וכס מדצר פלה כשסים שומע שלינו
- מקלמס (שס): מה דבר ה'. לשון למוק סום זס כלומר הינך ברשומך (במ"ר. שס): (עב) ושרי מואב אחו. ולמעלה הוא אומר וכל שרי מואב כיון שראו שלין בו מקוה הלכו להם מקלחם ולה נשהרו אלה

الكثد الإبع اظامئاتك

אָלְבַיוּן מִמָּוּ וּהָרוּעָת מֶלֶב בְּוֹי בְאָר עַמָּל בְּיִשְׂרָאָל יָרוֹוָת לאַ בַּבְּיִם אָנוֹן בַּנַתְּלֵב וֹלַאָּ

نْزِيْشِدِيْرُ شِدَوْمِرُ يَعْرُ: בּוֹמִּבֹאַץ כֿמָּנו וֹאָמֶּב לַוֹמֹּלִב בּ לא נְתַׁמִּ בִּנְמַמִּ בּנִמְּלֶב נֹלְאַ־מְסָם

למן (גירי) ומשמו למשה:

וֹמְבַּיִּה וֹכִילְ מִימִבִיבִי מִעְּלַזִּים: וֹטוֹלוֹ וּמִטְמַלְכוֹ בוּאַ אֶּמָר בֹאָנֹא בֹאִנּוּן נֹוֹנֵון לַמְמֹבֹּר לא כמלי בני אַנְשָׁאַ מִימַר

ÇÇLL: לְנֹמְּבֹאָץ וֹלֵא אָנִיִּד בֹּבֹכֹניִ os הבה בהך לקחמי יבהך ולא הא ברקאו קבילית צברקניה

מַלְבְּׁבוּוֹן בֵּינֵיהוֹן: يدر پېځتدرا چوپېدررا نېچىزى ליאות שְׁקר בְּיִשְׁרָאֵל מִימְרָא לבוני וֹהֹפָר וֹאַב לָא הֹלִבוּי هَضُمَحَذِينَ لَجْينَ هُجُنِيَ لَا يَعْنِينَا

וְרוּמָא בִּילִיהָ: ע אָל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם כְּחוֹעַיִּבְּהָ אֵל דְּאַפּיקוּוּן מִמִּצְרָיִם הוּקְפָּא

ילְוֹמְּבֹאֵלְ מֹא הַבַּב אֶּלְבַאִי نشُلُمْد خُمْلًا نَكْمُول كُنَمُّطِ حَ לסמוֹא במן בּרַבוּנו בּינו לבנית ועלב ואף אָבו לָא נִטְׁמָנֹא גֹּבוֹ בַּוֹיִמָּב

> spoken, will He not make it good? will He not do it? Or when He hath should repent: When He hath said, 11e; Neither the son of man, that He God is not a man, that He should

it back. when He hath blessed, I cannot call Behold, I am bidden to bless; And

King is among them. him, And the shouting for the in Israel; The Lord his God is with Neither hath one seen perverseness None hath beheld iniquity in Jacob,

horns of the wild-ox. of Egypt Is for them like the lofty God who brought them forth our

hath God wrought! said of Jacob and of Israel: 'What divination with Israel; Now is it 23 Jacob, Weither is there any For there is no enchantment with

- (שם): בנו צפר. לשון מקרא סוא וס כמו (מסליס נ, י) מימו יער (בראשים א, כד) ומימו ארך (מסלים קיד, מ) למעינו מיס: (18) קום בלק. כיון שכאסו מנחק בו נחכוון לנערו עמוד על רגליך אינך רשאי לישב ואני שלוח אליך בשליחוםו של מקוס
- ו): ההוא אמר וגרי. בלשון מימס ומרגומו מייבין ומממלכין מוזכיס ונמלכין למוזר בסס: (פו) לא איש אל וגוי. כבר נשבע לסס לסבילס ולסורישם ארן שבעס אומות ואתס קבור לסמיתס במדבר (תנתומא מקעי
- שם דבר שאם כן סים נקוד בפחח קטן (רולה לומר סגול חחם הרי"ש) וטעמו למעלה אבל לפי שהוא לשון פעל הוא נקוד קמץ (שם י, ג) ובולע ברך המהלל ומברך אם הגוול ואומר אל מירא כי לא מענש שלום יהיה לך מרגיז הוא להקב"ה. ואין לומר ברך בות ברך תומס ותני לת משיב הת ברכח: − וברך. כמו וברך וכן הות גורם רי"ש כמו (מהלים עד, ים) תויב הרף כמו הרף וכן (OS) הנה ברך לקחתי. ממס שומלני מס דבר ס'קבלמי ממנו לברך מומס (מ"מ ברך כמו לברך): וברך ולא אשיבנה.
- (שופטים טו, ו) וימנה למרעהו. וכן מרגום אונקלום ושכינת מלכהון ביניהון: מכעיםין וממכיס לפניו אינו זו ממוכן: - וחרועה מלך בו. לשון מבס ורעום כמו (שמואל ב מו, לו) רעס דוד אוסב דוד (שם ז, מו) הרה עמל (שם י, יד) כי אחה עמל וכעם חבימ. לפי שהעבירה היא עמל לפני המקום: ה אלהיו עמו. אפילו עוברין על דבריו אינו מדקדק אחריסס להחבונן באוגיוח שלהס ובעמלן שהם עובריס על דחו: עמל. לשון עבירה כמו (IS) לא הביש אין הוי. כמכגומו. דבר אמר אמרי פשומי סיא ידרש מדרש נאס: לא סביע סקב"ס און שביעקב שכשקן
- רבומינו (גימין סח, ב) אלו השדים: שסים לשון (ברחשים ה, כ) ועוף יעופף. סמעופף ברוס וגובס ומוקף רב סום זם: דבר חמר מועפום רחס. מוקף רחמים וחמרו (מנמומל יד): בחושפוח ראם לו. כמוקף כוס וגובה שלו וכן (מיוב כב, כה) וכמף מושפוח לשון מעוז המה. ומומר מני (22) אל מוציאם מטצרים. אחה אמרח (לעיל כב, ה) הנה עם ילא ממלרים לא ילא מעלמו אלא האלהים הוליאם

מְבֶּנְ וְבַם_חַלְּלְיִם וְאָמֵּנִי: נְינְהָּאָׁא לְאִ נְחֶבֶּרְ מַּגְ־נִאָּבָלְ נְיִנְהָּבְּ לְאִ נְחֶבְּיִ בֹּאַבְעִיהְ מַגְ בּוֹלְבָּנִא יַלְנִם וֹכַאָּנִי. בַאַ מּמָּא בּׁלְנִיא הָּנִי נְכַאַּנִיא

לִב לָא טֹפֿבּנוּ נּם בּבוֹנ לָא לָא טֹלְנִּסִנּּנּוּ אַּב בּּנַבֹא לָא וּגְּאָמִּר בְּלָלְ אָּלְ_בֹּלְמָּם וּם_ וֹאָמִר בָּלִלְ לְבֹלְמִּם אַשׁ מִלְמ

ዿัซูตา₁ุกัฐิก ₁กมู่ที่ ผิญิ ผูชูผู้ที่: ₱¹ชิฐิเรี ₁; יְמֵיה צַּעְבֵיד: بَيْكُ لَمْ يَحَوِّدُونَ هُرُّ أَبَّ كِلَّامُكَ فِرْكُ فَيَرِهُ فِيرَاهُ بِوَادِرُنَهُ فِقِكَ ذِوْنَوْكَ فَحَ

ά₩□: رَبُولَ فِعِيرٍر بَهُمُ بَانِهِ إِحَفِطَا كُرْ . وَبِيَا لَعِيْهِ مِا جَبَهِ نِيْمُ الْمِيْدِ (فَدْسْ) فِي هِجِمَالُة هِذَ صِجَالًا هِيرًا هِيرًا هِي جَابِ وَهِ مِنْ الْعِيرَا فِهِ اللَّهِ عِلْمَالًا فِهِ וּגְאָמֶר בָּלְעַ אֶּלְבַלְּמֶּם לְכָּרַ וַאֶּמֶר בָּלָע לְבַלְמָּם אִיתַא כִּעוּ

<u>הַיִּשְׁיִקוֹ</u>:

בולסול קטול ונקסי עמניא

נَرْمُ בَלְאָם נَرْאָמֶר אָבְבַבֹּלְעֹ נֹאָטִיר בּלְאָם נֹאָמֶר לִבָּלְע

שְׁבֶּוֹלִנוֹן:

र्' दाव्याः

וּשַּׁע בּּלֶשׁ אָּעַבּלְמִּטְ בַּאָמָ וּדְּבַר בָּלָשׁ יָה בַּלְשָּׁם בִישָּ

ַנְיָהְעָלֵּעַ הַּלְ_פְּדָּי, נְהָיִהְא בְּמִסְתַּבְּיָא הַּלְ אַפּּי בֵּיה הנְשְׁקְּבָּרָ הַלְיִהְאַ דְּמִסְתַּבְיָּא עַּלְ אַפּּי בֵּיה

the blood of the slain. until he eat of the prey, And drink himself up; He shall not lie down 1 lioness, And as a lion doth he lift Behold a people that riseth up as a

them at all. 25 'Neither curse them at all, nor bless And Balak said unto Balaam:

Gob 1sum that the Lord speaketh, that I 26 Balak: 'Told not I thee, saying: All But Balaam answered and said unto

me them from thence.' please God that thou mayest curse another place; peradventure it will Some now, I will take thee unto And Balak said unto Balaam:

upon the desert. top of Peor, that looketh down And Balak took Balaam unto the

<u> ۲۵</u> كْرْ خُبُّك مُحْمَّد قَدُرَه لَمُحْمَّد كِرْ يُخْمُ مُحْمَّم بِيدِرا لَمُحْمَّم rams. me here seven bullocks and seven כּבּ לֵי בְּזֶה שְׁבְּעְּה מִוְבְּהָוֹת וְהָבֶן הָבָּא שִּבְּעָּא מַדְּבְּהָיוֹ וְאַהָּמִין 29 me here seven altars, and prepare וּ אָמֶּר בּלְמָּׁםְ אָבְ-בּלְטְ בּדִּיר וֹאַמָּר בּלְמָּם לְבָּלְט בּּדִּי לִי And Balaam said unto Balak: 'Build

- acrocl: וקוסמים אלא נמסר להם על פי נציאיהם מה היא גורח המקום או אורים וחומים מגידים להם (חנחומא יד). ואונקלוס לא שום אינן לריכים למנחש וקוסם כי בכל עם שלריך להאמר ליעקב ולישראל מה פעל הקב"ה ומה גורוחיו במרוס אינן מנחשים ישאלו לסס מס פעל אל וזסו שנאמר (ישעיס ל, כ) וסיו עיניך רואום אם מוריך. דבר אחר יאמר ליעקב אינו לשון עמיד אלא לשון לסיום עת כעת הואת אשר תגלה תבתן לעין כל שהן יושבין לפניו ולומדים תורה מפיו ומחילתן לפנים ממלאכי השרת והם (23) בי לא נחש ביעקב. כי ראויים סם לברכה שאין בהם מנחשים וקוסמים: בעה יאמר ליעקב וגוי. עוד עמיד
- היח עמהם שנחמר (יהושע יג, כב) ואת בלעם כן בעור הקוסם הרגו בני ישראל בחרב אל חלליהם (במ"ר. מנחומא יד): דבר אחר קן עם כלביא יקוס וגוי. כמרגומו: ודם הללים ישחה. נמנבא שאין משה ממ עד שיפיל מלכי מדין מללים ויהרג אם שמע על מעמו ומפקיד רוחו ביד המקום בא מחנה וגיים להזיקם הקב"ה שומרם וגלחם מלחמותם ומפילם חללים (שם) לקרוא את שמע ולסנים הפילין (שס): לא ישכב. בלילה על מממו עד שהוא אוכל ומחבל כל מזיק הבא למרפו כילד קורא (44) הן עם כלביא יקום וגוי. כשק עומדין משינתם שחרית קן מחגברים כלביא וכארי לחעוף את המלות ללבוש לילית
- (דברים לב, כה) גם בחור גם בחולה: (32) גם קב לא חקבנו. גם ראשון מוסף על גם השני וגם שני על גם ראשון וכן (מ"א ג, כו) גם לי גם לך לא יסים וכן
- (82) ראש הפעור. קופס סיס בלק וראס שסן עמידין ללקום על ידי פעור ולא סיס יודע במס אמר שמא סקללס ממול (S2) וקבוחו לי. מין זה לשון נווי כמו וקננו מלה לשון עמיד הולי יישר בעיניו ומקננו לי משם. מלדיר"ש בלע"ו:
- עליסס משס וכן כל סחויס בכוכביס רומיס ומין יודעיס מס רומיס (מדרש אגדס):

تَنْمَحُ قُل لَكُنْحُ فَقَاظُكَ: ° נוֹמֹת בֹּלְט כֹאֹתוֹר אֹמוֹר בֹלְמֹדׁם נהֹבר בַּלְט כֹּמֹא הַאִּמָר בִּלְמִם

נֹאַסִּגל שוָר וּדְבַר עַלְ כַּלְ

on every altar. ond offered up a bullock and a ram And Balak did as Balaam had said,

בְּפְעָם בְּקְקָבָאָם נְחָשָׁים בּיִּטוּ בּיִּטוּ אֶּלְטֵין לְשִּנְּ AIXX كَلِّكُنَّكُ الْمُعْدِينَ فَمِي الْمُكِينَّكُ الْمُحْدَّةُ مِنْ الْمُدَّادِةِ لَمْ الْمُدَافِينَ الْمُعْدِ الْمُعْدِينَ الْمُدَافِينَ الْمُعْدِينِ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْدِينِ الْعُلِينَا الْمُعْدِينَ الْمُعْمِينَ الْمُعْمِينَ الْمُعْدِينَ الْمُعْمِينَ الْمُعْع

נְיַהְהָּגֹּא נְהָנִי לְמָּבְבָּבָׁא אַפּוָיַנִי: וּנוֹנֵא בֹּלְמָּם כַּּנ מֻוִר בֹּמִנוֹּג וֹבוֹנִעְ וֹנוֹזִא בֹּלְמָּם אָנִג טַמַגו שָׁנִב וֹנִ

his face toward the wilderness. meet with enchantments, but he set went not, as at the other times, to XXIV pleased the Lord to bless Israel, he And when Balaam saw that it

וֹנְמֶשׁׁנַ אֶּלְעַנַמִּגְבָּנִר פַּּנְיֵנִי:

ישְׁרָאִנו הַּלְוָנִי רוּחַ מִּן צַבְּם ַ נִּיּשָּׂא בִּלְעָּׁם אָת־עֵינְיוּ נַיּרְאׁ וּזְּקּף בִּלְעָּם יָת עֵינוֹהִי נַחֵזְאּ אָתְ־יִשְׂרָאֵל שׁבֵּן לִשְׁבְּטָיִוּ נַהְּהָי יִת יִשְׁרָצֵל שְׁבֵי לְשִׁבְּטִיּהוֹן

and the spirit of God came upon 2 he saw Israel dwelling tribe by tribe; And Balaam lifted up his eyes, and

ְּ וַנְשְּׁא מְשְׁלְוְ וַיּאַמְר נְאָם בִּלְתָּם וּנְשָּׁלְ מִחָלְיִה וַאָּמָר אֵימַר מַּבְּוֹנ בוּנִם אֶבְנֵינם:

דשפיר קוי:

whose eye is opened; of Beor, And the saying of the man 3 said: The saying of Balaam the son And he took up his parable, and

 täp wäy xựr' x, x y
 wr
 ty
 p wgy x
 tr
 p wgy x
 tr
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wgy x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 p wg x
 ناۃ: ا בּלוֹ בְּמֶב וּלֹאֶם בַינֹבֶב מִּעִם בַּלְמֶּם בַּבְבַּמְבוּנִאָּמַב יוּבְבַבא

מְבֹּיב וּמִטְנְּבִי בִיה: אָל דְהַוּתוּ מוֹ בֶּרָם שָּׁרַי חָוַי אַנמָר דְשְׁמָנִת מִנמָר מִן בַּבְרם

with opened eyes: of the Almighty, Fallen down, yet 4 words of God, Who seeth the vision The saying of him who heareth the

שַּׁבַּיִ יֶּנְבַוֹּיְנִ נִפַּבְ נִיָּבְנִי מִּינְיִם:

מְהַבְּיִנוֹנְהַ וֹהְבַאֶּבִ:

。 ⊈ूू _ क्ं⊏ा

ظِمْلِكَ نَمْلِهُمْ: וֹהְעִׁר מֹא מֹּבֹא אַבְּהָב וֹהַעִר בּית

Thy dwellings, O Israel! How goodly are thy tents, O Jacob,

- על סוכרם עונומיסס ממול: וישה אל המדבר פניו. כמרגומו: ששם צ'פעמיס: לקראח נחשים. לנחש מולי יקרס ס'לקרמתו כרלונו ממר רולס ולמ רולס לקללם מזכיר עונותיסס וסקללס (I) וירא בלעם כי טוב וגוי. אמר איני לריך לבדוק בסקב"ס כי לא ימפון לקללס: ולא הלך כפעם בפעם. כאשר
- וס שלם יליץ למוך אסל מבירו (ב"ב ם, ה): וחדי עליו רוח אלהים. עלה בלבו שלה יקללם: למעלה (אבות פ"ה): שבן לשבשיו. ראה כל שבמ ושבמ שוכן לעלמו ואינן מעורבין ראה שאין פתחיהם מכוונין זה כנגד (ב) וישא בלעם אח עיניו. נקשלסכנים בסס עין רעס וסרי ישלך ג' מדומיו עין רעס ורום גבוסס ונפש רמבס סלמוריס
- שמרגס אונקלוק ועל שאמר שמוס העין ולא אמר שמוס העיניס למדנו שקומא באחת מעיניו היה: קדוש ומשרמיו קדושים ישמכל בדברים הללו ועל דבר זה נשמים עינו של בלעם. זיש מפרשים שמום העין פתוח העין, כמו י) ומספר את רובע ישראל שסקב"ס יושב ומונס רביעותיסן של ישראל מתי מבא עפס שנולד סלדיק ממנס. אמר בלבו מי שסוא שלה נכחה פחוח ולשון משנה הוא (ע"ז סט, א) כדי שישחום ויקחום ויגוב. ורבוחינו אמרו (נדה לא, א) לפי שאמר (לעיל כג, לפור אביו בנו סוא במלכות ובלעם גדול מאביו בנביאות מנס בן פרם סיס: שחם העין. עינו נקורס ומולאת לתון ותור (3) בגו בעוד. כמו (מהלים קיד, מ) למעינו מים. ומדרש אגדה (מנחומא יג) שניהם היו גדולים מאצומיהם צלק צנו
- כח לעמרד על רגליו ונופל על פניו לפי שהיה ערל ומאום להיוח נגלה עליו בקומה וקופה לפניו: (4) נפל וגלוי עינים. פטומו כמרגומו שאין נראס עליו אלא בלילס כשהוא שוכב. ומדרשו כשסיס נגלס עליו לא סיס בו
- (מנטומט פלודי ס): כשקן מרבין לפי שקן משכון עליקס ומרבין כפרה על הנפשום שואמר (איכה ד, יא) כלה ה' את ממתו ובמה כלה וילת אש בליון דבר אחר מה עובו אהליך מה עובו אהל שילה ובית עולמים בישובן שמקריבין בהן קרבעת לכפר עליהם: משכנחיך. אף (3) מה שבו אהליך. על שרמס פתחיסם שמינן מכוונין זס מול זס (צ"צ מ, מ): משבוחיך. תניותיך כתרגומו.

\$₹\$_\$\$\□: כַּאֲבֹלִים נְמָע יְהֹוֹה כַּאֲבַוֹים דִּעַלְ פָּרָה כְּבִּיִסְעִיּאְ דִּנְצָב יִיִ

ترخ ك لأب: لَخُنَا لَنُلُا مُعْتَرَ مَا خُرِدِ لَائَشَاء الشَامِية خَمَفَمَنَا فَيْعَنَا

المَّمُ مِن يَنْ مِن الْأَلُولُ لِللَّهِ مِن الْمِنْ الْمِنْ اللَّهِ اللَّهِ مِن اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ באָם לְוִ יאִכֻּלְ נִוֹם הֹּנְיוּ ^{*} אֵל מוֹצְיָאוֹ מִמָּצְרַׁיִם כְּחוֹעֲפָׂת

نظيظة ظخلكتك خبيك لجلائيك ⁶ פֿנָת מִּכֹּד פֹאֹנִי, וּכִּלְנִיא מָּי

وَلِينَ إِنَّ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى וְהְבֵּהְ בְּרֶכְהָ בְּבֶוֹךְ זֶה שֶׁלְשׁ וְהְאַ בְּרָכָא מְבְּרֵיכְהְּ לְּהֹוֹן דְּנָוֹ المُراحَذُمُ المُرْكِدِ الْمُدْرِ كُلُهُ اللَّهِ اللَّهِ خَدَرُهُم حَدُمُم هُنَهُ، كَالَائِكَ اللَّهُ סּ וֹנְסְפְּׁל אָנִרַכְּפְּּׂ֖נִוּ וֹנְאָמֶר בַּלְלִי וְמִּלִפְּנִוּוּ לְנִרְוָנִוּ וֹאָמֶר בַּלְיִ <u> וּוֹטַר אַּלַ לְלַ אָּלְבַלֹּלְמָם וּטַׁעוּל רוּנִּזֹא בַבַּלְעַ בַּבַלְמָם</u>

בְּאַרְזִין הְנְצִיבִין עַלְאַ: כּלְטַבְיָם נְּמֶּנִנְ כַּנְנְּטַ הַבְּיָנִ נְטַנְרַ כַּנְטַבְּלָוִ גַּמִבַּבְּנוֹ כַּנִנְּטַ הַבִּלִּגִּ

מַלְכוּמֵיה: לוטטש מאוו מלפוע וטוּסב ל 'נַבְּלְבְּעִים מְצֵּלְנְיִ 'נַנְרָמִּי בַּמָנִם וְסְּנֵּי מְלְבָּא בִּוֹמַרַבּא מִבְּנִינִי

ننْقَتْكِيْا لَمُلْمُنْكِيا يَكُوْرِيا: שְּׂנְאֵיהוֹן וּבְבִוּת מַלְכֵיהוֹן בות ושְׁרָאֵל וָכְּטֵּי עַמְטָנִיּא שולפא ובומא בוקוני וולקון アダライス

יהין ליטין: לבולב וביו לביכיו ולישה ולקיםא וקים דיקימניה ונום ומֶבו בטפול בַּאַבוֹא

पंदेष स्वरंतः

of the Lord, As cedars beside the 6 by the river-side; As aloes planted As valleys stretched out, As gardens

be exalted. than Agag, And his kingdom shall waters; And his king shall be higher And his seed shall be in many Water shall flow from his branches,

through with his arrows. bones in pieces, And pierce them adversaries, And shall break their up the nations that are his horns of the wild-ox; He shall eat Egypt Is for him like the lofty God who brought him forth out of

one that curseth thee. blesseth thee, And cursed be every him up? Blessed be every one that 9 And as a lioness; who shall rouse He couched, he lay down as a lion,

times. altogether blessed them these three enemies, and, behold, thou hast Balaam: 'I called thee to curse mine hands together; and Balak said unto against Balaam, and he smote his And Balak's anger was kindled

- בשע הי. לשון נמיעה מלינו באוהלים שנאמר (דניאל יא, מה) וימע אהלי אפדנו: בשמים המסוחין כאהל שנאמר (ישעיה מ) וימסחם כאהל לשבח (ולשון זה אינו דאם כן היה לו לנקוד כאוהלים הא' בחול"ם): (סנסדרין קס, ב): באחלים. כמרגומו לשון (מסליס מס, כ) מור ואסלומ: נשע ה׳. בגן עדן. לשון אחר כאסליס נמע ס' בלבו לקללם כשאמר להשיח אל המדבר פניו וכשהפך המקום אח פיו ברכם מעין אוחם קללוח שבקש לומר כו' כדאיחא בחלק (6) בנחלים נטיו. שנארכו ונמשכו לנטום למרחוק. אמרו רבוחינו מברכוחיו של אוחו רשע אנו למדים מה היה
- ושלמס: יירם מאגג מלכה. מלך הפשון שלסס יכנוש הם הגג מלך עמלק: וחבשא מלכחו. של יעקנ יותר ויותר שינה התריי דוד (ד) מדליו. מנארומיו ופירושו כתרגומו: וזרעו במים רבים. לשון הללחה הוא זרעו כזרע הזרוע על פני המיס:
- שסלבוע בדס נראס כאילו ממון ונגוע: של לריס יעבול וילעבע בדמס כמו (מהליס סח, כד) למען חמחך רגלך בדס ואינו זו מלשון מכה כמו (דבריס לב, לע) מחלמי וכן ימחן לשון (שופטים ה, כו) ומחלה וחלפה רקחו שיחלו אם ארלם ויש לפחור לשון חלים ממש חליו של הקב"ה ימחן בדמס ימחץ. אונקלום מרגס חליו של לריס חלוקה שלהס כמו (בראשים מט, כג) בעלי חליס מרי פלגוחא (מ"א לשון חלוקה וחליה) ואת מרשיה מגרמי. ואני אומר לשון עלם שמגרר הבשר בשניו מקביב והמוח שבפנים ומעמיד העלם על ערמימומו: וחציו לכיו: ועצמוחיהם. של לכיס: יגרם. מנמס פמר בו לשון שבירס וכן (לפניס ג, ג) לא גרמו לבקר וכן (ימוקאל כג, לד) (8) אל מוציאו מטצרים. מיגורם להם הגדולה הואה. אל המוליאה ממלרים בחוקף ורום שלו יאכל את הגוים שהם
- (9) כדע שכב כאדי. כמרגומו. ימישנו נארלם בכמ ובגנורם:
- (10) ויספוק. הנה זו על זו:

מְנְעָּרְיִ יְהָנְתִי מִפְּבְוֹתִי: אַמְרְחִי כַּבָּר אָכַבֶּרְלְּ וְהָנָה אָמָרִית יַקְּרָא צִיקְרָנָּר וְהָא

honour. Lord hath kept thee back from unto great honour; but, lo, the n place; I thought to promote thee Therefore now flee thou to thy

בּבַּבְינוּ כַאַמְב: ڠڔ_מٙڂ۪ۿؙڎٛڹڬۿۿٮۿٙڔٝڬڣٙۼڋ؞؞ۼڡؗٛۼڹڎڬؙڎۼۿڔڬڣۼڂڔؙڣ ڗڹۿڟٮڂڂۿؙڡڠڔڂڂؙڒ؇ؿڔۿڋ؈ڗۿڟٮڂڂۿڡڂڂڂؙ؇ؿڂۼڰ

מַבְּילִיתַ לְמִימָר:

thou didst send unto me, saying: 12 I not also to thy messengers that And Balaam said unto Balak: 'Spoke

אַנוֹן אֶבַבָּר: בְּעָהְ מִלְבָּר אֲשֶׁר־יִדְבָּר יְהְוָה אָת־פָּי יְהְוְה לְעַּשְׁתִּים טּוּבָּה אָוֹ פּ בָּטָף וְיִּהְבֹ לְאַ אִּיּבַלֹּ לַעֲּבֵר בְּטָף וּדְתַב לֵיה לִי דְשׁוּ

X44.4: מבמנטו בומכוכ לל לטוצ בּוֹ לַמְמְּבַׁר מִבְּטִא אַן בַּמִּטַא לְמִהְבַּר הַּלְ צִּוֹנִנִי מִימִּבֹא אִם וְטֵּוֹ לְ, בֹּלְטִ מִּלְאִ בֿוּעוָ אָם וְטֵּוּן לְ, בֹלְטַ מִּלְ, בּוִעוּנִי

that will I speak? mind; what the Lord speaketh, awo ənim to bad 10 boog 19thie own Deyond the word of the Lore, to full of silver and gold, I cannot go If Balak would give me his house

לַתַּמָּבַ בַּאַבַבוני בַּיָּמָנִם: אַיעָצִּף אֲשֶׁר יַנְשֶׁה הָעָם הַזֶּה אניעי וְעַהְּה הְנְנִי הוֹלֵלְ ְ לְעַּמִָּי לְבָּהֹ

לְמְּמֶׁבְ בְּסִוְבַ יוֹמֵיָּא: לְנַ מֹא בְּנֹהְבָּנִג הַמָּא טִבוּן אַמְלְכִּנְּנְ מָא גְּטַהְּבֶּיִג וֹאָטִוּיִ וּבְשָׁן הַאָּנָא אָוֹנִל לְתַּמָּוּ אָנִיבָא of Beor, And the saying of the man nos odt masalsa of Balaam the son And he took up his parable, and

thy people in the end of days.'

14 people; come, and I will announce

And now, behold, I go unto my

to thee what this people shall do to

ناۃ: ا בּנוֹ בֹמֶּב נּנֹאָם בַיִּצְבָּב הָּעָם י וּיִשְׂאַ מְשְׁלְוִ וּיִאִמְוֹר נִאָּם בֹּלְמִּם

rwerr qir: בֹּלְמֹם בֿר בָּמוֹר וְאֵימָר גּוּבְרָא וּנֹמֹל מֹטַׁלְיִנִי וֹאָמֹר אָנמֹר The saying of him who heareth the whose eye is opened;

וללוי מולום: עֶלְיֵוֹן מִחֲזָה שַׁרַי יֶחֵזֶה נִפֶּל יי נאָם מִּמָתֹ אִמְרֵי־אֶׁלְ וִּיִּדְעַ דַּעַּת نظلائد حين: שנו מן שבי שבי שני שביב אַל וֹנְדַע מַדַּע מִן קָּדָם עָּלְאָר אַנמָר דְשְׁמַעִּ מִימָר מִן בָּרָם

I see him, but not now; I behold Fallen down, yet with opened eyes: seeth the vision of the Almighty, knowledge of the Most High, Who ords of God, And knoweth the

מוּאָב וֹבֿוֹבֿע בּֿלַ_בֿנַ..ְהָשׁני: مَرْكُم مُنْمُلُةٍ لِمُلَالًا هَٰةُلَالًا בי קרוב דַרָך כּוֹלָב מִינְּעׁ מִינְּעׁב וֹמָם אָרְאָנּוְ וֹלַאָ מַּטְּׁרִ אָּמִוּבְינּוּ וֹלַאָּ

בְּנֵגְ אֲבָּׁהֵא: בלב מואד וומבום ללב בְיִשְׁיחָא מוֹמִבֹאֹב はから لكألابك לבור פד יקום חַוּימִיה וְלָא בְעַן סְבֵּימִיה

of Seth. Mosb, And break down all the sons shall smite through the corners of scepter shall rise out of Israel, And 17 forth a star out of Jacob, And a him, but not nigh; There shall step

- (13) לעבור אח פי ה׳. כאן לא נאתר אלסי כתו שאתר בראשונה (לעיל כב, ית) לפי שידע שנבאש בהקב"ה ונערד:
- (16) ויודע דעה עליון. לכוין השעה שכועם בה (ברכומ ז, מ): ואומר לך מה שהן עמידין להרע למואב באחרים הימים ומחך פאמי מואב. החרגום מפרש קולר העברי ויקעול וכו": (במדבר לה, מו) הן הנה היי לבני ישר הל בדבר בלעם: אשר יעשה העם הזה לעמך. מקרה קלר הוה הייל הליעלך להכשילם אלסיסס של אלו שווא ומס סוא כוי כדאימא בחלק (פוסדרין קו, א) מדע שבלעם סשיא עלס זו לסכשילם בומס שסרי ואמר (41) הולך לעמי. מעמה הריני כשהר עמי שומחלק הקב"ה מעלי: לכה איעצך. מה לך לעשוח ומה היא העלה

- 11:4: וְהְיָה אֱדֹוֹם יְרֵשְׁה וְהָיָה יְרֵשְׁה וִיהֵי אֶדוֹם
- פּי וְנֵיְרְדְּ מִינְעַקְב וְהָאֶבְיִר שְּׁרֵיר וְנִיחִיה חַדְ מִּרְבִּיה יִעְּקֹב
- וֹאַנוֹנונוו הַנוֹ אַבָּנוּ : ניאַמַור האַשָּות גוּיִם עַמָּלַל
- جورة جيرا: וּאָמָר אַיק לוּשְׁבֶּּף וְשָׁהַ וַאָּמָר חַפָּּר בּיה מוֹהָבְּן וְשִׁי تَنْكِم عُن لَوَّنِ لَيْشِم مُمْكِلِ لَلْنُمْ ثَن مُخْمُعُن شَمْح مَنْكِيْت
- هَمْدِ نَمُكُكُ: בּ בָּנְ אִם וִנְיֵנִי לְבַּמֹּנְ לֵנוֹ מַּנַ מִּנִי אִם יִנִי לְמִּיִּגְאָׁנַ מְּלְמִאָּנַ
- ترشِرن لاح: د וַיִּשְׂא מִשְׁלֻוֹ וַיּאַמַר אֹוֹי מֵי יִחְיָה יִּנְּשִל שִהְלֵיה וַאַמַר

- أَنْشُلُهُمْ يَقُرِّنَا فَنَحُمْنًا: אַיבְיוּ וְיִשְׁרְאֵל עְשֶׁה יִרוּחָא שִׁעִיר לְבַעַּלִי דְּבְּבוֹהָי
- עַּקְימַנִיאַ: はほごに
- לְהְלְתָא "וּבַּר: בּוֹשִּׁבַאָּל הַנְה צַּמְלֵל וְסוֹפֵּיה משלגע נאמר ביש קרביא التلام هُلا يَمْرَظ النَّهُم طُهُمُ لِي النَّامُ عَلَى مُطَرِّعُهُ لِللَّهُ الْمَارِ
- לכב שמו מעוב:
- מַר מָא אַמוּרָאָר וְשְׁבּינָר:
- אַלְוֹא וָת אָלָוּן: לְטַוּׁנְבֹּוֹא בְּיִנְעַוְן כַּבְ וֹהְבָּיִב

- valiantly. a possession; While Israel doeth 18 Seir also, even his enemies, shall be And Edom shall be a possession,
- remnant from the city. od dominion, And shall destroy the And out of Jacob shall one have
- destruction. But his end shall come to Amalek was the first of the nations; 20 took up his parable, and said: And he looked on Amalek, and
- And though thy nest be set in the Though firm be thy dwelling-place, 21 took up his parable, and said: And he looked on the Kenite, and
- away captive. . How long? Asshur shall carry thee Nevertheless Kain shall be wasted;
- hath appointed him? 23 said: Alas, who shall live after God And he took up his parable, and
- כל ספומום שכולס ילפו מן שם בנו של פרס סכפשון: כמו (מ"ב יט, כד) אני קרמי (ישעיה נא, א) מקבת בור נקרמס (משלי ל, יו) יקרוה עורבי נחל. פורוי"ר בלע"ו: בל בני שח. וס דוד שנאמר בו (שמואל־ב ה, ב) סשכב אומס ארלס וימדד שני הבלים לסמיה וגוי (מדרש אגדס): וקרקר. לשון קורס ד) דרך קשמו. שהכוכב עובר כחן. ובלע"ו דישמינ"ע כלומר יקוס מול: וקם שבש. רודה ומושל: ומחץ פאחר מואב. (TI) אראנו. כוחם הני שבחו של יעקב וגדולמו הך לה עמה הוה הלה לחתר ומן: דרך בוכב. כמרגומו לשון (היכה ב,
- (13) והיה ירשה שעיר איביו. למויניו ימרמל:
- (91) וירד מיעקב. ועוד יסיס מושל אחר מיעקב: והאביד שריד מעיר. מעיר סחשובס של אדוס וסיא רומי ועל
- (0.5) וירא אח עמלק. נסמכל בפורענומו של עמלק: ראשיח גוים עמלק. סוא קדס את כולס לסלמס בישראל וכך מלך סמשים אומר כן שנאמר בו (מסלים עב, ה) וירד מים עד ים (עובדיה א, יה) ולא יהים שריד לבים עשו:
- מושבך. ממס אני מסיכן זכים לכך סלא אמס עמי סיים בעלס (שמום א, י) סבס נמחכמס לו ועמס נמישבם באימן ומעוז של אחר עמלק נסמכל בגדולמס של בני ימרו שנאמר בסס (דס"א ב, נס) מרעמיס שמעמיס שוכמיס (ספרי בסעלמך עמ): איחן (IS) וירא אח הקיני. לפי שהיה קיני מקוע ללל עמלק כענין שנלמר (שמולל-ל עו,ו) וילמר שלול לל הקיני וגו' הזכירו מרגס אונקלום. ואמרימו להאבד בידס שנאמר (דבריס כה, יע) ממחה אמ זכר עמלק:
- למלח וחבור אין זה ערוד מן העולם אלא עלעול ממקום למקום וחשוב עם שאר הגליות: עס עשרת השבעים ותקיס לבער ממקום שנתישבת שם מס ברך: עד מה אשור חשבך. עד סיכן הוא מגלה אותך שמא (22) בי אם יהיה לבער קין וגרי. משכיך שנמקעם למוקף זה שמיר נערד עוד מן העולם כי מף מס ממה עמיד לגלום ישראל (מנהדרין קו, א):
- ארמיים בבירניום גדולום על אשור: אם אלה שלא ישים עליו הגוזר את אלה שיעמוד קנחריב ויבלבל את כל האומות ועוד יבואו לים מיד כחים ויעברו כחיים שהן (33) וישא משלו וגוי. כיון שסוכיר אם שביית אשור אמר: אוי מו יחיה משמו אל. מי יכול לסמיות אם עלמו משומו

וֹמִנּוַ_מֻצְבׁר וֹנִם_נוֹא הַבָּר אָבֶּר: יי לגים מיַד בּהָים וענף צַשִּׁיר

لْرَو حُكُمُ لِكُمُكُ كُمُلُحُهُ: (وَ) וֹלֹם בֹלְמֶּם וֹצְלֵב וֹלְאַב לַמְׁלַמְוּ וֹלֹם בֹלְמָם וֹאִזַּלְ וֹטֹב לְאַטֹּב.צ

בְּלְם לְוֹּנִוּע אֶלְ_בְּנָוִע מִוּאֶב: ^XX [[مُح نَمُكُمُ فَهُمُن لَيْكُمُ لِنَاح نَمُكُمُ فَهُمَا لَمُكِن

۲×۲٬۳۲۲: ניאַכֿל הְעָׁם ַ נִתְּקְבֶאוֹ לְעָּׁם לְּוֹבְחֵי אֱלְהֵיהֻוֹ יִקְרַאָּה

וּוֹעַר־אָּף יְהֹוָה בְּיִשְׁבָּאָל: تنظَّف نَشِلَهُم كِٰلَامَم فَمْنِك

אַּבַּיְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל: حربيت پيد تېپټې ږېك بېرا ניאטר יְהוֹה אֶל־מֹשֶׁה קַח אָתַ־

خُطُمُ خُطُمُ لِلهُ اللَّا اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّا اللَّالَّا الللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّا الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ ביבור אַנה אַנֹהָוו ביּגַּלֶבור פַסוּכִנּ ر ري الكريات الأي المراج المر

> ואַר אַנון לְעָּלְמָא "יִבְּדוּון: לְאַשוּב וֹיְהַהְּבְּבוּוֹ לְהַבָּב פַּבַעוּ أضما نغمكنا مدبغة نميرا

ואַף בָּלָק אָזַל לְאִירְחֵיה:

מַּמָא לְמִמְּמִּ בַּּעַר בְּנָת מוָאָב:

देवहां देवा देवा נַנְישְׁעַּבְוֹנִי מְשְׁמִנְיִבְיוָ נַאָּכַלְ עַּמָּא וּסְגִּידוּ 八点位と

פֿמוָר וטַבוף רוגָוֹא דַייִ וֹאִטְׁעַבּּר וֹמִּבְאַכְ לְבַּמֹּלָאִ

כֿל בישׁי עַשָּא וְדוּן וּקְשׁוּל נאַמֹר יִי לְמִמִּר דְּבַר יָתְ

########## מְּמְמֵא וְיִנוּדְ שְׁלֵוְלֵּ בְוּנִּוֹא בַּיִּי בְּחַוֹּיִר לַמִּוּלְ אֵבְם יִּיִּ לְאֵבָּיִלְ

באַטַעַבּרוּ לְבַעְּלָא פְּעּוֹר:

And Balaam rose up, and went and he also shall come to destruction. Asshur, and shall afflict Eber, And 24 of Kittim, And they shall afflict But ships shall come from the coast

went his way. 25 returned to his place; and Balak also

harlotry with the daughters of variation of negating people began to commit And Israel abode in Shittim, and

their gods. people did eat, and bowed down to 2 sacrifices of their gods; and the And they called the people unto the

LORD was kindled against Israel. baal of Peor; and the anger of the And Israel joined himself unto the

from Israel.' anger of the Lord may turn away in face of the sun, that the fierce and hang them up unto the Lord Take all the chiefs of the people, And the Lord said unto Moses:

the Baal of Peor.' that have joined themselves unto S Israel: 'Slay ye every one his men Io səgbuj ədi oinu biss səsoM baA

- מיומא וסובד גשמס: וצים. קפינות גדולות כדכתיב (ישעים לג, כא) ולי אדיר ובורני רבתא: (24) וענו אשור וענו עבר. וענו לומס שלעלר סנסר: וגם הוא עדי אובד. וכן פירש (דנילל ז, יל) עד דקמילת
- (ו) בשטים. כך שמה (מנהדרין קו, ה): לזנוח אל בנוח מואב. על ידי עלת בלעם כדהיתה בתלק (שם):
- राट (वरवायते ख): (ב) וישחחוו לאלחיחן. כשמקף ילכו עליו ואומר לה השמעי לי והיא מוליאה לו דמום פעור מחיקה ואומרם לו השמחוה
- (+) קח אח כל ראשי העם. לשפוע את סעובדים לפעור (קנסדרין לס, ח): והוקע אוחם. את סעובדים. (ε) פעוד. על שם שפוערין לפניו פי סמצעת ומולילין רעי וזו סילו עבודתו: ויחד אף ה' בישראל. שלת בסס מגפס:
- בטומקים בחול ולפן מכודבו ובטמב זוכטט חליו: אלילים במקילה וכל הומקליה ומלין (מוהדרין מה, א): נגד השמש. לעין כל ומדרש אגדה (מומומא יע) השמש מודיע את והוקע. סיא מלייס (שם לד, ב) כמו שמלינו בבני שאול (שמואל ב כא, ו) וסוקענוס לס' ושם מלייס מפורשת. עובדי עבודת
- במנהדרין (יה, א): (a) הרגר איש אנשיר. כל אחד ואחד מדייני ישראל סיק הורג שנים ודייני ישראל מ' רצוא ושמונם אלפים כדאימא

אָבַר מוּצָר: בּנִירְיִשְׁרָאֵלְ וְתַּמְּתְ בַלְּיִם פַּתַח בַּלְ בִּנְשְׁהַא צִבְּנִי יִשְׁרָאֵלְ וֹאִנּוּן לְמִּנִוֹּנִ מְמְּעַר וּלְמִּנִוֹּנִ כַּלְ מַּנְעַ מִּבְנִוֹנִישָא לְמִּנִּנִ מָמָּע וּלְמִּנִּנִ וּלֵבוֹר אֶּבְאָטִוּוְ אֶטַ טַמָּבוֹלְיָנִט אָטֹא וֹלֵבוּר לְנְוֹט אַטִּוּנִי. זֹט וְתַנְּּת אָיִשׁ מִבְּנָי יִשְׁרָאָל בְּא וְתָא מִּבְרָא מִבְּנֵי יִשְּׁרָאֵל

בכן בהדע משפן זמנא:

ניקח רַעַּח בְּיָרָוּ: אַהַרְן הַכּהֵן נִיְקְם מִתְּוֹךְ הֵעֵבְר אַהַרֹן כְּהָנְא וָקָם מִגּוֹ כְּנִשְׁהָא תְּבֹא פֹּגֹּטַׁסְ פַּוֹבְאָלְהֹוָב פֿוֹן נֹטַוֹא פּגַנָטַס כַּב אָלְהֹוָב כַּב

i₩Ċ\$< פֿבֿעָה וַמִּעְבָּלְי הַמַּנִּפְּׁה מַעַּלְ בָּנֵי בְּמָעַנְאַ נְאָטְבָּלְ, מִוְטָּנָא מָעַּלְ אַישׁ ישְׁרָאֵל וְאָח־הָאִשָּׁה אָלְ־ מּיִּבְרָא בַּר יִשְּרָאֵל וְיָה אִחָּהָא הַקַּבְּה וַיִּדְּלִר אֶת שְׁנֵיהָם אֲת לְלִּנְּבְּהָא וּבַזַּע יָת מַּרְוַיְהוֹן יָת וְנֹבְאַ אַנְוֹר אֶנְתְּוֹמִּלְאָבְ אֶבְן וֹמֹאַלְ בָּנִוּר װּבְרָאִ בַּר וֹמִּבָאָבָ

ومنظم لَمْ الْمُشْكِيْنِ الْكُولِّ (E) ניה המתים במגפה צרבעה נהוו דמיתי במותגא עשירין

וּנְסִיב רוּמְקא בִּידִיה:

לנו ומְבַאָּב:

נאַבְבּמֹא אַלְפּגוֹ:

children of Israel, while they were of all the congregation of the the sight of Moses, and in the sight 6 brethren a Midianitish woman in Israel came and brought unto his And, behold, one of the children of

To insi shi to door of the tent of

in his hand. the congregation, and took a spear saw it, he rose up from the midst of Eleazar, the son of Aaron the priest, And when Phinehas, the son of

meeting.

children of Israel. So the plague was stayed from the and the woman through her belly. of them through, the man of Israel, into the chamber, and thrust both And he went after the man of Israel

were twenty and four thousand. And those that died by the plague

The Haftarah is Micah 5:6 - 6:8 on page 201.

ימַלֵּיל יִיְ עִם מִשָּׁה לְמֵימַר:

פיימפ וַיְדַבֶּר יְדֹּוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר:

けんじゃ

نَشِلُمُكِ خُطُرُمُكِنِي: לנו וֹמְבֹאָכ בֹּבֹלנו וֹנו עֹנֹאָנוּ פּגנֹטַס פֿר אָלְמֹזֶר פֿר אַנִּרוֹ

> :gaiyse And the Lord spoke unto Moses,

نَمُلَّكُم خُطَائِكُتُ: בְּׁטוְכִּׁם וֹלַאֲ_כַלָּוָטִוּ אָטַבַּנִוּיַ אָנו_לוֹאָנוֹי **(点**L菜C בַּמָּגַב אָנַבַ בַּוֹמָנַגִּ מָמָּבַ בַּדֹנ جُا هُذِٰ مُٰإِد جُا هَٰ تَالِا بَحِتِا לכתוב פְּינָהָס ביו״ד זעירא) פִּינָהָס (בספרי ספרד ואשכנז נהוג

בנועון וֹלֵא מָוּבּוּטִי זֹט בֹּנוּ כַּבְבָּלָא אָנוּר יָה הַמְּהָי מִעָּלִי מִעָּלִ

children of Israel in My jealousy. them, so that I consumed not the very jealous for My sake among children of Israel, in that he was turned My wrath away from the son of Aaron the priest, hath Thinchas, the son of Eleazar, the

- (ד) וירא פינחס. כאס מעשס ונוכר הלכה אמר לו למשה מקובלני ממך הצועל ארמים קנאין פוגעין דו. אמר לו קריינא וכאן רפו ידיו. אלא כדי שיצא פינחם וימול אם סראוי לו (סנסדרין שם. מנחומא כ): ארמית קנאין פוגעין בו) געו כולס בבכיה. בעגל עמד משה כנגד ששים רבוא שנאמר (שמות לב, כ) ויעתן עד אשר דק וגו'. מומרם אם מאמר אפורה צם ימרו מי המירה לך וכו' כדאימא המס (שם): והמה בברם. נמעלמה ממנו הלכה (כל הצועל כדאימא באלו סן סנשרפין (שס פב, א): אח המדיניה. כובי בת לור: לעיני משה. אמרו לו. משס. זו אסורס או (6) והגה איש הגרי. נמקבלו שבמו של שמעון אלל ומרי שסיס נשיא שלסס ואמרו לו אנו נדונין במימס ואמס יושב וכוי
- (8) אל הקבה. אל סאסל: אל קבחה. כמו (דברים ימ, ג) סלמיים (מ"א אל סקיבה) וסקיבה. כוון במוך וכרות של בסיגרסס סיסו ליסוי פרוונקס מיד ויקס רומס בידו וגוי (סנסדרין שם):
- ומרי ונקבוח שלה וראו כולם שלא לחנם הרגם והרבה נשים נעשו לו כו' כדאימא החם (פנהדרין פב, ב. ספרי קלא):

ואשכנז וי״ו קטיעא) בּנוני הְלְוִם: (בספני ספרד קְנָמִי שְׁלְם: לְבֵּל אֵמְׁר בְּיִלְּנְ יְנִילֵן לְנְ אָנַרַ בְּבִין אֵנִמָּר בִאָּנֹא בּּוֹר לִיה יָנִי

him My covenant of peace; Wherefore say: Behold, I give unto

`₩\$\$ לַנאַ קְאַקְבְּוּנ נִוֹכַפּּנ מַקְבַּנוֹנ שַנִּם אֶּלְנַנִינִי וֹכַפּּנ מַלְ בַּנֹי ליי בַּרָיח בַּחָנַת עוֹלָם מַחַת צַּשֶׁר קָנָם בָּהנּה עָלַם חַלְף דְּקנִי וֹבְיֹנִשׁׁנִי כִּנְ וּלְזַנְׁהֹּוָ אַנֹוֹבְּנִוּ וּטִבוּ כִּיִבּי וֹלְבַּנִוִּנִי בּטִבוּנִי.

₩₩4:

Israel. atonement for the children of was jealous for his God, and made everlasting priesthood; because he seed after him, the covenant of an and it shall be unto him, and to his

وَكُرِيهِ ثَمْنِهِ كَانِكِ كُلِتِ كَمْشَمْرَا: ﴿ הְבְּּהׁ אָת־הַמְּדְיִנְיִת זְמְרֵי בֶּןְ - קִטִילְא יְדִאִהְקְטִיל ן יְשֶׁם אֵישׁ יִשְׂרְאֵל הַמְּבָּה אֲשֶׁר וֹשׁוֹם, מּוּבְרָא בַּר יִשְׂרָאֵל יִ יְשְׁרָאֵל יִי יְשְׁרָאֵל אָי

בות בא לבות שמעון: מֹבׁנֹנִינֹא וֹמֹבוּ כַּב סַבְוּא בַב

house among the Simeonites. the son of Salu, a prince of a fathers' the Midianitish woman, was Zimri, that was slain, who was slain with Now the name of the man of Israel

אָב בִּמִּגְיָן הָוּא: (פּ) בּוֹבָּׁו בַּעַבְאָנְעַ אַמֹּנְעַ בַּּוֹעַבְ מִנְּנִוֹנִאַ בַּוֹבִּוֹ בַעַ גִּוּנַ נַנְאָמָ

אומו בונו אַבָּא בְּמִרְן הוא:

the people of a fathers' house in the daughter of Zur; he was head of id So Sian in that was slain was Cozbi, And the name of the Midianitish

ישר 16 נַיְרַבֶּר יְהַוְה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: "מַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

And the Lord spoke unto Moses,

אַנִטֶּם: נֹטִינוּ אַנְעָם אָנִיִם אָנִיַם אָנִיִם אָנִיִם אָנִים אָמִּגִּם למֹבׁנֹלֹאֵי וּשְׁלַמֹּיִל

tpsm; 'Harass the Midianites, and smite

- **εζα"1**: קגאחי. בנקמו אם נקממי. בקלפו את הקלף שהיה לי לקלוף. כל לשון קנאה הוא המתחרה לנקום נקמת דבר אופרטמנ"ע לעבודת אלילים והרג ושיא שבע מישראל לפירך בא הכתוב ויחתו אחר אהרן (תנהדרין פב, ב. תועה מב): בקואו אח (II) פינחס בן אלעזר בן אהרן הכהן. לפי שסיו סשנמיס מנויס אומו הראימס גן פומי וה שפימס אני אמו עגליס
- שלומומיו (פנהדרין שם): (בו) אח בריחי שלום. שמסא לו לברימ שלוס כאדס סממזיק מובס ומנות למי שעושס עמו מובס אף כאן פירש לו סקב"ס
- לי (זכרים מ, ב) וקנאמי לליון. בשביל ליון: וכן שנינו בובחים (קא, ב) לא נחכק פינחם עד שסרגו לומרי: - לאלחיו. בשביל אלסיו. כמו (במדבר יא, כע) המקנא אחם ולבנייו שנמשחו עמו ולחולדוחיסם שיולידו אחר המשחחן אבל פינחם שנולד קודס לכן ולא נמשך לא בא לכלל כהונה עד כאן. (13) והיחה לו. ברימי ואת: בריח כהנה עולם. שאף על פי שכבר נתנה כהונה לורעו של אהרן לא נתנה אלא לאהרן
- של עלמו מלקנא למילול סשם לכך סודיעך סכמוב מי סוא סמוכה: "לשמער. . לאחד מחמשח בחי אביח שהיו לשבט שמעון. דבר אחר להידיע שבחו של פינחס שאף על פי שוה היה נשיא לא מנע (14) ושם איש ישראל וגור. כשם שיימם אם סלדיק לשבה יימם אם סרשע לגיאי (מנמומא פנחם ב): נשיא ביה אב
- מיפס ומפר ומנוך ואבידע ואלדעס ווס סיס מלך לאחד מסס: ולפי שנסג בויון בעלמו לספקיר בחו מנאו שלישי (חנחומא שס): 🗈 ביח אב. חמשת בחי אבוח למדין. (בראשית כס, ד) אוטורה. . ההד מהמשה (במדבר לה, ה) מלכי מדין הה הוי והה רקס והה גור וגו' והוה היה השוב מכולם שנהמר רהש המות (BI) ושם האשה המכה וגרי. לסידיעך שנאמן של מדיניס שספקירו במ מלך לונים כדי לסמעים אם ישראל (שס): ראש
- (TI) צרור. כמו זכור שמור לשון סווס. עליכס לאייג אומס:

קיום המגפה על דְבר פְּעִיר: עַל עֵיסַק פְּעִיר: בְשֶּׁיא מִדְיָן אֲחֹהָם הַמִּבְּּה דְּאִחְקְטֵילֵה בְּיוֹמָא דְמוֹהְנָא פֿמִּנִר וְמַּלְ-דְּבֶּר כְּוֹבְּי בַּנִיך מַנַסְ פַּמִּנִר וְמַלְ מֵנְסַל כַּוֹבִּי « Þُمُل الخَرْد حُرُك مَرْك الأَمْل الْمَرْدِينِ الْمَرْدِينِ الْمُرادِينِ الْمُرا

אַבְרָן הַכְּבֵן לֵאַמֶּר: יהוֹה אָל־מֹשֶׁה וָאָל אֶלְעַּוֹרָ בֶּן־ לְמִשֶּׁה וּלְאֶלְעַּוִר בַּר אַהַרוֹ נְיָהֵי אַהַרֵי הַפַּגּפָּה (פ) נִיּאָמֶר נְהָנָה בְּתַּרְ מְיִהְנָא נַאַמֶּר יָיָ

גַּבָא בִּוֹמְבָאַן: ئْلَامُرُك رُكِّيه لِاَتِّكُم خُرْءِيِّم يَزْمَرُم زُكِيه لِأَكْيِهِ خُرِ ، نَصْلُعْظ طَوَّا مُصْلَات صَالَا يَكِدُرُ نَصْلُعُظ صَحْد مُصْلًا عَدْرًا אָאַנ אָע־רַאָאָהוּ כַּלְ בַּנְהַעַ בַּנִי לַבִּילִנִּ יָּט עוּהָבַּן כַּלְ כַּנְהָשָׁאַ

יְבַחָוֹ לֵאֵמֶר: אָטָם בֹּלֹבְבָּט מוָאָב גַּגְ_וֹבְבֵּוֹ

מֹאַבוֹם: נבני ישְׁרַאָּל הַיּצְאָים מַאָּרֶץ וּבְּנֵי ישְׂרָאָל הַנָּפַלוּ מַאַּרְעָּאִ יבְּנֵי ישְׁרָאָל הַיּצְאָים מַאָּרֶץ וּבְּנֵי ישְׂרָאָל הַנְפַּלוּ מֵאַרְעָּאִ י כַּאֲשֶׁר צְנְּה יְהְנָה אֶת־מֹשֶׁה כְּטָא דְּפַּקִידְ יָיָ יָת מֹשֶׂה מפו מּהְנוֹם הַּלִּנִי וֹמִהֹלִא מבּר מֹהָנוּוּ הָּנִוּוּ יִלְמּנֹלְא

ದಭಕ್ತಗಿಗೆ ಗತ್ತೆ%: חֲנוֹךְ מִשְׁפְּחַת תַחֲנֹלִי לְפַלֹּוּא רְאִיבָּוֹ חֲנוֹדְ זַרְשִׁיֹת חֲנוֹדִ لهبكا خذب نَمْلَهُمْ خَتَرَ لَهِ جَالَ لَهِ قَالَ قَدَفُتُهُ لَا يُمْلُهُمْ خَتَرَ

בת רבא דמדין אַחָהַהוֹן בּׁנ קְבְנִוֹם בִים לְכְּם בֹּנֹבֹלְיִנִים אָבַנִי מִהִּנִים. אַנּוּוֹ בְבִנִוֹ

בְּבַבְיֹא לְמֵימַר:

לפוט בולא בוּהְבֹאנ:

בְּמוֹאָב עַל יַרְדְּנָא דִירִיחוֹ אַמרוּ לְמִמְנֵי נְהָרוֹ בְּמִישְׁרֵיִא رَبْدَجُد طَهُد بَهُرَٰمُئِلُ يَحَيْرًا بَعَذِرِ مُهُد بَهُرُٰمُئِد جَيَبْه

ځېرټر:

the family of the Palluites; family of the Hanochites; of Pallu, sons of Reuben: of Hanoch, the Reuden, the first-born of Israel: the

Take the sum of all the the priest, saying: and unto Eleazar the son of Aaron XXVI that the Lord spoke unto Moses

Plague in the matter of Peor.'

who was slain on the day of the

the prince of Midian, their sister,

matter of Cozbi, the daughter of

for they harass you, by their wiles

in the matter of Peor, and in the wherewith they have beguiled you

And it came to pass after the plague,

that are able to go forth to war in upward, by their fathers' houses, all Israel, from twenty years old and To negregation of the children of

:Saring: Moab by the Jordan at Jericho, 3 spoke with them in the plains of And Moses and Eleazar the priest

- out of the land of Egypt.' children of Israel, that came forth LORD commanded Moses and the twenty years old and upward, as the [Take the sum of the people,] from
- לוס לסשמיד מפני רום שסימס עמידס ללאם מסס כדאמרינן (בבבא קמא לם, ב): (13) כי צוררים הם לכם וגו׳ על דבר פעור. שהפקירו ננומיהם לונות כדי להעעותכם אתר פעור. ואת מואג לא

לפלוא זַרְעִית פַּלוּא:

- (I) ויהי אחרי המגפה וגרי. משל לרועס שנכנסו ולפיס למוך עדרו וסרגו פקן וסול מונס לומן לידע מנין סנומרום. דבר
- (2) לבית אבחם. על שנע סמנ ימימקו ולמ ממר סמס (נ"נ קע, נ): שמר כשילאו ממלרים ונמסרו למשה נמסרו לו במנין עכשיו שקרב למוח ולהחזיר לאנו מחזירם במנין (מנחומא יד):
- (3) וידבר משה ואלעזר הכהן אחם. דגרו עמס על ואת שלוס המקוס למנומס: לאמר. אמרו להס לריכים אתם
- (4) מבן עשרים שנה ומעלה כאשר צוה וגר. שיסא מנייס מנן עשרים שנס ומעלס שואמר (שמום ל, יג) כל סעובר לסמנום:
- (3) משפחת החנכי. לפי שהיו האומות מצוין אותם ואומרים מה אלו ממיחתין על שצמיהם קצורין הם שלא שלמו מל הפקודים וגוי:
- לומר מעיד אני עליסס שסס בני אבומיסס וזס סוא שמפורש על ידי דוד (מסליס קכב, ד) שבמי יס עדומ לישראל (שסש"ר ד, המלריים באמומיהם אם בגופס היו מושלים קל וחומר בנשומיהם לפיכך המיל הקב"ה שמו עליהם ה"א מלד זה ויו"ד מלד זה

- לַכּוֹמֶי מִמְּפּׁטַע עַכּּוֹמֶי: ° לִטַבּׁבֶן מָהֵפּׁטַע טַטַבּבוָנִי, לָטַבּבוּן זַבִּבּיע טַבּבוּן לָכַבַּמִי,
- וְהְבֹּה מֹאִנְע וְהִבְהָהוֹם: ؋ٙڴڎٮڽؚٛڡۺ۬ٚۮۺٞڎٳۿڶڂۺ؈ڠ۪ڴ۪ڮ؋ۺڎڗ؞ڹٳ۩ۼڐڂۺٳ۩ڹڂڴۻۼ אַבּבר מִאָּפּבוֹע בַבאַיבוֹוֹ, וּנִבוֹנִ אַבְּגוֹ זַבְאָנֹע בַאִיבוֹ וַבַּנִי
- ١ ובול פליא אַליאב:
- : בולני בַּנְבַרַת בָּרַבַּלַבַת בָּנַבַם אַשֶּׁר הִצּוּ עַל־מֹשֶׁה וָעָל־אַהַרוֹ מֹשֶׁה וַעַל אַהַרוֹ בְּבְנְשְׁהָא (ح، طديم،)[ط، طُدُيمًا لَيْمَلُك المُمْلُمَ، خَنِهُمُم لَيُعَلَّخُنِهِ، مَدِ ⁶ נֹאֵבֹננֹם בִּוּאַ בַּעָּׁן بختر אליאב נמואל ודקו
- ימְאַנַוֹםְ אָנְהָ וֹיִבְוֹנִ לְנָם: בּאַכֹּל הַאָּטִ אָּנוּ הַטְּמָּיִם " אּהָם וָאָת־קַרַח בְּעָוֹת הַעַּרֶּה נַמְפְּמָׁח הַאָּבֶץ אָת־פִּיהָ נַמְּבְלָע
- יי וְבְנֵי־קְרַח לאֹ־מֶתוּ: (ס)
- עַּנְּלֵינֵּוּ: מִּמְּפְּׁעַע עַנְּמִוֹנִי לְנְבְּוּן מִמְּפּּעַע זָרָמִּיִם נִמִּוּן לְנְבִּיוּ זַרְמִּיִּת جير שמעין למשפחקם לנמיאל جير
- מְשְּׁפַּעִת תַשְּׁאִנְלֵי: פּ לְזֶּבִע מִמְּפַּטִע עַזּבְעַי, לְמִּאֵיכִ לְזָבַע זַבְּמָּעִי זָבַע לְמָאיִכִ

- זְבְמִית בַּבְמִי:
- אַלְפָּגוֹ וּמֶּבַת מָאָנִי וּטַבְּטַגוֹ:
- יבני פליא אַליאַב:
- מַּלְ דְּלְנֵח בְּאָנְכַנּוְמֶּיחוֹן עַלְ וָנָ: וֹאֶבׁוֹנִם וֹאֵבֹונִם בינא בַּטֹן וֹאָבֹונִם יבני אַליאַב נמיאַל ודָקוּ
- אַבוֹא גור פּוּמַע
- אָהֶמֹטֹא נֹע מֹאַעֿן נַעַמָּהָוּ למושא בלומשא פֿר אַכַלַּת ĸĖĠĸIJ
- װּבְרָא וַהַוּן לְאָת:
- וּבְנֵי קֹרַח לָא מִיתוּ:
- לַנְמָּנוֹ לַנְמִוּאֵלְ זַבְּמִנּע נְמִנּאָלְ לַנְמִוּ המתון לַזַּבְּהַּנְטִבּיוּן
- זַרְעִית שָּאוּל:

- of Hezron, the family of the
- These are the families of the the Carmites. Hezronites; of Carmi, the family of
- and thirty. three thousand and seven hundred numbered of them were forty and Reubenites; and they that were
- 8 And the sons of Pallu: Eliab.
- strove against the Lord; the company of Korah, when they ni noreA reniege bne eseoM reniege of the congregation, who strove that Dathan and Abiram, the elect Dathan, and Abiram. These are And the sons of Eliab: Nemuel, and
- they became a sign. two hundred and fifty men, and died; what time the fire devoured with Korah, when that company and swallowed them up together and the earth opened her mouth,
- died not. Notwithstanding the sons of Korah
- the family of the Jachinites; family of the Jaminites; of Jachin, the Nemuelites; of Jamin, the families: of Memuel, the family of The sons of Simeon after their
- the Shaulites. 25 Zerahites; of Shaul, the family of of Zerah, the family of the
- לפי שהשם קבוע בו יו"ד בראש וה"א בסוף: יב). סשם הוה מעיד עליהם לשבמיהם לפיכך בכולם כמיב המנכי הפלאי אבל בימנה (להלן מד) לא הולרך לומר משפחח הימני
- (10) ויהיו לנס. לאוח ולוכרון (במדבר יו, ס) למען אשר לא יקרב איש זר לחלוק עוד על סכסונס: (9) אשר הצו. את ישראל על משה: בהצחם. את העם על הי: הצו. השיאו את ישראל לריב על משה לשון הפעילו:
- (II) ובני קרח לא נוחו. סס סיו בעלס מחלס. ובעעת המחלוקת הרהרו חעובה בלבם לפיכך נמבלר להם מקוס גבוה
- (EI) לזרח. הוא נותר (שמות ו, מו). לשון נוהר. אבל משפחת אהד בעלה וכן חמש משבע בנימין שהרי בעשרה בנים ירד בגיסנס וישבו שם (במ"ר):
- שכשמת אהרן נפתלקו ענני כצוד וצאו הכנענים להלחם בישראל ונתנו לב לחזור למלרים וחזרו לאחריהם מ' מפעות מהר ההר למלרים (בראשית מו, כא) וכאן לא מנד אלא חמשה וכן אלצון לגד הרי שבע משפחום ומלאתי בגמרא ירושלמית (סומה א, י)

- וֹמֹמִבְוֹם: (ס) יטִבון אַלְפָּון ימָאַעוֹ: אַכֶּר מִשְׁפְּׁחָׁת תַשִּׁמְּמִנְי שְׁנַנְים אָכֵּין זַרְעֲּיִה שִׁמְעוֹן עַשְׁרִין
- בַּוֹבַעִּי, לְאֵנְיָ, מִאָּפּׁבַע בַאָּנִי: מְּאָפַּנִעִּ עַבֹּפּוּנְגִּ לְעַנְּגִּ מִאָּפּעַע זָרָמִגִע גָּפּוּן לְעַנִּגִּ זַרְמָגִע עַנִּגִּ
 - לְמִוּנִי זַבְּעִים מִוּנִי: خَدْرَ لَالِيَ كُرْدَاهُ فَلَاثُونَ كِجُولِا خَدْرَ قُد كُنْكُمُنْكُ لِللَّهُ فَكُنَّا لَهُ خُلِياً
- מְשְׁפַּתַת תְעָּרֵי: י לַאַּוֹנָ, מִהְפַּטִּט בַאַּוֹנָ, לַהֶּנָ, לַאָּוֹנָ, זֹבה, עַאָּוֹנָ, לַהָּנָ, לַאָּוֹנָ, זֹבה, עַבָּי, וֹבה, עַ
- לְאָּבֹאֶלְ, מִמְּפֹּטִע שַׁאַבֹאֶלְ,: זָבְמִּע אַבֹאֶלָ,: משְפְּחַת הְאֲבוֹגֻי לַאֲבוֹד זַרְטִית אֲבוֹד לְאַרְאֵלִי

वंथ्रंबुत्त त्वंतरद्राः

נאנלו באבא בלמו:

Ċ:(_ĠĹ.\

ದಭ್ಯಕ್ತಗಗ

ŢŸĻŢſ:

- נְחֲמֵשׁ מֵאִנְה: (ס) كْوْرَات مِنْ فِرْنِ فِيْنِ هُذِا يَاتِيْنِ فِيْ ذِمْنِيْدِينَةِ فِي خُرْدِيْنِ فِيْنِيْدِينَةِ فِي خُرْدِيْنِ فِيْدِيْدِينَةِ فِي خُرْدُيْنِينَةً فِي خُرْدُيْنِ فِيْدِيْدِينَا فِيْدُ فِي خُرْدُيْنِ فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدِينَا فِي فَيْدُونِ فِي فَيْمُونُ فِي فَيْدُونِ فِي فَالْمُونِ فِي فَا בּנֵי גָּר אַבְּין זַרְעָּיִה בְּנִי גָּר לְמִנְיָנִיהוֹן

משְׁפַּחַת הַפַּרְצִיּי לְזֶּרַח משְׁפַּחַת זַרְשִּיה פָּרָץ לִזָּרַח זַרְשִּית הזרחי:

يبرر، جيد بمبتم לمَهُومَامِعُ يَهِن جِيد بمبتِ جُيَرِيْرِمِمَنَا

﴿ לِשَٰٰزُہ مِنْשِفِہِمُ مِنْשِٰرِئِد جُوّٰتِهِ جُשَٰزُہ يَרִשִּٰرَ عَلَيْهِ جَعِرُهِ عِنْهِ عِنْهِ

ואולו בארשא דקנעו:

- and Er and Onan died in the land ⁶¹ בְּנֵינְ יְרֵינְרֵי הַּרְ וֹאֵנְלֵן וַיְּמֶרִי הַּרְ בְּנֵינִ יְרִינְרָה בִּר וֹאִנְלוֹ וּמִית בַּר The sons of Judah: Er and Onan;
- the family of the Zerahites. family of the Perezites; of Zerah, of the Shelanites; of Perez, the os families were: of Shelah, the family And the sons of Judah after their

numbered of them, forty thousand Gad according to those that were

These are the families of the sons of

of Areli, the family of the Arelites.

of Arod, the family of the Arodites;

of Eri, the family of the Erites;

of Ozni, the family of the Oznites;

the Haggites; of Shuni, the family

of Zephon, the family of the $_{15}$

thousand and two hundred. Simeonites, twenty and two

These are the families of the

Zephonites; of Haggi, the family of

The sons of Gad after their families:

of Canaan.

and five hundred.

of the Shunites;

- of the Hamulites. לְחַמֵּנְלְ חֵצְּרוּן לְחַמִּנְלְ זַּרְעִית חַמִּנּלְ: Hezronites; of Hamul, the family 21 Hezron, the family of the והַווּ בְּנֵי פָּבֶץ לְהָצְרוֹן זַרְעִית ځ۵ځږا And the sons of Perez were: of
- אָלֶלְבּ וֹשְׁמֵּהְ מֵאִנִים: (ס) בְּיִאָבִי: أهَا لَمْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ qwqqqq <u>ְּלְתִּיבְּתַ אַבְּיוֹ זַּרְשְׁנְתַ יְתִּיבְת לְמִּנְיָנֵיתוֹן</u>

sixteen thousand and five hundred. numbered of them, threescore and 22 according to those that were These are the families of Judah

נראה שכל כ"ד אלף נפלו משבמו של שמעון: מנמומא (וימיי) דרש שממו במגפה בדבר בלעם אבל לפי המסרון שמסר משבט שמעון במנין זה ממנין הראשון שבמדבר סיני נפלו ארבע משפחה משפחה שמעי ועויאלי ומבני ילהר לא נמנו כאן אלא משפחה הקרחי והרביעים לא ידעהי מה היא. ורבי ההר שמונה מפעות יש למפרע אלא שחורו לאחרייהם ורדפו בני לוי אחריהם להחזירם והרגו מהם שבע משפחות ומבני לוי למוסרה שנאמר (דברים י, ו) ובני ישראל נסעו מבארום בני יעקן מוסרה שם ממ אהרן והלא בהר ההר ממ וממוסרה עד הר

(16) לאזני. אומר אני שוו משפחח אלצון (בראשים מו, טו) ואיני יודע למה לא נקראם משפחחו על שמו:

משפחת הפוני: הולש משְׁפַּחַת הַהוּלְמָּי לְפַּוֶֹּה זַרְעִית הוֹלָע לְפָּוָה זַרְעִית

كرن به فالرباط الحدد المهمود كريادة الأبراء المناجعة المناطقة الم

Punitess Tolaites; of Puvah, the family of the 23 families: of Tola, the family of the The sons of Issachar after their

 גַּלְישֶׁוּר מִשְׁפְּחַת חַיְּשְׁבִּי לְשִׁמְרֵוֹן לְיִשִּׁר זַרְשִׁית יַשׁוּר לְשִׁמְרוֹן:
 מִשְׁפּחַת הַשְּׁמֵרוֹנִי: מהפוע עשקרן:

of the Shimronites. Jashubites; of Shimron, the family of Jashub, the family of the

אָלֶבּ וּשְׁלָמֵ מִאִּוִנוּ: (ס) رَفَكَتِيثُم هَلَحُمُّك لَمُهُرَم مِنِيا لَهَلَحُمُهُ هَرُفِيا بِنَرْبِ ٣څ٧ **CHAGUL**

נְיאָר: نهٔمکٰد پخرا تلهٔئن نهٔمخد خمٰئنتدبرا

four thousand and three hundred. numbered of them, threescore and 25 according to those that were

These are the families of Issachar

מהפֿטע בּיִטַלְאָלֶי: ದಭಡ್ಗಗ ٥٤ משְפַּחַת הַסַּרְדִּיּ בני וְבוּכְן לְמִמִּפְׁנִיטִם לְסָבוֹע בֹּנִי

حُرِيَاحُ هِم يَلْمُنْ عَدِيلًا خُرِيَاحُهُم يَلْمُنْ לְאֶבֶוּן לְמַבֶּר זַבְּמִינִי מַבֶּר לְאֶילִוּן إكادكادا

the Jahleelites. Elonites; of Jahleel, the family of Seredites; of Elon, the family of the families: of Sered, the family of the The sons of Zebulun after their

מָאִית: (ס) خَطْكَتَـرَيْنَ مِهْمَ هُكُلِّ رَيْقِهِم هَفِيا هَجْطِيا نَيْقِيهِ مُغْتِ: עַנְּבוּכְנָּג אָבְּנוֹ זַבְּהֹֹנִי נִבוּכְנוֹ לְמִּנִינִינוֹ

thousand and five hundred. were numbered of them, threescore 27 Zebulunites according to those that These are the families of the

نېڅڙنם: نهٰظًا الم هم چير انها جنب بوه جنبه بون انها جنب بنوا جنب برنا بونها بونها بونها المناهبة بهدا المناهبة بهدا المناهبة بهدا المناهبة المناهب

families: Manasseh and Ephraim. The sons of Joseph after their

لَالْأَحْمَٰتُكُادٍ: ڰڷڐڋڂڴؙڵ وم المناجرية בְּנֵרְ מְנְשֶׁה לְמְבִיר מִשְׁפַּחָת בְּנֵי מְנַשֶּׁה, לְמָבִיר זַרְשָּׁיה

تَاثَاذُكُارٍ:

ַ מְאָפּׁטַע לְיָלְהֹּע זַבְהִיע יָלְהָּע: הוקר מכיר ומכיר אוליד יָת גִּלְעָּד

family of the Gileadites. Machir begot Gilead; of Gilead, the 29 the family of the Machirites—and The sons of Manasseh: of Machir,

جَيَّرُم فَهُوْلَاتٍ هُنَّهُٰذَا خُلِيَكُمْ يَلِيْنِ يَكُمْ: בְּאֲנְאֵיאָי אַכֶּע בִּדָּרָ צִלְמְּגַ אַ מֵּמַר מִמְפַּעַע אַכְּוּן בִּדָּר צַּלְמְּג אַנִמֵּנְר זַּבְמָּנִע אַכְּוּן בִּדָּר צַּלְמְּג אַנִמֵּנְר זַבְּמִּנִע

Helek, the family of the Helekites; lezer, the family of the lezerites; of These are the sons of Gilead: of

ביפודו של רבי משה הדרשן: נמקיימה מקלם נבואם אמו שקראםו בן אוני (שם לה, יה) בן אנינותי ובפלגש בגבעה (שופטים כ) נמקיימה כולה. זו מלאמי בבני מכיר שנמלקו לב' משפחות אחת נקראת על שמו ואחת נקראת על שם גלעד בנו. ס' משפחות חסרו מבניו של בנימין כאן ונעמן יצאה מכל א' משפחה רבה ונקראו מולדום שאר הבנים על שם בלע ומולדום השנים הללו נקראו על שמם. וכן אני אומר ומבר ומלכיאל שקייו בני בנים של אשר. ואס אגדס סיא סרי עוב ואס לאו אומר אני שסיי לבלע בני בניס סרבס ומשניס סללו ארד של רבי משם סדרשן שירדס אמן למלרים כשסימס מעוברם מסס לכך נמלקו למשפחות כחלרון וחמול שסיו בני בנים ליסודס נקראו המשפחום על שמס חוץ ממשפחות אפריס ומנשה שנולדו כולס במלריס וארד ונעמן בני בלע בן בנימין ומלאםי ביקודו (+s) לישוב. סוא יוב האמור ביורדי מלרים (שם יג) כי כל המשפחות נקראו על שם יורדי מלרים. והנולדין משם והלאה לא

וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּתַת תַשָּׁכְמֶי:

וֹמֻבֶּם זַבֹּגני מֻבָּם:

family of the Shechemites; Asrielites; and of Shechem, the and of Asriel, the family of the

نيقد ظيُقلد لأشفلا:

זַרְעִית חַפַּר:

family of the Hepherites. Shemidaites; and of Hepher, the and of Shemida, the family of the

מַלְבָּע וֹעַבְּגָּע:
 ٢
 ٢
 ٢
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 ١
 בלום בו אם בלונו וֹמִם בֹנוֹנו בוב בוו בלון אָלִבוו בּלוֹוֹמוִם בֹּנֹנו וּצְּלְפְּחֵדְ בָּן חַפֶּר לֹא חֲיוּ לֶוֹ וּצְלְפָּחָדְ בַּר חַפֶּר לָא הֵוּוֹ

מְלַכִּב וֹעַבְּגַב:

Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. Zelophehad were Mahlah, and names of the daughters of had no sons, but daughters; and the And Zelophehad the son of Hepher

מאוח: (ס) אָלְנֹם נְשְׁלָהָ אָלְבּוּ וּאָבָׁה שַּׁמָּהֵוּ וּהָבִוּן אָלְבּוּן וּאָבָה אָכֶּה מִשְּׁפְּחָה מְנַשֶּׁה וּפְּקֵבִיהָם אִלֵּין זַרְעָּיָה מָנַשֶּׁה וּמִנְיֵנִיהוֹן

and seven hundred. them were fifty and two thousand and they that were numbered of These are the families of Manasseh;

द्रकेंद्रेय प्रविदेशः לچُچە מְשְׁפְּחַת הַבַּּבְרֻי לְתַּחַן לְבֶּבֶר זַרְעִּית בָּבֶר לְחַחַן ್ ನೆಅಗ್ದುನ್ನಗ ಚುಅತ್ತಗಗ ಗುಳ್ಳದ್ದರೆಗೇ ನೆಅಗ್ರಾನಗ

هَٰذِي خَرْبَ هُٰفِرَنِي ذِيْهُفِينِي هُذِرا فَرْر هُفَدَنِهِ ذِيْنَةُرْنُينِا

Tahanites. of Tahan, the family of the Becher, the family of the Becherites; family of the Shuthelahites; of their families: of Shuthelah, the

These are the sons of Ephraim after

مَمُٰ قَلَلَ لَمُثَالًا: And these are the sons of Shuthelah: לעבר הרקלה לעבר לעבר שרקלה לעבר לעבר הרקלה ארקל

These are the families of the sons of of Eran, the family of the Eranites.

ನ್ಗಳಾಗಿದು (ರ) וַחֲמֵשׁ מֵאַוֹת אֵלֶה בְנֵי־יוֹסֶף צַּלְפִּין וַחֲמֵשׁ מָאָה אַלֵּו פָּנֵי יוֹסֶף לְזַּרְעֲיָהְיוֹ: رد خوات بثو بهزاه بهرهاه الأكل خين المرابا المرابا المرابا المرابا ַ מִשְּׁפְּׁעַנִי בַּנֵי־אֶפְּרַוִם אָבֶּין זַרְעָּנִי בָּנֵי

ÄĠĹ.□

their families. These are the sons of Joseph after two thousand and five hundred. were numbered of them, thirty and Ephraim according to those that

ממּפֿער הַאָּעִירָהָי: ڷڰۿڐڬ؞ كِيْكَادِيُٰتِ يَهْدُدِ ÇÜĞÜL خُدُرُ حَدُرُهٰٳ كَمْهُ فَعِينُ صَ كَثِكِم خُدُر حَدُنُهٰۥ١ كِبْنَةُ نُكْتِهَ كَثِمُ

בֹאָטִגבֶׄם עַבֿלַמְּׁג לַאַּמִּבְּיָל זַבְמִּנִע בָּלָת לָאַמָּבָל זַבְמִנִי

family of the Ahiramites; the Ashbelites; of Ahiram, the Belaites; of Ashbel, the family of families: of Bela, the family of the The sons of Benjamin after their

र्नाढ़ेव संख्डेतर त्ताढ़्द्राः לְחוּפָם זַרְעִית חוּפָם: השופה, לשפופם. e रं एवंदिव पं एवंदिवात זְרְעִית שָׁפּוּפָּם

family of the Huphamites. Shuphamites; of Hupham, the of Shephupham, the family of the

מיפודו של רבי משם סדרשן. אך סולרכתי לפחוח ולסופיף בדבריו: וזפו שנאמר (דברים ז, ז) כי אחם המעע וגו' ה"א מעע המשה אחם חברים ממשפחות כל העמים שהן שבעים אף זה הבנתי שמו ונחשבו בני שוחלח לשחי משפחות לא וחשוב וחמלא בפרשה זו חמשים ושבע משפחות ומבני לוי שמונה הרי ששים וחמש (196) - ואלה בני שוחלה וגוי. שמר נני שומלם נקרמו מולדומיסס על שם שומלם ומערן ינמס משפחס רבס ונקרמת על

(85) לאחירם. סוא אחי (בראשים מו, כא) שירד למולרים ולפי שנקרא על שם יופף שסיה אחיו ורם ממנו נקרא אחירם:

מהפוע הנעמי: ĽΆĻĻι וּנִעַינִי ב'נַר ב'ב'ע אַנַבּ וֹנַהְמָּלוֹ נַעַוּי בַנָּר בַבָּת אָנַבּ וֹנַהְמָּוֹ

נְעָּבֶּוֹן: לַנְגַּמְלוּ זַבְּמִית אַבְּדְּ לַנָּגְמָן זַבְּמִית

the Maamites. Ardites; of Naaman, the family of 40 Vasman; [of Ard,] the family of the And the sons of Bela were Ard and

אָלֶב וְהָהָה מֹאִנִיני: (ס) بْطَيْ لِينَامُ بِيَنْ فِينَا يُعْلَجُونُا بَرَادُونَا عَلَجُونًا الْعَلَادُ عَلَيْهُا الْعَلَادُ الْعَلَادُ ا

אַלְפָּין וְשִׁיה מְאָה: אַבּנר בְּנִיקוֹ לְמִמְהַפְּׁשְׁנִים אִבְּוּו בִּנִימָוּ לְזִוֹבְהֹנִימִוּ לְזִוֹבְהֹנִימִוּ

five thousand and six hundred. numbered of them were forty and 41 their families; and they that were These are the sons of Benjamin after

משְפְּחָת דֻן לְמִשְפְּחֹתֶם: לְּאִיהְים מִאָּפְּטִת הַאִּיחָמִי אָבֶּיר לְאִיחָם זָּרְעִיה אִנִּים אָבֶּין

זוה זו לזוה זו ליו אין: בני בן למשפחקם אליו בני בו ליורעיות

the families of Dan after their family of the Shuhamites. These are their families: of Shuham, the These are the sons of Dan after

All the families of the Shuhamites,

אָבֶׁלַ וֹאַבְׁלֵּה מֹאִנִיני: (ס) תַּמִּנְחַמָּן כַּלְ זַרְעָּנִית שִּנִּחָם לְמִנְנִנִירוֹן

אַרְבָּעָה וְשִׁשְׁים שִׁמִּין וִאַּרְבִּעָא אַלְפִּין וִאַּרְבַּע מְאָה: (ס) מְאָה:

the Beriites. the Ishvites; of Beriah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of 44 families: of Imnah, the family of The sons of Asher after their hundred..

and four thousand and four numbered of them, were threescore

43 according to those that were

** משְׁפַּתַת הַיִּמְּנְה לְיִשְׁוֹי משְפַתַת זַרְעִיה יִמְנָה לְיִשְׁוֹי זַרְעִיה יִשְׁוֹי ختر هُمْدِ رَمْمُطْبِرُمَ كِنظِبِ خَتْد هُمْد كِيَلُمُنْكِيدِا كِنظِبِ

خِلْدَيْمُ لِي مِنْ هُولَالِ خِلْدُيْمُ لِا الْمُنْ لِهُ فِي الْمُنْ لِلْهُ فِي الْمُنْ لِلْهُ الْمُنْ الْمُنْ

the family of the Malchielites. family of the Heberites; of Malchiel, 1727 Of the sons of Beriah: of Heber, the أَيْرِدُ لِمُرْتِدُ مِنْ كُلِيدٌ الْمِرْدِ الْمِرْدِ الْمِرْدِ الْمِرْدِ الْمُرْتِدِ الْمُرْدِينِ أَنْ يَرْدُونِ وَلَا أَنْ الْمُرْدِينِ الْمُراتِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُرْدِينِ الْمُراتِينِ

בַּמַלְכֹּנִאָּלָנִי בַבְבַבְרָי לְמָלְכִּיאָל מִשְּׁפַּתִּע הָבֶּר

4444

וְשׁוֹם בַּת אָשֶׁר שָּׂרַח:

Asher was Serah. And the name of the daughter of

אָלֶלְבּ וֹאַבְבָּת מֵאִנִע: (ס) ﴿خُولُالِينَا مُحِيَّمُكَ لَكُمْ فَيُدَالِ لِمَا مُعْمَدًا الْخُرْفَةِ

9៦ ភ្លែក ៤៤-ង់ភ្លំ៤ ឆ្នុំ៤៤:

אַלְפֹּגוֹ וֹאַבְׁבֹּה מֹאָבי: בוו אַמָּע אַכָּוּן זַבְמָּנִע בּוֹנִי

thousand and four hundred. numbered of them, fifty and three 47 Asher according to those that were

These are the families of the sons of

לְנוּנָג מֹמֻפּׁעַע עַנּוּנֹג: אי בְּנֵּג נְפְּטֵּבְנֵ יִי יִישְׁפְּטִּע עַהְּפְּטִע עַנְּיִבְּנִינִּגְ אי בְּנֵג נְפְּטֵּבְנִ יִי יִישְׁבְּעִינִי וּרְעִית גּוּנְיִּנִּיִּ יִיִּיִּיִּ בְּיִּנִּנִּגְּיִיִּ יִּיִּיִּ

of the Gunites; the Jahzeelites; of Guni, the family 48 families: of Jahzeel, the family of The sons of Naphtali after their

ಭಭಿತ್ರಗ ಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೇ: זַרְעִית שָׁלָם: 6¢ جَيْمُد بَيْمُطَلَّ لَانْجُكُ، جَمْمِيْه جَيْمُد الْدُمْنِ يَمْد جَمْمِةِهِ

Shillemites. of Shillem, the family of the of Jezer, the family of the Jezerites;

(95) שפופם. הוא מופים (בראשית שם) על שם שהיה יומף שפוף בין האומות:

(St) לשוחם. קול מושים (שם כג):

(אי) ושם בת אשר שרח. לפי שהימה קיימת נתיים מנלה כלן (מומה יג, ל):

لْمَلْ خُمْرُهُ مُكْرِكُ لَمُلْخُمْ مُكْبِنَ: الْمُلْمُمْ مُكْرِحْنَا لَمُلْخَمْ مُكْبَانَا: לְמִשְׁפְּחִתָּם וּפְּקְּדֵיהֶם חֲמִשְּׁה לִיִּרְשִּׁיִהוֹן וּמִנְיָנִיהוֹן צִּרְבְּעִין تَظَفُرُ *جَالً

<u> ئالگڑاں</u> تظظذ

four hundred. were forty and five thousand and they that were numbered of them according to their families; and These are the families of Naphtali

tÿマÿrロ: (e) מֹאַנִע אָבְלָּב וֹאַבְלֶב הֻבָּה מֹאַנִע מִאָּנִע וַנַעַ אַבְבָּגו הָבַה מָאַע אָבֶּע פֿענבּי, בֿדָּג וֹאָבַאָּב אָהַ אַבְּיוֹ מִּלִנִגּי בַּדָּי וֹאָבַאָּב הָּנִי

اننځنار:

and seven hundred and thirty. hundred thousand and a thousand 51 of the children of Israel, six These are they that were numbered

שנישי וַיְדַבֶּר יָהוָה אֶל־מֹשֶה לֵאמִר: וּמַלֵּיל יִיְ עָם מֹשֶה לְמֵימַר:

And the LORD spoke unto Moses,

בְּמִסְפַּר שֵּמְוֹנִה: לִאַבְּׁע שַּׁחַבְׂלַ הַאָּבְּעוֹ בְּנַהַלְע בְאַבְּעוֹ

באַטַסְנָא בַּמִנְיוֹ הָמִבִּינִוּ: كنافكريا ダレベメ more inheritance, and to the fewer To the more thou shalt give the number of names.

for an inheritance according to the

Unto these the land shall be divided

رُقَا لِتَاكِٰتِ: שַּׁמְּמִים נְחַלְטִׁוּ אָיִשׁ לְפָּר פְּקְּדְּיִוּ וֹלְזְמִיבִי, שִּּוְשְׁבִּיוּ אַהְסְנִיִּהוּוּ לְנַד שַּׁרְבָּתְ נְחֲלְעָוּ וְלִמְּמֵּם לְסִׁנִּאֵי

גבר לפום מגנוניהי ההיהיר التولايا **X**TQLTTI

inheritance be given. were numbered of it shall its to each one according to those that thou shalt give the less inheritance;

לְּשְׁמִוּת מַּמּוִת צָּבְעָם וֹנְעַבְיּ: " אַּבְּיבְּינְבְׁלְ יִנְוֹלְטִׁ אָנִי נִאָּבְׁתְּ בְּנָהַ בְּתַּבְּבָּא נַיִּהְפְּלֶנִי אַנְתָּאִ

<u>- 179667</u>: 4. 本は立に שְׁבָמֵי אֲבָהָהָהוֹן

אַטְׁסְנְּהָהוֹ בֵּין סַּנִּיאֵי לְזְשִׁיבִי:

they shall inherit. names of the tribes of their fathers divided by lot; according to the Notwithstanding the land shall be

בָּין רַב לִמְעְמָה: (ס) י מּלְפּׁ, עַזּוּלָלְ מַטַבְלֵל נַעַלְעַוּ מַלְ פּוּם מַּדְבָּא מִּתְפָּלִיגִי

more and the fewer.' inheritance be divided between the According to the lot shall their

- **ξεγι (ασς**, σ**ζε. ε"ε** σ,1, α): כבשו ושבע חלקו לה נעלו חלק בתרך הלה הלו שש מהוח הלף והלף והם סיה להחד מהם ששה בנים לה נעלו הלה חלק הביהם (EB) לאלה תחלק הארץ. ולה לפחוחים מגן עשרים אף על פי שגהו לכלל עשרים גערם חלוק ההרץ שהרי שגע שנים
- הארך במדה לפי שיש גבול משובח מחברו אלא בשומא בים כור רש כנגד בים אאס מוב הכל לפי הדמים (מנחומא ו): של גבול המפורש לו והגורל עלמו היה לווח ואומר אני הגורל עלימי לגבול פלוני לשבט פלוני שנאמר על פי הגורל ולא נחחלקה - פסקין וי"ב גבולים בי"ב פסקין ובללום בקלפי והנשיא מכנים ידו למוכה ונוטל שני פסקין עולה בידו פסק של שם שבטו ופסק - סכסן סיס מלובש באוריס ומומיס ואומר ברוח סקודש אס שבט פלוני עולס מחוס פלוני עולס עמו וסשבטיס סיו כמוביס בי"ב רבוי השבט חלקו החלקים לא עשו אלא על ידי גורל והגורל היה על פי רוח הקודש כמו שמפורש בבבא בחרא (קרב, א) אלעזר (42) לרב חרבה נחלחו. לשנע שסיס מרונס נמוכלומין נמנו חלק רג ואף על פי שלא סיו סחלקים שוים שסרי סכל לפי
- מטות אבתם. יללו גריס וענדיס (ספרי קלנ): (שופטים א, כ) וימנו לכלב את מברון כאשר דבר משס ואומר (יסושע יט, נ) על פי ס' נמנו לו את סטיר אשר שאל (ב"ב קכב, א): יולאי מלרים לא היו נועלין אלו הדי אלא שני חלקים עכשיו נעלו די חלקים: − אך בגורד. יצאו יהושע וכלב וכן הוא אומר וזהו שנאמר לשמוח מטוח אבוחם ינחלו. שאחר שנטלו הבנים חלקוה לפי האבוח שילאו ממלרים ואלו מחחלה חלקוה למנין ולוה שלשה. האחד נעל חלק אחד והשלשה נעלו שלשה שנאמר לאלה מחלק הארך חורה נחלמן אלל אבי אביהן וחלקו הכל בשוה. הסיים יורשים את המתים וכאן מתים יורשים את הסיים. כילד שני אחים מיולאי מלרים שהיו להם בנים בבאי הארך לוה אחד (88) לשמות מטות אבותם. אלו יולאי מלריס (ג"ג קיו, א) שנה הכחוג נחלה זו מכל הנחלות שנחורה שכל הנחלות
- (65) על פי הגורל. סגורל סיס מדבר כמו שפירשמי. מגיד שנמחלקס ברוח סקודש. לכך נאמר על פי ס":

משְפַּחַת הַמִּבְרֵי: לקהת משפחת המררי. משפחת המררי: משפחת המררי: ά₩ĠŪĽ نْهَرْب خَطِيرٌ، بَكِزِي كِٰمِهُفَابِنُصِ لَهُرْءا مَثِرُة، كِيْنَة، كِيْنَةُرْنُدِيا

لتقلهُ خيتلهبا يتلمن قلهبا خظت

the family of the Merarites. family of the Kohathites; of Merari, the Gershonites; of Kohath, the families: of Gershon, the family of numbered of the Levites after their And these are they that were

הוקר אָת־עַּמְרֶם: במוּהָ, מֹהְפֹּעִע בֹפֹבְעוֹ וּלֵנִע וּלֵנִע אָנְגִי זָע הַּמְּבֶּע <u> ĽŪĽĠ</u>Ĺ בובלה 85 ĽĠĊţ. ಭಭಿತ್ರಗ श्रुद्रेत। द्रांथृबृत्ति द्रांग द्रांथृबृत्त

מְאָבּוֹע זַבְּעִים מוּאָר זַבְעִים לַבַּע זְּבְׁמִּית מֶבְּרוֹן זַרְשִׁית מַחָּלִי אַבְּוּן זַבְׁהַּנִים בְנִי זַבְּהִים בְבָּנִי

Korahites. And Kohath begot Mushites, the family of the Mahlites, the family of the of the Hebronites, the family of the family of the Libnites, the family These are the families of Levi: the

沒다다ㅁ: אַבְּרִן וְאָת־מִשֶּׁה וְאָת מִרְיָם במגלנים ושלב לממלים אט במגלנים וולוני לממלים ני os קֿוְּג אַּמָּׁר יֹלְבְּרֵע אִינוֹשׁ לְקוֹג בּׁט קוֹג צׁגלְגוֹע נִׁטַע לְקוֹג וְאָהַט אַּמַע הַּמָבֶׁם וְכַבֶּב, בַּעַ וְאָנִם אַשַּׁע הַמָבָם וּבָבַב

צַּהַרֹן וְיָם מֹשֶׁה וְיָהׁ מִרְיָם

Moses, and Miriam their sister. she bore unto Amram Aaron and who was born to Levi in Egypt; and y Jochebed, the daughter of Levi, And the name of Amram's wife was

ېرنځاد: אַנְיַמְרֵּ: אַבְיּרְהָאַ אָרִאָלְמְזְרַ וְאָרַ וְיִם אָבִירָנּאַ יִּרַ אָלְמָזָר וְיָּתִּ אַבְיּרָהָאָ אָרִיאָלְמָזָר וְאָרַרִיּאָ °° וֹנְינְלֶג לְאַנְּגְן אֵטַ לָּצִר וֹאָט וֹאִטְּנְלְיִג לְאַנִּגְן זִט לָגַר

and Abihu, Eleazar and Ithamar.

And unto Aaron were born Nadab

אַשׁ־זְרֶה לְפְּנֵי יְהֹוֶה: יי נּיֹמִׁנו לַנִּר נֹאַבּננִיא בּּנַלּנִנִּם נּמִננִי

ללבוכיעון אַיִּמְטָאַ זוּכָבוּיָטָאַ 「袋口」にお they offered strange fire before the And Nadab and Abihu died, when

And they that were numbered of

ַ װַבְּשׁ בַּעִינְבּ בַּלֵּוּ וֹמִּבְאָב בּדֹנ ׁ יֹמִבׁאָלְ בָּנ לְאַבִּנֹטֹּוֹ לְטִׁם בַּדְּנִ יֹמִבֹאָלְאָבִּנ לְאִאָּטִנְּיִבִּים למֹמֹלִנִי כַּגוּ לָאַ בַּינִיפַׁפֿבִוּ בַּעוּבַ וּלָמִגלָאַ אָּנִג לָאָ אָטַמָּנִיאָנּ בַּעִּי י אָבֶשׁ בֹּלְ וֹבִינִ מִבּוֹ עַבְּוֹ עַבְּיִ עַבְּיִי אַבְּיִבּי בִּיבִי אַ מִבּּר יַבְּיִבָּאַ رَابِرَا فِجِيدَاثِت שُرَّهِم إِنْضُرَاتُ رَبِينَ مِرِيرِيمَا بِهُرَامِهِ

לְעִוּן אַּעַׁסְׂנָא בַּׁינִי בַּנִי וֹאֶבָאָלִי:

the children of Israel. no inheritance given them among children of Israel, because there was were not numbered among the month old and upward; for they 62 thousand, every male from a them were twenty and three

<u>ئالى:</u> יְמְבֹאֵלְ בַּמֹּבְנִי מִנְאָב מֹלְ יִנְבִּוֹן בַּמִנְאָב הַלְ יִנְבְּנֹאַ ⁶ بَاحِيرًا هِنْ طِجَابًا: هُنَا جِيْرٌ، حِبَيْهُ بَامِنَا بِنَا جِيْرٍ، نِفَلِهُ جَامِنَا بِمَا جَيْرٍ، نِفَلِهُ ج אַבֶּר פְּקוֹבֵוּ מַמֶּבוּ וֹאֶלְמִּזִּר אִבְּין מִנְיָנֵי מִמָּר וֹאֶלְמִזָּר ,

Jordan at Jericho. Israel in the plains of Moab by the who numbered the children of 63 by Moses and Eleazar the priest, Тһеѕе ате they that were numbered

- (83) אלה משפחת לוי. מקר כאן משפחת השמעי והעויאלי וקלת מן הילהרי:
- ילדמה והיא השלימה מנין השבעים. שהרי בפרמן אי אמה מולא אלא ששים ומשע (פומה יב, א): (92) אשר ילדה אחה ללוי. משמו ילדמס במלריס [לידמס במלריס] ומין סורמס במלריס. כשוכנמו למוך סמומס
- עשכים שנה היו בני נחלה שנאמר איש לפי פקודיו יותן נחלתו: (20) בי לא החפקדו בחוך בני ישראל. לסיות נמנין בני עשרים שנה ומה מעם: כי לא נתן להם נתלה. והנמנין מבן

عُنا خُرْدُ نَمُلَكُم خُمْلُ خَلَا فِيزًا: بْجَيْجُرُ لَا كُلَّ بِرَبِّكَ غُرَفٌ مُؤَمِّئِيًّا بَرِيمُ لِيَالًا بِحِدَ مُقَارِبًا لِيَالًا بُحِد فَقِرْزِيرً

לנו וֹמְבֹאָן למֹבְלוֹא בּסוֹנוּ:

the wilderness of Sinai. numbered the children of Israel in by Moses and Aaron the priest, who man of them that were numbered But among these there was not a

ظهِّم بِعِيرَا مَحَيَا عِهِد هِجِهِ، طَهُم بَعِيْرًا جَهِبَهُ جَمِدًا بَهِ

ויהושע בר נון: בּר אִם־פְּלֵב בָּן־יְפְּנֶה וִיהוֹשֶׁעַ אֲנִשׁ אֱלְהֵין בְּלֵב בַּר יְפּוּנָה בֿמּגַבֿר וֹכְאַ ווִעַּר מִעִּם אָנְהָ בֹמּגַבֹּרָא וֹלָא אָהָטֹאַר מֹנִּעוָן בְּרַאָּמָר יְחֹנְתֹ לְהֶהַם מִוֹת יָמָתוּ אֲבִי אֲמֵר יָיָ לְחֹוֹן מִמֶּת יִמוּתוּן

Jo nos ədi sudsol bas, dənandəl man of them, save Caleb the son of wilderness.' And there was not left a They shall surely die in the For the LORD had said of them:

بَغِٰٮ لٰטَٰذُكِٰں نِمَاٰحُٰكِٰ لٰنَالِٰجُٰں: יוסף וְאַכְּתְ שִׁמַוִת בִּוֹלָיו מַחַלָּת אוא ב בו על מו בן בל בל בל בל בל בר על מו בר בל מביר בר מנשה אואא בי מביר בר מנשה رَنَكُرَبُدُرُكِ خُرْبِي جُرُفُيْكِ جُرًا

(a)

וְחַגְּלְע וּמִלְכָּע וְתַּבְּת שְׁמְהָתּ בְּנְתֵיה מַהְלְה נִעָּה نظُل، جُمْ خُزُك مُكِفِّكَ حَد يَاقُل

Hoglah, and Milcah, and Tirzah. daughters: Mahlah, Noah, and these are the names of his of Manassch the son of Joseph; and the son of Manasseh, of the families son of Gilead, the son of Machir, Zelophehad, the son of Hepher, the Then drew near the daughters of

٢٨٢١: וְכְּלְ הְעֵּדְה פָּתַח אְהֶלְ־מוֹעֵּד ي هُذِمْنُكَ يَاجِبُوا لَذِخْتُرُ يَانُمُنِهُم خُنُتُهُ نَظِيم يَخْذُمُ لَحُدُ رمين المهم المهد الأجدر الهم هده منهد الهدام والإلام المرابة

خَيْرِيد: בְּנָהֲשֹׁא בַּעַוֹרַע עַשְּׁכַּן וַמְנָא

tent of meeting, saying: congregation, at the door of the before the princes and all the before Eleazar the priest, and And they stood before Moses, and

בְּחָשְׁאַנְ מֶּע וּבְּנִים לְאִַבְּיִנִּי לְנִי ב הְיָה בְּתַּוֹךְ הָצֵּדְה הַפּוֹעָבֶים אַבַׁתוּ מַנו בַּמִּדְבָּר וֹהָוּא לֹאַ־

בְּחוֹבֵיה מִית וּבְנִין לָא הַוֹוֹ מֿל ווֹ בַּכִוֹמָשֹא דַּלְרַח אָרֵי לא בור קגו קנשמא דאודמנו אַבוּנֹא מִיח בְּמַרְבָּרָא וְהוּאַ

his own sin; and he had no sons. company of Korah, but he died in together against the LokD in the of them that gathered themselves and he was not among the company Our father died in the wilderness,

- . אומריס (במדבר יד, ד) נמנס ראש ונשובס מלרימס. וסנשיס אומרום (לסלן כו, ד) מנס לנו אחוש. לכך נסמכס פרשם בנום (40) ובאלה לא היה איש וגוי. אבל על סנטים לא נגורה גורת המרגלים. לפי שהן היו מתבצות את הלון. האנשים
- (במדבר לו, יא) ומסיינס ממלס מרלס. מגיד שכולן שקולות זו כזו לפיכך שנה את פדרן (ספרי שם): בא ישמעאל בן נתנים בן אלישמע בידוע שכל הנוכרים עמו רשעים היו (ספרי שם): - מחלה געה וגרי. ולהלן הוא אומר ומעשה אבומיו שמומים ופרע לך הכמוב באחד מהם ליחשו לשבח הרי זה לדיק בן לדיק. ואם יחשו לגנאי כגון (מ"ב כה, כה) ב, כס) וסעלימס אם עלמומי וגו' ובנומיו מבבו אם הארך שנאמר מנה לנו אחווה. וללמדך שהיו כולם לדיקים שכל מי שמעשיו (I) למשפחת מנשה בן יוסף. למס נאמר וסלא כבר נאמר בן מנשס אלא לומר לך יוסף מבב אם סארן שנאמר (בראשים
- אומר בבים המדרש היו יושבים ועמדו לפני כולם (ב"ב קימ, ב. ספרי שם): ו החר כך לפני אלעור אפשר אם משה לא ידע אלעור יודע אלא שרם המקרא ודרשהו דברי רבי יאשיה אבא מנן משום רבי אלעור (2) - לפני משה ולפני אלעזר. מגיד שלה עמדו לפניקס הלה בשנה ההרבעים ההר שמת ההרך (שם): - לפני משה.
- (E"E q'a, E. Ger' do. dea (1, E. (1, à): אלא בחמאו לבדו מח ולא החמיא אח אחרים עמו רבי עקיבא אומר מקושש עלים היה ורבי שמעון אומר מן המעפילים היה (3) והוא לא היה וגר. לפי שסיו באום לומר במעאו מם נוקקו לומר לא במעא ממלונניס ולא בעדם קרם שסלו על סקב"ס

אַטְזָּה בְּתָּוֹך אֲבֵוֹי אָבְינוּ: משְׁפַּחְאֹנִי בֵּי צֵין לְוֹ בֵּן חְּנְרִר כְּנִנִי זַרְשִׁינִיה צָּבִי לֵית לֵיה בַּר חַב לְּמָּׁנִ יְּנְּּׁנֵעְ מִשְּׁבְּיִנִּעְ מִשְּׁנִבְּיִ לְמָא יִחְמָּׁנִע שְׁמָּא בַּאַבוּנָא מִזּנִ *

יָהוָה: (פּ) ، ניקרב מֹשֶׁה אָת־מִשְׁפְּטָן לְפָנֵי וְקְרֵיב מֹשֶׁה יָת דִּינְהוֹן לִקָּדָם

רניעי וַיְאַמֶּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמָר:

זְּבַוֹבְע אֶּבִונֵן לְבֵוֹן: אַבוֹ. אַבּונים וֹנוֹהַבַּנִים אָנוּ קמן לֶהֶם צֵּהָיָה נָהַלֶּה בָּתִּיֹך چَا خُرْبِ جُرُفُنِي بِخُرِي رُبِا

لْلَمُحَلَّقُو هُنِ رَبَّكُمُ لِمُ خُرِّنِا: אַישׁ בְּי־יָמִוּת וּבֵּן אֵין

<u>ַּנְהַלְטִוּ לְאָּהַוּיוּ:</u> י וֹאִם־אָגוֹ לְנִ בַּעֹׁ וּנִעַשָּׁם אָעַ וֹאִם לָנִעַ בְּנַעַּאַ וֹעִיטָּתוֹנִעַ

ַּנְחֲלְטִוּ לַאֲּחֵוּ אָלווּ: יי נֹאִם אָּגוֹ לְנִ אַּנֹוֹם וּנִׁעַמָּם אָּעַ נֹאִם לָנִע לָנִעּ אָנִגוֹ נֹעַשָּׁמוֹ זֹע

לָנֹא אַבְּוֹלָא בִּינָ אָבוּנֹא:

נְאָמָר יְיָ לְמִישָׁר לְמֵימָר:

4444: التمقد יָת אַהְסָנַת אֲבוּהון אַטַבֿאַ בֿינו **%**⊏tĽtl نانارا خلالا 没口に下口 נאונו פֿוֹנו אַלְפַּטֹר מְמַלְּלָן

אַהְסָנְתֵיה לְבְרַתֵּיה: ובר לית ליה ותעקבון ית למומר לבר אווי الْ الْمُرْدِ لَمُلَامُ لَا لَكُلُدُ لَا يُعْلِدُ لَيْهُم النَّمْةِ الْمُمْ النَّمْةِ النَّامُ النَّام

אַהְסָנְתֵיה לַאֲחוֹהִי:

אַטְסְנְתֵיה לַאֲחֵי אֲבוּהִי:

brethren of our father.' unto us a possession among the family, because he had no son? Give be done away from among his Why should the name of our father

before the Lord. And Moses brought their cause

And the Lord spoke unto Moses,

father to pass unto them. shalt cause the inheritance of their their father's brethren; and thou possession of an inheritance among right: thou shalt surely give them a The daughters of Zelophehad speak

his daughter. cause his inheritance to pass unto die, and have no son, then ye shall children of Israel, saying: If a man And thou shalt speak unto the

shall give his inheritance unto his And if he have no daughter, then ye

father's brethren. shall give his inheritance unto his And if he have no brethren, then ye

- (+) למה יגרע שם אבינו. אנו במקוס כן עומדום ואס אין הנקבום העובום זרע החיבס אמנו ליבס (ב"ב קיט, ב): כי
- מכס מקריבון אלי. דבר אחר ראוים הימס פרשה זו להכמב על ידי משה אלא שזכו בנות גלפחד ונכחבה על ידן (פנהדרין ח, א): (5) ויקרב משה אח משפטן. ומעלמס סלכס ממנו וכאן ופרע על שומל עמרס לומר (דבריס א, יו) וסדבר אשר יקשס אין לו בן. סא אס סיס לו בן לא סיו מובעום כלוס. מגיד שמכמניום סיו:
- ובבת סול לומר וסעברתם (שם קמו, ל): אומס. שלא מסוב נמלס לא נלמוס אלא לאומו סדור בלבד (שם קכ, א) וכן וסעברמס את נחלמו לבתו. בכולן סוא אומר ונתחס שברם) סוא במי שאינו מניח בן ליורשו (ב"ב קטו, א). דבר אחר על שם שהבח מעברה נחלה משבע לשבע שבנה ובעלה יורשין מלקיס, מלק אביסן שסיס מיולאי מלריס ומלקו עס אמיו בנכמי מפר (ב"ב קימ, ב. מפרי שס): – והעברת. לשון סעברס (מ"א רלסס עינו של משס: - כן בנות צלפחד דברת. יפס מזעו. אשלי אדס שסקז"ס מודס לדזליו (שס): - נתן תתן. שני (ק) – כן בנות צלפחד דברת. כמרגומו יאום כך כמופה פרשה זו לפני פמרום (מפרי קלד) מגיד שראמה עינן מה שלא

ದೆಜ್ಞಗ: (ಡ) ַמְשָּׁפֶּׁת כַּאֵּמֶוֹר צְּוָּה יְהוֹה אָת־ لْلَاذُلُولِ كَلَّالًا نَشَلَهُمْ كَلَاظُكَ يُنَكِ يَنْكِر אָלָיִר מִמְּשְׁפַּטִּטִּי וֹיָרָשִּ אָלִיִּר דִּקָּרִיב לֵיִה מִזּּרִעִּיהִיה וֹיִנִים אַנַרַנַהַלְהֹוֹ לִשְׁאֵרֵוֹ בְשְׁאֵרֵוֹ בּיִ עַלְרָד יָת

₩ אָטַ עַאָּבוּ אַ אָּמָב וֹטַשִּׁנ לַבְּדָּנ בּיִעַבִּית לַבָּדָּנ יִמְבָּאָלִי ²¹ אֶלְ תַּר הְעְּבְּרִים תַּזְּהָ וּרְאֵה דְּעִּבְרָאֵי הְּדִין וַחְזִי יְהְאַרְעָא וַיָּאִמֶר יְהְנְּהֹ אֶל־מֹשֶׁה עַּבֶּרְ יַנְאָמַר יִיְ לְמִשֶּׁה סַק לְשִּירָא

¥ײַרן אָהִיף: עמיף נם־אַמָּר כַאַשֶּׁר נָאָסָף צַרְ צַּהְ בְּמָצִ דְּאָהְבְּנִישׁ צַּהַרֹּוֹ

במום למיניקם הם מי־מָריבָת צְּןְ בְּמָרִיבַתְ הֵעֵּבְר לְתַקְּדִּישָׁנִי פּאַמֶּבְ מִנְינִיםְ פָּּג בֹּמִגְבַבַּבְ בַּמֵּאֵ גַּסְבֵּנִבְּטוּן מַּכְ מִנְמִבִּי

ני וַיְדַבֶּר מֹשֶׁׁה אָל־יְהוָה לֵאמִר:

ځتم ټلخد څا: (۵)

וִפְּקַּד יְהְנָה אֱלֹהֵי הְרִיּחָה יְמַנֵּי יִיְ אֱלְה רִיּחַיָּא לְכְל

Ϋ́ΠΟ̞ζΏ́́ΓΓ نغطية. الا المَناسِ الْمُحَدِّدِ الْأَنْقُطِ الْعُما ذِينَا لِأَنْفُرِيا الْمُعَالِينَ الْمُفْتِيا

ÄTiF:

מֹבַבֹּבְא בַּגִּוּ: לעיניהון אַנוּן מִי מַצּוּת רְקַם ڂڟڎۺڹڬ؞

וּמַלֵּיל מֹשֶׁה קֵדָם יָיָ לְמֵימַר:

﴿ كُرُ لِـ قُشُكُ لَا يَمْ مَرٍ لِلْمُكُلِّ : ﴿ فَمُلِهُ سُخُلُهُ مَرٍ فَنَشَلِهُ:

commanded Moses.' judgment, as the Lord children of Israel a statute of possess it. And it shall be unto the him of his family, and he shall II unto his kinsman that is next to then ye shall give his inheritance And if his father have no brethren,

Israel. To nearblide of the children of Abarim, and behold the land which To nissanom sidt otni qu sədt 152' And the LORD said unto Moses:

gathered; people, as Aaron thy brother was 13 also shalt de gathered unto thy And when thou hast seen it, thou

—.niZ to searnest wilderness of Zin. are the waters of Meribath-kadesh waters before their eyes.'—These congregation, to sanctify Me at the Zin, in the strife of the commandment in the wilderness of because ye rebelled against My

And Moses spoke unto the Lord,

the congregation, spirits of all flesh, set a man over Let the Lord, the God of the

- (11) לשארו הקרב אליו ממשפחתו. ומין משפחס קרויס מלה משפחת סת ל (מפרי שם. ב"ב קע, ב):
- **10)**: ו הוא אחריו לחלר והוא אחריו לערקלין והוא אחריו כיון שבא ליכנס לקיטון אמר לו בני מכאן ואילך אחה אחר ליכנס (ספרי לנחלת בני גד ובני ראובן שמת ואמר כמדומה שהותר לי נדרי משל למלך שגזר על בנו שלא יכנם לפתח פלמין שלו נכנם לשער סומרס סגוירס ואכנס לארך אמר לו סקצ"ס גורמי במקומס עומדם (במדבר רבס. מנחומא ע) דבר אחר כיון שנכנס משס (SI) עלה אל הר העברים. למס נסמכס לכאן כיון שאמר סקב"ס נמן ממן לסס אמר אומי זיס סמקים לסנמיל שמא
- שסוכיר מיממן סוכיר קרמונס לסודיע צלא סימס בסס אלא זו בלבד (יומא פ. קפרי שס): יאמרו אף סוא מן סממרים סיה משל לשמי נשים שלוקום בבים דין אחם קלקלה ואחם אכלה פגי שביעים וכו' אף כאן בכל מקום מיממס כפב קרסונס לפי שנגורס גורס על דור המדבר למוח במדבר בעון שלא האמינו לכך בקש משה שיכפב קרסונו שלא לב, נא) על אשר לא קדשמס. הא אם קדשמס אומי עדיין לא הגיע ומנכס להפטר (הנחומא ע. ספרי קלו). בכל מקוס שכחב (EI) באשר נאסף אהרן אחיך. מכאן שנמאוס משס למיממו של אסרן (שס קלו). דבר אחר אין אמס עוב ממנו. (דבריס
- שטמרו במדבר לן: (+1) הם מי מריבה קדש. סס לבדס מין בסס עון אחר. דבר אחר סס שסמרו במרס סס סיי שסמרו ביס סוף סס עלמס
- קלח): לאמר. אמר לו סשיבני אם אחם ממנה להם פרנם אם לאו (שם): (AI) וידבר משה אל הי הוי. לסודיש שבתן של לדיקים שכשופטרין תן העולם מניתין לרכן ועוסקין בלרכי לבור (ספרי

- בַּצַּאַן אַמֶּר אֵין־לָטָם רִמֶּר: ּוֹבׁנאָם וֹלְאָ טֹנִינִתְ מְּבַנֵע וְנוֹנְע וַלְאֵ טַּנִי, פֹּנְאָטֹאַ בַּוֹנְ פַּמְּנָאָ ر خُوْدَبُو يَعْشِد بَعْنَهُ لَهُ يُقَدِ كَلُمْنِيا بِهِ يَعْضُ لَا يُقَدِّدُ لِللَّهِ الْمُعْمَدِ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدُ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ اللَّهِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ الْمُنْقِدِ اللَّهِ الْمُنْقِدِ اللَّهِ اللَّاقِيدِ الْمُنْقِدِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّالِقِيدِ اللَّهِ الللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّا لَلَّا اللَّهِ الللَّهِ الللَّالِي الللَّالِي اللَّهِ اللَّالِي
- لَيْنَ خُرِ لَٰمُمَّاكِنَا \$ مِنْ لِللَّهُ مُكِيرٍ : אָת־יְהוֹשֶׁעַ בּן־נוּן אָישׁ אַשֶּׁר־
- אָטִוּ לְמֵּינֵישֶׁם: הַכְּּהָוֹ וְלְפְּׁגֵּוֹ כְּלְ הַנְּמְבְיה וְלֵבְיה בְּהָשְׁהְא و، الريون همن جود هجون
- نَّهُ فَمِ فَحِ لَمُكَالِ فَتَنْ نَهُلُهُم: · וְנְתַּמָּר מֵהְיִרְךָ עְּלְיִוּ לְעַעַּן
- لَحُد_لَمْتُك: ئچھ، ٹنھ اُگے کٹنے نَشِلَمْح مُنَاب יְהְוָה עַל־פָּיו יֵצְאָר וְעַל־פָּיוֹ ד וֹמֵאֹלְ לָוִ בֹּטִמִּפֹּס בֹּאִינִום לִפֹּוֹ لْخُطْرُ، אُخُمْنُك لَاحِتَالِ نَمْتِك بِطُنُهِ אُخُمْنُك خَلَائِهِ نَظِه

- אַמֶּר יַבַּאָ לְפְּנֵיהָם וַאַמֶּר יָבַאָ דִּיִפּוּל בֶּדְמִיהוֹן וּדְיִיעוֹל
- بتحابك נְבוּאָר בֵּיה וְתִסְמוֹך יָת יְדְרְ יְהוֹשְׁעַ בַּרְ נוּן גְּבָר דְּרוֹחַ ينْهُوا بِهَزَّا هُرًا طَهُا، جَمَا رَامَ الْهِوَاتِ بِنِ جِلْمُهِمَا وَحَارَاهِ بِمَ
- יהפקיד יהיה לעיניהון: וטלום ומוצ שבם אַלְהֹזָר
- בלני ומְבַּאָן: בוללבון מנוע לכ לומשא וטטו מגונ הקוני בגיל
- וֹכֹא לַנוּ וֹמִּבְאָץ מִּמִּיִּע וֹכֹאַ וֹמֹל מֵימָבִיה וְהוֹן מָאלִין הוּא נְיָ מֵלְ מֵימְרֵיה יְהוֹן נְפְּקִין נומאל לוה בדין אוריא בדם

- sheep which have no shepherd. congregation of the Lord be not as may bring them in; that the who may lead them out, and who who may come in before them, and who may go out before them, and
- ;mid noqu bash man in whom is spirit, and lay thy 18 Take thee Joshua the son of Nun, a And the LORD said unto Moses:
- charge in their sight. congregation; and give him a 19 priest, and before all the and set him before Eleazar the
- Israel may hearken. To nearblide of the children of 20 upon him, that all the And thou shalt put of thy honour
- '.noitsgargnoo adt children of Israel with him, even all shall come in, both he, and all the they go out, and at his word they Defore the Lord; at his word shall 21 him by the judgment of the Urim the priest, who shall inquire for And he shall stand before Eleazar
- (TI) אשר יצא לפביהם. לא כדרך מלכי האומות שיושבים בבתיהם ומשלחין אם חיילותיהם למלחמה אלא כמו שעשיתי גלוי וידוע לפניך דעמו של כל אחד ואחד ואינן דומין זה לוה מנה עליהם מנהיג שיהא מוצל כל אחד ואחד לפי דעמו (שם י): שלמס (משלי כז, ים) נוצר מאנה יאכל פריס (במ"ר. מנחומא יא): אלהר הרוחות. למס נאמר אמר לפניו רבונו של עולם גדולמי. אמר לו סקב"ס לא כך עלמס בממשבס לפני. כדאי סוא יסושע ליעול שכר שמושו שלא מש ממוך סאסל. וזסו שאמר (16) רפקד הי. כיון ששמע משה שאמר לו המקום מן נחלם ללפחד לבנוחיו אמר הגיע שעה שאחבע לרכי שיירשו בני אח
- מכניםן לארן (במ"ר כא, מו): קלט): - ואשר יוציאם. בוכיומיו: - ואשר יביאם. בוכיומיו (שס). דבר אמר שלא מעשה לו כדרך שאמה עושה לי. שאיני אליו ויאמר לו הלנו אסה וגוי. וכן בדוד הוא אומר (ש"א יח, טו) כי הוא יוצא ובא לפניהם. יוצא בראש ונכנס בראש (ספרי אני שנלמממי במיחון ועוג שנאמר (במדבר כא, לד) אל מירא אומו. וכדרך שעשה יהושע שנאמר (יהושע ה, יג) וילך יהושע
- ממורגמן שידרוש בחייך. שלא יאמרו עליו לא סיס לו לסריס ראש בימי משס (שס): (שם קת): אשר רוח בו. כמשר שמלם שייכל לסלוך כנגד רומו של כל מתד ומתד (שם): וסמכת את ידך עליו. מן לו (81) קח לך. קמנו בדברים אשריך שוכים לסנסיג בניו של מקום (מפרי קמא): לך. אם שבדוק לך את זה אמה מכיר
- (91) וצויחה אחו. על ישראל דע שמרחנין הם מרבנים הם על מנח שחקבל עליך (שם בהעלתך לא):
- (ספרי קמ. ב"ב עס, א): למען ישמעו כל עדה בני ישראל. שיסיו מסגין בו כניד ויראס כדרך שמסגין בך: (02) ונחחה מהודך עליו. זס קירון עור פניס: מהודך. ולא כל סודך נמלינו למדין פני משם כחמם פני יסושע כלבנס
- עג. קנהדרין מו, א): לאלעור (במ"ר כא, מו): ושאל לו. כשילמרך ללאת למלחמה: על פיו. של אלעור: וכל העדה. קנהדרין (יומא (IS) ולפני אלעזר הכהן יעמד. סרי שמלמך ששמלם שמין סכביד סוס זו (מ"ה נועל) מבים הביך שמף יסושע יסה לריך

SS אַתְוֹ נִיּקַּח אָת יְּהוֹשְׁעַ נַיְּעֲמִדִּרוֹל ;; יָמִיה יּדְּבַר יָָת יְהוֹשְעַ וַיַעַשׁ משָּׁה כַּאֲשֶׁר צְּוָה יָהוָה וַעֲבַר משָׁה כְּמָא דְפַקֵּיר

ַ וֹּיִסְׁלֵּוֹ אֵ**ְע**ַבְיֹבְיוֹ הֹבְלָוּ וֹלְהֵוֹיוּ וּסְׁמַּוֹּ יִּטִ יְבוִיוּוּ הַּבְוָיִוּ לְפְּנֵי אֶלְמְּזֶר תַּכְּתְּןְ וְלְפְּנֵי כְּלִי - וַאֲקִימִיה קֵּנִים אֶלְמָזֶר כְּתִּיִּא העדה:

נְעוֹע בַּנַגַ נִפַּפֿנַגנע כַּמָא בַּמִבָּנִל וֹוֹ בִּנִבָא

ַ aavav ַ וַיְדַבֶּר יְדְּוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: וּמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

ದೆಜ್ಞಗ: (ಡ)

· ـُــــ בَٰ דُرِيَانِ، שَמَٰמَٰבٍ، خُلِكَظُلُه لَا كُرِه خُطِيلُ خُدِينَ خُهُنَاءَخُمْ خَلَةَتْهِ ْ אֱלֶהֶם אֶת־קֶרְבֶּנִי לַהְלִילִי לְאִשָּׁי לְחִוֹן יָת מִּירְבָּנִי לְחֵים סִדּיר בו אַטַבּוֹלוּ וֹמִּבֹאָכְ וֹאַמֹבֹטֹ פּפוּג וֹט בּוֹוּ וֹמִבֹאַכְ וֹטִוּמִב

الْمُمَلَاثُ كَابُهُ أَبُكُ اللَّهُ هُلِكُ لَيْمُكُ لَيْمُكُ لَيْمُكُ خُلِياً خَياً طَيْلُولُهُ الْمُمْكِ במועדו:

ناثانا: שְׁנְהְ הְמִינְם שְׁנָוֹם לַיּוֹם עַּלְהְ בְּנֵי שְׁנָא שַׁלְמִין מְּבִין לְיוֹמָא ، שَكُلُنَدَة كَنَائِلًا فَكُشِيَا فَلَانًا يَنَكُلُدِهِا كُلُو لِنْ هَٰوُلِيا

אַט_עַכּּבּת אַטַע עַהַּמָּע בַבָּעָר יִט אַמָּנִא עַע עַהַבּנג בַּגַּבּנֹא

בוּהֹבׁנם: ְוֹאֵתׁ הַבֶּבֶשׁ הַשְּׁנִי תַּעֲשֶׁה בֵּין וְיָה אִּמְרָא תִּנְיָגִא תַּעֲבֵיד בֵּין הערבים:

교학(): בּלְנִלְיִנ בַּמְמֹנו בּעוני בבומני סִילְשֹׁא الْيُשْنَرِيمَ بَهْرَهُمَ فَكُمْ خَطِيْلِيَمَ إِنْ مِنْ لِي مِنْ فِي فِي فِي فِي فِي فِي فِي فِي فِي

שמבון לַלַבְבָא לַבַבּת בַּוֹמָנִים:

מַלְטֹאַ טַּבִירָא:

בְּנְישָׁהַ בְּנִישָּׁא בַּנְתִּית הִינָא: לְמִנְחַתְא בִּפּׁילָא

> congregation. the priest, and before all the Joshua, and set him before Eleazar commanded him; and he took And Moses did as the LORD

spoke by the hand of Moses. and gave him a charge, as the LORD And he laid his hands upon him,

 $III\Lambda XX$ And the Lord spoke unto Moses,

Me in its due season. Me, shall ye observe to offer unto made by fire, of a sweet savour unto is presented unto Me for offerings and say unto them: My food which Command the children of Israel,

continual burnt-offering. blemish, two day by day, for a he-lambs of the first year without ye shall bring unto the Lord: is the offering made by fire which And thou shalt say unto them: This

shalt thou offer at dusk; dmsl rate other lamb, and the other lamb The one lamb shalt thou offer in

hin of beaten oil. mingled with the fourth part of a f nne flour for a meal-offering, and the tenth part of an ephah of

- (בב) ויקח אח יהושע. לקמו בדברים והודיעו ממן שכר פרומי שראל לעולם הבא (מפרי קמא):
- (33) ויסמך אח ידיו. בעין יפס יומר ויומר ממס שנלמווס. שסקב"ס אמר לו וממכם אם ידך וסוא עשס בשמי ידייו ועשאו
- (ב) צו אח בני ישראל. מס אמור למעלס יפקוד ס'. אמר לו סקב"ס עד שאמס מלוני על בני לוס את בני עלי. משל לבת מלך ככלי מלא וגדוש ומלאו חכמתו בעין יפה (שם): באשר דבר הי. אף לענין הסוד נתן מהודו עליו:
- שיסיו כהנים ולוים וישראלים עומדין על גביו מכאן למדו ומקנו מעמדות (ספרי שם. מענית כו, א): 🗆 במועדו. 🛚 בכל יום אלו אימורין וכן סוא אומר (ויקרא ג, מו) וסקמירס סכסן סמובחס לחס אשה: לאשי. סנחנין לאשי מובחי: השמרו. שסימה נפערת מן העולם והימה מפקדת לבעלה על בניה וכו' כדאימא בספרי (קמב): קרבני. זה הדם (שם): לחמי.
- (3) ואמרח להם. אוסרס לבים דין (ספרי שס): שנים ליום. כפשומו ועיקרו בא ללמד עיסיו נשמעין כנגד סיוס סוק מועד התמידים:
- לימי המלואים וכאן לוה לדורות: (+) אח חבבש אחד. אף על פי שכבר נאמר בפרשת ואתה מלוה (שמות כע, לה) ווה אשר מעשה וגוי היא הימה אוהרה ממיד של שחר במערב ושל בין הערבים במורחן של מבעוח (שם. יומה קב):
- (a) סלת למנחה. מנממנקנים:

לְבֵיחַ **נ**יהֹחַ אָשֶּׁר לַיהוָה: ³ עלת הְנְיִר הְנְיַשְׁיִר בְּתַר סִינִי

۲۰۳۲: بهبرا بدلائك برواء يواء سورا ל נוספו רביעת ההיו לבגש

ליהוֶה: (פ) וּכְּנְסְכּוֹ מַעֲשֶׁה אָשֶּׁה בֵיחַ נִיחָת , בון הערבום נאָע עַכַּבָּמָ

منتب جَادِرُت حَهُمًا بِنَوْجِنِ: שְׁנְת הְמִימָם ישְׁנֵי עָשְׁרֹנִים סָׁלֶת

הַמְּמֶיר וָנִסְבֶּה: (פּ) ·· קַלַע הַּבַּע בַּהַבַּעוּ הַלְ_קַלָע הַלָע הַבָּע שִּׁנִא שִׁנַהַבּיג בַּהַבָּא הַלַ

מְּלֵבׁ מִבֹּלֵב שַׁמִנִּם: מְּנִוֹםְ נֹאַנֹגְ אָּטְׁגַ כַּבְׁמָּנִם בַּנִוֹיַ " עֹלְה לַיהוְה פְּרִים בְּנֵי־בְּקֶר יִבְרָאִמֵּי חָדְשִׁיכֶּם

حَشِرًا خُمُّرَ تُعْتَابٍ: עשְׁרְנִים סְלֶת מִנְחָה בִּלְ جَرْدِرِّت حَشِّرًا كَوْت بَهُنَا لِ نِهْلًا ישְׁלְשָׁׁה עָשְׁרֹנִים סָׁלֶת מִנְחָה

בְּנֵבְתְּ מִנִילִ בְּנִבְם וֹנִי: תר בקודשא ותנסד נסוד ונספיה רבעות הינא לאַמּרָא

בון שמשנא כמנחת צפרא ווֹט אֹמֹבֹא טֹוֹוֹלֹא טֹהֹבֹּיג

زز فحري: ַ סִּילְטַא מִנְּטַׁמָא גַּפּׁילָא בַּמָשָׁת בּנוּ הְּנֹא הַּלְמִוֹ יִטִׁבוּוֹ מֹהְבוִנִוּוֹ ַּיּבְיוֹם הַשַּׁבְּׁה שְׁנֵי־ְכְּבְשָׁיִם בְּּנֵיךְ יִּבְיוֹמָא דְּשִׁבְּּהָא תְּנֵין אִמְּרִין

הקר הדירא ונספה:

מְּלֵא מִבְׁמֹא מִּלְמָוּן: שבון יובר עד אמרון בני הְּלִטֹא פֿבֹם וֹוֹ שִוְבִוּ בֹּנִוּ שַוְבִוּ שַּׁלְבוֹיבוּ וּבְבוּמֵּי וַבְּבוּכוּן

ζμ¢μ% ππ: סגלים מנחקא דפילא במשח לַעוָרָא עַר וּטָּבוּוֹ מָּמֶבוָנִוּוֹ なたせはメ **「はる」**

> by fire unto the Lore. for a sweet savour, an offering made o which was offered in mount Sinai, It is a continual burnt-offering,

And the other lamb shalt thou unto the Lord. drink-offering of strong drink shalt thou pour out a the one lamb; in the holy place shall be the fourth part of a hin for And the drink-offering thereof

LORD. fire, of a sweet savour unto the shalt present it, an offering made by as the drink-offering thereof, thou meal-offering of the morning, and present at dusk; as the

and the drink-offering thereof. meal-offering, mingled with oil, ephah of fine flour for a blemish, and two tenth parts of an he-lambs of the first year without And on the sabbath day two

drink-offering thereof. burnt-offering, and the sabbath, beside the continual This is the burnt-offering of every

year without blemish; one ram, seven he-lambs of the first LORD: two young bullocks, and present a burnt-offering unto the And in your new moons ye shall

for the one ram; a meal-offering, mingled with oil, and two tenth parts of fine flour for mingled with oil, for each bullock; fine flour for a meal-offering, and three tenth parts of an ephah of Kn

- . אומה שנחקרבה לפני מחן חורה שכחוב בה (שמוח כד, ו) וישה באגנוח מלמד שטעונה כלי (חו"כ לו פי"ח, ח): (6) - העשיה בהר סיני. כאומן שנעשו בימי המלואים. דבר אחר העשויה בהר מיני הקיש עולח חמיד לעולם הר קיני
- (ד) ונסכו. יין: בקדש הסך. על סמובח ימוסרו (ספרי): נסך שכר. יין סמשכר פרט ליין מגמו (פ"ב לו, ל):
- (8) דיח ניחח. נמת רות לפני שלמרתי ונעשק רלוני (קפרי קמג):
- סממיד ומגיד שאין קרבין אלא בין שני סממידין וכן בכל סמוספין נאמר על עולם סממיד למלמוד זה (ספרי שם): לומר בשבחו מגיד שחם עבר יומו בעל קרבנו (שם קמד): על עלה החמיד. חלו מוספין לבד חומן שני כבשים של עולם (10) עלה שבה בשבחו. ולא עולם שנה בשנה אחרה הרי שלא הקריב בשנה זו שומע אני יקריב שהים לשנה הבאה הלמוד

עקה ביה ניהה אַשָּה כַיהוָה: جزازا جهُثا رَوْجُه بَهُلَالًا إبرهرا برهرا وجء ببرار

לבהוא טובלוא טבם וו: לְאִמֶּׁרָא עַר הַלְעָא לְאִנִּלִּבָּ ドロイグ **はなしにX** פולטא

an offering made by fire unto the a burnt-offering of a sweet savour, meal-offering unto every lamb; for s rol lio diw belgnim and a several tenth part of fine flour

جَبَابَكُ ٢ جَابَاتُ إِنَّا يَقِيدُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال تيرا حَهِدِهَ إِرَا يَعْمَ فَكِمَ بَيْا مِنْهِمَ فَكِمَ بَارُهُ יי ישְּׁלִישָּׁת הַהַּין לְצִּיִל יּרְבִיעָּת וְנְסְבֵּיהֶם חֲצֵי תַהִין יִהְיָה לַפָּׂר

יַרְהַי שָּׁמָא: באטטבעוטוע פֿן לַכָּל בוּמָוּ עמרא דא עלת ביש ירוש ムダは仁々 לְעוּבֹא וֹעֹלְעוּע בִינֹא לְדִבְּבָא וְנְסְבֵּיהוֹן פַּלְגוּת הִינָא יִהֵי

months of the year. every new moon throughout the lamb. This is the burnt-offering of and the fourth part of a hin for a the third part of a hin for the ram, half a hin of wine for a bullock, and And their drink-offerings shall be

įtaci: (a) ליהוְוָה עַלְ־עֹלָה הַמְּמָיד יִעְשָׂה וּשְּׁמִּנִר מִזְּיִם אָּעָנַר לְחַמָּאָט וּצְפּיר בַּר מִזִּין חַד לְחַמָּהָא

نظة تد لزفة بد: בורם ול מכן מבולא

and the drink-offering thereof. beside the continual burnt-offering, 15 unto the LORD; it shall be offered And one he-goat for a sin-offering

And in the first month, on the

עְּשֶׂר יִוֹם לַחְֹדֶשׁ פֶּסָח לַיהוְה: ^{ממ,} וּבֿעַוֹבָה עַבּאָהָוּן בָּאַּבְבָּמִּע

::. a أيَّا מַשְׁרָא יוֹמָא לְיַרְרָהָא פַּסְהָא ילוֹשׁאַ פֿבּמֹאַט פֿאַבפֿמע

LORD'S passover. fourteenth day of the month, is the

עו מְבַׁמַּע יִמְיִם מַצִּּיִע יִאָּכֵּל: ת יבהַמִּשְּׁה נְּשָׁר יָוֹם לַחָּדֶשׁ הַזָּה

בו בולא מְבַּלְא יוֹמִין פַּמִּירָא יבַחַמִישָׁהַ עַשְׂרָא יוֹמָא לִיַרָחָא

shall unleavened bread be eaten. month shall be a feast; seven days And on the fifteenth day of this

בּׁוּמֹא בֹּוֹמֹאִני מֹמֹנַת בּנִית نْكُلَّاكُ، ﴿:

of servile work; convocation; ye shall do no manner In the first day shall be a holy

בְּלְ־מָלֶאכֶת עֲבֹרֶה לָאִ תַעֲשִׁיּיּ בּוֹם בַבּאמון はされる。

לַג הָּלִידַע פולען לא one ram, and seven he-lambs of the the Lord: two young bullocks, and made by fire, a burnt-offering unto but ye shall present an offering

שׁמִנמִם וְבִוּנִ לַכֶּם: אַנוֹע וֹמִלְמִׁנִי כִּלְמִּוֹם לִּנֵּוֹ מִּנְנִי פֿנֿים בָּנִי־בְבָּקר שִׁנִים וָאַנִי וְהִקְרַבְמֶּם אִּשֶּׁה עֹלְהֹ לֵיהוֶֹה

شَرَفِرا يُسِيلًا كُرِيلًا: חַׁר וְשִׁבְעָא אִמְּרִיןְ בְּנֵי שְׁנָא לל שובו לנו שובו שבול וגלכו יטַלברון טובללא הֹלִטָא לבם

without blemish; first year; they shall be unto you

- (SI) ושלשה עשרונים. כמשפט נסכי פר שכן קן קנובין בפרשה נסכיס (לעיל טו, טרי):
- (14) זאח עלה חדש בחדשו. שלס עבר יומו בעל קרבנו ושוב לין לו משלומין (מפרי קמה):
- עלת החמיד יעשה. כל הקרבן הזה: ונסבו. אין ונקכו מוקב על השעיר שאין נקכים לחמאה: בלבד ושאר השעירין למדין ממנו ומדרשו באגדה (שם. מולין ש) אמר הקב"ה הביאו כפרה עלי על שמעמתי את הירח: 👚 ער ונשמנה שעיר ראש מדש שנאמר בו לה' ללמדך שמכפר על שאין בו ידיעה לא במחילה ולא בסוף שאין מכיר בחעא אלא הקב"ה (BI) ושעיר עזים הרי. כל שעירי המוספין באין לכפר על מומאת מקדש וקדשיו הכל כמו שמפורש במסכם שבועות (מ, א)
- (19) פרים. כנגד אברסס שואמר (בראשימ ימ, ו) ואל הבקר רן אברסס: אילים. כנגד אילו של ילחק: כבשים. (18) כל מלאכח עבודה. אפילו מלאכה הלריכה לכם. כגון דבר האבד המומרת במולו של מועד אמורה ביום מוב:
- כנגד יעקב (ברמשים ל, מ) והכשבים הפריד יעקב. ביפודו של רבי משה הדרשן רמימי ומת:

Ĺτ	ְוָהְקְּרַבְמָּם עּוֹלְה לְרֵיִהַ נִיחֹתַ לִיהְנְׁה פְּרֵֵים בְּנֵי־בָּקֶר שְׁנֵיִם צֵּיִל אֶחֶד שִׁבְעָה כְּבָשִׁים בְּנֵי שְׁנְה:	בּוֹ, מִּנֹא: טְׁבֵּוֹ בְּבָר טַרְ מִּבְּמֹּא אִפֶּרִוּ בְּרַמְּנֹא טְׁבָׁר וֹ, טִוְרַ, בִּוֹ, טַוְרָ, וּטְׁעַּׁרְבִּוּן מְּלְטָא לְאִטְׁעַבָּלְאִ	but ye shall present a burnt-offering for a sweet savour unto the Lord: two young bullocks, one ram, seven he-lambs of the first year;	Lτ
97	וּבְינִים הַבִּפּוּרִִּים בְּהַקְּרִּיבְטָׁם מִנְחָה הַדִּשָׁה לִיהִנָּה בְּשֶׁבֻּעָּהֵיכֶם מֵקְרָא־לֹּדֶשׁ יְהְיֵה לְבֶׁם כְּל־מְלֵאכָת עֲבֹדֶה לְאַ תַעֲשָׁוּ:	עַעְבְּרוֹנְאֵ דְּבְבִּוּרֵיִּא בְּקָרוֹבִיכוֹן לְכוֹן כְּלְ עֲבִרוֹ מִעְּרֵע פּוּלְעוֹן לָא הְנְיְחְאָ חֲדַתָּא בֵּרָם יִי מְנְחְתָא דְּבְבִּוּרִיִּא בְּקָרוֹבִיכוֹן הְבְיוֹמָא דְּבְבִּוּרֵיִּא בְּקָרוֹבִיכוֹן	Also in the day of the first-fruits, when ye bring a new meal-offering unto the Lord in your feast of weeks, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work;	97
57	יהַנִּיוֹם תַשְּׁבִיעִּׁי מִקְרָא־קֹדֵשׁ יהְנֵה לְבֶם כְּל־מְלֵאבֶת עַבֹּדֶה לְאַ תַעֲשְׁוּ: (ס)	לְא עַמְבְּרֵוּן: יְבִי לְכִוּן בְּלְ מְּבִייַרִת פּוּלְטָן יִבְיוֹמָא מְבִינִּאָר מְעָבִרת פּוּלְטַן	And on the seventh day ye shall have a holy convocation; ye shall do no mannet of servile work.	S7
† z	چغٰڑה הַעֲשָׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַה יָמִׁים לֶחֶם אִשֵּׁה הֵיחַ־נִּיחָת לַיהוָה עַל־עוֹלְה הַהְּמָיִר יַעְשָׂה וָנִסְבְּוֹּ:	הְאַלֵּין תַּעְּבְּרוּן לְיוֹמָא שָׁבְעָּא הְנִמִּין לְחֵים קּוּרְבָּן דְּמִתְּקַבָּל הְצְּבְּיוֹ תַּעְבָּרִוּ לְיוֹמָא שְׁבְעָּא	After this manner ye shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD; it shall be offered beside the continual burnt-offering, and the drink-offering thereof.	† z
23	מִלְּבַר עֹלַת הַבֵּקר אֲשֶׁר לְעֹלָת הַמְּּמִיר הַעֲשִׁי אֶת־אֵלֶּה:	שׁבְּינִא שַּׁמְּבְּרֵוּן יָּה אָבְּיוּ: בָּר מִמְּלִם אַפְּרָא דְּהִיא מְּלִם	Ye shall offer these beside the burnt-offering of the morning, which is for a continual burnt-offering.	23
77	נְשְׁמָר חַמָּאָת אָתָד לְכַפָּר נְשְׁעָר הַמְּאָת אָתָד לְכַפָּר	מַלְיכוּן: יּאָפִּירָא דְּחַמְּתָא חַד לְכַפָּרָא	and one he-goat for a sin-offering, to make atonement for you.	77
17	ىرى بى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى ئى	אַמֶּבְינִא תַּעְ בֵּן לְמָבְּעָּא לְאִמֶּבְא תַּד בֵּן לְמָבְעָּא מַּמְבְוֹנָא תַּמְבִּוֹנָא תַּמְבִּנִי	a severy lamb of the seven lambs;	17
07	نظبِتِبْت كِيْرَا جِكَادِلُہ حَشِيْرًا ضِائِتِ عِضِدَبُت كِفِد نَضِيْر عِضِدَبُت كِيْرَا مِيْضِهِ:	לְּדְּבְּׁרָא מַעְּבְּּדְּרֵּוְ: לְתִּיְהַא יְהְבֵּילִא עָּשְׂרִוֹּנִין הְנִינְשְׁח הְלְהָא עָשְׂרִוֹּנִין הְנְיְהָשְׁח הַלְּהָא בְּפִּילָא	and their meal-offering, fine flour mingled with oil; three tenth parts shall ye offer for a bullock, and two tenth parts for the ram;	07

⁽⁴²⁾ באלה חעשו ליום. שלא יסיו פוחמין וסולכין כפרי סחג (ספרי קמו): (26) וביום הבבורים. חג סשנועות קרוי נכורי קליר חמיס על שם שחי סלחם שסם ראשונים למנחת חמים סבאם מן סחדש (מנחות פד, ג):

נְנְסְבֵּיקָם: (פּ) لِيَّ حَرْثُك: お口「ア לְמִּבְעָת תַבְּבְּמָים: وم والمناز والمنازع المنابع ال هُدْر مُهْدِبُرت خُمُادِ لَعُلَادِ الْعُلَادِ: שְׁלַשָּׁה עַשְּׁרִנִים לַפָּר הָאָחָד בִּמְשָּׁה بظبيت وچد چدچت چښښا

ŸŢÇŢ% ŪT: בא טב טבון הּהָבוָנון. משרונין סולשא בפולא

for the one ram, for each bullock, two tenth parts ss mingled with oil, three tenth parts and their meal-offering, fine flour

a several tenth part for every lamb

حَا كِمُخْمَٰ عُمُلِيا:

لإكارا: كِرَقُد مُعَد قد مُنا لَك كُرَفُكُم

tor you. one he-goat, to make atonement

of the seven lambs;

מִלְבַּר מְלַנִי נַשַּׁמָנִיר וּמִוֹנְחָנוֹ, בָּר מִעָּלַי מָדִירָא וּמִנְחָמִיה

نكري خُدُه فَمُخْدِياً هَذِهُما نَعِياً خُدِياً

drink-offerings. without blemish—and their them—they shall be unto you meal-offering thereof, ye shall offer burnt-offering, and the Beside the continual

הרועה יהנה לבם: מְלֵאָכִי הְּבְּנִי לָאִ עַהְּמִּי יִיִם לְכִּוֹ כִּלְ הַבִּינִם פּוּלְטוֹ לָאִ אוא מְּלֵבֶא מְלֵבֶת וּבְיֹנֶנְיִ לְכְּם כֹּלְ בְּיֵנְנִים מֹשׁ, מְׁלֵבֶת בּיִנִים בּיִּנְם בִּינִם מִּנִים בּי بحَلَاتِكُ بَهُجَابُةً جَهُرُكً كَلَّاتُكُ الْجِيْرُاتِةِ

עַמְבָּרוּן יוֹם וַבְּבָא יָהֵי לְכוּוֹ:

of blowing the horn unto you. manner of servile work; it is a day a holy convocation: ye shall do no first day of the month, ye shall have And in the seventh month, on the

نْ مَارَبُونَ : אָטְר כְּבְשָּׁים בְּנִי־שְׁנָה שִׁבְעָּה גליהוֹה פַּר בֶּן בְּקֵר אָחָד צֵיִל בְּרַעֵּוֹא בֵּדָם וֹיְ חִּוֹר בַּר חֹוֹרֵי تَمْضِرُت مَكْب كِتَابَ نَابِينَ لَنَمْخُلِنا مُكِنَّة كَمْنَوَخُرُه

שְׁבְּעָא שַּׁלְמִין: ער דְּכַר תַר אַמֶּרִין בָּנֵי שָׁנָא

year without blemish; one ram, seven he-lambs of the first unto the Lord: one young bullock, burnt-offering for a sweet savour And ye shall prepare a

שְׁלְמֵּׁע מְּשִׁבְנִים לַפָּּר שִׁנֵי בִּמָשִׁם טַּלְטַא מָשָּׁבִוּנִוּן לְטִוָבָא بذبنيابت وخرد جدنز حنهين بعبببت منجمه بعدغه

the ram, for the bullock, two tenth part for 3 mingled with oil, three tenth parts and their meal-offering, fine flour

ממְבְנִים לַאֶּיִל:

שבון משרונין לדקרא:

of the seven lambs; and one tenth part for every lamb

לְמִּבֹמֹע עַכֹּבֹמִים: الله المَامِلَةُ اللَّهُ عَلَيْكِ لَا يُعْلِكُ لِمُمْلِينَاءُ مِنْ لَا يُعْلِدُهُ مِنْ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ ال

ÄÜL

לְכַפּׁר הַּלְּיִכֶּם: * וּמִּׁהִּוּר_הֹוֹּיִם

خُرَفَلُ؉ لِمُحْرِدِيا: חַמְאַת יצְפִיר בַּר עִּיִּין חַד חַמְּהָא

לְמִבְּלֵא אִמֶּבוּוּן:

to make atonement for you; and one he-goat for a sin-offering,

פפול לופלים: (IE) חמימים יהיו לכם ונסכיהם. אף הנסכים יהיו המימים. למדו רצוחינו (מנחות פו, א) מכאן שהיין שהעלה קמחין

נִיחֹה אַשֶּׁה לַיהנְה: (ס) و لمركالا 口点はいて מקבד עלת החבש ימנחחה לאָטַלפֿלָא פֿרַהָּנֹא לוּוֹבְפֿוֹא מְאָבֶע וֹבְעָא וּמִלְעָהַעַ

your souls; ye shall do no manner of convocation; and ye shall afflict seventh month ye shall have a holy And on the tenth day of this an offering made by fire unto the

their ordinance, for a sweet savour,

drink-offerings, according unto meal-offering thereof, and their burnt-offering and the

new moon, and the meal-offering beside the burnt-offering of the

6 thereof, and the continual

עַעַעָּטְיָּה: אָטַ וּפֹּמָטִיכִּים פּֿלְ בְּלִאְכִינִ לְאִ יִטְׁמִּיוָן 'נִטְ וּפֹּמָטִׁכְוָן פֿרָ ر مُخْلَه خِثِم نَكَثُك خُدُّه لَمَة نَكُم نَتِيا مُمُنَم عَدِيم نَتِي خُدِياً الجويانات لأثارك التهجائ الأباء الجويان الاحتراء الإدابة

שׁמִנמֹם וֹבְוֹנִ לַכִּם: אָנוֹע כַּבְשָּׁים בְּנֵי־שְׁנָה שִׁבְעָּה ֶ נְיְחָיַ פַּּרְ בָּוֹ בְּקְרָ אָמָדְ אַנִיל לְאָטְקַבָּלְאִ בְּרַעָּנָאִ מִּוֹרְ בַּרַ נְהְקְּרְבְּלֶּם מְלֶּרְ לְיְתְנְׁתְ בֵיִתְ וּהְקְּרְבוּוֹ עֵּלְהָא בֶּדָם

هُرُه هَدُمُه هَذِمْرا نُسِيا ذِحِيا: שובי חד דְּכַר חַדְּ אָמֶּרִין בָּנֵי

הְבִידָא לָא תַהְבָּרוּן:

be unto you without blemish; he-lambs of the first year; they shall one young bullock, one ram, seven 8 unto the Lord for a sweet savour: but ye shall present a burnt-offering

מְשְׁבְנִים לְאִוֹלְ הַאָּטֵוֹר: بهٰديهٰد هُهٰدنا حَقِد הְצוֹי, בֹמִהָּם שַּׁלְנִיא הֹּהְּבוִנִּגוֹ לְעִיבָא انفزنون وكرم جداجرت حنهورا

לְמִּבְעָת הַכְּבְּשִׁים: י משְּׁבוּן מִשְּׂבְוּן לַכֵּבָשׁ הָאָבְוֹד עַשְּׁבוּגִא עַשְּבוּגָא לַאִּמְּרָא חַד

נמְנְחָהָה וְנִסְבֵּיהָם: (ס) חַמַּאַר הַכְּפָּרִים וְעֹלַר הַחַּמְיִר בּחַפַּר כְּפּוּרַיָּא נְעַלֹר מָהִירָא שְׁמִּיר־עִּיָּים אֶחָר חַשְּאָת מִלְבַּר

כן לְמִּבֹּתְּע אִמֶּנִוּנוּ:

שבון משרונין לְדַכְּרָא חַד:

ומְנְחָהְתוֹן סוּלְמָא הִפּילָא

הלפור פר מזיון עד עטטא פר

ימְנְחָתַה וְנְסְבֵּיהוֹן:

of servile work, and ye shall keep a And on the fifteenth day of the

meal-offering thereof, and their

atonement, and the continual Deside the sin-offering of

one he-goat for a sin-offering;

a several tenth part for every lamb

for the bullock, two tenth parts for

and their meal-offering, fine flour

9 mingled with oil, three tenth parts

drink-offerings.

burnt-offering, and the

of the seven lambs;

the one ram,

work;

;₽.□: עַּעְשְׁיִּ וְתִּיָּמָם תַּגְּ לִּיְתְּוָה שִׁבְעָּת לְבָּם כִּלְ-מִלְאַכִּע הַּבְּנִנִי לְאָ לְכִוּן כִּלְ הַּבְּנִנִים פּוּלְטוֹן לְאַ מבימי הַשְּּבְינִינִי מְקְבְינִינִי מְבִינִינִי שְּׁבִינִּמְאַי מְעְּבָינִ מְבִּינִים יְהָבִינִי שְׁבִינִּמְ יִבְינִי

שְׁבְעָּא יוֹמִין: . בּהְבָּבוּן וְמֵיחַגוּן חַנָּא בֹּדִם יִי יום לַהָּדֶשׁ וּבַחַמִּישִּׁשׁ מָשִּׁרָא יוֹמָא לַיִּרְהָא

feast unto the Lord seven days; convocation: ye shall do no manner 12 seventh month ye shall have a holy

- (a) מלבד עלת החדש. מוקפי רמש מרש שסומ ביוס רמש סשנס:
- ונסכיהם ונסכיה שבהם מוסבים על החמיד ואינן לשון ליווי. שהרי נסכיהם של מוספין כחובין לעלמן בכל יום ויום: עולם החמיד ומנחחה חעשו את אלה ונסכיהה. וכן כל ונסכיהה האמורים בכל המועדות חוץ משל קרבנות החג שכל ונסכה החמיד. ומלבד עולם הממיד מעשו עולות הללו: - ונסכיהם. מוקב על המוקפין הכמובים ועל מעשו והוא לשון ליווי מלבד (11) מלבד חשאח הכפרים. שעיר הנעשה גפנים האמור באחרי מוח (ויקרא עו, ע) שגם הוא חמאה: ועלה

שמומם ובוני: בְּבְשְׁים בְּנֵי שְׁנְהַ אַבְבְּעָה עַשְׁר דְּבְרוֹן מְּרוֹ אִמְּרוֹן בְּנִי שְׁנָאִ ظظُال ני ניחֹת ליהנה פְּרֵים בְּנִי־בָּקָר דְּמִהְקַבַּל וְהְקְרָבְמָּם עַלְּה אָשָׁה בֵיִים יִהְקְרְבוּן

אַבְבַּתְּעַ תְּמָב מָבַטָּגוֹ וִעַנוֹ: אָגלֶם אָלִוֹם טַנְבוּ, בּּׁנָּוּ, טַנְבוּ,

plemish; first year; they shall be without two rams, fourteen he-lambs of the Lord: thirteen young bullocks, by fire, of a sweet savour unto the burnt-offering, an offering made and ye shall present a

لِيُرِي: מُهُدِنْهِ كُمْزَح كَمُنْدِ خِهْدٌ، صِيدِراْ فَدِرا مُهُدِيدُرا ذِيدُدُهُ שָלשָׂה עַשְׂרֹנִים לַפָּר הַאָּהַד בִּמְשַׁה بظئطنت فكت جديرت حققالا

ロバハロジ

ram of the two rams, bullocks, two tenth parts for each for every bullock of the thirteen mingled with oil, three tenth parts and their meal-offering, fine flour

كْلِمُلْقَمْ لِا فَهُلِ خَلَقُهُ لَا يَعْلُمُ لَا يَعْلُمُ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعِلْمِ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِ الْعَلَيْمِ الْعَلِيمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِي الْعِلْمِ الْعِلْمِ الْعَلَيْمِ الْعِلْمِ عِلْمِ الْع ن لَمَهُدِيا مَهُدِيا كَقَدُم تَعُلُاب لَمُهُدِينَه مُهُدِينَه كَعَفْدُه تَد

בּו לְאַבְבְּעִי הַשָּׁבִי אַמָּבוּוּ:

and one he-goat for a sin-offering lamb of the fourteen lambs;

and a several tenth part for every

لْنُولِّكِ: (م) מִלְבַּרְ מְלַנִי נִימְּמִיר ÄÜL

מְנְחַׁנַשׁ מִמְּכִע שַּׁגִּיבָא מִנְחַתַּשׁ וָנִסְפַּשִּי: הַמָּאָני וּצְּפִּיר בַּר עִּיִּין הַר הַשְּׁהָאַ בָּר

And on the second day ye shall drink-offering thereof. the meal-offering thereof, and the

beside the continual burnt-offering,

הְּנָנִם הֹאָב אָנִלָם הָּנָנִם כַּבַּהָּנִם יּבֿוֹנִם עַמָּנִוּ פַּׁנַוֹם בַּנִוּ בַבְּעָב וּבִוּנִמָּא טַּנְנוֹנָא טַנְנוּ, בַּנִּי טַנִי,

year without blemish; rams, fourteen he-lambs of the first present twelve young bullocks, two

בּנִי־שְׁנָה אַרְבְּעָה עַשְׁיִם יִּים:

בני שְּנָא אַרְבְּעִת עַשְׁעַר שָּלְמִין:

and their meal-offering and their

בַּמָתְשָּׁבַת: لمختشب خمفقت خيختر

ىڭھۈت، خىنئتىدا حَقِّلِ مِنْ فَاثِمُ فِي الْمُقَرِيدِ الْمُعَالِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمُ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعَلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمِعِلِمِ الْمُعِلَمِ الْمُعِلَمِ الْمِعِلَمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلَمِ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمِ الْمِعِلَمِ الْمِعِلَمِ الْمِعِلِمِ الْمِعِلَمِ الْمِعِلَمِ الْمِعِلَمِ الْمِعِلَمِ الْمِعِلَمِ الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْمِعِلَمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِ الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِلْمِ الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِيلِمِ الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِلْمِي الْعِلْمِي

the ordinance; according to their number, after for the rams, and for the lambs, drink-offerings for the bullocks,

لْرُوْدَيْكُت: (م) מְלְבָּרִ מְלְנֵי נִימִּימִיר וּמִנְחָמָה בָּר מֵצֶּלָה מָּרִירֶא וּמִנְחָתַה

their drink-offerings. and the meal-offering thereof, and beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering;

יבֹוָם עַמִּגְיָמָּו פַּעוֹם מֹמִּטִּיַ

مُثِلًا عَلَيْظًا مُمَالًا فَيَرَقُطَ:

הְּנֹא אַבְבַּבְּתַ הַּהָבְ הַבְּנִינוֹ: מְּמֵּׁרְ אֵּגְלֶם מְּלְנִים כַּבְמָּנִם בַּנִין מְּמָּרָ צִּבְרֵוּ מַבְּוּוֹ אִמָּרִוּ בִּנִי יִבְיוֹמָא שְּׁלִיתָאָר מּוֹבִי חַד

pjemish; he-lambs of the first year without bullocks, two rams, fourteen And on the third day eleven

כמשפעם מ"ס יו"ד מ"ס הרי כאן מיס רמו לנסוך המיס מן המורה בהג (העניה ב, ב): על שני סמידי היום ולא שינה הלשון אלא לדרוש כמו שאמרו רבומינו וברונם לברכה בשני ונפכיהם בששי ונפכיה בשביעי וסס קבועים ומנינס משעים ושמונס לכלות מסס משעים ושמונס קללות שבמשנה מורס (מדרש אגדם). בשני נאמר ונסכיסס ובימי המקדש היו מגינין עליהם מן היפוריץ (פוכה נה, ב): דלכבשים. בנגד ישראל שנקראו (ירמיה נ, יו) שה פוזרה (19) – ומנחחם ונסכיהם לפרים. פרי המג ע'הס. כנגד ע'הומות עוצדי גילולים שמתמעים והולכים קימן כליה הם

אַגלַם הְּנִים בְּבֹהְיִם בְּנִי הְּנִיּא בַבְרוֹ הְבִּרוֹ אָמִבוֹן בִּנִּי הְּנָּא بحَرْيُهِ بَالْحَرَةُ، فَلَاهِ مُؤْلُكِ بَخْيَظُمُ لَحَرَةُمُ فِيدَا مُؤْلِمُ ززوچي: ַבְּמְלְּנִרְ יִמְנְּחָמָה וְנִסְבֶּה: (ס) はアパゲメ *adda* ישְׁמָיר חַפָּאָת אָחָד מִלְבַד עֹלַת מִלְתַ ĿŔĠĿĹŊ 产币单位% <u> ೯</u>೮೪ ಭಾಡೆದ : لْرَخْتُشِ، حَمْمُعُدُه ذِيخَد، كَوْرًا بَرَبَهِ بَرَهُ يَنْ فَي الْمُورِ اللَّهُ الْمُرْدِينَ الْمُؤْدِينِ الْمُؤْدِينِ الْمُؤْدِينِ

the drink-offering thereof. and the meal-offering thereof, and 22 beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering;

according to their number, after

for the rams, and for the lambs, drink-offerings for the bullocks,

and their meal-offering and their

the ordinance;

אַבְבְּעָה עִּמֶּר מְּעָה הַיִּה מִיּה בּיִּ

אַבְבְּעִי עַשְׁיִבְּיִ עַּיִּבְיִי עַיִּבְיִי עַיִּבְיִי עַיִּבְיִי עַיִּבְיִי עַיִּבְיִי עַיִּבְיִי עַיִּבְי

first year without blemish; two rams, fourteen he-lambs of the And on the fourth day ten bullocks,

בַּמָתְשָּׁבַת: לِيْرَا لَرَفَالَهُ، لَا فَلَافُولُو ذِيكِ لَيْ ڶۯڡؙڎ؞ڷ۪ڡ

ַ בַ**פּׂבִים** מֹּנִטַמַביוּן וֹנִסְבִּיהוֹן לְתוֹבִי

drink-offering thereof. the meal-offering thereof, and the 25 beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering; the ordinance;

according to their number, after

for the rams, and for the lambs, drink-offerings for the bullocks,

their meal-offering and their

[toch: (a) מִלְבַר מְלַנִי הַשַּׁמְּנִר מִנְּחָמָה מִעְּלַר מִדִּירָא מִנְחָתַה וָנְסְבַּה: עַמְאָע יִּגְפָּיר בַּר עִּיִּין תַר תַשְּׁהָא בָּר

ÄÜL

יבינם החמישי פרים מששה יביימא חמישאה חורי מששא

first year without blemish; two rams, fourteen he-lambs of the And on the fifth day nine bullocks,

אַבְבְּעָה עִּשְׁר עִּיִּטְר עִּיִּטְר עִּיִּיִים: אַנְלָם מִּנְיִם כַּבְשָּׁיִם בְּנִי־שְׁנָה דְּבָרִין הְּבִּרוֹ אִמְּרִין בְּנִי שְׁנָא

אַבְבְּעִי עֲשָׁבְ שָּׁבְּעִין:

the ordinance; according to their number, after for the rams, and for the lambs, drink-offerings for the bullocks, and their meal-offering and their

خيركا لإختشاه فطفقك خيدا ַ לַפַּּגַים וּמִוֹטַמָּדוֹן וָנִסְבֵּידוֹן לְתּוֹבִי

ולאמבו במלונועון

لألارك

אַטַשְׁעַיק

וּמְנָתְתַבַּ

the drink-offering thereof. and the meal-offering thereof, and 28 beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering;

עַמְּיִר יִמְנְחָמָה וָנִסְבֶּה: (ס) ישְׁמָיר חַפָּאָת אָחָד מִלְבַד עֹלַת מִלְבַד מַלַת

בכנו שנו אמנו לני הָלָא יבְּיוֹמָא שְׁתִיתְאָר תּוֹבִי תִּמָנִיאָ נָלְםְבַּע:

אַבְבְּעַה עַשְׁרָ שָּׁלְמִין:

びなくに

first year without blemish; two rams, fourteen he-lambs of the And on the sixth day eight bullocks,

עמיקם: מְּלֵינִם כַּבְשָּׁים בְּנִי־שְׁנָה אַרְבָּעָה بحيات הששר פרים שמנה אילם

ززفظي

בַמְשֶׁבֶּׁמ:

לאולם ולפלהום למספרם לובנו ĿĊŔĊĽſ حَقْلِهِ بَمْنُلُكُ بِي الْمُقْتِيلِ خُرِيتِهِ

the ordinance; according to their number, after for the rams, and for the lambs, drink-offerings for the bullocks, and their meal-offering and their

ַ הַשְּׁמְיִר מִנְּחְמָה וּנְסְבֶּיהָ: (ס) יַ יִּשְׁמָיר חַפָּאָת אָחָד מִלְבַד עֹלַת ننفحتك מָנִבוֹעַנִי יצפירא דישטרא

drink-offerings thereof. the meal-offering thereof, and the 31 beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering;

אַבְבָּעָה עִּשְׁרָ עִּמְיִטְם: אַנְלָם מִּלְנִם כַּבְמִּנִם בַּנִּרְמִּלְנִי צַבְּרֵו מַבֵּון אָמֶבְוו בַּנִּרְ מִּלָּאִ بحَرُرُت تَهْجَرَمْ، فَلَرَت هَجُمُكِ بَجُرَبُهُ هُجُرَمُهُ فِيلَا هَجُمُهُ

אַנְבָּעָר עַשְּׁרָ שָּׁלְמָין:

blemish; he-lambs of the first year without bullocks, two rams, fourteen And on the seventh day seven

ċ₩ā₫₫□: كَمْرُكُم لُكِوْدُهُم فَمُوفَقُلُم خِيدَتِهِ يَرْمُونِهِ فَمَثَرَبِيا

جيابير جابان: كِطْلِ،ם نَمْتُلُكُتِيا لَتُخُدِّينِا كُتِيتِ،

drink-offering thereof. the meal-offering thereof, and the 34 beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering;

according to their number, after

for the rams, and for the lambs, drink-offerings for the bullocks,

and their meal-offering and their

the ordinance;

ַ הַמְּלְיֵר מִנְּחְמָה וָנִסְבֶּה: (ס) יּג וּשְׁעַּיִר חַמָּאַת אָחָד מִלְבַּד עֹלְתַ וּצְפִּיָּרָא דְּחַמְּהָא חַד

حَرَبَ لَيَهُمْرَزُر لِإِيْجَالِ فَلَيْلًا خَرَبُهُمْ فَمَرْبُهُنَا خَرَبُهُمَا فَنَالِا מְאָבְע שַּׁבִּירָא מִוֹטְתַבּי וֹנִסְפַּבּי:

manner of servile work; sojemn assembly: ye shall do no On the eighth day ye shall have a

וְהְקְּרַבְּמֶּם מַלֶּר אָמָּר בֵיחַ יהְקְּרַרוּן تېرىپە: לְבֶהַם בְּלִ־מְּלֶאְבֶת עֲבֹדֶה לָא לְכוֹן בְּל עֲבִידַת פּוּלְחַן לָא העיייי

מַלטא

pjemish; he-lambs of the first year without LORD: one bullock, one ram, seven by fire, of a sweet savour unto the burnt-offering, an offering made but ye shall present a

بَثِرَيْتِ: אַחְד כְּבְשָׂיִם בְּנֵרשְׁנְהֹ שִׁבְעָה חַד דְּכַר חַד אִמְּרֵין בְּנֵי שִׁנְא ליחה ליהנה פר אחר ציל דמקקפל פרענא קרם ין תור

שְׁבְעָּא שַּׁלְמָון:

the ordinance; according to their number, after the ram, and for the lambs, shall be drink-offerings for the bullock, for their meal-offering and their

لْكِوْلُشِيْنِ فَيْنُوفُكُم وَقِيْمُقُم:

: ، لَالْكَ לַבְלָבֶא וּלְאָמֶבוּ בַּמִּנְנִינִוּ قَرْبُانُونُ لِرَفْدَيْتِ كَافِد كُلِيْنَ مِرْبُانُونِيا لِرُفَدُينِا كُوبَدُى

the drink-offering thereof. and the meal-offering thereof, and beside the continual burnt-offering, and one he-goat for a sin-offering;

בשמער ימנחקה ונסבה: יִשְׁמָיר חַמָּאַת אֶחָד מִלְבַד עֹלַת מַלְתַּ יִּשְׁמִיר חַמָּאַת אֶחַד מִלְבַד עֹלַת.

ننفحن ŮĹ,Ĉ% יִלְנְחָתַר *adda* יצְפִירָא דְחַמָּאָרָא חַד

עשו לי קעודה קענה כדי שאהנה מכם: קנא). ומדרשו באגדה (סוכה שם) לפי שכל ימוח הרגל הקריבו כנגד עי אומוח וכשבאין ללכח אמר להם המקום בבקשה מכם (פצ) עצרת חהיה לכם. ענוריס געשיימ מלאכס (מגיגס ימ, א). דבר אמר ענרמ ענרו מלנאת, מלמד שמעון לינס (ספרי

בשר בסמס לממר מאכילו קטניים לממר מאכילו ירק פוחת וסולך כפרי סמג: רבי מנחומה (יו) למדה חורה דרך ארך שמי שיש לו אכסנהי יום ראשון מאכילו פטומום למחר מאכילו דגים למחר מאכילו ו הוא אומר להם קשה עלי פרידמכם עכצו עוד יום אחד. משל למלך שעשה סעודה וכו' כדאימא צמסכת סוכה (שם) וצמדרש (18) פר אחד איל אחד. איל (אלו) כנגד ישראל המעכבו לי מעט עוד. ולשון מבה הוא זה בבנים הנפטרים מאביהם

ילְנֹסְבַּיבֶם יַלְתַּלְמִיבֶם: אָלֶה הַעַּשִּׁי לִיהוָה בְּמוֹעַבִּיכֶם

ילנכסת לידשיכון: بخينينينحيا يظنفخيحيا

peace-offerings. drink-offerings, or your meal-offerings, or your your burnt-offerings, or your freewill-offerings, whether they be 39 your vows, and your in your appointed seasons, beside These ye shall offer unto the Lord

adidia qqq

ದಜ್ಞಗ: (ಡ) آذِيهُ مُد مِيمُك عُمِ فَتِلْ نَشِلُهُمْ لَهُمَا مِيمُك مُخْتَدُ نَشِلُهُمْ فَحِمْ

Lord Kommanded Moses. Israel according to all that the And Moses told the children of

Haftarah on page 205 instead. The Haftarah is I Kings 18:46 – 19:21 on page 202. If it is after the 17th of Tammuz, read the

אַמֶּר צְנְה יְהנְה: خِطْرٌ، نَشِلَهُم جُهُرِّد ثَلَّا لَلْهُ أَبِد خَطْرٌ، نَشِلُهُمْ خُصْرَد يَا ממומ וַיְיְדַבֶּר מֹשֶׁהֹ אֶלְ־רָאשֵׁי הַמַּמֹּוֹת וּמַלֵּיל מֹשֶה עָם הֵישֵׁי שָׁבְטַיָּא

خَلْمُكُ، لَا:

בייצא מפור וַעַּשְׁה.

פּטִילמא בפּפור וָיָ:

כְּכָל דְיִפּוֹק מִפּוּמֵיה יַעְבֶּיר: נַפְּשׁׁוּ לְאִ יַחֵלְ דְּבְּרֵוֹ כְּכָלְ- עַּלְ נָפְשׁׁיה לְאִ יָבַשִּׁילְ פִּחְנְמִיֹה י השָבַע שְבַעָּה לֶאְסֶׁר אַסֶּר עַלִּי אִי ִיִּקִיִּים קִיִם לְמִיסַר אָסֶּר אַנְאָ בֶּנְיִנְיָנְעַ לְּנִענְנָע אָנְרַ נְּבָרָ אָּבָרִ יִנְרַ נְנַרָ בַּנְיִם נִנָּ

Also when a woman voweth a vow of his mouth. according to all that proceedeth our not break his word; he shall do bind his soul with a bond, he shall

the Lord, or sweareth an oath to

When a man voweth a vow unto

saying: This is the thing which the

2 the tribes of the children of Israel, And Moses spoke unto the heads of

LORD hath commanded.

וֹאַסְׁבָר אִפָּר בְּבָּיִת וְנִיסָר אָסָר בְּבִית אָבוּהָא וֹאֹמֵּט בּיִנְינִי דֹבֶנו לְנִנוֹ נְאִטִּטֹא אָנוּ, טַנַּנו דָנַנו בֿנִם

father's house, in her youth, herself by a bond, being in her 4 unto the Lord, and bindeth

- עובר בבל מאחר (ספרי קנב): בידכם או נדרים או נדבות שנדרתם כל השנה מקריבום ברגל שמא יקשה לו לחזור ולעלות לירושלים ולהקריב נדריו ונמלא (95) אלה חעשו לה׳ במועדיכם. דנר סקנוג למוגס: לבד מנדריכם. אס נאמס לידור קרננומ נרגל מנוס סיא
- זו אלא בפרשת נדרים התחיל דבריו (שם): מממלמ בדבורו של משה הולרך להפסיק ממלה ולומר שמזר משה ואמר פרשה זו לישראל שאה לא כן יש במשמע שלא אמר להם (I) ויאמר משה אל בני ישראל. לספקיק סענין דברי רבי ישמעחל לפי שעד כחן דבריו של מקוס ופרשח נדריס
- **40. (77'0 40):** הדבר מיעוע הוא לומר שהחכה בלשון החרה ובעל (ואב) בלשון הפרה כלשון הכחוב כאן ואה חלפו אין מוחר ואין מופר (ספרי יא, ד) בכה אמר ה' כחלום הלילה. והוביאים וחובאו בכה אמר ה' מוסף עליהם מעה שוחובא בלעון זה הדבר. דבר אחר זה שנאמר דבר אל אסרן וגו' אף זו נאמרס לכולן (ספרי מטוח קנג. נדריס טח, א. ב"ב קכ): זה הדבר. משה נחנבא (שמוח לנשיאים בלבד נאמר כאן וה הדבר ונאמר בשחומי חוץ (ויקרא יו, ב) וה הדבר מה להלן נאמרה לאהרן ולבניו ולכל בני ישראל כאן למד שהפרם נדרים ביחיד מומחה ואם אין יחיד מומחה מפר בשלשה הדיוטום או יכול שלא אמר משה פרשה זו אלא (שמות לד, לח־לב) וישובו חליו חסרן וכל הנשיחים בעדה וידבר משה חליהם וחחרי כן נגשו כל בני ישרחל. ומה רחה לחומרה (ב) ראשי המטוח. מלק כביד לנשימים ללמדם ממלה ומחר כך לכל בני ישראל ומנין שאף שאר הדברות כן מלמוד לומר
- לא יחלל דברו לא יעשה דבריו חולין (שם): קיוצא מפיו יעשה חלמוד לומר לאחור אחר לאחור אח המוחר ולא להחיר אח האחור (ספרי שם): - לא יחל דברו. כמו (E) בדר. סאומר סרי עלי קונס שלא אוכל או שלא אעשה דבר פלוני יכול אפילו נשבע שיאכל גבלום אני קורא עליו ככל

- נפְּשָׁה יָקוּם: لْخُرِ אَقُد هُمُد هُمُد لَا مَرْ خَرْ بُلُدَيْهِ لَحْرِ مُقَدِد يَعْمَد يَعْمَد يَا كُك هُكُنَا لَكُمِيرٍ خُمِـتُلَبُنَا لِيَهُمِيمَ كِك هُكِينَمُ لِيطِيمِيلًا
- אָבֶיהָ אַהָה: יַקְּוּם וַיְהֹנְהֹ יַסְלַחַ־לָּה בִּי־הַנָּיא ĸġr-ĸţţr qq-tġġr שֶׁמְמֵן בְּלְ־נְדְרֶׁיִהְ וֵאֶפְבֶוֹיִהְ וֹאָם_עֹוָגא אַבֿוּעַ אָטַעַ בּוֹנִם
- لاَمُكُمْ لِيَا لِمَحْالِقَالِمُا لِمُحْالِقِهُمُ لِمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْالِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمِ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمِ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعْلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمِ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمِعِلَمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلَمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَمِ الْمُعِلَمِ الْمُعِلَمِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِم עַלְיִהְ אָנְ מִבְּמָא שָׂפְּמָיהָ אֲשֶׁר וִנְּדְרַהָא צִּלִה ² וְאָם הְיָן מְהְנֶה לְאָיִשׁ וּנְדְרֶיהְ וְאָם מִהְנָה הִהְנֵי
- נטון: ٱلْكُوٰلُانَ كَيْمُدِ عُوٰلُنِ مَحِ لَظَمُنِ لَكُوْلَانِهِ يَجُوْلَنِ مَحِ نَظِمَنِ י ְנְהָהָוֹרִישׁ לְהְהְ נְקְמוּ נְדְבֶּיהִ וְיִשְׁתּוֹק לַה וִיקּוֹמוּן נְדְרַהָא ĘĹŒ
- : ۲۲ څ אָסְרָה עַל־נַפְּשָׁה נִיהְנָה יְסְלַחַ־ בַּאַסַרַת עַלְ נַפְשָׁה וּמִן בֵּדָם יִיָּ עַלְיִיהְ נְאָתְ מִבְּטְאַ שְּׁפְּטְיִיהְ אֲשֶׁר בַּעְּלְה וְיָתְ פִּירוּשׁ שִׂפְּנְתַהָא אוֹקַה וְהַפַּר אָת נְדְרָה אַשֶּׁר אַעְּדִי יְהְהוֹן וּבַפֵּיל יָת נְדְרַה

- על נפשה יקומון: וְשְׁמָּע אָבְיּוֹהְ אֶת־נִדְרְהַה נֵאֶסְרָהֹ וִישִׁמַע אֲבּוּהָא יָת נִדְרַה
- אַבוּהָא יָהָהון: ÄĽ، לא לטומון ומן פֿבם וז נְאָסְרָהָא דַּאָסְרָת עַל נָפִּשָּׁה בְּיוֹמָא דִּשְׁמַע כָּל נִדְרַהָא וֹאִם אֹהֹגִי אַבוּנִיאַ וֹטַבוּוֹ
- מְפְּׁנְתַּבְא בַּאָּסְבַע מַלְ נָפְּמָּבִי:
- הְּלֵּהְן וֹנְמִּלֵּה בַּהֹלְעִ בַּיוָלֵא בַּמִּלִה
- ישתביק לה: וַאָּם בּוּוָם הֻמָּהַ אַנְהָשׁי יָנָנָא וֹאָם בּנִוּמָא בּהָמָה בּהֹלַבִי

- her soul shall stand. bond wherewith she hath bound her vows shall stand, and every holdeth his peace at her, then all bound her soul, and her father her bond wherewith she hath and her father heareth her vow, or
- her, because her father disallowed stand; and the LORD will forgive she hath bound her soul, shall vows, or of her bonds wherewith day that he heareth, none of her But if her father disallow her in the
- wherewith she hath bound her soul; clear utterance of her lips, while her vows are upon her, or the And if she be married to a husband,
- shall stand. wherewith she hath bound her soul her vows shall stand, and her bonds it, and hold his peace at her; then whatsoever day it be that he heareth and her husband hear it,
- her soul; and the LORD will forgive her lips, wherewith she hath bound upon her, and the clear utterance of shall make void her vow which is the day that he heareth it, then he But if her husband disallow her in
- נבדקין. אס ידעה לשם מי נדרה ולשם מי הקדישה נדרה נדר. בם י"ב שנה ויום אחד אינה לריכה להבדק: נדר וסבוגרם מינס ברשומו של מביס לספר נדריס ומי זו סימ קטנס מתרו רבומינו (נדס מס, ב) בם י"מ שנס ויוס מחד נדריס (4) בביה אביה. ברשות מביס ומפילו מינס בביתו (שם): בנעוריה. ולמ קענס ולמ בוגרת שסקענס מין נדרס
- לממים זו היא שלריכה פלימה ואף על פי שהוא מופר ואם המופרים לריכים פלימה קל ומומר לשאינן מופרים (פפרי): יסלח לה. במס סכמוב מדבר באשם שנדרס בנויר ושמע בעלס וספר לס וסיא לא ידעס ועוברם על נדרס ושומס יין ומעמאס מניאון וכן (מסליס קמא, ס) שמן כאש אל יני כאשי וכן (במדבר יד, לד) וידעמס את מנואמי. את אשר סרתס מעלי: ודר ביום שמוע אישה יניא אוחה והפר הוי אומר הנאה זו הפרה (ספרי שם) ופשומו לשון מניעה והסרה וכן (במדבר לב, ז) ולמה (6) ואם הגיא אביה אוחה. אם מנע אומס מן סנדר כלומר שספר לם. סנאס זו איני יודע מס סיא כשסוא אומר ואס
- ולא הוקמו (ספרי שם): ואין לריך לומר אם קיים אחד מסס (שם. נדרים מן): - ונדריה עליה. ענדרס בבים אבים ולא שמע בסן אבים ולא סופרו בארוסה ובא לחלוק בה שאביה ובעלה מפירין נדריה הפר האב ולא הפר הבעל או הפר הבעל ולא הפר האב הרי זה אינו מופר (7) ואם היו חהיה לאיש. זו להוסה או אינו הלא נשואה כשהוא אומר ואם בים אים היה הדיה לאיש. זו להוסה אמור וכאן
- (8) ושמע אישה וגרי. הרי לך שלם קיים הבעל שהול קיים (שם):
- (9) והפר את גדרה אשר עליה. יכול מפילו למ ספר סמב מלמוד לומר בנעורים בים מבים כל שבנעורים ברשות מבים

אַסְרָה עַל־נַפְּשָׁה יָקְוּם עַלְיהָ: בַּאַסַרַה עַל נַפְשָה קַיִּים עַלְהּ: וֹנֹבֵר אַלְמִלֹנֵר וּנִרוּמְּׁע כָּלְ אַמְּרַ וּנִדַר אַרְמִלְא וּמִטְרָכֹא כַּלְ

shall stand against her. wherewith she hath bound her soul, 10 that is divorced, even every thing But the vow of a widow, or of her

tàtku: ΧĠĽĽ ΧĠĹ 47_£ וֹאִם_בּוֹנוּ אִנְמֵשׁׁ זֹבִבוֹ אָנַ

אַסַבע אַסָּב מַּלְ נַפְּשָׁה בָּלַיּיִם: וָאָם בֵּית בַּעְלְה נְדַרָת אוֹ

by a bond with an oath, In husband's house, or bound her soul And if a woman vowed in her

يْطِقْ لِا رَكِانِت: لْخُرِ هُوْد هُمُد هُوُلْك مَرِ يُلْتَكِمُ لَحْرِ هُوْد. يَهُوَدِن مَرِ בולוא אַלוֹשׁ וֹלְמִוּ כַּלְ דַּבְירִים לְאַ אַּהֹצִּי זֹטְבִוּן וֹיקוּמוּן כַּלְ וֹמְּמִת אִּישָׁרִ וֹטִינֵוֹהַ לָּטִי לָאֵ וֹיִמְּמִת בּּמִּלְטִי וֹיִמְּטִיִל לַנִי

נפשה יקומון:

bound her soul shall stand. and every bond wherewith she not, then all her vows shall stand, his peace at her, and disallowed her and her husband heard it, and held

אישָה הַפּּרְם ניהוָה יִסְלַח לְה: בַּעְּלַה בַּשִּילִנּוּן ימוּ קֵדָם יִי خِبْلَثِينَ بِخِهُوْلِ رَفِهُكِ خِهِ نُظِيهِ ق چرانם שְמְעוֹ כְּל־מוֹצָא שְפְתָּיִה וָאָם_חָפֶּרְ יָפֶּר אָתָם ו אָישָׁתֹ

ישהביק לה: וּלְאִפֿר נַפְּשָׁה לָא יָקוּמוּן אַפֿלע מָפֿוֹטַבַא לָנִדְרַבַאַ בֿהֹלַע בֿיוֹמָא בַּחִמָּת כֿלַ נאָם פֿמּלָא וֹבֿמּגלְ זֹטַׁבְוּוּ

forgive her. them void; and the LORD will not stand: her husband hath made vows, or the bond of her soul, shall out of her lips, whether it were her 13 them, then whatsoever proceeded and void in the day that he heareth But if her husband make them null

¦ĠĽ::: לְמַנְּיִם נְבָּשְׁהְ אַנְאָהְיִהְ וְלִבְּנְפָּאְ נְפָּשְׁ בַּעְּלְהִי וְלֵבְנִיתְנְּוּן بعدمز چراییا رچر-پهچور

וּבַעְּלַה יְבַמֵּילְנּוּן: אֹפֿר כָּל וְדַר וְכָּל קְיִּוּמָנוּ אָפַר

make it void. let it stand, or her husband may 14 to afflict the soul, her husband may Every vow, and every binding oath

קה בְּיִוֹם שְׁמִּמְיִּי: עָּבֶיִים אַּהָם בִּי־הָחֵבֵישׁ דַּעֵּלִה קַיִּים יָהָחוֹן אֲבֵי שְׁחֵיק לְהְ בְּיִים שַׁמְעַיִּ: ئْلَاثُرِينَ هُا هُنَا خَرِ هُمُكَانِكُ هُبُهُ لِ يُلَانُكُم هِا يُنَ خَرِ هُمُنَكُمُ י מְיַנִם אֶּלְינִם וְהַקִּים אֶתַבְּלִי מִינִם לְינִם וִיקַיֵּים יָת בְּלִ רְאָם הַחָּרֵשׁ יַחַרָּישׁ לֶח אִישָּׁהֹ וְאָם מִשְּׁמָּק יִשְׁתּוֹק לַה בַּעְּלַה

the day that he heard them. because he held his peace at her in upon her; he hath let them stand, stand, or all her bonds, which are then he causeth all her vows to his peace at her from day to day, But if her husband altogether hold

، וְאָם־הָפֶּר יָפֶּר אָהָם אַהַבֵּי וְאָם בַּטְּלָא יָבַטֵּיל יָהְהוֹן בְּתַר יְּשְׁמָעֵע וְיַקְבֶּּיל יִת חוֹבה: דְּשְׁמֵע וְיַקְבֵּּיל יִת חוֹבה:

then he shall bear her iniquity. ooid after that he hath heard them, But if he shall make them null and

- מדבר. אבל אלמנה מן האירוםין מח הבעל נחרוקנה וחזרה לרצוח האב (ספרי קנד. נדרים סח, א): (10) כל אשר אסרה על נפשה יקום עליה. לפי שלינה לל ברשות לב ולל ברשות בעל ובלומנס מן סנשולין הכתוב סים (קידושין יג. כמובום מו, ב):
- (II) ואם בית אישה נדרה. ננקולה הכתוב מדבר (קפרי שם):
- אלא נדרי ענוי נפש בלבד. והם מפורשים במקכת נדרים (עמ, א): (14) כל גדר וכל שבועה אסר וגוי. לפי שלמר שסבעל מפר יכול כל וזריס במשמע הלמוד לומר לענות ופש אינו מפר
- (EI) מיום אל יום. שלא מאמר מעת לעת לכך נאמר מיוס אל יוס ללמדך שאין מפר אלא עד שתחשך (שס עו, צ):
- נכנס מחמים. למדנו מכאן שסגורס מקלס לחצירו סוא נכנס מחמיו לכל עונשין: (1) אחרי שמעו. המרי שמעעוקיים שהתר הפשי בווחורוספר לה הפילו בו ביום (מפרי קנו): ונשא את עונה. הוה

※口口:(回) בין אָב ְ לָבְתְּיִ בּנְטְּבְיִנִים בּנִים אָבָּא לְבְרַתִּיִה בְּרַבְּיִנִים בּיִת אָרו־מֹשֶּׁר בַּין אָישׁ לְאִשְׁתַּוֹ מֹשֶּׁר בִּין מּבְּרָא לְאִחָּתִיה בִּין אַכֶּה הַהַּקֹּים אֲשֶׁר צְנָה יָהֹנָה אָלֵין קָנָמָיָא דְּפַּקּיד יָיָ יָה

אָבוּהָא:

her youth, in her father's house. ni gniet, tethgins daughter, being in a man and his wife, between a 17 LORD commanded Moses, between These are the statutes, which the

מיי וְיִדְבֶּר יְהֹוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמְר: יִמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

IXXX And the Lord spoke unto Moses,

ਨਹੈ.∟: הַמְּדְנְגִים צַּחַר הַאָּסָף צֶלְ- מִן מִּדְיַנְצֵּי בְּחַר בֵּן חִּהְבְּנֵישׁ לַלָּם נֹלַמִּעְ בֹּנָוֹ, וֹמֶּבֹאֶבְ מָאָט אִטַפֹּבֹת פּוּבֹּתְנוּט בֹּנָוּ וֹמָבֹאָבְ

gathered unto thy people. ² Midianites; afterward shalt thou be Avenge the children of Israel of the

יהוֶה בְּמִרְיֵן: ליקיי על מדין לבת נקמה ייהין על מדין למתן פירעית ַ בַבַּבַלְאָ מָאִטְּבֶבֶם אַנְאָנִם לַגִּּבְאַ זָּבִיזִּי מִנְּכִּוֹן יַנּיבְרִין לְבִילָא رَزُلَقُل مَا مُنْ هُمُ لِيُوْلِ لِيُحَالِمُ فَا فَرَفِي فِي فَا فَقَع ذُمْرَفُكُ

בון עמיה בין בְּמִרְיָן:

LORD'S vengeance on Midian. against Midian, to execute the you for the war, that they may go saying: 'Arm ye men from among And Moses spoke unto the people,

מַמַּוּת ישְּׁרְאֵלְ הַשְּׁלְּחָוּ לַאָּבְא: לְכִלְ מִבְּטַּוֹּא

שַּׁהְבְּעוּן לְעֵוּלְאִי ٤١٨٦٪ ٠ ﭘﭙﺘﻠ ﺗﯜﺷﯜﺕ ﭘﭙﺘﺎء ﺗﯜﺷﭙﺔ לְבֹּלִי צִּלְפָּא לִשִׁבְּטָא צִּלְפָּא לִשְׁבָּטָא

shall ye send to the war.' throughout all the tribes of Israel, Of every tribe a thousand,

<u>ቲ</u>ቸጸ፡ לַמַּמְּתְ מְּנִים_מְּמֶּר אֶּבֶּלְב עַבְּיִּבֵּי אַלְפֹּא לְמִּבְּמָא שִׁנִים הַמָּר [أقاف] والإرتماخ الأباع الألهاء المنافيات المرافزة المرابعة

אַלְפָּון מִּזְרָזִי הַוּלָאִ:

for war. every tribe, twelve thousand armed thousands of Israel, a thousand of So there were delivered, out of the

 עַהְּלֹא אֻטַׂם וֹאֵטַבְּוֹנֹטְסַ בּּוֹב עַהַבְּמֹא עַבוּגלָא זֹטַבוּוּ וֹנִינ رَّ إِنْ عُرَاتُ عُرُونُ مُنْهِدٍ هُرُاءً كَفَاهِدَ انْهِذِهَ بَهِدَا الْمُهَدَ الْأَوْمُ الْأَوْمُ

÷:_(:

נְשְׁקְּגֵּרְנְעִי עַשְּׁרִוּמְעִי לְשִׁנְאָ וּמִינִ מִּנְשָׁ מִשְׁבִּוֹבְעִי הַכְּנוֹן לַגְּּבְא וּכְּלָוּ פּוּנִחָס פּר אָלְמָּזָר פְּהָנִּא

alarm in his hand. vessels and the trumpets for the priest, to the war, with the holy Phinchas the son of Eleazar the of every tribe, to the war, them and And Moses sent them, a thousand

- לסולים מסס רום סמוסביס ונעמס סעמונים (ב"ק לח, ב): נחמר חלה (דברים ב, ע) חל ממגר בם מלחמה. חבל מדינים נמעברו על ריב לה להם. דבר חמר מפני ב' פרידות עובות שיש לי (S) מאח המדינים. ולה מהת המוהבים שהמוהבים וכנקו לדבר מהמת ירהה שהיו ירהים מהם שיהיו שוללים הוחם שלה
- (מומומל מעום ג): נקמה ה׳. שסעומד כנגד ישרלל כללו עומד כנגד סקצ"ס (שס): לשון חלולי לבא מזויינים: אבשים. לדיקים וכן (שמוח יו, ע) בחר לנו אנשים וכן (דברים א, עו) אנשים חלמים וידועים (5) וידבר משה הגר. אף על פי ששמע שמימתו תלויס גדבר עשס בשמתס ולא איתר (מפרי קנו): החלצו. כתרגומו
- (+) לכל ממות ישראל. (רנות שנע לוי (קפרי שס):
- ד) עוד מעט וקקלוני ומששמעו שמיחח משה חלויה בנקמח מדין לה רלו ללכח עד שנמקרו על כרחן (קפרי שה): (a) וימסרו. לסודיעך שבתן של רועי ישראל כמס סס חביביס על ישראל עד שלא שמעו במיחחו מס סוא אומר (שמוח יו,
- מכרו אוחו (ספרי שם) ומנין שהיה אמו של פנחס משל יוסף שנאמר (שמוח ו, כה) מבנום פוטיאל מורע יחרו שפיטס עגלים במלום שסרג כובי בחלור יגמור (מנחומה שם). דבר החר שסלך לנקום נקמח יושף הבי המו שנהמר (ברהשים לו, לו) והמדנים (8) אוחם ואח פינחס. מגיד שסיס פינחם שקול כנגד כולס. ומפני מס סלך פינחם ולח סלך ללעזר למר סקב"ס מי שסחחיל

- ְּרֵנְה אָת־מֹשֶׁת וַיֵּוֹתַרְגָוּ כְּלִ־ דְּפַּמִיד יִיָּ יָת מֹשֶׁה וּקְטַלוּ כְּל יְבֵר: ל זוֹ בְּּבְאוּ מַלְ מִוֹיִן בַּאַמְּב בּנְה וֹאִנְיִם בּנִי מַלְ מִוֹיִן בְּמִאַ
- בּוֹשַבְּיוֹב בַּנִינִ בַּנִינִ בַּנִינִ בַּנִינִ שׁמְּמֵׁט מַלְכָּר מְבְיֹן וֹאֵעְ בֹּלְמָּם עַמְמָאָ מַלְכָּר מְבִּוֹן וֹנִטְ בֹּלְמָּם וֹאָטַ אַנְּרַ וֹאָטַ שַנְּרָ וֹאָטַ בְּבָּה וָנִטַ אֵנָרַ וֹנָטַ עַנָּרַ וְנָטַ בְּבָּה עַלְלֵגְיִטְׁם אֵּעַ־אֵּנֹג וֹאָעַ־בַּלֵם לֹמִּגַיִּנִוּן זִּע אֵנִּג וֹזִע בַבַּם נּאָשַ־מִּלְכָּי, מִוּלָן חַבְנִי הַּלְ_ וֹנִשׁ מַלְכִּי, מִבְּיוֹ לַמַּלְיִ הַּלְ
- م مَلِيًا لَهُم مَقْط لَهُم خُدٍ مَلِيًا لَيْه مَقَدُلُهِا لَيْهِ خُدٍ النَّمْكُ خُدْرَامُلُةُ لِمُلِيَّةُ مُنْ الْمُلِيَّةُ لِمُحْلِ خُدْرَامُ لَمُنْ الْمُلَا
- נאט בֿלַמוּרְנִים מִּבְפּוּ בָּאָמִיּ

تقرِّمْنُون جِهٰلُهُ بَحَجْدُهُ:

- בר בעור קטלו בחרבא:
- בְּלְ נְבְּמֵיהוֹן בַּזּוּ: ُ لَمُن خُر مَكَاثَتُه خَمْرُ لِيهِا لَزُن خُرِ قِرتَ بِيهِا لَزُن
- בְּנִירָא: בְּנִירָא: יי נֹאֵט בֹּלְ מַנִיטִׁם בַּמַנִּאַבְטָם נֵיָט בֹּלִ מַנִינִינִוּ בֹּמִנִטִּבׁנִינִוּן
- בבבטא באואא וכבמובא: וֹלַטוּן אָטַ כַּלְ עַּמְּלֶּלְ וֹאֵטַ כַּלְ וְאָטַ כַּלְ
 וֹמַטוּן אָטַ כַּלְ עַמְּלָלְ
 וֹמַטוּן אָטַ כַּלְ

- they slew every male. 7 the Lord commanded Moses; and And they warred against Midian, as
- slew with the sword. Balaam also the son of Beor they Reba, the five kings of Midian; Rekem, and Zur, and Hur, and $_{8}$ with the rest of their slain: Evi, and And they slew the kings of Midian
- goods, they took for a prey. and all their flocks, and all their their little ones; and all their cattle, osptive the women of Midian and And the children of Israel took
- encampments, they burnt with fire. 10 wherein they dwelt, and all their And all their cities in the places
- the prey, both of man and of beast. And they took all the spoil, and all

בידו. ברשומו וכן (במדבר כל, כ) ויקם לת כל לרלו מידו (מפרי קנו): . נאמר על מלליהם במלכי מדין שנופלים על המללים מן האויר וכן בבלעם כמיב (בספר יהושע יג, כב) אל מלליהם (מנחומא ד): שהיה בלעם עמהם ומפריח מלכי מדין בכשפים והוא עלמו פורח עמהם הראה להם את הליך שהשם חקוק בו והם נופלים לכך לעבודה אלילים ומזרע יוסף שפעפע בילרו. דבר אחר שהיה משוח מלחמה (סומה מג, א): 🌱 וכלי הקדש. זה הארון והלין

- ועל מרבך ממיס: הוא ומפש אומניסס לקללס בפיו אף סס באו עליו והחליפו אומניסס באומניס האומים שבאין בחרב שנאמר (בראשים כו, מ) קפסוסו (שס): בחדב. סוא בא על ישראל וסמליף אומנסו באומנוסס שאין נושעים אלא בפיסס על ידי ספלס ובקשם. ובא עלה רעה אמר להם אם כשהייתם ששים רבוא לא יכולתם להם. ועכשיו בי"ב אלף אתם באים להלתם. נתנו לו שכרו משלם ולא כולם בפורענות. בלעם הלך שם לימול שבר עשרים וארבעה אלף שהפיל מישראל בעלחו וילא ממדין לקראת ישראל ומשיאן (8) חמשה מלכי מדין. וכי מיני כומה שממשה מנה הכמוב למה הווקק לומר ממשת מלה ללמדך ששוו כולם בעלה והושוו
- שממורגס (ש"מ ו, מ) קרני פלשמיס מורני פלשממי: (10) שירחם. מקום פלמרין שלהם (ספרי שם) שהוא לשון מושב כומרים יודעי חוקיהם. דבר אחר לשון מושב שריהם כמו
- שכמוב שבי אלל מלקוח שבי באדם ומלקוח בבהמה: שלל. הן מעלעלין של מלביש וחכשימין: בז. הוא ביוח מעלעלין שאינה חכשימין: מלקוח. אדה ובהמה. ובמקום כל סשלל וגוי ועליסס מפורש בקבלס (שס"ש ו, ו) שניך כעדר סרחליס וגוי. אף אנשי סמלחמס שביך כולס לדיקיס (ספרי שס): (11) ויקחו אח כל השלל וגוי. מגיד שהיו לשרי כוליקים ולא נחשדו על הגול לשלוח יד בבוה שלא ברשוח שואמר אח

نتان: (۵) עַרְבָּת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן לְמֵישָׁרִיָּא דְמוֹאָב דְּעַל יַרְדִּנְאּ יַרְחוֹי (ס) لْאُلا_لَهُمْرُم אُرٍ_لَاقَالَاكُ אُرٍ_ لَحَدُنُهُ لَيْنَ مُلَمَٰكِ ذُمْهُدَيْنَهُ עַכְּעָן וֹאֶּכְ_הַּנֵע פַּדְּיִנְ יִהְנִיאַ אַלְהֹוֹר פַּעָּדְאַ יַלְנִע פַּנְהָשֹׁא נַיְּבְאַנְ אָּכְ-תְּהֶּעְ וֹאָבְ-אָלְהֹּוָר וֹאִנִיאִּנּ לְנִׁי תְהָּע וּלְנִי

אָלַבְּיִלְהִיאַ לַמִּּחֲנֶה: (פגי) וֹבֶּלְ וֹמִאָּגִיּ עַמְּבְעַ לְפַבְּעָנִים עַבְּרָבִּי בְּנָמָשַׁאַ לְפַבְּמִיּמִיעוּן تَبْخُهُۥ مِيمُب نَهُذُمُٰٓئِكُ يَوتِنَا يَنْفَطِيمِهُبِ نَهُجُمُٰئِكِ خُلَيْهُ لَحُحُ

بخيرات والإلكام والأراثيات: מְבֹוּ בַאָּלְפֹּוּםְ וֹמְבֹוּ. בַמַּאָנִנ בוּלָא בַבּּוּנ אַלְפֹּנ וֹבַבּוּנ ب، رِنْظِوْا طَفْهِد بِهِذَ فِطِنَيَا يَبَيْرَا بَايِنِا طَفِيدَ بَامِنِوْا فِذَ أَمَا الْبِطِوْاءِ طَفْهِد بِهِذِا فِطَنَيْ الْبَايِرَا الْبَيْدِ طَفِيدَ يَجْمُونُوا فِذَا

נְצִּמֶר צֵּלֵיהֶם מֹשֶׂר הַחִיּיהֶם נַצִּמֶר לְהֹוֹ מֹשֶׁה הַפַּיִימְהּוֹן

הַמַּגַפָּר בַּצְּרָת יְהַנֶּה: בַּיהְנָה עַלְ־דְּבַר־פְּעַנֹּר וַהְּהָי בֵּרָם יִיָּ עַלְ עֵיכַק פְּעֹוֹר וַהַנָּת הַמַּנְפַּה בַּעַרֵת יְהַנָּה: מַחֲהָא בְּכָנִשְׁהָא דִּייָ: $_{91}$ $\dot{\mathbf{c}}$ LTL $\dot{\mathbf{c}}$ CART $\dot{\mathbf{c}}$

בובענ: אַשְּׁה יֹדַעַה אָישׁ לְמִשְׁכַּב זְבֶר בְּשִּׁפְּלָא וָכָל אִחְּהָא דִּידַעָּה المَيْتِ بَالِيْ خُرِاكُ لِـ فَمُلَّا لَحُرِ الْحَمَلَا كُمَادِ اللَّهِ الْحَدِثِ لِمُحَالًا ﴾

ג'באו מאָפֿר זַלְיב עַעַהוּ לְכָּם: מאָפַר. גַרוּבאַ פֿוּמוּ לְכִוּן: יי וְכַלְ תַּמָּף בַּנְּמֶּים אָמֶר לֹאְ וְכַלְ מַפְּלָא בָּנְמִּיָּא דְּלָא יְדַעָּא

וֹאָּטַ עַמַּלְעַנְעַ צַּבְנֵי יִמְּבָאָלְ זִטְ מִּבְּזָא וֹזִטַ

לְמִבּרֹא לְמִהְּרִיםֹא:

מאַנטא בּאַטוּ מִחֵיל קָרָבָא:

פֿל נולַבָּא:

يرًا يُؤب بَنْ خَجِيْر بَهْدِهُ جَهُ مِهِ الْ يَرَهُبُ خَجِيْر بَهُدُهُ حَلَيْ يَهْدُ خَجِيْر بَهْدِهُ حَالِيهُ الْأَرْهِ الْعَلَامُ الْأَوْمِ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ الْمُؤْمِدُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّا لَا اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّا اللَّالِمُ اللَّالِي اللَّاللَّالِي اللَّالِ

לבר לממלבי דכירא קמילו:

by the Jordan at Jericho. unto the plains of Moab, which are children of Israel, unto the camp, unto the congregation of the and unto Eleazar the priest, and the prey, and the spoil, unto Moses, And they brought the captives, and

them without the camp. congregation, went forth to meet 13 and all the princes of the And Moses, and Eleazar the priest,

service of the war. hundreds, who came from the thousands and the captains of officers of the host, the captains of And Moses was wroth with the

ye saved all the women alive? And Moses said unto them: Have

among the congregation of the of Peor, and so the plague was faith with the Lord in the matter Balaam, to revolt so as to break Israel, through the counsel of Behold, these caused the children of

man by lying with him. every woman that hath known 17 among the little ones, and kill Now therefore kill every male

him, keep alive for yourselves. 18 have not known man by lying with But all the women children, that

- (EI) ויצאו משה ואלעזר הכהן. לפי שראו את נערי ישראל יולאים לתעוף מן סבוס (שם):
- (QQ): (41) ויקצף משה על פקודי החיל. ממוניס על סמיל ללמדך שכל סרמון סדור מלוי צגדוליס שיש כח צידס לממומ
- בואו ואשיאכם עלה. אלהיהם של אלו שווא ומה הוא וכוי כדאיתא בחלק (מנהדרין קו, א) ובספרי (שם): מכניפים כל המונות (פ"א האומות) שבעולם אין אתם יכולים להם שמא מרובים אתם מן המלרים שהיו שש מאות רכב בחור (15) הן הגה. מגיד שסיו מכירין לומן. זו סילו שנכשל פלוני בס (ספרי וועל): 👚 בדבר ברעם. למר לסס לפילו למס
- איש וכל סעף בנשים וגו' איני יודע אם להכוג (וכל אשה יודעת) עם הוכרים או להתיות עם העף לכך נאמר הכוגו (מפרי קנו): (יבמום ם, ב): - הרגו. למה חור ואמר להפסיק הענין דברי רבי ישמעאל שאם אני קורא הרגו כל וכר במף וכל אשה יודעם (TI) וכל אשה יודעה איש. ראוים להבעל אף על פי שלא נבעלה ולפני הליץ העבירום והראוים להבעל פניה מוריקות

יבֹוּם עַמּּבׁיגִּי אַטָּם יִמְּבִיכָּם: څنځر پېتوپې چښو تېخ ښر ور زيرت خر" تأثد يُون رَخِا نيرِهِ إَيْضِ لِبَرْدُ مِنْ إِنَّا لِمَنْ لِمَنْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

תְתְחַמֶּאוּ: (ס) لَّذُمِ قَوْدَ لَكُمْ خَرْ، هُبِدِ لَكُمْ لَحْمَ كُمِدِهِ لَكُمْ شَهِلَ يَطْهَكَ

%ಗ⁻**ದ**ಭ್ಗ: חַקַּת הַמּוֹרֶה צַּעֶּר־צָּנָה יָהוָה ··· הַצְּּבְא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זְאָת رَبِهِمُد هُكُمُأَنَّا لَاحِتَالِ هُمْ عَرْشَار

עַבְּדָיל וְאָת־הַעַּפְּרֶת: אָט עַנּעָהָאַע אָט עַבּבוֹיָג אָט נעהאַ זע בּבוֹגָא זע הַבּבּגא וֹנע וֹאֶט_עַבֿסֶׁב

בַּאָמ טַהְּבָרוּ בַמָּוֹם: ַנְבָּע יִתְּשַׁאַ וְכָּלְ אֲשֶׁרַ לְאַ־נָבָּא שַּׁמְבַּיִרוּ בָּאָמְ וֹסִבְיִר אָּבַ בַּבִּינִ

> ישְבִיכון: はればなり תדון עלוהי ביומא הליתאָה וֹאַטּוּן אָרוֹ מִבָּרָא לְמַאָּרִיתַא

بهدنا بوكنبن: ובק-בלי-מא ובר מובר דמטוי ובר מו דאמ

אַנְרְיְהָא דְּפַּקּיִר יִיָּ יְתְ מִשְׁרִי: ַ װַגְלָא בַּאָּׁעוּ לְלַבְּלָא בָּא נְּזִירַת וֹאַמִּר אַלְמֹּוֹר כַּבַוֹלָא לַיִּיּבָרִי

ΫτάΝ∶ בַּבַם נְעַ בַּעַבַּא נִנְעַ כַּסָבָּא נָעַ

בְּטִבְּא: ದ್ದುಭರ במי אַדיוּתא יתדי וכל ד עַמְּבְּרוּנִיה בְּנוּרָא וְיִרְבָּי בְּרַם בְאָה פָל מִדְּעַם דִּמִהַעַל בָּנוּרָא

> day, ye and your captives. on the third day and on the seventh touched any slain, purify yourselves any person, and whosoever hath seven days; whosoever hath killed And encamp ye without the camp

of wood, ye shall purify.' of goats' hair, and all things made 20 that is made of skin, and all work And as to every garment, and all

the Lord hath commanded Moses: This is the statute of the law which 21 men of war that went to the battle: And Eleazar the priest said unto the

the brass, the iron, the tin, and the Howbeit the gold, and the silver,

to go through the water. abideth not the fire ye shall make the water of sprinkling; and all that nevertheless it shall be purified with fire, and it shall be clean; ye shall make to go through the every thing that may abide the fire,

- (02) וכל מעשה עזים. להביה כלי הקרנים והעלפים והעלמות (מ"כ. חולין כה, ב): שהנכרים מקבלין טומאה ולריכין הואה אלא מה אהם בני ברים אף שביכם כשיבואו לברים ויטמאו לריכין הואה (ספרי קנו): במגע ובמשא שלא נאמר אדם אלא אלל מומאת אהלים שנאמר (במדבר ימ, יד) אדם כי ימות באהל: אחם ושביכם. לא ואמן לאני לאן מרעימי אדם אמס אמס קרויין אדס ואין עובדי גילוליס קרויין אדס. מודס הוא שהעובדי גילוליס מטמאין ממאי מחים שאף לדברי האומרים (יבמוח ם, ב. פא, א) קברי עובדי גילולים אינן מטמאין באהל שנאמר (יחוקאל לד, לא) בחלל מקיש סורג לנוגע מס נוגע על ידי חבוריו אף סורג על ידי חבוריו (ספרי חקח קכו): חחחשאו. במי נדס כדין שאר ולמדך סכמוב שסכלי מטמא אדס במבורי סמס כאלו נוגע במס עלמו או יכול אפילו זרק בו מך וסרגו מלמוד לומר וכל סנוגע (19) מחוץ למחנה. שלא יכיסו לעורס: כל הורג נפש. רבי מאיר אומר בסורג בדבר המקבל עומאה הכמוב מדבר
- אשר צוה ה׳ וגו׳. מלס ססוראס ברבו (שס): אשר צוה ה׳ וגו׳. מלס ססוראס ברבו (שס): מולא בשמיני למלואיס שנאמר (ויקרא י, יו) ויקלוף (משס) על אלעור ועל איממר בא לכלל כעם בא לכלל מעות וכן (במדבר כ, (IS) ויאמר אלעזר הכהן הרי. לפי שבא משה לכלל כעם בא לכלל מעות שנתעלמו ממנו הלכום גיעולי נכרים וכן אחה
- שלך הממכם יהיה כמום שהוא: ורכומינו אמכו (יל"ש משפ"ס) אך את סוסב לומר שלריך לסעכיר מלודס שלו קודס שיגעילנו ווסו לשון אך שלא יסא שס מלודס לשון מיעוע כלומר ממועעין אֿסס מלהשממש בכליס אפילו לאחר עהרמן מעומאת המת עד שיעהרו מבליעת איקור נבלות. (22) אך אח הזהב וגוי. אף על פי שלא סוסיר לכס משס אלא על סלכות עומאס עוד יש לסוסיר לכס על סלכות גיעול. ואך
- יגעילנו בחמין ומס שחשמישו על ידי ללי כגון סשפוד וסאסכלס ילבננו באור (ע"ו עס, ב): אך במי גדה יחחשא. לפי (33) כל דבר אשר יבא באש. לנטל נו כלוס: חעבירו באש. כדרך מטמיטו הגעלמו מה טמטמיטו על ידי חמין

שׁנהֹבוּגוֹ בְמַהָּבוּניםֹא:

[▶] הַשְּׁבִינֵּי וּמְהַרְהָמָם וְצַּחַר מְּבָּאוּ שְׁבִינְצְּה וְתִּדְפוֹן וּבְתַר בֵּן

[▶] הַשְּׁבִינֵּי וּמְהַרְהָמָם וְצַחַר מְּבָאוּ שְׁבִינְצְּה וְתִּדְפוֹן וּבְתַר בֵּן בַּיָּנִם יּהְחַוְּרוּן לְבוּשִׁיכוּוֹ בִּיוֹמָא

רפישי וַיְּאַמֶּר יְהְוָָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאִמְר: וַאֲמַר יְיָ לְמֹשֶׁה לְמֵימַר:

עַכּבוֹ וֹבֹאָמֵּ, אָבָנִעַ עַהַבָּבוּי בַּאַבְם וּבַבְּבַמְנִע אַטַּע וָאָלְהֹזָר בַּאַנְהָא וּבְּבָרָהִירָא אַטַּ וֹאָלְהֹזָר אָא אָנו רַאָּהִ מַלְלְנִתַ תַּאֶּדְ, לַבִּילְ זָט װוּאָבּן בַּבֹרַט אָבֹיָא

עַמּלְטַׁלְּטִ עַיָּגֹּאָנִם לַגִּּבֹּא יִבֹּגן מִינִים. פֿבַבא צַוֹפַפוּ לָטַיִלָּא لْلَجْرِنْ هُن لَهَا خِرْلِنَ قَرَا يَافَهُ. يَنْفَجْرِد ثَنَ يُحَلِّنُهُ قَرَا يُنْخَدِّرُ

ימן הַבְּבֶּר ימן הַהַמַלִים ימן ئْچَە מֹחַמֵּא הַמּאָוֹת מִן־הָאָּדָם נַהַבַּמִלְ מֶּכֶס לֵיהוָה מֵאֵּת צַּנְשֶׁי

לְאֶלְמְּזֶר הַכֹּהֵן מְרוּמָת יְהֹוֶה: إذِيهِم موجدية الموحدا الموددا

מהמבע מהכן יהוה: וְנְתַמְּר אָתְם לַלְוּיִם שֹׁמְבֵּי בְאָבֶם מִן־הַבְּקָר מִן־הַהַמַלִים ॰ श्रेतृत। श्रृता वातित्वव्यव्याप वाति त्विष्येद्रंप हेर्द्राः केंद्रेष्ट्रं प्रविधा

בּאַשֶּׁר צְנָה יְהְוָה אָת־מֹשֶׁה:

למבו ממבע ממפלא בול:

מפֿכַ עַפֿעמָע בֿמּגבא נטשון זטעון לַכָּוֹאָ שוֶב, מו שׁמֹב, ומו הֹלֹא מכֹב בושבר מו בממו מו אלמא מו ימפּליות בני ישׂראַל הפב חַד

> וניפונת לסולא צוב ול מו יבון כָל כָּנִשְׁמַא:

בְּנִילָא נְנֵינְהָ אָּבְנִים בְּנָהְשָׁאָ:

שׁמֹבׁנ וּמִוֹ מֹּלֹא: מאַר מו אַנְשָׁא ימו חוֹרֵי ימו לְטִוּלָא טַבֹא נַפַּהָא מָטַמִוּה אַנּבוֹנ מְנִים, פֿבּבא צַנָּפּפוּ

כַּבוֹלא אַפַּבַמוּנוֹא

beeves, and of the asses, and of the both of the persons, and of the battle: one soul of five hundred, the men of war that went out to and levy a tribute unto the Lord of

that went out to battle, and all the 27 between the men skilled in war,

and divide the prey into two parts:

the heads of the fathers' houses of

thou, and Eleazar the priest, and 26 taken, both of man and of beast,

Take the sum of the prey that was

And the LORD spoke unto Moses,

clean, and afterward ye may come 24 the seventh day, and ye shall be

And ye shall wash your clothes on

congregation;

the congregation;

:gaiyse

into the camp.

set apart for the Lord. 29 unto Eleazar the priest, as a portion take it of their half, and give it

the Lorp.' keep the charge of the tabernacle of give them unto the Levites, that flocks, even of all the cattle, and beeves, of the asses, and of the 30 every fifty, of the persons, of the thou shalt take one drawn out of And of the children of Israel's half,

did as the Lord commanded Moses. נינעש משה ואלעור הכהו נעבר משה ואלעור פהנא And Moses and Eleazar the priest

בלונן ולא בלעו איקור: העבירו במים. מעבילו ודיו ודוקא כלי ממכות (שס): נדס. וכמס סס מי סאס: - וכל אשר לא יבא באש. כל דבר שאין משמישו על ידי סאור כגון כוסום וללוחיום שחשמישן דרשו (שם) מכאן שאף להכשירן מן האיפור המעין מבילה לכלי מחכוח ומי נדה הכחובים כאן דרשו מים הראוים למבול בהם פשומו חמוי זה למהכו ממומחה מת חמר להם לכיכין הכלים גיעול למהכה מן החיפור וחמוי למהכך מן המומחה. ורצוחינו

בְּמָא דְּפַקּיד יִיָּי יָה משֶּה:

(24) אל המחנה. לממנה שכינה שלין ממל מם מעון שילום מממנה לויה ומממנה ישראל (פסמים סו, צ):

(26) שא אח ראש. קם לם כמשנון:

(22) נחצית את המלקוח בין תפשי המלחמה וגוי. מליו למלו ומליו למלו:

₩4₽.□: אָבֶנ וֹהַבֹּהִים אָבֶנ וֹטַמָּהָט מֹאָט וֹהָבֹהוֹ וֹטַמָּהָא אַלַפֿוּוּ: בּ בּוֹוֹנִ מַּם עַבּּבְּאַ בָּאַן מִמְם_מָאָנִע מַּמָּא צַּוֹפַּטִּנּ לְעַנִלְאַ מִּנָאַ מִּיִּע וּיְהִי הַמַּלְלֹּוֹת יֶהֶר הַבָּּוּ אֲשֶׁר

וְנִינִי בַּבְרְהָא מְאָר בִּנָּא בְּבַוּנִ

seventy thousand and five thousand was six hundred thousand and 32 booty which the men of war took, Now the prey, over and above the

װּ יִבְקְר שְׁנָים וְשִׁבְּעִים אֶבֶנִי

נעובו מִבֹּגוֹ וּטִבוּוֹ אַּלָפּוּוֹ:

and threescore and twelve thousand

and threescore and one thousand

יהקבי שהיו וחד אַלְפִּין:

had not known man by lying with 35 persons in all, of the women that and thirty and two thousand

بهٰجهٰ، 🗖 🛪 څاء: ג'באו מאַפֿר וֹכִיר בְּלְ־נְפָּׁה אַנִוֹם וִבּאֹץ מאַפֿר. בַּרוּבִיץ בָּלְ الْتُهُم هُلُبِ ثِلَا لِنَاهُمِ لَا يَهُمُلُا لِمُ الْنَهُمُ لِمُنْهُمُ مَا نَمَنُمُ لَازُمُ

تَغَمَّنُهُ فَكُنِياً بِثَلِياً هَٰكُونِا:

וֹנִוֹנִי פּּלְיוּנִיא טוּלָל יוּלָנִוֹא

thousand and five hundred sheep. and thirty thousand and seven in number three hundred thousand of them that went out to war, was And the half, which was the portion

וְמִבְעָּת אָלְפָּים וַחֲמֵשׁ מֵאִית: مَيْهُ لِي جُرْبُ لِيُمْكِينِ لِيَهُ لِي الْمُرْدِلِ الْمُحْمَّةِ خَرْدِلًا لِمُحْمَّةً خَرْدِلًا لِمُحْمَّةً وَ בَצְּבְאַ מִסְפָּר תַבְּאַן הֻלְהַ בּוֹפַפוּ לְחֵילָא מִנִין הָּנָא הַּלְתַ נקהי המהצה הלק היצאים

נְחֲמֶישׁ מְאָה:

threescore and fifteen. sheep was six hundred and And the Lord's tribute of the

ត្តែត ជង់មេ ជំជីត តែក់តំបេះ

נעובי שְלְטִין וְמִשִּׁא אַּלְפּוּן מֶּנְטַ מְאָבְי וְמָּבְׁמִּגְן וַנְוֹמֶנְמֵּ: וְנֵינְנִי נְסִיבָּא צֵּבְם וֹ, מִן מִּנָא

tribute was threescore and twelve. thousand, of which the Lord's And the beeves were thirty and six

ומכְסָם לַיהֹוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְּמִים: » بِنَجِجُد فَهِد نَهُمِيهُ، لَا يُجْدُلُهُ اللَّهِ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

LORD'S tribute was threescore and 39 and five hundred, of which the And the asses were thirty thousand

نمشت: מָאַוּת וּמִכְּסָם לַיְרְּוָה אָחֲר מְאָה וּנְסִיבְּהוֹן אֱדֶם יִיִּ שִׁמִּין · נְחֲמִבְּיִם מֻּלְמָּים אָלְבּ נִחֲמָּמִ

וטמבו טַלטון אַלָפון וטמוָה

tribute was thirty and two persons. thousand, of whom the Lord's And the persons were sixteen

ئۇش: بظخم كإبدأت بهزنه بهديهنه لاذور o, ונפְשׁ אֲדְׁם שִׁשְּׁה עִּשֶּׁר אַלֶּרְ

فخندا بنتدا تغمًا: ונפֿמָא באֹנֹמָא מִטַּטַר גַּמָּבוּ

commanded Moses. Eleazar the priest, as the LORD 41 was set apart for the Lord, unto And Moses gave the tribute, which

בְּנֶת יְתְנֶת אֶת־מֹשֶׁת:

ְּהְנְּה לְאֶלְעָּזָּר תַכֹּהֵן כַאֲשֶׁר אֵרִם יִיְ לִאֶלְעָזָר בְּחַנָא בְּמָא צְּנֵּה יְהְנָה אֶתְ־מֹשֶׁה: דְּפַּקּיר יִיְ יָה מֹשֶׁה: ניפון משה אָת־מֶבֶסׁ הְרוּמָת ויהַב משָה יָה נְסִיב אַפְּרָשׁוּהָא

111: שמלקוח שבה לכלל חלוקה ולכלל מכם שהיה עודף על בו המעלעלין השר בווו עם הكבה היש לו ולה בה לכלל חלוקה מספר הצהן (25) ויהי המלקוח יחר הבז. לפי שלא נצמוו להרים מכם מן המטלטלין אלא מן המלקוח כחב את הלשון הזה ויהי

止が口がつ: は殺し بظهلة لن خَدْر نَهْلَةُ مِ كَيْمُر بِطَعَرْدِينَ خَدْرَ نَهْلَهُمْ يَعْظِرِ

שְׁבְעָּת אֲלְפּֿים וַחֲמֵשׁ מֵאִית: שֶׁלִשׁ־מֵאָוֹת צֶלֶןֹךְ וֹשְׁלַשְׁים צֶלֶןךְ הְלָת מְאָת וּהְלְתִין וְשִׁבְּעָא נְיְהְהָ מֶּהֶבֶּהְ הַנְּקְהַיִּהְ מִן הַבְּאָן נְהָנְהְ פַּלְיִנְּיִם כְּנְשְּׁהָא מִן עָנָא

** נֹשׁמִבְּיִם הַּלְהַּוֹם אָּלְבֹּוּ נֹשׁמָה יִשׁמֹבִי שַּׁלְטִוּ אַּלְפֹּוּ נִשׁמִהָּ

٥٠ لَرْقُم هَٰذِٰت مَقِيد مُقُد هُٰذُكِ ١٤٠

ÜXLU:

אָר הַאָּהָיוֹ אָהָר מִן הַהַהַמִּשִּׁים יִשְּׂרָצֵל יָר דְּאִהְּחַד חַד מִן

משְׁכַּן יְהוֹה כַּאֲשֶׁר צַּנָה יְהוָה מן־הְאָּהֶם ימִן־הַבְּהַמָּה יַיִּמּן رَبْطِهِ مِنْهُكُ مِنْفِكَةُ لَا خُرْدُ نَهُدُ يُحَالِ

4° ביקרבו אֶלְ־מֹשֶׁר הַפְּקְדִּים וּקָרִיבוּ לְנָת מֹשֶׁר דִּמְמוּנַן עַלֹּ ÿ٦٦ظÿ٦: אַטִּם כְּלְנִנְם אָמִבׁי, מֹאָמְנִבׁע נֵנֵבַ נִטַבּעוֹ לְכְנִוֹאָ לֹמָנִים בּמִבּע

ربخوره خرطف يجيره يغفه يهود خطف يجبه ودخه הַאַלְפָּים וְשְׂרֵי הַמָּאִוֹת: אֹאָתְׁר לְאַלְפָּוֹ, וַוֹאָּדֹֹא חָבָוֹ, אַלְפָּ, וַוּגְלָאִ נַבָּוֹ, אַלְפָּ, וְנַבַּוֹּוֹ,

בַּנְבַינוּ נְלַאַ נִפַּבַלַ מִּמֶּנוּ אֶנְמִיּ هُلِ لَهِم هَرْشَ، لَقِرْلِلْمُلِ هُشَلِ إِنْ لِلِهُوَا يُرِدُنَ. فَرُنِيَ، فَلَاحُهِ

מן־הְאַנְשָׁים מֹשֶׁה מן הּרְּבְרִיִּאַ דִּנְפְּלוּ

77178:

אַלְפִּין וַחֲמֵישׁ מָאָה:

ئىبت. ئۇنى ئېڭ» ھۆخىل:

וַהָּהָ עוֹטַהָּ אּהָזֹאָעַ אּהָבוֹ

8491:

וּנְסֵיב מֹשֶׁה מִפַּלְוּוּת בָּנֵי

הְפַקּיר יִיְ יָת משֶּה: שַּׁמָהֵו מוּ אַנָּהֹא יַמוֹ בַּהֹוֹבִא

בהמלא ולא מולא מולא אומי:

hundred asses,

and thirty thousand and five

44 and thirty and six thousand beeves,

thousand and seven thousand and

43 three hundred thousand and thirty

which Moses divided off from the

And of the children of Israel's half,

now the congregation's half was

five hundred sheep,

теп тһат warred—

—snosreq bassuodt neetsis bas 64

commanded Moses. the Lord; as the Lord kept the charge of the tabernacle of gave them unto the Levites, that fifty, both of man and of beast, and Moses took one drawn out of every even of the children of Israel's half,

hundreds, came near unto Moses; of thousands, and the captains of 48 thousands of the host, the captains And the officers that were over the

.su to nsm charge, and there lacketh not one men of war that are under our servants have taken the sum of the and they said unto Moses: 'Thy

(ב+) וממחציח בני ישראל אשר חצה משה. לעדס. וסולילס לסס מן סלומיס סלובליס:

בָּאַנוֹאַ:

- (14) ותהי מחצת העדה. כן וכן:
- (84) הפקודים. הממונים: (עד) ויקה משה וגר:
- דוד. נמסר מקומו ומין מיש יושב שם: דסום שגים ממנינה וכן (שמוחל-ה כ, יה) כי יפקד מושבך. יחסר מקום מושבך. היש הרגיל לישב שם וכן (שם כו) ויפקד מקום (94) ולא נפקד. ולה נחקר וחרגומו ולה שגה אף הוה בלשון הרמי חקרון כמו (ברהשים לה, לע) הנכי החענה חרגומו

79I

<u>יְרוֹ</u>נְר: ĊŒL מַל־נַפָשׁהַהָינוּ וֹאַמְיִג מּבּמַנ מִינָג
 첫 첫 한
 선 분
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보
 보 וּנֹלַבֶּר אָטַ לֹבְלַן וֹבְיוָנִי אָנָהַ

בְּאַמְכַּח מָאַן דַּדְּחַב שֵּי וֹבוֹבוֹא וֹנו בוּוֹבּוֹא בּוֹוֹ יֹבֿו atonement for our souls before the ear-rings, and girdles, to make and bracelets, signet-rings, gotten, of jewels of gold, armlets, offering, what every man hath And we have brought the LORD'S

תַּנְּעָב מֵאָמָם כָּל כָּלֵי מַעֲּשֶׂה: נִיּלָח מֹשֶׁה וְאֶלְעָּזְרַ הַכֹּהֵן אֶת־ יַת דַּהְבָּא מִנְּהוֹן כֹּל מָאַן דְּעוּבְדָא: וּנְסִיב מֹשֶׁה וְאֶלְעָּוָר כְּהַנָּא And all the gold of the gift that wrought jewels. took the gold of them, even all

And Moses and Eleazar the priest

'.аяоЛ

בַּמֶאָנִב: מאָע מְבֹּי בַּאָלַבָּים ימאָע מְבַיּי מְבַע־מֵאָוֹת 「江ははい口 الله مرانطة كِاندرَات فالأبد لإليّات الإرابة ויָהַיו כְּלֹיְהַב הַהְּרוּמָה צֵּשֶׁר

בּוֹאוֹנוֹא: סלגון מו בלני אלפי ימו בלני אּלַפּֿגן אָבֿה מֹאַנ וֹנַמֹאָנוֹ באַפֿבותו פֿבֿם !! מעט הֿמּב וְבַוֹּנִי כַּלְ דָּהַב אָפָּרָשִׁוּתָא

spekels. thousand seven hundred and fifty captains of hundreds, was sixteen captains of thousands, and of the they set apart for the Lorp, of the

s אַנְשִׁי הַצְּבְא בָּוָוִי אָישׁ לְוֹ:

ڔؙڗ؋ۺ؈: אַנברין דְּחִילָא בַּוּוּ And Moses and Eleazar the priest booty, every man for himself.—

For the men of war had taken

יְהְיֶה: (פּ) מוְמָּב וֹכּבוֹוְ לִבְּדֹוֹ בוֹמְבֹאֹך לִבּדֹוֹ. בּוּבִבוֹא לִבָּדוֹ וֹמְבֹאַל צֹבִם וֹנִי: וְהַמֵּאָוִת וֹּלְאֵנ אָתוֹ אֶל־צָּהֶל אַ אָת־הַזְּהָב מֵאָת שָׂבֵי הָאַלְפָּים ربغت منهُد بهج لابي تحدياً

וֹאֹנֹטוּאוּ וֹטוּנוּ לַמַּחָּכּוּ וֹמִוֹא בּבַבּׁא מוֹ בַבּנוֹ אַלַבּוּ וּמֹאַנוֹטֹאַ וּנְסִיב מֹשֶׁה וְאֶלְעָּוָר בְּהָנָא יָת

Israel before the Lord. for a memorial for the children of brought it into the tent of meeting, thousands and of hundreds, and took the gold of the captains of

ئنةب يقكره فكره فكثب: אָנוַ אָבוֹא וֹהֹוֹב וֹאָנוַ אָבוֹא נִלְהָּב (מלימי) וְלְבְבֵּנִי גָּרִ עְּצָּיִם מְאָּר וַיִּרְאָנִי ימְלַנָּרוּ וַב עַנְיִנ לְבָנָיִ בְאַנָּבוֹ

÷۵،۲: וֹבֹא אֹנֹבֹא אֹנֹב כֹּהָב לַבִּינִי זמ אות זמור ונט אות נלמר نَحْدُدُ قُد يَقَيْلُ كِنْكُمْ رَبُيْهِ יִבְעִיר סַנִּי הַנְהַ לְבָנֵי רְאִיבֵן

was a place for cattle, of Gilead, that, behold, the place saw the land of Jazer, and the land multitude of cattle; and when they the children of Gad had a very great Now the children of Reuben and

IIXXX

٢٥٩١: ľ\$<_ť\. بتجيا בְבֵוֹי_נְץַ

ַ בַּבְּבַב נְלְבַבְבַב בִּנְאָשַׁאַ לְמִימָר: נאַמרוּ לִמְמָּר וּלְאָלְמָּוֹר כַּנִוֹנָא וֹאַטוּ בֹנֹי נַּר וּבָנִי בֹאַנַבֹּן

congregation, saying: priest, and unto the princes of the unto Moses, and to Eleazar the children of Reuben came and spoke the children of Gad and the

: إلىٰ 🛨 نا نْلُمُخُبِا نَهُجُمُّرُكُ يَشَخُطُ يَثُمُ يُلِيَّا يُهُجُمُونِا نَهُجُمُّدُكِ يَشِخُطُ يَثَانِهُ لَ הְּמְּבְוִע וֹבִּיכִוְ וֹנִמִּזֹב וֹנִמִּבְע הַמְבוִע וֹבִיכִוּן וֹנִמִּבַ וֹנִמִּבַע

and Sebam, and Nebo, and Beon, Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, Ataroth, and Dibon, and Jazer, and

סרסור סלב של בנות מדין: (03) אצעדה. אלו למידים של רגל: וצמיד. של יד: עגיל. נומי אוץ: וכומז. דפוס של בים הרחם לכפר על

וְלַמְּבֹבֵיוֹשׁ מִלֵּנְתִי: (ס) מְבָרָת ושְׁרָאָל אָבֶץ מִקְנָה הָוֹא הְאָבֶץ אֲשֶׁר הְבָּה יְהֹנָה לְפָּנֵי

בּוֹבבוֹ: אַגַ_טַהָּדֹנוֹנוּ **て没口打**口 ر يَوَا هُن بَهُدُهُ لَا يَهُدُ كَيْخَدُنكُ וּיאַמְרוּ אָם־מְּצֶאַנוּ חֵן בְּעֵינֶוּ וַ יַאָמָרוּ אָם אַשְׁכַּחָנָא רַחֲמִין

לַמְּלְחַמְּׁר וְאַמֶּם תַּאָּבוּ פְּר: וֹלִבְׁנָוֹ, בַאַנְבַוֹ בַאַּנְבוֹ בַאַנְ בַאַנְבו בַאַּנִבו בַאַנוֹ הַעָן לַאִּנָםאַ

קַאָּבֶץ צַּשֶּׁרַנְתַּן לָהָם יְתַּוָה: ڰٛڬۦػ۪ٚڂ ڂڗ؞ڹۺؙڶڰٚڂڴۿٙڿڔڰٛڂۦڹۺؙڶڰڂۦڟڋۻڣۊۮۦڂؚڰڶۿۼ ַ נְלְמֵּׁעִ (כֻ, שַנִיאַנוֹ) [בֹּ, שַׁנִיאָנוֹ] יִלְמָא שִׁנִיוֹ נִשׁ לְבָּא בַּבְּנֵי

نَكُدُا ؛ מפונה בונה לראות את כָּע מַּשִּׁי אֲבַעַיכָים בְּשָּׁלְתִי אָעָם

אַמֶּבַלְנַוֹ לְנֵים יְרַוְּרִי: ᠄क़॓॔ऀऀ॓ॾॕड़ॱड़ऺ॓世॑ड़ऺॳॱॎ॒ॸॺॣॱॿड़ऀ॓ॻ॓ॿऺॣ॓ऀऀऻ ⁶ אָטַ בַּאָבוּא הַּנְיָגאוּ אָטַ בֻׂדַ בַּוֹנָּג יַּ

נישְבַע לאַלור: oı וַנְּחַר־אָף יְהְוָה בַּנִּים הַהָּגֹּא יּחְקֵיף רוּגִּיָא דִּייַ בְּיוֹמָא הַהוּא

וֹלַנֹהֹלַב בֹּנ לַאַבְּבִלְאַנ אַנַוֹנֵי: - dáktia dél kátla átu X□_iLXt בְאָנָאָים

> ילַמַּבְדְרָ אָית בְּעִיר: כמרא לבית בניר אַבְעָּטְאַ בּעָּטָאַ גָּוֹ נִעַ נְעַבַּטַאַ

לבלא נאטנו טטבנו טלא: וֹאָמֹר מִמִּני לְבֹנִי נָּר וֹלְבֹנִי

ביתב להוץ יָיָ:

מְּלְטִית יָהְהוֹן מֶרְקִם גַּיּאָר כבון מַבוי אָבְהָהָהַלַ

לְבָּא בַבְנָי וֹמְבָאָל בָּבִילְ בְּלָא נוֹבוו ג'ט אַב'מא נאוָנגאו ג'ט ַנְיַנְאַלְיּ עַּדְ־נַנְתַל אֶשְׁבֹּוֹל וַיִּרְאֵּוֹ יִסְלִיקוּ עַד נַחָלְא דְאָהָפְּלָא לְמִעוֹזִג נִע אַּבְעָּא:

לְמֵוּמַלְ לְאַּנְמָּא בִּינִד לְעִוּן

וֹלַיִּים לְמִימָּב:

לַא אַהַּלִּימוּ בַּתַר בַּחַלְנִי: לאַבְרַחַם לִיצָּחַל וּלִינַּלָּבְאָרָ ולְהֹולָא וֹנו אַבֹּהֹא בַלּוּיִנִוּנוּ ממאבום מפב אמבון מנו הַלְּלֶים אָם יְהְזוֹן גּוּבְרָיָא דְּסְלִיקוּ

> have cattle. a land for cattle, and thy servants 4 before the congregation of Israel, is the land which the Lord smote

Jordan. possession; bring us not over the given unto thy servants for a favour in thy sight, let this land be And they said: 'If we have found

the war, and shall ye sit here? Reuden: 'Shall your brethren go to of Gad and to the children of And Moses said unto the children

which the Lord hath given them? from going over into the land 7 the heart of the children of Israel And wherefore will ye turn away

the land. them from Kadesh-barnea to see Thus did your fathers, when I sent

Lord bad given them. not go into the land which the children of Israel, that they should they turned away the heart of the valley of Eshcol, and saw the land, For when they went up unto the

in that day, and He swore, saying: And the Lord's anger was kindled

have not wholly followed Me; Isaac, and unto Jacob; because they which I swore unto Abraham, unto old and upward, shall see the land up out of Egypt, from twenty years Surely none of the men that came

(E) עטרות ודיבון וגר. מלרן קימון ועוג היו:

(3) האחיכם. לשון ממיסס סול:

(7) ולמה חניאון. ממיכו וממגיעו לבס מעבור שיסיו מבוריס שלחס ירליס לעבור מפני המלחמה וחוק העריס והעס:

(8) מקדש ברנע. כך שמס ושני קדש סיו:

וּנְעוְאָהׁ בּּלְבְנוּן בָּנִ מִלְאָנִ אַעַוֹנֵי, וּנְעוָאָהַ בּּבְ תִּנּן אָבָוּ אַאָּלְנִמִּנִּ خَرْنِ. خَرْد قُلْ نُقَثُنِ لَاظُنَهُ، هُرْتَا، خُرْد قَد نُقَثُن ظَنَهُن

בְּלְ-חַדְּוֹר חָעַשָּׁה הְדַרָע בְּעֵינֵי שְׁנִין עַּד דְּסָף כָּלֹ דְּרֶא דַּעַּׂבַדֹּ יְהְנְה: בּמִרְבֶּר אַרְבָּעִים שְׁנָה עַר־הֹם וֹאֹוֹחַרִּנּוּן בְּעַּרְבָּרְאׁ אַרְבְּעִין נּוֹטַבַאָּל וַנְיִנְי בְּנִאֶּבֹאָכְ נַוֹּנִמֶּם יִיטַפֿוּ בוּנִיָּא בַּיִי בְּנִאָּבָאָכ

i 点 L 以 < : עוֹד עַנְל חֲרָוֹן אַף־יְרוֹנֶה אֶלַ־ לְאוֹסְבָּא עוֹד עַל הְּקוֹף רוּגְּזָא יי מַרְבָּוּת אֲנְשֶׁים חַמְּאָים לֹסְבָּוֹת מַלְמִיבֵי הּוּבְרַיָּא חַיִּיבִּיִּא יַיִּיִּבִּיִּא ... וֹנִינֵּנִ סַמְּמֶּם עַּנַעִי אֶבְנִיגְכָם וֹנִא סַמְּטֵּנּן בָּנַר אֶבְנִיְנְכַין

ַ הַעֲּהַ: (a) לְעַנִּיחָוֹ בַּמֶּרְבְּרֵר וְשְׁחַהָּם לְכְלְ- וִיוֹפֵיף עֹיר לְאִיּחָרוּהְחֹוֹן בּׁ. שְׁמִּוּבׁן מִאַּשְׁרָיִנ וֹנִסָּב מְנִע אָבֵו שִׁשִּיבוּן מִבָּשִׁי בַּעֹלְמִנִע

400000 אַן נְבְנֶה לְמִלְנֵנִוּ פַּׁע וְמָרֵנִם דִּעְּאוּ נְבְנֵי לְבְּעִירָנָא חָבָּא וֹנִינְּאָנִ אָּלְנִן וֹנַאָּמִרְנִּ נִּבְוֹרָנוּ

بَامْ خَيْدٍ مِنْ فَرْرُ بِهُدْرِ بَاهُدُاءً: אָבַבְעוֹלוִם וֹנְאָב הַפָּנִוּ בֹּהֹבֹוּ יִי יִשְׂרְאֵּלְ עַּרְ אֲשָׁר אָם־הַבְּיִאֹנֶם נאַנְטַנוּ נִטְגַלְא חֻשִּׁים לְפָּנִי בָּנֵי

בּנֵג וֹמִבְאָבְ אָנִתְּ נָעַבְּעַנִי:

דָּעָר דַּוְלְעָא דַּיִּיָּ:

يدر جنهريج

יַב,ן: בְּמַרְבְּרֶא וּהְחַבְּלְוֹן לְכָּל עַמַּא

וטבוון למפלגאי ולביבו לְנְהֵיה נַאֲמָרוּ חַשְּׁרִין

יאָבְילָא: לטבוון לבולו מו שבם זטבו לאַמַרְהוֹן וְיִמֵּיב לנו וֹמְבֹאֵל מַר בּנִמִּילְפּוּן נאַנטלא נוֹבְנו מִבּמוֹן צוֹבִם

בּנוּ וֹמְבַאָּבְ עַּבַר אַטַּסְנְעַינִיי: אַ לְאַ נְּמִּוּב אֶּלְ בַּׁמֵּינוּ מְּד הַהְנַנוֹל לְאַ נְחוּב לְבְּחַנְאַ עַּד דְּיַחְסְנוּן

> followed the Lord. of Mun; because they have wholly 12 the Kenizzite, and Joshua the son save Caleb the son of Jephunneh

the Lord, was consumed. To July shi in the sight of forty years, until all the generation, wander to and fro in the wilderness against Israel, and He made them And the Lord's anger was kindled

anger of the Lord toward Israel. men, to augment yet the fierce 14 fathers' stead, a brood of sinful And, behold, ye are risen up in your

this people. wilderness; and so ye will destroy all or He will yet again leave them in the For if ye turn away from after Him,

little ones; for our cattle, and cities for our 16 said: We will build sheepfolds here And they came near unto him, and

of the inhabitants of the land. dwell in the fortified cities because their place; and our little ones shall until we have brought them unto to go before the children of Israel, but we ourselves will be ready armed

inheritance. inherited every man his 18 until the children of Israel have We will not return unto our houses,

- (₹1) וינעם. וימלמלס. מן נע ונד (ק"ה ומלמלס בנע ונד): (SI) הקנזי. מורגו של קנו סיס וילדס לו אמו של כלב אם עמניאל (פומס יא, צ):
- (11) לספורו. כמו (ישעיה כמ, א) ספו שנה על שנה (ירמיה ז, כא) עולומיכה ספו וגו' לשון מוספת:
- העיקר עיקר והעפל מפל בנו לכם מחלה ערים למפכם ואחר כך גדרוח לגאנכם (מנחומא i): (16) נבנה למקננו פה. מסים היו על ממונס יוחר מבניהם ובנוחיהם שהקדימו מקניהם למפס. אמר להם לא כן עשו
- ו, יג) וסמלון סולך לפניסס זס ראוצן וגד שקיימו מנאס: וישב שפנו. צעודנו אלל אמינו: בערי המבצר. שנבנס באלס סדברים (שס ג, ימ) ואלו אמכס בעת ההיא וגוי מלולים מעברו לפני אמיכס בני ישראל כל בני מיל. וביריתו כמיב (יהושע ישראל. בכאשי גייפות. מתוך שגבוכים היו. שכן נאמר בגד (דברים לג, כ) ומרף זרוע אף קדקד ואף משה חזר ופירש להם (פן) ואַנחנו נחלץ חשים. נודיין מסיריס כמו (ישעים מ, א) מסר שלל מש בו (שס ס, יע) ימסר ימישה: לפני בני

מכשנו:

מַמְבֶר הַיַּרְהֵן מִיְּרֶחָה: (פּ) וֹבְיֹלְאִׁר בַּׁי בְּאָר וַהַלְתָוּוּ אֶלֶינוּוּ בּֿ, לַאִ װְטַקְאָטְּם מִמְּבֶּר קַּיָּבְצֵּוּ

מֹמֹלֹבְא לְנָבְיִּאׁ מַבְנִבֹּאׁ אָבו לבּגלָוֹא אַטַּסְוֹעוֹא כָוֹא ממללא לונגלא ילעלאי ځ» تېقىل

Jordan eastward.' fallen to us on this side of the forward, because our inheritance is on the other side of the Jordan, and For we will not inherit with them

אָנַר הַזְּהָ אָם־מַחָלְצָּיּ رَبِّهُ مِن يُحَرِينُ لِ مِشِكِ عُلَى مَنْظُوا ا

בוֹ לְלַבְּאַ: נת פּהְנְמָא הָבֵין אָם הַּוְּדְּרְוּוֹ נאַמַר לְהוֹן מֹשֶה אָם מַעָּבָרוּן

yourselves to go before the Lord to mill do this thing: if ye will arm And Moses said unto them: If ye

אָנוַ_אִנְבוו מִפּּׁלָוו: הירישו لمُجِد خُرُفُ خَمِ سَاخِهِ المُحَد خُرِيا خَمِ يَجْبَلُهِ لَهُ

كَلُمْ لِللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالَّةُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّا الللَّا الللَّا الللَّا ال בוטבוב זט פּגֿבו בּלבוִנו מו נֹבְנֵיא בוֹב הֹמָא בַנִיֹ הַּב

LORD, and before Israel, and this then ye shall be clear before the LORD, and ye return afterward; and the land be subdued before the enemies from before Him,

LORD, until He hath driven out His

pass over the Jordan before the

and every armed man of you will

הַוּאָט לְבֶּם לַאֲחַזָּה לְפָּנִי יְחַנְּה: מיְהוָה יִמִּישִׂרְאֵּל וְהִיִלְּה הַאְּבֶּץ וֹאַעַּר שַׂמֻּבוּ וְעַוֹנִיטָּם לַלַיָּם

בולים בולי: אַבְעָּא הָרָא לְכוּן לְאַהְסָּנָא זכּאון שבום ול ומוֹמְנַאָּגַ וּטִׁנִי בין יבְתַר בו הָתוּבוּן יהְתוֹן נוכבשה האבין לפני יהוה וההפביש ארעא בדם עמא But if ye will not do so, behold, ye possession before the LORD. land shall be unto you for a

אָמֶר הִנְיִבְאָ אָרְכֶּם: חַמְאָהֶם לַיהְוְהְ וּדְעוּ חַמַּאִהְבֶּם חַבְּחֵּוּ בֶּרָם יָיָ וְדַעֹּוּ חוֹבַּהְכוֹן וֹאִם_לַאִ עַהַּהִוּן כָּוֹ

דַמְשְׁכַּח יָהְכִין: עַבָּר וְאָם לָא עַהְבָּרוּן כַּן עַאַ

know ye your sin which will find have sinned against the LORD; and

לַגְנָאַכִּטְׁם וֹעַיָּגָא מִפּּנכֵּם שַּׁגַּמְנִי: ** בְּלִיבַלְכֵּם הַּבִּים לָּמִפּׁכְּם וּלִבְנִי

מפומכון שהבעון: ובוכ **Laticit** לנו לכון לבוון למפלכון

your mouth. that which hath proceeded out of 24 and folds for your sheep; and do

Build you cities for your little ones,

כּאָמֶר אָרנִי מְצַנְי: אַל מֹשֶׁה לַאִּמְׁר עַבְּבֶּיוֹה יַמְשֶׁה לַמֹשֶׁה לְמִישֶׁה לַבְּיִנִּה יַנְבְּרֵוּ נּגְאַמֶּר בְּנִי־גָּדְ וּבְּנָוֹ רְאִּיבְוֹ

בְּמָא בַּוֹבַנְיִנְ מִפַּבַּיִר: נאֹמַר בָּנֵי גָּר וּבְנֵי רְאִיבָּן

as my lord commandeth. Moses, saying: 'Thy servants will do 25 children of Reuben spoke unto And the children of Gad and the

وت مقرد زشيد برجيد إجر خيشيند

بزرائيا: בּהובוֹא וֹצון שַמֵּן בַּלַבוֹיו מפֿבלגא נמַנא גיענא וכֿב

there in the cities of Gilead; flocks, and all our cattle, shall be Our little ones, our wives, our

- (19) מעבר לירדן וגרי. נענר סמערני: כי באה נחלחנו. כנר קנלניס נענר סמורמי:
- להמעכב שבע שחלקו וכן עשו: שליכם לעבור למלחמה עד כבוש וחלוק שמשה לה בקש מהם הלה ונכבשה והחר חשובו והם קבלו עליהם עד החנחל הרי הוקיפו אחר סנו"ן במקום ס"א של לנס סוא. מימודו של רבי משה הדרשן למדחי כן: והרצא מפיכם חעשו. לגבום. שקבלחם (42) לצגאכם. מיבה זו מגורה (ההלים ה, ה) לנה ואלפים כלם. שאין בו אל"ף מפסיק בין נו"ן ללד"י ואל"ף שבא כאך
- (52) ויאמר בני גד. כולס כמים מתר:

אָבְנֵי בְּנֵינִ מְמֵלְטְמְׁנִי בַּאַמֶּב מֵנלְאְ בֵּנִינִ מְמַלְּיִם מָּאָ אָבְנֵי בְּנֵינִ מְמַלְטִמְיִ בַּאַמָּב מֵנִאְ בִּינִ מְמַלְיִם מָּ

₩ ئېڭ. يخزىن يەققىن كېئىر، ئېخىنى ھەخمۇنى كېئىر، הַכְּבָּוֹ וֹאֵט יְהוֹשֶׁעַ בָּן־נָוּן וֹאָט־ וַנְצַּנִי לְחָם מִשֶּׁה אֲת אֶלְעָּזָרַ

אָטַ־אָבוּא תַוּּלְמֶּר לַאַּטִוּיָה: בְאָבֶן לְפְּנִיכָה וּנְתַמָּם לְמָהַ حَفِرُ لَمُ لِي رُفِيرٌ لِيرِي لِرَحُونِهُ لِي אַשַׁכֶּם אֶשַׁיבַיּוֹבְיֵן כַּבְיַבַבְיּלְיּא זִט וֹבִבּוֹא כֹּבְ בַּמִּוֹבִי בְצִׁבַבַּיֹ ⁶² נְּמַבְינֵנוּ בְנִירְנְעָרַ וּבְנִירִירָאִיבָּן משֶׁר אֲלַהֶם

لَالْمُثَادُ خُدْدَ لِلَّهُ لِكُلَّا لَكِيكًا كِيكُبُكِ لِيُخْتُدُ خُدُدُ فِي أَخْدُدُ أَنْهِ رَالًا

וֹלאְשַׁוֹנִ בְּעַבְכֵּם בַּאָבְוֹּן בַּלֹמוֹי

· נֹאִם_לַאִ זֹמֹבֹרֵנִ שַׁלְנִּגֹּנִם אִשַּׁבִּׁם

لَمُ اللَّهُ اللَّ

مَمْدُد حَنْلَيْلًا: אָבֿוּ בּוֹגֹוּ וֹאִשַׂנִי אַנוֹינִי וֹנוֹלַכְיָנִיּ בּ נַחְנוּ נַעֲבְר חֲלוּצֵים לְפָנֵי יְהֹוָה

סָבֶיב: לְהֹבְׁיִנִׁ בֹּנְבֹבְיֵנִ הֹבִיּגְ נִאֹבֹּגֹּ מַמְלְבָּיִם מִנִי מֵלְבַּ הַבְּּמְוֹ הַאָּבְא הַמְלְבִּים מִלְכִּים מִנִי מַלְבָּא בּמִינִוּ סיחן מַלֶּךְ הְאָמִרִי וְאָתַ דְּסִיחוֹן מַלְבָּא אָמִיֹנְאָח וְיָת מְנַמֶּב בֶּן־יוֹסָף אָת־עַמְלֶכֶבֹּת דִּמְנַשָּה בַר יוֹסַף יָת עַלְכוּתִיה اَذِكٰرُرُ، لَهِ جَا اَذِكَةً، يَمْكُم، اَذِكْرُ، لَهِ جَاءِ ذِخُوْدُرِينِ مِكْمُهُ

הֹּמֹנִי נֹאֵני הֹנִהנ: לו לו לנו לנו לנו אט בולן לאט ולנו לנו לנו לנו בוכן ונט

لَّهُ لَمُحْبُركَ لَمَحْبُهُ خُرِيلًا خُرلًا خُرِيلًا خُرلًا

בְּהַנְא וֹנִים נְהוֹשְׁהַ בַּר נֵיּוֹ וְנְיִם ופַקיד להון משה יָת אַלעַזָּר

יָר אַרַע גּלְעָד לְאַהְסָּנָא: אַבְעָא בַּבְמִיכוֹן וְהִהְנִין לְהֹוֹן שולם מּמֹא בּין וְחָהְבָּבִישׁ ו בני גד ובני ראובו עמכון נאַמַר משָה לְהוֹן אָם וִעְּבָרוּן

نكثقا: Eiticil لتنافدنا בְּאַרְעָא נאם לא נהבנו מזבנו הפכנו

בן נעביד: אַל אַשָּׁר דְבֶּר יְהְנָה אֶלֹ- לַמִּימִר יָה דִּמֹלֵיל יִיִ לְעַבְּדָר

ځ<u>ټل</u>اله: אַּבונגע אַבְסְלְעַלָּא מָהַבְּבָּא בּנוֹ לְאַבַהֹא בַּכְּלָהַן וֹהַהָּנִא וּשׁלֵא וֹהַכַּר מִוֹבוֹו בוֹבַם מַמָּא

לבני אַרְעָא סְחוֹר סְחוֹר: אַנְעָא לְמָרְוֹהָא בָּהְחִימִהָא رِدْرَرُ حُرْرِت ١ طَوُّبَ جَجُدٍ - بَارِيد جِاءَا طَهِم جَجِدٍ قِهَ

המבות ונת ערוער:

saith. the Lord to dattle, as my lord 27 man that is armed for war, before but thy servants will pass over, every

tribes of the children of Israel. heads of the fathers' houses of the Joshua the son of Nun, and to the 28 them to Eleazar the priest, and to So Moses gave charge concerning

Gilead for a possession; then ye shall give them the land of land shall be subdued before you, battle, before the LORD, and the Jordan, every man that is armed to 29 Reuben will pass with you over the children of Gad and the children of And Moses said unto them: 'If the

'.nssns) to possessions among you in the land 30 you armed, they shall have but if they will not pass over with

unto thy servants, so will we do. saying: 'As the Lord hath said 31 children of Reuben answered, And the children of Gad and the

Jordan. shall remain with us beyond the the possession of our inheritance LORD into the land of Canaan, and We will pass over armed before the

land round about. their borders, even the cities of the according to the cities thereof with of Og king of Bashan, the land, of the Amorites, and the kingdom Joseph, the kingdom of Sihon king half-tribe of Manasseh the son of children of Reuben, and unto the the children of Gad, and to the And Moses gave unto them, even to

Dibon, and Ataroth, and Aroer; And the children of Gad built

- (82) ויצו להם. כמו עליסס ועל מנאס מינה אלעור ויסושע. כמו (שמות יד, יד) ה' ילמס לכס:
- (22) ואחנו אחזח נחלחנו. כלומר בירינו וברשומנו מסי למוזם נמלמנו מעבר סוס:

it Nobah, after his own name. וְאֶת בְּנִתְּיִלְ וַיִּקְּבָּא לְוֹיִ נְבָּח וְיָתְ כָּפְּרָנָהָא יִקְּרָא לֹה נֹבָח and the villages thereof, and called וֹלְבַּע עַבְעַבְּ וּגְלַבָּע אָעַעַלוֹנִע וֹנְבַע אָזַגְ וּכִבַּהָ זֹע לַנִּע And Nobah went and took Kenath, ;;;∟: called them Havvoth-jair. אָת־חַוּמִיהָם וַיִּקְרָא אָמְהָן חַוָּּת בְּפָּרָנִיהוֹן וּקְרָא יָמְהוֹן כַפָּרָנִי 41 and took the villages thereof, and ַנְיְאָנִר בָּן־מְנַשָּׁה הַלְבְּוּ נִיּלְבָּר וָיָאִיר בַּר מְנַשָּׁה אָזַל וּכְבַשׁ וָת And Jair the son of Manasseh went dwelt therein. בּן־מִנְשָּׂה וַיִּשֶׁב בָּה: ** נְיּתֵּן מִשֶּׁה אָת־הַגּלְעָּׁד לְמָּכִיר וִיהַב מֹשֶּׁה וִיתַ גִּלְעָּד לְמָכִיר בּרִ מְנָשֶׁה וִיתֵיב בַּהּ Machir the son of Manasseh; and he And Moses gave Gilead unto בְּאֵמְרֵׁ, אָּמֶּרַ בַּּה: תַּאֶמְנְרִ אַמְּנִבְאָנִי נַּיּנְבְּמְ אָנִרְ נְבְּלְּמְרִ וְבַּבְּמִּנִיא וְמָבֵינִ יְתּ אֶמִנְבָאָנִ זְּבְּנִי: אֶמְנִבְאָנִ זְּבָּנִי: Amorites that were therein. took it, and dispossessed the 39 of Manasseh went to Gilead, and מפטיר וַנְגַבְנִ בֹּנָג מַבְּגוּ בַּלְ מַנְאָּנִי נַאָּזַבְנִ בַּנִג מַבְיוּ בַּב מַנָּאָנִי And the children of Machir the son בְּלֵנִי אֲמֶׁב בַּלְנִי the cities which they builded. آذكا لـ لألا 八流れて אָנוַ אָמֹנְנִי זֹנו אָמִנִינוּ עַבוֹנִיגּא בּבוּנִי: Sibmah; and gave their names unto هَمْنَا نَبْتِ هَٰحَمُّتِ نِكَادِرِ حَهُمُّتُا أ ⁸⁵ מְוּסַבָּׁת 38 names being changed—and וֹנִט לבו וֹנִט בֿמֹל מִמוּן מִפַּפּׁן ڶۿٚڮۦڟٙۿٙۮ خريزا and Mebo, and Baal-meon—their וֹאָּעַ אָּלְהַּגְאׁ וֹאָעַ לַבְוֹלֵוֹם: Kiriathaim; אָלְהֹּלְא וֹנִע עַבְּנִעִים: Heshbon, and Elealeh, and ⁴⁶ ולֹנוֹ בֹאוּבוֹן פֿוָוּ אַטַבוֹהָהָבוֹן וּלִנִּוֹ בַאִנבוֹ פֿוּן וֹט וֹהָפַוְוֹ וֹנִטַ And the children of Reuben built הבו מלה ויגוני האו: לַבוּנוֹ כָּבוּכָן וְעַמְבוּן בַּמֹאֵן: fortified cities, and folds for sheep. <u>וֹאֶטַ כָּּיִטַ וֹמִבְיבַ וֹאָטַ בַּינַטַ בַּבְוֹלַן וֹנִטַ כָּנִטַ וֹמָבַבַ וֹנִטַ כִּינַם בַבַּוֹ</u> and Beth-nimrah, and Beth-haran; and Jogbehah; " וֹאָים הַמְבֹע מֻוַבָּׁוֹ וֹאָים וֹלִזוֹר וֹלִים הַמָּבוֹע מָוַבָּוֹ וֹלִים הַלָּזוֹר and Atroth-shophan, and Jazer,

.znmmbT fo dt71 9dt The Haftarah is Jeremiah 1:1 - 2:3 on page 205. This Haftarah is always read the first Shabbat after

- וגדכום לפו: (35) ערי מבצר וגדרות צאן. זה סוף הפסוק מוסג על מחלת הענין ויצנו בני גד את הערים הללו להיות ערי מבלר
- שבמה. בנו שבמס וסיא שבם סאמורס למעלס (לעילג): שם עבודת אלילים שלהם ובני ראובן הסבו את שמות לשמות אחרים ווהו מוסבות שם נבו ובעל מעון מוסבות לשם אחר: – ואת (88) ואח גבו ואח בעל מעון מוסבח שם. נצו וצעל מעון שמום עבודה אליליס סס וסיו סאמורייס קוריס עריסס על
- (92) ויורש. כמכגומו ומכיך. שמיבמ כי"ש משמשם שמי מלוקום לשון יכושם ולשון סוכשה שסוה מיכוד ומיכוך:
- (וא) חותיהם. כפרניסון: ויקרא אחהן חות יאיר. לפי שלא סיו לו בנים קראם בשמו לוכרון:
- שמשמע מדרשו כמו לא. וממסני מס ידרוש בשמי מיבות סדומות לס (רות ב, יד) וילמר לס בועו (וכריס ס, יא) לבנות לס בית: (ב+) ויקרא לה גבה. לה מינו מפיק ה"מורמימי בימודו של רבי משה הדרשן לפי של מקיים לה שם זה לפיכך הומ רפה.

בְּיַר מֹשֶׁה וְאַבַּרְן: نَمُهُ، مَهُدُا مَمُدُاتِ كِمَثِهِنُهِ

נאַברן: びぶしふめ ドロギー אָבְּע מִסְׁמֵּׁנ בְּדֵּנְיֵנְיִמְּבְּאָבְ אַמֶּב אָבְנוֹ מִמְּלְדָּנִ בִּדָּנְ וַמְּבָאַבְ

hosts under the hand of Moses and out of the land of Egypt by their XXXIII of Israel, by which they went forth These are the stages of the children

מֹסְמֵיהֶם לְמִוְגַּאִנִים: לְמַסְמֵּיהָם עַּלְ־פָּי יְהְוָה וְאֵבֶּה לְמַשְּׁלְנִיהוֹן עַל מִימְרָא דַּייָ וּוֹכְשַׁב מָמֵּע אָטַ־מוֹצְאָיהָהַם וּכְּתַב מָמָּע וָת מַפְּקְנִיתוֹן

בַּמְׁנִי לְמִּנֵוֹ כַּלְ ַמִּגַּנִוֹם: עַפָּסָע יָבְּאָנ בְּנָרִיִּשְּׁבָּאַלְ בְּנָרַ حَلْبُهُم لَالْهُمُالِ נּ הְרָאשׁוֹן בַּחֲמִשְּׁה עַשְׂר יָוֹם קּרְמָּאָה בַּחֲמִישִׁהְ עַשְׂרָא יוֹמָא ばしなはむの בַּוֹנֵמ וּנמַלוּ

نْهُجْدَا مَمْخُدْدِيا خُمَفَكُدْدِيا:

לְמֵּנוֹ כֹּלְ עִׁמִּבְאַנִי לפטו לנו ומְבֹאָן לבות נקו מְּמְּׁנִוֹבְתַ לְיִנְרְהָאְ אַרְמָאָר מִבְּתַר פּּסְהָא מבגמפפ

نجאל היהָם עַּשָּׁה יְהנָה שְׁפְּמִים: עבי געוֹנִי בַּעִים בַּלְבַבְּלִיִר בִּעִוּן כִּלְ בּנּבְרָא יִבְּמֶהְנִיטִיוּן بظهٰ בנים מְשַבְּיִים אַנְ אַּמֶּב יִּמִצְּרָאִי מִשְּבָּבִין יִם צִּקְּמָב יִּמִצְּרָאִי מִשְבַּבִּין

آنآئاد خفت بالأبح:

וֹנְנְנֵוֹנִי בַּסְבָּעִי: ﴿ נَنْكُمُ خُدِّدُ نَشِلُكُمْ كَلَامُكُونَ فَنُمْكِ خُدْدُ نَشِلُكُمْ قِدَمُتُونَ

בּלַגָּע עַמָּגַבָּר:

ישָׁרוֹ בֶּדָם מִגְּדּוֹל: بياريا لا الأربية المراجدة المراجع المراجع المراجع المراجع المراجعة المراج ישרפל ביקער מָאַלְם וָיִּלְשֶׁב עַלְ־פָּי וּנְטָלוּ מֵאֵיקִם וְחָב עַל פּוֹם

דְבְּסְטֵר מַּדְבְּרָא:

these are their stages at their goings commandment of the Lord; and 2 stage by stage, by the And Moses wrote their goings forth,

Egyptians, high hand in the sight of all the children of Israel went out with a morrow after the passover the day of the first month; on the in the first month, on the fifteenth And they journeyed from Rameses

Lord executed judgments. first-born; upon their gods also the among them, even all their them that the Lord had smitten while the Egyptians were burying

pitched in Succoth. journeyed from Rameses, and And the children of Israel

the edge of the wilderness. and pitched in Etham, which is in And they journeyed from Succoth,

they pitched before Migdol. which is before Baal-zephon; and 7 and turned back unto Pihahiroth, And they journeyed from Etham,

(₽) ומצרים מקברים. ערודיס צמצלס: מונם כך סמסתום שמר לו כשל ישננו כשל סולרנו כשל מששם שם רששל וכו: ג. במדבר רבס) דרש בו דרשס אחרת משל למלך שסיס בנו מולס וסוליכו למקוס רחוק לרפאותו כיון שסיו חוזרין סתחיל אביו הארבעים נמלא שכל שמנה ושלשים שנה לא נסעו אלא עשרים מסעות. זה מיסודו של רבי משה הדרשן. ורבי מנחומא (מסעי וימנו ברחמה למדח שהוא במדבר פארן ועוד הולא משם ח' מסעות שהיו לאחר מיתת אהרן מהר ההר עד ערבות מואב בשנת - סמרגליס שנאמר (במדבר יב, מו) ואחר נסעו סעס מחלרום וגו' (שס יג, ב) שלח לך אנשיס וגו'. וכאן סוא אומר ויסעו מחלרום ושמים מסעות. לא מהם י"ד שכולם היו בשנה ראשונה קודם גוירה. משנסעו מרעמסס עד שבאו לרממה. שמשם נשמלמו במדבר לא מאמר שהיו נעים ומעולעלים ממשע למשע כל ארבעים שנה ולא הימה להם מנוחה. שהרי אין כאן אלא ארבעים (I) אלה מסעי. למה נכחפו המפעות הללו. להודיע מסדיו של מקום. שאף על פי שגור עליהם לעלעלם ולהניעם

אָטַׁם וֹגַּטַׁנוֹ בַּסָּבוֹע: ^{*} בְּתִּוְרְ־תַּיָּם תַמִּרְבָּגְרָה וַנְּּלְכֹּוּ בְגוֹ יַמָּא לְמַרְבְּרָא וַאָּזַלוּ ניסְעי מְפְּנֵי הַחְרִיה נַיִּעְבְרָי וּנְשַלְי מִן בֶּדָם חִירָהָא נַעָּבַרִי

בְּאֵיתְם וּשֶׁרוּ בְּמֶּרֶה: שְׁלְשֵׁׁם וֹמִים בְּמִּדְבָּר מִהְלִּהְ מִלְּהָא יוֹמִין בְּמַדְבָּרָא

Etham, and pitched in Marah. days' journey in the wilderness of wilderness; and they went three the midst of the sea into the Penchahiroth, and passed through And they journeyed from

نَمْخُمْنِهِ فَمُثَنِّهِ تَنْتُلالِمُّهُ: بَجُمُّرُتِ مُِنْاتِ مُمُيِّتِ مُنْاِلًا مُنْاتِ مُنْاتِ ניסְעוּ מְמְּרְה נִיָּבְאוּ אֵילִמָּה

ناۋا: لمنا لهخما يظزا بهدب ילאגלים קבי עשיי עבועין וּנְטַלוּ מִמְּרָה וַאֲחוֹ לְאֵילִים

they pitched there. threescore and ten palm-trees; and were twelve springs of water, and 9 and came unto Elim; and in Elim And they journeyed from Marah,

And they journeyed from Elim, and الإيارة يرياد الإيارة يرياد الإيارة يرياد ي

pitched by the Red Sea.

Sea, and pitched in the wilderness

And they journeyed from the Red

איי ניסְעִּי מִיִם סִיף נִיחַנִי בְּמִרְבַר הְנַשַּלִי מִיַּמָא דְסוּף וּשְׁרוֹ

במוברא דסיו:

wilderness of Sin, and pitched in And they journeyed from the

ttetu: adite_o.l

ttdlu: נייילי ונשלו משדקרא דסין ושרו Dophkah.

ניַסְעָּוֹ מִבְּפְּקְׁעֵר וֹנְחֲנִוּ בְּאֶּלְנְחֵי

וּנְטַלוּ מִדְפְּקְת וּשָׁרוֹ בְּצְּלוֹשׁ:

and pitched in Alush. And they journeyed from Dophkah,

خېلاي: נَنْكُمُد מֹאַבְנָהְ זֹיּנִוֹנִי בֹּנִשׁינִם נּנֹמַבְנִ מֹאַבְנָהִ נָּהָנוִ בֹנִבֹּנִנִם

خيشقر: מָּם מָנִם לְמִּם וֹלָא בַּוֹנִי טַפָּוֹ מִנָּא לְמַפָּא

drink. was no water for the people to 14 and pitched in Rephidim, where And they journeyed from Alush,

¿מָנֵל: בְּמָנִלם בְּמָנִל בְּמָנִלה בְּמָנִלה בְּמָנִלה בִּמְנִלה בִּינִים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיבְים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְיבִים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְיבּים בּיבְים בּיבְּים בּיבְּיבְים בּיבְּיבְים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְיבְיבּים בּיבְּיבּים בּיבְּיבְיבְּים בּיבְיבִים בּיבְּיבּים בּיבְּיבּים בּיבְּיבְיבְיבּים בּיבְּיבְיבְיבְּים בּיבְּיבְיבְיבְיבּים בּיבְיבּים בּיבְּיבְיבְיבּים בּיבְיבים בּיבּים בּיבְיבּים בּיבְיבּים בּיבְּיבּים בּיבּיבּים בּיבּיבְיבָּים בּיבּיבְיבים בּיבְיבים בּיבְיבים בּיבְּיבים בּיבּיבים בּיבּיבי

äLĠſĽſ¤ اجتاليا Rephidim, and pitched in the And they journeyed from

בְּמָרְבְּרָא דְּסִינְי:

And they journeyed from the wilderness of Sinai.

خَطَحُدُن يَانَهُمُّالِهِ:

לַלַבָרָי דַּמְשָּׁצָרִי: ַן:ַהַלַנַ וּנְטַּלוּ מִמַּדְבָּרָא דְּסִינָי וּשָׁרוֹ

Kibroth-hattaavah. wilderness of Sinai, and pitched in

בֿוֹבגרע: رَيْطُمُرُ مُؤْخُلُ لِي لِيَصَمُرُكِ إِيْلَارُو لِأَمْكِهِ مُؤْخُلُهُ لِمُمْمَّكُمْ بَهُلِهِ

בַּחַבֶּרות:

Kibroth-hattaavah, and pitched in And they journeyed from

Hazeroth.

⁸¹ [¡סֹמִּי מִשְׁבֵּרִע וֹיִשְׁלִי לְּיִשְׁמִי:

بذهجه は口袋にたれ

and pitched in Rithmah. And they journeyed from Hazeroth, in

פו וַיִּסְעוֹי

<u></u>#\\: نلاغة and pitched in Rimmon-perez. And they journeyed from Kithmah, التاليات التال

שנונים עם גחלי רחמים: (18) ויהגו ברחמה. על שם לשון הרע של מרגלים שנאמר (מהלים קכ, ד) מה יחן לך ומה יושיף לך לשון רמיה חלי גבור

0LI

Sε	ניסעי מעברנה ניהני בעצין גבר:	بېور؛ מעַקרוֹנָה יִשְׁרוֹ בְּעָצְיוֹן גָבֶר:	And they journeyed from Abronah, and pitched in Ezion-geber.	SE
1 ⁄8	ניִּסְשָּׁי מִיְּשְׁבְּתְּיִר וְיַּחֲנִי בְּשַּׁבְּרִנְּרִי:	ױָטַלױ מִיְּטְבְתַּה ױִשְׁרוֹ בְּעַבְרוֹנְה:	And they journeyed from Jorbah, and pitched in Abronah.	≯ €
55	ניַסְעָּוּ מֵחָוֹר הַגּּּדְגָּּגַ וֵיּחֲנָוּ בְּיְשְׁבֶּתְּה:	וּנְטַלוּ מַחוֹר גּּדְגָר וּשְׁרוֹ בְּיָטְבְתָּה:	And they journeyed from Hor-haggidgad, and pitched in Jotbah.	EE
78	בּנְרְבֶּר: בּנְּרְבְּרֵ:	ּנְרְנֶּב: נְנְּמֶּבְנְ מִבָּׁנִ, וֹמְּצִוֹ נְמִבוִ בַּׁטִנְר	And they journeyed from Bene-jaakan, and pitched in Hor-haggidgad.	35
18	ניסְטָּר מִמִּסָרָוֹת נִיּחָנָי בִּבְּנֵי ניסְטָּר:	ַנְּמְלֵנְ: נְנְּמָלְנִּ מְמִּנְסָרְנִעַ נְּמֶּרְנִ בָּבְנֵיֵ	And they journeyed from Moseroth, and pitched in Bene-jaakan.	ıξ
οξ	رزمع، يُرمَّعُمْدِيَ رِدْبَيْرٍ، چَمْمَرِاتِ،	ιζαζι απψαίζη ιψτί چαίοτίη:	And they journeyed from Hashmonah, and pitched in Mosetoth.	οξ
67	ניסְעָּי מִמְּהְקָה וְיַהְנִי בְּחַשְׁמִנֶּה:	ױָמַלױּ מִמִּהְקָה ױִשְׁרוֹ בְּחַשְׁמוֹנְה:	And they journeyed from Mithkah, and pitched in Hashmonah.	67
82	ניסטי מקנה גיהוי במקקה:	וּנְשַלוּ מִמְּרַת וּשְׁרוֹ בְּמִתְּקָת:	And they journeyed from Terah, and pitched in Mithkah.	82
Lτ	נּיִסְטְּנִּ מִמְּחָת וְיַנְחָנִי בְּּמָרָה:	וּנְטַלוּ מִמְּחַת וּשָׁרוֹ בְּתְרַח:	And they journeyed from Tahath, and pitched in Terah.	Ζτ
97	נּיִּסְׁמִּי מִמַּלִיבִילְיַע וֹנִּוֹדְוֹי בִּּעָדְיִםי:	بېرىرد: מְמַּקְתֵלִית װּשֶׁרוֹ בְּתְחַת:	And they journeyed from Makheloth, and pitched in Tahath.	97
ST	ترَوْمُ مِن لَـٰ لَـٰ لَـٰ تَـٰ تَـٰ لَـٰ فَمَكَٰ لَـٰ خُمْكُ لَـٰ خُمْكُ لَـٰ خُمْكُ لَـٰ خُمْكُ لَـٰ خُمْكُ	ױָטַלױ מֵחַרְדָה ױשָׁרוֹ בְּמַקְהֵלוֹת:	And they journeyed from Haradah, and pitched in Makheloth.	ST
† 7	ניסעי מָתַר־שָׁבֶּר וַיַּחָנִי בַּחַרְבֶּר:	בְּחַרְדְה: הְּמֶלְוּ מְשּוּרֶא דְּשְׁפֶּר וּשְׁרוֹ	And they journeyed from mount Shepher, and pitched in Haradah.	† 7
57	ַנִּסְעִּיּ מִקְּהֵלְתָּה וַיַּחֲנִיּ בְּהַר־ שֶׁפֶּר:	וּנְטַלוּ מִקְּהֵלְתָּה וּשְׁרוֹ בְּטוּרֶא יְישֶׁפֶר:	And they journeyed from Kehelah, and pitched in mount Shepher.	23
77	رَوْمُ، مُالِّهُ لِمَالِهُ فَظُلَاكُمُ لَا الْمُعْالِدُ فَظَلَاكُمُ لَا الْمُعْالِدُ فَظَلَاكُمُ لَا الْمُعْالِ	بېۋىرد يەرەب بەت جېرىزىد:	And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelah.	77
17	ניסשו מלקנה גיהנו ברפה:	וּנְשַּׁלוּ מִלְבְּנָה וּשָׁרוֹ בְּרְסָּה:	And they journeyed from Libnah, and pitched in Rissah.	17
07	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	بېوځ، ښەتا چەلا ئېدا چېچېد:	And they journeyed from Kimmon-perez, and pitched in Libnah.	07

למולבר או בוא פוה: ממהלן ליבו

למולנא וגון ניא ושם: נַנְעַבְיָּ וּנְשַׁבְיִ מִמְּבִּיוּן נַבָּר וּשָּׁבוִ

Kadesh. wilderness of Zin—the same is Ezion-geber, and pitched in the And they journeyed from

-dge of the land of Edom.

מֹצֵּבוֹ מֹבְנִם בּעַבַה עַעַבָּה עַעַבּה. בְאַרְבָּעִים לְאָגָאָר בְּנֵרִישְׂרָאֶלְ תַּמָּו בִּשְׁנָה אַרְבָּעִין לְמִפָּל « מַּלְ־פָּי יְהְוָה וְיָנְתְּה שָּׁטְּ בִּשְׁנָת שׁוֹרָא עַלְ מִימְרָא דִּייִ וּמִית يتُعِرُّ يُحِيدًا مَحَيًّا هِذَ-بَد بِهِرَد بَهِرْم خِيدًا چَيَدٍه جُدَنَد

בּקצַה אֶרֶץ אֶרִים:

جَهُلِر كِابَتِهِ:

ניְּשְׁׁמָּת עַבְּׁלֹּגִי, מָבְעַ הֹּנְעַ יִּשְׁמָת בִּנְגַּוֹאָע מַלְבֹּא בַּגַּנִע שְׁנְהַ בְּמֹתֻוֹ בְּהָר הָהֶר: (ס) נิงบันไ ธ์ไ_ล้ลิด เลิล์แอ เลิงบ โงบันไ ธน ฉิงบ เลิล์แน่ เบิร์บ

בּבֹא בֹנֹ נֹמֶבֹאֹכִ: إباه بس قور جهد المعابد بمن فهابه

בְצַלְמְלָנו: יי ניסעו מהר ئئا

ב+ וֹנֹםׁמֹנ מִגַּלְמְנְצִׁי וֹנִםׁמֹנ בֹּפּנּלְוֹ:

בְּגְּבָרִים בִּגְּבָוּלְ מִוְאֶב: ^{††} וּיִּסְעִּי מֵאָבְע וֹיַּחַנִּיּ בְּעָהֵן וּנְטַלוּ מֵאוֹבוֹת וּשָׁרוֹ בִּמְנָוֹת

לי נוֹטְמֹנ מִמֹנִים וֹנְטַׁמַ בַּבְּנֶל זֶּב:

بجزياب ٥٠ ניסמי מדיבן גד ויחור בעלמן יוטלי מדיבו גדישרי בעלמון

מּוֹבְא בֹּטִנְפָּג אַבְּעָׁא בַּאָבְנְם: עַנְיַסְעַּנִ מִפְּדֵעֵׁשׁ וַנִּחֲנִנִּ בְּחַרׁר חָהְר וּנְשַלֹּנִ מִרְקַם וּשְׁרוֹ בְּחוֹר

江ない砂袋に ĖŪL לנו וֹמְבַאָּב מָאַבְּלָא בַּמָּבִוֹם

ځټليٰږ:

שְּנִין כַּד מִיתֹ בְּהֹוֹר שוּרֶא:

يَخْتُمُا خُمْرِيْ، خُرْرُ نَهُلِهُمْ:

<u>וְיַבְוֹלֵנְ יּנְמַלְנִ מֵּנְרַ מִּירֶאַ יַּשְׁרוֹ</u>

בְּצַלְמִנְת:

ינְטַלוּ מִצַּקְמַנְה וּשָׁרוֹ בְּפּוּנוֹן:

וּנֹמַלוּ מִפּוּנוּן וּמָרוֹ בָּאוֹבוֹת:

נלסקנ ממלושא נאבן לביבון

מֹבֹבְאֵג בֹּטִבוּם מוָאָב:

Zalmonah, and pitched in Punon. And they journeyed from

Hor, and pitched in Zalmonah.

And they journeyed from mount

Lang of the children of Israel.

land of Canaan, heard of the Arad, who dwelt in the South in the

died in mount Hor.

first day of the month.

And the Canaanite, the king of

twenty and three years old when he

And Aaron was a hundred and

Egypt, in the fifth month, on the

Israel were come out of the land of

fortieth year after the children of

of the Lore, and died there, in the mount Hor at the commandment

And Aaron the priest went up into

and pitched in mount Hor, in the

And they journeyed from Kadesh,

and pitched in Oboth. And they journeyed from Punon,

And they journeyed from Oboth,

border of Moab. and pitched in Ije-abarim, in the

pitched in Dibon-gad. And they journeyed from Ijim, and

Almon-diblathaim. Dibon-gad, and pitched in And they journeyed from

(88) על פי ה׳. מלמד שמת בנשיקה (ב"ב יו, ה):

(04) וישמע הכגעני. כאן למדך שמימם אסרן היא השמועה שומחלקו ענני כצוד וכסצור שומנה רשוח להלחם בישראל

(44) בעיי העברים. לשון מרכות וגלים כמו (מיכה ה, ו) לעי השדה (ההלים עם, ה) שמו הם ירושלים לעיים:

<u></u>
خَرْنَانِهِ:

אָנוַ בּּלְ יִהְבֹּי וּנִישׁבׁרוּן זִנוּ בּלְ זִנִיבוּ אַבֹּהֹא بببريق ַהַּנְבְּנֵן אֶבְאֵבֶא בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי בְּנְעוֹי זְבְבְּלֵא לְאַבְתָא בִּכְּלָתוֹ: אֹלְנִים כֹּג אַשַּׁם מְבַּבֹנִים אָטַ לְטַוּן אַבֿוּ אַטוּן מַּבַּנוּן נִינ يَحْدِ جُرِ خُرْدُ نَشِلَجٌم لَجُمَلُكُ مَرْبِم مَن خُرْدُ نَشِلُجُمْ لَنَامَد ರ್ಷದ: (ממישי) מוֹאָב מַּלְ-יַרְבֵּן יְבִיחִוּ לֵאָמָר: דְמוֹאָב עַל יַרְדְנָא דִירִיחוֹ ניְדַבְּר יְהְוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבָּת ימַלֵּיל יְן עָם מֹשֶׁה בְּמֵישְׁרַיָּא מוֹאֶב: (ס) 下口(公口: ער אָבֶּלְ הַשְּׁמְיִם בְּעַרְבָּה עַרְ מֵיִשְׁר שְׁמִין בְּמִישְׁרִיָּא וּנְעַבְיּה מַּלְ_עַנְּבֶּלְ מִבָּנֵע עַנְשִׁמְע יִּשְׁרוּ מַלְ זָרְדְּגָא מִבָּית וְשִׁימוִע למֹנְלָט מוּאָב מֹל יַנְבַיוֹן יִבְיוֹן: למוחבוא במואד הל ורדנא ** נּיּסְׁמֹּנ מִבְבֹר. בַמֹּבְבַרִים וֹיּבְּבַוֹנִי נִיּמָבְנִ מִּמִנֵר. בַּמִּבְרָאֵּי נְאָבִי

^۲ וּיִּסְׁמִּי מִמּלְמָּן בּבַּלְעַׂיָּמִׁם יַהְּבוֹ יּנְסָּבִי מִמּלְמִּוּן בּבַלְעַיִם יִּשָּׁבוִ

ַ װְּעִרְ בְּׁלֶם דְּעָהִי אָּעַרְ הְאָרֶא וְיִהְבְּהָה וּהְהָרְבָּרְן יִהְ יְהְבָּי אַרִי אַרְיִּאַ הַּהְּהָהְהָהָהָם אָתַ הַאָּבֶּא וְיִהְבְּהָם וּהְתְּרָהוֹ יָהְ יְהָבִּי אַרְיִּאַ

לְבֶשֶׁת אָלֶב:

בְּמִנְהָם הַשְּׁמָיִרוּ:

בְּבַבוֹי הַמְּבַרִים לְפָּנָי נְבַוֹי

זליזי

תַּפַּׁכְעַם שַּׁאַבְּּגוּ וְאֵט כַּלְ- תַּעַּכְּעַנִוּן תַּבָּּגוּן וְיָט כָּלְ images, and demolish all their high בְּלְ־מַשְּׁבִּיּתְהַ וְאָנו בְּלְ־צֵּלְתֵּי בּיִח סְּיִּדְּתְּיוֹ וְיָה בְּלְ צֵּלְתֵּי stones, and destroy all their molten you, and destroy all their figured ין אַבְּגֹּלְ מִפְּנִיכְים וֹאָבּגַשְׂם אֵט מִן בֹּגַמִּכִוּן וֹטַבְּגוּן יִט בֹּלְ inhabitants of the land from before then ye shall drive out all the

over the Jordan into the land of or and say unto them: When ye pass

'Speak unto the children of Israel,

of Moab by the Jordan at

And the Lord spoke unto Moses in

Abel-shittim in the plains of Moab. 49 from Beth-jeshimoth even unto

in the plains of Moab by the Jordan

the mountains of Abarim, in front 47 Almon-diblathaim, and pitched in

48 mountains of Abarim, and pitched And they journeyed from the

And they journeyed from

And they pitched by the Jordan,

Canaan,

Jericho, saying:

at Jericho.

of Mebo.

the land to possess it. therein; for unto you have I given sa inhabitants of the land, and dwell And ye shall drive out the

(94) מביה הישמח עד אבל השטים. כאן למדך שיעור ממנס ישראל י"ב מיל. דאמר רבס בר בר מנס לדידי מזי לי ססוא

יָר אַרְשָׁא לְמֵירַת יָתַה:

בְּמִטְרוֹן הְשִׁיצִין:

(IB) כי אחם עברים אח הירדן וגרי והורשחם וגרי. ופלא כמס פעמיס הווסכו על כך אלא כך אמר לסס מעס כעאמס מתר לוכוי (עירובין נס, ב): אבל השטים. מישור של שמים אבל שמו:

(r, à. argead gras a, s): עוברים בירדן ביבשה על מנת כן מעברו. ואם לאו מים באין ושומפין אתכם וכן מלינו שאמר להם יהושע בעודם בירדן (סומה

(בב) והורשחם. וגרשמס: משכיחם. כמרגומו נים פגדמסון על שם שסיו ממככין את סקרקע ברלפת אבנים של שיש

לסשמחוות עליסס בפישומ ידיס ורגליס כדכתיב (ויקרא כו, א) ואבן משכית לא מחנו בארלכס לסשמחוות עליס: מסכחם.

٤٥: (EB) והורשחם את הארץ. וסורשמס אומס מיושביס ואז וישבמס בס מוכלו לסמקייס בס ואס לאו לא מוכלו לסמקייס כמכדומו ממכמטול:

בְּמִינֵי, בְּמְבְּנְאָ, בַּלְנָם לְבִוּ:

אַבְנוּגפֿם טַעַלָּנוֹעַנִּי שְׁמְּח תַּגּוֹרֶל לַוֹ יִהְיָה לְמַשָּׂוֹת אָטַ-זָּטְלְיִוּ אָלְ אָאָמֶּר יָהָא בְּוּ יִט אַטְסְנָטִּינִן לְדִּיפִּוּלְ בִּיִּעִ אָנו_וֹנִבֹלִנוּ וַלְמִתַּת
 +2
 לְמִמְשְׁפַׁחְמֵיכֶם
 לַרַב
 וֹטִילַנַעַלְשָּׁם אָטַ עַאָּבוּא בֹּנוִנְלָ וַעַּטַּסְׁנוּוּ זִּטַ אַבוֹמֹא בַּמַּבַבּא

יְשְׁבָים בָּה: אַנְבָּם הַּגְ_נִאָּבֹּגֹּא אָהָגר אַנִּם שונירו מהם לשכים בעיניבם דישִּיּצְרוּוֹ יי בַאָּבוֹן מִפְּנַיכֶם וַבְּיִבוֹיִ אַמָּבוֹר אַבְעָּא מוֹ בַּבְנִיכִוּן ואָם_לא תוֹרִישׁוּ

יי וֹבְיִנִי כֹּאֵמֶּב בְּמֵּינִי לְמָּמָנִי וֹיִבִי כִּמָא בְּיַמֶּיבִיה לְמָמֶבִר

עונאא וַיְרַבֶּר יְהְוְהְ אֶלְ־מֹשֶׁה לֵאמִר: יִמַלֵּיל יִיְ עָם מֹשֶׁה לְמֵימַר:

בּוֹ אָטַבּׁלוֹ וֹמְּבֹאֵכְ וֹאָמָנִים פּפּיג זֹט בּׁנִי וֹמְבֹאֵכְ וֹטִימִּנ

ڬ^{ڒؙڂ}ڬؚ۩ؙ؞ڷؙ٠ ترجَر حُرث جِدِية المُرا جِينَا جَرِيا جَعِبَاءِتِهِ عَلَيْهِ يَجِينَا בְּאָבֶוֹלְ כְּלְגַמוֹ וֹאֵנִי בִאַבְּלֹא אַמֶּב בְּכִּלְמוֹ בַּאְ אַבְּלָּאְ בְּטִינִפּּבְיִנִי אַכַּטְּם כּֿיַאַטֹּם בֿאַנם אַבַ לַבַּיוּ אַבִּי אַפּוּן מֹאַלַיוּ לַאַּבֹּמֹאַ

تالمُلك: يُجْدِرُ إِبْدَ مَكِيْدٍ نُصِيفَانِ يُعِيمِ نِدِيدٍ خُدِيا نَفِيهِ خَدِيمُهِ אַן עַלְּיִם וְהְנְיָה לְבָּם מִשְּרְבְּּרָא דְּצִין עַלְ מְחִימִי וְהְיְׁה לְבֶבֶם פְּאַנִי נְגָהֵר מִמְּדְבַּר וִיהֵי לְכוֹן רוּחַ דְּרוֹמָא

אחכם. כמרגומו:

אַבְהָהְהַלְּבִין הַהְסְנוּן: הַמָּן עַּדְבָּא דִּילִיה יָהֵי לִשָּׁבָמֵי שַּׁמְעָּיִם אַּטְסְנָהְהוֹן וְלִוְעֵּיִרִּי תַּוְעָּרִיוֹ שَلْكُهُ كِيْلَمِّنْكُ مِن كُولِيهِ مَوْلِيا يُن

אַבְעָא בְאַטוּן וָהְבָּין בַּהָ: משפונכון וימיקון לכון על خمتدثت لمخلاد تشذا تا خطخخدا بخمشائا אָט_,הֶבּ", וֹאִם לָא טֹטַנִברוּן זֹטַ זֹטַבר

לְעִוּן אַמְּבֵּיד לְכִוּן:

לְתְּחִוּמֶבְא:

But if ye will not drive out the the tribes of your fathers shall ye man, that shall be his; according to wheresoever the lot falleth to any shalt give the less inheritance; inheritance, and to the fewer thou more ye shall give the more

according to your families—to the

And ye shall inherit the land by lot

the land wherein ye dwell. sides, and they shall harass you in your eyes, and as pricks in your remain of them be as thorns in you, then shall those that ye let inhabitants of the land from before

do unto you. thought to do unto them, so will I And it shall come to pass, that as I

:Saring: $\Lambda IXXX$ And the LORD spoke unto Moses,

Canaan according to the borders for an inheritance, even the land of be the land that shall fall unto you into the land of Canaan, this shall and say unto them: When ye come 'Command the children of Israel,

Salt Sea eastward; border shall begin at the end of the side of Edom, and your south the wilderness of Zin close by the Thus your south side shall be from

משבון יולאי מלריס (ב"ב קיו, א). דבר אחר בשניס עשר גבולין כמנין סשבמיס: (+z) אל אשר יצא לו שמה. מקרא קלר סוא זה אל מקוס אשר ילא לו שמה הגורל לו יסיה: למטוח אבוחיכם. לפי

ַ מִסְּנְפֵּג נַמָּא בַּמִלְטַא לַבּנִמָא:

- שיכים: ורצגדינם. פומרים בו הפומרים לשון ממוכמ קולים המוככת המכם למגור ולכלוה המכם מהין יולה ובה: וצררו (פב) והיה אשר חוחירו מהם. יסיו לכס לרעס: לשכים בעיניכם. לימדות סמוקרות עיניכס מרגוס של ימדות
- ממר לו רמה מין בהם עוד כמ: מלוקה לשון נפילה. ומדרש אגדה אומר (מנמומא ד) על ידי שהפיל הקב"ה שריהם של עי אומות מן השמים וכפתן לפני משה גבולי רוחוחים סביב. לומר לך מן הגבולים הללו ולפנים המלוח נוהגוח: - חפור' לכם. על שם שנחחלקה בגורל נקראח (2) זאח הארץ אשר הפול לכם הרי. לפי שסרנס מנום נוסגום בארן ואין נוסגום במונס לארן סונרך לכמוב מנרני
- (E) והיה לכם פאח נגב. רום זרומים לשר מן המורם למערב: ממדבר צן. לשר לגל לדוס מסחלם מקלוע

אַבְר וְמְבָר מַצְּמְלִר: מפּניב לְפַבְיהָ בּּבְנִיהַ וֹנִגָּא שַׁגַּבְ בְבַפַם נָּגִּאָנִ וֹנִפָּנָס כְשָׁגָּב (כ׳ והיה)[ק׳ וְהְיוּן הְוֹצְאֹהְיוּ לְצִין וִיהוֹן שִפְּקְנוֹהִי שִּדְרוֹמֶא + לְתַּהְּכִּע הַלְּנִבִּים וְהָנָב בְּנִע לְתַּסְּלֵּנִא בַהַלְּנַבּוֹ וֹנִהְבַּר اززوح كرچم تربدنك جؤيد ريوبر جدار ومربع مهدانهم

מֹבְבְיִם וְבִוֹנִ עוַבְּאָטָנו בַּוֹּמָבִי י וְנְסָב תַּנְּבָנג מִמַּגַּמִוּן נַחְלָת

ניבוג ום: עַלּבוּלְ וּלְבָוּלְ אֶבְיוֹבְיוֹנִיתְ לְבֶם בַבָּא וּחָחוּמִיה בֵּין יְבִי לְכִוּן الإجراع إما ليثرب حرض ميره المحالات فيفرح المرازية

: ئائار: עַנְּם עַנְּאָל הְּמְאַנּ לֶבֶם תָּר יַמָּא עַבָּא הְּבְּנִנּוּן לְכוֹן לְחוֹר י ְ וָזֶה יִהְנֶה לְבֶּם גְּבָּוּל צְּפְּוֹן מִן־ וְדֵין יְהֵי לְכוֹן הְחוּם צִפּוּנְאִ מִן

אַבר וִיִּעְבַר לְעַּצְמִוּן:

הקדוקא äääal

מפּלוניבי לַנַמָּא: أدلالإ

ישוום מַמָּבֹא:

shall be your west border. have the Great Sea for a border; this And for the western border, ye shall shall be at the Sea.

Egypt, and the goings out thereof

from Azmon unto the Brook of

;nomzA of gnols ssaq

and the border shall turn about

shall go forth to Hazar-addar, and southward of Kadesh-barnea; and it

and the goings out thereof shall be

Akrabbim, and pass along to Zin; southward of the ascent of

and your border shall turn about

out your line unto mount Hor; 7 from the Great Sea ye shall mark And this shall be your north border:

סילך ויולא לחוץ יולא סמלר ועוקס ללד לפונו של עולס באלכסון למערב ועובר סמלר בדרומס של מעלס עקרביס נמלא מעלס (4) ונסב לכם הגבול מנגב למעלה עקרבים. כל מקוס שנאמר ונפג או ויצא מלמד שלא היה המנר שוה אלא מקצוע לפונים מערבים של מרך מומב נמלא שמרך כנען שבעבר סירדן למערב סיס מקצוע דרומים מזרחים שלס מלל מדוס: מואב ויבא ממוכח שמש לארץ מואב. וכבשו את ארץ שימוץ ועוג שהיתה בלפונה של ארץ מואב. וקרבו עד הירדן והוא כנגד יושבין במורחם של ארץ כנען וסירדן מפסיק ביניסס ווסו שנאמר ביפחח (שם יח) וילך במדבר ויסב אח ארץ אדוס ואח ארץ עד סופה ומשם הפכו פניהם ללפון עד שסבבו כל מלר מזרחי שלה לרחבה וכשכלו את מזרחה מלאו את ארך סיחון ועוג שהיו אדוס עד בואס לדרומה של ארץ מואב שנאמר (שופעים יא, יו) וגם אל מלך מואב שלח ולא אבה. והלכו כל דרומה של מואב ארך אדום ובקשו ממלך אדום שינימם לעבור דרך ארלו ולסכנם לארך ררך רחבה ולא רלה והולרכו לשבוב את כל דרומה של לס) מדבר סעמים לפי שסיו כמס אומום יושבום בלדו וסולכין אלל דרומס מן סמערב כלפי מזרח סמיד עד שבאו לדרומס של יושבי מבל סיס גוי כרמיס. ולא נמס אומו סדרך אלא סמיבן וסוציאס דרך דרומס אל סמדבר וסוא שקראו ימוקאל (ימוקאל ב, יג, יו) ולה נחס אלסים דרך ארץ פלשמים שסם יושבים על סים במערבה של ארץ כנען כענין שנאמר בפלשמים (לפניה ב, ה) . אם רלה המקום לקרב את כניסמם לארץ היה מעבירם את הנילום ללד לפון ובאין לארץ ישראל ולא עשה כן זוהו שנאמר (שמות מלרים לארך ישראל וארך אדום אללה ללד המורח וארך מואב אלל ארך אדום בסוף הדרום למורח וכשילאו ישראל ממלרים הימה. ונחל מלרים היה מהלך על פני כל ארן מלרים שנאמר (יהושע יג, ג) מן השיחור אשר על פני מלרים. ומפסיק בין ארן אדוס כולה וארן מואב כולה. ארן מלרים במקלוע דרומית מערבית שנאמר בפרשה זו מעלמון נחלה מלרים והיו תולאותיו דרומים מורחים של ארץ משעת המעות. כילד שלש ארלום יושבום בדרומה של ארץ ישראל זו אלל זו קלם ארץ מלרים וארץ

(a) והיו חיצאוחיו הימה. אל מלר סמערב שאין עוד גבול נגב מאריך ללד סמערב משם וסלאס:

סיס סגדול שסוח מלר מערבים של כל חרץ ישרחל. נמלח שנחל מלרים במקלוע מערבים דרומים:

(6) וגבול ים. ומלר מערבי מסו: והיה לכם הים הגדול. למלר: וגבול. סנסין שבמוך סיס אף סס מן סגבול

ללד לפון סימס מקדש ברנע עד עלמון ומשס וסלאס נמקלר סמלר ונסב ללד סדרוס ובא לו לנחל מלריס ומשס ללד סמערב אל מלרים. ולשון ונפג סאמור כאן לפי שכחג וילא חלר אדר שהחחיל להרחיג משעבר אח קדש ברנע ורוחג אוחה רלועה שגלעה חצר אדר. מתפשע המלר ומרחיב ללד לפון של עולס ונמשך עוד באלכפון למערב ובא לו לחלר אדר ומשס לעלמון ומשס לנחל עקרביס לפניס מן סמלר: ועבר צוה. אל לין כמו מלרימס: והיו הוצאותיו. קלומיו. בדרומס של קדש ברנע: ויצא

וסס ליים שקורין לינוול"ם (גימין ה, ל):

SZI

(ד) גבול צפון. מלר לפון: מן הים הגדול תחאו לכם הד ההד. שסים במקלוע לפונים מערבים. ורלשו משפיע

- וְהְיָהְ תּוֹבְאָת הַנְּבֶּלְ צְּדֶדְרָה:
- לכם ילניל צפון: עוָגֹאָטֿיִנְ עַבְּּיִר עִיבְּיִלְיִי עִפְּקְנִיהִי לִעַבִּר עִינְן בֵּין יְהַיִּ
- מְשַׁבֹּע מִגוֹן הָפַּמִע: י וֹעִיהְאַוּיְמָם לְכֶּם לְנִּבָּוּלְ מֻדְּהָּתְ וּהְכָּוְנוּוּן לְכִוּוֹ לְטָּחוּם פֹּדּוּמָא
- הַּבְ כַּמִּנְ וֹם בַּנְּבָה עַ עַבְּעָנִי: מַקַּבֶּם לְעָּיֵן וְיְרָר תַּנְּבְּל וּמְתָה מִפּּרַנַה לְעָּיִן וְיִירוֹת הְּחִיּמִא ַ וְיָרָד הַגְּּבָּלִ מִשְּׁפָּם הַרְבְלָה וִיֵּיחוֹת מִּחִיּמָא מִשִּׁפָם לְרִבְּלָה
- לְכֶּם בִּאָבֶּא לְנִבֹּלְמֵּיהַ סְבָּיב: תוּצְאַמָּיו יָם הַמָּּלַח זאָת מִהִינָה
- ប៉ែត្តែ ប្ផុំគឺបៈ ्रांत देत्वत देव्यंष्ट्रय तब्रग्नात שׁעְׁנָעַלְּנְ אָעִבְּעְ בַּׁנִגְבְיִלְ אָמֶבְ אַנְּבְי נְיִבְי בְּעִּבַּעְ בִּעָּבְי נִינִ בְּעִבּוּ וּנֹאָן מְאָט אָטַבּלוֹ, נֹאָבֹאָץ יפּפֿוּד מִאָּה יָט בָּנֵי יַאָּבָאָץ

- **4477**: חַמָּת וּיהוֹן מַפְּקְנוֹהִי דִּהְחוּמָא » מַהַר הַהָּר הְּהָאָּר לְבָא הַמָּה מִבּוֹר מּירָא הְּבָּוֹנֵין לְמָמֵי
- לכון טוום גפולא: نخيت نثن نهبط فسقع خنضبا نسبا
- מְשַׁגֵּר מֵינָן לְמֶּפָּם:
- ひいひが: נומסו מכן כול ום יונוסר
- שבי לכון אַרְעָא לְהָחוּמִהָא מפּלונִינו. לְנֹמֹא בַמֹלְנוֹא בַא أذكب لتقحدي لتعكيدك الكذاء ززربين فبسقع لإنكياء دربيا
- wear! אַט בַאָּבוֹא אַמָּב לָמִוּמִב בַּא אַבֹּמֹא בַּטַנַוֹסָרוּן

- shall be at Zedad; and the goings out of the border 8 a line unto the entrance to Hamath; from mount Hor ye shall mark out
- shall be your north border. thereof shall be at Hazar-enan; this out Siphron, and the goings out and the border shall go forth to
- 2pcbpsm; the east border from Hazar-enan to And ye shall mark out your line for
- eastward; slope of the sea of Chinnereth down, and shall strike upon the of Ain; and the border shall go Shepham to Riblah, on the east side and the border shall go down from
- thereof round about.' your land according to the borders shall be at the Salt Sea; this shall be L2 Jordan, and the goings out thereof and the border shall go down to the
- nine tribes, and to the half-tribe; hath commanded to give unto the inheritance by lot, which the Lord the land wherein ye shall receive children of Israel, saying: 'This is And Moses commanded the

- (9) והיו חוצאחיו חצר עינן. סול סיס פוף סמלר סלפוני. וומלאחלר עינן צמקלוע לפונים מורחים. ומשס וסחלויחס לסלן באלכסון יומר מן סרומב סראשון ולענין רומב סמדס סראשון קראו מוצאות ששס כלמס אומס מדס: כל מקוס שנאמר חוצאות הגבול או המצר כלה שם לגמרי ואינו עובר להלן כלל או משם מתפשט ומרחיב ויוצא לאחריו להמשיך (8) מהר ההר. מפבוומלכו אל מזר הלפון ללד המורמומפגעו בלבא מממ זו אנעוכיא: - חוצאות הגבול. קופי הגבול. חחאו. לשון סיבה כמו (ד"ה־ב יב, יא) אל מא הרלים (ימוקאל מ, י) ומאי השער היליע שקורין אפנדי"ן שהוא מוסב ומשופע: ונכנס לפוך הים ויש מרוחב הים לפנים הימנו וחולה הימנו (שם): - חחאו. משפעו לכם לנטוח ממערב ללפון אל הר ההר:
- לכם אל מלר המזרחי:
- (II) מקדם לעין. שם מקים יסמלר סילך במזרחי נמלח סעין לפנים מן סמלר ימארץ ישראל סיא: יירד הגבול. כל (OI) והחאריחם. לשון ספנס ונעיס כמו ממחו: שפנוה. צמלר סמורחי ומשם סרבלם:
- סמלם שממנו סממלם מלר מקלוע דרומים מורמים סרי קובבם אומס לארבע רומומיס: כנען כנגד יס כנרת ומושך לצד מזרחס של ארך ישראל כנגד יס כנרת עד שנופל ביס סמלת ומשס כלה הגבול בתוצאותיו אל יס וסגבול במורח ים כנרם ומשם יורד אל סירדן וסירדן מושך ובא מן סלפון לדרום באלכפון נומס ללד מורח וממקרב ללד ארך שסגבול סולך מלפון לדכוס סוא יוכד וסולך: ומחה על כחף. עבר: ים כנרח קדמה. שיסאיס כנכת מוך לגבול במערב

לַלִינוֹ נְעַבְלִים: לְבֵּית אֲבֹתָם וַחַצִּי מִפָּת מִנַשָּׁת ⁺¹ לְבֵנת אֲבֹהְם וּטִמָּה בְּנֵי־הַגָּּדִי רֵ^{אַנּבַן} בַּי לְקְחְוּ מַמָּה בְנֵי הַראּוּבֵנִי צָּרֵי קּבִּילִוּ שָׁבְטָא וּרְבָּנִי

بَ ثِرْنَهُد كِجُدِد هِنُوٰزَيْدِياً: <u>¥</u>ççç∟il بقذرين ڂڐ؞ٮ ÄĊĊĊĿĹ

received, their inheritance; the half-tribe of Manasseh have fathers' houses, have received, and children of Gad according to their houses, and the tribe of the Reuben according to their fathers' for the tribe of the children of

בַּרְעָה מִיְרֶהָה: (פּ) זְּטַׁלְטָּם מִמֹּבֶּר לֵינָבְוֹ נְבַטְוִ

מַבְנָהַא: ¿ı̃LĿť₩ ĿıLı∐ļ **ユアバログ** לבולו אַוֹסְנַתְוֹן מִמְבָרָא שְׁנֵי ְ חַמַּשְׁוֹת וַחַצֵּי הַמַּשְּׂה לְקְחַוּ מְּבִין שְׁבְּשִׁיוֹ וּפַּלְגוּת שִׁבְּשָׂא

eastward, toward the sun-rising. beyond the Jordan at Jericho 15 have received their inheritance the two tribes and the half-tribe

^{ימי}, וַיְדַבֶּר יְהְוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמִר: וּמַלֵּיל יִיְ עִם מֹשֶׁה לְמֵימַר: 45,00

אַבְּגוֹ אֲמֶבִינִ מִּיבְבוֹא בַּוֹטְסָנוּוֹ

ויהושע בר נון:

Joshua the son of Mun. land for you: Eleazar the priest, and 17 that shall take possession of the These are the names of the men

And the Lorp spoke unto Moses,

עכבו ויהושע בו־ניו: ינְחַלְנִּ לְכֵּם אַטַרַבְּאַבֶּא אָלְמָּזִר לְכִוֹן זָט אַבְמָּא אָלְמָּזָר כִּבִּיּנִא אַכֶּע הְּטְנִית הָאֵנְשִׁים אַשֶּר־

שֹבְבְּרוּן לְאַהְסְנָא יָה אַרְעָּא: $_{
m si}$ (táin $\dot{
m g}$ ật táin $\dot{
m g}$ ật đã $\dot{
m g}$ i tiện the $\dot{
m g}$

every tribe, to take possession of the And ye shall take one prince of

יְהוּדְה בְּלֵב בֶּן־יִפְּנֶה: י וֹאַבְּע הֻמַּנְע בַּאַנְאַנִם לְמַמָּע וֹאָבִוּן הַמְּטִבע וּוּבְרַנִּא לְאַבְּטִּא שׁלְטִוּ לְנְעָלְ אָנַרַעָּאָבָאֹ:

דיהודה קלב בַר יְפָנָה:

the son of Jephunneh. 19 men: of the tribe of Judah, Caleb And these are the names of the

·· نَامِوَ لِ خُرْدُ فِي فِي الْمُصِيعُ فِي الْمُخْمِّعُ لِي لِمُثَالِمُولِةِ فِي الْمُعْلِقِةِ فِي الْمُعْلِقِ

Ammihud. Simeon, Shemuel the son of And of the tribe of the children of

يتزرابا:

לַמִּמָּע בֹּוֹלְטָּן אֵבְוּנִע פֿן בְְמִבֹּמֹא בַבֹּוֹנְטֵּו אֵבְינִע פֿר בַר עַמִּיהוּד:

the son of Chislon. Of the tribe of Benjamin, Elidad

יי וּלְמַמָּׁע בֹּנִגְיַנוֹ וֹמְאַ בַּׁעֹּג בּוֹן וּלְמָבֹּמֹא צַבֹּנִג בַּוֹ נַבָּא בַּעֹּג خفظيل:

قد ئلاخ،:

خفربا:

.ilgol Dan a prince, Bukki the son of And of the tribe of the children of

ئلاڭر:

נְשָׂיא חַנִיאָל בֶּן־אֵפְּר:

ענשֶּׁע בַבָּא טַנִּיאָל בַּר אָפוּד: בּ לְבְּנֵוּ יוֹסְׁנֵ לְמִמֹּע בְּנֵי עִנֹאָם לְבִּנִּי יוֹסָנַ לְמִבָּמֹא צַבְנִי

prince, Hanniel the son of Ephod; tribe of the children of Manasseh a Of the children of Joseph: of the

- ולפון לשמאל: (פו) קדמה מזרחה. אל פני סעולם שסם במורח שרוח מורחים קרוים פנים ומערבים קרוים אחר לפיכך דרום לימין
- לו לכמוב ינחילו לכס ינחלו משמע שהם נוחלים לכס בשבילכם ובמקומכם כמו (שמוח יד, יד) ה' ילחם לכם: . אחד ואחד חלק סגון. ומס שסס עושין יסיס עצוי כאלו עשאוס שלוחיס. ולא יחכן לפרש לכס זס ככל לכס שבמקרא שאס כן סיס (17) אשר ינחלו לכם. בשבילכס כל נשיא ונשיא אפוערופוס לשבמו ומחלק נחלם השבט למשפחים ולגבריס ובורר לכל

לְלְוֹנִם מִפּֿגִר עַהַּגַרְ וֹעֲוּהֵּע אָבֶנְ מִכּוִטִירְ לַבְּעָא וּלְבָבָא אָבָנִ shall be from the wall of the city 4. which ye shall give unto the Levites, بضائلهم كمناه المنات المنات المنات المنات المرات المنات المرات المنات المرات المنات المرات المنات ا And the open land about the cities, וֹלְבַבְׁהָשׁם וּלְכִּלְ עַוֹּטֶׁם: ילְמַנְיָנְרִיוֹן יּלְכִּלְ חֵינִהְהַיִּוֹן: substance, and for all their beasts. be for their cattle, and for their بظائلة. ثِنَا ذِكُثُمُنُ مِنَا لِمُنَا ذِكُمُ اللَّهُ اللّ 3 dwell in; and their open land shall And the cities shall they have to نفلاد حَجُنات: unto the Levites. סְטִבְנִיבוּוְ מִטְנִוּן לְבֻינִאָּי: round about the cities shall ye give بظائبه كَمْدُر فَدَرَتَيْتِ كَانِيا خُمْنَد لَدُنْ خُكَالِيْهِ cities to dwell in; and open land ي מֹנּשׁלֵע אַשְׁנִּעִּים מַבַּינִם לָמִּבִשׁ לַבְּנִאָּנ מַאַּשַׁסֹנַע אַשְׁבַּעַעוּן the inheritance of their possession that they give unto the Levites of هَرِ هُن خُرْرُ نَمُلُهُمْ إِنْكُالُا مَكِٰلِنِهِ فَقَلَدُ ثَن خُرْرُ نَمُلُهُمْ أَنْكُلالًا Command the children of Israel, خَقِرهَد: מוּאָב מַּלְ־יַרְהָן יְבִחָוֹ לֵאִמְר: Jericho, saying: המואָב עַל יַרְהְנָא הִירִיחוֹ the plains of Moab by the Jordan at ממישי נוְרַבָּר וְהְנְּה אָל־מֹשֶׁה בְּעַרְבָה וּטִבּׂיל וִיְ עָם מֹשֶׁה בְּמֵישְׁרִיְּא ΛXXX And the Lord spoke unto Moses in Israel in the land of Canaan.' خُدْر نَمْلُكُمْ خُكْلًا خُدْمًا: (פ) خَدْر نَمْلُكُمْ خُمْلُمُهُ لَحُدُمًا: inheritance unto the children of 29 commanded to divide the وم אُבֶה אַשֶׁר צְּנָה יְהֹנְה לְנַתַל אָתַ אִלֵּין דְּפַּמִיד יָיָ לְאַחְסָנָא יָת These are they whom the Lord قِتِلِيْكُمْ چِاتِونِيَانِي: .budimmA to פְּדַרְאֶלְ בַּר עַמִּיהוּד: Naphtali a prince, Pedahel the son ⁸² יִלְמַמָּע בְּנֵי וְלַמַּמַע לֹמִגא וּלְמִּבֹמֹא צַבֹּנוֹ וֹפַּטַּלְוּ נַבֹּא And of the tribe of the children of چ١-١٩٢٩: Shelomi. אַַרִיהוּד בַּר שָׁלוֹמִי: Asher a prince, Ahihud the son of ע וּלְתַּמְּעׁ בְּנִי אָמְע נְמִיא אָטִיהְיוּר וּלְמִּבְטָא דִּבְנִי אָמֶר רַבָּא And of the tribe of the children of פּלְמִוּאֵלְ בָּוֹרַעַּוּוֹי פּלְמִגאָלְ פֿר מַּגּוֹ: Issachar a prince, Paltiel the son of ⁹² ילְמַמָּנִי בְּנֵיִיִּמְּמִבְּרִ לֹמִּגְא וּלְמִּבֹמֹא צַבְנוּ וֹמִּמִכֹּר נַבֹּא And of the tribe of the children of X4. kāl tlaltl: son of Parnach. الأذرية فالقد فالثك Zebulun a prince, Eli-zaphan the ⁵² יקממַר בְּנִי־וְבּיּקֻוֹ לֹמִּגְא וּלְמִּבֹמֹא צַבְרָנִ זְבִוּכְוּן בַבֹּא And of the tribe of the children of למנאל בָּן־שִׁפְּטֶּוֹ: למואל בר שִׁפְּטָּן: of Shiphtan. Ephraim a prince, Kemuel the son ÷ וּלְמַמָּה בְּנֵי־אֶפְּרָיִם לַמְּוֹא וּלְמִּבֹמֹא גַבֹּנוֹ אָפַבוֹם בַבֹּא and of the tribe of the children of

(+) אלף אמה סביב. ואחריו הוא אומר אלפים באמה הא כילד אלפים הוא נותן להם סביב ומהם אלף הפנימים למגרש

(2) ומגרש. ריום מקום חלק חוץ לעיר סביב לסיוח לנוי לעיר ואין רשאין לבנוח שם ביח ולא לנמוע כרס ולא לורוע זריעה

צַמְין סְחוֹר סְחוֹר:

round about.

and outward a thousand cubits

(ε) ולכל חיחם. (כ((נדריס פֹּמֹ, מ)):

(92) לנחל אח בני ישראל. שהם ינחילו חומה להם למחלקוחיה:

(accyl (l, l):

אַמֶּה סְבֶּיב:

ختفا كمبخة لانكمبح تغفه

מוזכוטא ובולו לכון ווגרום

ושׁנֹמנון לַכוּן שַבוּוּן שַבוּיוּ

بتبودبا

نَشِلُمُح مَا عَيْنِيْ يَعَمِينًا بِمَا

אַבְבְּמִגן וֹטַמִּנִי פַבְוּגן זִטְבֵין

لنائاتنا

בטטוון למגבע לספו לסולא

וֹנִי בְּנִוֹא בִּיטִׁנוּן לְבָּוֹאִ

ائت تابتريرا:

نتكتر ككنرا:

ألأذيا

انتارا

יַרְרָּנְאַ לְאַרְעָאַ דִּכְּנָעוֹ:

(II) והקריחם. מין הקריים אלא לצון הומנה וכן הוא אומר (בראצים כו, כ) כי הקרה ה' אלהיך לפני (מפרי קנע): והחילונים לשדוח וכרמים (עירובין כא. קומה כו, ב):

בַּמֶּבוּ:

אַבְנִים בּׁנְ אַנִּיִּם מְבַבְנִים אָנַב בְנַנִוּן אָבַּוּ אַנוּוּ מָּבְנַנוּן זִּנִי

لَـقـر هُمـ خُدْرُ نَشِلُهُم لَهُمَالُكُ مَمْرِم مَن خَدْر نَشِلَهُم لَنَامَكِ

عَّمْ اِبْرِيْدِ بِمَالِمَ هِا كَانِيْ الْهُرُاتِ: الْوَجْرَا بِهِ فَاقْلِمَ الْمُوْتِيَاتِ:

וְחָעֵּיר בַּמְּוֶך זָה יִהְיָה לָהָם נאָט פֿאַט גַפָּוֹן אַלְפָּוֹם בַּאַמָּר 世が登上 ימַדהֶם מָחִיץ څږږ ジロー

ֶּ אֲׁעַ הָּהָ הֹבֹּי עַמִּלֵלֶה אֲהָּוֹע נאַט בּלְנִיִם אַמֻּב טַטַּנּנְ כַלְנִיָּם

שׁטַּׁנִי אַבְבֹּהִים יִהְטַּיִם הִיב:

ל בְּלְ הַמְּלִינִם אַמֶּר הִּמְּרִים בְּלְיִנְּם בְּלִ קְרְוִּנִּא דְּהִחְּנִיוּן לְלֵיִנְאֵי

﴿ إِذَا إِنَّا اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَّا اللَّا اللَّالِي اللّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللَّالِمُلَّا اللَّلَّا اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّا الللَّا الللَّا الللَّا الل לְנְיִלְעוּ אָהָוֹר וֹלְיִלְנִי וִינִוֹ מִמְּנִינִי ומאָט עַמְּאָם שַּׁמְאָנִם אָנָהַ כַּבּּוֹ s בְּנִירִישְׁרְאֶל מֵאָלו הָרַדְ תַּלְבָּנִי

בעה מבה נפש בשְּנֵה:

עַיַּרְבֵּוֹ צָּרְצְּהַ בְּנָעוֹ:

משלקם שביוולי לכֶּים וֹלָס שִּׁמִּׁים

וֹבְּלְבִוֹם אַמֶּבְ טַשְּׁנִין מָאָבוֹיַנִע וֹלַבְנִיֹא בַּטַטְּוּוּן מָאָבוֹבַע בָּנִג

<u>וֹאָטַ מִלְּרַהְּוֹשׁוֹ</u> אַנְבָּעִים וּשְׁמִנְיִר עִיִּר אָנְהָוֹן

مَمِنَا خِرْهِ שُوْلًا بَالَّذِينَ الْإِكَانِيْكِ

מְנְרַמֵּי בַּבְּרִים: וְאָת־פְּאַת־נָםוּ אַלְפָּנִם בָּאַמָּד וֹאָט_פֿאַט_נוֹר אַלַפּוֹם כֿאַמָּע , פְּצִּתְ־קֵּדְעָה

ظلٰۃ: الله: במגיע ביו יהי להוו ניהי שבון אַלְפוּו אַמִּוּן וֹפֹרְטִאַ אַלְפֹּגוֹ אַמִּגוֹ וֹנִטַ בוּנִם אַפּוּנֹאַ אַמּגו וֹנִע בוּטַ מַהַּבְּא שַּׁבֵּגו ונת רוח דַרוֹמָא מָבֵין אַלְפָּין

בוּטַ לַצוּמָא טַּבוּגוֹ אַּלָפָּגוֹ אַמָּגוֹ נטמהשוו מפּבא לַפֿוּטֹא יִני

cubits, and for the south side two city for the east side two thousand And ye shall measure without the

unto the Levites, they shall be the And the cities which ye shall give

give forty and two cities. thither; and beside them ye shall give for the manslayer to flee six cities of refuge, which ye shall

shall be to them the open land

the city being in the midst. This

the north side two thousand cubits,

side two thousand cubits, and for

thousand cubits, and for the west

about the cities.

open land about them. cities: them shall ye give with the 7 the Levites shall be forty and eight All the cities which ye shall give to

it inheriteth shall give of its cities according to its inheritance which few ye shall take few; each tribe ye shall take many, and from the 8 children of Israel, from the many shall give of the possession of the And concerning the cities which ye

unto the Levites.'

:Saring: And the Lord spoke unto Moses,

Canaan, over the Jordan into the land of 10 and say unto them: When ye pass Speak unto the children of Israel,

through error may flee thither. manslayer that killeth any person и be cities of refuge for you, that the then ye shall appoint you cities to

OEL CULCL - ELWR COU' - VXXX stadmuN

مَٰ مُلِدُرٍ ذِ خُرْدُ لِنَمْدُكِ ذِ فِي مُؤْمِ: מיאָל וֹלְאִ וֹמוּעִ עַרִבָּעַ מַּגַ_ וֹבֹוִי לַכִּפֹם בַּמֹבַנִים לַמִּלַלָּמ

מַלַלְּמ שַּׁבְּיֵנְיִנְ לַכֶּם: וֹבְמֹבוֹים אַמֶּבוֹ שִׁשְׂנִי מִמְבַמֹבוֹ וֹלֵבוֹוֹא בַּטִשְׁנוּן מִּיִנוּ לַבוֹוּ

: ١٤٠٠ أيانا ששלו באבל בלגו גב. משלם אַתו שְׁלַשׁ הַעְּרִים הִהְנוֹ מִעָּבֶר

מַכַּעַ־נָפָשׁ בִּשְּׁגָּרִי: בּתוֹכָם שַּׁבַיוֹנִי שָּׁמָ_עַגַּנִים לְבֹנוֹ וֹמְבֹאָל וֹלַנִיה וֹלַשׁוָמָּדְ

רצַיַן הָוּאַ מָוֹת יוּמָת הַרֹצֵּחַ: י וֹאָם_פֹלְלֵּ, כַּבְׁוֹלָ וְ טִבָּבוּ וֹנְמִעַ

ַבַבְּבַי: ואָם בְּאָבֶן יִדְ אֲשֶׁר־יִמִּת בָּה הְבְּהְנִינְתְת רֹצֵחְ הָוּא מָוֹת יוּטָת

다디볶다: הקָּהוּ וַיָּמְת רֹצֵיחַ הָוּא מָוֹת יוּטָת אָן בֹכַלְ, מֹּאֹ_נֹעְ אַׁמִּבַנְינִי בֹּוָ

> \$\\\!\!\!\!\! מַר דִיקוּם בְּוֹשְׁאַ מלאגק במא נלא נמוט למולא iiùiil ¿cil dLiix ¿miitx

מְּנִלְבִּוּלֵא וֹבִּוֹלֵן לְכִּוּן:

שיוְבוּקא יִהְוְיָן: שטוון באבלא בכלמן טבוי לַנְבְּבַּׁבְּאַ וֹנִים שַׁלְנִי עַבְּנִוֹּאַ וֹט טַבְט צוֹבוֹג טַטַּוּנוֹ מָמִבָּבָא

נפֹמָא בֹמָלוּ: למהבע לשמו כל ביקשור מָנִע עַבְוֹגֹא עַאָּבָוּן לָמָּוֹבֹּא ילַטוַטֿבּוֹא בַּנוּנינוּן וֹנִיוֹנוֹ نَشُلَّٰكُمْ نَكْرُدُبُلَدُهُ

וטטמולא: נַסְטְלֵא הוא אָהָקְשָׁ בְּלָאֵן בְּבַבוֹנִק מָטַנִי,

וטפהיל קטולא: וַמַּמְלָא בוּא אָטַלַמָּלָא דהיא כִמסַת דִּימוּת בַּה מִחָהִי נאם באבוא במטוסבא בנר

אַטַבּטְמָלְאִ וֹטַבְּטְמִגַלְאִי מְחָהִי וְקַמְּלֵיה קַמוֹלָא הוּא דְּהוּא בְּמִפַּת דִּימוּת בֵּיה או בְּמָאן דְאָנע דִּמְהָוָנָסִיב בַּיַד

> .inəmgbuj before the congregation for manslayer die not, until he stand refuge from the avenger, that the And the cities shall be unto you for

give, there shall be for you six cities And as to the cities which ye shall

cities of refuge. in the land of Canaan; they shall be 14 Jordan, and three cities shall ye give Ye shall give three cities beyond the

may flee thither. killeth any person through error be for refuge, that every one that among them, shall these six cities the stranger and for the settler For the children of Israel, and for

surely be put to death. he is a murderer; the murderer shall to instrument of iron, so that he died, But if he smote him with an

the murderer shall surely be put to die, and he died, he is a murderer; in the hand, whereby a man may And if he smote him with a stone

be put to death. murderer; the murderer shall surely man may die, and he died, he is a 18 of wood in the hand, whereby a Or if he smote him with a weapon

- (21) מגאל. מפני גואל סדס שסוא קרוב לנרלח (מכוח יב, א):
- (EI) שש ערי מקלש. מגיד שאף על פי שהבדיל משה בחייו ג' ערים בעבר הירדן (דברים ד, מא) לא היו קולעוח עד
- משום דבגלעד נפישי רולמים דכמיב (סושע ו, מ) גלעד קרימ פועלי און עקובה מדם (מכומ שם): (41) אח שלש הערים וגר. אף על פי שבארן כנען ע' שבמיס וכאן אינן אלא שניס וחלי השוה מנין ערי מקלע שלהס שנבחרו שלש שנתן יסושע בחרך כנען (מכוח מ, ב. מפרי):
- שכמוב מדבר סרי סוא אומר למעס או בכל אבן אשר ימוח בה בלא ראוח וגו' למד על סאמורים למעלה שבהירג במזיד הכמוב שקב"ס שסברול ממים בכל שסיח אפילו מחע לפיכך לא נחנס בו חרכם שיעור לכחוב בו אשר ימוח בו ואס חאמר בסורג בשוגג שיסא בו שיעור כדי לסמים שנאמר בכולם אשר ימום בו דמסרגמינן דסיא כמסם דימום בס מוץ מן סברול שגלוי וידוע לפני (16) ואם בכלי ברול הכהו. אין וה מדבר בסירג בשוגג הסמוך לו אלה בסירג במויד ובה ללמד שהסירג בכל דבר לריך
- ימ) וסכס איש את רעסו באבן ולא נמן בס שיעור יכול כל שסוא לכך נאמר אשר ימות בס (ספרי קם): (עב) באבן יד. שיש גס מלא יד (פפרי קפ): אשר ימות בה. שיש גס שיעור לסמית כתרגומו לפי שואתר (שמות כא, מדבר (ספרי קס. סנהדרין עו, ב):

בְּבַּלְמִוַבְוֹ עִיּאַ לְמִעֵּינִי:

הְשְׁלֵיךְ עְּלֶיוֹ בִּצְּרְיָה וַיְּמְתֹּי

בְפַּלְמָן_בָו: גאַל הַדְּם יָמֶית אָת־הָרֹצֶחַ י¹² מְוֹת־יִּמָת הַשַּּבֶּה רֹצֵּחַ הָוּא אַן בְאֵיבֶּה הִכָּהוּ בְיָּדוֹ וַיָּמֹת

אוֹ הְשֶׁלֵיף עְּלְיִוּ בְּלְ־בְּלִי בְּלְאַ אוֹ רְעָאַ עַלְוֹהִי כְּלְ מָאוֹ בְּלָא الْمُعَا خُطُّهُمْ خُرِمٌ مِّنكُكِ لِللَّهُمُ لَامُعُ خَلَامًا خُرُمُ لَأَحْدَا لَـٰكُنُا

בְּבְּעַר: בְּלֵא רְאִוֹת וַיַּפֵּל עָלֶיו וַיִּמָת דִּימִּת בַּה בְּלָא חָזֵי וּרְטָא וְהְוּא לֹא־אַנֵבַ לֹוּ וְלָא מְבַקִּשׁ עֵלְוֹהִי וּמִית וְהוּא לָא שָׁנֵי לֵיה אַן בֿבֿעַאָבוֹ אַמָּבוֹנֹמוּנוּ בַּּעַ אוּ בַּבָּע אַבָּנָא בַּנִיא בַּמִסַנוּ

لِيُحْلِ: يدًا بِهُم يَنْكُ مَنْ يَامِهُ فَمُنَا يُعْدَمُ لَيْمُ مَمْ لِيَنْهُ يَعْمُرًا: ן יְשְׁפְּטֵּרִ הֲעֵבְה בֵּין הַפַּבֶּה וְיִדִינוּן בְּנִשְׁהָא בֵּין מְחָיָא וּבֵין יִי

אַמֶּר מְשָׁה אָתְוּ בְּשָּׁמֶן תַּקְּדָּשׁי וְיָשֶׁב בָּה עַּד־מוֹת הַכּהֵוֹ הַנְּדֹל هُج_شِر بَاكِرُمُ! هُمُل_ئِن مُهْلِ

> דינא הוא וקטלניה: למולא פֿר אָטִחַיִּיב לִיה מִן נְאָרל דְּמָא הוּא יִקְטוֹל יָת

הֿקוני, בֹּכֹמוֹא וֹפֿמֹקיני: אָר וְאָם בַּשְּׁנְאָר דְּחָהָי אַן בַמָא

יקטיל יה קטילא פר אַתְחַיַיב מַבְוֹא לַמוּלָא בוא נָאָיל דְּטָא וֹפֿמֹבִישׁ אִטֹפֿמֹבֹא וֹטִפֿמּיבִ בֹּגַלְכוּ מִּטַוֹנִ, כֹּגַנִינִי

בְּעַן בֻיה:

וֹלְא שַׁבַת בֹּהִשְׁנִינִי:

בימוּת כְּהָנָא רַבָּא דְּרַבִּי יָמִיה בּהְבַע בַשַּׁמוֹ וֹנִשִּׁיב בַּה עַר בְּנְשְׁמָא לְקְרְיֵת שֵׁיוָבוּתִיה מנד גאיל דְּשָׁא וְיָהִיבוּן יָהַיה וְהִצְּילוּ הָעֵבְׁה אָת־הָרֹצֵה מיַד וִישִּיוְבוּן פִּנִשְּׁהָא יָת קַטוֹלָא

בִּמְשַׁר קוּדְשְׁאַ:

death. meeteth him, he shall put him to 19 put the murderer to death; when he The avenger of blood shall himself

wait, so that he died; hurled at him any thing, lying in And if he thrust him of hatred, or

when he meeteth him. shall put the murderer to death is a murderer; the avenger of blood him shall surely be put to death: he hand, that he died; he that smote or in enmity smote him with his

ni gniyl tuodtiw gnidt yns mid 22 without enmity, or hurled upon But if he thrust him suddenly

his harm; was not his enemy, neither sought upon him, so that he died, and he 23 may die, seeing him not, and cast it or with any stone, whereby a man

ordinances; of blood according to these 24 between the smiter and the avenger then the congregation shall judge

who was anointed with the holy oil. until the death of the high priest, fled; and he shall dwell therein his city of refuge, whither he was congregation shall restore him to 25 the avenger of blood, and the the manslayer out of the hand of and the congregation shall deliver

- (18) או בכלי שין יד. לפי שנחמר (שמוח כא, כ) וכי יכה איש את עבדו או אח אמחו בשבט יכול כל שהוא לכך נאמר בעץ
- (19) בפגעו בו. אפילו נמוך ערי מקלמ: משר ימות בו שיסא בו כדי לסמית (ספרי קם):
- (02) בצדיה. כמרגומו בכמול. במלרב:
- (22) בפחע. באונם. ומרגומו במכיף שסיס ממוך לו ולא סיס לו שסוח לסוסר עליו:
- גולה דרך עלייה אינו גולה (מכות ז, צ): (33) או בכל אבן אשר ימוח בה. סכסו: בלא ראוח. שלל רלסו: ויפל עליו. מכלן למרו ססורג דרך ירידס
- ומקלר אם ימי החיים. אינו כדאי שיהא לפני כהן גדול (ספרי קם). דבר אחר לפי שהיה לו לכהן גדול להחפלל שלא חארע חקלה (as) עד מות הכהן הגדול. שסוא בא לסשרות שכינה בישראל ולהאריך ימיהם והרולת בא לסלק את השכינה מישראל

עיר מקלטו אַשֶּר יָנִיס שְׁמָּה: ⁹ וֹאִם ַנֹּגֹאִ וֹגֹא בֹרָגֻוֹם אָנַרַנָּרָ,

<u>הַדְּם אֶת־הֲרֹצֶה אֵין לֹוֹ דְם:</u> לְיֹבׁוּלְ מָּוֹר מִלְלְמָוּ וְבְּאָר יָאֹלְ יטָצָא אַתּוֹ גֹאַל הַדְּּם מָהֿיץ

غِبَائِلِ: עַּלְיֵלְ יָמִוּדְ עַרְצְּעַ אָלְ־אָבֶוּ ⁸⁵ הַבְּהֵן הַגְּּדְל וְאַהֵרֵי מּוֹת הַכֹּהֵן בַּי בְעָיר מִקְלְטֵוֹ יִשֶּׁב עַּד־מָוֹת

לְּגִּנְמִיכֵּם בּּלִלְ מִנְאָּקִנּיבֶם: or וְהְיִּהְ אֵּבְּהְרְ לְבֶּהֶם לְחָהָּתִּה מִשְׁפֵּׁמִם

בְנָפַשְׁ לְמִיּת: אָת־הָרֹצְיַח וְעֵּר אֶהְר לֹאֹ־וַעֲנָת و בְּלְ־עַבַּה־נֶּפָשׁ לְפַּיּעַדִּים יְדְצַה בְּלִ דְּיִקְשׁוּל נַפִּשְׁא לְפּוֹם

‹اثال: אַשֶּׁר־הָוּא רְשָׁע לְמִוּת בִּי־מִוֹת קַטוֹל דָּהוּא חַזִּיבַ לִמְמָת אַבִּי لَّذِٰ * بَنَكَانَا: رَقُدِ ذِرُتُهُم بِجِّنَا لَأِمْ نُكَفَٰذِنِا مُمِنَا مَرِ جُنُم

ער קות הכהן: מקלְמִוּ לְמִוּבִ לְמִּהָבׁי בְּאְּבֵּץ

> إلى المراج المناها: יָת הְחוֹם קרִית שֵׁיזְבוּתִיה ופול למולא

> إدلا إدلا أله: וולמול גאיל דמא יח קטולא למחום קרית ₩₫⊏ӷӹӷ⊓ וֹנְאָבּׁם וֹטִיה נְאֵיל דְּמָא מִבָּרָא

> לַמּוִלְא לַאָּבֹת אַבְסְּנְיִינִי: בומונו כובלא בבא ונוב מוש בולא בלא ילער אָבוּ בַלבוֹנו מֵוּלִבוּנוּנוּ וֹפֿוּב

> לגביכון בכל מוהבניכון: ندسبا هخدا خحبا خفتدت سا

44444 וֹסְׁנִיר חַר לָא יַסְׁבֵּיר בָּאֶבִּשׁ סְהַרוּן יַקְשׁוּלְאַ נָת קַשׁוּלָאָ

אַטַבְּטְּמָלְאִ יִטְבָּטְּמִילִּיִּ

בְּבַבְּאַ: למשׁב בֹאַבֹּהֹא הַּג צַּימוּנִי שֶׁיזְבוּהֵיה 4位は1 لْمِيْ نَظَلَا جَهْد كَرَدُه جُمْ مَنْ لَـ لَكُمْ نَظَفَرِدًا مُعَالًا خُفَمُدَه

> city of refuge, whither he fleeth; or time go beyond the border of his But if the manslayer shall at any

no bloodguiltiness for him; slay the manslayer; there shall be refuge, and the avenger of blood without the border of his city of mid bnît boold îo 19gnəvs ədi bns

possession. return into the land of his the high priest the manslayer may To death priest; but after the death of of refuge until the death of the because he must remain in his city

your dwellings. throughout your generations in all 29 statute of judgment unto you a rot od llade egnidt oeodt baA

that he die. shall not testify against any person mouth of witnesses; but one witness 30 murderer shall be slain at the Whoso killeth any person, the

be put to death. guilty of death; but he shall surely 31 for the life of a murderer, that is Moreover ye shall take no ransom

priest. in the land, until the death of the that he should come again to dwell , him that is fled to his city of refuge, $_{\Sigma\xi}$ And ye shall take no ransom for

משם אוםו אלא להביא אם הנמשם בימיו שמחזירו במיחחו: כסן גדול ומנו אחר חחחיו ולאחר מכאן נגמר דינו חוזר במיחחו של שני שנאמר אשר משח אוחו וכי סוא משחו לכסן או סכסן אשר משמו המושם אומו בשמן הקדש. ורבומינו דרשוהו במסכם מכום (יא, ב) לראיים דבר ללמד שאם עד שלא נגמר דינו ממ זו לישראל בחייו: אשר משח אוחו בשמן הקדש. לפי פשומו מן המקראים הקלרים היא שלא פירש מי משחו אלה כמו

- (TS) אין לו דם. סרי סול כסורג לת סמת שלין לו דם (מכות יב):
- (92) בכל מושבחיכם. למד שמסא מנסדרין [קמנס] נוסגת בתולס לארך כל ומן שנוסגת בארך ישראל (שם ז, א):
- (dd): (0). כל מכה נפש וגוי. סבא לסרגו על שסנס את סנפש: - לפי עדים ירצה. שיעידו שבמויד ובסתראס סרגו (מפרי
- (IE) ולא חקחו כופר. למיפער נממון (כמונות לו. מפרי שם):
- כופר לשוב לשבם בארץ במרס ימום הכהן (ספרי שם): לנוס. כמו לְנָם כמו (מיכה ב, ח) שובי מלחמה ששבו מן המלחמה (28) ולא חקחו כפר לנוס אל עיר מקלטו. למי שנם אל עיר מקלטו שהרג בשוגג אינו נפטר מגלוח בממון לימן

ÇŢO WĢÇi: Zrd xwr werth אַנַרַ הַאָּגָרָ וְלְאָנֵיִלְ לְאָרַנְכְּפָּר ** אַמָּם בְּה בֵּי הַדְּׁם הָוּא יַחַנִיף ולא תחונים את האָרֶן אַשָּׁר

בְּנֵרְ נְמְּבְאָלֵי (פּ) בּׁטוַכֹּשׁ כֿי אָנָי יְחַנָּה שָכֵּן בּּטוַנַּ ** אַמָּם ישְׁבָּים בְּה אֲשֶׁר אֲנִי שׁבֵּן וֹלַאִ טַׁמַמֹּא אָטַ_טַאַבוּל אָמָוֹר

i 点 L 以 < : עַלָּמָאָים בַאמָּי אָבִוּת לַבְּנָי بنقله تنتخيه خفت ببشد نخفت מְבָּיר בֶּן־מְנַשָּׁה מִמִּשְׁבְּחָת בְּנֵי वरःषः र्ययंष्ट्रात **「X盗」** ☆☆☆!は آذظاً إإ

44,000 לַהַת אָת־נַחַלָּת צְלְפְּחֲד אָחֶינוּ خِطْرُرُ نَهُلُهُمْ لَهُلِبُر خُزُلِ خُنْلِينًا לִיִּט אָט_טִאַנֹּג לְ פַּנְטַבְיֵע פַּנְינִבְר ניאַטְרוּ אָת־אַַדֹּנִי צְנָה יָהוֹה

ימִינֶבַ נְעַבְעָנִי יִּנְבַעָּ الموقد والإلام في المرازية المرات الم ַ מִנְּשַׁלַע אֶּבִינְינוּ וַנוּסָּוֹב הָּלְ נִשַּׁלְע · نَشِلَهُمْ كِأَنْهُمْ لِي لَنَالُمُ لَا لَيْكَامُوا النَّالُمُ لَا النَّالُ لَيْلِ النَّالُ لَيْلِ וְנֹבְיָנ לַאֶּטֶב מִבֹּנָנ מִבֹמָנ בֹנַנִי

> אֶלְהֵין בְּדַם אָשֶׁבִיהֹ: על דַם וַכַּאִי דְאָהָאֲשָׁד בַּה אֹבְמֹא נְלְאַבְׁמֹא לָא מִטְכַּפּּב בה אַרי דְּמָא הוּא מְחַיֵּיב יָת וֹלַא טִׁחַוּיבוּן יַת אַרְעָּא דַאָּתוּן

> .. אַלא וֹוֹ מִּבֹינוֹנוֹו מָבוֹנִא זְטְבְין בַּהְ דִּשְׁכִינְתִי שָּׁבְיִא וֹלֵא טַׁלַאַבוּו וֹט אַבַּהָא בַאַטוּו

> בישׁי אַבְּבַבַים אַ כִּבָּנִי יִשְּׁבַבַּי מֹנְוֹבְאָ בֹנוֹ יוִפֹּנוּ ימִלְיכְוּ בוו גלמר בר מכיר בר מנשה نظدرت ترق، אֹלִבִיטֹא לַזַּבֹּמִים

אָלְפַּׁטִר אָטוּנָא לְבָּנְתֵּיה: خطت نشلةح للحبن هنه נו אַבֹּא בַאַנוֹסָנֹא בַּהַבַּא נאמרו ית דבוני פקיד זי למתן

בְּמִימְרָא צַייִ לְמִתַּן יָת אַהְסְנָת

: نئائاتھ: كنكأذا كحبا بققتح بحكفئتك נטטוַסֿב אַבַסְאַנט אָבַסָּאַ אַבְסְנְתָּבוּן מֵאַבְסְנָת אֶבְבְּהַתַּגֹּא בו הואבאב בואון וטטמות לעד מבני שבטי

> but by the blood of him that shed it. for the blood that is shed therein, expiation can be made for the land polluteth the land; and no wherein ye are; for blood, it So ye shall not pollute the land

Israel. in the midst of the children of which I dwell; for I the Lord dwell which ye inhabit, in the midst of And thou shalt not defile the land

houses of the children of Israel; princes, the heads of the fathers' spoke before Moses, and before the sons of Joseph, came near, and of Manassch, of the families of the XXXVI Gilead, the son of Machir, the son of the family of the children of And the heads of the fathers' houses

brother unto his daughters. the inheritance of Zelophehad our commanded by the Lorp to give children of Israel; and my lord was land for inheritance by lot to the commanded my lord to give the and they said: 'The LORD

of our inheritance. so will it be taken away from the lot tribe whereunto they shall belong; be added to the inheritance of the inheritance of our fathers, and will inheritance be taken away from the s children of Israel, then will their sons of the other tribes of the And if they be married to any of the

סגלום לא ידעמי סיאך יאמר לשוב לשבם בארך סרי עדיין לא נם ומסיכן ישוב: לנום על מי שנם כבר וקורסו נום כלומר מוברם. ואס מאמר לנום לברוח ומפרשטו לא מקחו רופר למי שיש לו לברוח לפטרו מך וכן (לפניס ג, ימ) נוגי ממועד וכן (יסושע ס, ס) כי מוליס סיו כאשר מאמר שוב על מי ששב כבר ומול על מי שמל כבר כן מאמר

(33) ולא חחניפו. ולמ מרשיעו. כמרגומו ולמ ממייבון:

ממאים שכינה (שרויה) ביניהם: (48) אשר אני שכן בחוכה. שלא משכינו אומי במומאמה: כי אני הי שוכן בחוך בני ישראל. אף זומן שסס

(5) ונוסף על נחלח המשה. שסרי בנס יורשס וסבן ממימם על שבע אביו:

تِلَاذُكُ! ימְנַחֲלַתְ מַמָּר אֲבֹהָינוּ יִנְּרָע + וֹלוִסְפַּׁעִ נַעַּלְעָּוֹ הַּגַ נְוֹבְלֵנ لْهُمَا يَكَزُلُوا لِآبِكُمْ كُرُكُرُوا يَهْلُهُمْ لِهُمَا نُكُاء بَلِدُنْكُمْ كُلُدُا يَهُلُمُهُمْ

פָּר יְחֹזְה לֵאמִר בֵּן מַמָּה בְּנֵי־ עַל מִימָרָא דַּיִי לְמֵימָר יָאִּתּ , ניְצֵי מֹשֶׁה ְאָח־בְּנֵוּ יִשְׂרְאֵל עַלֹּ הפַקִּיד מֹשֶׁה יָח בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

كْمْمُطْلَع مَمْك الْأَحْدَثُ عَنْدُنْ خَيْلَمْنُ جِשִׁינֵיהָם מִּהְיֵינְה לְנְשִׁים צַּּהְ جָּשִׁינִיהוֹו יִהְוָיָן לֹּנְשִׁין בְּרַם י לְבַׁנְוּע אַלְפַּׁעַר לֵאָמֶר לַמָּוָר אַלְפַּעַר

:  בְּנָהְלֵי מִמָּהְ אֶבְהָיוּ יִדְבְּקוּ בְּנִי בָּר אָיש ישְרָאֵל 7 ਧਾਂਗੁਗੁਜ lphaਟ් $^{-}$ ਧਾਂਗੁਜ

אֻ⊏הֶיו: וֹנְהַתְּ בֹּדֹנִ וֹמִּבְאָבְ אָנְתִּ דָּטֹבְעַ مَوِّد لِهِ جَرْبَ مَنِيْدَ جُهُوِّد جُفَّادًا جُنَّادًا » جِدِر بَשְׂרָאֵל جَهِٰئِهِ طِفِשُوۡںِ مِ

מּמּוִע בַּנָר יִמִּבְאָל: אַטוֹר פּראִישׁ בְּנְּחָלְלְיוֹ יִדְבְּלְוֹ לְשִׁבְּעָׁיִ יִדְבְּלְוּ לְשִׁבְּעָׁיִ אַנְחָרָנָאִ אָנִוֹרָנָאִ

אַ מְּמִי בַּנְוִע גִּלְפַּטְר: בּאַמֶּר צְּנָה יְהְנֶה אָת־מֹמֶה בָּן בִּמָא דְפַפֵּיד יָיָ יָה מֹשֶׁה בַּן

> שׁבְּיִלְינִתְ אַבְּסְנִעִבְיוֹ: נמאַטַסֿוֹע מִבְּמֹא בַאַּבַטַעוֹא בְבְבַבְים אַבְסָנִים מִבְּמָא בִּיִבְּוֹנוֹ בְבַיַנוֹ الثلاية

שְׁבְּטָא דִּבְנֵי יוֹסָף מְעַלְּלִין:

نكنئا خنضيا: 谷口母と בה הקילר אַשֶּׁר צְנָה יָהוֹה דֵין פְּהָנָטְא דְפַקּיד יִיְ לְבְנָה

نكخطال アダムではげい אָב, וּבֹר בְּאַחְסָנִע שָּבְּטָא ひかせん لْزُهِ_שَفِّد ثَلَاثُكِ زِحْتَدْ نَشِلَهُمْ لَزُهِ سَفْسَد هَنَفُتُه ذِخْتَه

אָבֹבוֹעונוני: ڗڟ۪ڎ؉ڂ KĘĽ ŻŲĆĮŲ מְּמִבְמִּנֹא צַבְנֵי, וְמִּבָּאָל לְחַר וְכְלְ בַּע יְהֵשֶׁת נַחֲלְע מִמַּמּוִע וָכָל בְּרַמָּא יֶרָתָה אָּחָסָּנָא

בלני ושְבַּאָן: בְּאַהְסְנְתֵיה יִדְבְּקוּן שִּבְשַׁיָּא إَرَٰهُ ـ תَوْحَ دَلَاكِرُت مُوَهَا ذِنْهُ هَا ذَرُهُ مَوْلَا هَاٰوُنُهُ مُهْجَفُهُ

הְבָּבְא בְּנְת צְלְפְּחָר:

fathers. inheritance of the tribe of our inheritance be taken away from the they shall belong; so will their inheritance of the tribe whereunto their inheritance be added unto the children of Israel shall be, then will And when the jubilee of the

right. tribe of the sons of Joseph speaketh word of the Lord, saying: 'The children of Israel according to the And Moses commanded the

be married. the tribe of their father shall they think best; only into the family of Let them be married to whom they daughters of Zelophehad, saying: hath commanded concerning the This is the thing which the LORD

fathers. inheritance of the tribe of his Israel shall cleave every one to the tribe to tribe; for the children of children of Israel remove from So shall no inheritance of the

inheritance of his fathers. may possess every man the father, that the children of Israel one of the family of the tribe of her children of Israel, shall be wife unto an inheritance in any tribe of the And every daughter, that possesseth

inheritance.' shall cleave each one to its own the tribes of the children of Israel from one tribe to another tribe; for So shall no inheritance remove

Zelophehad. To sees, so did the daughters of Елеп ая the Lord commanded

שנוקפה על נחלת המעה אשר תהיינה להם: היובל. כלומר אין זו מכירה שחזרם ביובל שהירושה אינה חזורם. ואפילו אם יהיה היובל לא חזור הנחלה לשבעו ונמלא (+) ואם יהיה היובל. מכאן סיס רפי יסודס אומר עמיד סיוצל שיפעוק (מ"כ ויקרא פרשמא יג, א): ואם יהיה

(8) וכל בת ירשת נחלה. שלא סיס צן לאציס:

خظر بتنشا خلالهات انظر خِرِب إِنْ فِي خِرْفِيًا لِي فَرْخُون إِنْ فِي خِرْفِيَا لِيَامِ اللَّهِ الْأَرْفِي الْأَرْفِي

מַּמָּע מִאָּפַּעַת אָּבִיהֶן: مَا يُرَدُ كُونِهِ لَا يَامِرُ لَيَاجِلُمُا فِحَ لِيَجُدُ خَنِهُا نَيَرِهِ هَامِنِمِتَا اللَّهِ الْمُتَامِنِهِ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّالِي اللَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللَّا اللَّالِي اللللَّالِي اللَّالِي اللَّالِي اللَّاللَّالِي الللَّا اللَّا اللَّا מְמְּאָפְּׁנְוִי בְּנִי מְנָאָּנִי בֶּן יוֹסֵף מִיַּרְעֵּיִה בְּנִי מְנַשָּׁה בַּר יוֹסֵף

ישְׁרָאֵלְ בְּעַּרְבָּת מוֹאָב עַל יַרְדְּרָן בְּמֵישִׁרַיָּא דְמוֹאָב עַל יַרְדְּנָא דיריחו: ومرم خين يدني جيد منها هر چين جيه دمني جين چين چين هر مرد هين يدني بين جيد منها هر چين جي اهمان جين چين چين هر

לְבָנֵי אָבוּיהוֹן לְנָשִׁין: נִמְּהְיֶּינְה עַּהְלֶה תַּרְצְּׁה וְהְגְלָה נַהַנַאָּה עַהְלָה תַּרְצָה וְהְגְלָה

על שובט זַרְעִית אֲבוּהוֹן:

אַלֶּה הַמִּצְוֹה וְהַמִּשְׁפְּטִים אֲשֶׁר אִלֵּין פִּקּוֹדִיָּא וְדִינַיָּא דְפַקֵּיד יָיָ

brothers' sons. married unto their father's daughters of Zelophehad, were II and Milcah, and Noah, the For Mahlah, Tirzah, and Hoglah,

of their father. remained in the tribe of the family Joseph, and their inheritance of the sons of Manasseh the son of They were married into the families

Jericho. plains of Moab by the Jordan at unto the children of Israel in the commanded by the hand of Moses the ordinances, which the LORD These are the commandments and

& 4:1 - 4:2. Read this Hastarah even on Rosh Hodesh. The Rosh Hodesh Mastir is still read, Numbers The Hastarah is Jevemiah 2:4-2:28 & 3:4-3:4 on page 207. Sepharadim read Jevemiah 2:4-2:28

.21 - 9:82

ששקולות זו כזו (ב"ב קכ): (II) מחלה חדצה וגוי. כאן מנאן לפי גדולמן זו מזו בשניס ונשאו כסדר מולדומן ובכל המקרא מנאן לפי אכמאן ומגיד

cal

THESE ARE the words which Moses spoke unto all Israel beyond the Jordan; in the wilderness, in the Arabah, over against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.

It is eleven days journey from Horeb unto Kadesh-barnea by the way of mount Seir.

And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

after he had smitten Sihon the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, who dwelt in Ashtatoth, at Edrei;

beyond the Jordan, in the land of Moab, took Moses upon him to expound this law, saying:

The Lord our God spoke unto us in Horeh, saying: 'Ye have dwelt long enough in this mountain,

turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites and unto all the places nigh thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the Lowland, and in the South, and by the sea-shore; the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.

Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD swore unto your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give unto them and to their seed after them.

And I spoke unto you at that time, saying: 'I am not able to bear you myself alone;

the LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.—

The Lord, the God of your fathers, make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as He hath promised you!

אַלֶּע תַזְּבְּיִים אֲשֶׁר יִּבֶּר מִשֶּׁתׁ אָלְ־בְּלִ מִּיִלְ סִּיּף בֵּיוִ־פְּאָהָוֹ יִבֵּיוִ־תָּפָל וְלְבָּוּ מִילְ סִיּף בִּיוִ־פְּאָהָוֹ יִבְּיִוֹ־תָּפֶל וְלְבָּוּ

ج אַהַד עַּשֶּׁר יוֹם מֵחֹבֵּׁב בֻּבֶּף הַר־שִׁעִּיר עַּד קּבֵשׁ בַּרְנֵעַ:

וַיְהִי ְבְּאַרְבְּעֵיִם שְׁנָה בִּעִּשְׁהֵי־עִּשָּׁר חָהֵשׁ בְּאֶחֲד לַחָהָשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶלְ־בָּנֵי יִשְׁרָאֵל בְּכֵל אֲשֶׁר צְנְיֵה יְהְנֶה אָהָוֹ אֲלַחֶם:

לו. אַחַבֵּי הַכּתֹוּ אָת סִיחוֹ מֵלֵךְ הַאָּמִרִּי אַשֶּׁר יוֹשֶׁב בְּחַשְׁבְּוֹן וֹאָת עַּוֹג מֵלֶךְ הַבְּשֶׁוּ אֲשֶׁר־ יוֹשֶׁב בְּעַשְׁחָרֻת בְּאֶרְבֶעִי:

י בְּצֵּרְ אָתְרַהַתּוְרֶה תַּוָּאָת לֵאִּמְר: בְּצֵּרְ אָתַרַתַּוּרֶה תַּוָּאָת לֵאִמֶּר:

י בְּבְלְכֶּם מֻּבְּע בְּנֵיר הַנֵּה: " בְּבְלְכֶּם מֻבְּע בְּנֵיר הַבָּר אֵלְתוּ בְּעִרָב לִאמָר

ھְנֵיוּ וּסְעַּיּ לָבֶׁם יבֹאִי תַר תְאָמֹרִי ׁ יָאָלִר קל־שְׁבֵנִיוֹ בְּעַרְבָּת בְתָר יבִשְׁפַלֶּת יבַנָּגָב יבְתַוֹּף תַּיְּׁם אֶבֶץ תַּבְּנַעַּנִי וְתַּלְּבְנֹוֹן עַּר־ תַּנְתָר תַּגְּלִל נְתַר־פְּרֶת:

ָרְאָר נָתָתִּי לִפְּנִיכֶם אָת־הָאָבֶץ בַּאִּי וּרְשָׁי לְאַבְרָהָם לְיִצְּתֶר נִשְׁבָּע יְּהִנֶּה לַאֲבֹתִיכֶם לְאַבְרָהָם צְיִצְתֶר נִשְׁבָּע יְּהְנֶה לַתֶּת לְהָם

לְבַּגַּגְ מִאָּטַ אָּנַבֶּם: י נאָמָּר אָכְבְּם בּׁמַּט טַנִּוּא לָאמָר לָאַ־אַּנַבַּלָ

م יְהְנָה אֶלְהֵנֶם הִרְבָּה אָהָבֶם וְהִנְּבֶם הַּנִּם בִּנִם בִּנִם בִּנִם בַּנִם בַּנִּם בַּנִּם בַּנִּם בַּנִּם

לְכֶם: אֶלְנִ שִּׁלְנֵי אָלִנִי אָלִנִבְּם הָאָמָר דִּבֶּר י יְהְנָיה אָלְנֵי אָלִנִי אָלִנִיבָם הָפָּם

TGむ「「T

REGILL CATEL

The Haftarah is Hosea 2:1 - 2:22. On Erev Rosh Hodesh, read the Haftarah on page 212.

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass that, instead of that which was said unto them: 'Ye are not My people', it shall be said unto them: 'Ye are the children of the living God.'

And the children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up out of the land; for great shall be the day of Jezreel.

Say ye unto your brethren: 'Ammi'; and to your sisters, 'Ruhamah.'

Plead with your mother, plead; For she is not My wife, neither am I her husband; And let her put away her harlotries from her face, And her adulteries from between her breasts;

Lest I strip her naked, And set her as in the day that she was born, And make her as a wilderness, And set her like a dry land, And slay her with thirst.

And I will not have compassion upon her children; For they are children of harlotty.

For their mother hath played the harlot, She that conceived them hath done shamefully; For she said: 'I will go after my lovers, That give me my bread and my water, My wool and my flax, mine oil and my drink.'

Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, And I will make a wall against her, That she shall not find her paths.

And she shall run after her lovers, but she shall not overtake them, And she shall seek them, but shall not find them; Then shall she say: 'I will go and return to my first husband; For then was it better with me than now.'

- לגוק וּיִם וּוֹבׁמֹאק: וֹמִּמִׁנּ לְמֵיֹם נִאָּמִ אָּטִׁר וֹמֹּלָנִ מִּוֹבִיאִׁבֹּאֹ בָּּנ '' וַנֹּלֵבַׁאַנִּ בַּדְנִבנִינִיבִי נִבְּדָּנִבִּוֹמִּבִאָּלִ
- אִמְרִוּ לֹאֲמִיכֶם עַּמִּי וְלַאֲחוֹמִיכֶם רְחֲמָה:
- ְּרֵיִבוּ בְּאִמְּכֵם דִּיבוּ כִּי־הִיאִ לֵא אִשְׁהִּי וְאָנֹכִי לַאִ אִישְׁה וְתַּסֶר וְנִינִּיתִׁ מִפְּנְּיתִ יְנְאָבוּפֵּיתַ מִבֵּין שְׁבֵּיתִי
- פֶּן־אַפְּשִׁימָנָה עֵּרָמָׁה וָהִצּגִּהִּיהָ כְּיָוֹם הְנְּלְדָה וְשִׁמְתַּיהָ כִּמִּרְבָּר וְשִׁתִּרָ כְּצֵּרֶץ צִיְּה וַהַמְּתִּיהְ בַּצְּמֶא:
- וֹאֶתַ־בְּנֶיהַ לְאֵאְצְרַחֵהַ בְּיִּרְבְנֵי זְנוּנִים הַפְּּה:
- چر يېږم אۈם הקישה הורָתָם چر אָמָרָה אֵלְכֶּה אַתָּרֵי מְאָתַבֵּי נֹתָגֵי לֹחָמִי וֹמֵימֵי צְמְרֵי וּפְשְׁמִי שַׁמְנִי וִשְׁמַרֵּי
- אָרַרְהָּלִי אָת־גְּדֵלְהִ וּנְתִיבוֹמָיהָ לֹא וְגַרְרְהִי אָת־גְּדֵלְה וּנְתִיבוֹמָיהָ לֹא תְמְצֵא:
- י וְרִיְפְּחִ אָתִּ־מְאַהַבֶּיׁתִּ וְלִאִּ־תַּשִּׁיגִּ אֹהָם יִּבְקְשָׁתַם וְלֵאׁ תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלְבֶּה וְאָשׁׁיּבְתֹ אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁׁיוֹ בַּי מָיִב לֵי אֵזִּ מֵמְּחְה:

- For she did not know that it was I that gave her The corn, and the wine, and the oil, And multiplied unto her silver and gold, Which they used for Baal.
- Therefore will I take back My corn in the time thereof, And My wine in the season thereof, And will snatch away My wool and My flax Given to cover her nakedness.
- And now will I uncover her shame in the sight of her lovers, And none shall deliver her out of My hand.
- I will also cause all her mirth to cease, Her feasts, her new moons, and her sabbaths, And all her appointed seasons.
- And I will lay waste her vines and her fig-trees, Whereof she hath said: 'These are my hire That my lovers have given me'; And I will make them. And the field shall eat them.
- And I will visit upon her the days of the Baalim, Wherein she offered unto them, And decked herself with her eat-rings and her jewels, And went after her lovers, And forgot Me, saith the LORD.
- Therefore, behold, I will allure her, And bring her into the wilderness, And speak tenderly unto her.
- And I will give her her vineyards from thence, And the valley of Achor for a door of hope, And she sa in respond there, as in the days of her youth, And as in the day when she came up out of the land of Egypt.
- And it shall be at that day, saith the Lord, That thou shalt call Me Ishi, And shalt call Me no more Baali.
- For I will take away the names of the Baalim out of her mouth, And they shall no more be mentioned by their name.
- And in that day will I make a covenant for them With the beasts of the field, and with the fowls of heaven, And with the creeping things of the ground; And I will break the bow and the sword and the battle out of the land, And will make them to lie down safely.
- And I will betroth thee unto Me for ever; Yea, I will betroth thee unto Me in righteousness, and in justice, And in lovingkindness, and in compassion.

- אָטַבְמְּנְוֹנִישִׁי: בְּמִוּמְצְׁוִ וְנִיבּּלְטִּ, בַּמְנִינֵ, וּפַּמִּשְׁי, לְכַפֹּוָטַ בְּמִוּמְצִין וְנִיבּוֹמָה בְּלְפַוֹּטֵּ, בִּלְנִי, בּמִּשְׁי, לְכַפֹּוָטַ
- لْمُنَم رَبِّ رَجَّدَرُّفُكَ مُنْكُد: ** 'لَمَقْك كَبَرَقْك كُندِ تَخْرُكُك كِمْرَدْ مُعَكَثَنَكُ
- ה וְהִשְׁבַּהִּלְ בָּלְ־מְשׁוֹשְׁה חַנְּה חְדְשָׁה וְשַבַּתְּה زِכְלְ מוֹעַבְהַ:
- װְ נִהַשִּׁמְהִי נִּפְּנִה יִהְצֵּנִהָּה צִּשָּׁר צִּמְרָה אָהָרָה הַמְּּה לִי אַשֶּׁר נְהָנִי לִי מִאַהַבָּי וְשִּׁמְהַים לְיַּמִּר נַאָּכְלְהַם חַיֵּה הַשְּׁבֶּה:
- ְּנִילֶּנִי: (ס) אַטְבֵּׁנִּ מְאָטְבְּנִים נִטְּּהָר נִוּמְנִ הָּכְּטָׁנִי נִאָּטְ פַּפְׁלָבְׁיֵּנִי נִטְּבְּנִי פּפְלִבְּיֵנִי הָבְּיִּם נִטְּהָּר נִוֹּמְנִי נִשְׁלְּנִּ
- « ﴿ خُرَا بَيْنَ هُرْجَ مُوَمُّنِ إِنَاكُمِهِ، يَا مِهِ لِهِدَ إلى إِنَا مِيْنَ هُرُحَ مُوَمُّنِ إِنَاكُمُهُا يَا مِهَا لِهِدَا
- למינְינִ יכִּינִם הַּכְוָנִש מִאָּנֵא מִאָּנִים: הַּכִּנְר לְפָּנִים שִׁלֵּוֹצִי וֹהָּלִּטִּי שָּׁמָּׁעְ כִּימָּ دُرُنِטִ לִפָּנִים שִׁלֵּוֹצִי נִהָּהָם וֹאָטַ הַמָּטִ
- וְלְאָבִינֹפֿרְאִּרְלָּי מִּוָּדְ בַּּמְּלֶּי: " וְנִינִי בַּיּוֹם_הַהַאָּ נְאָם_וִּהְנָּה הַפָּׁלִּי:
- יַּנְבְרָוּ עָּוֹדְ בְּשְׁמֶּׁם: נְזְּבְרָוּ עָּוֹדְ בְּשְׁמֶּוֹת תַבְּעָלִים מִפְּיִתְ וְלֵאִ-
- יס הַשְּׁבֵּר לְחֵם בְּרִיתׁ בַּיַּוֹם חַהֹּוּאִ עִם־חַיָּתִּ וְקִׁשֶׁתּ וְחֵבֶב יִּמִלְחָמָת אָשְׁבָּוֹר מִן־חָאָבֶעָ וְהִשְׁבַּבְּחָים לְבֶּמַח:
- بخמהֻפְּׁס יִבְטֵמֶר וְבְּבַטַמֶּים: ﴿ لَعِدَمُفِيلًا كِن خُعِيكِتِ لَعِدَمُفِيكَ خِر جَعْثِكِ

And I will betroth thee unto Me in faithfulness; And thou shalt know the LORD.

ַ נאַרשְׁהָיך לִי בָּאָמִנְּנָה וְיָדַעַהְ אָת־ יְהְוְה: (פ)

TEUTT (WX

The Hastarah is Judges 13:2 - 13:25.

And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bore not.

And the angel of the Lord appeared unto the woman, and said unto her: 'Behold now, thou art barren, and hast not borne; but thou shalt conceive, and bear a son.

Now therefore beware, I pray thee, and drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing.

For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come upon his head; for the child shall be a Mazirite unto God from the womb; and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.'

Then the woman came and told her husband, saying:

'A man of God came unto me, and his countenance
was like the countenance of the angel of God, very
terrible; and I asked him not whence he was, neither
told he me his name;

but he said unto me: Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Mazirite unto God from the womb to the day of his death.

Then Manoah entreated the Lord, and said: 'Oh, Lord, I pray Thee, let the man of God whom Thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.'

And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field; but Manoah her husband was not with her.

 $_{
m cmx}$ دښقږ څزېن نېښغږ څځرت ناځې نځ $_{
m cmx}$ دښقږ څزېن نېښغږ ټځرت ناځې نځرت تا تاریخ

וְטַבְיִּה וְיִלְגְּשׁ בֵּּוֹ: אֵכְּיִנִ חַנָּדְנָא אַמִּיצְּמְבְרַוֹּ וְלָאִ יָּלְגְּשׁ ניבָא מַלְאַבּיִרוֹנָה אָלְ חַאָּאָת וַיָּאָמֶר

וֹאַלְ-תּאִלְלְ, כַּלְ-מְמֶא: וֹמַטַּׁעְ הַשָּׁמָּרִי נְּא וֹאַלְ-תִּשְׁמֵי יֵנִן וְמֵּלָר

ַ נִמָּבָא הַאִּמָּר נִהַאָמָר לְאִישָׁה לֵאִלְהִים מָלָאָר הְאָלְהִים מִנָּא אָלְּיִּימַרְאָּרִי כְּמָרְאָר מַלְאָרִּ מְזָּר הְיִּא וְאָר־שְׁמָרִ לְאִי שְׁאַלְּהִירוּ אָר־ מְזָּר הְיִּא וְאָר־שְׁמָר לְאִישְׁר לְאִישְׁה לֵיִּ

וַיֵּאִמֶּר לִּי הַנָּף הַרָָה וִיּלֵדִהְ בֵּוְ וִשִּמְּה אַל־תִּשְׁתֵּיו וַיִן וְשֵׁכְּר וְאַל־תָאִכְלִי כְּלִ-טְמְאָה בְּי־נִיִר אֵלֹהִים וְתְיֶה הַנַּעַר מִן־ הַבֶּטֶן עַד־יָוֹם מוֹהְוֹּ: (פּ)

، ניִשְׁמָר שָׁנְיֹח אֵלִּירִ נִּיאִמָּר בָּי אֲדִוֹנָּי אֵישׁ הְאֵלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ יָבוֹא־נָא עּוֹדֹ אֵלְינוּ וְיוֹבְׁנוּ מְדֹרֹנְשָׁה לַנָּעַר הַיּּיּלְְד:

ַנִּיִּשְׁמֵע הַאֱלֹהָים בְּקַוֹל מָנְוֹחַ נַיָּבָאׁ מַלְאַרְ הַאֵּלֹהִים עֿוֹד אֶל־הָאִשָּׁה וְהִיאׁ יוֹשָׁבָּת בַּשְּּדֶה וּמְנְוֹחַ אִישֶׁה צֵין עִמֶּה:

- And the woman made haste, and ran, and told her husband, and said unto him: 'Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me that day.'
- And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him: 'Art thou the man that spokest unto the woman?' And he said: 'I am.'
- And Manoah said: 'Now when thy word cometh to pass, what shall be the rule for the child, and what shall be done with him?'
- And the angel of the Lord said unto Manoah: 'Of all that I said unto the woman let her beware.
- She may not eat of any thing that cometh of the grapevine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.
- And Manoah said unto the angel of the Lore: 'I pray thee, let us detain thee, that we may make ready a kid for thee.'
- And the angel of the Lord said unto Manoah: 'Though thou detain me, I will not eat of thy bread; and if thou wilt make ready a burnt-offering, thou must offer it unto the Lord.' For Manoah knew not that he was the angel of the Lord.
- And Manoah said unto the angel of the Lor D: What is thy name, that when thy words come to pass we may do thee honout?
- And the angel of the Lord said unto him: 'Wherefore askest thou after my name, seeing it is hidden?'
- So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it upon the rock unto the LoRD; and lihe angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.
- For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar; and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.

- ה נְהְשָׁה נִהָּרְץ נִתַּגָּר לְאִישָׁה נְהְאַמֶּר אֵלְיוֹ הַנָּה נְרְצְָה אֵלִי הָאָישׁ אֲשָׁר־ בָּא בַּיִּוֹם אֵלְי:
- ئۆلىن قىر_ئىنىڭ تىنىڭد قىد: ئىنى تىنىڭ يىنىڭد ئىنىڭدى قىڭد_ " تىزۇك تىزىك ھىتىد ھەقىد تەخىم ھىر_
- ב נוֹאָמֶר מְנְוֹחַ עַּמֵּר יִבְעָּאַ דְּבָּבֶיִיף עַת־יִּהְנֶר. בי מְשְׁפַּמַר הַנְּעָה עַמֶּר:
- אַמָּרְהִי אָלְבְיַהְאָּמֶּר הִּשְּׁמֶר. מּ נּיֵּאָמֶר מַלְאָדְּ יְהִוֹּה אָלְ־מָנִית מִבָּלְ אַמֶּר־
- ְּבְּלְ אֵּמֶּבְ_בִּוּנִיטִּינִ מַּמְּפָׁו תַּנְּנוֹ לֵאִ עַאָּכָּלְ וֹנִינוֹ הַבְּלְ אַמְבְיִםְּמִּׁשׁ וֹכִּלְ_מִּמְאָבִי אַלְ-עַאָּכִּלְ הַבְּלְ אַמֶּבְ_יִבְּאָנִי בִּבְּלִינִינִוֹ הַבְּלִי בִּנִינוֹ בָּאִ עַאָּכָּלְ וֹנִינוֹ
- אִיִּלְוּ וְנַמְּמֶׁר לְפָּנֵיוּ גְּּרִי מְגִּים: אִיִּלְוּ וְנִּמְׁתִּ מְנִיִם אָּלְ-מַלְאָּוֹּ יְּתִּיִּם:
- וַ יַּאִמֶּר ְ מַלְאָּך ִ יִּחִוָּה אָל־מָנֹוּחַ אָם־ •• פּּעָּצְבֹנִי לֹא־אַכַל בָּלַחְמֶּׁך וָאָם־פַּצַּמָּה עַלְתַּ יִּהְוָה פַּעַלְנָּה בַּי לֹא־יָבַע מְנֹוּתַ בִּי־ מַלְאַך יְהַוְּה הְוּא:
- ֶּיבְאָ (כֻ, עַבְרֵינְL)[טַ, עַבְּנְנְנֵּן וְכִבּּנִינְנֵּי: בּנְאָמִר מִּנְיִנִ אָּכְ_מַּלְאָּב נְּנִינְעַ מָּנְ אָמִנִּב בִּנִי.
- לְּשְׁמֶּר לִוְ מַלְאָּר: (פּ) בּלְאָני וְתִּי בְּמָּת זָּר מִשְׁאַּלִ
- . ַנִּּקָּח מְנִוֹחַ אָתְ־נְּדֵי הֵעִּיִּים וְאָתִּדִּמְנִחְׁה נַנַעַל עַלְ־הַצִּיּר לֵיהְנָה וּמַפְּלָא לַעֲשׁוֹת וּמְנְוֹתַ וְאִשְׁתִּוֹ רֹאִים:
- ויָהִי בַעַּלִית חַלֵּחַב מִעָּל חַמִּיְבֵּחַ הַשְּׁמַיְטָּה וַיָּעַל מַלְאַף־יְּהֹזָָה בְּלַחַב הַמִּיְבָּחַ יְמְנִיחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלִי עַל־ פְּנֵיהֶם אֵּרְצְה:

- But the angel of the Lord did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of the Lord.
- And Manoah said unto his wife: 'We shall surely die, because we have seen God.'
- But his wife said unto him: 'If the LORD were pleased to kill us, He would not have received a burnt-offering and a meal-offering at our hand, neither would He have shown us all these things, nor would at this time have told such things as these.'
- And the woman bore a son, and called his name Samson; and the child grew, and the LORD blessed him.
- And the spirit of the Lord began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

- ְּרְאִׁ־יָסֵף עּוֹדִ עַלְאַף יְהִוֹּה לְהֵרָאָה אָלִ־ מְנְוֹחַ וְאֵלִ־אִשְׁתֻּוֹ אֲז יָדֵע מְנֹוֹחַ בְּי־עַלְאַף יְהְּנְה הְוּא:
- ²² נַיְּאָמֶׁר מְנֶוֹתַ אָּלְ־אָשָׁׁתִּוֹ מָוֹתִ נְּמִוּת בָּרִּ
- נקאטר לו אשְּמֹּוֹ לֹי חָפֵּץ יְחְנָח לַחֲמִיתֵנוּ לְאִ־לְקַח מִיְּדֵנוּ עֹלֲח וִמְנְחָׁח וְלְא חֶרְאָנוּ אֶת־כְּל־אֵכֶּח וְכְעֵּת לְא חִשְׁמִיעָנוּ כְּזְאִתּ:
- ** נַתְּלֵּבְ חַלְּּמָר וַיְּבְּרְבָּחֵה יְּהְלָּה: ** נַתְּלֶר הַאִּשְּׁרִ בָּן נַתְּקְרָא אָת־שִּׁטִוּ שִׁמְשִׁיוּ
- װּ נִּקְטִׁלְ רַנִּנוֹ אֵמְטַאָלְ: (פּ) װּ נִּקְטִלְ רַנִּנוֹ וְרַנְְרֵי לְפַּמִּמִוּ בַּמִּנִדִּרַדְּוֹן בֵּיוֹ

הפטרת בהעלתך

The Haftarah is Zechariah 2:14 – 4:7.

- 'Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the Lord.
- And many nations shall join themselves to the Lord in that day, and shall be My people, and I will dwell in the midst of thee³; and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me unto thee.
- And the ${\rm Lo}$ RD shall inherit Judah as His portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.
- Be silent, all flesh, before the Lord; for He is aroused out of His holy habitation.
- And he showed me Joshus the high priest standing at before the angel of the Lorp, and Satan standing at his right hand to accuse him.
- And the Lord said unto Satan: 'The Lord rebuke thee, O Satan, yea, the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee; is not this man a brand plucked out of the fire?'

- בְּטִוְכֵּבְ נֹאֵם ְנִעוֹנֵב: בּנִּג וֹמְמָטֵנ בּּט_גִּיוָן כַּג עַּנִּג בָּא וֹמְכַּנִטַּג יִּיִּנִּג בַּיִּ
- וְנְלְוֹנְ גִּוֹּלִם רַבְּּיִם אָלִ-יְחִנָּת בַּיֵּנִם חַהֹּוּא יְתִיוּ לֵי לְעָם וִשְׁכִּנְתֵּי בְתּוֹבֶּה וְיֶדַעַהְ בִּי־ יְתְנָת צְּבְאִוֹת שְׁלְחַנִי אֵלְיִה:
- " וֹנִתְּל יִרוְּהַ אָּנִר יִרוּהָדִ חָלְפְוּ מֵּלְ אַּרְתָּׁנִ " וֹנִתְל יִרוּהָ אָנר יִרוּיִדִּר חַלְפְוּ מֵּלְ
- יווו ניַרְאָנִי אָת־יְהוֹשָׁעַּ הַכּהֵן הַגָּדִיל עֹמֵּד לְפָּנִי מַלְאַךּ יְהְנְה וְהַשְּׁמָן עַמֵּד עַל־יָמִינִי לְשִׁמְּנִי:
- ַנ^גֹאמֶר יְחנְׁה אֶל[ַ] הַשִּׂטָּן יִגְעַּר יְחנָה בְּדִּ הַשִּּטָּן וְיִגְעַר יְחנִה בְּדִּ הַבּחֵר בִּירְוּשָׁלְבָׁ הַלְּוֹא זֶה אִיּד מְצְּל מֵאֵשׁ:

- Now Joshus was clothed with filthy garments, and stood before the angel.
- And he answered and spoke unto those that stood before him, saying: 'Take the filthy garments from thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with robes.'
- And I said: 'Let them set a fair mitte upon his head.' So they set a fair mitte upon his head, and clothed him with garments; and the angel of the LORD stood by.
- And the angel of the LORD forewarned Joshua, saying:
- Thus saith the LORD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My courts, then I will give thee free access among these that stand by.
- Hear now, O Joshua the high priest, thou and thy fellows that sit before thee; for they are men that are a sign; for, behold, I will bring forth My servant the Shoot.
- For behold the stone that I have laid before Joshus, upon one stone are seven facets; behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts: And I will remove the iniquity of that land in one day.
- In that day, saith the Lord of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig-tree.
- And the angel that spoke with me returned, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.
- And he said unto me: 'What seest thou?' And I said: 'I have seen, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and its seven lamps, which there are seven pipes, yea, seven, to the lamps, which are upon the top thereof;
- and two olive-trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

- ויהושטע קנה לָבֵשׁ בְּגְּדֵים צוֹאָים וִעֹמֶר לְבְּנֵי הַמַּלְאֶר:
- אָטִׁבְּ מִּשְׁלְּגִּיִנֵי: אָלְיִּנְ רַאָּעַ מַמְּלְנִינִ מַמְּלְיָנִ הַּאָּמָׁר הַסְּּיִרִּנְּ תַּבְּלְּרִים תַּבְּאָנִם מִמְּלְיִנִ וַנְּאָמֶר אָטִׁבּ מִּבְּלִינִים בִּבְּאָמָר אָלִרִים לָפָּׁנִין לֵאָמֶר
- ر بغضّد بَشِاه، عِدِرَاء صِبَادَ عِحَادَهُسُّهُ رَبِضُّهُ مَهِدُرَاء مِصَائَدَ عِحَادَهُسُ رِبَحُ لِجَشِدَهُ مِهِدُبَاتَ بَصَائِكَ عِنَادِةً مِنْ اللَّهُ
- र्द्यम् यद्श्वः । पर्देणः द्रम्पः
- פה־אָמַר יְהוָה צְבְאׁוֹה אִם־בִּרְרָכֵי הֵלֵךְּ אָת־בִּיהִי וָגָם הִשְׁעָר אָת־חֲצֵרֶי וְנְתַהֵּי לְדְּ עַהְלְבִים בֵּין הַעִּמְרֵים הָאֵלֶּה:
- ، שְׁמָע־נְּא יְהוֹשָׁעַוּ הַפֹּהֵוּ הַנִּדֹּוֹל אַמִּהֹ וְרֵעֶיִּךְּ הַיִּשְׁבָּים לְפִּנֶּיךִ בִּי־אַנְשָׁי מוֹפֵּת הַמָּה בִּי־הְנְנִי מִבֶּיֹא אֶת־עַּבְּדִּי צֵּמַח:
- בֵּיו הַנַּה הַאָּבָן אַשָּׁר נִתִּמִּי לִפְּנֵי יְהוֹשִׁעַ על־אָבֶן אַחָה שִׁבְעָה עֵינָיִם הָנָנֵי מְפַתַּה פְּתְּחָה נְאָב יְהְנָה צְבָאׁרֹת יִּשִׁתָּי אָח־עֵּוֹן הְאָרֶץ־הַהָּיא בְּיִנֹם אָחֶד:
- בַּנִּם הַהַּיּא נְאָם יְהַנָּה צְּבְאַנִה הַקְּרָאַי אַישׁ
 בְּנִם הַהְיּא נְאָם יְהַנָּה צְבְאַנִה הַקְּרָאִי אַישׁ
 בְּנִם הַהְיּא נְאָם יְהַנְהַ צְּבְאַנִה הַקְּרָאַי אַישׁ
- אַמְּבַנְהֹיָב מִמְּוֹטִיְ: בּאַ נַבְּמִּב בַפּּלָאֵב בַבִּבָּב בָּנִ נִוֹמִנְנִי בֹּאָנִמִּ
- ַנִּאִמֶּר אֵלֵי מָָה אַמָּה רֹאָה (כ׳ נִיאִמָר)[ק׳ נְאִלֵּה נְאִינִי וּ וְהַנֵּה מָנוֹרַת זָּהָב כָּלְּה וְגָּקְּה עַל־רֹאִשָּׁה וְשִׁבְעָּה נֵרֹמָיהָ עָלֶּיה שְׁבְעָה וְשִׁבְעָה לְנִיצְלְוֹת לַנֵּרְוֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאִשֶּׁה:
- ְּנְאָבֵוֹר עַלְ־שְׂמִאִלְוּה: יְשְׁנִים יֵיקִים עָּלֵיה אָחָד מִימָין חַגָּּלָר

- And I answered and spoke to the angel that spoke with me, saying: 'What are these, my lord?'
- Then the angel that spoke with me answered and said unto me: 'Knowest thou not what these are?' And I said: 'No, my lord.'
- Then he answered and spoke unto me, saying: 'This is the word of the Lord unto Zerubbabel, saying: Not by might, not by power, but by My spirit, saith the Lord of hosts.
- Who art thou, O great mountain before Zerubbabel? thou shalt become a plain; and he shall bring forth the top stone with shoutings of Grace, grace, unto it.'

- ַ מַּעַ־אַּלְּה אַבְרָנ: מַעַ־אַלְּה אַבְרַנּ:
- ,
 וַנַּעַן הַמַּלְאָדְר הַדִּבֶר בִּי וַיַּאִמֶר אֵלֵי הַלִּוֹא
 יַרַעְהַ מָּה־הַמָּה אֵלֶה נְאִמָּר לֹא אֲדֹנְי:
- בוּ אִם_פֿרוּטְוּ אֹמֹר וֹעוִֹנִי הֹלֹאִנִי:
 אֶלְ-וֹנְפֹׁבֵלְ לְאִמְּר לְאִ בֹּעִוֹלְ וֹלְאִ בֹּכְוֹי
 וֹנְמֹּל וֹנְאָמֵר אֵלְּי, לְאִמֶּר זִֹנִי בַּבֹּר-וֹנְינְי
- מִי־אַמָּה הַר־הַנְּדָוֹל לִפְּנֵי וְרָבְּבֶּל לִמִּישָׁר וְהוֹצִיאׁ אָת־הָאֵבֶן הָרֹאִשָּׁה הְשָׁאַנֹת תֵן הֵן לֶה: (פ)

הפטרת שלח לך

The Haftarah is Joshua 2:1 – 2:24.

- And Joshus the son of Wun sent out of Shittim two spies secretly, saying: 'Go view the land, and Jeticho.' And they went, and came into the house of a harlot whose name was Rahab, and lay there.
- And it was told the king of Jericho, saying: 'Behold, there came men in hither to-night of the children of Israel to search out the land.'
- And the king of Jericho sent unto Rahab, saying:

 Bring forth the men that are come to thee, that are
 entered into thy house; for they are come to search
 out all the land.
- And the woman took the two men, and hid them; and she said: 'Yea, the men came unto me, but I knew not whence they were;
- and it came to pass about the time of the shutting of whither the men went out; whither the men went I know not; pursue after them quickly; for ye shall overtake them.
- But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had spread out upon the roof.

- וִישְׁכֵח יְהוֹשְׁעַ־בּּן־נּוּן מָן־חַשִּׁמִּים שְׁנֵיִם־ אַנְשֶׁים מְרַגִּּלִיםׁ חֲרֵשׁ לֵאמֹר לְכָּוּ רְאָוּ אָתְּיהְאָרֶץ וְאָת־יְרִיחִוּ וַנִּלְכֹוּ וַּיְבְאוּ בֵּית־ אִשְּׁה זֹּנְנְה וּשְׁמָה רָחָב וַיִּשְׁכְּבוּ־שְׁמָה:

- מאָנן הַפְּּה אָת־שְׁנָי הָאַנְשִׁים וָלָא יָדַעְּהִי נַתַּאִמֶרוּ בַּּוֹ בָּאִי אֵלַי הְאָנְשִׁים וָלָא יָדַעְּהִי בּּאַנְאָנְהִי הַאָּנְשִׁים וְהָאָשָׁי
- ، ניָהִי הַשִּׁעַר לִסְגִּוֹר בַּחָשֶׁךְ וְהָאֲנָשָׁים יִצְּאִּי לַא יַבַּעְּהִי אָנָה הַלְּכִּי הָאֲנָשִׁים רִדְפִּי מַהֵּר אַחְרִיהֶם בֵּי תַשִּׁינְים:
- ׆ װְקְיִלְיִנִי לְנִי מַלְ_תַּלֶּנִי מוֹנִיא הַמֵּלְתַם תַּנְּנִי וַמִּסְּמָנִם בָּפָּשָׁתֵּי הַבָּּאַ

And the men pursued after them the way to the Jordan unto the fords, and as soon as they that pursued after them were gone out, the gate was shut.

And before they were laid down, she came up unto them upon the roof,

and she said unto the men: 'I know that the Lord hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.

For we have heard how the Lord dried up the water of the Red Sea before you, when ye came out of Egypte, and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were beyond the Jordan, unto Sihon and to Og, whom ye utterly destroyed.

And as soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you, for the LORD your God, He is God in heaven above, and on earth beneath.

Now therefore, I pray you, swear unto me by the Lord, since I have dealt kindly with you, that ye also will deal kindly with my father's house—and give me a true token—

and save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.

And the men said unto her: 'Our life for yours, if ye tell not this our business; and it shall be, when the LORD giveth us the land, that we will deal kindly and truly with thee.'

Then she let them down by a cord through the wall, window; for her house was upon the side of the wall, and she dwelt upon the wall.

And she said unto them: 'Get you to the mountain, lest the pursuers light upon you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned; and afterward may ye go your way.'

נְצְאָּנִ חְּרְדְפָּים אַחֲרֵיהֶם: מָל חַמַּעְבְּרָוֹת וְחַשֵּׁעַר סְגְּרִנּ אַחֲבֵּי כַּאֲשֶׁר הְיְהְצְּיִה בְּרְבָּנִים אַחֲרֵיהֶם:

א וְהַמְּר מָהָם יִשְׁבְּרָוּן וְהָיאִ עָּלְתָּר עַבֵּיהָם מַלְ-הַנֶּג:

מְלֵנְנִנּ וֹכֵּנ לֹמָנִנּ כֹּלְ_נָאָבָּנ בַאָּבָּנ בַאָּבָּ בְבֵּם אִטַ-בַּאָבָּל וֹבֶּי-נְפָּלְטַ אֵנמִטַּבָם נעאָמָר אַלְבַדְּאָנִאָּנִם יִבְּמִּטִּי בִּי-נִּטַּוֹ יִבִּיָּנִי

בֵּי שְׁמַׁעָנִי אֲת אֲשֶׁר הוֹלִישׁ יְהֹוְה אָת־מֵי יש ים־סוּף מִפְּנִילֶם בְּצֵאִהָכֶם מִמִּצְרָיִם אַשֶּׁר בְעַבֶּר הַיַּרְבוּ לְסִיחָוֹ יִלְמֹּג אֲשֶׁר הַחֵהְנְמָה אוֹתֶם:

וַנִּשְׁמַעֹּעַ וַיִּמָּס לְבְּבָּנִי וְלֹאֵ־קְמָּה עָוֹד הָוּא אֵלְהִיםׁ בַּשְּׁמָיִם כִּי יְהְוָה אֵלְהַיִּכֶּם הָוּא אֵלְהִים בַּשְּׁמָיִם מִמָּעַל וְעַלְ־הָאֶבֶּץ מְמֵּחַת:

ְּעַמְּׁה הִשְּׁבְעּרִנְאַ לִ' בִּיחִוֶֹּה בִּי־עַשָּׁיִהִי עִּמְבֶם חָסֶד וַעֲשִׁימָם גַּם־אַמָּם עִם־בָּית אָבִי חָסֶד וּנְתַמֶּם לֵי אָוֹת אֵמֶת:

וְהַחֵיִהֶּם אָת־אָבָּי וְאָת־אִפִּי וָאָת־אַהַי אָשָׁר לְהָם וְהִצֵּלְהֵם אָת־נִּפְשָׁהַי תַּחְחֵיכָם הַאְמָרוּ לְהַ הְאַנְשִׁים נַפְּשָׁנִי תַּחְחֵיכָם בְּתַת־יְהֹנֶת לְנִי אָת־הְאָבֶץ וְעְשָׁינִי עִּפֶּוּ בְתַת־יְהְנֶת לְנִי אָת־הָאָבֶץ וְעְשָׁינִי עִפֶּוּ

נפּוֹרְבָם בַּחֶבֶל בְּעַּר הַחַלְּוֹן כָּי בֵיחָהֹ בְּקֵיר הַחוֹמָה יַבְחוֹמָה הָיא יוֹשֶׁבֶת:

װֻפֶּר נָאָמֶת:

נקאטר לֶהָם הְתָּרֶה בֵּלֵה פֵּן־יִפְגִּעִּי בָבֶם הַרְּרְפִּים וְנַחְבֵּהָם שְׁמָּה שְׁלָשֶׁת יָמִים עַּר שְּׁיִב הַרְּרְפִּים וְאַחַר הֵלְכִּי לְדַרְפְבֶם:

- And the men said unto her: 'We will be guiltless of this thine oath which thou hast made us to swear.
- Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by, and thou shalt gather unto thee into the house thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household.
- And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless; and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.
- But if thou utter this our business, then we will be guiltless of thine oath which thou hast made us to sweet.
- And she said: 'According unto your words, so be it.' And she sent them away, and they departed; and she bound the scarlet line in the window.
- And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned; and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.
- Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them
- And they said unto Joshua: 'Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before.

- ۻۿؙڂۿڽڮ ڽؽٮ ڰۿڔ ڽۿۊۿڟڗڹ ڗ؞ۼۻۮڔ؊ڮ۫ڔڹ ۻڰۯۿڔڝ ڹٷؿڝ ڰۯۻڗ
- הגַּה אַנָחָנוּ בָאִים בָּאָרֵץ אָת־הִקֹוֹת חוּשׂ י הַשְּׁנִי תַּגָּה הִקִּשְׁרִי בְּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתֵּנוּ בֹּוֹ וְאֶת־אָבִיף וְאֶת־אָמֵּף וְאֶת־אַתַּיף וְאֵתּ בְּל־בֵּית אָבִיף תַּאַסְבָּי אֵלֵיף תַבְּיְתָה:
- י הַהְיָּה בָּל אֵשֶׁר־יִצֵאׁ מִצַּלְהָׁי בִּיהֵּךְּ אַשֶּׁר יְהָנֶה אִמָּרְ בַּבָּיִת דָּמָוֹ בְרֹאשָׁנוּ אָם־ יָד מְּהְיָה אַמַּרְ בַּבָּיִת דָּמָוֹ בְרֹאשָׁנוּ אָם־
- ∞ ןאָם־פַּגִּידִי אָת־דְּבָבֵנֵנּ זָּהַ וְהָיֵנִנּי נְקִּיִם מְשְּׁבְּטְּהַדִּי אָתְרְהְשָׁבַּעְּחֲנִיּ:
- ַ נַּיּבְׂבְנִ נְטִּקְשֶּׁר אָת־מִּקְנָת תַשְּׁנִי בַּחַלְּוֹן: בּ נַתְּאִמֶּרְ בְּרִבְרֵיבֶם בָּן־הֹּיּא וַהְשִׁלְחֵם
- בב נְּלְכוּ נִיּבְאוּ הְהְרָהַ נִיּשָׁבּוּ שָׁם שְׁלָשֶׁת יְמִים עַּד־שָׁבוּ הְרְדְפָּים נִיְבַקִּשָּׁוּ הָרֹדְפָּים בְּכְלְ־הַבֶּרֶךְ וְלְאׁ מְצְאוּ:
- מפֿנֿגננ: (ס) מעַבּלְרַבְאַבְרְעִאָבְרְּעִהְתָּהְ בִּיבְנִינִי בִּיִבְינִי נִיְאָמִרִּנְ אָלְרַיִּאַבְּאְ וִנִּם ַנְמָּנִי בִּלְתַּוֹּ

הפטרת קורה

The Haftarah is I Samuel 11:14 – 12:22. On Rosh Hodesh, read Numbers 28:9 – 15 for Maftir and the Haftarah on page

Then said Samuel to the people: 'Come and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.'

ייוֹא וַיִּאִמֶּר שִׁמוּאֵל אָל-הַבְּּם לְכִּוּ וָנֵלְבֶּרִי הוֹגְלְנְּגְ וּנְחַהֵּשׁ שָׁם הַפְּלוּבֶּה:

And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace-offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

And Samuel said unto all Israel: 'Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

And now, behold, the king walketh before you; and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you; and I have walked before you from my

Here I am; witness against me before the LORD, and before His anointed: whose ox have I taken? or whom have I defrauded? or whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

And they said: 'Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken aught of any man's hand.'

And he said unto them: 'The LORD is witness against you, and His anointed is witness this day, that ye have not found aught in my hand.' And they said: 'He is witness.'

And Samuel said unto the people: 'It is the LORD that made Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

Now therefore stand still, that I may plead with you before the Lord concerning all the righteous acts of the Lord, which He did to you and to your fathers.

When Jacob was come into Egypt, then your fathers cried unto the Lord, and the Lord sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and they were made to dwell in this place.

But they forgot the Lord their God, and He gave them over into the hand of Sisers, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the Rold, and they fought against them.

ניללי קל־הְעָׁם הַגִּלְגָּל נִימִלָּכוּ שָׁם אָתִּדּ שְׁאָּוּל לְפָּנֵי יְהֹנְהׁ בַּגִּלְגָּל נֵיּזְבָּחוּ־שָׁם יְבְחָים שְׁלְמָים לְפָּנֵי יְהְנָה נִיִּשְׁמָׁה שָׁם שְׁאָּוּל וְכְּלִ־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מָאְד: (פּ) ייאַמר שׁמוּאֵל אֵל-בּל-ישׁרֹאֵל הַנְּהֹ

נְאַמְׁלְגְנֵּ הְּלֶגְכֶּם מְלְנֵּגְ אָּמֶּבְאָּמְרִנֵּם לְיָּ הְּמָּהְשִׁי בְּלְלְכֶּם לְלָּגְ אָּמֶּבְאָּמְרִנִּם לְיָּ נּיִּאִמֶּר הָּמִנִּאֵּרְ אָרְבַּלִּרְוֹמִּבְאָרְ עִנִּּעִ

וְעַמְּה הְנָה הַמָּלְףּו מִהְחַלֵּךְ לִפְּנִיכֶּם וְאָנִי זְקַנְהִי וִשְׁבְהִי וּבְנֵי הִנָּם אִהְכֶה וְאָנִי הְהְחַלַלְהְהִי לִפְּנִיכֶּם מִנְּעָרֵי עַד־הַּיִּוֹם הַזְּה:

הְנְנֵי שְׁנֵּוּ בִי נְנֶגִר יְחִנְׁה וְנָגֵגִר מִשִׁיחֹוֹ אָת־ שׁוֹר וּ מִי לְלַחְחִי וַחֲמָוֹר מֵי לְלַחָחִי וְאָת־ מֵי שְשַׁקְחִי אָת־מֵי רַצִּוֹתִי וּמִיַּד־מִי לְקַחִחִי כֹפֶר וְאַנְלִים מֵינֵי בָּוֹ וְאָשֶׁיב לְכֶם:

לְלֵּטִׁטַּׁ מִנְּגַאְגָּהְ מִאִּנְמֵּנִי: * נְנְאָמִנְנִי לֵאְ הַהָּמִּׁלַטִּנִּי וְלֵאָ בַהִּנְעַנִי וְלָאִ

ְּ נֵיּאִמֶּר אֲלֵיהָם מֵּדִ יְהְוָה בְּבֶּם וְעֵּד מְשִׁיחוֹ הַיִּוֹם הַזְּה כֵּי לְאִ מְצְאִתֶּם בְּיָדִי מְאִימָה נִיְאַמֶּר עֵד: (פּ)

וּ(אַמֶּר שְׁמוּאֵל אֶל־הְעִָם יְהֹנָה אֲשֶׁר עִשְׂהֹ אָת־מֹשֶׁה וְאֵת־אַהַרְּן וַאֲשֶׁר הָעֵּלְה אָת־ אֲבֹהַיכֶּם מֵאֶרֶץ מִצְרֶים:

ְּ מִּלְבְיִנִיכֶּם: אָת כְּלְ־צִּדְקִוֹת יְחִנְׁח אֲשֶׁר־עָשֶׂה אִהְכֶם אָת־אֲבוֹתֵיכֶם:

פַאַשֶּׁר־בָּא יַעֵּקְב מִצְּרָיִם יַיִּיְעֲקִּי אֲבִיֹתִיכֶם אָל־יְהֹוְה יַיִּשְׁלֵח יְהוְה אָת־מֹשֶׁה יָאֶת־ אַהַרְּן יַיּיצִיאִי אָת־אֲבְתִיכֶם מִמִּצְרַיִם יַיּשְׁבָּיִם פַמְּקִים תַזְּה:

וֵיִשְׁבְּחָוּ אָת־יְּחִוֹּה אָלֹהִיהָם וַיִּמְבָּר אֹהָם בְּיֵד סִיסְרָא שַׁר־צְּבָא חָצׁוֹר וּבִיַּד־ פְּלְשְׁהִּים וּבְיֵד' מֵלֶךְ מוֹאָב וַיֶּלְחֲמִוּ בֶּם:

And they cried unto the LORD, and said: We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served the Baslim and the Ashtaroth, but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve

And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelt in safery.

And when ye saw that Mahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me: May, but a king shall reign over us; when the LORD your God was your king.

Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have asked for; and, behold, the Lord harh set a king over you.

If ye will fear the Lord, and serve Him, and hearken unto His voice, and not rebel against the commandment of the Lord, and both ye and also the king that reigneth over you be followers of the Lord your God—;

but if ye will not hearken unto the voice of the Lorp, but rebel against the commandment of the Lorp, then shall the hand of the Lorp be against you, and against your fathers.

Now therefore stand still and see this great thing, which the Lord will do before your eyes.

Ls it not wheat harvest to-day? I will call unto the Lord, that He may send thunder and rain; and ye shall know and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the Lord, in asking you a king.

So Samuel called unto the Lord; and the Lord greatly thander and rain that day, and all the people greatly feared the Lord and Samuel.

And all the people said unto Samuel: 'Pray for thy servants unto the Lord thy God, that we die not; for we have added unto all our sins this evil, to ask us a king.'

מיֵר אַיְבֶּינוּ וְנַעַּבְּיֵהְ (כ׳ וּיאִמר)[ק׳ וַיְּאִמְרָוּ] הַבְּעְלִים וְאָת־הַעַּשְׁמְרָוֹת וְעַמְּה הַצִּילֵנּ הַשְּׁאִנּוּ כֵּי עְּזַּבְנוּ אָת־יְהִלְּה וַנַּעֲבָׁר אָת־ וּיִּזְעַלְיִם וְאָת־הַעָּ

" נּיִשְׁלְח יְחִוָּה אָת־יָהְבָּעַל וָאָת־בְּדָוֹן וָאָת־ יִפְּחָָח וְאָת־שִׁמוּאֵל נּיַצֵּל אָהָכֶם מִיַּד אְיָבִיכֶם מִסְּבִיב וַתִּשְׁבִּי בָּעַמְה:

ניהנֶה אֶלְהֵיכֶם מַּלְפָּבֶם: נְהַאָּמְרֵנִּ לְנְ לֵא פִּי־מֵּלְבֵּ יִמְלָּבִּ מִּלְנִנִּ הַנְיִבְאַנְ בִּיַרְמָשְׁמִּמְלֵבִּ בִּּלִיבִּם:

ە ئۆۋە ئۆد ئۇل ئەۋە ھۆكە ھۆكە: ھەخۇت ئۆد ئۇل ئەۋە ھۆكە:

אָם מִּירְצָּוּ אָתְיִהְוֹנְתִ וַעַּבְּרָמָם אָתִּי וְהִימָם בַּסּוֹלְוּ וְלָא תַמְרָוּ אָתַ־פָּי וְהַנְּת שְׁמִּעְמְּהָם בַּסּוֹלְוּ וְלָא תַמְרָוּ אָתַ־פָּי וְהַנְּת מְבְיִּהְם אַתַּר יְהְנָת אֶלְהַיבֶם:

וְאָם־לָאׁ תִּשְׁמִּעִּ בְּקִּוֹל יִהֹוָה וִמְרִימָם אָת־פָּי יְהוֹוָה וְהִיְתָּה יַד־יִּהוֹנֶה בָבֶם וּבַאֲבֹתִיבֶם:

גִם־עַמְּהֹ הִהְיַצְּבָּוּ וּרְאֹּוּ אָת־הַדְּבָר הַנְּדְוֹל הַנְּהְ אֲשֶׁר יְהֹנְה עַשֶּׁה לְעֵינֵיכֶם:

הַלִּיא קִצִיר־הִטִּים הַיִּּוֹם אָקָרָאֹ אָל־יִּחִנְּׁה וִימֵן לִלְוֹת וּמְטָר וּדְעַּוּ וּרְאִׁוּ בִּי־רָעַּהָבָם רַבְּהֹ אֲשֶׁר עֲשִׁימָם בִּעֵינֵי וְהִנְּה לִשְׁאִוֹל לְבֶם מֶלְךּ: (ס)

ניקָרֶא שִׁמוּאֵל' אֵל־יִחֹוָֹה נִיּהַן יִהֹנָה לִלִּה וּמְשָׁר בַּנִּוֹם הַהִּוּא נִיִּלָא כְּלִ־הָעָם מְאָׁר אָת־יְהְנָה וְאָת־שִׁמוּאֵל:

ַנּיאִמְרִנּ כְּלִ־הַמְּׁם אָלִ־שְׁמִנּאֵל הִחָפַּצֵּלָ הַיִּינְסְפְּנִנּ עַּלְ־כְּלִ־חַטּאִתִּינִּי רָשְׁׁה לִשְׁאָל לְנֵּנְ מֵלְךְּ:

- And Samuel said unto the people: 'Fear not, ye have indeed done all this evil; yet turn not aside from following the Lord, but serve the Lord with all your heart;
- and turn ye not aside; for then should ye go after vain things which cannot profit nor deliver, for they are vain.
- For the LORD will not forsake His people for His to make you a people unto Himself.
- נ^גאמר שִׁמוּאֵל אָל־הִעָּם אַל־הִירָּאוּ אַתָּם עַשִּׁיהָם אֵת בְּלִ־הָרָעָה תַזָּאת אַּף אַל־ הְסִּירוּ מֵאַחַרֵי יְהוְּה נַעֲבַרְתֵּם אֶת־יְהוָה בְּכְל־לְבַבְכֶם:
- וְלֵאׁ מְסָּוּרוּ בֵּיוּ אַחֲרֵי חַהְּחוּ אֲשֵׁר לְא⁻ יוֹעֶילוּ וְלְאׁ יַצִּילוּ כִּי־תָּחוּ חֲמְּח:
- בּ לְאֹ־ִטְּשׁ יְחֹנְחׁ אֶתִּשׁמִּי בַּעֲבָוּר שְׁמֵּי הַנְּדִיּל בֵּי הוֹאַיל יְחֹנְח לַעֲשִׂוֹת אֶתְבֶם לִּוֹ בֹּי....

הפטרת חקת

The Haftarah is Judges 11:1 – 11:33. On Rosh Hodesh, On Rosh Hodesh, read Numbers 28:9 – 15 for Maftir and the Haftarah on page 210.

I:IX

Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valout, and he was the son of a harlot; and Gilead begot Jephthah.

- And Gilead's wife bore him sons, and when his wife's sons grew up, they drove out Jephthah, and said unto him: 'Thou shalt not inherit in our father's house, for thou art the son of another woman.'
- Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob; and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went our with him.
- And it came to pass after a while, that the children of Ammon made war against Israel.
- And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob.
- And they said unto Jephthah: 'Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.'

- וִיפְּמָח הַגּּלְעָּדִי הָיָה גּבְּוֹר הַוִל וְהָוּא בָּן־ אִשְּׁה זּוֹנָה וַיִּוֹלֶד גִּלְעָר אֶת־יִפְּמָח:
- וַ הַּלֶּד אֵשֶׁת־גּלְעָּד לִוֹ בָּגִים וַיִּגִּדְלֹי בָּנִי הְאִשְּׁה וַיְגָרְשִׁי אָת־יִפְּמָּׁח וַיָּאִמֶּרוּ לֹוֹ לֹא־ הְנְתַל בְּבִית־אָבְינוּ בֶּי בָּן־אִשֶּׁה אַהָרָת אֵהְה:
- מְּמְנִי: (פּ) װְּבְלְשְׁמֹּוּ אֶלְ_יִפְּמָּחׁ אֲנְשָׁיִם בַּיּאָבֵא מִיִּב ניִבְלַח יִפְּמָּוּ אֶלְ_יִפְּמָּוֹ אֶנְשָׁיִם בַּיּאָבֵא מִיִּב
- نَّهَلِيُّدٍ: ٢ - تَنْكَ، صَنْظُنَ لَنَّفِيْكُمُو خَتَّالِمَهُا مُعَالِ
- מְּנְכֵּי נִלְּדֶּׁרְ יִלְמְּׁבִ לְּלֵטִׁר אָּטַ וִפְּטֵּׁט מֵאָבֵּא וֹיִלְכִּי ְנִלֵּדֶּׁרְ יִלְמְּב לְלַטִּר אָטַ וִפְּטֵּט מֵאָבֵּא מְּנְכֵּי

- And Jephthah said unto the elders of Gilead: 'Did not ye hate me, and drive me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?'
- And the elders of Gilead said unto Jephthah: 'Therefore are we returned to thee now, that thou mayest go with us, and fight with the children of Ammon, and thou shalt be our head over all the inhabitants of Gilead.'
- And Jephthah said unto the elders of Gilead: 'If ye bring me back home to fight with the children of Ammon, and the Lord deliver them before me, I will be your head.'
- And the elders of Gilead said unto Jephthah: 'The Lord shall be witness between us; surely according to thy word so will we do.'
- Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them; and Jephthah spoke all his words before the Lord in Mizpah.
- And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying: 'What hast thou to do with me, that thou art come unto me to fight against my land?'
- And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephrhah: 'Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even unto the Jabbok, and unto the Jordan, now therefore restore those cities peaceably.'
- And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon;
- and he said unto him: 'Thus saith Jephthah: Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon.
- But when they came up from Egypt, and Israel walked through the wilderness unto the Red Sea, and came to Kadesh;
- then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying: Let me, I pray thee, pass through thy land; but the king of Edom hearteened not. And in like manner he sent unto the king of Moab; but he would mot; and Israel abode in Kadesh.

- בּאטָם אַלְ, מְּטַּׁע כּאָמֶּׁר גַּר לְכֵּם: מִּנְאטָּם אִנְיִי, וֹשִׁיְּרְׁמִּוּנִ, מִבָּּיִּת אָבָׁי, וּמַּבְּוּמ וֹגַאמָר וֹפַּטַּעְ לְזִּלִּיָּה יִלְמָּר עַלְאָר אַטִּׁם
- ر «אִמְרוּ יְקְנֵי גִלְטָּׁד אָל־יִפְּּהָׁח לָבֵּן עַּחָּת שַּׁבְנִוּ אֵלֶּיִף וְְחָלֵכְהָ עִּמְּנִוּ וְנִלְחַמְהָ בִּבְנֵי עַמְּוֹן וְחָיֵיתְ לְנִוּ לְרֹאִשׁ לְכָל ישְׁבֵּי גִּלְעֵּד:
- ە يۈلەت ئۇلى لاكى ئۇلى لاكى ئۇلى ئەلىنىڭ ئەلىنىڭ ئۇلۇر ئەلۇل ئىلىڭ ھىۋە ھىنىز ئۇلۇر ئۇلىت ئۇگە ئۇلىدۇردە ھىنگە ئۇلۇر ھىزىدى ئۇلىدى ئۇلىدى
- ניאַמְרִיּ וִּקְנִי־גִּלְמָּד אָל־יִפְּמָּח יְחִנָּׁח יִחָנָּה יִחָנֵה שׁמֵעַ בּינוֹהִינִי אִם־לִא כִּדְבְּרָךָ בֵּן נִשְּׁמִי ניַלֶּךְ יִפְּמָּחׁ עִם־יִקְנֵי גִּלְשָׁד נִיִּשִּׁימוּ חָעָם
- אוֹתָוֹ עַלֵיהָם לְרַאִשׁ וּלְקַצִּין וַיִּדַבָּר יִפְּתָּיִ אָת־כְּל־דְּבָרֶיוֹ לִפְּנֵי יְתְּנָה בַּמִּצְפֶּה: (פ)
- בְּאִנְׁה מִּעַ-מָּׁ, וֹלְנְּׁ בַּׁיִ-בָּאִטַ אָּלְ. לְטִמְּׁעִם נִּיְּמִּלְטִ יִפְּטִּׁעְ מִלְאִּבְיִם אָּלְ_מֶּלְצִּ בִּּדִּיַבִּמְּטִּוּן
- يْمُهْدَ فِرْا جِيْدَ عِفْنَا هِكَ مَجْهِجِرَ بَعِفَٰهَ جَدَ جِغَمَّا الْهِٰدِيْخِ هِمَا هَٰذِ جِهِجَابِيَا مِفِعِدُبُو مِهَادِنَا إِلِادَ مَنْجِجَ إِلَادَ مَنْدِيَا إِلَّهُمَا بَنِهُ حِدَ هُبَايًا جِهُجُأَنَا:
- , ניִּוֹסֶף עִּוֹד יִפְּמָּח נִיִּשְׁלַח עֵלְאָּלִים אָל־ מֶלֶּךְּ בְּנֵי עַמְּוֹן:
- ַרַאַמָּר לֹוֹ כָּה אָמַר יִפְּמָּח לְא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אָח־אָּבֶיץ מוֹאָב וָאָח־אָבֶיץ בְּנֵי עַמְּוֹן:
- בָּמְרְבָּרִ עַּרִינִם מִמְּצְרָיִם וַיָּלֶּךְ יִשְׂרָצֵּלִ בְּמְרְבָּרִ עַּרִינִם מִמְּצְרָיִם וַיָּלֶּךְ יִשְׂרָצֵּל
- ڠ۬ٚڎٚڽ ڗۥٚۿ۪ڎ ڹۿؙڶۼٛڔ ڂٷؾٚۿ؛ ڗۼڽڎ ۼؿؙڂڽڎۼ۫ڋڝۼٛڂؿؙڋڎڹۼڎۼڮڎ ١ ڒۼڽۮۼؿؙڂڽڎۼڋڞٵۼڂٷڐؿؙڐ ١ ڒۼڽۮۼؿڂڎڂۼڂ؈ٵۼڂٷڐۼ

- Then he walked through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and they pitched on the cate side of the Arnon; but they pitched on the other side of the Arnon; but they was the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.
- And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him: Let us pass, we pray thee, through thy land unto my place.
- But Sihon trusted not Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.
- And the Lord, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smore them; so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.
- And they possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even unto the Jabbok, and from the wilderness even unto the Jordan.
- So now the Lord, the God of Israel, hath dispossessed the Amorites from before His people Israel, and shouldest thou possess them?
- Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the Lord our God hath dispossessed from before us, them will we possess.
- And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?
- While Israel dwelt in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years, wherefore did ye not recover them within that time?
- I therefore have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me; the Lord, the Julge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.'
- Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

- בּגְּבָּיּלְ מִוּאָב בָּי אַרְנִין גְּבָיל מִוּאָב: אָבֵיץ מוּאָב וַיִּבְא מִמִּיָרַח שַׁרְנִין וְלְאַ־בָּאִיּ מּיִאְב וַיִּבְיּי יִּיְבְאִי מִמִּיְרַח שָׁמָשׁ לְאָבֵיץ בּגַלְּהְ בַּמִּרְבָּר וַיְּסְב אָח־אָבֶיץ אָרִים וְאָחַ
- تَمْخَلُبِ ثَمْ خَمَلَمُكُ مَنِ مُطْبِقُر: تَجْمَرُبُ شَرْكُ تُجْلُدُ لَيْمُضُلِ رَبِي نَشِلُعُمْ قَدْشُكُم نَشْلُعُمْ مُطْبِعُرُ مَا عُمْلِ مِنْلِياً شَرْكِ
- دېرتېردا مدينا همادښتين ټول خېچدا ښهښه مدسنا هماچدا پښتين څېښت دخښت

- הַאֵּמִרְי מִפְּנֵי עַמָּוֹ יִשְׂרָאֵלְ וְאַמָּה מִירָשֶׁנּיּ הַלְּאָ אַת אֲשֶׁר ִיוֹרִישְׁךְּ בְּמָוֹשׁ אֶלְהֶיךְ אַוְתַּוֹּ
- ڟڟڗٛڗڹۼڹڬڹڎڹڐۿ؞ ڬڹڬۿڹۼڟڂڂۼۿ۪ٮڽڹڹۿڹڬؿٚڬۼٛڂؿڹۼ ڽؙڂۼۼٚڽۼۿؙڽڹڐۿٷڿۻۿۼڂؿڹۼۼڽڹ
- נְלְטִׁם נִלְטַם בָּם: מֵלֵּשׁ מִגִּאָׁב הַרִּוִּב בַּבְ גִּם_וִשְּׂבִאָּל אָם_ נֹלְטִׁם נִלְטַם בָּם:
- چײָטָבָת יִשִּׁרָאֵל בָחָשָׁבֹּוִן וּבְבָנוֹהָיהָ עַל־יְבֵרִ אַרְנֹון שִׁלִשׁ מֵאָוֹת שָׁנֶָת וּמָדִּוּעַ קְאַ־הִצְּלְהָּם בָּעָת תַהָּיא:
- אָנִכִי לאַ־חָטְאָתִי לְּךְּ וְאַמְּׁה עַשָּׁה אָתָּי רְעָה לְהַלְּחָם בְּיִ יִשְׁפֹּט יְהְנָה תַשִּׁפַט תַּיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יּבֵּין בְּנֵי עַמְּוֹן:

Then the spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.

And Jephthah vowed a vow unto the Lord, and said: 'If Thou wilt indeed deliver the children of Ammon into my hand,

then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be the LORD'S, and I will offer it up for a burnt-offering.

So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the Lord delivered them into his hand.

And he smore them from Aroer until thou come to Minnith, even twenty cities, and unto Abel-cheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

לְּנִינְיִ וְנִיהְּלְּיִטְיִרוּ מִּלְנִי (G) לְלֵּנִאִינְי בְּׁהִּנְיֵּי הְּהִּלְוָם מִבָּנִּ מַּמִּוּן וְנִינִינְ וְנִינִינִי בִּיִּהִינִּי בִּּהָּלִיִם מִבְּנִּי מַמִּיּוּ וְנִינִינְ

ײַ ניִּקְּבֶׁר יִפְּתָּר אָלִרְבְּנֵי עַּמִּוֹן לְחִבְּוֹחִם בָּחִ מּיִים יְחֹנֶר בְּיָרְיִי:

ניבֶּם מִצְרִימִר ְנִעָּר בּאֵּלְ מִנְּית מִשְׁרֵים מִּיר וְעַּר אָבֵּל בְּרָמִים מַבֶּּה גְּרוֹלֶה מִאָּר ניבְּנְעִי בְּנֵי עַמְּוֹן מִפְּנִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵלְ: (פ)

הפטרת בלק

.8:0– 8:5 Micah 5:6 – 6:8.

And the remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples, As dew from the LoRD, as showers upon the grass, That are not looked for from man, Nor awaited at the hands of the sons of men.

And the remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, As a lion among the heasts of the forest, As a young lion among the flocks of sheep, Who, if he go through, treadeth down and teareth in pieces, And there is none to deliver.

Let Thy hand be lifted up above Thine adversaries, And let all Thine enemies be cut off. .

And it shall come to pass in that day, saith the Lord. That I will cut off thy horses out of the midst of thee, And will destroy thy chariots,

And I will cut off the cities of thy land, And will throw down all thy strongholds;

And I will cut off witchcrafts out of thy hand; And thou shalt have no more soothsayers;

אָבֶם: (פּ) אָמֶּב לְאִ-וֹפֵנִע לְאָנִמִּ וֹלְאִ וֹנִנֵעְ לְלָנֵנ בְּסָלְ מֵאָנִי וְעִנְּיִי בְּרְבִיבִּים מָּלִי-מֵמֶּב וְנִינִיוּ מִּאָנִינִי וֹמְלֵב בְּמָנִים מַפָּנִם רַבְּנִי

ְנְאֵין מַצְּיל: בְּטְּרִי בְּאַרְיִתְ בְּבָחֲמָוֹת יַעָּר כְּכָפִיר הְבְּים בְּאַרְיֵתְ בְּבַחֲמָוֹת יַעַּר כְּכָפִיר הְנְיִלְיִם בְּאַרְיֵתְ בְּבַחֲמָוֹת יַעַּר כְּבָפִיר

סּוּסֵּוּבׁ מִפּוֹבֶּבְּׁבּ וְתַאְּבֹּוִמֵּג מִוֹבְּבְּמֶנוּ: • וְנִינְיִ בַּנִּיִם_תַּרִּאָ נְאָם_יָּבְוָּת וְנִיכְּנַמֵּנ

מְבְבְּבְנֵינְ: יי וִיִּבְנִינֵּי, מִּנֵי, אַּבְצֵּיִׁ וִיַנַסְׁנֵי, כָּבְ_

- And I will cut off thy graven images and thy pillars out of the midst of thee; And thou shalt no more worship the work of thy hands.
- And I will pluck up thy Asherim out of the midst of thee; And I will destroy thine enemies.
- And I will execute vengeance in anger and fury upon the nations, Because they hearkened not.
- Hear ye now what the Lord saith: Arise, contend thou before the mountains, And let the hills hear thy voice.
- Hear, O ye mountains, the LORD'S controversy, And ye enduring rocks, the foundations of the earth; For the LORD hath a controversy with His people, And He will plead with Israel.
- O My people, what have I done unto thee? And wherein have I wearied thee? Testify against Me.
- For I brought thee up out of the land of Egypt, And redeemed thee out of the house of bondage, And I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.
- O My people, remember now what Balak king of Moab devised, And what Balaam the son of Beor answered him; From Shittim unto Gilgal, That ye may know the righteous acts of the LORD.
- Wherewith shall I come before the Lord, And bow myself before God on high? Shall I come before Him with burnt-offerings, With calves of a year old?
- Will the LORD be pleased with thousands of rams, With ten thousands of rivers of oil? Shall I give my first-born for my transgression, The fruit of my body for the sin of my soul?
- It hath been told thee, O man, what is good, And what the Lord both require of thee: Only to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God.

- ְּנְאָ יַנְאֶׁטַּטְׁנֵר מְּנָג לְמָּמֵּמֶּנִי יָבֵינִּי יְהְכְּנִימֵּי פְּסִילֵּיִה יִּמִּצֵּבִינִּיִּיִּרְ מִפְּרְבָּרִ
- קְבֶּי. מְּלֵינְהָי אַהְּיִבְיוּ מְאַבְּבָּי וְיִהְהְּתָּבְּנִי יי וֹלִינְהְטָּיִ, אַהְּיִבְיוּ מִאַבְבָּיִי
- לְאַ מִּמְמֵנ: (פּ) ** - וֹמְמֵנִי בֹאָלֵב יִבִּטִמְנִי זָפִׁם אָּטַ_טַיִּנִיִם אָמָב
- אַר־הֶהְלִּא אָת אַשֶּׁר־יְהְוָה אִמֶּר קִּים רֵיב אָת־הֶהְלִּים וְתִּשְׁמָעְנְה הַגְּּבְעָּוֹת מֹוֹלֶף:
- ַ שׁמְעָנִי הָרִיםׁ אָת־רָיב יִחֹנְה וְהָאָתָנִים מֵּוֹסְבֵי אֲבֶץ בֵּי רֻיב לִיהֹנְה עִם־עַמּוֹ וְעָם־ יִשְׂרָאֵל יִהְנַבְּח:
- ַ עמָי מָה־עָשָׁיִהִי לְךָּ יִּמָה הֶלְאֵהִיף עַּנָה בְי:
- בי השֵלִתִּיךִ מִצְּהֵין מִצְּרִיִם וּמִבֵּית עַבְּרִים פְּדִיתִיךְ וָאֶשְׁלַח לְפָּנֶיךְ אָת־מֹשֶׁה אַהַרָן וּמִרְיֵם:
- עמִּי זְבְרֹבָאׁ מַה־יָּעִּץ בְּלָל מֵלֵּךְ מוֹאָׁב ימָה־עָנָה אֹתִּוֹ בִּלְעָם בָּן־בְּעָוֹר מִן־ הַשִּׁמִים עַד־הַגִּּלְגָּל לְמַעַן דַעַת צִּדְקִוֹת יְהְנְה:
- ַ בַּמָּע אָפַבַּם יְחַנָּט אַפָּך לֵאַלָהַי מָרָוֹם האָפַּדְ אָפַבַּם יְחַנָּה אָפָּךְ לֵאַלִהַי מָרָוֹם
- ַ הַנְרָצֶּה יְהֹוָה בְּאַלְפֵּי אֵילִים בְּרֶבְּנִה הַ הַנְהַלְיִרְשְׁמָן הַאָּתֵּן בְּכִּוְרִי פִּשְׁמָּי פְּרֵי בִּטְנִי הַמְּאָה נְפִּשְׁי
- ְּהְגִּיִר לְּךָּ אָבֶם מַה־שָּוֹב וּמֶה־יְהִנְּה דִּוֹרֵשׁ מִמְּּוֹּ בַּי אִם־צֵשְׁוֹת מִשְׁפְּשׁ וָאַהַבַּת הֶסֶר וְהַצְנַעַ לֶכֶת מִם־אֵֵלֹהֵיף: (ס)

הפטרת פינחס

The Haftarah is I Kings 18:46-19:21. If it is after the 17th of Tammuz, read the Haftarah on page 205 instead.

And the hand of the Lord was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying: 'So let the gods do [to me], and more also, if I make not thy life as the life of one of them by to-morrow about this time.'

And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beer-sheba, which belongeth to Judah, and left his servant there.

But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a broom-tree; and he requested for himself that he might die; and said: 'It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers.'

And he lay down and slept under a broom-tree, and, behold, an angel touched him, and said unto him: 'Arise and eat.'

And he looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the hot stones, and a cruse of water. And he did eat and drink, and laid him down again.

And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said: 'Arise and eat; because the journey is too great for thee.'

And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meal forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord came to him, and He said unto him: 'What doest thou here, Elijah?'

And he said: 'I have been very jealous for the LORD, the God of hosts, for the children of Israel have forsaken Thy covenant, thrown down Thine altars, and slain Thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.'

יִּלְרֶץ לְפָּנֵי אַהְאָׁב עַּר־בֹּאֲכֶה יוָרְעֶאלָה: (יִּעְּנִי אַהְאָּב עַר־בַּאֲכֶה יוָרְעֶאלָה:

ײַ זְּלֵּבְיּאִים בֶּחֲבֶר: אֵלְיְּהִוּ וְאָׁת בָּלִ-אֲשָׁר חַבָּר אָח־בְּלִ הַנְּגִּר אַחְאָב לְאִינְבָל אָת כְּלִ-אַשָּׁר מָשֶׁר

ַ וִמִּשְׁלֵח אִיזָבֶל' עַּלְאָׂך אָל־אֵלִיָהוּ לֵאִתִּר בְּח־יַעַשְׁוּן אֱלֹהִים וְבָּה יְוֹסִפֿוּן בִּי־בְעָּת מָחָר אָשָׂים אֵת־נַפְשְׁלְּ בָּנָפָשׁ אַחָד מַהֶם: יַּבּא נּיֹסְתְ נִּילְדְּ אֵלְ־וּמּשׁנִי נִּיּהְאַ הַאָּר שֶׁרֶע

אַּאָּב לִיהוּדָה נַיּנָה אָת־נַּצְּר שָׁבִּי שָּׁבִּי נַּיְרָא נַּלְקֹם נַיֵּלְדְּ אָל־נַפְשָׁוֹ נִיִּבְא בָּאָר שָׁבִּעּ

וְהִוּאִ הַלְךְ בַּמִּרְבָּר ֹ זָבֵרְ יִּוֹם וַיִּבֹאׁ וַיִּשִׁצִּל אַת־נַפְשׁוֹ לְמִוּת וַיַּאִמֶרוּ רָב עַמֶּה יְהֹנָה לֵּה נַפְשִׁי בְּי־לֹא־מָוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹהֵי:

, ניִשְׁכַּבְ נִיִּישֵׁן מַּחַת רַׁמָם אָחָד וְהִנֵּה זָה מַלְאָּדְּ נִגַּעַ בֹּוֹ נִיּאִמֶּר לִוֹ קִּוּם אֶבְוֹל:

מְנִם נּנִּאָכֹבְ נְיְמִשׁׁ נּנְמִּבְׁ נִּמְּפַׁבּי ° נּנְפֶּס וִׁעִזָּׁי מִבְאָמָטָנוּ מִּלִי לַבִּפָּנִם נִבּפּּנִם יִ

كَانِ هُجُم قُر نَاتِ طَهَٰكَ لَيَئْكَكَ: ﴿ لَيْهُم مَذْهِ فِي نَاتِكَ ا هَذِينِ لَيَوْمَ فِي لَيْهِمُكَ

، ניָּקִם ניַאָּכִל נִיּשִׁמִָּּה נִיֵּלֵּף בְּבָּחַו חָאֲבִּילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעֵים לֹיִלְה עָּר הַר הְאֵלְהִים חֹבֶב:

ַ וַיָּבאִ־שָׁם אָל־הַמִּעְרָה וַיָּלֵּן שָׁם וְהִנָּה דְּבַר־יְהוָׁה אֵלֶּיו וַיַּאִמֶּר לֹוֹ עַּה־לְּךְּ פִּה אֵלְיָהוּ:

رْمُوْد ْ عَوْمُ عَوْمُور كَرْدَازِرَا هُكَرُرِرُ عِمَـ مِبْجِنَارِرَا بَرَانُون نِهُمَـ نِجِرَيْنِ فِيرَ نِشَرِهُرَ چَمَـ مِبْجِنَارِرَا بَرَانُون نِهُمَـ نِجِرِيْنِ بَرَادِة خِعَامِونَا خِعَامِونَا خِعَامِونَا

And He said: 'Go forth, and stand upon the mount before the Lord?' And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and broke in pieces the rocks before the Lord; but the Lord was not in the wind an earthquake; but the Lord was not in the earthquake;

and after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire; and after the fire a still small voice.

And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said: 'What doest thou here, Elijah?'

And he said: 'I have been very jealous for the LORD, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken Thy covenant, thrown down Thine altars, and slain Thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.'

And the LORD said unto him: 'Go, return on thy way to the wilderness of Damascus; and when thou comest, thou shalt anoint Hazael to be king over Aram;

and Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shalt thou anoint to be prophet in thy tom.

And it shall come to pass, that him that escapeth from the sword of Hazael shall Jehu slay; and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

Yet will I leave seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth; and Elijah passed over unto him, and cast his mantle upon him.

ניאטר צא וְטְטֵדְהָ בְּחָר לִפְבֵּר יְחִוֹּה וְחִנָּה יְחִנְּה עַבֵּר וְרַיּחַ גְּחִילְה וְחָזְּק מִפְּרֵל חָרִים יִמְשַבֶּר סְלָעִים לִפְּנֵי יְחִנְֹה לָא בְרִיּחַ יְחַנְְּה וְאַחַר חָרֹיּחַ לַעַשׁ לְא בְרַעַשׁ יְחַנְְה:

ַ אַתַר הַרַעַּשׁ אֵשׁ לְא בָאָשׁ יְהַנְּה וָאַתַר הַלְּאַ בְּאָשׁ יְהַנְּה וָאַתַר הַלְּאַ הַּאָשׁ יְהַנְּה וַ

ַ יִיְהַיו ִ בִּשְׁמַעַ אֵלִּיָּהוּ יַיְּלֶט פָּנָיוֹ בְּאַדַּרְתִּוּ יַּבֵּא יַיַּעַּלִד פָּתַח הַמִּעָּרָה וָהַנָּה אֵלִיוֹ לִּוֹל יַבְּאַמֶּר מַה־לְּךְ פָּה אֵלְיֵּהוּ:

וּ^גֹאמֶר ׁ קַנֹּא קנָּאִחִי לִיחֹנָחו אֱלֹחֵי אָת־מִּוְבְּחֹתֵּיף חָרְׁסִּ וְאָת־נְבִיאֵיף חָרְנִּי בֶחְהֶב נְאִנְתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקִּשִׁי אֶת־נַפְשָׁי לְקַחְתְּה: (ס)

מְטִוּלְטִ טִּמְׁמָּט לְּלָּבُיא טַּטִּטֵּינֵּ: 'מְּבַׁאַלְ וֹאִטַ־אֵלְימָּמ פּּוֹ מִאָּבָּלְ 'אַנְ יַנִּיִּא פֿוֹ ַלֹּמְהָ טַּמְׁמָט לְמָלְנִּ מַּלְ

ר וְהַיִּה הַנִּמְלְט מִחֲרֶב הַזִּאֵל יָמָית יֵהָנּא יְתִית אֵלִישְׁע:

ײַפְּׁט אַּמֶּׁר לְאַ_לָּמֵּל לְוִּ: ײַבּּׁרַבְּּוֹם אַמֶּׁר לְאַ_כִּּרְתּוּ לְבָּׁתֹּלְ וֹלְלְ_ וֹטִמְּאַרְׁעִּׁי בִּׁיִמְׁרָאֵלְ מִּבְׁתִּּׁע אֵלְפִּׁים כִּלְ_

ניַלֵּב לְּמִּשֶּׁם נּיִּמִּצֵּא אָת־אָלִישָׁע בָּן־שִׁפָּמ בְּשָׁנִים חָמְּשָׁר נִיּמְּלָר אֵלִּיָּר אָלִיָּר אָלְיִּר נִּיִּשְׁלָּר אַבְּיִר וְּהַשְּׁם נִיּמִצְּא אָת־אָלִינִים לְפַּּלְיִר וְּהַשְּׁלָּר אַבְּירי אָלְיר:

And he left the oxen, and ran after Elijah, and said: 'Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee.' And he said unto him: 'Go back, for what have I done to thee?'

And he returned from following him, and took the yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

ڴڷڎ؞ ڰؚڷڎ؞ڮۿٮٷڂڋڴڔڴڮڎ؞ڔٛۼڟ؞ڹۼڮڎ؞ ڗ؞ؙۼۿٮۼۿؚڟٮٷۼڔڴۼڎ؞ڹڴۼڣ؞ڹۼڴڿٮ ڗ؞ٛۼۿٮٷڂۼڰڎ؞ڹۯؙڂۼ

رِثْضِد מֵאַחַלִּיו رּיִּקָּח אָת־צָּטָר תַבְּקֵר נּיִּיְבְּהַהִּוּיִּבְכְלִּי תַבְּקָר בִּשְּׁלָם תַבָּשָּׁר נִיִּתַּן לְעָם נִיאַבֻלִּי נִיִּקְם נַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִּיֶהוּ נַיְּשְׁרְתֵּהוּ: (פ)

REUFR GUIR

The Haftarah is Jeremiah 1:1 – 2:3. This Haftarah is always read the first Shabbat after the 17th of Tammus.

Ι:I

- THE WORDS of Jeremish the son of Hilkish, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin,
- to whom the word of the Lord came in the days of Josish the son of Amon, king of Judsh, in the thirteenth year of his reign.
- It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah, king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.
- And the word of the Lord came unto me, saying:
- Before I formed thee in the belly I knew thee, And before thou camest forth out of the womb I sanctified thee; I have appointed thee a prophet unto the nations.
- Then said I: 'Ah, Lord GoD! behold, I cannot speak; for I am a child.'
- But the Lord said unto me: Say not: I am a child, For to whomsoever I shall send thee thou shalt go, And whatsoever I shall command thee thou shalt speak.
- Be not afraid of them; For I am with thee to deliver thee, Saith the Log D.

- אַמָּב בּהֹּנִטְיִט בַּאָבֹא בִּנִימָן: גַּבְבַנְ וַבְמִנְטִי בַּאָבֹא בִּנִימָן:
- אֲשֶׁר חָיָה דְּבִר־יְהֹוָה אֵלִיו בִּימֵי יאִשִּיְהוּ בֶּן־אֲמִוֹן מֵלֶּךְּ יְהוּדְה בִּשִׁלִשׁ־שָּשְׁרֵה שָׁנָה לְמָלְהִיּ:
- ַ יָהִי בִּימֵׁי יְהוֹיָקִים בָּן־יֹאִשִּׂיָהוֹ מֵלֵּךְ יְהוּדְה עַר־הֹם עַשְׁתֵּי עָשְׁרֵה שָּׁנְּה לְצִרְקְיֵחוּ בָּן־יֹאִשִּיָּהוּ מָלֶּךְ יְהוּדְה עַר־ גְּלְוֹת יְרוּשְׁלַם בַּחָדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: (פּ)
- ْ جَوْرُت (כ׳ אצירך)[م׳ אָצִּרְוָּדִּ] حَوْטֵן יִדִּשְּׁהִיִּדִּ יִּבְטָּרֶם מִצֵּא מֵרֶחֶם הִקְּדִּשְׁמֵּיִרְ נְבִיא לַגּוֹיֶם נְתַמִּידִּ:
- , נְאַמַּר אֲחָהֹ אֲדֹנֵי יֵחוֹה הַנָּה לְאֹ־יָדַעְּהִי הַבֶּר בִּי־נַעַר אָנְכִי: (ס)
- אָמֶּר אַצְּוּנְ מַבְּבֵּר: בְּי מַּלְ-בָּלְ-אַמֶּר אֵמֶּלְחַוּ ְ מַלְּוּ וֹאֵט בָּלְ-בְּי מַלְ-בָּלְ-אַמֶּר אֵמֶר אַנְבִּי
- אַל־ִהִירָא מִפְּנִיהָם בְּי־אִהְּףְ אַנָּי לְתַצִּלֶּךְּ נְאָם־יִהֹנֶה:

- Then the Lord put forth His hand, and touched my mouth; and the Lord said unto me: Behold, I have put My words in thy mouth;
- See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, To root out and to pull down, And to destroy and to overthrow; To build, and to plant.
- Moreover the word of the Lord came unto me, saying: 'Jeremiah, what seest thou?' And I said: 'I see a rod of an almond-tree.'
- Then said the LORD unto me: 'Thou hast well seen; for I watch over My word to perform it.'
- And the word of the LORD came unto me the second time, saying: 'What seest thou?' And I said: 'I see a seething pot, and the face thereof is from the north.'
- Then the LORD said unto me: 'Out of the north the evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.
- For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Indah.
- And I will utter My judgments against them touching all their wickedness; in that they have forsaken me, and have offered unto other gods, and worshipped the work of their own hands.
- Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee; be not dismayed at them, lest I dismay thee before them.
- For, behold, I have made thee this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the priests thereof.
- And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; For I am with thee, saith the Loap, to deliver thee.'
- And the word of the Lord came to me, saying:

- וַיִּשְׁלַח יְהוָהֹ אֶת־יָדִוֹ וַיַּגַּע עַל־פָּי וַיָּאִמֶר יְהוְהֹ אֵלֵי הְנָה נְתָהִי דְבָרֵי בְּפִּיף:
- יו רְאֵּה הִפְּקַרְתֵּיףוּ הַיֵּוֹם הַנָּה עַל־הַגּוֹיִם יִעִל־הַמַּמְלְבֹוֹת לְנְתָּוֹשׁ וְלְנָתִּיץ וּלְהַאֲבָיִר יְלַהֲרֵּוֹס לְבְנִוֹת וְלְנְמִוֹשׁ (פּ)
- נְיָהַי דְבַר־יְחֹנְתֹ אֵלֵי לֵאמֹר מָה־צַּמָּה
 רֹאֶה יַדְּמְיְהִיּ נְאַמַּר מַמַּל שְׁקָר צַּנְי רֹאֶה:
- ™ נַיַּאִמֶּר יְהְנָה אֵלֵי הִישָּבְּהָ לִרְאָוֹת בִּי־שֹּׁמֵר מּ נַיַּאִמֶר יְהְנָה אֵלִי הִישָּבְהָ לִרְאָוֹת בִּי־שַּׁמֵר
- ני וְיָהִי דְבַר־יְחִוְָה ו אֵלֵי שׁנִית לֵאמֹר מָה אַמָּה רֹאֶה נְאִמַּר סָיר נִפֹּוּחַ אֲנֵי רֹאֶה וּפְּנָיוּ מְפְּנֵי צְפְּוֹנְה:
- ﯩﺪﻩﭘﻜﯜﺕ ﻧﯩﻨﯘﺕ ﻳﯜﺋ. מײַפּוּן הִפָּתַח הָרָטָּה עַלּ چל־ישָׁבֶּי הַאְּבֶץ:
- دٍיו הְגָנִי קֹבֵא לְבֶל־מִשְׁפְּחָוֹת מַמְלְכָּוֹת יּ צְפִּוֹנְת נְאָם־יְתֹנְת יִּבְאִי וְנְחָנִי אָישׁ כִּסְאִוֹ פָּתַחו שַׁעֲבֵי יְרוּשְׁלַם וְעָל בְּל־חוֹמֹמָיתִ סְבִּיב וְעַל כְּל־עְבֵי יְתוּדֶת:
- וֹגְמִּטְטֵׁנִוּ לְמָּהֵּמִּ, גִּינִים: אָמִּר הֹזֹרָנִוּ, וֹנִלּפֹרִוּ לָאִלְעַנִּם אִּטִּרְנִם " נִוּבּרָטַּ, מִמִּפַּמִּ, אִנִּיִם מֹלְ כַּלְ בִבֹּמִעִׁם
- מפּניסְׁם פּּוֹבְאָטטֹנּ לְפּנִינִים: אָט פּֿלְאַמֶּר אִנְכִּי אָּגִּינִּדְׁ אַלְ-טִטַעָ מּטַטְ מַאִּנָר מִטֹיָנִר נִסִמָּטָ וָדִּבּרָהָ אָלִינִים
- וַאַגִּיִּר הִנַּהַ נְתַהַּיִּרְ הַיֹּנִּח לְעִּיִר מִבְּצִִּּרְ ** וּלְשַׁמִּוּד בַּרְזֶלְ וּלְחֹמִוּת נָחִשָּׁת שַּל־בָּלִ הְאָהֵץ לְעַלְבֵּי יְהוּדְהֹ לְשִׂנֵּיה לְכֹהַנֵּיה וּלְעַם הְאֲהֶץ:
- י װְלְטְׁתֵּנְיִ לְטַבִּּגְלֶבְיּ (פּ) װּ װְנְלְטַתָּנִי אָלְנִבּ וְלָאֵבַנִּיִּלְבִּי (פּ)
- יוו וֹנְנֵי בַבַּר יְּהַנְּה אָלָי לֵאֵלָור:

Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying: Thus saith the LORD: I remember for thee the affection of thy youth, the love of thine espousals; how thou wentest after Me in the wilderness, in a land that was not sown.

Isrsel is the Lord'S hallowed portion, His first-fruits of the increase; all that devour him shall be held guilty, evil shall come upon them, saith the Lord.

ָהְלֵּךְ וְקְבְׁאִתְׁ בְּאִנְנִי יְרִוּשָׁלֵם לֵאמֹר בָּה אָמַר יְהֹנְה זָכַרְמִּי לְךְ חֲסֶר נְעִּינִיִּיְיְ אַחֲבָת כְלִּילְתָיְךְ לֶבְתֵּךְ אָחֲרִי בַּמִּרְבָּר בְּאֶהֶץ לְאׁ זְרִינְתְּ:

ָּ קָבֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיּהוֹוָה רֵאִשִּׁית הְּבִּיאָּתִׁה בְּלְ־אִבְלֵיוּ יָאְשְׁמוּ רָעָה הַּבָּא אֲלֵיהָם נְאָם־יְהְוָה: (פּ)

הפשרה מסעי

The Haftarah is Jeremiah 2:4 - 2:28 & 3:4 - 3:4. Read this Haftarah even on Rosh Hodesh. The Rosh Hodesh Maftir is still read, Numbers 28:9 - 15.

Heat ye the word of the Lord, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel;

Thus saith the Lord what unrighteousness have your fathers found in Me, that they are gone far from Me, and have walked after things of nought, and are become nought?

Meither said they: 'Where is the LORD that brought us up Out of the land of Egypt; that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

And I brought you into a land of fruitful fields, to eat the fruit thereof and the good thereof, but when ye entered, ye defiled My land, and made My heritage an abomination.

The priests said not: 'Where is the Lord?' And they that handle the law knew Me not, and the rulers transgressed against Me; the prophets also prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

Wherefore I will yet plead with you, saith the Lore, and with your children's children will I plead.

For pass over to the isles of the Kittites, and see, and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there hath been such a thing.

- שְׁמְשָׁנִי דְבַר־יְחְוָה בֵּיִת יַשְּׁלָב וְכֶּלִּ מִשְׁפְּחִוּת בֵּית יִשְׁרָאֵל: בה, אמר יהוֹה מה־מּצּאֵּנּ ארוֹמיכח בּי
- בָּרוּ אָמָר יְחַקוּ מִעְּלְיִ נַיֵּלְבָּוּ אַחַרֵי תַּחֶבֶּל עְּנֶל בִּי רְחַקוּ מִעְּלְיִ נַיֵּלְבָּוּ אַחַרֵי תַּחֶבֶּל נַיְהְבְּלְוּ:
- וְלֵא אֵמְרֹרִּ אַיֵּה יִהֹנְה הַפַּעֲלֵה אֹמָנִי מִאָּרֵץ מִצְּרָיִם הַמּוּלִיךְ אֹמְנִי בִּמָּרְבָּׁר בִּאָָרֶץ עַרְבָּה וְשִׁיּחָה בְּאָרֶץ צִיְּה וְצַלְמָנָת בְּאָרֶץ לֹא־עֶבַר בְּהֹ אִּישׁ וְלֹא־וָשָׁב אָדֶם שֲם:
- וֹנְעַבְׁלָנֵ, מִּמְעַּטֵּׁם לְעוָמִדֶּע: פּּבְנֵיע וֹמִּבְּעִּי וֹשִּׁמְּמִּעִּ יִּשִׁמָּלִּע יִאְבָּנִא אָטַבִּׁם אָלִבְאָנְ וֹשִׁמַּמִּאָּנִי אָערַאָּבִּּגָּ ' יִאְבָּנִא אָטַבִּׁם אָלִבְאָנִי
- הַפֹּהָנִים לָאׁ אֱמְרוּ אַיֵּה יָחֹנָה וְתִּפְּשֵׂי * הַתּוּרָהׁ לָא יִדְעִּוּנִי וְהָרִעִּים פְּשִׁעוּ בֵּי יְתִּנְבְאִיםׁ נִבְּצִּוּ בַבַּעַל וְאַהַרֵי לְאִ־יוּעֶלוּ הְלְבוּ:
- בְּנֵגְכֵם אֲבֵּגְבֵי בְּבֵּן מְּבַ אֲבַגִּב אִטַּכֵם נְאָם גְּבָּוָנְ וָאָטַ פָּנָגִּ
- נְהְקְבֵּוּ מְאָב וּרְאֵנּ הָן הְיָמָה נְקַבֶּר שִׁלְהָנּ בּי עִבְרְנּ אָבֵי כִּהְּיִם וּרְאִנּ וְקַבֶּר שִׁלְהָנּ

- Hath a nation changed its gods, which yet are no gods! But My people hath changed its glory For that which doth not profit.
- Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye exceeding amazed, saith the LORD.
- For My people have committed two evils: They have forsaken Me, the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, That can hold no water.
- pecome a prey? Is he a home-born slave? Why is he
- The young lions have roared upon him, and let their voice resound; and they have made his land desolate, his cities are laid waste, without inhabitant.
- The children also of Moph and Tahpanhes feed upon the crown of thy head.
- Is it not this that doth cause it unto thee, that thou hast forsaken the Lord thy God, when He led thee by the way?
- And now what hast thou to do in the way to Egypt, to drink the waters of Shihor? Or what hast thou to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?
- Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: Know therefore and see that it is an evil and a bitter thing, that thou hast forasken the Lord God neither is My fear in thee, Saith the Lord God of hosts.
- For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands, and thou saidst: 'I will not transgress'; upon every high hill And under every leafy tree Thou didst recline, playing the harlot.
- Yet I had planted thee a noble vine, Wholly a right seed; How then art thou turned into the degenerate plant Of a strange vine unto Me?
- For though thou wash thee with nitre, and take thee much soap, yet thine iniquity is marked before Me, saith the Lord GoD.

- بريروند «أذ هِكَأَبُات إيَهِم كِلَا هِكَابَرَت مِيرِون مِوند چِدَئَبَا چِكِنَة نَهِرَج:
- ים שְׁמֵּנִי שְׁמֵנִים עַל־זָאָת וְשִּׁעֲרָנִּ חְרָבִנִּ מְאָרִ נְאָם־יְרְנְוְת:
- ָם בְּי־שְׁתָּיִם רָעִיֹת עָשֶׁר עַמָּי אֹתִּי עָוְרִי מְקַזִרוּ מַיִּם חַיִּים לַחְצָּב לָחָם בֹּאִרְוֹת בּאִרֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לְאַ־יָבֶלוּ חַמֶּיִם:
- מְלֵיוֹ יִשְׁאֵנֵוּ כְפִּוֹיִם נְחָנִוּ מִיּלְם וַיְשְׁרֵי מְבָרִוּ (כ׳ נצתה)[מ׳ נִצְּחָוּ]
 מְלֵיוֹ יִשְׁאֵנֵוּ כְפִּוֹיִם נְחָנִוּ מִיֹלְם וַיְשְׁיחִי
- ، بوت چون بُور (د> نماهنه)[م> بمبودیه] برتاهیم برتاهیم]
- ַ הַלֹּוֹא־זָאָת הַעֲּשֶׂר־לָּדְ עְּזְבֵּךְ אָת־יְהֹנָת אֶלהַיִּךְ בְּעֵת מּוֹלְבֵךְ בַּּדְּבֶרְ:
- ئىرىد بىد خائر كېتىك مەخرى خۇمۇدە ش ئەرىد بىد خائر كېتىك ھەدد خۇمۇدە ش ئىد،
- ִּהִיִּהְׁנִי בְּיִבְיֵּהִ נְמְיִה מְּזְבָּה אָת־יָּהֹוָה אֶלְנִיָּה וְלְאִ פַּחְדְּתִּי אֵלִיְה מְּזְבָּה אָת־יָּהֹוָה אֶלְנִיָּה בְּבְאִנִה:
- בֵּר מֵעוֹלֶים שְבָרְחִי עָלֵּךְ נִתַּקְחִי ** מוֹסְרוֹתַּיִךְ וַתֹּאִמֶּרֶי לָא (כ׳ אִעבוּד)[ק׳ אָטֶבְוֹר] בֵּי עַל־בְּל־נְּבְעֶׁה גְּבֹהָה וְתַּחַת בְּל־עֵץ רַעֵּנְן אַקְּ צִעָּה זְּנְה:
- يم إيمُنجِر بِعَدِمِيرَ ٣ فَاتِـمَ جَهُلَ بِيَـرِ يِهِيْمَ إيْهَ إَن يت إيمُنجِر بِعَدِمِيرَ ٣ فَاتَـمَ جَهُلَ بِيَـرِه يُهِيْمَ إيْهَ إَن
- ַלְבְּטְּׁם מֵּנְיֵּנְגְ לְפְּנְּג נְאָם אֵּבְּזָג יֵבְיְנְיִנִי בּג אִם_טִּבְּפָׁסִ, פַּנְּטִּב נִּטִּבָּבָּי

- How canst thou say: 'I am not defiled, I have not gone after the Baalim'? See thy way in the valley, know what thou hast done; thou art a swift young camel traversing her ways;
- A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind in her desire; her lust, who can hinder it? All they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.
- Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst; but thou saidst: 'There is no hope; No, for I have loved strangers, and after them will I go.'
- As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed, they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;
- Who say to a stock: 'Thou art my father', and to a stone: 'Thou hast brought us forth', for they have turned their back unto Me, and not their face; but in the time of their trouble they will say: 'Arise, and save us?
- But where are thy gods that thou hast made thee? Let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble; for according to the number of thy cities Are thy gods, O Judah.
- Didst thou not just now cry unto Me: 'My father, Thou art the friend of my youth.

- אַיִרְ תּאִמִּרִיׁי לָא נִשְׁמָאָהִי אַחַבִּי תַּבְּעָלִים לַא תַלְבְּתִּי רְאָי דַרְבֵּרִ בַּנְּיִא דְּעָי מָת עְּשִׁית בִּבְרֶת קַלְּה מְשְׁבֶּה דְּבְּנִיְא
- بِوَשְׁהֹ שְׁצֵּפָה הִיהַ הַאַּנָה מָי יִשִׁיבֶנָה

 دָפִשְׁהֹ שְׁצֵפָה הִיהַ הַאַנָה מָי יִשִׁיבֶנָה

 כָל־מְבַקְשָׁיהָ לַאׁ יִימָפוּ בְּחְדְשָׁה

 יִמְצְאִינְהַ:
- ינ מְנְמֵּי נִינִאְמֵי נִינִאְמֵי בְּיִא בִּי־אָתַבְּיִי מְצְּמִּיְבִי וַמִּאְמִירַ נִיּאְמִי בְּיִא בִּי־אָתַבְּיִּ מְנְעֵּיִ נִינִאְמִי נִינִאְמִי בְּיִא בִּי־אָתַבְּיִּ
- ַ כְּלִשֶׁת נַּנְּבֹ כֵּי יִמְּצֵא כֵּן הֹבָישׁי בֵּיתּ יִשְׂרָאֵל הַמְּה מַלְכֵיהָם שָׁרֵיהָם וְכֹהַנִיהָם יִנְבִיאֵיהֶם:
- אַמְרִים לִמָּץ אָבִי אַמָּה וָלָאָבּוֹ אַמָּר קִּימָה ילדתני)[מ׳ יִלְדְּמָּנוּ] בְּי־פָּנָנּ אֵלֵי שָׂנֵף ילדתני)[מ׳ יִלְדְמָנוּ] בְּי־פָּנָנּ אֵלֶי שָׂנָף
- אָבֶׁנְ אַלְּנְּׁבְּ נְׁמְׁבֵׁנְ (כֻ, מִרְאָנֵּנִ)[מֻ, מַבְּאָנַ] כָּן. יייי בַּלְנָא מִמְטַׁבִי (כֻ, מראָנִיִּ)[מֻ, מַבְּאָנַ] כִּןּ

LEULU WER LXW RITW

The Maftir for Shabbat Rosh Hodesh is Numbers 28:9 - 15. The Haftarah is Isaiah 66:1 - 24.

Thus saith the Lord: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the place that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

For all these things hath My hand made, and so all these things came to be, saith the Lord; but on this man will I look, even on him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.

He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he broke a dog's neck; He that offereth a meal-offering, as if he offered swine's blood; he that maketh a memorial-offering of frankincense, as if he blessed an idol; according as they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations;

Even so I will choose their mockings, And will bring their fears upon them; Because when I called, none did answer; When I spoke, they did not hear, But they did that which was evil in Mine eyes, And chose that in which I delighted not.

Hear the word of the LORD, Ye that tremble at His word: Your brethren that hate you, that cast you out for My name's sake, have said: 'Let the LORD be glorified, That we may gaze upon your joy', But they shall be ashamed.

Hark! an uproar from the city, Hark! it cometh from the temple, Hark! the LORD rendereth recompense to His enemies.

Before she travailed, she brought forth; Before her pain came, She was delivered of a man-child.

Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Is a land born in one day? Is a nation brought forth at once? For as soon as Zion travailed, She brought forth her children.

Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? Saith the Lord; Shall I that cause to bring forth shut the womb? Saith thy God.

בועאַב , אָמָר יְהוָֹה הִשְׁמָיִם כִּסְאָׁי וְהָאָהֶץ הַרַם הַגְּלְיִ אַי־זֶת בַּיִּתְ אֲשֶׁר מִּבְנִּרּלִּי וְאֵי־זֶת מְקוֹם מְנִיחָתִי:

ڹۿؚڡٙۦڿؚڂ؉ٛڿٛٮڒ ڽڗ؞ ڡ۪ٷ۪ؠٙڽ ڹڹڔڔۥ ڿڂ؉ۣڿ ڹۿڡۦڹٮڹؙڹڔ۩ڮڂۦڽۣڹ۩ۼڂؙ؞ڡۿڂؘڡڹ ۥڹڿ٦٦-ۛڋۥڹ؈ڹؠڔڽ؞ڡڂۦ؋ڿڗ؞؞

שׁוֹהֵט תַשִּׁוֹר מַבֵּח-אִִּישׁ זוֹבֶחַ תַשָּׁרֹ עַּׂבֵרְ בֶּלֶב מַעֵּלֶה מִנְחָהֹ דַּם־חֲזִּיִר מַזְבָּיר לְבֹנֶה מְבֶּרֵךְ אֲגֵן נַם־הַמָּה בֶּחֲרִי בְּדַרְבִיהָם יִּבְשְׁקּיצֵיהָם נָפְשָׁם חָפֵּצְה:

נִם־אָנָי אָבְחַר בְּחַצֵּלְלֵיהָם וּמְגִּוּרִקִׁם ְלְא שְׁמֵעִּי וַיַּצְּשִׁי חָרַעַ בְּצִּינִי וּבָאֲשֶׁר לֹא־חָפַּצְּחִי בְּחֲרוּ: (ס)

, שׁמְעּנִּ דְּבַר־יְחִוֹּה הַחֲבֵדִים אָל־דְּבְרִוֹ אָמְרוּ אֲחֵילֶם שׁנְאֵילֶם מָנַדִּילֶם לְמָעַן שְׁמִי יְבְבַּר יְחִוְּה וְנְרְאֵה בְשִׁמְחַהְבֶם וְחֵם יֵבְשׁוּ:

ַ מְרִישְׁמָע בִּיֹאָת מָי רָאָת בְּאָכֶׁר הַוִּיִּחַל אֶהֶץ בְּוִּה אֶהָׁר אָם־וַנָּלֶר גִּיִּ פָּעָם אָהָת בִּי־חֲלְה נַּם־יָלְדֶה צִּיּוֹן אָת־בָּנֵיהָ:

(ס) אִם אַלָּג עַמִּגְלָג וֹמֹּגְלִנּ אָלָג אָלָג אָלָנר אֶלְנֵיוּ: הַאָּלָּג אַמִּבָּנִר וֹלָא אִנְלָגר יִאָלָּור וְחִוֹּיִ

- Rejoice ye with Jerusalem, And be glad with her, all ye that mourn for her;

 mourn for her;
- That ye may suck, and be satisfied With the breast of her consolations; That ye may drink deeply with delight Of the abundance of her glory.
- For thus saith the LORD: Behold, I will extend peace to her like a river. And the wealth of the nations like an overflowing stream, and ye shall suck thereof: Ye shall be borne upon the side, and shall be dandled upon the knees.
- As one whom his mother comforteth, So will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.
- And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like young grass; and the hand of the Lord shall be known toward His servants, and He will have indignation against His enemies.
- For, behold, the LORD will come in fire, And His chariots shall be like the whirlwind; to render His anger with flary, And His rebuke with flames of fire.
- For by fire will the Lord contend, And by His sword with all flesh; And the slain of the Lord shall be many.
- They that sanctify themselves and purify themselves to go unto the gardens, behind one in the midst, Eating swine's flesh, and the detestable thing, and the mouse, Shall be consumed together, saith the LORD.
- For I [know] their works and their thoughts, [the time] cometh, that I will gather all nations and tongues, and they shall come, and she way glory.
- And I will work a sign among them, and I will send such as escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul and Lud, that draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, that have not heard My fame, neither have seen My glory, and they shall declare My glory among the nations.

- שְׁמִּינִי אָּתִּיִּרִ נְּשִּׁרִּשְּׁבִּי בְּּרִ בְּלִים עָּצֶׁיִם עָּצֶׁיִם עָּעָיִי שָׁישׁוּ אִתְּיִּ מְשִׁישׁ בְּלִ-חַמְּּהָלִים עָּעָיִי הַמְּעִיּי אָתִיּיִי מְּשְׁרִּשְּׁהָ תִּשְּׁהַ בְּּלִים עָּנְיִי
- לְּמָעַן מְּנִיְבֵּי וְהַחָעַעַּנְּהֶם מִשָּׁר תַּנְּחָבֶּי לְמַעַן מְּנִיְבִי וְהַחָעַעַּנְּהֶם מִשָּׁר תַּנְחָבֶּי " (ס)
- ... פִּי־בָּחוּ אָמָר יְחִנְּה הִנְנִי נִמֶּח־אֵּכֵּיהִ בְּנִהָּר שְׁלְוֹם וּבְנַחַל שׁוֹמֵף בְּבָוֹד גּוֹיָם וִינַקְמֵּם שַלְּיִם וּבְנַחַל שׁוֹמֵף בְּבָוֹד גּוֹיָם וְיִנְקְמָּ
- יבּירוּשְׁלָם הְנְּהָהְים בּאָישׁ אַשֶּׁר אִמָּוֹ הְנִהָהָהָ בְּאָישׁ אַשְּׁר אִמָּוֹ הְנְהַהָּהָ
- , וּרְאִימִם וְשָׁשׁ לִבְּבֶׁם וְעַצְמוֹתִיכֶם פַּתֵּשָׁא תִפְּתַחְנָת וְנוֹדְעָת יַד־יְחֹנָת אֶת־עֲבָדְיוּ וְזָעָם אֶת־אֹיְבֶיוּ: (ס)
- ַ פַּר־הַנֵַּּה יְהֹנְהֹ בְּאֵשׁ יָבֹוֹא וְכַסּוּפָָּה טַרְפְבֹתָוּו לְהַשָּׁיִב בְּחֵמָהׁ אַפּֿוֹ וְנַעֲּרָתִּוֹ בְּלַהֲבֵּר־אֲשׁ:
- . چי چێ؇ יִהֹוָה וִשִּׁפִּט וּבְחַרָבִּ אָת־פְּלְ־בְּשָׂר וְרַבָּוּ חַלְלֵלִי יִהֹוְה:
- ַ הַמִּהְקַדִּשִׁים וְהַמֵּשִׁהֵרִים אָלִרהַנּּנִּת אַחָר הַהַזִּיר וְהַשֶּׁקֵץ וְהָעַּבְבָּר יַהְדֵּר יָהָבָר הָאָם־יְהֹוֶה:
- אָת־בְּל־הַגּוֹיָם וְתַּלְּשׁנִוֹת וּבָאוּ וְרָאִוּ אָת־בְּל־הַגּוֹיָם וְתַלְּשׁנִוֹת וּבָאוּ וְרָאִוּ אָת־בְּבוֹדֵי:
- וְשִׁמְהִי בְּחָׁם אֹוֹת וִשִׁלִחָהִי מֵחֵם וִפְּלִימִים אֵל־תַגּוֹיִם תַּךְשִׁישׁ פָּוּל וְלָנִּד מִשְׁבִי קִשָּׁת אָת־שִׁמְעִי וְלֹאֹרֶם חַרְחֹלִים אֲשָׁר לְאִ־שְׁמְעִי אָת־פְבוֹּדֶי בַּגּוֹיִם:

And they shall bring all your brethren out of all the nations for an offering unto the Lord, upon horses, and in chariots, and in fitters, and upon mules, and upon swift beasts, to My holy mountain Jerusalem, saith the Lord, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of the Lord.

And of them also will I take for the priests and for the Levites, saith the Lord.

For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before Me, saith the Lord, so shall your seed and your name remain.

And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me, Saith the LORD.

And they shall go forth, and look Upon the carcasses of the men that have rebelled against Me; For their worm shall not die, Meither shall their fire be quenched; And they shall be an abhorring unto all flesh.

- וְהַבָּיאּי אָת־פְּלֹאָהַיכֵם מִפְּלֹהַגּוֹנִם מִנְחָהוּ לִיהוֹה בַּסּוּסִים וּבְנֶּבֶב וּבַצַּבָּים וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל חַר קְדְשָׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהְוָה כַּאֲשֵׁר יָבִּיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אָת־הַמִּנְחָה בִּבְּלִי שָהְוֹר בֵּית יְהְוְה:
- ײּ װָם־מֵּהָם צָּקָּח לַפֹּהָנִים לַלְוּיָם צָּעָר יְהְוָה:
- בּי כּצִּשֶׁר הִשְׁמָיִם הַחָּדְשִׁים וְהָאָבֶץ הַחַדְשְׁה צַּשָּׁר צֵנִי עֹשֶׁה עַמְדִים לְפָּנִי נְאָם־יְהְנְׁה בֵּן יַעְמָר זַרְעָבֶם וְשִׁמְבֶם:
- װְ וְהִיָּה מְבֵּי־הֹבֵשׁ בְּחָדְשׁׁוֹ וּמִבֵּי שַבָּתּ בְשַבַּתִּוֹ יְבַוֹּא כְל־בָּשָּׁר לְהִשְׁתַּחָוֹת לְפָנֵי אָמָר יְהֹוְה:
- יים הַנִּעְצִיּנִ וְרָאֵנִ הְפִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפּּשְׁעָים הַרִּ יְהַיְנִי הַרָאָוֹן לְבְלִ בְּשֶׁר: והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל בשר להשתחות לפני אמר יהוה

הבטרת שבת מחר חודש

The Haftarah for Shabbat Mahar Hodesh is I Samuel 20:18 – 42.

81:XX

And Jonathan said unto him: 'To-morrow is the new moon; and thou wilt be missed, thy seat will be empty.

And in the third day thou shalt hide thyself well, and come to the place where thou didst hide thyself in the day of work, and shalt remain by the stone Ezel.

And I will shoot three arrows to the side-ward, as though I shot at a mark.

ניאָמֶר־לָוֹ יְהוֹנְמָן מָחָר חָבִשׁ וָנִפְּלֵּדְיִםְ בָּיּ יְפְּקֵּר מוֹשְׁבֶּף:

וְשִׁלְשִׁׁמַ מַבֵּר מְאָר וּבָאתָ אָלְ־חַמָּלִוֹם אַשֶּׁר־נִסְתַּרִּמְ שֶׁם בְּוֹים חַמַּעַשֶּׂת וְיָשְׁבְּלִּ אָצֶל הַאָּבֶּן הַאָּנֶל:

؞؞ וַאַּנִּׁי שְׁלִשֶׁת הַחִצִּים צִּדְּה אֹוֹהֶה לְשַׁלַּח־לֵי לְמַטְּרֶה:

- And, behold, I will send the lad: Go, find the arrows. If I say unto the lad: Behold, the arrows are on this side of thee; take them, and come; for there is peace to thee and no hurt, as the Lora liveth.
- But if I say thus unto the boy: Behold, the arrows are beyond thee; go thy way; for the Lord hath sent thee
- And as touching the matter which I and thou have spoken of, behold, the Lord is between me and thee for ever.
- So David hid himself in the field; and when the meal moon was come, the king sat him down to the meal to eat.
- And the king sat upon his seat, as at other times, even upon the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul's side; but David's place was empty.
- Nevertheless Saul spoke not any thing that day; for he thought: 'Something hath befallen him, he is unclean; surely he is not clean.'
- And it came to pass on the morrow after the new moon, which was the second day, that David's place was empty; and Saul said unto Jonathan his son: 'Wherefore cometh not the son of Jesse to the meal, neither yesterday, nor to-day?'
- And Jonathan answered Saul: 'David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem;
- and he said: Let me go, I pray thee, for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me; and now, if I have found favour in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he is not come unto the king's table.'
- Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him: 'Thou son of perverse rebellion, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own shame, and unto the shame of thy mother's nakedness?

- ڔۤהڍה אָשְׁלֵח אָם־חַנַּעַר אֶךְ מְצָא אָת־תַחָצִּיִם אִם־אָמֹר אֹמָר לַנַּעַר הָנָּה תַחָצִּיםו מִמְּךְ נְהַנְּה קָתָנּוּונְבָּאָה כִּי־שְׁלִוֹם לְךְּ וְאֵין דְּבֶּר תַי־יְהֹנְה:
- ַ וְאִם־כִּה אֹמַר לִמֶּלֶם הִנָּה הַהִּצִּים מִמְּךֵּ וְהָלְאָה לֵדְּ בָּי שִׁלְהַדְּ יְהְנֶה:
- ַ נְלַבְּלְר אֲשֶׁר דִּבְּרְנִי אֲנֵי נְאָמָּה הִנָּה יְהֹנֶה בֵּינֵי יְבִינְףְ עַּד־עּוֹלֶם: (ס)
- ™ נִיּסְׁמֵר דְּוֶד בַּשְּׁבֻּה נִיְתֵּי תַּהְבֶּשׁ הַמֶּלֶךְ (כ׳ על)[ק׳ אֶל־] לֶאֶבְוּל:
- ريور ترقِحُ عِمَانَ فِوَوَهِ مِمَانَ فِوَوَهِ فِهِمَا فِوَوَهِ فِهِمَا فِوَوَهِ فِهِمَا فِوَوَهِ فِهِمَا فِوَوَه يُمَا مَانَهِدَ نَافِرَا يَزْمِهُ ثِهِنَا يَرْهُدَ يَجَدَرُهُ مَعِدَ فِهِ يُعَالِمُ فِي مِعْدِينَا فِي فِي فِي
- וְלֹאֵ־דִבֶּר שְׁאָנִל מָאָנִמָה בַּנִּוֹם הַהָּנִא כָּי אַטַר מִקְבֶר הֹנּא בִּלְהָי שָהָנִר הִנּא כִּי־לִא שְׁהְנִר: (ס)
- ربَاد מְמְּחֲרָה חַלהֶשׁ חַשֵּׁנִּי נִיפְּקָד מָקִּים מַדְּוּעַ לֹא־בָא בֶּן־יִשֶׁי נַּם־הָּמָּרֹ נָּם־הַיָּוֹם אָל־הַלְּחֶם:
- מממני מדבנה לְחָם: ביען יְהוֹנָהָן אָת־שָׁאָנל נִשְׁאָל נִשְׁאָל דָּנֶד
- ַנְיֹאמֶר שַׁלְחֵנִי נְאַ בֵּי זָּבָּחֹ מִשְׁפְּחָׁר לְנִּנּ בְּעִּיר וְחָנִּאִ צִנְּח־לִי אָחָי וְעַהָּׁר אָם־מְצְאָחִי חֵן בְּעֵינֶיף אָמֶלְטָה נָא וְאָרְאָָר אָת־אֶחָי עַל־בֵּן לֹא־בְּא אֶל־שֶׁלְחַן הַמֶּלֶף: (ס)
- ַנְיָחַר־אַף שָׁאִּוּלִ בִּיהַוֹּנְמָּן יַיֵּאִמֶּר לֹוּ בְּן־נְעַנֵּת חַמַּרְדִּוּת חֲלַוֹּא יָדִּעְּחִי בִּי־בֹחֵר אַמָּה לְבֶּן־יִשְׁי לְבְּשִׁחָּלְּ וּלְבָּשֶׁת עָרְנֵת אַמֶּף:

- For as long as the son of Jesse liveth upon the earth, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he deserveth to die.
- And Jonathan answered Saul his father, and said unto him: 'Wherefore should he be put to death? what hath he done?'
- And Saul cast his spear at him to smite him; whereby Jonathan knew that it was determined of his father to put David to death.
- So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no food the second day of the month; for he was grieved for David, and because his father had put him to shame.
- And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.
- And he said unto his lad: 'Run, find now the arrows which I shoot.' And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.
- And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said: 'Is not the arrow beyond thee?'
- And Jonathan cried after the lad: 'Make speed, hasten, stay not.' And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.
- But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter.
- And Jonathan gave his weapons unto his lad, and said unto him: 'Go, carry them to the city.'
- And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed down three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

- בַּי כְּלְ־חַיָּמִים אֲשֶׁר בָּן־יִשִּׁיֹ חַיִּ עַל־הְאֲדָמְׁה לָא הִכָּוֹן אַתַּה וּמַלְכוּהָדְּ וְעַהְּה שְׁלֵח וְקַח אֹתוֹ אֵלִי בָּי בָּן־מָוֶה הְוּא: (ס)
- د رِنْعِا יְהַוֹּנְמָּן אֶת־שָׁאִּיל אָבִיו וַיַּאִמֶּר אֵלְיִיוּ לְפָּה יּימָת מֶה שְּשְׁה:
- װְּמֶל שְׁאַּוּל אֶת־הַחַבָּוְת עָּצָל מִעָּם אָבִּיוּ לְחַבָּתִית יְהַוֹּנְתְּן פִּי־בֶּלְה הָיא מִעָּם אָבִיוּ לְחַבָּתִוּ אֶת־דְּיִהי (ס)
- נְעְּצְׁבְ אֶלְ דְּוֹּהְ בָּי הִכְּלְמִוּ אֶבֶּיוּ: (ס) וְלְאִ־אָכַל בְּיוֹם־הַחָּדָשׁ הַשָּׁנִי לֶחֶם כָּי נְיָּקְם יְהְוֹּנְתָּן מֵעָם הַשָּׁלְחֵן בְּחֲרִי־אָּוֹּ
- בְּנְרֵ וְלֵמָר סְמְן מְּמֶּנְ: " נְלְנֵי בַּבְּפֵר נִינֵּלֵא נִרִוּלָנֵן נַמִּבָּר לְמִוּמָר
- , וַיִּאִמֶר לְנִעֵּרוֹ הָץ מִצְא נָא אָת־חַחִצִּים אַשֶׁר אָנֹבִי מוֹהֶת חַנַּעַר לְץ וְחוּא־יָרֶת הַחֵצִי לְחַעֲּבְרוֹ:
- رْبِكُمْ بَوْمِدُ فِيهَ بَرْمِاً مِيْرَةً مِيْرَةً مِيْرِةً بَانَدِيْهِا رَبَّجِلُمُ بِالنَّهِمَا هِيَرِهُ بَوْفِهِ يَيْرِهُ بِالْأِنَّمُ بَارِيَةٍ، فِهِا إِنِرَاهُمَا:
- * נּיִקְבָא יָהִוֹּנְמָן אֵחֲבֵי הַנָּעָר מְהַבָּר חִישָׁר אַל־מַצַּאָר נִיְלַמֵּט נַעַּר יְהִוֹּנְמָן אָת־(כ׳ החצי)[ק׳ הַחִּצְים] נַיָּבְא אֶל־אָדֹנֶיו:
- ּ ְּוְתַנְּעֵר לֹא־יָדֶע מְאַיִּמָּה אַּךְ יְהְוֹּנְתָן וְדְּוֹדִ מּ יְהַנְּעָר: (ס)
- ַנּיּאַמֶּר לְוָּ בְּ'ְבְּ הַבְּּלְּנִי אֵלְ-הַנַּעָּר אַמָּרַלְוָּ הי ניִהַן יְהְוֹנְקַן אָת־בֵּלְיִּר אָלִירַבָּנִּער אַשִּׁרַלָּוָּ
- הַנַּעַר בָּאׁ וְדָוֹּד קָם מֵאָצָל חַנָּגָב וַיּפֹּל לְאַפְּיו אָרְצָה וַיִּשְׁתַּחִי שָׁלָשׁ פִּעָמִים וַיִּשְׁקַוּו אַישׁ אָת־הַעָּהי וַיִּבְכּוּ אַישׁ אָת־הַעַּהוּ עַד־דְּוֶד הַגְּדִּיל:

And Jonathan said to David: 'Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the Lord, saying: The Lord shall be between me and thee, and Between my seed and thy seed, for ever.'

וּיֵאׁמֶר יְהוֹנְתָּן לְבְוָד לֵךְ לִשְׁלִוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבָּׁעָנִי שְׁנְנִי אֲנַׁחָנִי בְּשֶׁם יְהוָה לֵאמֶר יְהוְה יִהְנֵהו בִּינֵי יִבֵּינֶךְ יּבֵּין זַרְעָּי יּבֵין זַרְעַּךְ עַּד־עּוֹלֶם: (פ)